

M. Balme, G. Lawall

L. Miraglia, T. F. Bórri

ATHENAZE

Introduzione al greco antico

Volume II



Accademia Vivarium Novum

ATHENAZE
Introduzione al greco antico

M. Balme
G. Lawall

L. Miraglia
T. F. Bórri

ATHENAZE

INTRODUZIONE AL GRECO ANTICO

Parte II

Accademia *Vivarium Novum*,
con gli auspici
dell'Istituto Italiano per gli Studi Filosofici
2002

Autori

Maurice Balme
Gilbert Lawall
Luigi Miraglia
Tommaso Francesco Bórrì

Coordinamento editoriale

Michelangelo Costagliola

Progetto grafico ed elaborazione informatica

Michelangelo Costagliola

Disegni originali

Salvatore Buonomo

© *Oxford University Press, Inc.*, 1991.

Quest'adattamento italiano d'*Athenaze* è pubblicato in base a un accordo coll'*Oxford University Press*.

This Italian adaptation of *Athenaze* is published by arrangement with *Oxford University Press*.

© **di quest'edizione:** Accademia *Vivarium Novum* 2000.

Contrada San Vito, 5, I-83048 Montella (Avellino),

tel. e telecop. +39 0827 601643.

www.vivariumnovum.it

Prima edizione: 2000

Ristampa riveduta e corretta: 2002

Printed in Italy.

ISBN 88-87637-04-0

È assolutamente vietata la riproduzione totale o parziale di questa pubblicazione, così come la sua trasmissione sotto qualsiasi forma e con qualunque mezzo, anche attraverso fotocopie, senza l'autorizzazione scritta dell'Accademia *Vivarium Novum*.

Stampa:

Tipografia Dragonetti - Montella (AV) - Italia.

INDICE GENERALE

I brani greci contrassegnati con (B.) sono stati scritti da Maurice Balme; di quelli contrassegnati con (M.) è autore Luigi Miraglia

PREFAZIONE	p. IX	Ancóra sulla posizione attributiva e predicativa.	
UNO SGUARDO D'INSIEME SUL VERBO GRECO	p. XI	Altre osservazioni sull'uso dell'articolo.	
CAPITOLO XVII		<i>Esercizi</i>	p. 114
H ΕΠΙΔΑΥΡΟΣ (α) (B.)	p. 1	<i>Civiltà</i> : Micène	p. 119
Ο ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΛΥΠΕΙΤΑΙ (M.)	p. 3	<i>Lexicon</i>	p. 125
H ΕΠΙΔΑΥΡΟΣ (β) (B.)	p. 18	CAPITOLO XX	
<i>Enchiridion</i>	p. 23	Ο ΝΟΣΤΟΣ (γ) (B.)	p. 127
Il futuro sigmatico.		Ο ΤΟΥ ΑΓΑΜΕΜΝΟΝΟΣ ΜΥΘΟΣ (M.)	p. 130
I temi verbali e le classi dei verbi.		Ο ΝΟΣΤΟΣ (δ) (B.)	p. 137
Il futuro contratto.		<i>Enchiridion</i>	p. 141
Verbi attivi col futuro medio.		Il verbo ἴστημι.	
Il futuro d'είμι.		Il participio predicativo.	
Il verbo εἶμι.		<i>Esercizi</i>	p. 148
Le proposizioni finali implicite con ὥς e il futuro participio.		<i>Civiltà</i> : Nubi di guerra	p. 153
Altri participi sostantivati.		<i>Lexicon</i>	p. 125
<i>Esercizi</i>	p. 34	CAPITOLO XXI	
<i>Civiltà</i> : I santuari taumaturgici; Asclèpio ed Epidàuro	p. 39	ΤΑ ΜΥΣΤΗΡΙΑ (M.)	p. 156
<i>Lexicon</i>	p. 43	Η ΕΚΚΛΗΣΙΑ (α) (B.)	p. 168
CAPITOLO XVIII		Η ΕΚΚΛΗΣΙΑ (β) (B.)	p. 173
Ο ΑΣΚΛΗΠΙΟΣ (α) (B.)	p. 45	<i>Enchiridion</i>	p. 177
ΤΑ ΕΝ ΤΩΙ ΙΕΡΩΙ		Il congiuntivo.	
ΑΝΑΘΗΜΑΤΑ (M.)	p. 47	Il verbo ἔημι.	
Ο ΑΣΚΛΗΠΙΟΣ (β) (B.)	p. 63	<i>Esercizi</i>	p. 186
<i>Enchiridion</i>	p. 68	<i>Civiltà</i> : La democrazia ateniese	p. 191
I verbi δίδωμι e τίθημι.		<i>Lexicon</i>	p. 194
I significati d'αὐτός.		CAPITOLO XXII	
Un altro gruppo d'aggettivi: ταχύς, ταχεῖα, ταχύ.		Η ΑΝΑΣΤΑΣΙΣ (α) (B. e M.)	p. 196
<i>Esercizi</i>	p. 75	Ο ΠΑΠΠΟΣ ΟΥΚ ΕΘΕΛΕΙ ΤΟΝ ΚΛΗΡΟΝ	
<i>Civiltà</i> : Sparta e Corinto	p. 80	ΚΑΤΑΛΕΙΠΕΙΝ (M.)	p. 201
<i>Lexicon</i>	p. 85	Η ΑΝΑΣΤΑΣΙΣ (β)	
CAPITOLO XIX		(da Tucidide [II. 12])	p. 209
Ο ΝΟΣΤΟΣ (α) (B.)	p. 87	<i>Enchiridion</i>	p. 212
ΟΙ ΛΗΙΣΤΑΙ (M.)	p. 88	La costruzione dei verbi e delle espressioni di timore.	
Ο ΝΟΣΤΟΣ (β) (B.)	p. 105	Il congiuntivo eventuale (con ἄν).	
<i>Enchiridion</i>	p. 110	Il verbo δείκνυμι. Altri verbi col suffisso alternante -νυ-/-νυ-.	
Il genitivo assoluto.			

Indice generale

Il discorso indiretto.		CAPITOLO XXV	
<i>Esercizi</i>	p. 221	Ο ΤΟΥ ΦΙΛΙΠΠΟΥ ΦΙΛΟΣ (M.)	p. 287
<i>Civiltà</i> : Il funzionamento della democrazia ateniese	p. 226	Ο ΚΡΟΙΣΟΣ ΤΟΝ ΣΟΛΩΝΑ	
<i>Lexicon</i>	p. 230	ΞΕΝΙΖΕΙ (α) (da Erodoto [I. 26, 29-30])	p. 292
CAPITOLO XXIII		Ο ΚΡΟΙΣΟΣ ΤΟΝ ΣΟΛΩΝΑ	
Η ΕΣΒΟΛΗ (α)		ΞΕΝΙΖΕΙ (β) (da Erodoto [I. 31-32])	p. 295
(da Tucide [II. 12])	p. 231	<i>Enchiridion</i>	p. 298
Η ΕΣΒΟΛΗ (β)		Il modo ottativo.	
(da Tucide [II. 18-20])	p. 234	<i>Esercizi</i>	p. 305
ΟΙ ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΙ		<i>Civiltà</i> : Eròdoto	p. 311
ΚΑΙ Η ΡΗΤΟΡΙΚΗ (M.)	p. 237	<i>Lexicon</i>	p. 314
<i>Enchiridion</i>	p. 245	CAPITOLO XXVI	
La forma passiva: il presente e l'imperfetto.		Ο ΚΡΟΙΣΟΣ ΤΟΝ ΠΑΙΔΑ	
Cambiamenti di forma dei preverbi nei verbi composti.		ΑΠΟΛΛΥΣΙΝ (α)	
Ancóra sul discorso indiretto.		(da Erodoto [I. 34-35])	p. 315
Il verbo φημι.		Ο ΚΡΟΙΣΟΣ ΤΟΝ ΠΑΙΔΑ	
L'attrazione del pronome relativo nel caso del suo antecedente.		ΑΠΟΛΛΥΣΙΝ (β)	
<i>Esercizi</i>	p. 250	(da Erodoto [I. 36-43])	p. 318
<i>Civiltà</i> : La prima fase della guerra del Peloponnèso (431-421 a. C.)	p. 257	Ο ΦΘΟΝΟΣ ΤΩΝ ΘΕΩΝ (M.)	p. 322
<i>Lexicon</i>	p. 260	<i>Enchiridion</i>	p. 330
CAPITOLO XXIV		Le parole correlative.	
ΕΝ ΔΙΔΑΣΚΑΛΩΝ (α)		Alcuni usi dell'accusativo.	
(B.; l'ultimo paragrafo, da Platone [Protàgora, 325c5-d7])	p. 263	Alcuni usi del genitivo.	
ΕΝ ΔΙΔΑΣΚΑΛΩΝ (β)		Alcuni usi del dativo.	
(B.; i primi tre paragrafi, da Platone [Protàgora, 325d8-326c3])	p. 264	<i>Esercizi</i>	p. 335
Ο ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΣ		<i>Civiltà</i> : Civiltà di vergogna e civiltà di colpa	p. 340
ΤΗΝ ΙΣΤΟΡΙΑΝ		<i>Lexicon</i>	p. 344
ΕΠΑΙΝΕΙ (M.)	p. 266	CAPITOLO XXVII	
<i>Enchiridion</i>	p. 272	Nota: il dialetto ionico	p. 345
L'aoisto passivo primo e il futuro passivo primo.		Ο ΚΡΟΙΣΟΣ ΕΠΙ ΤΟΝ ΚΥΡΟΝ	
L'aoisto passivo secondo e il futuro passivo secondo.		ΣΤΡΑΤΕΥΕΤΑΙ (α) (da Erodoto [I. 46-50, 53-54, 76-77])	p. 347
I verbi deponenti passivi.		Ο ΚΡΟΙΣΟΣ ΕΠΙ ΤΟΝ ΚΥΡΟΝ	
La costruzione dei verbi che significano preoccupazione o sforzo.		ΣΤΡΑΤΕΥΕΤΑΙ (β) (da Erodoto [I. 79-80])	p. 352
Ancóra sui gradi di comparazione degli aggettivi.		Ο ΦΙΛΙΠΠΟΣ	
<i>Esercizi</i>	p. 277	ΤΟΝ ΠΟΛΕΜΟΝ ΜΙΣΕΙ (M.)	p. 355
<i>Civiltà</i> : L'educazione presso i greci	p. 282	<i>Enchiridion</i>	p. 362
<i>Lexicon</i>	p. 286	Il perfetto e il piucchepperfetto mediopassivi.	
		Il valore aspettuale del perfetto (e delle voci da esso derivate).	
		Il futuro perfetto.	
		Sensi e costruzioni di πρίν.	
		L'infinito coll'articolo.	

Esercizi p. 371
Civiltà: Segni, sogni e oracoli p. 376
Lexicon p. 381

CAPITOLO XXVIII

O ΑΠΟΛΛΩΝ ΤΟΝ ΚΡΟΙΣΟΝ
 ΣΩΙΖΕΙ (α) (da Erodoto
 [I. 84-86.2]) p. 382

O ΑΠΟΛΛΩΝ ΤΟΝ ΚΡΟΙΣΟΝ
 ΣΩΙΖΕΙ (β) (da Erodoto
 [I. 86.3-87]) p. 385

O ΣΟΦΟΣ (Μ.) p. 389

Enchiridion p. 402

Il perfetto e il piucchepperfetto attivi
 primi.

Il perfetto e il piucchepperfetto attivi
 secondi.

Gli usi di ὥς: riepilogo.

Esercizi p. 409

ΑΛΛΟΣ ΛΟΓΟΣ ΠΕΡΙ ΤΟΥ
 ΚΡΟΙΣΟΥ (Bacchilide
 [III. 23-62]) p. 414

Civiltà: La religiosità greca tra indagine
 filosofica e misticismo p. 420

Lexicon p. 423

CAPITOLO XXIX

O ΛΟΙΜΟΣ (Μ.) p. 425

ΜΕΓΑ ΤΟ ΤΗΣ ΘΑΛΑΣΣΗΣ
 ΚΡΑΤΟΣ (α) (da Tucide
 [II. 69, 83.2-84.2]) p. 433

ΜΕΓΑ ΤΟ ΤΗΣ ΘΑΛΑΣΣΗΣ
 ΚΡΑΤΟΣ (β) (da Tucide
 [II. 84.3-85.5]) p. 436

Enchiridion p. 439

Il perfetto terzo οἶδα.

Le proposizioni consecutive.

Altre forme pronominali: ἔ e σφεῖς.

L'ottativo potenziale.

La cosiddetta declinazione attica.

Esercizi p. 444

Civiltà: Tucide p. 449

Lexicon p. 452

CAPITOLO XXX

ΜΕΓΑ ΤΟ ΤΗΣ ΘΑΛΑΣΣΗΣ
 ΚΡΑΤΟΣ (γ)
 (da Tucide [II. 90]) p. 453

ΜΕΓΑ ΤΟ ΤΗΣ ΘΑΛΑΣΣΗΣ
 ΚΡΑΤΟΣ (δ)

(da Tucide [II. 91-92]) p. 456

ΤΑ ΤΟΥ ΠΟΛΕΜΟΥ

ΚΑΚΑ (Μ.) p. 459

Enchiridion p. 467

Il periodo ipotetico: un quadro
 d'insieme.

I periodi complessi nel discorso
 indiretto.

Il duale.

Gli aggettivi verbali.

Esercizi p. 478

Civiltà: La disfatta d'Atene p. 483

Lexicon p. 486

CAPITOLO XXXI

Civiltà: Aristòfane

e la commedia antica p. 487

ΑΧΑΡΝΗΣ (α) p. 489

ΑΧΑΡΝΗΣ (β) p. 492

ΑΧΑΡΝΗΣ (γ) p. 498

ΑΧΑΡΝΗΣ (δ) p. 502

(Tutte le letture greche di questo
 capitolo sono tratte dagli *Acarnesi*
 d'Aristòfane.)

Enchiridion p. 506

La crasi; ancora sull'elisione;

l'elisione inversa.

Il participio: ricapitolazione con
 esempi.

Le negazioni οὐ e μή.

Le terze persone degl'imperativi.

Esercizi p. 512

Lexicon p. 514

GRAMMATICA DI CONSULTAZIONE

§ 1. L'articolo p. 517

§ 2. I sostantivi:
 la prima declinazione p. 517

§ 3. I sostantivi:
 la seconda declinazione p. 518

§ 4. I sostantivi:
 la terza declinazione p. 519

§ 5. Gli aggettivi e i participi della
 prima classe (prima e seconda
 declinazione) p. 525

§ 6. Gli aggettivi della seconda classe
 (terza declinazione) p. 526

§ 7. Aggettivi e participi di declinazione
 mista (terza e prima declinazione) p. 527

Indice generale

§ 8. Aggettivi irregolari	p. 529	futuro passivo II: φαίνω	p. 544
§ 9. I gradi di comparazione degli aggettivi	p. 530	§ 28. I verbi contratti: il presente e l'imperfetto di φιλέω, τιμάω e δηλόω	p. 545
§ 10. Formazione e gradi di comparazione degli avverbi	p. 530	§ 29. L'oristo terzo: ἔβην (βαίνω) e ἔγνων (γινώσκω)	p. 546
§ 11. I dimostrativi	p. 530	§ 30. Il verbo δίδωμι, δώσω, ἔδωκα, δέδωκα, δέδομαι, ἐδόθην	p. 546
§ 12. Αὐτός	p. 531	§ 31. Il verbo τίθημι, θήσω, ἔθηκα, τέθηκα, ἐτέθην	p. 547
§ 13. L'interrogativo τίς, τι;	p. 531	§ 32. Il verbo ἵστημι, στήσω, ἔστησα e ἔστην, ἔστηκα, ἔσταμαι, ἐστάθην	p. 548
§ 14. L'indefinito τις, τι	p. 531	§ 33. Il verbo ἵημι, ἥσω, ἦκα, εἶκα, εἶμαι, εἶθην	p. 550
§ 15. I pronomi personali	p. 531	§ 34. Il verbo δύναιμι, δυνήσομαι, δεδύνημαι, ἐδυνήθην	p. 551
§ 16. I pronomi riflessivi	p. 532	§ 35. Il verbo κείμαι, κείσομαι	p. 551
§ 17. Il pronome reciproco	p. 532	§ 36. Il verbo δείκνυμι, δείξω, ἔδειξα, δέδειχα, δέδειγμαι, ἐδείχθην	p. 552
§ 18. I pronomi ἔ e σφεῖς	p. 532	§ 37. Il verbo εἶμι, ἔσομαι	p. 553
§ 19. I possessivi	p. 533	§ 38. Il verbo εἶμι	p. 553
§ 20. Il relativo	p. 533	§ 39. Il verbo φημι	p. 553
§ 21. Il relativo indefinito ὅστις, ἥτις, ὅ τι	p. 533	§ 40. Il verbo οἶδα, εἶσομαι	p. 554
§ 22. I numerali	p. 533	VOCABOLARIO GRECO-ITALIANO	p. 555
§ 23. Le preposizioni	p. 535	VOCABOLARIO ITALIANO-GRECO	p. 581
§ 24. Verbi col genitivo o col dativo	p. 538		
§ 25. La coniugazione del verbo λύω	p. 540		
§ 26. L'oristo II, il perfetto e piucchepperfetto II: λείπω	p. 543		
§ 27. Il futuro contratto, l'oristo I asigmatico, l'oristo passivo II e il			

PREFAZIONE

Questo secondo volume dell'edizione italiana d'*Athênaze* vuol costituire un reale accesso ai classici graduale e metodico. In esso si completa lo studio della morfologia dell'attico, si danno cenni su alcune caratteristiche fondamentali d'altri dialetti, e si gettano le basi d'un solido studio della sintassi, spesso trascurata nella nostra pratica didattica italiana. A mano a mano che si procede col corso, la parola vien lasciata sempre di più ai testi originali, che sono esplicitamente menzionati nel caso dei brani d'Erodoto, Tucídide, Platone, Bacchilide e Aristofane che compaiono a partire dal capitolo XXI (ma passi più o meno adattati son presentati già dal capitolo XVII nella sezione degli esercizi); altri luoghi degli stessi autori, oltre che di Eschilo, Euripide, Senofonte, Andocide, Iseo, Isocrate, Demostene, Aristotele, Menandro, Apollodoro, Strabone, Dione Crisostomo, Plutarco, Massimo di Tiro, Caritone, Luciano, Pausania, Achille Tazio, Longo Sofista, Giovanni Crisostomo e della Suida, sono disseminati e mimetizzati nella narrazione continua, e potranno esser rintracciati nella *Guida per gl'insegnanti*.

Il materiale di lettura è molto vasto; il vocabolario si amplia fino a quasi tremila parole. Di queste una gran parte son tratte dai lessici frequenziali; la loro conoscenza, — su cui bisognerà insistere molto — unita a una buona base grammaticale, consentirà agli alunni di leggere con scorrevolezza e semplicità la maggior parte dei testi della prosa attica. I vocaboli più frequenti negli autori sono studiatamente ripetuti, così che possano imprimersi nella memoria senza eccessivo sforzo.

Per gli esercizi e il metodo generale di lavoro vale quel che s'è detto per il primo volume. Il fuoco di questa seconda parte del corso è il verbo greco, ma non mancano ulteriori notizie sulla flessione nominale e sulla sintassi dei casi.

La scelta degli argomenti dei singoli capitoli non è casuale, e intende condurre i ragazzi non solo nel cuore della lingua greca, ma, attraverso di essa, alla civiltà ateniese del V secolo a. C. L'insegnante potrà cogliere spunti per approfondimenti sul pensiero dei greci, le loro abitudini, le loro istituzioni, la loro storia, i loro grandi scrittori, e ciò che costituisce la linfa vitale della nostra cultura occidentale. Per favorire questo lavoro sono state aggiunte, anche in questo volume, sezioni di *civiltà* a ogni capitolo; ma, ancor più che nella prima parte del corso, son qui gli stessi brani di lettura in greco che offrono l'occasione per discutere di vari aspetti della cultura e del pensiero greco.

Come nel primo volume, ai brani greci originali di Maurice Balme si sono aggiunti quelli composti da Luigi Miraglia, in cui s'è tentato d'utilizzare, ogni volta ch'era possibile, molto materiale di autori classici; Tommaso Francesco Bórri ha curato la traduzione, l'ampliamento e la revisione delle sezioni di grammatica dell'*Enchiridion*, oltre alla revisione ortografica e alla segnalazione delle lunghezze vocaliche. Michelangelo Costagliola ha curato l'elaborazione grafica, come nel primo volume.

I disegni sono stati realizzati da Salvatore Buonomo, che ha impiegato una cura non comune nella ricerca delle fonti iconografiche e nella scrupolosa fedeltà ai dati delle ricerche archeologiche.

Vogliamo qui rinnovare i nostri ringraziamenti al professor Balme, che, per quanto impegnatissimo nella traduzione delle commedie di Menandro per i tipi dell'*Oxford university press*, non ha lesinato consigli, correzioni e suggerimenti fondamentali per la stesura di questo secondo volume. Alla sua cortesia e umanità rimarremo sempre grati.

Uguale riconoscenza dobbiamo al professor Lawall, che ha ospitato Luigi Miraglia nella sua splendida villa nel New Hampshire per due intensissimi giorni del mese di luglio, quando si svolse un incontro di lavoro con Jessica Mix Barrington della *Northfield Mount Hermon school*, Nina Barclay della *Norwich free academy*, Peter Brush della *Deerfield academy*, Deborah Davies della *Brooks school* di North Andover, MA; incontro fecondo di spunti per il miglioramento di questo secondo volume, e per la prossima creazione d'un nutrito eserciziaro. Un grazie dunque anche a tutti gl'insegnanti su menzionati, e alla cortesia della signora Lawall che ci ha accolti con regale magnificenza, consentendoci di visitare la tenuta e il villino distaccato sull'incantevole lago Winnepesaukee. Quei giorni di studio, discussioni e riposo rimarranno indelebili nella nostra memoria.

Ringraziamo anche l'amico dottor Wolfgang Jenniges, dell'Università cattolica di Lovanio, per la revisione di alcuni dei testi greci composti da Luigi Miraglia; né possiamo dimenticare altri due amici carissimi, il professor Enrico Renna, del liceo-ginnasio A. Genovesi di Napoli, ch'è stato ricco di consigli e suggerimenti utilissimi, e il professor Claudio Ferone, della scuola militare della Nunziatella di Napoli, che, con la sua indiscussa competenza, ci ha aiutati in alcuni problemi di cronologia degli avvenimenti della guerra del Peloponneso e ci ha guidati nella composizione del capitolo sui pirati, argomento sul quale egli ha scritto un magnifico volume ovunque apprezzato¹. Ringraziamo infine il dottor Mauro Konstantinos Agosto, docente di composizione latina presso l'Università gregoriana di Roma, per la segnalazione di alcuni errori e per la costante amichevole collaborazione.

Come il primo volume, anche questa nostra seconda fatica, che vuol essere una base per un rinnovamento degli studi classici nelle nostre scuole, ha ricevuto il sostegno e l'appoggio dell'Istituto Italiano per gli Studi Filosofici di Napoli e del suo presidente, l'avvocato Gerardo Marotta, che ci ha incoraggiati a proseguire nella lotta per la formazione dei giovani del nostro Paese, a cui quest'opera non ha altra ambizione che quella di dare un minimo contributo. La guida esemplare del professor Giovanni Pugliese Carratelli, direttore dell'Istituto, ci condurrà sempre più a quell'ideale platonico del συνοπτικός ἀνὴρ di cui la conoscenza della lingua e della cultura greca non è che uno, per quanto fondamentale, degli elementi.

Gli autori dell'edizione italiana sono naturalmente i soli responsabili di eventuali errori, e saranno grati a tutti i colleghi che vorranno segnalarli per le prossime edizioni.

Luigi Miraglia
Tommaso Francesco Bórrì

¹ C. Ferone, «*Lesteia*» (*forme di predazione nell'Egeo in età classica*), G. Procaccini, Napoli, 1997.

UNO SGUARDO D'INSIEME SUL VERBO GRECO

Questo *Sguardo d'insieme*, che riprende e amplia nozioni che avete già imparato (v., nel I volume, le *Anticipazioni* delle p. 252-253), serve a darvi un'idea generale del sistema del verbo greco, del modo in cui si formano le diverse voci verbali che lo compongono e del valore di *tempi, modi e forme* (o *diàtesi*): sarà un primo inquadramento, al quale è opportuno che dedichiate una certa attenzione ora e che vi converrà tener sempre presente in séguito.

Niente paura dunque: per il momento non dovete affatto imparare a memoria le voci verbali che trovate alle p. XVI-XVIII. Ma potrete sempre ricorrere a queste tabelle per consultazione.

Prima di tutto, trovate nelle tabelle delle p. XVI-XVII le voci verbali che già conoscete, perché le avete già studiate, e ripassatene la formazione e il valore (traducetele). Queste voci sono: anzitutto, 1) il *presente* indicativo attivo; 2) l'*imperfetto* (indicativo) attivo; 3) le seconde persone, singolare e plurale, del presente imperativo attivo; 4) il presente infinito attivo; 5) il presente participio attivo; poi, 6) le voci medie corrispondenti a quelle attive appena elencate (il presente indicativo medio, l'imperfetto medio ecc.); ancora, 7) l'*aoristo* indicativo attivo; 8) le seconde persone, singolare e plurale, dell'aoristo imperativo attivo; 9) l'aoristo infinito attivo; 10) l'aoristo participio attivo; e infine, 11) le voci medie corrispondenti a quelle attive dell'aoristo che abbiamo ora rammentato (l'aoristo indicativo medio, le seconde persone dell'aoristo imperativo medio ecc.)

Già nelle *Anticipazioni* del I volume (a p. 253) v'è stato detto che il *futuro* si forma con un elemento caratteristico (suffisso) -σ-; osservando ora, nella tabella di p. XVI, le voci del futuro attivo e medio di λῶω, potete facilmente notare che, tranne per il fatto di contener quest'elemento -σ-, esse sono affatto uguali alle voci corrispondenti del presente, attivo e medio: le terminazioni sono identiche.

Sarete contenti di sapere che avete già imparato circa la metà delle voci contenute nelle tabelle.

Quanto al *perfetto* (attivo), vi ripetiamo qui quel che vi dicemmo a p. 253 del I volume: esso «si forma aggiungendo al tema del presente raddoppiato (λε-λν-) il suffisso -κα; il *raddoppiamento* consiste nel premettere al tema del presente la sua consonante iniziale seguita dalla vocale ε» (a dire il vero, in λε-λν- la vocale υ è breve, mentre nel tema del presente λν- la vocale è lunga; ma, per il momento, possiamo non dar peso a questa differenza): λέ-λν-κα. Per questi due caratteri formali, il raddoppiamento all'inizio e il suffisso -κα, le voci del perfetto sono riconoscibili senza nessuna difficoltà: trovatele nelle tabelle.

Riguardo al valore del perfetto (che, insieme col *piucchepperfetto*, a esso affine, sarà trattato nei capitoli 27 e 28), basterà per ora dire che a questo tempo corrisponde di regola il nostro *passato prossimo*: λέλυκα, «ho sciolto».

Notate che, nelle tabelle delle p. XVI-XVIII, le diverse voci di λύω sono assegnate a tre grandi categorie: l'*attivo*, il *medio* e il *passivo*, che sono le tre *forme* del verbo greco.

Del valore delle forme del verbo, e particolarmente della forma media (l'unica che per voi era veramente nuova, perché l'attivo e il passivo esistono anche in italiano, in latino e nelle lingue moderne che studiate), abbiamo parlato nel I volume, alle p. 124-126; qui vi ricordiamo solo che le forme si chiamano anche, con un grecismo, *diàtesi*, cioè (da διάθεσις) «disposizioni», perché *esprimono appunto la diversa disposizione*, o posizione, *del soggetto rispetto all'azione significata dal verbo*: 1) se il soggetto *compie* l'azione, il verbo è *attivo* (in latino, *verbum actīvum* da *agere*, «agire, fare, compiere»): «La madre *lava* il bambino» («lava» è un verbo attivo *transitivo*, perché regge il complemento oggetto «il bambino»), «Il bambino *corre*» («corre» è un verbo attivo *intransitivo*, perché non regge nessun complemento oggetto); 2) se il soggetto *subisce* un'azione compiuta da qualcun altro, il verbo è *passivo* (in latino, *verbum passīvum* da *pati*, «subire, patire»): «Il bambino è *lavato* dalla madre»; 3) infine, in greco, il verbo è *medio* se il soggetto *compie* l'azione, ma la compie *per sé*, ossia in rapporto a sé stesso; in altre parole, il verbo medio per il significato è attivo, perché il soggetto compie l'azione, ma il medio si distingue dall'attivo perché *l'azione compiuta dal soggetto rientra nella sua sfera d'interesse* (in senso largo): λούομαι, «compio l'azione di lavare in rapporto a me stesso, nel mio interesse», quindi «mi lavo».

Studierete la forma passiva nei capitoli 23 e 24. Notate però fin d'ora che nel presente, nell'imperfetto, nel perfetto e nel *piucchepperfetto* le stesse voci possono aver valore medio o passivo: λούομαι, per esempio, può significar sia «io sciolgo per me», medio, sia «io sono (vengo) sciolto (liberato)», passivo. Si parla quindi di voci *mediopassive*, che cioè possono essere, secondo i casi, medie o passive; naturalmente, il contesto risolve di solito l'ambiguità, anche perché molto spesso il verbo passivo è accompagnato da un *complemento d'agente*, espresso specialmente con ὑπό, «da», più il genitivo: Οἱ ἄνθρωποι ὑπὸ τοῦ Μίνωταύρου ἐσθίονται = «Gli uomini son mangiati *dal Minotauro*».

Solo nel futuro e nell'aoristo le voci del medio e del passivo son nettamente distinte: confrontatele nelle tabelle, e notate, nell'*aoristo passivo* di λύω, l'elemento caratteristico (suffisso) -θη-, a cui, nel *futuro passivo*, si somma l'altro suffisso -σ-, tipico del futuro.

Dei *modi* del verbo, conoscete già l'*indicativo* e l'*imperativo*. Ricordate che il *modo* verbale indica, come dice la parola stessa, il particolar *modo* in cui chi parla (o scrive) considera l'azione espressa dal verbo: così, se l'azione è semplicemente constatata nella sua oggettività, senza che chi parla ci aggiunga nessuna sua considerazione soggettiva, il verbo è di *modo indicativo*: «parlo»; se invece essa è oggetto d'un comando (oppure d'una preghiera, d'un consiglio, d'un permesso ecc.), il verbo è di *modo im-*

perativo: «parla!» Ma queste nozioni non presentano per voi nessuna difficoltà, perché l'indicativo e l'imperativo hanno gli stessi valori anche in italiano, in latino e nelle principali lingue straniere. Notate però che, mentre in italiano l'imperativo ha solo le seconde persone, singolare e plurale («parla [tu]!», «parlate [voi]!»), in greco esso ha anche voci di terza persona, singolare e plurale, con cui il comando è espresso in forma indiretta: in altre parole, non si comanda a una o più persone *di fare* una cosa, ma si comanda *che* una o più persone *facciano* una cosa. In italiano, a queste voci corrisponde il cosiddetto *congiuntivo esortativo*: «parli [egli]!», «parlino [essi]!» Le terze persone dell'imperativo saranno trattate nel capitolo 31.

In questo II volume vi saran poi presentati gli altri due modi del verbo greco, che ancora non conoscete: il *congiuntivo* e l'*ottativo*. Rimandando ai capitoli 21 e 25 un discorso più preciso, vi diciamo fin d'ora che:

1) nelle *proposizioni principali*, il congiuntivo serve a esortare (*congiuntivo esortativo*), come in italiano e in latino, o, come in latino, a esprimere un dubbio, un'incertezza più o meno angosciata sul da farsi (*congiuntivo dubitativo*): esso si trova dunque in frasi come «*Brindiamo*, amici!» (congiuntivo esortativo) e in frasi del tipo di «Dove scappare?» (o «Dove possiamo [potremmo] scappare?», «Dove scapperemo?» ecc.: congiuntivo dubitativo); sempre nelle proposizioni principali, l'ottativo esprime un desiderio (*ottativo propriamente detto*¹: confrontate il congiuntivo desiderativo latino, con *utinam*) oppure, accompagnato da ἄν, una possibilità (*ottativo potenziale*), come il congiuntivo potenziale del latino: l'ottativo propriamente detto ricorre dunque in frasi del tipo di «*Possa* la patria salvarsi!» (o «*Magari* la patria si salvi!», «*Oh, se* la patria si salvasse!» ecc.), l'ottativo potenziale in frasi come la seguente: «*Potresti* morire in guerra»;

2) nelle *proposizioni subordinate*, il congiuntivo ricorre nelle *finali* o, con ἄν, esprime un'idea d'eventualità (*congiuntivo eventuale*, come in italiano e in latino): «Aspetterò finché non *venga* il mio amico»; sempre nelle subordinate, l'ottativo è assai frequente, e molto spesso non ha un valore preciso: hanno infatti molte volte questo modo (detto allora *ottativo obliquo*) le proposizioni subordinate le cui reggenti hanno il verbo in un *tempo storico*: imperfetto, aoristo o piucchepperfetto.

Come v'abbiamo detto, ritorneremo su tutto questo; per il momento, queste nozioni son servite a darvi un'idea degli usi principali di questi due modi verbali, per voi nuovi. Riguardo alle voci, osservate ch'esse si distinguono per avere, prima delle terminazioni: nel congiuntivo una vocale lunga (ω o η anziché o o ε: confrontate λῶμεν, congiuntivo, con λόμεν, indicativo), nell'ottativo uno ι (confrontate λῶιμεν, ottativo, ancora con λόμεν, indicativo).

Non modi, ma *forme nominali* del verbo sono l'*infinito* e il *participio*, che già conoscete. L'infinito è propriamente un *sostantivo*: così, per esempio, «*Amo studiare*» ha lo stesso significato di «*Amo lo studio*»; in quanto sostantivo, esso può prender l'articolo: τὸ λέγειν, «il dire». Il participio è un *aggettivo*, tant'è vero che concorda in caso, genere e numero col sostantivo: Τὰς γυναῖκας λαλούσας ὁρῶ = «Vedo le

¹ «Propriamente detto», perché «ottativo» deriva dal latino *optāre*, «desiderare».

donne che parlano»; pur essendo una forma del verbo, esso appartiene perciò alla flessione nominale, o declinazione. Come in genere gli aggettivi, può esser sostantivato: pensate, in italiano, a «l'amante», «il perdente», «i non vedenti».

A prima vista, le tabelle delle p. XVI-XVIII possono incutere un po' di timore reverenziale, anche perché le voci che un verbo greco dispiega nella sua coniugazione son molte di più di quelle d'un verbo italiano o latino. Ma in realtà la coniugazione greca è un sistema molto razionale e compatto, che ubbidisce a poche e assai semplici regole di formazione: se farete un piccolo sforzo di riflessione su quelle regole, potrete dunque *ricavar* facilmente da voi stessi le diverse voci verbali; e lo sforzo mnemonico, comunque necessario per fissar le nozioni, dovrà *seguire*, non precedere, la comprensione, e sarà allora incomparabilmente meno faticoso e più redditizio (perché sarà difficile che scordiate quel che avrete imparato).

Non è questo il momento, a ogni modo, di veder nei particolari queste regole di formazione: lo faremo un po' per volta, colla necessaria gradualità.

Ricordate però che, per coniugare un verbo, è necessario (almeno per i cosiddetti verbi irregolari) conoscere alcune sue voci fondamentali, che ne costituiscono il *paradigma* (dal greco τὸ παράδειγμα, «il modello» o «l'esempio» dell'intera coniugazione). Il paradigma d'un verbo greco comprende sei voci: la I singolare del *presente* indicativo attivo: λῶ; la I singolare del *futuro* indicativo attivo: λῶσω; la I singolare dell'*aoristo* indicativo attivo: ἔλῳσα; la I singolare del *perfetto* indicativo attivo: ἔελυκα; la I singolare del *perfetto* indicativo *mediopassivo*: ἔελυμαι; la I singolare dell'*aoristo* indicativo *passivo*: ἐλύθην.

Da queste sei voci fondamentali si ricavano tutte le altre. In particolare: 1) l'imperfetto, attivo e mediopassivo, deriva dal tema del presente: ἔ-λῶ-ον, ἔ-λῶ-όμην; 2) le voci mediopassive del presente e le voci medie del futuro e dell'*aoristo* si ricavano facilmente da quelle attive corrispondenti: λῶ-ομαι, λῶσ-ομαι, ἔ-λῶσ-άμην; 3) il piucchepperfetto, attivo e mediopassivo, si forma dal tema del perfetto: ἔ-λελύ-κη, ἔ-λελύ-μην; 4) il futuro passivo deriva dal tema dell'*aoristo* passivo: λυθή-σομαι.

Nel caso dei *verbi regolari*, che sono numerosissimi, il paradigma non è necessario: basta infatti conoscer la I singolare del presente indicativo attivo (ch'è poi la voce in cui i verbi son citati in questo libro, come in genere nelle grammatiche e nei vocabolari) per ricavarne, applicando poche regole rigorose, che in parte già conoscete e che son comunque molto semplici, le altre cinque voci fondamentali (e da queste, poi, tutte le altre voci della coniugazione). Ci sono però in greco anche parecchi *verbi irregolari*, alcuni d'uso molto frequente: per essi il paradigma è necessario, perché dal presente non si possono ricavare, con regole facili, le altre voci fondamentali (naturalmente, queste possono essere spiegate, ma la spiegazione richiede la conoscenza di leggi di fonetica storica non sempre semplicissime per un principiante). Faremo subito l'esempio d'un verbo regolare (τίμω) e d'un verbo irregolare (λείπω).

In maniera un po' empirica, si posson distinguere diversi *temi temporali*, che, restando normalmente invariati, servono di base alla formazione di tutt'una serie di voci:

così, diremo che λῦ- è il *tema del presente* di λύω, perché λῦ- è l'elemento comune che si trova in tutte le voci del presente (e dell'imperfetto) di λύω; la parte finale, variabile, delle diverse voci (-ω, -εις, -ει ecc.) si chiama *terminazione*.

I diversi temi temporali possono poi esser ricondotti tutti a un elemento unico, che chiameremo *tema verbale*, da cui essi derivano coll'aggiunta di suffissi e prefissi e con qualche altra modificazione di forma.

Così, considerando per esempio le voci verbali τιμῶμεν (< τιμά-ομεν: «onoriamo», presente), τιμήσ-ομεν («onoreremo», futuro), ἐτιμήσα-μεν («onorammo», aoristo), τετιμήκα-μεν («abbiamo onorato», perfetto), diremo ch'esse derivano da τιμά- (*tema del presente*), τιμήσ- (*tema del futuro*), ἐτιμήσα- (*tema dell'aoristo*), τετιμήκα- (*tema del perfetto*) rispettivamente. Ma è anche facile osservare che tutti questi *temi temporali* possono esser fatti risalire a una forma unica τιμά-, che, senza variazioni, dà il tema del presente, mentre negli altri tre casi si presenta colla vocale finale cambiata (da α in η), e coll'aggiunta inoltre: nel futuro del suffisso -σ-, nell'aoristo del suffisso -σα- e del prefisso ἐ- (l'*aumento*), nel perfetto del suffisso -κα- e del prefisso τε- (il *raddoppiamento*). Diremo allora che τιμά- è il *tema verbale* di τιμάω.

Nel caso dunque di τιμάω, il tema verbale ha una forma unica (τιμά-), da cui i vari temi temporali possono esser dedotti facilmente, coll'applicazione di regole sempre uguali.

Ma non sempre è così: per esempio, abbiamo già osservato di passaggio che λύω forma alcuni suoi tempi da un tema verbale λῦ-, con vocale lunga, altri da un tema verbale λυ-, con vocale breve, senza che questo si possa sapere *ā priori*, e le differenze possono essere anche maggiori, come nel caso di λείπω, «lascio», il cui tema verbale ha le tre forme λειπ-, λοιπ- e λιπ-. Per questo motivo, quand'era necessario abbiamo, nei prossimi capitoli, aggiunto ai paradigmi dei verbi l'indicazione del tema verbale: λύω, t. v. λῦ-/λυ-; λείπω, t. v. λειπ-/λοιπ-/λιπ-; ecc.

Come ricorderete, nel I volume v'abbiamo dato, a partir dal capitolo 11, il presente e l'aoristo della maggior parte dei verbi; dell'aoristo vi davamo, oltre all'indicativo, anche il participio, per farvi riflettere sull'aumento, mostrandovi una forma coll'aumento e una senza. In questo II volume vi daremo, nelle liste di vocaboli (*lexica*), l'intero paradigma di diversi verbi importanti (per i verbi composti con preposizioni, si sottintende che seguono il paradigma dei semplici: κατα-βαίνω, per esempio, quello di βαίνω); non vi daremo più participi, mentre vi faremo osservare, occasionalmente, altre forme degne di nota. Anche in una speciale rubrica (*I verbi greci*) troverete i paradigmi d'alcuni verbi notevoli, che spesso già conoscete: essi saranno raggruppati, capitolo per capitolo, non a caso, ma perché sono tra loro simili, dimodoché vi sarà anche più facile impararli.

FORMA ATTIVA	PRESENTE		IMPERFETTO		FUTURO	
	<i>Indicativo</i>					
	λῶ	λόμεν	ἔλϋον	ἐλόμεν	λῶσω	λόσομεν
	λύεις	λύετε	ἐλύες	ἐλύετε	λύσεις	λύσετε
	λύει	λύουσι(ν)	ἐλύε(ν)	ἐλϋον	λύσει	λόσουσι(ν)
	<i>Congiuntivo</i>					
	λῶ	λόμεν				
	λύης	λύητε				
	λύη	λύωσι(ν)				
	<i>Ottativo</i>					
FORMA MEDIA	λύοιμι	λύοιμεν			λύσοιμι	λόσοιμεν
	λύοις	λύοιτε			λύσοις	λόσοιτε
	λύοι	λύοιεν			λύσοι	λόσοιεν
	<i>Imperativo</i>					
	λϋε	λύετε				
	λύέτω	λύόντων (ο λϋέτωσαν)				
	<i>Infinito</i>					
	λύειν				λύσειν	
	<i>Participio</i>					
	λϋων, λϋουσα, λϋον				λϋσων, λϋσουσα, λϋσον	
FORMA PASSIVA	<i>Indicativo</i>					
	λύομαι	λύόμεθα	ἐλϋόμην	ἐλϋόμεθα	λϋσομαι	λϋσόμεθα
	λύῃ (ο λῶει)	λύεσθε	ἐλϋού	ἐλϋεσθε	λϋῃ	λϋεσθε
	λύεται	λύονται	ἐλϋετο	ἐλϋοντο	λϋεταί	λϋονται
	<i>Congiuntivo</i>					
	λῶμαι	λϋώμεθα				
	λύῃ	λύησθε				
	λύηται	λϋώνται				
	<i>Ottativo</i>					
	λϋοίμην	λϋοίμεθα			λϋσοίμην	λϋσοίμεθα
FORMA VERBALE	λϋόιο	λϋοίσθε			λϋσόιο	λϋοίσθε
	λϋόιτο	λϋοίντο			λϋσοίτο	λϋοίντο
	<i>Imperativo</i>					
	λϋου	λϋεσθε				
	λϋέσθω	λϋέσθων (ο λϋέσθωσαν)				
	<i>Infinito</i>					
	λϋεσθαι				λϋσεσθαι	
	<i>Participio</i>					
	λϋόμενος, -η, -ον				λϋόμενος	

AORISTO		PERFETTO		PIUCCHPPERFETTO	
ἔλθσα ἔλθσας ἔλθσε(ν)	ἔλθσαμεν ἔλθσατε ἔλθσαν	λέλυκα λέλυκας λέλυκε(ν)	λέλυκαμεν λέλυκατε λέλυκάσι(ν)	ἔλελύκη (ο ἔλελύκειν) ἔλελύκης (ο ἔλελύκεις) ἔλελύκει(ν)	ἔλελύκεμεν (ο ἔλελύκειμεν) ἔλελύκετε (ο ἔλελύκειτε) ἔλελύκεσαν (ο ἔλελύκεισαν)
λῶσω λῶσης λῶση	λῶσωμεν λῶσητε λῶσωσι(ν)	λελυκῶς ᾧ λελυκῶς ῆς λελυκῶς ῆ	λελυκότες ᾧμεν λελυκότες ῆτε λελυκότες ᾧσι(ν)		
λῶσαιμι λῶσαις (ο λῶσειας) λῶσαι (ο λῶσει[ν])	λῶσαιμεν λῶσαιτε λῶσαιεν (ο λῶσειαν)	λελυκῶς εἶην λελυκῶς εἶης λελυκῶς εἶη	λελυκότες εἶμεν λελυκότες εἶτε λελυκότες εἶεν		
λῶσον λῶσάτω λῶσάτων (ο λῶσάτωσαν)	λῶσατε λῶσάντων (ο λῶσάτωσαν)	λελυκῶς ἴσθι λελυκῶς ἔστω	λελυκότες ἔσθε λελυκότες ὄντων		
λῶσαι		λελυκέναι			
λῶσας, λῶσάσα, λῶσαν		λελυκῶς, -υῖα, -ός			
ἐλῶσάμην ἐλῶσω ἐλῶσατο	ἐλῶσάμεθα ἐλῶσαισθε ἐλῶσαντο	λέλυμαι λέλυσαι λέλυται	λέλύμεθα λέλυσθε λέλυνται	ἐλελύμην ἐλέλυσο ἐλέλυτο	ἐλελύμεθα ἐλέλυσθε ἐλέλυντο
λῶσωμαι λῶση λῶσεται	λῶσώμεθα λῶσησθε λῶσονται	λελυμένος ᾧ λελυμένος ῆς λελυμένος ῆ	λελυμένοι ᾧμεν λελυμένοι ῆτε λελυμένοι ᾧσι(ν)		
λῶσαίμην λῶσαιο λῶσαιτο	λῶσαίμεθα λῶσαισθε λῶσαιντο	λελυμένος εἶην λελυμένος εἶης λελυμένος εἶη	λελυμένοι εἶμεν λελυμένοι εἶτε λελυμένοι εἶεν		
λῶσαι λῶσάσθω λῶσάσθων (ο λῶσάσθωσαν)	λῶσασθε λῶσάσθων (ο λῶσάσθωσαν)	λέλυσο λέλύσθω	λέλυσθε λέλύσθων (ο λελύσθωσαν)		
λῶσασθαι		λελύσθαι			
λῶσάμενος		λελυμένος			

FORMA PASSIVA

PRES.	IMPERF.	FUTURO	AORISTO	PERF.	PIUCCHEP-PERF.
Le voci passive sono uguali a quelle medie (v. p. XVI).	Le voci passive sono uguali a quelle medie (v. p. XVI).	<i>Indicativo</i>		Le voci passive sono uguali a quelle medie (v. p. XVII).	Le voci passive sono uguali a quelle medie (v. p. XVII).
		λυθήσομαι λυθησόμεθα	ἐλύθην ἐλύθημεν		
		λυθήσῃ λυθήσεσθε	ἐλύθης ἐλύθητε		
		λυθήσεται λυθήσονται	ἐλύθη ἐλύθησαν		
			<i>Congiuntivo</i>		
			λυθῶ λυθῶμεν		
			λυθῇς λυθῇτε		
			λυθῇ λυθῶσι(ν)		
		<i>Ottativo</i>			
		λυθησοίμην λυθησοίμεθα	λυθεῖν λυθεῖμεν		
		λυθήσοιο λυθήσοισθε	λυθείης λυθείτε		
		λυθήσοιτο λυθήσوينτο	λυθείη λυθείεν		
			<i>Imperativo</i>		
			λύθητι λύθητε		
			λυθήτω λυθέντων		
		<i>Infinito</i>			
		λυθήσεσθαι	λυθῆναι		
		<i>Participio</i>			
		λυθησόμενος	λυθείς, λυθειῖσα, λυθέν		

᾿Αθήνᾱζε



Η ΕΠΙΔΑΥΡΟΣ (α)

Ἐν δὲ τούτῳ ὁ Δικαιοπόλις τῷ Φιλίππῳ
 ἡγούμενος ἐκ τῆς νεῶς ἐξέβη καί, «ἄγε
 δῆ, ὦ παῖ,» ἔφη, «τί δεῖ ποιεῖν; Ἄρα
 βούλει οἰνοπώλιον ζητῆσαι καὶ δεῖπνον
 5 ἐλέσθαι;» Ὁ δέ· «Μάλιστά γε, ὦ πάτερ.
 Σὺ μὲν οὖν ἡγοῦ, ἐγὼ δ' ἔψομαι.» Οἰνοπώ-
 λιον οὖν εὐρόντες ἐγγὺς τοῦ λιμένος
 ἐκάθηντο οἶνόν τε πίνοντες καὶ τοῖς παρ-
 οῦσι διαλεγόμενοι.

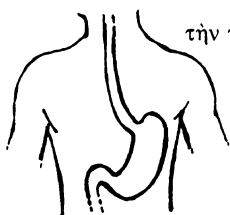
10 Τῶν δὲ παρόντων γυνή τις τὸν Δικαι-
 όπολιν ἤρετο ποῖ πορεύεται, καὶ μαθοῦσα
 ὅτι πρὸς τὴν Ἐπίδαυρον πορεύεται, «καὶ

«Οἱ ἱατροὶ κελεύουσί με
 παρὰ τὸν Ἀσκληπιὸν ἰέναι·
 ἴσως γὰρ ὠφελήσει με ὁ
 θεός.»

ὠφελήσει < ὠφελέω (*fut.*)

ἔψομαι < ἔπομαι (*fut.*)

κάθη-μαι : καθίσας μένω ἐν
 τινι τόπῳ



τὴν γαστέρα =
περὶ τὴν
γαστέρα

ἡ γαστήρ
(τῆς γαστρός· τὴν γαστέρα, τῇ
γαστρί, ταῖς γαστράσι[ν])
ἀπο-πλεύσεται < ἀπο-πλέω (*fut.*)

τῆμερον : ταύτῃ τῇ ἡμέρᾳ (ἐν ᾗ
ἔσμεν)
ἀφ-ιζόμεθα < ἀφ-ικνέομαι (*fut.*)

γνωσόμεθα < γινώσκω (*fut.*)

ἐπ-άν-ιμεν : μέλλομεν
ἐπανέρχεσθαι

(προσ-)ιών, (-)ιοῦσα, (-)ιόν

ὀρμησόμεθα < ὀρμάω

ἐγώ,» ἔφη, «πρὸς τὴν Ἐπίδauρον πορεύ-
ομαι. Νοσῶ γὰρ τὴν γαστέρα καὶ οὐδὲν
δύνανται ὠφελεῖν με οἱ ἰᾱτροί· κελεύουσίν 15
μ'οὖν παρὰ τὸν Ἀσκληπιὸν ἰέναι· ἴσως
γὰρ ὠφελήσει με ὁ θεός. Ἀλλ'εἰπέ μοι,
πότε δὴ ἀποπλεύσεται ἡ ναῦς; Πότερον
τῆμερον εἰς τὴν Ἐπίδauρον ἀφιζόμεθα ἢ
οὐ;» Ὁ δὲ Δικαιόπολις· «Οὐκ οἶδα ἔγωγε· 20
λέγουσι δὲ ὅτι οὐ πολὺ ἀπέχει ἡ Ἐπίδau-
ρος. Ἴσως οὖν ἀφιζόμεθα πρὸ τῆς νυκτὸς
ἢ καὶ πρότερον. Ἀλλ'ἄκουε δὴ δι'ὀλίγου
γὰρ γνωσόμεθα· τοῦ γὰρ ναυκλήρου ἀκούω
ἡμᾶς καλοῦντος. Ἄρ'οὐ ταχέως ἐπάνιμεν 25
πρὸς τὴν ναῦν;»

Ἀναστάντες οὖν πρὸς τὴν ναῦν ἔσπευ-
δον. Ὁ δὲ ναύκληρος ἰδὼν αὐτοὺς προσ-
ιόντας, βοήσας, «εἵσβητε ταχέως,» ἔφη·
«εὐθὺς γὰρ ὀρμησόμεθα· δεῖ γὰρ πρὸ τῆς 30
νυκτὸς εἰς τὴν Ἐπίδauρον ἀφικέσθαι.»
Ὁ δὲ Δικαιόπολις, «πότε δὴ,» ἔφη, «ἐκεῖσε

οἶδα *io so*

ἀφιζόμεθα;» Ὁ δὲ ναύκληρος· «Οὐρίου
γε ἀνέμου τυχόντες σὺν θεοῖς ταχέως
35 πλευσόμεθα καὶ πρὸς ἐσπέρᾱν παρεσό-
μεθα. Ἀλλὰ σπεύδετε· εὐθὺς γὰρ λύσομεν
τὴν ναῦν.»

ἔτυχον < τυγχάνω (τυχ-)
τυγχάνω (+ gen.) = ἔχω ἐκ τῆς
τύχης
παρ-εσόμεθα < πάρ-ειμι (< εἶμι)

λύσομεν < λύω

Οἱ μὲν οὖν ταχέως εἰσέβησαν, οἱ δὲ
ναῦται τὴν ναῦν λύσαντες καὶ πρὸς τὴν
40 θάλατταν προερέσαντες τὰ ἱστία ἦραν.
Ἄνεμος δὲ οὐρίος τὰ ἱστία ἔπλησεν ὥστε
ἡ ναὺς ταχέως διὰ τῶν κῦμάτων ἔτρεχεν.

προ-ερέσαντες

Ο ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΛΥΠΕΙΤΑΙ

Ἡ μὲν οὖν ναὺς ταχέως κατὰ θάλατταν
πρὸς τὸν τῆς Ἐπιδάουρου λιμένα ἔπλει, ὁ
45 δὲ Δικαιοπόλις ἥσθετο ὅτι ὁ υἱός, ἐπὶ τοῦ
τῆς νεῶς καταστρώματος καθήμενος,
ἐδάκρυεν. Προσιὼν οὖν τῷ Φιλίππῳ, ὁ
πατήρ, «τί πάσχεις, ὦ φίλε παῖ;» ἔφη, «διὰ
τί νῦν δακρύεις; Τί ἐστίν;» Ὁ δὲ Φίλιππος
50 ἀποκρινάμενος, «εἰπέ μοι, ὦ πάτερ,» ἔφη·

αἰσθ-άν-ομαι, *aoristo*
ἥσθ-όμην (tema verbale
αἰσθ-) *m'accorgo*

	«φιλεῖς ἐμέ;» Ὁ δὲ Δικαιοπόλις, «ἔγωγε, νῆ τὸν Ποσειδῶ,» ἔφη, «πῶς δ'οὔ;» «Ἄλλ' ἄρα,» εἶπεν ὁ Φίλιππος, «φιλήσεις με καὶ ἐὰν μὴ ἀναβλέψω; Ἄρα ἢ μήτηρ φιλήσει με τυφλὸν ὄντα;» «Μηδὲν φοβοῦ, ὦ παῖ,» 55 ἔφη ὁ Δικαιοπόλις· «ἐγὼ γὰρ φιλῶ σε καὶ ἀεὶ σε φιλήσω, καὶ οὐδέποτε παύσομαί σε φιλῶν. Πῶς δὲ ἢ μήτηρ οὐ φιλήσει σε, ἐαυτῆς υἱὸν ὄντα;» Ὁ δὲ παῖς, στενάζων τε καὶ μόλις τὰ δάκρυα κατέχων, «σὺ 60 μέν, ὦ πάτερ, λέγεις ὅτι με φιλήσετε,» ἔφη· «ἀλλ' ὅμως οὐκέτι χαιρήσω παίζων μετὰ τῶν φίλων, οὐδὲ τὰ πρόβατα πρὸς τὰ ὄρη ἄξω, οὐδ' οἷός τ' ἔσομαι συλλαμ- βάνειν τῷ πάππῳ ἐν τῷ κήπῳ ἐργαζομένῳ, 65 οὐδὲ δραμοῦμαι ἐν τοῖς ἀγροῖς μετὰ τοῦ κυνός, ἀλλ' ἀεὶ οἴκοι μενῶ, καὶ ἀναγκαῖον ἔσται τῇ μητρὶ καὶ τῇ ἀδελφῇ με θερα- πεύειν· κακοδαίμων μὲν ἔσομαι ἐγώ, ὦ φίλε πάτερ, κακοδαίμων δὲ ἔσει καὶ σύ, 70 τοιοῦτον υἱὸν ἔχων.»
φιλήσω (< φιλέω) φιλήσεις φιλήσει	
παύσομαι < παύω	
φιλήσομεν φιλήσετε φιλήσουσι(ν)	
ἄξω < ἄγω (< *ἄγ-σω) ἔσομαι ἔση (ἔσει) ἔσται δραμοῦμαι < τρέχω	
μενῶ < μένω	
κακοδαίμων, -ον = τάλαις, ἄθλιος (↔ μακάριος)	
	ἐὰν μὴ ἀναβλέψω <i>se non ricupererò la vista</i>

Ὁ δὲ ναύτης ὁ Αἰγινήτης, τοῦ παιδὸς ταῦτα λέγοντος ἀκούσας, καὶ προσιών, «ἀλλ'οὐδαμῶς,» ἔφη, «κακοδαίμονες 75 ἔσεσθε· μηδὲν φοβοῦ, ὦ παῖ.» Ὁ δὲ Φίλιπ- πος οἰμῶζων, τὴν τοῦ ναύτου φωνὴν ἀκούσας, ἀποκρινάμενος, «πῶς δ'οὐ κακοδαίμονες ἐσόμεθα;» εἶπε. «Ἐρ'οὐ λυπησόμεθα εἰς αἰεῖ;» Ὁ δὲ ναύτης, 80 «θάρρει δὴ,» ἔφη, «καὶ μὴ οὕτω φρόντιζε μηδὲ ἀθύμει· εὐδαίμονες γὰρ ἔσονται πάντες οἱ πιστεύσουσι τῷ θεῷ· ὁ γὰρ Ἀσκληπιὸς ὁ ἐν τῇ Ἐπιδάρῳ πάντας οὓς βούλεται ἰᾶται. Σὺ δέ μοι δοκεῖς, τὰ 85 τοιαῦτα λέγων, οὐδὲ θεοὺς εἶναι πισ- τεύειν, εἰ μὴ οἶει τὸν Ἀσκληπιὸν δι' ὀλίγου σε θεραπεύσειν.»	ἐσόμεθα ἔσεσθε ἔσονται λυπησόμεθα < λυπέομαι εὐ-δαίμων, -ον ↔ κακο-δαίμων πιστεύσουσι < πιστεύω ἰάομαι = θεραπεύω, ἰατρεύω οἶομαι = οἶμαι (+ <i>acc. e inf.</i>)
«Τοῦτο μέν,» εἶπεν ὁ Δικαιοπόλις, «μὴ λέγε, ὦ φίλε· ὁ γὰρ παῖς νῦν εἰκότως 90 ἀθύμει, τὴν τοιαύτην δυστυχίαν παθών, καὶ διὰ τοῦτο λέγει ὥς ἡμεῖς οἱ γονεῖς αὐτοῦ οὐ φιλήσομεν αὐτόν, τυφλὸν ὄντα,	ἡ δυστυχία (τῆς δυστυχίας) = ἡ συμφορὰ ὥς = ὅτι

τιμήσω < τιμάω	οὐδὲ φιλήσουσιν οἱ τε φίλοι καὶ οἱ ἄλλοι πάντες. Ἐγὼ δὲ τοὺς θεοὺς τιμῶ, καὶ ἀεὶ τιμήσω. Ἀλλὰ λέγ' ἡμῖν· διὰ τί μόνον ἐν 95 τῇ Ἐπιδαύρῳ ὁ θεὸς τοσοῦτους ἀνθρώπους νοσοῦντας ἰᾶται;»
αὐτόθι : ἐν ἐκείνῳ τῷ τόπῳ	Ὁ δὲ ναύτης ἀποκρινάμενος, «ἄρα ἀγνοεῖτε,» ἔφη, «ὅτι ὁ Ἀσκληπιὸς αὐτόθι πρῶτον τὸ φῶς ἔβλεψε, ὑπὸ τοῦ Ἀπόλ- 100 λωνος γενόμενος; Διὰ τοῦτο γὰρ Ἀσκληπιοῦ ἱερὰ μάλιστα ἐστὶν αὕτη ἡ γῆ.»
αὕτη ἡ γῆ ἐστὶν ἱερὰ ἱερός, -ᾶ, -όν < ἱερόν	«Ἡμεῖς μὲν πάντ' ἀγνοοῦμεν,» εἶπεν ὁ Δικαιοπόλις, «σὺ δὲ λέγε ἡμῖν τὸν μῦθον, εἰ σχολάζεις νῦν καὶ δοκεῖ σοι.» 105
δηλός, -η, -ον = σαφής ἀμφότεροι, -αι, -α : καὶ ὁ Δ. καὶ ὁ Φ. ὁποῖος, -ᾶ, -ον = ποῖος	Ὁ οὖν ναύτης, ἐπὶ θράνῳ τινὶ καθίζων, «δῆλόν ἐστι,» ἔφη, «ὅτι ἀμφότεροι ὑμῶν τοῦτον τὸν θεὸν ἀγνοεῖτε ὁποῖός ἐστιν, καίπερ μάλα ἔνδοξον ὄντα· ἀλλ' ἐγὼ δηλώσω, καὶ ὑμῖν θαυμάσιόν τι διηγῆ- 110 σομαι· ἄρά μου λέγοντος ἀκούσεσθε;»
ἐνδοξός, -ον : λαμπρὸς τῇ δόξῃ δηλώσω < δηλώω θαυμάσιος, -ᾶ, -ον = θαυμαστός δι-ηγῆσομαι < δι-ηγέομαι	Ὁ δὲ Φίλιππος, «ὦγαθέ, λέγε,» ἔφη·
ὦγαθέ = ὦ ἀγαθέ	

«ἤδέως γὰρ ἀκούσομαι.»

ἤδέως ἀκούσομαι : χαιρήσω
ἀκούων
ἀκούσομαι < ἀκούω

Ἄδὲ πατὴρ ὑπολαβὼν· «Ναί, νῆ τὸν
115 Ποσειδῶ· εἰκότως γε ἡσυχίαν ἔχοντες
ἀκουσόμεθά σου, ἐγὼ μὲν καὶ ὁ υἱός μου
οὕτοσί.»

οὕτοσί = οὗτος

Ἄδὲ μὲν οὖν ναύτης οὕτως ἥρξατο τοῦ
λόγου· «Ἐπιδαύριοι μὲν οὖν φᾶσι Φλε-

φᾶσι + acc. e inf.



ὁ ληστής (τοῦ ληστοῦ)

120 γύαν, ληστὴν καὶ κλέπτην ὄντα πονηρόν,
ἐλθεῖν εἰς Πελοπόννησον, ἄγοντα μεθ'
ἑαυτοῦ τὴν θυγατέρα. Ἄδὲ πατὴρ ἡγνόει
ὅτι ἡ θυγάτηρ εἶχεν ἐν γαστρὶ παιδίον ἐξ
Ἀπόλλωνος. Ἐπεὶ δὲ ἐν τῇ γῇ τῇ Ἐπι-
125 δαυρίων ἔτεκεν, ἀπέλιπε τὸν παῖδα ἐπὶ

ἔτεκεν < τίκω (τεκ-)



ὁ ποιμὴν
(τοῦ ποιμένος) :
ὁ ἄνθρωπος
τὰ ποίμνια ἄγει



τὸ γάλα
(τοῦ γάλακτος)

τὸ θηρίον (τοῦ θηρίου) :
τὸ ἄγριον ζῷον

ἀν-αιρέω

νομίζω + *acc. e inf.*

ἀστραπή ἐκλάμπει ἀπὸ τοῦ
παιδός

τῷ ὄρει ὃ Τίτθιον νῦν ὀνομάζουσιν Ἐπι-
δαύριοι. Καθ' ἡμέραν δὲ μία τῶν αἰγῶν
ἅς ποιμὴν τις εἶχε περὶ τὸ ὄρος προσελ-
θοῦσα τῷ παιδίῳ γάλα παρείχεν, ὃ δὲ
κύων ὁ τοῦ ποιμένος ἐφύλαττεν αὐτό, 130
ἀμύνων τὰ θηρία καὶ τοὺς ἄλλους κιν-
δύνους τῷ παιδίῳ.

Ὁ δὲ ποιμὴν, Ἀρεσθάνᾳς ὀνόματι, ἐπεὶ
μίαν τῶν αἰγῶν οὐχ εὔρισκεν ἐν τῷ
ποιμνίῳ, καὶ ἅμα τὸν κύνα εἶδεν ἀπόντα, 135
πανταχοῦ τῆς χώρας ἐζήτησεν· εὐρὼν δὲ
τὸν παῖδα ἐπεθύμει ἀνελέσθαι αὐτὸν καὶ
οἴκαδε φέρεσθαι. Ἀλλ' ὥς ἐγγὺς ἐγένετο,
ἀστραπὴν εἶδεν ἐκλάμψασαν ἀπὸ τοῦ
παιδός, καὶ νομίσας τὸ παιδίον εἶναι 140



θεῖόν τι, ὥσπερ ἦν, ἀπέφυγε μάλα
φοβούμενος. Καί, ἰδού, δι'ὀλίγου οἱ
ἐκείνην τὴν χώρᾱν κατοικοῦντες ἤγγει-
λαν ἐπὶ γῆν καὶ θάλατταν πᾶσαν ὅτι ὁ
145 θεῖος παῖς, Ἀσκληπιὸς ὀνόματι, φάρμακα
ἐπὶ πᾶσαν νόσον εὕρισκει, καὶ τοὺς
ἄνθρώπους ἀπὸ θανάτου ἐγείρει.»

«Θαυμάσια λέγεις, ὦγαθέ, καὶ ἐπι-
θυμῖαν ἐμβάλλεις μοι τοῦ ἰέναι πρὸς τὸ
150 ἱερὸν τὸ τοῦ θεοῦ ὡς τάχιστα. Μετὰ δὲ
οὐ πολὺν χρόνον εἰς Ἐπίδαυρον ἀφ-
ιζόμεθα· τὴν εὐθεῖαν οὖν αὐτίκα πρὸς τὸν
θεὸν εἶμι, ἰάσασθαι βουλόμενος ὑπ'
αὐτοῦ.»

155 «Μὴ οἴου δέ,» ἔφη ὁ ναύτης, «ὅτι μόνος
πρὸς τὸ τοῦ θεοῦ τέμενος εἶ. Πολλοὶ γὰρ
καὶ σχεδὸν ἀναρίθμητοι ἄνθρωποι νο-
σοῦντες ἴασιν ἐκεῖσε, ἐλπίζοντες τὸν θεὸν
αὐτοὺς θεραπεύσειν.» Ἔπειτα, πρὸς τὸν
160 Δικαιόπολιν τρεψάμενος, καὶ δηλώσας

θεῖος, -α, -ον < θεός



τὸ φάρμακον (τοῦ φαρμάκου)
ἡ νόσος (τῆς νόσου) < νοσέω

ἡ ἐπιθυμία (τῆς ἐπιθυμίας)
< ἐπιθυμέω
ἐμ-βάλλω (+ dat.)

εἶμι (: μέλλω ἔρχεσθαι)
εἶ
εἶσι(v)
ἴμεν
ἴτε
ἴασι(v)

ἀναρίθμητοι (ἀναρίθμητος,
-ον) : οὕτω πολλοὶ ὥστε
ἀδύνατόν ἐστι λέγειν ὅσοι
εἰσίν

	τὴν γυναῖκα τὴν γαστέρα νοσοῦσαν, ἣ ἐκάθευδεν ἐπὶ τῷ καταστρώματι, «ἰδοῦ,» ἔφη· «καὶ ἐκείνη ἡ γυνὴ παρὰ τὸν Ἀσκληπιὸν εἴσι πιστεύουσα ὅτι ὁ θεὸς ὠφελήσει αὐτήν. Ὑμεῖς μὲν οὖν αὐτίκα 165 ἴτε πρὸς τὸ ἱερόν· ἴσως δὲ οὐ δέξεται ὑμᾶς ὁ ἱερεὺς· τοσοῦτοι γὰρ νοσοῦντες ἐκεῖσε καθ'ἐκάστην ἡμέραν ἔρχονται ὥστε ἐνίοτε πολὺν χρόνον περιμένειν δεῖ. Οὐδὲν ἦττον πειράσατε.» 170
δέξεται < δέχομαι (< *δέχ-σεται)	
ἐνίοτε : οὐκ ἀεί	
διαλεξόμενος, -η, -ον < διαλέγομαι ὡς διαλεξόμενοι : ἐπεὶ διαλέγεσθαι βουλόμεθα ἀντιβολέω = αἰτέω, ἱκετεύω	«Ἀμέλει, ᾧ φίλε,» ὁ Δικαιοπόλις ἀποκρινάμενος εἶπε, «αὐτίκα πρὸς τὸ ἱερόν ἵμεν, ὡς τῷ ἱереῖ διαλεξόμενοι. Ἀλλὰ τί ἔπειτα ποιήσομεν; Λέγε δὴ ἡμῖν, ἀντιβολῶ, τί πράττειν δεῖ· ἡμεῖς δὲ ἄκου- 175 σόμεθα, καὶ ἀκούσαντες πράξομεν τοῦτο ὃ τι σοι δοκεῖ· ἀμέλει σοι, τά γε παρ'ἡμῖν, πεισόμεθα.»
πράξω < πράττω (< *πράγ-σω)	
τά γε παρ'ἡμῖν : ὥσπερ ἡμῖν δυνατὸν ἔσται πείσομαι < πείθομαι	
πάνυ = μάλα	Ὁ δὲ ναύτης, «ἄκουε δὴ οὖν,» ἔφη· «πάνυ μὲν γὰρ θαυμαστὸν ἀκούσῃ λόγον· 180
	πάνυ molto, del tutto, affatto

μετὰ δὲ οὐ πολὺν χρόνον γνώσῃ ὅτι ἐγὼ
ἀληθῆ λέγω. Δι' ὀλίγου μὲν οὖν εἰς Ἐπί-
δαυρον ἀφίξεσθε· δεῖ δὲ ὑμᾶς αὐτίκα πρὸς
τὸ τέμενος τὸ τοῦ θεοῦ ἵεναι. Ἐκεῖ λού-
185 σεις τὸν παῖδα· ἔπειτα δὲ βωμῷ πόπανα
καὶ προθύματα καθοσιώσεις, τὸν δὲ
πελανὸν εἰσβαλεῖς εἰς τὸ πῦρ.»

«Ἐγὼ μὲν οὖν,» εἶπε ὁ Δικαιοπόλις,
«σὺν τῷ παιδί εἰς τὸ ἱερὸν εἶμι, καὶ
190 ἐνταῦθα θύσω τῷ θεῷ;»

«Μάλιστα γε· καὶ γὰρ ὁ θεὸς τιμώμενος
ὑπὸ σοῦ τιμήσει σε. Ὁ μὲν οὖν ἱερεὺς,
ὡς τὸ εἰκός, μεθ' ὑμῶν ἔσται, καὶ θυσίᾳς
θύσει, καὶ εὐχὰς εὔξεται κατὰ νόμον.

195 Ταῦτα δὲ ποιήσαντες, κατακλινεῖτε τὸν
παῖδα ἐν τῷ ἀβάτῳ· ἴσως ὁ ἱερεὺς ἑάσει
καὶ σὲ καθεύδειν ἐν τῷ ἱερῷ, στιβάδιον
παρασχών· εἰ δὲ μή, ἀπιὼν λείψεις ἐκεῖ
τὸν παῖδα. Σὺ δέ, ὦ παῖ, εἴ ἄκουέ μου
200 ταῦτα λέγοντος. Ἴσως μὲν γὰρ θαυμαστόν
σοι φανεῖται τοῦτο ὅ τι λέγειν μέλλω,



τὸ πόπανον (τοῦ ποπάνου)

τὸ πρόθυμα (τοῦ προθύματος)
: ἡ πρώτη θυσία
καθοσιώω = θύω
ὁ πελανός (τοῦ πελανοῦ)
= ἡ σπονδή

ὡς τὸ εἰκός = κατὰ τὸ εἰκός
εὔξομαι < εὔχομαι

τὸ ἄβατον (τοῦ ἀβάτου) : μέρος
τι τοῦ ἱεροῦ ἐν ᾧ οἱ νοσοῦντες
καθεύδουσιν
τὸ στιβάδιον (τοῦ στιβαδίου)
= ἡ στιβάς
λείψω < λείπω (= *λείπ-σω)

φανεῖσθαι < φαίνομαι

μῶρος, -α, -ον = ἀνόητος

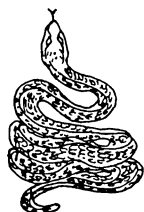
κομιῶ < κομίζω

ἐγκοιμάομαι : καθεύδω (ἐν ἱερῷ)

ὁ πρόπολος (τοῦ προπόλου)
= ὁ ὑπηρέτης



ὁ λύχνος (τοῦ λύχνου)
παρ-αγγεῶ < παρ-αγγέλλω
ἔπ-ειμι (< εἶμι)
περί-ειμι (< εἶμι)
σκέψομαι < σκοπέω (σκεπ-)
(= *σκέπ-σομαι)
τὸ νόσημα (τοῦ νοσήματος)
= ἡ νόσος
παρασκευάσω < παρασκευάζω



ὁ δράκων
(τοῦ δράκοντος)

καὶ κατὰ τὸ εἰκός σοι μῶρός τε καὶ
ψευδῆς φανοῦμαι· ὅτι δὲ ἀληθῆ λέγω, καὶ
σὺ γνώσῃ. Σὺ μὲν οὖν μενεῖς ἐν τῷ ἱερῷ·
ὁ δὲ ἱερεὺς κελεύσει σε ἐκεῖ καθεύδειν.» 205

«Μόνος δέ,» εἶπεν ὁ παῖς, «ἐν τῷ ἀβάτῳ
μενῶ; Ἀλλὰ φοβήσομαι· ἄρ' οὐ κομιεῖ με
ὁ πατήρ, καὶ ἅμα ἐμοὶ μενεῖ;»

«Ἴσως οἷόν τ' ἔσται, ὥσπερ ἔλεγον.
Ὅμως δὲ οὐ μόνος μενεῖς ἐκεῖ, ἐπεὶ οἱ 210
τοῦ ἱεροῦ ὑπηρέται κομιοῦσι πολλοὺς
ἄλλους, παντοδαπὰ νοσήματα ἔχοντας,
ὥς ἐν τῷ ἀβάτῳ ἐγκοιμησομένους. Καὶ
πρόπολός τις τοῦ θεοῦ ἐλθὼν ἀποσβέσει
τοὺς λύχνους· ἀποσβέσας δὲ ὑμῖν πᾶσι 215
παραγγελεῖ ἐγκαθεύδειν καὶ σιγᾶν.
Δι' ὀλίγου δὲ ὁ θεὸς ἔπεισι, καὶ περίεισι
μετὰ προπόλων τινῶν, καὶ σκέψεται τὰ
νοσήματα, καὶ τῷ μὲν παρασκευάσει
φάρμακον, τῷ δὲ τοὺς ὀφθαλμοὺς θερα- 220
πεύσει, ἄλλους δὲ ἄλλως ἰάσεται· καὶ
δράκοντές τινες αὐτῷ ἔσονται. Καί, εἰ ὁ

παντοδαπός, παντοδαπή, ἀποσβέσει *spegnerà*
παντοδαπὸν *vario, d'* ἀποσβέσας *dopo averli*
ogni genere spenti

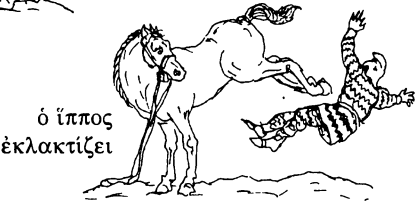
θεὸς βούλεται, ἅμα τῇ ἡμέρᾳ ἐπαρεῖς σαντὸν ὑγιῆς ὢν.»	ἐπ-αρῶ < ἐπ-αίρω (<i>fut.</i>) σαντόν = σεαυτόν ὑγιῆς, -ές ↔ νοσοῦν
225 «Ἄλλὰ τί γενήσεται μοι; τί ποτε πείσομαι ὑπὸ τοῦ θεοῦ;» ἔφη ὁ Φίλιππος μᾶλα φοβούμενος. «ἘΑρα βέβαιόν ἐστιν ὅτι οὐδὲν βλάψει με;»	πείσομαι < πάσχω βλάψω < βλέπω
ἽΟ δὲ ναύτης, «ὠφελήσῃ μὲν οὖν,» ἔφη, 230 «βλάψει δὲ οὐδέν. Μὴ οὖν φοβοῦ, ὦ παῖ· οὐδὲν γὰρ κακὸν πείσῃ ὑπ' αὐτοῦ, ἀλλ' ἀμέλει θεραπεύσει σε ὁ θεός, ἔλεως ὢν.»	
«Πῶς δέ,» ὑπολαβὼν ὁ Δικαιοπόλις ἔφη, «ταῦτα πάντ' ἐπίστασαι σύ; ἘΑρα 235 πολλάκις παρήεις εἰς τὸ ἱερόν, καὶ παριῶν εἶδές ποτε τὸν θεόν;»	(παρ-)ῆειν (< εἶμι) (<i>imperf</i>) (-)ῆεις (-)ῆει
«Εἰκότως γε. Αἰγινήτης γὰρ ὢν, πολλά- κις παρῆειν εἰς Ἐπίδαυρον, μάλιστα ὅτε παῖς ἦν. Ἀλλ' ὅτε μειράκιον τεττάρων καὶ 240 δέκα ἐτῶν ἦν, συμφορὰ τις ἐγένετο καὶ κακὸν μέγα. Εἷς γὰρ τῶν ἀδελφῶν, ἐν ᾧ ἔπαιζε μετὰ τῶν ἡλίκων, ἐν τῷ ἀγρῷ τῷ παρὰ	

ἀνα-βήσομαι < ἀνα-βαίνω

μαχοῦμαι < μάχομαι

δεινός (+ *inf.*) = ικανός,
ἄριστος

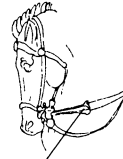
τῇ οἰκίᾳ ἵππον εἶδε, ζῶον μέγα καὶ καλόν.
Ἦγνόει τίνος ἐστίν, καὶ πόθεν εἰς τὸν
ἀγρὸν εἰσῆλθε· οὐδὲν ἦττον ὁ ἀδελφὸς ²⁴⁵
τοῖς φίλοις τοῖς παροῦσιν, “ἰδού,” ἔφη,
“ἀναβήσομαι ἐπὶ τὸν ἵππον καὶ ἱππεύων
μαχοῦμαι, ὥσπερ μέγας καὶ ἰσχυρὸς ἀνὴρ·
δεινὸς γάρ εἰμι ἱππεύειν.” Ἀμα δὲ ταῦτα
λέγων ἤει πρὸς τὸν ἵππον, ὃς πρῶός τε ²⁵⁰



ἡμερος, -ον ↔ ἄγριος

καὶ ἡμερος ἐφαίνετο. Ἀνέβη δὴ οὖν ὁ
ἀδελφὸς ἐπὶ τὸν ἵππον· ὁ δὲ ἵππος ἐξαίφ-
νης ἐπήδησε ὄρθιος καὶ ἐξελάκτισε
σφόδρα· ὁ δὲ ἀδελφὸς κατέπεσε πρὸς τὴν

255 γῆν· καὶ εἶλκεν αὐτὸν ὁ ἵππος μακρὰν
 ὑπὸ τῶν ῥυτήρων περιδεθέντων ταῖς χερσὶ
 ταῖς τοῦ παιδός, ὥστε πολλὰ τραύματ’
 ἔλαβεν ὁ ἀδελφός μου κακοδαίμων. Ἐν
 δὲ τούτῳ κατῆμεν ὃ τε πατήρ καὶ ἐγὼ εἰς
 260 τὸ ἄστυ, ὅτε εἷς τῶν δούλων ὅπισθεν
 τρέχων ἐκάλεσ’ ἡμᾶς καὶ ἐπήγγειλε τί
 ἐγένετο. Ὁ δὲ πατήρ ἠπόρει τί δεῖ ποιεῖν·
 δραμόντες οὖν αὐτίκα οἴκαδε, τὸν
 ἀδελφὸν ἐλάβομεν κακῶς ἔχοντα, καὶ ὁ
 265 πατήρ, “εἰς ναῦν,” ἔφη, “εἰσβησόμεθα ὡς
 τάχιστα, καὶ πλευσόμεθα πρὸς τὴν
 Ἐπίδαυρον· μόνος γὰρ ὁ θεὸς δύναται, εἰ
 βούλεται, σῶζειν τὸν υἱὸν τὸν ἐμὸν
 τοῦτον.” Ἦνέγκαμεν οὖν αὐτίκα τὸν
 270 ἀδελφὸν κατὰ θάλατταν εἰς τὸ ἱερὸν τὸ
 τοῦ θεοῦ, καὶ ἐκεῖ πολλὰς ἔμεινε ἡμέρας·»
 Ὁ δὲ Δικαιοπόλις ὑπολαβὼν «ἘΑρα
 ὑμεῖς καθ’ ἡμέραν ἦτε εἰς τὸ ἱερόν, ὡς
 ἐπισκεψόμενοι πῶς ἔχει ὁ παῖς; Ἦ ἐμέ-
 275 νετε ἐκεῖ μετ’ αὐτοῦ;»

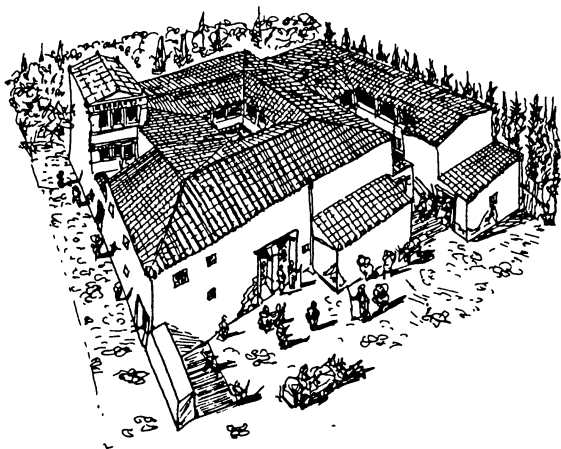


ὁ ῥυτήρ (τοῦ ῥυτήρος)

(κατ-)ῆμεν
 (-)ῆτε
 (-)ῆσαν

περιδεθέντων *avvolte in-
 torno*

τὸ καταγώγιον (τοῦ
καταγωγίου) : οἰκίᾱ, ἐν ᾗ οἱ
ξένοι χρόνον τινὰ
καταμένουσιν οἰκοῦντες



ὁ συγγενής (τοῦ συγγενοῦς) :
ὁ γενόμενος ἐν τῷ αὐτῷ οἴκῳ,
ὥσπερ ὁ ἀδελφός, ὁ πατήρ,
ὁ πάππος...
· ὁ οἰκεῖος

ἐάω, aor: εἶασα

πυρέττω : νοσῶν θερμαίνομαι
ὥσπερ πῦρ
περὶ τῆς ψυχῆς : περὶ τοῦ βίου

«Ἐν τῷ καταγωγίῳ ἐκαθεύδομεν, ἐπεὶ
οὐχ οἷόν τ' ἦν ἐν αὐτῷ τῷ ἱερῷ μένειν·
πλείστοι γὰρ παρήσαν τότε ἄνθρωποι
παντοδαπὰ νοσήματ' ἔχοντες, καὶ πολλοὶ
τῶν τε συγγενῶν καὶ οἰκεῖων ἦσαν καθ' 280
ἐκάστην ἡμέραν, βουλόμενοι χρόνον τινὰ
μετὰ τῶν νοσοῦντων διατρίβειν ὥς θερα-
πεύσοντες αὐτούς. Τῇ δὲ δεκάτῃ ἡμέρᾳ ὁ
ἱερεὺς εἶασεν ἐμὲ καὶ τὸν πατέρα σὺν
τῷ ἀδελφῷ καθεύδειν ἐν τῷ ἀβάτῳ. Ὁ δὲ 285
ἀδελφὸς ἐπύρεττε σφόδρα, καὶ περὶ τῆς
ψυχῆς ἐκινδύνευεν. Ἡὑξάμεθα τῷ τε
Ἀσκληπιῷ καὶ πᾶσι τοῖς ἄλλοις θεοῖς,

καὶ ἱερὰ ἐθύσαμεν. Ἔπειτα δὲ ἐν τῷ ἱερῷ
 290 ἐκοιμήσαμεν. Καὶ ἐκεῖ, οἷα θαύματα
 εἶδον, αὐτόπτης γενόμενος· ὦ μεγάλων
 θεῶν. Τῇ δὲ ἐπιούσῃ ἡμέρᾳ, ἐπεὶ πρῶτον
 ἥλιος ἀνέτειλε, ὁ ἀδελφὸς ἐπῆρεν ἑαυτόν,
 εὖ καὶ καλῶς ἔχων. Ἐγὼ δὲ πάλαι
 295 ἄπιστος ἦν· ἀλλ' ὅτε ταῦτα τὰ θαύματα
 εἶδον αὐτός, ἐπίστευσα, καὶ πιστεύσω εἰς
 αὐτόν.»

κοιμάω = καθεύδω

ὁ αὐτόπτης (τοῦ αὐτόπτου)
 : ὁ ἰδὼν αὐτός, ἑαυτοῦ
 ὀφθαλμοῖς

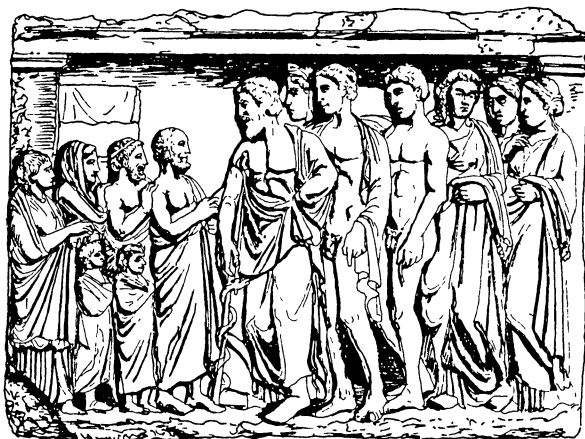
πάλαι ↔ νῦν

ἄπιστος, -ον ↔ πιστεύων,
 πιστός

Ταῦτ' εἰπὼν, «χαίρετε νῦν,» ἔφη· «δεῖ
 γὰρ με τοῖς ἄλλοις ναύταις συλλαμ-
 300 βάνειν, ὥσπερ ὁ τε ναύκληρος καὶ ὁ
 κυβερνήτης κελεύουσιν. Ὑμεῖς δὲ μὴ
 φοβεῖσθε· εἰ γὰρ πιστεύετε, ὁ θεὸς ἀμέλει
 ὠφελήσει ὑμᾶς, καὶ σε, ὦ παῖ, θερα-
 πεύσει. Μέγας γὰρ ὁ θεός.»

«ἼΑρα σεαυτὸν τῷ
Ἄσκληπιῷ ἐπιτρέψεις; ἼΑρα
τοῦτο πιστεύεις, ὅτι ὁ θεὸς
δυνήσεται σε ὠφελεῖν;»

ἐπι-τρέψω < ἐπι-τρέπω



Η ΕΠΙΔΑΥΡΟΣ (β)

Πλεύσαντες οὖν πᾶσαν τὴν ἡμέραν, ὥς ³⁰⁵
ἐσπέρᾳ ἐγίγνετο, εἰς τὴν Ἐπίδauρον
ἀφίκοντο, οὐδὲν κακὸν παθόντες. Ὡς
δ' ἐξέβησαν εἰς τὴν γῆν τῷ μὲν Δικαιο-
πόλιδι ἔδοξεν εὐθὺς πρὸς τὸ Ἄσκληπιεῖον
ιέναι· οὐ γὰρ πολὺ ἀπεῖχεν· ἡ δὲ γυνὴ ἢ ³¹⁰
τὴν γαστέρα νοσοῦσα οὕτως ἔκαμνεν
ὥστε οὐκ ἤθελεν ιέναι ἐκείνη τῇ ἡμέρᾳ,
ἀλλ' ἔμεινεν ἐν καταγωγίῳ τινὶ ἐγγὺς τοῦ
λιμένος. Οἱ δὲ ὥρμησαν, καὶ δι' ὀλίγου
ἀφικόμενοι ἠῦρον τὰς πύλας κεκλεισ- ³¹⁵
μένᾳς. Ὁ οὖν Δικαιοπόλις, «κεκλεισμέναι

κεκλεισμένᾳς *chiuse*

εἰσὶν αἱ πύλαι,» ἔφη· «τί οὖν δεῖ ποιεῖν;
Πότερον κόψω τὰς πύλας ἢ εἰς τὸν λιμένα
ἐπάνιμεν; Ὅψε γὰρ ἐστίν.» Ὁ δὲ Φίλιπ-
320 πος· «Ἄλλὰ κόψον, ὦ πάτερ, εἰ δοκεῖ.
Ἵσως γὰρ ἀκούσεται τις καὶ ἡγήσεται
ἡμῖν παρὰ τὸν ἱερέα.» Ὁ μὲν οὖν
Δικαιοπόλις ἔκοψεν, ἐξελθὼν δὲ ὑπηρέτης
τις οὐ διὰ πολλοῦ, «τίς ὢν σύ,» ἔφη,
325 «κόπτεις τὰς πύλας τηνικαῦτα τῆς
ἡμέρας; Πόθεν ἦλθετε καὶ τί βουλόμενοι
πάρεστε;» Ὁ δὲ Δικαιοπόλις· «Ἐγὼ μὲν
εἰμι Δικαιοπόλις Ἀθηναῖος ὢν, τὸν δὲ
παῖδα κομίζω, ἐὰν πως ὁ θεὸς ἐθέλῃ τοὺς
330 ὀφθαλμοὺς αὐτῷ ἀκείσθαι. Τυφλὸς γὰρ
γέγονεν. Ἄρ' οὐχ ἡγήσῃ ἡμῖν παρὰ τὸν
σὸν δεσπότην;»

κόψω < κόπτω

διὰ πολλοῦ ↔ δι' ὀλίγου

τηνικαῦτα : ταύτη τῇ ὥρᾳ

ἀκέομαι = θεραπεύω, ἰάομαι

Ὁ δὲ ὑπηρέτης· «Ὅψε ἐστίν, ἀλλ' ὅμως
335 μείνατε ἐνταῦθα. Ἐγὼ γὰρ εἶμι ὥς ζητή-
σων τὸν δεσπότην καὶ ἐρωτήσω εἰ ἐθέλει
ὑμᾶς δέξασθαι.» Οἱ μὲν οὖν ἔμενον ἐπὶ

ἐὰν... ἐθέλῃ *caso mai... vo-*
lesse
γέγονεν *è diventato*

ταῖς πύλαις· οὐ πολλῶ δ' ὕστερον ἐπανελ-
θὼν ὁ ὑπηρέτης, «εἴσιτε,» ἔφη· «ὁ γὰρ
δεσπότης ὑμᾶς δέξεται.» Ταῦτα δ' εἰπὼν 340
ἤγειτο αὐτοῖς εἰς τὸ τέμενος.

ἀμείβομαι (τόπον τινά)
= διαπεράω

Ἄμειψάμενοι οὖν τὰς πύλας εἰς αὐλήν
μεγάλην εἰσῆλθον· ἐκεῖ δὲ ἐγγὺς τοῦ
ιεροῦ ἐκάθητο ἀνὴρ τις γεραιός, ὃς ἰδὼν
αὐτοὺς προσιόντας, «χαίρετε, ὦ φίλοι,» 345
ἔφη. «Τί βουλόμενοι ἤκετε;» Ὁ μὲν οὖν
Δικαιοπόλις πάντα ἐξηγήσατο, ὁ δὲ ἱερεὺς
πρὸς τὸν παῖδα εὐμενῶς βλέψας, «εἰπέ
μοι, ὦ παῖ,» ἔφη· «ἄρα σεαυτὸν τῷ
Ἀσκληπιῷ ἐπιτρέψεις; Ἄρα τοῦτο πισ- 350
τεύεις, ὅτι ὁ θεὸς δυνήσεταιί σε ὠφελεῖν;»
Ὁ δὲ Φίλιππος· «Μάλιστα γε· πάντα γὰρ
τοῖς θεοῖς δυνάτά· τῷ θεῷ πιστεύω καὶ
ἐμαυτὸν αὐτῷ ἐπιτρέψω.» Ὁ δὲ γέρων·
«Εὖ γε, ὦ παῖ. Νῦν μὲν ἄπιτε εἰς τὸ 355
καταγώγιον, αὐριον δὲ ὁ ὑπηρέτης ὑμῖν
παρέσται ὥς ἡγησόμενος τῷ παιδὶ παρ'

ἐπι-τρέψω < ἐπι-τρέπω

ἐμέ.» Ἀπελθόντες οὖν ὃ τε πατήρ καὶ ὁ
παῖς τὴν νύκτα ἔμενον ἐν τῷ καταγωγίῳ.

360 Τῇ δὲ ὑστεραίᾳ ἐπεὶ πρῶτον ἐγένετο
ἡμέρᾱ, παρελθὼν ὁ ὑπηρέτης τὸν Φίλιπ-
πον ἤγαγε παρὰ τὸν ἱερέᾱ. Ὁ δὲ εὐμενῶς
δεξάμενος τὸν παῖδα, «ἄγε δὴ, ὦ παῖ,» ἔφη
«νῦν χρή σε παρασκευάζεσθαι· δεῖ γὰρ
365 ὅσιά τε φρονεῖν καὶ καθαρὸν εἶναι τὴν
ψυχὴν. Ἀλλὰ μηδὲν φοβοῦ· φιланθρωπό-
τατος γάρ ἐστιν ὁ Ἀσκληπιὸς τῶν θεῶν,
καὶ τοῖς καθαροῖς οὖσι τὴν ψυχὴν ἀεὶ
ἰλεῶς ἐστιν. Θάρρει οὖν.» Οὕτω δ'εἰπὼν
370 τὸν παῖδα εἰς τὸ ἱερὸν ἤγαγεν. Ἐκεῖ δὲ
πρῶτον μὲν ὁ Φίλιππος ἐκαθήρατο, ἔπειτα
δὲ πᾶσαν τὴν ἡμέρᾱν ἐν τῷ ἱερῷ ἔμενεν,
ὅσιά τε φρονῶν καὶ τὸν θεὸν εὐχόμενος
ἐν τῷ ὕπνῳ ἐπιφανῆναι.

375 Τέλος δὲ ἐπεὶ ἐσπέρᾱ ἐγίγνετο, ἐπαν-
ελθὼν ὁ ἱερεὺς, «ἄγε δὴ, ὦ παῖ,» ἔφη

χρή = δεῖ

ὅσιος, -ᾱ, -ον : δίκαιος καὶ ἱερός
φρονέω = ἐν νῷ ἔχω
καθαρός, -ᾱ, -όν : ἀνευ κακοῦ
τὴν ψυχὴν : περὶ τὴν ψυχὴν

καθαίρω : καθαρὸν ποιῶ
καθαίρομαι : καθαρὸς
γίγνομαι



ή φιάλη (τῆς φιάλης)

ό σωτήρ (τοῦ σωτήρος; voc. ᾧ
σῶτερ) : ό σώσας

ό ικέτης (τοῦ ικέτου) <
ίκετεύω

ό ὄφης (τοῦ ὄφεως) = ό δράκων
ἡρέμα = ήσύχως
σϋρίττω : ψόφον ποιῶ πνέων

«πάντα γάρ ἑτοιμά ἐστιν. Ἔπου μοι.» Τὸν
δὲ παῖδα ἐκ τοῦ ἱεροῦ ἀγαγὼν πρὸς τὸν
βωμόν, ἐκέλευσεν αὐτὸν σπονδὴν κατὰ
νόμον ποιεῖσθαι. Ὁ δὲ τὴν φιάλην ταῖς 380
χερσὶ λαβὼν σπονδὴν ἐποιήσατο, καὶ τὰς
χεῖρας πρὸς τὸν οὐρανὸν ἄρᾱς, «Ἀσκλη-
πιέ,» ἔφη, «σῶτερ, φιλανθρωπότατε τῶν
θεῶν, ἄκουέ μου εὐχομένου, ὃς ὅσιά τε
φρονῶν καὶ καθαρὸς ὢν τὴν ψυχὴν ικέτης 385
σου πάρειμι. Ἴλεως ἴσθι μοι τυφλῷ γεγο-
νότι καί, εἴ σοι δοκεῖ, τοὺς ὀφθαλμούς
μοι ἀκοῦ.»

Ἐνταῦθα δὴ ὁ ἱερεὺς τῷ παιδί εἰς τὸ
ἄβατον ἡγησάμενος ἐκέλευσεν αὐτὸν ἐπὶ 390
τῇ γῇ κείμενον καθεύδειν. Ὁ οὖν Φίλιππος
κατέκειτο, ἀλλὰ πολὺν δὴ χρόνον οὐκ
ἐδύνατο καθεύδειν· μόνος γὰρ ὢν ἐν τῷ
ἀβάτῳ μάλα ἐφοβεῖτο· νύξ γὰρ ἦν καὶ
πανταχοῦ σκότος καὶ σιγή, εἰ μὴ σπανίως 395
ἤκουε τῶν ἱερῶν ὄφεων ἡρέμα σϋριττόντων.

γεγονότι *che son diventa-*
to

Enchiridion

Il marinaio eginèta, esortando i nostri eroi ad aver fiducia nella potenza del dio, spiega a Diceòpoli che prima di tutto, una volta arrivato al santuario, dovrà purificare, lavandolo, Filippo: «*λούσεις τὸν παῖδα*»; Diceòpoli dichiara che farà i sacrifici opportuni per onorare il dio: «*θύσω τῷ θεῷ*».

I verbi greci che abbiamo scritto in corsivo sono, com'è già chiaro dal contesto, voci di *futuro*.

Ora, avete forse notato voi stessi che queste voci di futuro differiscono da quelle corrispondenti di presente solo per il fatto d'avere al loro interno un -σ-: *λούσεις/λούεις, θύσω/θύω*.

La formazione del futuro è infatti perlopiù semplicissima: praticamente, per ottenerne il tema basta aggiungere al *tema verbale* (v. p. XV) il *suffisso* caratteristico -σ- (*futuro sigmatico*): per esempio,

tema verb. λῦ- + *suffisso* -σ- = *tema del fut.*: λῦ-σ-.

Al *tema del futuro* s'attaccano poi le stesse *terminazioni* del presente, che conoscete già, ossia: per la *forma attiva*: nell'*indicativo*, -ω, -εις, -ει, -ο-μεν, -ε-τε, -ουσι(ν); nell'*infinito*, -ειν; nel *participio*, -ων, -ουσα, -ον (genitivo -ο-ντ-ος, -ούσης, -ο-ντ-ος); e per la *forma media* (ricordate che il futuro, come l'aoristo, ha nel passivo voci affatto diverse da quelle del medio: le studierete più avanti): nell'*indicativo*, -ο-μαι, -η, -ε-ται, -ό-μεθα, -ε-σθε, -ο-νται; nell'*infinito*, -ε-σθαι; nel *participio*, -ό-μενος, -ο-μένη, -ό-μενον.

Ricorderete anche che -ο- e -ε- sono le *vocali congiuntive*, che precedono le *desinenze primarie* (ma in diverse voci le vocali congiuntive e le desinenze non sono riconoscibili): -ο- avanti a nasale (μ ο ν), -ε- avanti a σ ο τ.

Notate che il futuro, diversamente dal presente, non ha l'imperativo (un imperativo futuro esiste invece in latino: per esempio, *solvitō*, «tu scioglierai!, sciogli!»).

Il futuro sigmatico

La formazione del futuro sigmatico

Attivo
Indicativo
λῦ-σ-ω
λῦ-σ-εις
λῦ-σ-ει
λῦ-σ-ο-μεν
λῦ-σ-ε-τε
λῦ-σ-ουσι(ν)

Infinito
λῦ-σ-ειν

Participio
λῦ-σ-ων, λῦ-σ-ουσα, λῦ-σ-ον
(gen. λῦ-σ-ο-ντ-ος,
λῦ-σ-ούσης, λῦ-σ-ο-ντ-ος)

Medio
Indicativo
λῦ-σ-ο-μαι
λῦ-σ-η
λῦ-σ-ε-ται
λῦ-σ-ό-μεθα
λῦ-σ-ε-σθε
λῦ-σ-ο-νται

Infinito
λῦ-σ-ε-σθαι

Participio
λῦ-σ-ό-μενος, λῦ-σ-ο-μένη,
λῦ-σ-ό-μενον

I temi verbali e le classi dei verbi

In molti verbi il tema verbale coincide con quello del presente (che si ricava di regola, praticamente, togliendo alla I persona del presente stesso la sua terminazione: λῦω, t. p. λῦ-): t. v. = t. p.

Vale allora, non di rado, quel che abbiamo osservato dianzi, che cioè il futuro è uguale, a parte il -σ-, al presente.

Ecco tre esempi: θύω, t. v. = t. p. θῦ-: fut. θύσω; δακρύω, t. v. = t. p. δακρύ-: fut. δακρύσω; βασιλεύω, t. v. = t. p. βασιλευ-: fut. βασιλεύσω.

Tuttavia, anche in questo caso (t. v. = t. p.), il tema verbale subisce bene spesso, nella formazione del futuro, dei mutamenti nella sua parte finale.

In particolare, se il tema verbale finisce per *vocale breve* questa di solito s'allunga davanti al -σ-: così nei *verbi contratti* in -α-, -ε-, -ο-: πειράω, t. v. = t. p. πειρα-: fut. πειρᾶσω; τιμάω, t. v. = t. p. τιμα-: fut. τιμᾶσω; φιλέω, t. v. = t. p. φιλε-: fut. φιλῆσω; δηλόω, t. v. = t. p. δηλο-: fut. δηλῶσω.

Confrontando tra loro i primi due esempi potete notare che l' -α- s'allunga ora in -ᾶ- ora in -ῆ-: in origine infatti s'aveva sempre, normalmente, -ᾶ-, ma *nel dialetto attico*, in genere, *tutti gli ᾶ originari son passati a η, tranne quand' eran preceduti da ε, ι o ρ (ᾶ puri)*; avete osservato questo stesso fenomeno quando avete studiato la prima declinazione (per esempio, φιλίᾱ ma τύχη: v. vol. I, p. 78).

Come ricorderete, lo stesso allungamento accade nell' aoristo primo (v. vol. I, p. 308): dunque, l' aoristo di πειράω sarà ἐπείρᾶσα, mentre quello di τιμάω avrà un -ῆ-: ἐτίμῃσα. Gli aoristi di φιλέω e δηλόω sono invece, lo sapete, ἐφίλῃσα e ἐδήλωσα.

Quando poi il tema verbale esce in *consonante occlusiva* (o, come dicevano gli antichi, *muta*: labiale, dentale o velare), i mutamenti fonetici sono, di nuovo, gli stessi che seguono nella formazione dell' aoristo primo, e che avete già imparato a suo tempo (v. di nuovo, nel vol. I, p. 308). Rivediamoli

Temi in vocale breve
-ᾱ- + -σ- > -ᾶσ-/-ῆσ-
-ε- + -σ- > -ῆσ-
-ο- + -σ- > -ῶσ-

πειράω,
t. v. = t. p. πειρα-: fut. πειρᾶσω
τιμάω,
t. v. = t. p. τιμα-: fut. τιμᾶσω
φιλέω,
t. v. = t. p. φιλε-: fut. φιλῆσω
δηλόω,
t. v. = t. p. δηλο-: fut. δηλῶσω

ᾱ dopo ε, ι, ρ > ᾶ
ᾱ non dopo ε, ι, ρ > η

Temi in consonante occlusiva
(o muta)

insieme, considerando dunque, coi futuri, gli aoristi:

a) Se il tema verbale finisce con una *labiale* (π, β o φ), la labiale si fonde col σ nella consonante doppia ψ (= ps): πέμπω, t. v. = t. p. πεμπ-: fut. πέμψω, aor. ἔπεμψα; γράφω, t. v. = t. p. γραφ-: fut. γράψω, aor. ἔγραψα.

b) Se il tema verbale termina in *velare* (κ, γ ο χ), fondendosi con essa il σ dà l'altra consonante doppia ξ (= ks): ἄγω, t. v. = t. p. ἄχ-: fut. ἄξω; δέχομαι, t. v. = t. p. δεχ-: fut. δέξομαι, aor. ἐδεξάμην. (L'aoristo d'ἄγω è, come sapete, ἡγαγον, aoristo secondo derivato dal tema raddoppiato ἄγ-αγ-.)

c) Infine, se il tema verbale esce in consonante *dentale* (τ, δ ο θ), praticamente è come se, davanti al σ, la dentale cadesse: σπεύδω, t. v. = t. p. σπευδ-: fut. σπεύσω, aor. ἔσπευσα; πείθω, t. v. = t. p. πειθ-: fut. πείσω, aor. ἔπεισα.

Tutto questo, ripetiamo, non vi dovrebbe riuscir nuovo. Aggiungiamo ora però che, se il tema verbale finisce in *dentale preceduta da ν*, è come se, avanti al σ, cadesse l'intero gruppo ν + dentale, lasciando però una traccia di sé nell'*allungamento per compenso* della vocale precedente (ch'è sempre ε, e s'allunga in ει): σπένδω, t. v. = t. p. σπενδ-: fut. σπείσω, aor. ἔσπεισα.

Nei verbi che abbiamo visto dunque, e in molti altri, il tema verbale è uguale al tema del presente: t. v. = t. p. Essi costituiscono la **prima classe** dei verbi greci.

Ma in molti altri casi non è così: il tema del presente, derivando dal tema verbale coll'aggiunta di qualche suffisso, è diverso da quest'ultimo: t. v. ≠ t. p.

Facciamo subito un esempio: l'aoristo (secondo) di εὐρίσκω è, come sapete, ἤρ-ον: è dunque chiaro che, mentre il tema del presente di questo verbo è εὐρίσκ-, il suo tema verbale è più corto, εὐρ- (naturalmente, εὐ- è diventato ἤ- per effetto dell'aumento temporale); in altre parole, il tema del presente deriva dal tema verbale coll'aggiunta del *suffisso* -ισκ-: εὐρ-ισκ-.

-π-, -β-, -φ- + -σ- > -ψ-

πέμπω, t. v. = t. p. πεμπ-:
fut. πέμψω, aor. ἔπεμψα
γράφω, t. v. = t. p. γραφ-:
fut. γράψω, aor. ἔγραψα

-κ-, -γ-, -χ- + -σ- > -ξ-

ἄγω, t. v. = t. p. ἄχ-:
fut. ἄξω
δέχομαι, t. v. = t. p. δεχ-:
fut. δέξομαι, aor. ἐδεξάμην

-τ-, -δ-, -θ- + -σ- > -σ-

σπεύδω, t. v. = t. p. σπευδ-:
fut. σπεύσω, aor. ἔσπευσα
πείθω, t. v. = t. p. πειθ-:
fut. πείσω, aor. ἔπεισα

-ενδ-, -ενθ- + -σ- > -εισ-

σπένδω, t. v. = t. p. σπενδ-:
fut. σπείσω, aor. ἔσπεισα

I classe:
t. v. = t. p.

t. v. ≠ t. p.

Come vedete, risalir dal tema del presente al tema verbale è normalmente molto facile; d'altra parte, identificare il tema verbale è indispensabile per coniugare un verbo greco.

L'aoristo (secondo) di κάμνω è, come forse ricordate, ἔ-καμ-ον: dunque, t. p. καμν-, t. v. καμ-.

Come κάμνω si comportano i verbi della **terza classe**, il cui tema del presente deriva dal tema verbale col suffisso -ν-, o anche -αν- o -νε-: κάμνω, aor. II ἔ-καμ-ον: t. p. καμ-ν-, t. v. καμ-; αἰσθάνομαι, aor. II ἦσθ-όμην: t. p. αἰσθ-αν-, t. v. αἰσθ-; ἁμαρτάνω, aor. II ἥμαρτ-ον: t. p. ἁμαρτ-αν-, t. v. ἁμαρτ-; ἄφ-ικνέομαι (ἄφ- = ἀπ[ό]-), aor. II ἄφ-ικ-όμην: t. p. ἰκ-νε-, t. v. ἰκ-.

Confrontate ora con ἁμαρτάνω questi tre verbi: λαμβάνω, aor. II ἔ-λαβ-ον: t. p. λαμβ-αν-, t. v. λαβ-; μαρθάνω, aor. II ἔ-μαθ-ον: t. p. μαθ-αν-, t. v. μαθ-; τυγχάνω, «m'imbatto in (+ gen.); mi trovo (per caso)», aor. II ἔ-τυχ-ον: t. p. τυχ-αν-, t. v. τυχ-.

I più dei verbi della terza classe in -άνω mostrano nel tema del presente, oltre al suffisso -αν-, un *infixo* nasale, l'aggiunta cioè d'una consonante nasale non in fondo al tema verbale, ma al suo interno; la nasale è diversa secondo il suono che segue: nasale labiale -μ- avanti a labiale (λαμβάνω), nasale dentale -ν- avanti a dentale (μαθάνω), nasale velare -γ- (pronunziata come l'-n- di *panca*) avanti a velare (τυχάνω).

Il già rammentato εὐρίσκω appartiene alla **quarta classe**, che comprende tutti i verbi il cui tema del presente si forma col suffisso -σκ- o -ισκ-: γινώσκω, aor. terzo ἔ-γνων-ν: t. p. γι-γνων-σκ-, t. v. γνων-; εὐρίσκω, aor. II ἦρ-ον: t. p. εὐρ-ισκ-, t. v. εὐρ-.

In γινώσκω osservate anche il *prefisso* γι-: si tratta del *raddoppiamento del presente*, che consiste nella consonante iniziale del tema verbale seguita da uno ι. Hanno il raddoppiamento un certo numero di presenti, non solo della quarta classe.

III classe:

t. p. = t. v. + -ν-/-αν-/-νε-

κάμνω, aor. II ἔ-καμ-ον:
t. p. καμ-ν-, t. v. καμ-
αἰσθάνομαι, aor. II ἦσθ-όμην:
t. p. αἰσθ-αν-, t. v. αἰσθ-
ἁμαρτάνω, aor. II ἥμαρτ-ον:
t. p. ἁμαρτ-αν-, t. v. ἁμαρτ-
ἄφ-ικνέομαι, aor. II ἄφ-ικ-όμην:
t. p. ἰκ-νε-, t. v. ἰκ-

L'infixo nasale:

-μ- (davanti a -π-, -β-, -φ-):
λαμβάνω, t. v. λαβ-
-ν- (davanti a -τ-, -δ-, -θ-):
μαθάνω, t. v. μαθ-
-γ- (davanti a -κ-, -γ-, -χ-):
τυχάνω, t. v. τυχ-

IV classe:

t. p. = t. v. + -σκ-/-ισκ-

γινώσκω, aor. terzo ἔ-γνων-ν:
t. p. γι-γνων-σκ-, t. v. γνων-
εὐρίσκω, aor. II ἦρ-ον:
t. p. εὐρ-ισκ-, t. v. εὐρ-

Il raddoppiamento del presente:
cons. iniziale + -ι-

Osservate ora questi esempi: κόπτω, fut. κόψω, aor. ἔκοψα: t. p. κοπτ-, t. v. κοπ-; φυλάττω, fut. φυλάξω, aor. ἐφύλαξα: t. p. φυλαττ-, t. v. φυλακ-; παρα-σκευάζω, fut. παρα-σκευάσω, aor. παρ-εσκεύασα: t. p. σκευαζ-, t. v. σκευαδ-.

Dal primo esempio si ricava che, *quando il tema del presente finisce in -πτ-, il tema verbale esce in labiale* (né v'importa, ai fini pratici, di sapere in quale, perché, come sapete, le labiali, fondendosi col σ, dan sempre ψ).

Dal secondo esempio si vede che, *quando il tema del presente finisce in -ττ-, il tema verbale esce in velare* (di nuovo, non fa differenza, perché le velari, unendosi col σ, dan sempre ξ).

Infine, dal terzo esempio si conclude che, *quando il tema del presente finisce in -ζ-, il tema verbale esce in -δ-*. (Solo in pochi verbi in -ζω, che significano perlopiù un suono o un rumore, il tema verbale esce in -γ-: ricordate κράζω, «grido», aor. II ἔ-κραγ-ον.)

Nell'incontro tra le consonanti finali del tema verbale e il σ accadono i mutamenti visti dianzi.

Tutti questi verbi, e molti altri, appartengono alla **seconda classe**. Il loro tema del presente si rivela infatti, a uno studio storico, formato sempre con un unico suffisso.

Praticamente, i verbi della seconda classe son quelli il cui tema verbale non può esser ricavato dal tema del presente semplicemente staccandone un suffisso (come nella terza e quarta classe: ἀμαρτ-αν-, εὖρ-ισκ- ecc.) Ma, come avete visto, risalir dall'uscita del tema del presente al tema verbale è, anche qui, semplicissimo.

Il marinaio, tra le varie indicazioni sul da farsi, raccomanda a Diceòpoli: «Τὸν πελανὸν εἰσβαλεῖς εἰς τὸ πῦρ»; a Filippo invece dice: «Σὺ μενεῖς ἐν τῷ ἱερῷ»; ma il ragazzo ha paura di dover rimaner solo, e chiede: «Μόνος ἐν τῷ ἁβάτῳ μενᾶ;»

Il classe

t. p. -πτ-: t. v. -π-/-β-/-φ-

κόπτω, fut. κόψω, aor. ἔκοψα:

t. p. κοπτ-, t. v. κοπ-

t. p. -ττ-: t. v. -κ-/-γ-/-χ-

φυλάττω, fut. φυλάξω,

aor. ἐφύλαξα:

t. p. φυλαττ-, t. v. φυλακ-

t. p. -ζ-: t. v. -δ-

παρα-σκευάζω, fut. παρα-σκευάσω,

aor. παρ-εσκεύασα:

t. p. σκευαζ-, t. v. σκευαδ-

(t. p. -ζ-: t. v. -γ-:

κράζω, t. v. κραγ-)

Il futuro contratto:

temi verbali in -λ-, -ρ-, -μ-, -ν-

Attivo
Indicativo
μενῶ
μενεῖς
μενεῖ
μενοῦμεν
μενεῖτε
μενοῦσι(ν)

Infinito
μενεῖν

Participio
μενῶν, μενοῦσα, μενούν
(gen. μενούντος, μενούσης,
μενούντος)

Medio
Indicativo
φανοῦμαι
φανῇ
φανεῖται
φανούμεθα
φανείσθε
φανούνται

Infinito
φανείσθαι

Participio
φανούμενος, -μένη, -μενον

La maggior parte dei verbi greci ha il futuro sigmatico.

Tuttavia, i verbi il cui tema verbale esce in consonante *liquida* (λ, ρ) o *nasale* (μ, ν) hanno un futuro in -ῶ: così, abbiamo appena visto che il futuro di μένω (verbo della I classe, sicché t. v. = t. p. μεν-) è μενῶ.

E la seconda persona, abbiamo appena visto anche questo, è μενεῖς. Infatti, questi futuri si coniugano esattamente come il presente contratto φιλῶ, da φιλέω (v. vol. I, p. 75): μενῶ, μενεῖς, μενεῖ ecc. (*futuro contratto*).

Eccovi ora alcuni esempi di futuri contratti: ἀγγέλλω, t. p. ἀγγελλ-, t. v. ἀγγελ-: fut. ἀγγελῶ (e poi ἀγγελεῖς, ἀγγελεῖ ecc.), aor. ἤγγειλα; φθείρω, «distruggo, corroppo», t. p. φθειρ-, t. v. φθερ-: fut. φθερῶ, aor. ἔφθειρα; τέμνω, «taglio», t. p. τεμ-ν- (III classe), t. v. τεμ-: fut. τεμῶ, aor. II ἔ-τεμ-ον; μένω, t. v. = t. p. μεν-: fut. μενῶ, aor. ἔμεινα.

Per gli aoristi primi di questi verbi (per esempio ἔμεινα < *ἔ-μεν-σα), v. vol. I, p. 309.

I racconti del marinaio sui fatti prodigiosi che avvengono nel tempio d’Asclèpio son tanto incredibili ch’egli sente il bisogno di dire: «Θαυμαστόν σοι φανεῖται τοῦτο [...], καὶ κατὰ τὸ εἶκός σοι μῶρός τε καὶ ψευδὴς φανοῦμαι.»

Nel medio, il futuro contratto si coniuga, com’è naturale, secondo il modello di φιλοῦμαι (< φιλέομαι).

Così, il futuro di φαίνομαι è, appunto, φανοῦμαι: φαίνομαι, t. p. φαιν-, t. v. φαν-: fut. φανοῦμαι (e poi φανῇ, φανεῖται ecc.), aor. ἐφηνάμην.

Come si spiega questa strana terminazione -ῶ? È semplice: i temi verbali in liquida e in nasale formano il futuro, in genere, non col suffisso -σ-, ma con un altro suffisso, -εσ-: s’ebbe dunque, per esempio, *μεν-έσ-ω > μενέω (per la caduta del sigma

intervocalico), quindi, in attico, con contrazione, μενῶ. In alcuni casi però l'origine è diversa, e più complessa.

Il marinaio rassicura Filippo: quando dormirà nel tempio, non sarà solo, giacché «οἱ ὑπνέται κοιμῶσι πολλοὺς ἄλλους, παντοδαπὰ νοσήματα ἔχοντας.»

Hanno il futuro contratto anche un certo numero d'altri verbi, il cui tema verbale non termina in liquida o nasale, e in ispecie alcuni verbi in -ίζ- (col presente d'almeno tre sillabe): per esempio, κομίζω, t. p. κομίζ-, t. v. κομιδ-: fut. κομιῶ (e poi κομειῖς, κομειῖ ecc.), aor. ἐκόμισα; ἐλπίζω, t. p. ἐλπίζ-, t. v. ἐλπιδ-: fut. ἐλπιδῶ (ἐλπειῖς ecc.), aor. ἤλπισα.

Anche il futuro di μάχομαι è contratto: μαχοῦμαι; aoristo, ἐμαχεσάμην.

Abbiamo visto che il tema verbale d'ἀγγέλλω è ἀγγεῶ-, mentre quello di φαίνομαι è φαν- e quello di φθείρω φθερ-.

Dal primo di questi esempi si può ricavare che, se il tema del presente esce in -λλ- (doppio), il tema verbale esce in -λ- (scempio); dagli ultimi due, e da altri che si potrebbero portare, che, quando il tema del presente finisce in -αιν-, -αιρ-, -ειν-, -ειρ-, -ιν-, -ιρ-, -υν-, -ϋρ-, il tema verbale termina in -αν-, -αρ-, -εν-, -ερ-, -ῖν-, -ῖρ-, -ῦν-, -ϋρ- rispettivamente (senza più lo ι, o con uno ι o un υ breve): così, i temi verbali di αἶρω, ἀπο-κτείνω, ἀπο-κρίνομαι, οἰκτίρω, ἀμύνω, ὁδύρομαι, «mi lamento», sono ἄρ-, κτεν-, κρίν-, οἰκτίρ-, ἀμύν-, ὁδύρ-.

Quali saranno i futuri e gli aoristi di questi verbi? Scriveteli voi stessi.

L'avete forse già capito: i verbi che abbiamo appena elencato, e tutti gli altri simili, fan parte anch'essi della II classe.

Al presente ὁράω, «vedo», corrispondono l'aoristo secondo εἶδον, «vidi», che conoscete già, e, aggiungiamo ora, il futuro ὄψομαι, «vedrò».

Il futuro contratto:
verbi in -ίζ-

μάχομαι, fut. μαχοῦμαι

Ancóra sulla II classe

ἀγγέλλω, fut. ἀγγεῶ, aor. ἤγγειλα:
t. p. ἀγγελλ-, t. v. ἀγγεῶ-

φαίνομαι, t. v. φαν-
αἶρω, t. v. ἄρ-
ἀπο-κτείνω, t. v. κτεν-
φθείρω, t. v. φθερ-
ἀπο-κρίνομαι, t. v. κρίν-
οἰκτίρω, t. v. οἰκτίρ-
ἀμύνω, t. v. ἀμύν-
ὁδύρομαι, t. v. ὁδύρ-

V classe:
verbi politematici

Tema del presente e tema verbale:
ricapitolazione

È opportuno raggruppare in una **quinta** (e ultima) **classe** i *verbi politematici*, ossia quei verbi (pochissimi, ma molto frequenti nell’uso) che, come ὀράω, formano i diversi tempi da temi perlopiù affatto diversi tra loro.

Ecco un altro esempio: φέρω, fut. οἴσω, aor. II ἤνεγκον o aor. I ἤνεγκα.

Le semplici osservazioni empiriche che avete fatto sul modo di ricavare, in moltissimi casi, dal tema del presente il tema verbale vi saranno di grande utilità nello studio della morfologia del verbo; eccovi dunque riassunto tutto in uno specchietto:

CLASSE	CARATTERISTICA	ESEMPIO	TEMI	FUTURO E AORISTO
I	t. p. = t. v.	βασιλεύω	βασιλευ-	βασιλεύσω, ἐβασίλευσα
II	t. p. ≠ t. v.	κόπτω	t. p. κοπτ-; t. v. κοπ-	κόψω, ἔκοψα
III	t. p. = t. v. + -v-, -av-, -ve-	κάμνω	t. p. καμν-; t. v. καμ-	καμοῦμαι, ἔκαμον
IV	t. p. = t. v. + -σκ-, -ισκ-	γινώσκω	t. p. γι-γνωσκ-; t. v. γνω-	γνώσομαι, ἔγνων
V	verbi politematici	φέρω	t. p. φερ-; t. fut. οἰσ- ; t. aor. ἐνεγκ-	οἴσω, ἤνεγκον

Verbi attivi col futuro medio

Filippo esorta il marinaio a raccontargli della nascita d’Asclèpio, e assicura che l’ascolterà con piacere: «ἡδέως ἀκούσομαι»; il marinaio, quando sta per raccontare quel che avverrà nel tempio del dio, premette: «Πάνυ θαυμαστὸν ἀκούσῃ λόγον, μετὰ δὲ οὐ πολὺν χρόνον γνώσῃ ὅτι ἐγὼ ἀληθῆ λέγω»; Filippo ha paura che gli possa succeder qualcosa di spiacevole, e chiede, ansioso: «Ἀλλὰ τί ποτε πείσομαι ὑπὸ τοῦ θεοῦ;»

Molti verbi, attivi nel presente, hanno invece forma media nel futuro: per esempio, ἀκούω: fut.

ἀκούσομαι, aor. ἤκουσα; βαίνω (t. v. βη-): fut. βήσομαι, aor. III ἔβην; γινώσκω: fut. γνώσομαι, aor. III ἔγνων; κάμνω: fut. contratto καμοῦμαι, aor. II ἔκαμον; ὀράω: fut. ὄψομαι, aor. II εἶδον; πάσχω: fut. πείσομαι, aor. II ἔπαθον; πίπτω: fut. contratto πεσοῦμαι, aor. II ἔπεσον; πλέω (t. v. πλευ-): fut. πλεύσομαι, aor. ἔπλευσα; τρέχω (V classe): fut. contratto δραμοῦμαι, aor. II ἔδραμον; φεύγω: fut. φεύξομαι, aor. II ἔφυγον.

Nella sua angoscia riguardo al futuro che l’attende, Filippo dice: «Non *sarò* in grado, οὐχ οἶός τ’*ἔσομαι*, d’aiutare il nonno; anche tu *sarai* infelice, κακοδαίμων *ἔσει*, babbo, con un figlio così.»

Come vedete, ha forma media anche il futuro d’εἶμι, il cui tema verbale è ἐσ-: ἔσομαι.

Queste voci derivano da ἔσ-σ-ο-μαι, ἔσ-σ-ο-νται ecc., dov’è ben riconoscibile il suffisso -σ- del futuro, colla normale semplificazione del doppio σ; notate però ἔσ-ται, in cui manca la vocale congiuntiva.

Alcuni verbi formano il futuro (o anche l’aoristo) da un tema verbale ampliato in -η-. Ecco qualche esempio: γί-γνομαι (t. v. γν-, γεν-, γενη-): fut. γενήσομαι, aor. II ἐγενόμην; ἐθέλω (t. v. ἐθελ-, ἐθελη-): fut. ἐθελήσω, aor. ἠθέλησα; μανθάνω (t. v. μαθ-, μαθη-): fut. medio μαθήσομαι, aor. II ἔμαθον.

Ricordate anche che il futuro di δύναμαι è δυνήσομαι.

Per confortare il povero Filippo spaventato, il marinaio gli dice: «Non credere che *andrai*, εἶ, da solo nel tempio del dio: ci *andranno*, ἴᾱσι, molti altri malati, colla speranza d’esser guariti. Anche quella donna *andrà*, εἶσι, da Asclèpio.» E così sempre il marinaio comincia il racconto della prodigiosa guarigione del fratello: «Io, che son d’Egina, *andavo*, παρ-ῆα, spesso a Epidauro.»

Le voci qui messe in evidenza, e parecchie altre che si posson trovare nel testo, appartengono al verbo εἶμι.

Il futuro d’εἶμι

Indicativo

ἔσομαι
ἔση (o ἔσει)
ἔσται
ἔσόμεθα
ἔσεσθε
ἔσονται

Infinito

ἔσεσθαι

Participio

ἔσόμενος, ἔσομένη, ἔσόμενον

Futuri da temi verbali ampliati in -η-

Il verbo εἶμι, «andrò, verrò»
(t. v.: εἰ-/ἴ-)

Indicativo

εἶ-μι «andrò» ἴ-μεν
εἶ ἴ-τε
εἶ-σι(ν) ἴ-ᾶσι(ν)

Imperativo

ἴ-θι «vai!» ἴ-τε

Infinito

ἰ-έναι «andare»

Participio

ἰών, ἰούσα, ἰόν «andante, che va»
(gen. ἰ-όντι-ος, ἰούσης,
ἰ-όντι-ος, ecc.)

L'apofonia
(o alternanza vocalica)

La II coniugazione (verbi in -μι)

Imperfetto

ἦεν, ἦα «andavo (venivo)»
ἦεις
ἦει
ἦ-μεν, ἦειμεν
ἦ-τε
ἦ-σαν

L'accento nei composti
d'εἶμι e d'εἶμι

Le proposizioni finali implicite
con ὥς e il futuro participio

Nella prosa attica, il presente εἶμι (da non confonder con εἶμι, «sono», ch'è enclitico!) ha, *nell'indicativo*, senso di futuro («andrò, verrò»), sicché è usato come futuro del verbo politematico ἔρχομαι («vo, vengo»): ἔρχομαι, fut. εἶμι, aor. ἦλθον; tuttavia negli altri modi esso ha normalmente valore di presente, ed è usato invece delle corrispondenti voci d'ἔρχομαι.

Εἶμι si coniuga da un *tema verbale alternante*, che cioè presenta una variazione, detta anche *apofonia*, della sua parte vocalica (v. vol. I, p. 440): εἶ-/ἴ-: la forma εἶ- (*grado normale*) compare nel singolare dell'indicativo, mentre dal *grado ridotto* (o *grado zero*) ἴ- derivano il plurale dello stesso modo e tutte le altre voci.

Questo verbo appartiene, come εἶμι, a una seconda coniugazione, più arcaica e complessa di quella dei verbi in òmega: la *coniugazione in -μι*, che, *nel presente* (e nell'imperfetto), generalmente non ha la vocale congiuntiva -ο-/-ε-, e ha parecchie desinenze sue proprie (notate, negli specchietti affianco, -μι, -σι[ν], -ᾶσι[ν], -έναι, -σαν; e notate anche la desinenza d'imperativo -θι, che avete già trovato negli aoristi terzi: βῆ-θι, γνῶ-θι ecc.); ma in tutti gli altri tempi i verbi in -μι si coniugano come quelli in -ω.

Notate che la voce εἶ («tu andrai») è identica a quella corrispondente d'εἶμι (εἶ, «tu sei»).

L'imperfetto deriva dal tema verbale di grado normale, εἶ-, coll'aumento temporale: ἦ-.

Attenzione a non confondere ἦσαν, «andavano», con ἦσαν, «erano»!

Ricordate che nei composti d'εἶμι, come anche in quelli d'εἶμι, l'accento cade il più indietro possibile, ma solo nell'indicativo e nell'imperativo del presente: πᾶρειμι, πᾶρισθι, ἐπᾶνιθι ecc.

Osservate queste frasi: Ἐγὼ εἶμι ὥς ζητήσω τὸν δεσπότην = Io andrò a cercare il padrone;

Αὔριον δὲ ὁ ὑπηρετής ὑμῖν παρέσται ὥς
 ἡγησόμενος τῷ παιδί παρ' ἐμέ = Domani poi il ser-
 vo sarà da voi *per portar* da me il ragazzo.

Come vedete, la congiunzione ὥς (proclitica), seguita dal futuro participio, può introdurre una *proposizione finale* implicita (si chiamano *implicite* le proposizioni il cui verbo è una forma nominale, cioè un infinito o, appunto, un participio).

La congiunzione può anche mancare: Ἐγὼ εἶμι ζητήσων τὸν δεσπότην (confrontate, in latino, una frase come *Lēgātī ab hostibus missī sunt pācem petūtūrī*).

Diceòpoli e Filippo entrano nella bottega del vinaio, si siedono, bevono vino e parlano *coi presenti*, τοῖς παροῦσι διαλέγονται; poco dopo, una donna *tra i presenti*, τῶν παρόντων γυνή τις, chiede a Diceòpoli dove siano diretti.

In frasi come queste, dei participi preceduti dall'articolo assumono il valore di sostantivi.

Ecco alcuni altri esempi: οἱ θεώμενοι = (*alla lettera*) i guardanti, *quindi* = quelli che guardano (*o guardavano o guarderanno ecc.*, *secondo il contesto*) = gli spettatori; οἱ τοὺς χοροὺς θεώμενοι = (*alla lettera*) i guardanti le danze, *quindi* = quelli che guardano (*o guardavano o guarderanno ecc.*) le danze = gli spettatori delle danze; οἱ τρέχοντες = (*alla lettera*) i correnti, *quindi* = quelli che corrono (*o correivano o correranno ecc.*), *e a volte anche* = i corridori; οἱ παρόντες = quelli che ci sono (*o c'erano o ci saranno ecc.*) = i presenti.

Nell'esempio che segue (17β, 6-7) il participio, sempre preceduto dall'articolo, ha invece valore d'aggettivo: ἡ γυνή ἢ τὴν γαστέρα νοσοῦσα = la donna (ch'era) malata di stomaco.

Altri participi sostantivati

I verbi greci

Temî verbali in -ῶ- e in -αυ-:

δακρύ-ω, δακρύσω, ἐδάκρυσσα, δεδάκρυκα, «piango»
 λύω (t. v. alternante λῦ-/λυ-), λύσω, ἔλυσα, ἔλυκα, ἔλυμαι, ἐλύθην, «sciolgo, libero»
 παύ-ω, παύσω, ἔπαυσα, πέπαυκα, πέπαυμαι, «(attivo, transitivo) finisco, fo finire (per es., τὸν λόγον); (medio, intransitivo) smetto, finisco (+ gen., o participio predicativo: per es., τοῦ λόγου, λέγων)»

Temî verbali in -εῦ-:

πιστεύ-ω, πιστεύσω, ἐπίστευσα, πεπίστευκα, πεπίστευμαι, ἐπιστεύθην, «credo (a), mi fido (di)» (+ dat.)
 κελεύ-ω, κελεύσω, ἐκέλευσα, κεκέλευκα, κεκέλευσμαι (passivo), ἐκελεύσθην, «comando, dico (a uno di fare una cosa)» (+ acc. e inf.)
 πορεύ-ομαι, πορεύσομαι, πεπόρευμαι, ἐπορεύθην, «viaggio, cammino, vado, vengo»

Il greco nell'italiano

Movendo da parole greche che conoscete, dite il significato delle parole seguenti:

- 1) psicologo
- 2) psichiatra
- 3) analisi
- 4) psicanalista
- 5) psicopatico
- 6) fenomeni psichici e metapsichici.

Che differenza di senso c'è tra le parole 1, 2 e 4?

Trovate voi stessi, magari aiutandovi con un buon vocabolario, qualche altro derivato italiano di ψυχή, e spiegate l'etimologia e il significato.

Notate che si dice psic(o)-, coll'i: confrontando questa parola con analisi e, per esempio, mito (da μῦθος), rispondete a questa domanda: quale lettera corrisponde, nei grecismi italiani, al greco υ? Sapreste portare altri esempi della stessa corrispondenza?

Esercizio 17a

Dite la prima persona singolare del futuro e dell'aoristo attivi di questi verbi:

- | | | |
|-------------|-----------|----------------------------|
| 1. αἰτέω | 6. νομίζω | 11. σῶζω* |
| 2. ἀναγκάζω | 7. ὠφελέω | 12. φυλάττω |
| 3. ἄρχω | 8. δουλόω | 13. ἀποκρίνομαι |
| 4. βλέπω | 9. ζητέω | 14. πιστεύω |
| 5. νικάω | 10. γράφω | 15. νέμω («distribuisco»). |

* Il futuro e l'aoristo non hanno lo iota sottoscritto.

Esercizio 17b

Volgete nel futuro e nell'aoristo queste voci verbali:

- | | | |
|-------------|----------------|------------------|
| 1. πέμπει | 6. ἀποκρίνεται | 11. πράττουσι(ν) |
| 2. λυόμενοι | 7. δηλοῦν | 12. κομίζει |
| 3. τιμῶμεν | 8. βοῶσι(ν) | 13. βαίνειν |
| 4. φιλεῖτε | 9. γινώσκει | 14. μανθάνετε |
| 5. μένομεν | 10. πλέομεν | 15. βοᾷς. |

Esercizio 17c

Leggete a voce alta e traducete:

1. Τί ποιήσεις, ὦ παῖ; Πότερον οἴκαδε ἐπάνει (= tornerai) ἢ ἐνταῦθα μενεῖς;
2. Πότε ἀφιστόμεθα εἰς τὸν λιμένα; Ἐὰν ταχέως ἐκεῖσε πλευσόμεθα;
3. Οὗτος ὁ νεανίας ἐν τῷ ἀγῶνι νικήσει καὶ στέφανον δέξεται.
4. Πότερον ἐν τῷ ἄστει πᾶσαν τὴν ἡμέραν μενεῖς ἢ οἴκαδε σπεύσεις;
5. Δι' ὀλίγου μαθησόμεθα τί ἐγένετο.
6. Εἰς τὸ ἄστυ σπεύσομεν καὶ ἐν τῇ ἀγορᾷ ὑμᾶς μενοῦμεν.
7. Ὁ ἰατρός τὸν παῖδα πρὸς τὴν Ἐπίδουρον πέμψει· ἴσως γὰρ ὠφελήσεται αὐτὸν ὁ Ἀσκληπιός.
8. Ταῦτα μαθὼν ὁ στρατηγὸς βοήθειαν (= aiuto) ἡμῖν εὐθὺς πέμψει.
9. Δύο ἡμέρας ἐν τῇ νήσῳ σε μενοῦμεν.
10. Οἴκαδε ἐπελθόντες γνώσεσθε τί πάσχουσιν αἱ γυναῖκες.

Esercizio 17d

Traducete in greco:

1. Alzati in piedi e lavora, ché (· γάρ) il padrone sarà qui tra poco.
2. Forse che non (ἄρ' οὐ [= lat. *nōnne*]) starai zitto, giovanotto, e ascolterai il generale?
3. I mercanti che viaggiano in quella nave arriveranno a Corinto in tre giorni.
4. Forse arriveremo a casa prima di notte.
5. Il medico non ti potrà aiutare, ma ti dirà (!) d'andare a Epidaurο.

Esercizio 17e

Leggete a voce alta e traducete:

1. Ἴθι δὴ, ὦ καί, καὶ τῇ μητρὶ εἰπὲ ὅτι πρὸς τῇ θύρᾳ μενῶ.
2. Ἀρ' οὐκ ἴτε εἰς τὴν ἀγορὰν ὡς μαθησόμενοι τὰ γενόμενα;
3. Ὁ δοῦλος ἐξήκει ὡς τὸν δεσπότην ζητήσων.
4. Δεῖ σε ἄγγελον πέμψαι ὡς τῷ βασιλεῖ πάντα λέξοντα.
5. Ὁ Ξέρξης ναυτικὸν μέγιστον παρεσκεύαζεν τοὺς Ἑλληνας δουλώσων.
6. Οἱ Ἕλληνες παρεσκευάζοντο ὡς ἀνδρείως μαχούμενοι.
7. Τοὺς ἐν ταύτῃ τῇ μάχῃ ἀποθανόντας ἀεὶ τιμήσομεν.
8. Τὰς παρθένους κελεύσω οἴκαδε εὐθύς ἰέναι.
9. Οἱ πάντα κατὰ νόμον πράττοντες φίλοι τοῖς θεοῖς γενήσονται.
10. Οἱ παῖδες οἴκαδε ἐπανήσαν τῇ μητρὶ τὰ γενόμενα ἐξηγησόμενοι.

Esercizio 17f

Traducete in greco:

1. Andremo in città per saper (*usate μανθάνω*) che cos'è successo.
2. Il generale manderà un messo che dica (*relativa finale: usate ὥς col part. del fut.*) ai cittadini quel che devon fare (= che cosa bisogna ch'essi facciano).
3. Gli uomini conducono le donne in città a veder (!) le danze.
4. Il sacerdote tornerà nel tempio per fare una libagione.
5. Quelli che stanno nella piazza voglion sentire il messo.

Leggete questo brano (tratto, con adattamenti, da Erodoto, IX. 1-10), poi rispondete alle domande.

Quando Serse, dopo Salamina, tornò in Persia, lasciò Mardònio al comando d'un grande esercito, coll'ordine di sottometter la Grecia l'anno dopo.

ΟΙ ΠΕΡΣΑΙ ΤΑΣ ΑΘΗΝΑΣ ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΑΙΡΟΥΣΙΝ

Ἄμα δὲ ἦρι ἀρχομένῳ ὁ Μαρδόνιος ὁρμώμενος ἐκ Θεσσαλίας ἦγε τὸν στρατὸν σπουδῇ ἐπὶ τὰς Ἀθήνας. Προϊόντι δὲ αὐτῷ οὐδείς τῶν Βοιωτῶν ἀντεῖχεν, οὐδὲ ἐβοήθουν τοῖς Ἀθηναίοις οἱ Λακεδαιμόνιοι. Ἀφικόμενος δὲ εἰς τὴν Ἀττικὴν οὐχ ᾗδε τοὺς Ἀθηναίους, ἀλλὰ ἔμαθεν ὅτι ἔν τε Σαλαμῖνι οἱ πλεῖστοί εἰσι καὶ ἐν ταῖς ναυσὶν αἰρεῖ τε ἔρημον τὸ ἄστυ. Ἐπεὶ δὲ ἐν ταῖς Ἀθήναις ἐγένετο, ἄγγελον ἔπεμψεν εἰς τὴν Σαλαμῖνα, λόγους φέροντα ἐπιτηδεύουσιν· εἶπε γὰρ ὅτι ὁ βασιλεὺς τὴν τε Ἀττικὴν τοῖς Ἀθηναίοις ἀποδώσει καὶ συμμαχίαν ποιήσεται, ἔὰν τοῦ πολέμου παύσωνται. Οἱ δὲ Ἀθηναῖοι τοὺς λόγους οὐκ ἐδέξαντο, ἀλλὰ τὸν ἄγγελον ἀπέπεμψαν.

[ἄμα ἦρι ἀρχομένῳ *all'inizio della primavera* Θεσσαλίᾳ *la Tessaglia* οἱ Βοιωτοὶ *i beòti* ἔρημος, -ον *deserto* ἐπιτήδειος, -α, -ον *amichevole* ἀποδώσει *renderà, avrebbe reso* ἐὰν... παύσωνται *se smetteranno, se avessero smesso*]

1. Che fece Mardonio quando venne la primavera?
2. Che fecero allora i beòti e gli spartani?
3. Come apparve Atene a Mardonio? Perché?
4. Quale proposta fece agli ateniesi?
5. Che cosa gli risposero quest'ultimi?

Εἰς δὲ τὴν Σαλαμῖνα διέβησαν οἱ Ἀθηναῖοι ὧδε· ἕως μὲν ἤλπιζον στρατὸν πέμψειν τοὺς Λακεδαιμονίους ὡς βοηθήσονται, ἔμενον ἐν τῇ Ἀττικῇ· ἐπεὶ δὲ οἱ μὲν Λακεδαιμόνιοι οὐκ ἐβοήθουν, ὁ δὲ Μαρδόνιος προῖων εἰς τὴν Βοιωτίαν ἀφίκετο, οὕτω δὴ ἐξεκόμισαν πάντα ἐκ τῆς Ἀττικῆς καὶ αὐτοὶ διέβησαν εἰς τὴν Σαλαμῖνα. Καὶ εἰς Λακεδαίμονα ἔπεμπον ἀγγέλους ὡς μεμψόμενοι τοῖς Λακεδαιμονίοις, διότι οὐκ ἐβοήθουν. Ὡς δὲ ἀφίκοντο εἰς τὴν Λακεδαίμονα οἱ ἄγγελοι, εἶπον τάδε· «Ἔπεμψαν ἡμᾶς οἱ Ἀθηναῖοι ὡς λέξοντας ὅτι ὁ βασιλεὺς τῶν Περσῶν ἐθέλει τὴν τε Ἀττικὴν ἀποδοῦναι καὶ συμμαχίαν ποιεῖσθαι· ἡμεῖς δέ, καίπερ ἀδικούμενοι ὑφ' ὑμῶν, ἐκείνους τοὺς λόγους οὐκ ἐδεξάμεθα. Νῦν δὲ κελεύομεν ὑμᾶς ὡς τάχιστα στρατιὰν πέμψαι ὡς τοὺς βαρβάρους ἀμυνοῦσαν τῇ Ἀττικῇ.»

[ὧδε *così* μέφομαι *accuso, rinfaccio* (+ dat.) ἀποδοῦναι *rendere* ἀδικέομαι *ricevo un torto*]

6. Che cosa fecero gli ateniesi finché sperarono nell'aiuto degli spartani?
7. Quando si rifugiarono a Salamina?
8. Che messaggio mandarono a Sparta?

Esercizio 17g

Traducete in greco:

1. Gli spartani, che in quel (= questo) tempo celebravano una festa, non eran disposti a marciare (*ἐπέξειμι*) contro i persiani, ma indugiavano (*μέλλω*) ancora.
2. Infine i messaggeri degli ateniesi dissero: «Voi spartani tradite (*προδίδετε*) i (vostri) alleati, e gli ateniesi, offesi (*ἀδικούμενοι*) da voi, faranno (*ποιέομαι*) un trattato di pace coi (*πρός* + *acc.*) persiani.
3. Avendo dunque fatto un trattato di pace e essendo diventati alleati degli spartani (*dat.*), insieme con loro moveremo guerra al (*ἐπί* + *acc.*) Peloponnèso.

4. Allora imparerete per esperienza (= avendone fatto esperienza) che non bisogna tradir (*προδοῦναι*) gli alleati.»
5. Infine, spaventati da (= temendo) queste parole, gli spartani mandarono l'esercito nell'Attica.

La formazione delle parole

Movendo dalle parole che, in ciascuna delle serie seguenti, avete già incontrato, deducete il senso delle altre (se avete dei dubbi, potete consultare il vocabolarietto alla fine del I volume).

Tenete presente che il prefisso δυσ- significa il contrario d'εὖ-, che conoscete già (confrontate infatti, in italiano, dis- in dispepsia, distrofia, disfunzione).

- 1) τυγχάνω (t. v. τυχ-), ἡ τύχη, εὐτυχής (-ές), δυστυχής (-ές),
ἀτυχής (-ές)
- 2) πιστεύω, ἡ πίστις, πιστός (-ή, -όν), ἄπιστος (-ον), ἀπιστέω
- 3) δύναμαι, ἡ δύναμις, δυνατός (-ή, -όν), ἀδύνατος (-ον)
- 4) γινώσκω (t. v. γνω-), ἡ γνώμη, γνωστός (-ή, -όν), ἄγνωστος (-ον)
- 5) γράφω, ἡ γραφή, γραπτός (-ή, -όν), ἄγραπτος (-ον)

I santuari taumaturgici; Asclèpio ed Epidàuro

Secondo il mito, Asclèpio era figlio d'Apollo, il dio guaritore e medico, e di Corònice, una donna mortale. Poiché Coronide, mentre era incinta d'Asclepio, gli fu infedele, il dio mandò la propria sorella Artèmise a ucciderla; ma, quando il cadavere della madre ardeva già sul rogo, lo stesso Apollo le strappò dal grembo il bimbo non ancora nato. Egli l'affidò poi al vecchio e saggio centauro¹ Chiròne, a cui ordinò d'allevarlo e d'insegnargli l'arte di curar le malattie degli uomini.



Asclèpio

*E vennero da lui tutti i piagati
di piaghe nate dalla loro carne
e percossi dal balenio del bronzo
e dal lancio lontano della pietra,
o trafitti dal gelo e dalla vampa,
e lui li congedava
affrancati dai loro vari mali;
o con un canto dolce e prodigioso,
o per miti bevande,
farmachi d'ogni specie sulle membra,
o con i tagli tutti risanava*
(Pindaro, *Pitiche*, III. 82-95; dalla trad. d'E. Mandruzzato, ed. S. E.)

Ma, quando osò resuscitare un morto, Zeus lo fece morire fulminandolo.

Asclepio era dunque in origine un eroe mortale, e anche l'*Iliade* lo presenta infatti come un abilissimo medico. Ma in tempi più recenti egli fu considerato un dio: il dio che preser-

va dalle malattie e rende la salute a chi l'ha perduta, benefico e amante degli uomini, loro salvatore. I greci gli dedicarono diversi santuari, il più importante dei quali era a Epidàuro, nell'Argòlide (Peloponnèso nordorientale).

Il santuario d'Epidàuro era situato in una valle ondulata, circondata da montagne. Quella zona era ritenuta sacra da tempo immemorabile, e v'erano stati venerati prima un eroe locale, poi Apollo, infine Apollo e Asclepio, padre e figlio, insieme. Sembra che il culto d'Asclepio risalga qui agli inizi del V secolo, mentre il grande tempio e gli altri edifici più importanti, di cui parleremo subito, furono edificati nel secolo IV. Il san-

¹ I centauri erano esseri mostruosi, uomini nella parte superiore del corpo e cavalli in quella inferiore.

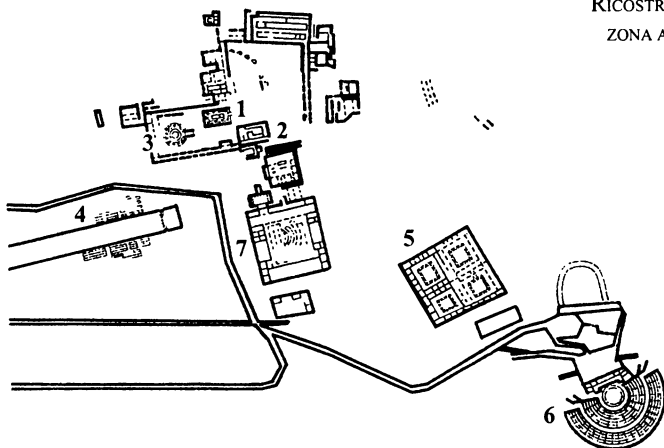
tuario ebbe gran fama, e fu mèta di pellegrinaggi da tutto il mondo greco.

I pellegrini che giungevano nel porto d'Epidauro dovevano, una volta usciti dalla città, camminar per circa nove chilometri in una profonda gola, percorsa da un ruscello e ricca d'ulivi, platani e allori; infine essi arrivavano al santuario, ch'era in realtà un grande complesso di templi e altri edifici. Prima d'entrare all'interno del recinto sacro, racchiuso da mura con portici e propilèi, il pellegrino leggeva quest'iscrizione: «Puro dev'esser chi entra nel tempio odoroso; e purezza è pensar cose sante.»

Quando il nostro Filippo visitò il santuario, esso doveva avere un aspetto assai più modesto di quello che ora vi descriveremo, e i suoi edifici principali, come abbiamo detto, non esistevano ancorà, almeno in quella forma: ci riferiremo infatti al IV secolo, che fu il periodo della massima diffusione del culto d'Asclepio.

Nel IV secolo, dunque, al centro del santuario si trovava il grande *tempio* d'Asclepio (1 nella ricostruzione qui sotto), colla statua criselefantina (cioè d'oro e avorio) del dio seduto; dappresso era l'*àbato* (ἄβατον²) (2), una costruzione lunga e stretta in cui i pellegrini malati che desideravano la guarigione dovevano dormire la notte; dirimpetto all'àbato sorgeva il *tolò* (ἡ θόλος) (3), un edificio rotondo in cui eran forse rinchiusi i serpenti sacri; a occidente del tempio avremmo trovato lo *stadio* (4), mentre camminando di lì in direzione sudorientale ci saremmo imbattuti nell'*albergo* (καταγώγιον) dei pellegrini (5); oltre l'albergo, sul fianco d'una collina, ancor oggi il turista può poi ammirare il famoso *teatro* d'Epidauro (6), il meglio conservato dei teatri greci. Ma non abbiamo rammentato che i fabbricati più importanti: ce n'erano anche altri, come un ginnasio (7) e alcuni templi minori.

RICOSTRUZIONE DELLA
ZONA ARCHEOLOGICA
D'EPIDAURO.



² Propriamente, «luogo inaccessibile» (intendi, per chi non s'era purificato ritualmente): da ἄ-privativo più la radice di βαίνω.

Per tutto l'anno si svolgevano processioni, danze corali e sacrifici, e ogni quattr'anni si teneva una grande celebrazione festiva, con agóni³ atletici, drammatici e musicali.

I pellegrini che invocavano da Asclepio la guarigione dovevano anzitutto purificarsi ritualmente, lavandosi con acqua, e fare un'offerta (spesso una torta di miele); al cader della notte essi eran poi condotti nell'àbato, dove, secondo le testimonianze antiche, capitava a volte che il dio gli apparisse in sogno⁴. Ecco come Elio Aristide, un retore⁵ del II secolo d. C. che, oppresso da molte malattie, dimorò a lungo presso il santuario d'Asclepio a Pèrgamo, descrive quell'esperienza:

Era come se sembrasse di toccarlo, una specie di sensazione che il dio fosse lì presente in persona; si stava fra il sonno e la veglia, si voleva aprire gli occhi, eppure si temeva che il dio troppo presto si ritirasse; si ascoltavano e udivano cose, ora come in un sogno, ora come in istato di veglia; si drizzavano i capelli in capo; si piangeva sentendosi felici; il cuore si gonfiava ma non di vanagloria. Qual è l'essere umano che potrebbe render con parole quest'esperienza? Ma chiunque l'ha provata è partecipe della mia cognizione e riconosce tale sta-

to d'animo (Discorsi, XLVIII. 31 e seguenti; dalla trad. it. d'E. R. Dodds, I greci e l'irrazionale, ed. La nuova Italia, Scandicci, 1959, p. 140).

Le pareti del tempio eran coperte di tavolette votive, attaccate da persone che volevano in tal modo lasciare una testimonianza della loro gratitudine ad Asclepio per essere state guarite: il nostro racconto della guarigione di Filippo s'ispira appunto a uno di tali voti; ecco il testo d'un altro:

Ambròsia d'Atene, cieca da un occhio. Venne a rivolgere una supplica al dio, ma, mentre passeggiava per il santuario, rideva d'alcune delle guarigioni [di cui si parlava nei voti appesi nel santuario] ritenendole incredibili e impossibili, che cioè gli zoppi



Voto offerto ad Asclepio e Igèa per la guarigione d'una gamba.

³ Ἀγών, ἀγῶνος, ὁ, «gara, competizione».

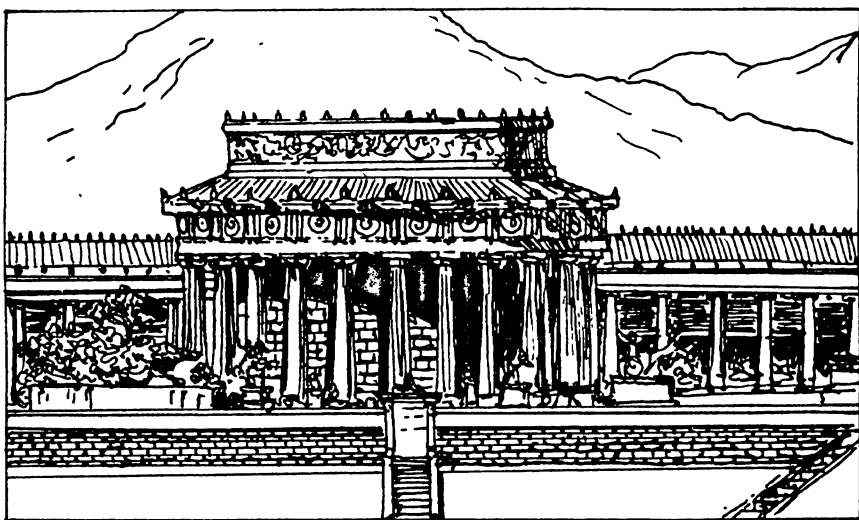
⁴ L'incubazione, ossia l'uso di dormire in un santuario per ricevere, in sogno, una rivelazione divina (non sempre in vista della guarigione da una malattia), è stata osservata dagli

storici delle religioni in ambiti geografici e culturali molto diversi: oltreché in Grecia, anche nell'antico Egitto, in Asia minore, nell'America precolombiana ecc.

⁵ Oratore e maestro di retorica (cioè d'eloquenza).

e i ciechi fossero risanati avendo solo una visione in sogno. Eppure, mentre dormiva ebbe una visione: le parve che il dio, stando in piedi sopra di lei, le dicesse che l'avrebbe guarita, ma che le avrebbe chiesto, in compenso, d'offrire al santuario, in ricordo della sua ignoranza, un maiale d'argento; e, detto questo, le aprì l'occhio malato e ci versò dentro qualche farmaco. All'alba, se n'andò risanata (parole d'un'iscrizione trovata a Epidauro su una stela: *I. G. [= Inscriptionēs Graecae]*, vol. IV, 951).

Già nell'antichità eran molti gli scettici: secondo Cicerone, per esempio, «pochi malati devono la vita più ad Asclepio che a Ippocrate» (*Dē nātūrā deōrum*, III. 91). È un fatto però che la fama del santuario seguìto ad attrar pellegrini per secoli, e non è molto facile capire come questo sarebbe potuto accadere se tutte le asserite guarigioni fossero in realtà dovute all'impostura o all'illusione.



L'ábato e il tolo del tempio d'Asclepio a Epidauro.

Lexicon

Verbi

ἀκέομαι, ἀκοῦμαι,
 ἡκεσάμην
 ἀφικνέομαι, ἀφίξομαι,
 ἀφικόμην, ἀφίγμαι
 (+ εἰς e acc.)
 γινώσκω, γνῶσομαι,
 ἔγνων, ἔγνωκα,
 ἔγνωσμαι,
 ἐγνώσθην
 ἔπομαι, *imperf.*
 εἰπόμην, ἔψομαι,
 ἐσπόμην (+ dat.)
 ἔρχομαι (*inf.* ἰέναι
ecc.), εἶμι, ἦλθον,
 ἐλήλυθα
 ἀπ-έρχομαι
 εἰς-έρχομαι (+ εἰς
 e acc.)
 ἐξ-έρχομαι (+ ἐκ
 e gen.)
 ἐπ-αν-έρχομαι (+ εἰς
 o πρὸς e acc.)
 παρ-έρχομαι
 προσ-έρχομαι (+ dat.
 o πρὸς e acc.)
 ἔχω, *imperf.* εἶχον, ἔξω
 (o σχήσω), ἔσχον,
 ἔσχηκα, ἔσχημαι
 ἀπ-έχω (+ gen.) /
 ἀπ-έχομαι (+ gen.)
 πλέω, πλεύσομαι,
 ἔπλευσα, πέπλευκα
 τρέπω, τρέψω, ἔτρεψα,
 τέτροφα, τέτραμμαι,
 ἐτρέπην
 ἐπι-τρέπω (+ dat.)
 τυγχάνω, τεύξομαι,
 ἔτυχον, τετύχηκα
 (+ gen., o part.)

αἰσθάνομαι
 ἀμειβομαι
 ἀν-αιρέω
 ἀντιβολέω
 εἶμι
 εἰς-βάλλω
 ἐκλακτίζω
 ἐκλάμπω
 ἐμ-βάλλω (+ dat.)
 ἐπ-έρχομαι
 ἱάομαι
 ἱππεύω
 καθαίρω / καθαίρομαι
 κάθημαι
 καθοσιόω
 κατακλίνω
 κατ-έρχομαι
 κοιμάω
 ἐγ-κοιμάομαι
 οἰμῶζω
 οἶομαι / οἶμαι (+ acc.
 e *inf.*)
 περι-έρχομαι
 πηδάω
 πυρέττω
 σῦρίττω
 φρονέω
 χρή, *imperf.* ἐχρῆν (+ *inf.*,
 o acc. e *inf.*)

Pronomi

ἀμφότεροι, ἀμφότεραι,
 ἀμφότερα
 σαυτόν, σαυτοῦ,
 σαυτῶ... (= σεαυτόν...)

Sostantivi

τὸ ἄβατον, τοῦ ἀβάτου
 ἡ ἀδελφή, τῆς ἀδελφῆς
 ἡ ἀστραπή,
 τῆς ἀστραπῆς

ὁ αὐτόπτης,
 τοῦ αὐτόπτου
 τὸ γάλα, τοῦ γάλακτος
 ἡ γαστήρ, τῆς γαστρός
 (τὴν γαστέρα,
 τῇ γαστρί;
 ταῖς γαστράσι[v])
 ὁ γονεὺς, τοῦ γονέως
 ὁ δράκων,
 τοῦ δράκοντος
 ἡ δυστυχία,
 τῆς δυστυχίας
 ἡ ἐπιθυμία,
 τῆς ἐπιθυμίας
 τὸ θαῦμα, τοῦ θαύματος
 ὁ ἰκέτης, τοῦ ἰκέτου
 τὸ καταγώγιον,
 τοῦ καταγωγίου
 ὁ ληστής, τοῦ ληστοῦ
 ὁ λύχνος, τοῦ λύχνου
 τὸ νόσημα,
 τοῦ νοσήματος
 ἡ νόσος, τῆς νόσου
 ὁ ὄφεις, τοῦ ὄφεως
 ὁ πελανός, τοῦ πελανοῦ
 ὁ ποιμὴν, τοῦ ποιμένος
 τὸ πόπανον,
 τοῦ ποπάνου
 τὸ πρόθυμα,
 τοῦ προθύματος
 ὁ πρόπολος,
 τοῦ προπόλου
 ὁ ῥυτήρ, τοῦ ῥυτῆρος
 τὸ στιβάδιον,
 τοῦ στιβαδίου
 ὁ συγγενής,
 τοῦ συγγενοῦς
 ὁ σωτήρ, τοῦ σωτῆρος
 (voc. ὦ σῶτερ)
 τὸ φάρμακον,
 τοῦ φαρμάκου
 ἡ φιάλη, τῆς φιάλης

Nomi propri

τὸ Ἀσκληπιεῖον,
τοῦ Ἀσκληπιείου

Aggettivi

ἀναγκαῖος, ἀναγκαῖα,
ἀναγκαῖον
ἀναρίθμητος,
ἀναρίθμητον
ἄπιστος, ἄπιστον
δεινός, δεινή, δεινόν
(+ *inf.*) *capace (di)*
δῆλος, δῆλη, δῆλον
ἔνδοξος, ἔνδοξον
εὐδαίμων, εὐδαιμον
ἡμερος, ἡμερον
θαυμάσιος, θαυμασίᾳ,
θαυμάσιον
θεῖος, θεῖα, θεῖον
ιερός, ιερᾶ, ιερόν

καθαρός, καθαρά,
καθαρόν
κακοδαίμων,
κακόδαιμον
μῶρος, μῶρᾶ, μῶρον
ὁποῖος, ὁποίᾳ, ὁποῖον
ὄρθιος, ὄρθιᾳ, ὄρθιον
ὅσιος, ὁσίᾳ, ὅσιον
παντοδαπός, παντοδαπή,
παντοδαπόν
ύγιής, ύγιές

Dimostrativi

οὗτοστί, αὐτῇτί, τουτῇ

Avverbi e locuzioni

avverbiali

αὐτόθι
ἐνίστε
ἡδέως

ἡρέμα
πάνυ
πρότερον
τῆμερον
τὴν εὐθεῖαν
τηνικαῦτα

Congiunzioni

πότερον... ἢ...
ὥς

Locuzioni

ἐπιθυμίᾳ ἐμβάλλεις
μοι τοῦ...
(οὐ) διὰ πολλοῦ
σὺν θεοῖς
τά γε παρ' ἡμῖν
ὥς τὸ εἰκός



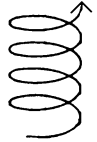
Ο ΑΣΚΛΗΠΙΟΣ (α)

Ὁ Ἀσκληπιὸς σεμνὸς τ'ἦν
καὶ μέγας.

σεμνός, -ή, -όν :
λαμπρός καὶ ἱερός

βαθύς, -εῖα, -ύ = πολυβενθής

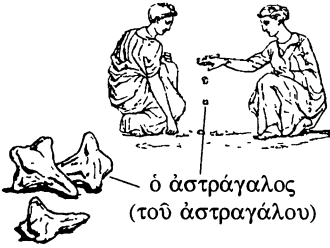
εἵλιπτον < ἐλίττω
ἐλίττω : περι-άγω,
περι-φέρω



εὐμένης, -ές = ἔλεως

Τέλος δὲ οὕτως ἔκαμνεν ὁ Φίλιππος
ὥστε εἰς βαθὺν ὕπνον ἔπεσεν. Καθεύδοντι
δ'αὐτῷ ἐφάνη ὁ θεός· σεμνός τ'ἦν καὶ
μέγας, καὶ τῇ δεξιᾷ βακτηρίαν ἔφερε, περὶ
5 οὗ εἰλίττετο ὁ ἱερὸς ὄφης. Ἔστη δὲ παρὰ
τῷ παιδί, καὶ εὐμένως βλέψας τάδε εἶπεν·
«Τί πάσχεις, ὦ παῖ; διὰ τί καθεύδεις ἐν
τῷ ἐμῷ ἀβάτῳ;» Ὁ δὲ οὐδὲν φοβούμενος
(εὐμένης γὰρ ἐφαίνετο ὁ θεός), «τυφλός
10 εἰμι, ὦ Ἀσκληπιέ,» ἔφη· «ἤκω οὖν ὥς
αἰτήσων σε τοὺς ὀφθαλμούς μοι ἀκεῖσ-
θαι.» Ὁ δὲ θεός· «Ἐὰν δ'ἐγὼ ἰάσωμαί σοι

δώσω < δίδωμι (δω-) = παρέχω



ὁ ἀστράγαλος
(τοῦ ἀστραγάλου)

ἐπ-έθηκα < ἐπι-τίθημι (aor.)

ὁ λόφος (τοῦ λόφου) = ὁ ὄχθος
(: τὸ μικρὸν ὄρος)
ὁ ἥλιος ἀνίσχει =
ὁ ἥ. ἀνατέλλει

ἀπό-δος < ἀπο-δίδωμι (aor. imp.)
χάριν ἀποδίδωμί τινι : λέγω
τινὶ ὅτι χάριν ἔχω αὐτῷ

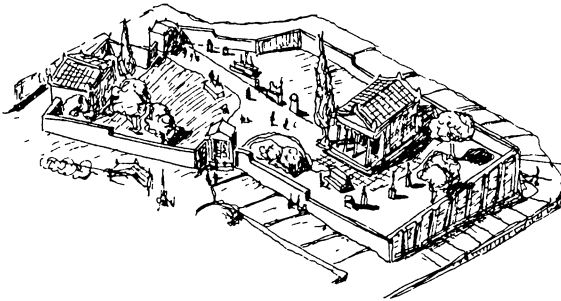
τοὺς ὀφθαλμούς, τί σύ μοι δώσεις;» Ὁ δὲ
παῖς πολὺν δὴ χρόνον ἠπόρει τί χρὴ
λέγειν, τέλος δέ, «πολλὰ μὲν οὐκ ἔχω,» 15
ἔφη, «δώσω δέ σοι τοὺς ἐμούς ἀστρα-
γάλους.» Ὁ δὲ θεὸς γελάσας προσεχώ-
ρησε καὶ τὰς χεῖρας ἐπέθηκε τοῖς ὀφθαλ-
μοῖς αὐτοῦ. Ταῦτα δὲ ποιήσας ἀπέβη.

Τῇ δ' ὕστεραίᾳ ἐπεὶ πρῶτον ἐγένετο 20
ἡμέρᾳ, ἠγέρθη ὁ Φίλιππος καί, ἰδού,
βλέπειν ἐδύνατο· τὸν τε γὰρ οὐρανὸν εἶδε
καὶ τὸν ἥλιον ὑπὲρ τοὺς λόφους ἀνίσ-
χοντα καὶ τὰ δένδρα τῷ ἀνέμῳ κινούμενα·
καὶ ἐτέρπετο θεώμενος· πάντα γὰρ αὐτῷ 25
κάλλιστα δὴ ἐφαίνετο. Ἔσπευδεν οὖν ὡς
τὸν ἱερέᾳ ζητήσων. Ὁ δὲ ἰδὼν αὐτὸν
προσιόντα, «χαῖρε, ὦ παῖ,» ἔφη. «Δηλὸν
ἐστὶν ὅτι ὁ θεὸς εὐμενὴς προσήλθέ σοι.
Χάριν οὖν τῷ θεῷ ἀπόδος. Ἄλλ' ἴθι ὡς τὸν 30
πατέρα ζητήσων.»

ἐπι-τίθημι *metto sopra, ἠγέρθη si svegliò*
impongo
τίθημι *metto, pongo*

ΤΑ ΕΝ ΤΩΙ ΙΕΡΩΙ ΑΝΑΘΗΜΑΤΑ

Ἐξελθόντες δὲ ἐκ τοῦ ἀβάτου, ἔνθα οἱ
 ἰκέται τοῦ θεοῦ καθεύδουσιν, ὃ τε ἱερεὺς
 καὶ ὁ Φίλιππος ἔσπευσαν πρὸς τὸν
 35 Δικαιοπόλιν, ὃς ἐν τῷ καταγωγίῳ περιέ-
 μενεν. Πλησίον δὲ τοῦ ναοῦ ὁ Φίλιππος
 κάλλιστον εἶδε οἶκημα περιφερὲς λίθου
 λευκοῦ· πολλὰ δὲ ἦσαν στήλαι ἐντὸς τοῦ



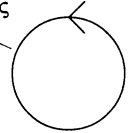
περιβόλου, ἐν αἷς οἱ ἱερεῖς ἔγραψαν
 40 ἀνδρῶν καὶ γυναικῶν ὀνόματα οὓς ὁ Ἀσ-
 κληπιδὸς ἰάσατο, καὶ δὴ καὶ τὸ νόσημα ὃ
 τι ἕκαστος ἐνόσησε.

Ἐν ᾧ δὲ ὁ παῖς, ἅμα σπεύδων πρὸς τὸν
 πατέρα, ταῦτα πάντα ἐθαύμαζε, ἰδού,

τὸ ἀνάθημα
 ἔνθα = ὅπου (τοῦ ἀναθήματος)



πλησίον (+ gen) = παρὰ (+ dat.)
 ὁ ναός (τοῦ ναοῦ) = τὸ ἱερόν
 τὸ οἶκημα (τοῦ οἰκήματος) :
 ὁ οἶκος, ἡ οἰκία
 περιφερής, -ές



ὁ περίβολος (τοῦ περιβόλου) :
 τὸ τοῦ ἱεροῦ τείχος

ὃ τι = ὅ

	ἄνδρες τινὲς προσχωροῦντες τὸν ἱερέα 45
ἡ χαρά (τῆς χαρᾶς) < χαίρω	ἐκάλεσαν· εἷς δ'αὐτῶν, ἅμα χαρᾷ μόλις
κόσμιος, -α, -ον : τὴν ψυχὴν κόσμῳ ἔχων, σώφρων	τὰ δάκρυα κατέχων, «χαῖρε πολλά,» ἔφη, «ὦ σεμνότατε καὶ κοσμιώτατε ἱερεῦ μεγάλου θεοῦ.» «Χαῖρε καὶ σύ, ὦγαθέ,» ὁ ἱερεὺς ἀποκρινάμενος ἔφη, «τί βουλό- 50 μενος ἅμα τούτοις εἰς τὸ ἱερὸν ἦλθες;» Ὁ δὲ ἀνὴρ, «ἰδοῦ, ὦ ἱερεῦ,» εἶπε· «ὅδε ὁ παῖς» (ἦν γὰρ παῖς μετ'αὐτοῦ, τεττάρων καὶ δέκα ἐτῶν σχεδόν, ὑπερφυῶς εὐπρό- σωπος καὶ θαυμαστός τὸ κάλλος) «τῶν 55 ἐμῶν υἱῶν μικρότατος ὢν, τρεῖς ἡμέρας ἐκινδύνευε περὶ τῆς ψυχῆς· ἦν γὰρ ἐν τῷ ἀγρῷ περὶ πλήθουσαν ἀγοράν, ὅτε ἔχιδνα, θηρίον μέγα καὶ κακόν, ἔδακεν αὐτόν. Ἔπεσε δὲ πρὸς τὴν γῆν εὐθύς ὁ τάλας, 60 οἰμώζων καὶ μέγα βοῶν. Εἰς δὲ τὴν οἰκίαν ἠνέγκαμεν αὐτὸν αὐτίκα, καὶ μετεπεμ- ψάμεθα ἱατρὸν· ὁ δὲ μετ'οὐ πολὺν χρόνον ἐλθὼν τὸν παῖδα ἐπὶ τῇ κλίνῃ κείμενον ἐπεσκέψατο μέν, μόλις ἔτι πνέοντα, τὴν 65
ὑπερφυῶς = μάλιστα εὐπρόσωπος, -ον = καλός τὸ κάλλος (τοῦ κάλλους) < καλός (= τὸ καλόν)	
περὶ πλήθουσαν ἀγοράν : περὶ μεσημβρίαν, ὅτε πλήθος ἀνθρώπων ἐν τῇ ἀγορᾷ διατρίβει (πλήθων, -ουσα, -ον = μεστός) ἡ ἔχιδνα (τῆς ἐχίδνης) : ὄφιν ὃς δακῶν θάνατον φέρει ἔδακον < δάκνω (δακ-)	
μεταπέμπομαι : πέμπω ἀγγελον ὥς κελεύσοντά τινα ἐλθεῖν	
(ἐπ-)εσκεψάμην < (ἐπι-)σκοπέω (σκεπ-)	

δὲ χεῖρα ἐπὶ τὸ οἰδοῦν σκέλος ἐπιθεῖς καὶ
τοῦ οἰδήματος ἀψάμενος εἶπεν ὅτι οὐδὲν
δύναται ὠφελεῖν, καὶ ἅμ' ἔπεισεν ἡμᾶς
εὐχεσθαι τῷ Ἀσκληπιῷ, οἴκοι παρὰ τῷ
70 παιδί μένοντας· οὕτω γὰρ ἐνόσει ὥστ' οὐκ
ἐξῆν κτείνειν αὐτόν, καὶ εἰς τὸ ἱερὸν μετα-
τιθέναι. Τρεῖς οὖν συνεχεῖς ἡμέρας τε καὶ
νύκτας ἠϋξάμεθα τὸν θεὸν δοῦναι τὴν
ὕγιαν τῷ παιδί· ὁ δὲ ἐν τῷ μεταξὺ
75 ἐπύρεττε σφόδρα, οἰδῶν τὸν τε πόδα καὶ
τὸ σκέλος, καὶ ἀπολλύμενος ὑπὸ τῶν
ἀλγηδόνων, καὶ ἐπιπόνως πνέων. Τῇ δὲ
τετάρτῃ ἡμέρᾳ θύοντας ἡμᾶς ἐν τῇ αὐλῇ
καὶ ἐπιτιθέοντας ἱερὰ ἐπὶ τὸν βωμὸν
80 προσεκάλεσε ὁ παῖς μεγάλη τῇ φωνῇ·
ἐδράμομεν μὲν οὖν αὐτίκα πρὸς αὐτόν·
ἠύρομεν δ' αὐτόν ἐπὶ τῇ κλίνῃ καθήμενον,
καὶ εὖ ἔχοντα. Προσγελῶν δὲ πρὸς ἡμᾶς,
“πεινῶ, ὦ πάτερ,” ἔφη, “δός μοί τι φαγεῖν.”
85 Ὁ μὲν οὖν θεὸς ἔσωσε τὸν ἐμὸν παῖδα,
ἐγὼ δὲ νῦν αὐτῷ χάριν διδόναι βούλομαι,

ἐν τῷ μεταξὺ χρόνῳ
intanto, nel frattempo

τὸ οἶδημα (τοῦ οἰδήματος)
ἀπτομαι + *gen.* : ἐπιτίθῃμι τὴν
χεῖρά τι

τὸ οἰδοῦν σκέλος
(τοῦ σκέλους)
οἰδέω

ὁ ἱατρός τοῦ
σκέλους τοῦ
οἰδοῦντος ἅπτεται

(μετα-)τιθέναι
< (μετα-)τίθῃμι (*pres. inf.*)
μετα-τίθῃμι = μετα-φέρω
συνεχῆς, -ές < συνεχῶς
δοῦναι < δίδωμι (*aor. inf.*)



ὁ ἀλγηδῶν (τοῦ ἀλγηδόνος)
: τὸ κακὸν πάθος
ἐπιπόνως = μόλις

(ἐπι-)τιθεῖς, (-)τιθεῖσα,
(-)τιθέν < (ἐπι-)τίθῃμι
(*pres. part.*)

προσ-γελᾶω

πεινάω : λιμός με λαμβάνει

διδόναι < δίδωμι (*pres. inf.*)

ἀλλ' ἢ = εἰ μή, πλήν	ὦ ἱερεῦ. Ἀργύριον μὲν οὐκ ἔχω ἀλλ' ἢ μικρόν τι· ὃ δὲ ἔχω, τοῦτό σοι δίδωμι.»
δίδωμι δίδως δίδωσι(ν)	Ὁ δὲ ἱερεὺς, «ἀλλ', ὦγαθέ,» ἔφη, «δέχομαι μὲν ἔγωγε ἡδέως ὅσα σὺ δίδως.» 90 Ἔπειτα δέ, πρὸς τὸν Φίλιππον τρεψά- μενος, «ἰδοῦ,» ἔφη, «οὗτος ὁ ἄνθρωπος δίδωσι μὲν τῷ θεῷ τι μικρόν, δίδωσι δὲ ὅμως· αὐτὸς σὺ δὲ τί δίδως;» Ὁ δὲ Φίλιππος ἀποκρινάμενος· «Ἀλλὰ 95 δώσει μὲν τι ὁ πατήρ ἀμέλει, ὦ ἱερεῦ, δώσω δὲ μικρόν τι καὶ ἐγώ.» Ὁ δὲ ἄνθρωπος ὑπολαβὼν· «Ἐγὼ μὲν οὔν εὐθὺς πρὸς τὸ ἱερὸν ἅμα τε τούτοις τοῖς ἐταίροις καὶ τῷ παιδὶ προσέδραμον· 100 ὑπεσχόμεν γὰρ τῷ θεῷ ἡμᾶς δῶρόν τι δώσειν τῷ ἱερῷ, ἐὰν σώσῃ τὸν υἱόν μου ἐκ θανάτου· ἡμεῖς δ' οὐ λέγομεν ὅτι δώσομεν μὴ διδόντες, ἀλλ' εὐθὺς δίδομεν ὃ δεῖ. Ταῦτα δὲ λαβὲ σὺ πάντα ἃ δίδομέν 105 σοι.»
ὑπεσχόμεν < ὑπισχνέομαι (ὑπο-σχ-) ὑπισχνέομαι (+ acc. e inf) : λέγω ὅτι ποιήσω τι	ἐὰν σώσῃ se avesse sal- vato, qualora avesse sal- vato
διδούς, διδοῦσα, διδόν < δίδωμι (pres. part.) δίδομεν δίδετε διδόασι(ν)	

«Καὶ ταῦτα μέντοι,» εἶπεν ὁ ἱερεὺς,
 «ὀρθῶς ὑμεῖς φρονοῦντες δίδοτε· δεῖ γὰρ
 ἀεὶ τοὺς θεοὺς τιμᾶν ὠφελοῦντας ἡμᾶς.
 110 Οἱ δὲ τὸν Ἀσκληπιὸν τιμῶντες ἀεὶ μείζο-
 να λαμβάνουσιν ἢ διδόασιν· διδόασι μὲν
 γὰρ ἀργύριον, λαμβάνουσι δὲ ὑγίειαν. Σοὶ
 δέ, ὦ παῖ» (καί, ἅμα τοῦτο λέγων, πρὸς
 τὸν τοῦ ἀνδρὸς υἱὸν προσετρέψατο)
 115 «τοῦτο λέγειν βούλομαι· ἐν ταῖς μεγίσ-
 ταις δὴ ὠφελίαις ἃς ὁ θεὸς παρέχει τοῖς
 ἀνθρώποις, τόδε ἐγὼ τίθημι· ὅτι, ἐπεὶ ἐκιν-
 δυνεύσαμεν περὶ τῆς ψυχῆς, καὶ μόλις
 θάνατον ἐφύγομεν, ῥαδίως ἐμάθομεν ὅτι
 120 δεῖ ἡμᾶς ἀεὶ τοὺς τε θεοὺς τιμᾶν δι' ὅλου
 τοῦ λοιποῦ βίου καὶ οὐδὲν ἄδικον ποιεῖν
 οὐδέποτε· καὶ ἐὰν μὲν γάρ τις κτᾶται
 ὑγίειάν τε καὶ πλοῦτον καὶ τυραννίδα,
 καὶ ἔτι προστίθῃμί σοι ἰσχὺν διαφέρου-
 125 σαν καὶ ἀνδρείαν μετ' ἀθανασίᾳς, ἀδικίαν
 δὲ καὶ ὕβριν ἔχη ἐν ἑαυτῷ ὁ οὕτω ζῶν,
 οὐ μόνον οὐκ ἔσται φίλος τοῖς θεοῖς,

κτάομαι : παρασκευάζω
 ἐμαντῷ

προσ-τίθημι
 διαφέρων, -ουσα, -ον : οὐχ
 ὅμοιος τοῖς ἄλλοις, μέγιστος
 ἢ ἀθανασία (τῆς ἀθανασίας)
 < ἀθάνατος
 ἢ ἀδικία (τῆς ἀδικίας)
 ↔ τὸ δίκαιον
 ζῆν (*pres. infinito*) : τὸν βίον
 ἄγειν

δι' ὅλου τοῦ λοιποῦ βίου (ἐὰν...) ἔχη (*se*) *ha*, (*qua-*
per (o *durante*) *tutto il lora*) *abbia*
resto della vita
 ἐὰν... κτᾶται *se acquista*,
qualora acquisti

τίθημι ταῦτα οὕτως ἔχειν : λέγω ὅτι ταῦτα οὕτως ἔχει τίθημι τίθης τίθησι(ν) ἡ θεραπείᾱ (τῆς θεραπείας) < θεραπεύω τίθεμεν τίθετε τιθέασι(ν) ὁ συνεργός (τοῦ συνεργοῦ) : ὁ συλλαμβάνων (< σύν + ἔργον)	ἀλλ'οὐδὲ εὐδαίμων οὐδέποτε γενήσεται. ἤ Αρα οὖν οὐχ οὕτως ἔχειν ταῦτα τίθης;» Ὁ δὲ παῖς ἀκούσας εἶπε· «Ἀλλὰ πάννυ 130 οὕτω τίθημι, καὶ δὴ πάντα τὸν βίον δί- καιος εἶναι μέλλω, ὦ ἱερεῦ.» «Εὖ γε, ὦ παῖ,» ἔφη ὁ ἱερεὺς· «ὁ μὲν οὖν γὰρ πατήρ σου τίθησι τόδε τὸ ἀργύριον μισθὸν τῆς θεραπειᾶς τῆς τοῦ θεοῦ· ἀλλ'εἰ δικαίως 135 μετὰ ταῦτα μέλλεις ζῆν, ὁ βίος σου ἔσται ὁ μισθὸς ὁ μέγιστος τῷ θεῷ.» Ὁ δὲ πατήρ ὑπολαβὼν, «ἐγὼ δέ σοι, ὦ σεμνότατε ἱερεῦ,» ἔφη, «δίδωμι ἐμαυτὸν καὶ τοὺς ἐμοὺς τούτους ἐταίρους φίλους 140 εἶναι πιστούς, καὶ θεράποντας τοῦ θεοῦ, καὶ ἐν τῇ χειρὶ σου δίδωμεν ἡμᾶς τε καὶ τίθεμεν, καὶ συνεργοὶ πειρᾶσόμεθα γίγνεσθαι ὡς δυνατὸν ἔσται ἡμῖν.» Καὶ ὁ ἱερεὺς εἶπεν· «Ἐγὼ δὲ δέχομαι· 145 νῦν δὲ τί οὐκ ἀνατίθετε ἀνάθημα τῷ θεῷ; Δεῦρο ἀκολουθεῖτέ μοι.» Καὶ ταῦτ'εἰπὼν
---	---

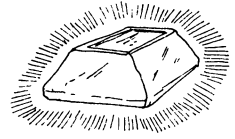
ἤγαγεν αὐτοὺς πρὸς τὸ τέμενος, καὶ τὰς
στήλας δεικνύς, «ἰδού,» ἔφη, «οἱ γὰρ
150 ἄνθρωποι οὓς ὁ θεὸς θεραπεύει οὐ μόνον
ἀγάλματα καὶ πλίνθους χρῦσᾶς ἀνατι-
θέασι τῷ Ἀσκληπιῷ, ἀλλὰ καὶ τοιαῦτα
μνημεῖα τῶν ἀκέσεων.»

Ἔπειτα δέ, μέγα στενάζων, «ποτὲ μέν,»
155 ἔφη, «ὅτ' ἐγὼ νέος ἦν, πρόπολος ὢν τοῦ
ἱεροῦ, πολλῶ πλείονες ἦσαν αἱ τε στήλαι
καὶ τὰ ἀναθήματα. Αὐτὸς ἐδίδουν τοῖς
ἀεὶ ὑγίειαν ὑπὸ τοῦ θεοῦ ἀποδεχομένοις
ἀναθεῖναι τε ἀναθήματα καὶ ἀγάλματα
160 εἰς τὸ ἱερόν· καὶ δὴ καὶ αὐτὸς τοὺς



πίνακας αὐτοῖς ἐδίδουν. Ἔπειτα δέ ὁ
ὑγιὴς ἀναγενόμενος, ἐγγράψας τό τε

δεικνύς *indicando, mo-* ποτε *una volta, un tempo*
strando



ἡ πλίνθος (τῆς πλίνθου)

ἡ ἄκεσις (τῆς ἀκέσεως)
= ἡ θεραπείᾳ (< ἀκέομαι)

νέος, -α, -ον ↔ γεραιός, γέρων

ἐδίδουν
ἐδίδους
ἐδίδου

(ἀνα-)θεῖναι < (ἀνα-)τίθημι
(aor. inf)

ὁ πίναξ (τοῦ πίνακος)

ἐγ-γράφω (-γ- = -ν- *avanti a*
κ-, γ-, χ-, ξ-)

	ὄνομα τὸ ἑαυτοῦ καὶ τὸ νόσημα ὃ τι ἐνόσησε, τὸν πίνακα ἐμοὶ ἀπεδίδου· ἐγὼ δὲ εἰς τὸ ἱερὸν ἀνετίθην αὐτόν. Πολλάκις 165 δὲ τῷ ὄντι θαυμαστὴ ἡ ἄκεσις ἐφαίνετο οὕσα· τότε οὖν καὶ ἐπὶ στήλῃ ἐπέγραφον αὐτήν. Οἱ δὲ ἄνθρωποι οὓς ὁ θεὸς οὕτως ὠφέλει, ἐμοὶ χάριν διδόντες, εὐθύμοι ἀπῆσαν. Πάντες δὲ τότε πολλὰ χρήματα 170 ἐδίδοσαν, καὶ ἡμεῖς, οἳ τε ἱερῆς καὶ πρόπολοι οἱ τοῦ νᾶοῦ, ἐπετίθεμεν πολλῷ πλείονα ἱερὰ ἐπὶ τὸν βωμόν, ἅ, στεφάνους ἐπὶ τὰς κεφαλὰς ἐπιτιθέντες, ἐσφάττομεν, καὶ τὰ τε κρέα αὐτῶν τοῖς τῇ θυσίᾳ 175 παροῦσι διαιροῦντες ἐδίδομεν φαγεῖν καὶ οἶνον ἐδίδομεν πιεῖν. Καὶ πανταχόθεν ἄνθρωποι δεῦρο ἦσαν πρὸς ἡμᾶς, καὶ δῶρα εἰς τὸ ἱερὸν ἀνετίθεσαν, καὶ ἐδίδοσαν μισθοὺς τῶν ἀκέσεων. Ἔτι καὶ 180 νῦν ἐν τῷ νᾶῳ ἔξεστιν ἰδεῖν τὰ τ'ἀγάλματα καὶ τοὺς πίνακας οὓς ἐκεῖνοι οἱ ἄνθρωποι ἔδοσαν καὶ ἀνέθεσαν. Ὅσω δὲ
ἀπο-δίδωμι	
(ἀν-)ετίθην	
(-)ετίθεις	
(-)ετίθει	
ἐπι-γράφω	
δούς, δοῦσα, δόν < δίδωμι	
(aor. part.)	
εὐθύμος, -ον : χαίρων	
ἐδίδομεν	
ἐδίδοτε	
ἐδίδοσαν	
(ἐπ-)ετίθεμεν	
(-)ετίθετε	
(-)ετίθεσαν	
(ἐπι-)θείς, (-)θείσα, (-)θέν <	
(ἐπι-)τίθημι (aor. part.)	
πανταχόθεν : ἀπὸ πάντων	
τόπων	
ἔδωκα	ἔθηκα
ἔδωκας	ἔθηκας
ἔδωκε(ν)	ἔθηκε(ν)
ἔδομεν	ἔθεμεν
ἔδοτε	ἔθετε
ἔδοσαν	ἔθεσαν

μείζονα ἕκαστος ἐδίδου καὶ ἀνετίθει,
 185 τοσοῦτω θαυμαστότερα ἐποίει ὁ θεός.
 Τότε μὲν γὰρ ἠυσέβουν πάντες, νῦν δὲ
 πολλὴ ἀσεβεία λαμβάνει τοὺς ἀνθρώπους.
 Μάλιστα γὰρ αἱ νῦν πόλεις σοφιστὰς
 βόσκουσιν, ἄνδρας οὐδὲν δρῶντας καὶ
 190 ἄργους, οἳ ζητοῦντες τὰ τε ὑπὸ γῆς καὶ
 τὰ οὐράνια, καὶ τὸν ἥττονα λόγον κρείτ-
 τονα ποιοῦντες, καὶ ἄλλους αὐτὰ ταῦτα
 διδάσκουσιν· καὶ δὴ καὶ τοὺς νέους δια-
 φθείρουσιν, θεοὺς οὕς ἡ πόλις εἶναι νομίζει
 195 οὐ νομίζοντες, ἕτερα δὲ δαιμόνια καὶνὰ
 τιθέντες. Φεῦ, φεῦ τῆς νῦν ἀσεβείας.»

εὐσεβέω : εὐσεβῆς εἰμι
 ἢ ἀσεβεία (τῆς ἀσεβείας)
 ↔ τὸ εὐσεβές
 ὁ σοφιστής (τοῦ σοφιστοῦ)
 : ὁ ρήτωρ ἢ ὁ σοφὸς ὃς λέγει
 ὅτι, μισθὸν λαβών, οἷός τ' ἐστὶ
 διδάσκειν τὴν τοῦ λέγειν
 τέχνην καὶ πῶς τις σοφὸς
 δύναται γίγνεσθαι
 βόσκω = τρέφω
 δράω = ποιέω, πράττω
 οὐράνιος, -α, -ον < οὐρανός
 ἥττων, -ον ↔ κρείττων

ὁ δαίμων (τοῦ δαίμονος)
 = ὁ θεός
 καινός, -ή, -όν ↔ ἀρχαῖος

Ἐπειτα δὲ τὰς στήλας καθ' ἐκάστην
 δηλῶν, «ἰδού,» ἔφη, «αὐτὸς τήνδε τὴν
 στήλην ἔθηκα, αὐτὸς τὸ τοσοῦτον θαῦμα
 200 ἰδών, αὐτόπτης γενόμενος. Ἀκούετε οὖν,
 καὶ μηδὲν πιστεύετε μοι ὅ τι ἂν μὴ
 λογιζομένοις ὑμῖν ἀληθὲς φαίνεται·
 ἔγνωτε γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δύναμιν, ἥς

τὸ θαῦμα (τοῦ θαύματος)
 : τὸ θαυμαστὸν πρᾶγμα

λογίζομαι : προσέχω τὸν νοῦν,
 ἐνθυμέομαι

ἂν μὴ... φαίνεται *non par-
 rà, non paia*

ή πείρα (της πείρας) < πειράω
τὸ τεκμήριον (τοῦ τεκμηρίου) =
τὸ σημείον

ὁ μάρτυς (τοῦ μάρτυρος) =
ὁ αὐτόπτης
τὸ ἴαμα (τοῦ ἰάματος) =
ή ἄκεσις

κυέω : ἔχω παιδίον ἐν γαστρί

ή ικέτις (της ικέτιδος) <
ίκετεύω
ἐγ-καθεύδω

εὐθύς γενόμενος : ἐπεὶ πρῶτον
ἐγένετο

περιπατέω = βαδίζω

ὁ Φ. λούεται



αὐτὸς ὑμῖν πειράν τε καὶ τεκμήριον
ἔδωκε, οὕτω θαυμαστῶς θεραπεύσας 205
ὑμᾶς.» Καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς πρὸς τὸν
οὐρανὸν ἤρᾳς, «σὺ δέ, ὦ Ἀσκληπιέ,» ἔφη,
«εὐχομένῳ μοι δὸς πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν
λέγειν· σὺ γὰρ ἔδωκάς τέ μοι τὰ τοσαῦτα
πράγματα ἰδεῖν καὶ ἱερέᾳ ἔθηκας ἐμέ ἐν 210
τούτῳ τῷ ἱερῷ, βουλόμενος τιθέναι ἐμέ
μάρτυρα τῶν σῶν θαυμαστῶν ἰαμάτων.»
Αὔθις δὲ πρὸς τοὺς τε ἀνθρώπους καὶ τὸν
Φίλιππον προσβλέπων, «γυνή τις,» ἔφη,
«Κλεῶ ὀνόματι, πέντ' ἔτη ἐκύησε· ἔπειτα 215
δὲ πρὸς τὸν θεὸν ἰκέτις ἀφίκετο καὶ
ἐνεκάθευδεν ἐν τῷ ἀβάτῳ. Ἐπεὶ δὲ πρῶτον
ἐξηλθεν ἐξ αὐτοῦ καὶ ἐξέβη ἐκ τοῦ ἱεροῦ
(οὐδὲ γὰρ ἀποθνήσκουσιν ἄνθρωποι οὐδὲ
τίκτουσιν αἱ γυναῖκες ἐντὸς τοῦ περι- 220
βόλου), παῖδα ἔτεκε, ὃς εὐθύς γενόμενος
αὐτὸς ἀπὸ τῆς κρήνης ἐλούσατο· καὶ ἐγὼ
εἶδον αὐτὸ τὸ παιδίον περιπατοῦν ἅμα
τῇ μητρί. Καὶ ἡ μήτηρ οὐ μόνον πολλὰ

225 χρήματα ἔδωκε τῷ ἱερῷ, ἀλλὰ καὶ μέ-
γιστον πίνακ' ἀνέθηκε, χάριν τῷ θεῷ
δοῦναι βουλομένη· ἐπὶ δὲ τὸ ἀνάθημα
ἐπεγράψατο· “Ὁὐ τὸ τοῦ πίνακος μέγεθος
θαυμαστόν ἐστιν, ἀλλὰ τὸ θεῖον πρᾶγμα·
230 πέντε γὰρ ἔτη ἐκύησε ἐν γαστρὶ παῖδα
Κλεώ· ἔπειτα δὲ ἐν τῷ ἀβάτῳ ἐκοίμησε,
καὶ ὁ θεὸς αὐτὴν ἔθηκε ὑγιή.”»

Ταῦτ'εἰπὼν ἐσίγησεν ὀλίγον χρόνον. Οἱ
δὲ ἄλλοι μάλα τοὺς τοῦ ἱερέως λόγους
235 ἐθαύμαζον, πάντα ἐνθῦμούμενοι ἅπερ
εἶπεν. Ὁ δὲ Φίλιππος, «διὰ τί δέ,» ἔφη,
«ὦ ἱερεῦ, ταῖς γυναιξίν οὐκ ἔξεστι τεκεῖν
ἐντὸς τοῦ περιβόλου; Ἐπεὶ ὑμεῖς οἱ ἱερεῖς
τοῦτον τὸν νόμον ἔθετε;» Ὁ δὲ ἱερεὺς
240 ἐμβλέψας αὐτῷ καὶ μειδιᾶσας, «τοὺς
τοιούτους νόμους,» ἔφη, «οὐχ ἡμεῖς
ἔθεμεν, οἱ ἄνθρωποι ἐσμεν. Οἱ γὰρ θεοὶ
αὐτοὶ αὐτοὺς ἔθεσαν· οὐδὲν μὲν γὰρ
ἀκάθαρτον ἐντὸς τοῦ ἱεροῦ γενέσθαι
245 θεμιτόν ἐστιν· καὶ δήπου ἀκάθαρτοι μὲν

τὸ μέγεθος (τοῦ μεγέθους)
< μέγας

τίθιμί τινα ὑγιή = ἀκέομαι,
ἰάομαι, τινά



ὁ ἱερεὺς μειδιᾷ

ἀκάθαρτος, -ον ↔ καθαρός
θεμιτόν ἐστιν : ἔξεστι κατὰ
τὸν τῶν θεῶν νόμον
(θεμιτός, -ή, -όν)

	εἰσιν οἱ νεκροί, ἀκάθαρτοι δὲ καὶ αἱ γυναῖκες αἱ τεκοῦσαι. Τοὺς δὲ νῦν ἀνθρώπους (καὶ μάλιστα τοὺς ἐκ τῶν πόλεων, τῶν σοφιστῶν ἐκείνων μαθητάς) οὔτε θεῶν φόβος οὔτε ἀνθρώπων νόμος οὐδεὶς ἀπείργει.» 250
ἀπείργω = ἀμύνω	Τέλος δὲ ὁ πατὴρ τοῦ παιδός, «ἡμεῖς μὲν, ὦ ἱερεῦ», ἔφη, «οὐ μαθηταὶ ἐσμεν ἐκείνων τῶν σοφιστῶν περὶ ὧν ἔλεγες, οὐδὲ ἐν μεγάλῃ τινὶ πόλει οἰκοῦμεν· διὰ τοῦτο οὖν πιστεύομεν καὶ πιστεύσομεν 255
πρὸ τοῦδε τοῦ χρόνου	ἂεὶ τῷ θεῷ. Ἦδη γὰρ πρὸ τοῦδε χρήματά τ' ἔδομεν καὶ ἀνέθεμεν ἀγάλματ' εἰς τὸ ἱερόν· ὁ γὰρ θεὸς καὶ ἐν τῷ ἔμπροσθεν χρόνῳ ἄλλους ἡμῶν ἐθεράπευσεν. Καὶ νῦν δὴ τοῦτο ποιοῦμεν, καὶ ἂεὶ ποιή- 260
ἐν τῷ ἔμπροσθεν χρόνῳ = πρὸ τοῦδε	σομεν.» Ὁ δὲ ἱερεὺς ἀποκρίνόμενος εἶπε· «Τὰ δὲ τ' ἀγάλματα ἃ ἀνέθετε καὶ τὰ χρήματα ἃ ἔδοτε νῦν μέρος τοῦ θησαυροῦ ἐστὶ τοῦ θεοῦ, καὶ πᾶσιν ἔξεστιν ἰδεῖν αὐτὰ ἐν τῷ ἱερῷ. Τελέαν δὲ ὑγίειαν 265
ἀντ-απο-δίδωμι	ἀνταποδώσει ὑμῖν ὁ θεός.»
	τέλεος, τελέα, τέλεον perfetto, completo, com- piuto

Ὁ δὲ Φίλιππος πρὸς ἄλλην τινὰ στήλην
προσβλέψας, καὶ δεικνὺς αὐτήν, «τί δὲ
περὶ ἐκείνης τῆς στήλης, ὦ ἱερεῦ;» ἔφη.

270 «ἘΑρα καὶ ἐκείνην ὑμεῖς ἔθετε;»

«Ἦκιστα,» ἀποκρινάμενος εἶπεν ὁ ἱε-
ρεὺς, «ἀλλ' ἔστι πολλῷ ἀρχαιοτέρᾳ ἡμῶν·
ἵππους δὲ Ἰππόλυτον ἀναθεῖναι τῷ θεῷ
φησιν εἴκοσιν.»

275 Ὁ δὲ Φίλιππος, «τίνα Ἰππόλυτον λέ-
γεις, ὦ ἱερεῦ;» ἔφη. Ὁ μὲν οὖν ἱερεὺς,
αὐτῷ θαυμάσας ἐμβλέπων· «Τί λέγεις, ὦ
παῖ; ἄρα τῷ ὄντι ἀγνοεῖς τίς ἐστὶν ὁ
Ἰππόλυτος; Ἀλλ' ἐγὼ τὸν μῦθον διηγῇ-
280 σομαι. Ἦκουε δὴ οὖν.»

«Ὁ μὲν οὖν Θησεὺς στρατευσάμενος
ἐπὶ Ἀμαζόνας ἥρπασεν μίαν αὐτῶν,
ὀνόματι Ἰπολύτην, ἐξ ἧς ἔσχε παῖδα
Ἰππόλυτον. Μετὰ δὲ ταῦτα, τὴν πρότερον
285 διαλυσάμενος ἔχθρᾱν, ἄγεται γυναῖκα
Φαίδρᾱν, τὴν Μίνως θυγατέρα. Φαίδρᾱ

δεικνὺς *indicando, mo-
strando*

ἥκιστα ↔ μάλιστα

ὁ Ἰππόλυτος (τοῦ Ἰπολύτου)
ἢ στήλῃ φησὶν· «Ἰππόλυτος
ἀνέθηκεν εἴκοσιν ἵππους τῷ
θεῷ»



ἢ Ἀμαζών (τῆς Ἀμαζόνας)

ἢ Ἰπολύτη (τῆς Ἰπολύτης)

δια-λύω = λύω
διαλυσάμενος τὴν ἔχθρᾱν πρὸς
τὸν Μίνωα

συν-έρχομαι γυναικί =
καθεύδω μετὰ γυναικός
ἢ συν-ουσία (τῆς συνουσίας) :
τὸ ἅμα καθεύδειν
(< σύν + εἶμι)
κατασχίζω = διακόπτω
ὁ θάλαμος (τοῦ θαλάμου) :
ὅπου ὁ ἀνὴρ καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ
ἅμα καθεύδουσιν
ἡ ἐσθῆς (τῆς ἐσθήτος) =
ὁ πέπλος
βιάζομαι : ῥώμη τε καὶ ὕβρει
γυναῖκα ἀναγκάζω συνελθεῖν
μοι

ταχύς, -εῖα, -ύ < ταχέως

τραχύς, -εῖα, -ύ ↔ ὁμαλός

ἡ ἀκτὴ (τῆς ἀκτῆς)



δὲ ἐρῶ τοῦ Ἴππολύτου, τοῦ ἐκ τῆς Ἀμα-
ζόνης παιδὸς τοῦ Θησέως, καὶ αἰτεῖται
παρ' αὐτοῦ συνελθεῖν ἑαυτῇ. Ὁ δέ, μίσῶν
πάσᾱς γυναικάς, τὴν συνουσίαν ἔφυγεν. 290
Ἡ δὲ Φαίδρᾳ, κατασχίσασα τὰς τοῦ
θαλάμου θύρας καὶ τὰς ἐσθήτας ῥήξασα,
ἐκάλεσε τὸν Θησέα, καὶ εἶπε ὅτι ὁ
Ἴππόλυτος ἐπειράσατο βιάζεσθαι αὐτήν.
Θησεὺς δέ, πιστεύσας τῇ ψευδεὶ γυναικί, 295
οὐ μόνον τὸν υἱὸν ἐκ τῆς πατρίδος ἐξήλα-
σεν, ἀλλὰ καὶ ἠϋξάτο Ποσειδῶνι Ἴππό-
λυτον διαφθεῖραι.

Ἔπεμψε οὖν πρὸς τὸν υἱὸν ταχύν τινα
ἄγγελον. Ὁ δὲ τὸν Ἴππόλυτον ἦρε παρὰ 300
τῇ τραχείᾳ ἀκτῇ παρασκευάζοντα τὴν
θ' ἁμαξάν καὶ τοὺς ταχεῖς ἵππους. Ὡς δὲ
ὁ νέος ἤκουσε παρὰ τοῦ ταχέος ἀγγέλου
ὅτι ὁ πατὴρ ἐξελαύνει αὐτόν, μάλα λυ-
πεῖται μὲν, πείθεται δὲ τῷ πατρὶ οὕτω 305
βουλομένῳ. “Δεῖ γάρ,” εἶπε, “πείθεσθαι
τοῖς τοῦ πατρὸς λόγοις, καὶ εἰ τραχεῖς

ῥήξασα *stracciando, dopo
avere stracciato*

φαίνονται. Οὐκέτι οὖν ἔξεστί μοι εἰς τὴν πόλιν, καίπερ ἡδεῖαν οὔσαν, κατιέναι.”

310 Ταῦτ'εἰπὼν ἐπέβη ἐπὶ τὴν ἄμαξαν, καὶ διὰ ταχέων λαβόμενος χερσὶ τῶν ἡνίων τῶν ἵππων, αὐτοὺς τ'ἤλασε καὶ τῷ κέντρῳ ἐκέντησεν. Οἱ δὲ πρόπολοι, μάλα λυπούμενοι καὶ αὐτοί, διὰ τῆς τρᾶχειᾶς καὶ

315 χαλεπῆς ὁδοῦ ἠκολούθησαν αὐτῷ, βραδεῖς ὄντες, ὅπισθεν τῆς ἀμάξης. Οὕτω μὲν οὖν ἐβάδιζον παρὰ τὴν θάλατταν.

Ἐξαίφνης δὲ ἤκουσαν βαρύν τινα ψόφον, ὡς βροντὴν Διός, μάλα φοβερόν. Καὶ

320 ἔπειτ'ἀνώδησε τὰ κύματα ὥστ'ἔκρυπτε τ'Ἴσθμὸν καὶ τὴν τρᾶχειάν πετρᾶν Ἀσκληπιοῦ· καὶ ἐκ τῆς βαθείας θαλάττης ἐξέπεμψ'ὁ Ποσειδῶν ταῦρον μέγιστον, ἄγριον τέρας. Εὐθύς δὲ δεινὸς φόβος τοῖς

325 ταχέσιν ἵπποις ἐμπίπτει, καὶ οὐδὲν τῷ δεσπότη πειθόμενοι, βία φέρουσι τρέχοντες τὴν ἄμαξαν· τὸν δ'Ἰππόλυτον πεσόντα ἔλκουσιν ἡνίαις ἐμπλακέντα διὰ τρᾶ-

κάτ-ειμι = ἐπ-άν-ειμι (< εἶμι)
ἡδύς, -εῖα, -ύ < ἡδέως
διὰ ταχέων = ταχέως

αἱ ἡνίαί (τῶν ἡνίων) = οἱ ῥυτῆρες

βραδύς, -εῖα, -ύ ↔ ταχύς

ἀν-οιδέω

τὴν... πέτρᾶν Ἀσκληπιοῦ
= τὴν Ἐπίδauρον
(cfr. Euripide, *Ippolito*, verso 467)

τὸ τέρας : τὸ θηρίον τὸ φοβερόν

ἡ βία (τῆς βίᾶς) : ἡ ῥώμη ἅμα τῇ ὕβρει

βαρύς, βαρεῖα, βαρύ *grave, basso, profondo* (di suoni) ἐμπλακέντα *impigliato* (nelle...)

παρα-καλέω ἀν-αίτιος, -ον ↔ αἴτιος (ἀν- = ἀ- davanti a vocale : οὐ...) ἀνήγειρεν αὐτόν	χειῶν πετρῶν· οὐδ'οἱ δοῦλοι οἱ ἠκολού- θουν, βραδεῖς ὄντες, αὐτῷ παρακαλοῦντι 330 βοηθεῖν ἐδύναντο, καίπερ μάλα βου- λόμενοι. Τέλος δέ, ἐν τῷ τῶν ἵππων ταχεῖ δρόμῳ, αἱ ἡνίαί ἐλύθησαν. Οἱ δὲ πρόπολοι προσδραμόντες ἡῦρον τὸν δεσπότην μόλις ἐμπνέοντα ἔτι· μετὰ δὲ οὐ πολὺν χρόνον 335 ὁ τάλας ἀπέθανε. Ἡ δὲ Ἄρτεμις τῷ Θησεῖ ἐπήγγειλε ὅτι ἀναίτιος ἦν ὁ υἱός. Ὁ δὲ Ἀσκληπιὸς ἐκ θανάτου ἀνήγειρεν· ὁ γὰρ θεὸς πάντα ποιεῖν δύναται.» 340 Ταῦτ'εἰπὼν ἐσίγησε ὁ ἱερεὺς. Ὁ δὲ πα- τήρ τοῦ παιδός· «Κάλλιστος μὲν ὁ μῦθος, ὦ ἱερεῦ· δῆλον δέ ἐστιν ὅτι ὁ θεὸς δυνα- τώτατος. Δεῖ δὲ νῦν ἡμᾶς οἴκαδ' ἐπανιέ- ναι. Αὐριον δὲ αὖθις ἵμεν πρὸς τὸ ἱερόν, 345 καὶ ἄλλα δῶρα τῷ θεῷ δώσομεν. Χαῖρε πολλά, ὦ ἱερεῦ μεγάλου θεοῦ.» «Χαίρετε καὶ ὑμεῖς, ὦγαθοί,» ὁ ἱερεὺς ἐλύθησαν si sciolsero
--	---

ἀποκρινάμενος εἶπεν. Ἐπειτα δέ, πρὸς τὸν
 350 Φίλιππον βλέψας· «Δεῖ δὲ καὶ ἡμᾶς
 σπεύδειν, ὦ παῖ. Κινδυνεύει γὰρ ὁ σὸς
 πατὴρ σ' ἐπιμένειν πολὺν ἤδη χρόνον.
 Ἄρα οὐ βούλει ἀγγεῖλαι αὐτῷ ὅτι ὁ θεός,
 εὐμενῆς προσελθὼν σοι, σ' ὕγιῇ ἐποίησεν;»
 355 Ὁ δὲ Φίλιππος, «μάλιστα γε, ὦ ἱερεῦ,»
 ἔφη «οὐδὲν γὰρ μείζον εὐχομαι γενέσθαι
 μοι ἢ αὖθις τὸν πατέρα ἰδεῖν καὶ
 ἀσπᾶσασθαι. Τί οὖν ἔτι διατρίβομεν; Δεῖ
 γὰρ ἡμᾶς ταχὺ σπεύδειν πρὸς αὐτόν.»

Ο ΑΣΚΛΗΠΙΟΣ (β)

360 Τὸν δὲ Δικαιοπόλιν ἡῦρον πρὸ τοῦ
 καταγωγίου καθήμενον. Ὁ δὲ ὡς εἶδε τὸν
 παῖδα βεβαίως βαδίζοντα καὶ βλέποντα,
 ἀνέστη καὶ προσδραμὼν ἡσπάζετο αὐτόν
 καί, «ὦ φίλτατε παῖ,» ἔφη, «ἄρα ἀληθῶς
 365 ὁρῶ σε ὕγιῇ ὄντα; Ἄρα ἀληθῶς ἠκέσατό
 σοι τοὺς ὀφθαλμοὺς ὁ θεός; Δεῖ πλείστην
 χάριν τῷ Ἀσκληπιῷ ἀποδοῦναι.» Καὶ

κινδυνεύει σ' ἐπιμένειν : κατὰ
 τὸ εἰκὸς ἐπιμένει σε
 ἐπιμένω = μένω



ὁ Δικαιοπόλις ἀσπάζεται τὸν
 Φίλιππον



τὸ μνημεῖον (τοῦ μνημείου) < μνήμη

ἡ δαπάνη (τῆς δαπάνης) :
τὸ ἀργύριον ὃ δεῖ παραδιδόναι
τοὺς βουλομένους ὠνεῖσθαι τι

ἄρκέω : ἄλις εἰμί



ὁ ἀλεκτρυών
(τοῦ ἀλεκτρυόνος)

πρὸς τὸν ἱερέα τρεψάμενος· «Ἐξέσθι
θυσίαν ποιῆσθαι; Ἐξέσθι καὶ ἄγαλμα
ἀναθεῖναι τῷ θεῷ;» Ὁ δὲ ἱερεὺς· «Πῶς
γὰρ οὐ; Ἐξέστί σοι. Ἐὰρ βούλει καὶ μνη-
μεῖον τῆς ἀκέσεως ἀναθεῖναι ἐν τῷ ἱερῷ;
Σὺ μὲν γὰρ τρεῖς δραχμάς μοι παράδος,
ἐγὼ δὲ θυσίαν ποιήσω καὶ μνημεῖον
ἀναθήσω ὑπὲρ σοῦ.» Ὁ δὲ Δικαιοπόλις
οἰμώξας· «Τρεῖς δραχμάς λέγεις; Φεῦ τῆς
δαπάνης.» Ὁ δὲ ἱερεὺς· «Οὐδὲν λέγεις, ὦ
ἄνθρωπε· οὐ γὰρ μεγάλη ἡ δαπάνη. Τὴν
γὰρ θυσίαν ποιήσω ἐπὶ μιᾷ δραχμῇ, τὸ
δὲ μνημεῖον ἀναθήσω ἐπὶ δυοῖν. Δός μοι
οὖν τρεῖς δραχμάς, εἰ βούλει με ταῦτα
ποιῆσαι.» Ὁ δὲ Δικαιοπόλις· «Ἀλλὰ τρεῖς
δραχμάς οὐκ ἔχω· ἀνὴρ γὰρ πένης εἰμί.
Ἐὰρ δύο σοι ἀρκοῦσιν;» Ὁ δὲ ἱερεὺς·
«Ἐστω· δύο ἀρκοῦσιν, εἰ μὴ πλέον ἔχεις.»
Ὁ μὲν οὖν Δικαιοπόλις δύο δραχμάς
παρέδωκεν, ὁ δὲ ἱερεὺς τὸν ὑπηρέτην
καλέσας ἐκέλευσεν ἀλεκτρυόνα ἐνεγ-

κεῖν, καὶ ἡγησάμενος αὐτοῖς πρὸς τὸν
390 βωμὸν τὴν θυσίαν ἐποίησεν.

Ὁ δὲ Φίλιππος, «ἀλλὰ δεῖ καὶ ἐμέ,»
ἔφη, «δοῦναί τι. Τῷ γὰρ θεῷ εἶπον ὅτι
τοὺς ἐμοὺς ἀστραγάλους δώσω. Ἴδού,
τούτους λαβὼν ἀνάθες τῷ θεῷ καὶ γράψον
395 ἐν τῷ μνημείῳ, εἴ σοι δοκεῖ, ὅτι ὁ
Φίλιππος τούτους τοὺς ἀστραγάλους τῷ
Ἀσκληπιῷ ἀνέθηκε μεγίστην χάριν
ἔχων.» Ὁ δὲ ἱερεὺς· «Ἀλλὰ ἡδέως ταῦτα
ποιήσω· χαίρήσει γὰρ ὁ θεὸς τούτους
400 δεξάμενος. Ἀλλὰ νῦν γε δεῖ ὑμᾶς οἴκαδε
πορεύεσθαι. Ἄγε δὴ, ἀκολουθήσω ὑμῖν
πρὸς τὰς πύλας.»

Ἐν ᾧ δὲ πρὸς τὰς πύλας ἐβάδιζον, ὁ
ἱερεὺς τῷ Δικαιοπόλιδι, «σὺ μέν,» ἔφη,
405 «ἐν ταῖς Ἀθήναις νεωστὶ παρήσθα· εἰπέ
μοι οὖν, πῶς ἔχει τὰ πράγματα; Πότερον
πόλεμος ἔσται πρὸς τοὺς Λακεδαιμονίους

(ἀνά-)θες < (ἀνα-)τίθημι
(*aor. imp.*)
θές
θέτε

νεωστὶ ↔ ἐκ πολλοῦ χρόνου

ὁτρύνω = ἐλαύνω ἡ διαφορά (τῆς διαφορᾶς) = ἡ ἔχθρα (↔ ἡ ὁμόνοια) δίκᾱς δίδωμι διαφορᾶς : διαφορὰν ἐπι-τρέπω τινί, ὥς διαλυσομένῳ	ἢ εἰρήνην δυνήσεσθε σῶζειν; Δῆλον γάρ ἐστὶν ὅτι οἱ Κορίνθιοι τοὺς Λακεδαι- μονίους εἰς πόλεμον ὁτρύνουσιν, ἐχθροὶ 410 ὄντες τοῖς Ἀθηναίοις. Τίνα οὖν γνώμην ἔχεις; Ἐὰρ δίκᾱς τῶν διαφορῶν ἐθελή- σουσι δίδόναι ἢ πολέμῳ τὰς διαφορὰς διαλύσονται μᾶλλον ἢ λόγοις;»
πάλαι ↔ νεωστί τὸ κράτος (τοῦ κράτους) = ἡ ρώμη	Ὁ δὲ Δικαιοπόλις· «Πάλαι μὲν ἐχθροὶ 415 εἰσιν οἱ Κορίνθιοι καὶ ἡμῖν ἐπιβουλεύ- ουσιν, ὅμως δὲ πόλεμον οὐ ποιήσονται οἱ Λακεδαιμόνιοι· αἰεὶ γὰρ ἡσυχάζουσι, τὸ τῶν Ἀθηναίων κράτος φοβούμενοι.» Ὁ δὲ ἱερεὺς· «Ἀλλ’οὐδὲν δήπου φοβοῦνται τοὺς 420 Ἀθηναίους οἱ Λακεδαιμόνιοι· ἔστι γὰρ στρατὸς αὐτοῖς τε καὶ τοῖς συμμάχοις μέγιστος δὴ, ᾧ περ οὐ τολμήσουσιν οἱ Ἀθηναῖοι ἀντέχειν κατὰ γῆν.» Ὁ δὲ Δικαιοπόλις ἀποκρινάμενος εἶπεν· «Ἀλλ’ 425
κρατέω (+ gen.) : δεσπότης εἰμί, ἄρχω (< κράτος)	ἡμεῖς τῆς γε θαλάττης κρατοῦμεν, ὥστε πλέονα ἔχομεν τὰ τοῦ πολέμου· πλεῖστα δίκᾱς δίδωμι <i>ricorro al giudizio (di qualcuno), sottopongo (una contesa) a un arbitrato</i>

μὲν γὰρ χρήματά ἐστιν ἡμῖν, πλείσται δὲ
 νῆες· οὐκ οὖν δυνήσονται ἡμᾶς βλάπτειν
 430 οὐδὲ μακρὸν πόλεμον νικῆσαι, οὐδ' οὖν
 τολμήσουσιν ἡμῖν ἐπιστρατεῦσαι.» Ὁ δὲ
 γέρων· «Σὺ μὲν δηῆλος εἶ τῇ τε σῇ πόλει
 μάλα πιστεύων καὶ τῷ κράτει αὐτῆς. Διὰ
 τοῦτο μέντοι, ὥς ἔμοιγε δοκεῖ, πόλεμον
 435 ποιήσονται οἱ Λακεδαιμόνιοι, διότι τὸ τῶν
 Ἀθηναίων κράτος φοβούμενοι οὐκ ἐθελή-
 σουσι περιορᾶν αὐτὸ ἀνξάνομενον. Ὅμως
 δὲ χαιρήσω ἔάν σὺ μὲν ὀρθῶς γινώσκων
 φανῇς, ἐγὼ δὲ ἀμαρτάνων.»

οὐκ οὖν = οὐκ οὖν

σὺ δηῆλος εἶ πιστεύων = δηλόν
 ἐστιν ὅτι σὺ πιστεύεις

περι-οράω = ἐάω; ὀρῶ ὅτι
 γίγνεται κακόν τι ἀλλ' οὐδὲν
 ποιῶ

440 Ἦδη δὲ εἰς τὰς πύλας παρήσαν. Χαί-
 ρειν οὖν τὸν γέροντα κελεύσαντες ὁ τε
 Δικαιόπολις καὶ ὁ παῖς ἐπορεύοντο.

ἐάν σὺ... φανῇς (+ *part.*)
se si vedrà che tu...

Enchiridion

Il padre del ragazzo salvato dal morso della vipera non è ricco, ma, volendo esprimere anche con un dono materiale il suo ringraziamento al dio, dice al sacerdote: «Ὁ ἔχω, τοῦτό σοι *δίδωμι*»; e il sacerdote risponde: «Δέχομαι ἡδέως ὅσα σὺ *δίδως*»; rivolto poi al ragazzo, gli dice: «Ὁ πατήρ σου *τίθησι* τόδε τὸ ἀργύριον μισθὸν τῆς θεραπέϊας τῆς τοῦ θεοῦ».

δίδωμι, «do»
τίθημι, «metto»

Le voci verbali scritte in corsivo, e parecchie altre che avete trovato nelle letture di questo capitolo, appartengono a due verbi d'uso comune della coniugazione in -μι, o seconda coniugazione: *δίδωμι*, «do», e *τίθημι*, «metto».

Il loro tema verbale, come quello di parecchi altri verbi, è *alternante*, ossia presenta il fenomeno dell'*alternanza vocalica* o *apofonia*: esso cioè ha più d'una forma, e le diverse forme differiscono l'una dall'altra per la sola parte vocalica: pensate a *λείπ-ω*, aor. II ἔ-λιπ-ον (t. v. alternante *λειπ-/λιπ-*), a *φεύγ-ω*, aor. II ἔ-φυγ-ον (t. v. alternante *φeyγ-/φyγ-*), o, per citare infine un verbo che avete appena studiato, a *εἶ-μι/ἴ-μεν* (t. v. alternante *ει-/ι-*).

T. v. alternante:
δω-/δο-
θη-/θε-

In particolare, il tema verbale dei nostri due verbi ha due forme (o *gradi* apofonici), una con vocale lunga e l'altra con vocale breve (*apofonia quantitativa*): *δω-/δο-*; *θη-/θε-*.

Come potete veder voi stessi negli specchietti della pagina affianco, i due gradi del tema verbale s'alternano in questo modo: 1) nel presente e nell'aoristo, il *grado lungo* (δω-, θε-) compare solo nel singolare dell'indicativo attivo, mentre tutte le altre voci mostrano il *grado breve* (δο-, θε-); 2) l'imperfetto deriva tutto dal grado breve, eccezion fatta per la I singolare attiva di *τίθημι* (ἐτίθην); 3) infine, il futuro ha il grado lungo (δῶσω, θήσω).

Il raddoppiamento del presente:
δί-δω-/δι-δο-
τί-θη-/τι-θε-

In *δί-δω-μι* e *τί-θη-μι* notate il *raddoppiamento del presente*, che consiste, come sapete, nel premettere al tema verbale la sua prima consonante se-

guita da uno ι (ricordate γι-γνώ-σκω e γί-γν-ομαι): t. v. δω-/δο-, t. p. δι-δω-/δ*ι*-δο-; t. v. θη-/θε-, t. p. τι-θη-/τ*ι*-θε-. Naturalmente, il raddoppiamento del presente compare solo nel presente e nell'imperfetto (i due tempi che derivano dal tema del presente).

Vi sarete forse già chiesti: perché allora τίθημι e non *θίθημι? Il teta è una consonante *aspirata* (nella pronunzia classica, diversa da quella scolastica moderna: v. vol. I, p. 436, 3), e il greco non ammette, in genere, due aspirate in due sillabe consecutive, sicché la prima perde l'aspirazione: qui, il θ diventa τ: *θι-θη- > τι-θη-. Quest'importante legge di fonetica storica è nota come *legge del Grassmann* (dal nome dello studioso tedesco che, nell'Ottocento, la formulò).

Osservate le desinenze di δίδω-ς e di διδό-ναι (-ναι, non -έναι come in ι-έναι); δίδου è contratto da *δίδο-ε, che ha la terminazione dei verbi in -ω (per esempio λῦ-ε). Nelle altre voci dell'indicativo e dell'imperativo ritrovate le stesse desinenze delle voci corrispondenti d'εἶμι.

Per eccezione alla regola generale secondo la quale nel verbo l'accento è *regressivo*, ossia cade il più indietro possibile, gl'infiniti attivi dei verbi in -μι sono accentati sempre sulla penultima: notate infatti διδόναι, come ἰέναι e, più avanti, τιθέναι. Quanto ai participi attivi, l'accento vi cade sempre sull'ultima (se si considera il nominativo singolare maschile): διδούς, ἰών, τιθείς (più avanti) ecc.

Abbiamo detto, e lo vedete voi stessi, che i verbi in -μι non hanno, in genere, la vocale congiuntiva -ο-/-ε-; nel singolare dell'imperfetto di δίδωμι essa però, eccezionalmente, compare, e si contrae coll'ο finale del tema: *ἐδίδοον (come ἔλθον) > ἐδίδουν ecc. In ἐδίδοσαν notate la stessa desinenza d'ῆσαν (e d'ῆσαν da εἶμι).

La legge del Grassmann:

*θιθημι > τιθημι

δίδωμι: **forma attiva**
Presente

Indicativo

δί-δω-μι

δί-δω-ς

δί-δω-σι(ν)

δί-δο-μεν

δί-δο-τε

δι-δό-ασι(ν)

Imperativo

δίδου (< *δί-δο-ε)

δί-δο-τε

Infinito

δι-δό-ναι

Participio

διδούς, διδοῦσα, διδόν

(gen. δι-δό-ντ-ος, διδούσης,

δι-δό-ντ-ος, ecc.)

Imperfetto

ἐδίδουν (< *ἐ-δί-δο-ο-ν)

ἐδίδους (< *ἐ-δί-δο-ε-ς)

ἐδίδου (< *ἐ-δί-δο-ε)

ἐ-δί-δο-μεν

ἐ-δί-δο-τε

ἐ-δί-δο-σαν

Aoristo

Indicativo

ἔ-δω-κα
ἔ-δω-κα-ς
ἔ-δω-κε(ν)
ἔ-δο-μεν
ἔ-δο-τε
ἔ-δο-σαν

Imperativo

δό-ς
δό-τε

Infinito

δοῦναι (< *δο-έναι)

Participio

δούς, δοῦσα, δόν (gen δό-ντ-ος,
δούσης, δό-ντ-ος, ecc.)

δίδωμι: forma mediopassiva

Presente

Indicativo

δί-δο-μαι
δί-δο-σαι
δί-δο-ται
δί-δό-μεθα
δί-δο-σθε
δί-δο-νται

Imperativo

δί-δο-σο
δί-δο-σθε

Infinito

δί-δο-σθαι

Participio

δι-δό-μενος, -η, -ον

Imperfetto

ἐ-δι-δό-μην
ἐ-δί-δο-σο
ἐ-δί-δο-το
ἐ-δι-δό-μεθα
ἐ-δί-δο-σθε
ἐ-δί-δο-ντο

δίδωμι: forma media

Aoristo

Indicativo

ἐ-δό-μην
ἔδου (< *ἔ-δο-σο)
ἔ-δο-το
ἐ-δό-μεθα
ἔ-δο-σθε
ἔ-δο-ντο

Imperativo

δοῦ (< *δό-σο)
δό-σθε

Infinito

δό-σθαι

Participio

δό-μενος, -η, -ον

Quanto all'aoristo, notate che il singolare dell'indicativo ha sostanzialmente la struttura d'un aoristo primo sigmatico (confrontate infatti ἔ-λῶ-σα, -σα-ς, -σε[ν]); solo, il suffisso è qui -κ(α)- anziché -σ(α)-: si parla perciò d'aoristo *cappatico* (da «cappa», κ).

In tutte le altre voci le terminazioni sono aggiunte direttamente al tema verbale, senza né suffissi né vocali congiuntive; si tratta dunque, in sostanza, di voci d'*aoristo terzo*. Confrontate infatti, per esempio, ἔ-δο-σαν con ἔ-βη-σαν: la struttura delle due voci è la stessa: aumento + tema verbale + desinenza.

Notate δό-ς, con una desinenza d'imperativo -ς per voi nuova. Osservate anche che il participio è uguale a quello del presente, levato il raddoppiamento δι-.

Nel presente mediopassivo, le desinenze (e la terminazione -μενος del participio) son tutte identiche a quelle dei verbi in -ω: confrontate λῶ-μαι, λῶ-σθε, λῶ-σθαι ecc.; soltanto, mentre da *λῶ-σαι e *λῶ-σο son derivati, in séguito a caduta del -σ- intervocalico e contrazione, λῶη e λῶου, in δίδο-σαι e δίδο-σο il -σ- invece resta e le desinenze son ben visibili.

Anche nell'imperfetto, le desinenze sono uguali a quelle *secondarie* della prima coniugazione (verbi in -ω): ἐλῶ-μην ecc.; sennonché in ἐδίδο-σο non cade il -σ- intervocalico (diversamente da ἐλῶου < *ἐλῶ-σο). Mancano, naturalmente, le vocali congiuntive.

Osservate del resto che il presente e l'imperfetto mediopassivi di δίδωμι son perfettamente analoghi alle voci corrispondenti, che avete già imparato (v. vol. I, p. 424-425), dei deponenti δύναμαι, κείμει ed ἐπίσταμαι.

Anche quelle del medio, come ἔδομεν ecc., son voci d'aoristo terzo, ché le terminazioni vi s'attaccano immediatamente al tema verbale. Nell'indicativo notate le *desinenze secondarie*: -μην, -σο, -το, -μεθα, -σθε, -ντο.

Diversamente da quel che accade nel presente e nell'imperfetto, qui il -σ- intervocalico della desinenza -σο- (d'indicativo e imperativo) cade e segue contrazione.

Le voci medie di δίδωμι si trovano in realtà solo nei suoi composti, come per esempio ἄπο-δίδομαι, «vendo» (medio d'ἄπο-δίδωμι, «restituisco»).

La coniugazione di τίθημι è, come vedete nelle tabelle qui di séguito, affatto analoga a quella di δίδωμι, e valgono per essa, *mūtātis mūtandis*, le stesse osservazioni. Notate però la I singolare dell'imperfetto attivo, ἐ-τί-θη-ν, col tema verbale di grado lungo e senza vocale congiuntiva, assai diversa dunque da ἐδίδουν (< *ἐ-δί-δου-ο-ν).

τίθημι: forma attiva		
Presente	Imperfetto	Aoristo
Indicativo τί-θη-μι τί-θη-ς τί-θη-σι(ν) τί-θε-μεν τί-θε-τε τι-θέ-ασι(ν) Imperativo τίθει (< *τί-θε-ε) τί-θε-τε Infinito τι-θέ-ναι Participio τιθείς, τιθείσα, τιθέν (gen. τι-θέ-ντ-ος, τιθείσης, τι-θέ-ντ-ος, ecc.)	ἐ-τί-θη-ν ἐτίθεις (< *ἐ-τί-θε-ε-ς) ἐτίθει (< *ἐ-τί-θε-ε) ἐ-τί-θε-μεν ἐ-τί-θε-τε ἐ-τί-θε-σαν	ἔ-θη-κα ἔ-θη-κα-ς ἔ-θη-κε(ν) ἔ-θε-μεν ἔ-θε-τε ἔ-θε-σαν θή-ς θή-τε θεῖναι (< *θε-έναι) θείς, θείσα, θέν (gen. θέ-ντ-ος, θείσης, θέ-ντ-ος, ecc.)

τίθημι: forma mediopassiva		τίθημι: forma media
Presente	Imperfetto	Aoristo
Indicativo τί-θε-μαι τί-θε-σαι τί-θε-ται τι-θέ-μεθα τί-θε-σθε τί-θε-νται Imperativo τί-θε-σθαι τί-θε-σθε Infinito τί-θε-σθαι Participio τι-θέ-μενος, -η, -ον	ἐ-τι-θέ-μην ἐ-τί-θε-σο ἐ-τί-θε-το ἐ-τι-θέ-μεθα ἐ-τί-θε-σθε ἐ-τί-θε-ντο	ἐ-θέ-μην ἐθον (< *ἔ-θε-σο) ἔ-θε-το ἐ-θέ-μεθα ἔ-θε-σθε ἔ-θε-ντο θοῦ (< *θέ-σο) θέ-σθε θέ-σθαι θέ-μενος, -η, -ον

Il futuro di δίδωμι e τίθημι

Il futuro di δίδωμι e τίθημι, δῶ-σω e θή-σω (dal grado lungo del tema verbale), è regolare, si coniuga cioè come λύσω.

I significati d'αὐτός, αὐτή, αὐτό

Fin dai primi capitoli di questo corso avete incontrato delle forme d'αὐτός, di cui avete poi studiato (nel IV capitolo) la declinazione; ora, i molti esempi trovati nelle letture più recenti ci danno l'occasione di riflettere un po' più attentamente sui suoi diversi usi e valori.

a) Già sapete che l'*accusativo*, il *genitivo* e il *dativo* d'αὐτός son molto spesso usati col valore di *pronomi personali* di terza persona (come in latino le forme corrispondenti d'*is* e *ille*): Εἶδον αὐτάς = *Le vidi* = *Vīdī eās (illās)*.

Il *genitivo* αὐτοῦ, αὐτῆς, αὐτῶν ha molte volte il valore d'un *possessivo*: «di lui, di lei, di loro» = «suo, loro»: ὁ κύων αὐτοῦ = «il suo cane» = *canis eius*; ὁ κύων αὐτῶν = «il loro cane» = *canis eōrum*. In tal caso i genitivi d'αὐτός, come in latino *eius*, *eōrum*, *eārum*, han senso *non riflessivo*, ossia si riferiscono a persone diverse dal soggetto della frase in cui si trovano: Ἡ Μυρρίνη εἶδε τὸν παῖδα αὐτῆς = *Mirrīna vide il suo figliolo* (= il figliolo *di lei*, cioè *di qualche altra donna*) = *Myrrhina vīdit filium eius*.

Con valore *riflessivo*, cioè con riferimento al soggetto della frase (latino *suus*, -a, -um), s'adoperano invece i genitivi del *pronome riflessivo* di terza persona, ἑαυτοῦ, ἑαυτῆς, ἑαυτῶν: Ἡ Μυρρίνη εἶδε τὸν ἑαυτῆς παῖδα = *Mirrīna vide il suo (il proprio) figliolo* (= *alla lettera*, il figliolo *di sé stessa*, cioè *di M., dunque Filippo*) = *Myrrhina vīdit filium suum*.

Posizione predicativa:
τὸν παῖδα αὐτῆς/αὐτῆς τὸν
παῖδα

Come potete notare confrontando tra loro le due frasi qui sopra, i genitivi d'αὐτός e quelli del riflessivo differiscono, oltreché per il significato, anche per la collocazione nella frase: mentre i primi infatti si metton *fuori del gruppo* costituito dall'articolo e dal suo sostantivo (dopo: τὸν παῖδα αὐτῆς, come

nella nostra frase, o anche prima: ἡ Μυρρίνη εἶδε αὐτῆς τὸν παῖδα: *posizione predicativa*), i secondi stan sempre *dopo l'articolo* (cioè tra l'articolo e il sostantivo: τὸν ἑαυτῆς παῖδα, come nel secondo esempio, oppure dopo l'articolo ripetuto: ἡ Μυρρίνη εἶδε τὸν παῖδα τὸν ἑαυτῆς: *posizione attributiva*).

b) Sapete già anche che il *nominativo* d'αὐτός (singolare: αὐτός, αὐτή, αὐτό, e plurale: αὐτοί, αὐταί, αὐτά) ha valore *enfatico*: «io stesso, egli stesso, ella stessa» e simili: Αὐτός αἶρει τὸν λίθον = *Egli stesso (proprio lui, lui in persona)* solleva la pietra = *Ipsē tollit lapidem*.

Ma normalmente, ossia quando non abbiano un particolare rilievo, i pronomi soggetti si sottintendono, ché (come del resto in latino e in italiano) la persona appare già dalla terminazione del verbo: Αἶρει τὸν λίθον = (*Egli*) solleva la pietra = *Tollit lapidem*; Τοὺς φίλους αἰ φιλήσω = (*Io*) amerò sempre i [mici] amici = *Amīcōs semper diligam*. (Nell'ultimo esempio notate che il greco non esprime nemmeno il possessivo quando, come qui, esso è chiaro dal contesto.)

Con questo valore enfatico (latino *ipse*), αὐτός può anche rafforzare un sostantivo, in qualunque caso. Esso si trova allora nella *posizione predicativa*: ἡ παρθένος αὐτὴ προσῆλθε πρὸς τὴν κρήνην = *La ragazza stessa (proprio la ragazza, la ragazza in persona, lei e non un altro)* s'avvicinò alla fontana = *Puella ipsa appropinquāvit ad fontem*; Εἶδον αὐτὴν τὴν παρθένον προσιοῦσαν πρὸς τὴν κρήνην = *Vidi la ragazza stessa che s'avvicinava alla fontana* = *Vidi ipsam puellam adeuntem ad fontem*.

c) Quando invece αὐτός si trova nella *posizione attributiva*, significa *identità*: «lo stesso» = «non un altro» (latino *īdem*): ἡ αὐτὴ παρθένος προσῆλθε πρὸς τὸν οἶκον = *La stessa ragazza (cioè: quella rammentata prima, non un'altra)* s'avvicinò alla casa = *Eadem puella appropinquāvit ad domum*.

Posizione attributiva.
τὸν ἑαυτῆς παῖδα/τὸν παῖδα
τὸν ἑαυτῆς

Αὐτός in posizione predicativa è enfatico (= *ipse*).
ἡ παρθένος αὐτὴ/αὐτὴ ἡ παρθένος
= la ragazza stessa, la r. in persona
= *puella ipsa*

Αὐτός in posizione attributiva significa identità (= *īdem*):
ἡ αὐτὴ παρθένος/ἡ παρθένος ἡ αὐτὴ
= la stessa, la medesima, ragazza
= *eadem puella*

Un altro gruppo d'aggettivi:
ταχύς, ταχεῖα, ταχύ

Singolare

	M.	F.	N.
N.	ταχύ-ς	ταχεῖα	ταχύ
V.	ταχύ	ταχεῖα	ταχύ
A.	ταχύ-ν	ταχεῖαν	ταχύ
G.	ταχέος	ταχεῖας	ταχέος
D.	ταχεῖ	ταχεῖα	ταχεῖ

Plurale

	M.	F.	N.
N.	ταχεῖς	ταχεῖαι	ταχέα
V.	ταχεῖς	ταχεῖαι	ταχέα
A.	ταχεῖς	ταχεῖας	ταχέα
G.	ταχέων	ταχεῖων	ταχέων
D.	ταχέσι(ν)	ταχεῖαις	ταχέσι(ν)

Il sacerdote si meraviglia che Filippo non conosca la storia d'Ippòlito, e gliela racconta. Questa storia c'è stata tramandata da diverse fonti, e in particolare da una bella tragedia scritta da *Euripide*, uno dei tre grandi tragediografi ateniesi.

Nel raccontare il mito (ch'egli evidentemente ritiene fondato su un fatto storico), il sacerdote usa varie forme d'alcuni aggettivi d'un tipo per voi nuovo, come ταχύς, τῶν ταχέων, ἡδύς.

Essi, e gli altri aggettivi che si declinano nello stesso modo, han tre uscite, una per ogni genere, e appartengono alla cosiddetta *declinazione mista*: nel maschile e nel neutro essi seguono cioè la terza declinazione, nel femminile la prima.

Notate che il femminile deriva da un tema *alternante* in -ᾱ-/-ᾱ- (ταχεῖα-/ταχεῖα-), sicché si flette secondo il modello di μάχαιρα (nel singolare, -ᾱ-, come si vede anche dall'accentazione, nei tre casi retti, e -ᾱ-, che in quanto *puro* non passa a η, nei due casi obliqui). Osservate anche che il genitivo plurale femminile è *perispòmeno*: ταχεῖων.

Questi due caratteri (l'alternanza -ᾱ-/-ᾱ- nel singolare e il genitivo plurale perispòmeno) sono tipici del femminile degli aggettivi della declinazione mista, e li distinguono da quelli della prima classe.

Quanto al maschile e al neutro, la loro flessione è paragonabile a quella dei sostantivi neutri di terza come τὸ ἄστυ. Notate comunque che il genitivo singolare esce in -έος, non in -εως come in τοῦ ἄστεως e simili. Un'altra differenza rispetto ai sostantivi come ἄστυ è che nei casi retti del neutro plurale la terminazione non si contrae: confrontate ταχεα con τὰ ἄστη (contratto da ἄστεα). Infine, osservate che anche nel maschile i tre casi retti (nominativo, vocativo e accusativo) hanno la stessa terminazione, -εῖς.

Si declinano nello stesso modo di ταχύς, tra l'altro, questi aggettivi: βραδύς, βραδεῖα, βραδύ, «lento»; βαθύς, βαθεῖα, βαθύ, «profondo»; βαρύς, βαρεῖα, βαρύ, «grave, basso, profondo»; ἡδύς, ἡδεῖα, ἡδύ, «dolce»; τῶν ταχέων, τῶν ταχέων, τῶν ταχέων, «aspro».

I verbi greci

Temi verbali in -ε-, in -α- e in -ο- (verbi contratti):

φιλέ-ω, φιλήσω, ἐφίλησα, πεφίληκα, πεφίλημαι, ἐφιλήθην, «amo»
 καλέω (temi verbali: καλε-, κλη-), καλῶ (uguale al presente!), ἐκάλεσα,
 κέκληκα, κέκλημαι, ἐκλήθην, «chiamo»
 τιμά-ω, τιμήσω, ἐτίμησα, τετίμηκα, τετίμημαι, ἐτιμήθην, «onoro»
 πειρά-ω (e πειράομαι: attivo e medio), πειράσω, ἐπείρασά, πεπείρασκα,
 πεπείρασμαι, ἐπειράθην, «provo a, cerco di»
 χράομαι, χρήσομαι, ἐχρησάμην, κέχρημαι, ἐχρήσθην, «consulto (un oracolo); uso» (+ *dat.*)
 δηλό-ω, δηλώσω, ἐδήλωσα, δεδήλωκα, δεδήλωμαι, ἐδηλώθην, «mostro»

Il greco nell'italiano

Movendo da parole greche che conoscete, dite il significato di queste voci italiane:

- 1) autobiografia
- 2) autografo
- 3) autocéfalo
- 4) autonomo
- 5) autista (come termine di psichiatria)
- 6) automobile.

Che significa dunque, e che origine ha, auto-? Trovate voi stessi, magari aiutandovi con un buon vocabolario, qualche altro termine italiano composto con questo comunissimo prefisso, e ditene l'etimologia e il significato.

Quanto alla sua formazione, in che differisce dalle altre cinque la parola automobile?

Notate che si dice autocéfalo, col c: confrontando questa parola, per esempio, con Ciclópe (da Κύκλωψ), centro (da κέντρον), ciclo (da κύκλος), cosmo (da κόσμος), che regola ne potete ricavare riguardo alle corrispondenze, nei grecismi della nostra lingua, tra lettere greche e lettere italiane? Sapreste far qualche altro esempio della stessa corrispondenza?

Esercizio 18a

Trovate, nei brani di lettura all'inizio di questo capitolo, le voci dei verbi δίδωμι o τίθημι o dei loro composti, analizzatele e traducetele.

Esercizio 18b

Analizzate e traducete le voci verbali che seguono:

- | | | |
|-------------|------------|---------------|
| 1. ἐδίδου | 6. δίδως | 11. ἐτίθεντο |
| 2. τίθεται | 7. ἐδίδοτε | 12. δοῦ |
| 3. δίδοσθαι | 8. τιθείς | 13. διδῶσι(ν) |
| 4. θεῖναι | 9. ἔδωκας | 14. τίθης |
| 5. διδοῦσα | 10. ἔθесαν | 15. ἐδίδοντο. |

Esercizio 18c

Volgete queste voci verbali: le prime cinque, nell'aoristo; le cinque successive, nel presente; le ultime cinque, nel medio.

- | | | |
|--------------|------------|---------------|
| 1. δίδου | 6. ἔθесαν | 11. διδῶσι(ν) |
| 2. τίθεσο | 7. θεῖναι | 12. ἔδοσαν |
| 3. διδόντα | 8. δόσθαι | 13. θές |
| 4. τιθέμενος | 9. δοῦς | 14. δόντες |
| 5. διδόναι | 10. ἔθεντο | 15. ἔθηκε(ν) |

Esercizio 18d

Leggete a voce alta e traducete:

1. Ὁ γέρων οὐκ ἠθέλησε τὸ ἀργύριον τῷ ξένῳ δοῦναι.
2. Οἱ παῖδες, τῆς μητρὸς σῖτον δούσης, εὐθὺς ἥσθιον.
3. Ὁ δεσπότης τὸν δοῦλον ἔπεμψεν ὥς τὸ ἀργύριον ἡμῖν ἀποδώσοντα.
4. Ἦμεν ὥς αἰτήσοντες τὸν βασιλέα ὑμῖν βοηθεῖν.
5. Χάριν τῷ θεῷ ἀπόδος· ἔσωσε γὰρ ἡμᾶς.
6. Ὁ αὐτοργὸς τὸν φίλον ἤτησε τὸν κύνα ἀποδοῦναι.
7. Σὺ μὲν δός μοι τὸν οἶνον, ἐγὼ δὲ δώσω σοι τὸν σῖτον.
8. Ὁ πατὴρ εὐμενῶς γελάσας τῷ παιδὶ τὸν κύνα ἔδωκεν.
9. Οἱ ἰκέται παρὰ τῷ βωμῷ καθήμενοι χάριν τῷ θεῷ ἀπέδοσαν.
10. Ὁ θεὸς τὰς χεῖρας τοῖς τοῦ παιδὸς ὀφθαλμοῖς ἐπιθεὶς ἀπέβη.

Esercizio 18e

Traducete in greco:

1. Il comandante (della nave) dette il denaro al marinaio.
2. Avendo reso grazie al dio, le donne tornarono a casa.
3. T'ho ordinato (*usate l'aoristo*) di metter l'aratro nel campo e di dar del cibo ai bovi.
4. Tu porta le vele dentro (*usate εἰστίθῃμι*) alla nave, e io (ci) porterò dentro i remi (*ἢ κώπη*).
5. È chiaro che queste donne non han dato (*aoristo*) punto denaro a questo vecchio.
6. Dopo (!) aver pagato tre dramme al capitano, i forestieri s'imbarcarono (= entrarono nella nave).

Esercizio 18f

Leggete a voce alta e traducete:

1. Οἱ πολέμιοι οὐ τολμήσουσι τὰ αὐτὰ αὐθις πρᾶξαι.
2. Ἡ γυνὴ τὰ χρήματα τῷ ἱατρῷ παραδοῦσα οἴκαδε ἐπανήλθε τῇ αὐτῇ ὁδῷ.
3. Αὐτὸς ὁ βασιλεὺς εἰς τὴν ἀγορὰν εἴσιν ὡς ταῦτα τῷ δήμῳ ἀγγελῶν.
4. Χρή σε τῷ θεῷ αὐτῷ χάριν δοῦναι.

Esercizio 18g

Traducete in greco:

1. I marinai stessi temevano la tempesta.
2. Navigammo verso la patria nella stessa nave, ch'era veloce e grande.
3. Il contadino spinge gli stessi buoi su per l'aspra via.
4. Manderò da (*παρά + acc.*) te il messaggero stesso a dirti quel che tu devi fare (= che cosa bisogna che tu faccia).

Leggete questo brano (tratto, con adattamenti, da Erodoto, XI. 13, 19, 20, 50-51, 63-65), poi rispondete alle domande.

Erodoto sta raccontando la battaglia di Platèa, della primavera del 479.

Η ΕΝ ΤΑΙΣ ΠΛΑΤΑΙΑΙΣ ΝΙΚΗ

Ὁ δὲ Μαρδόνιος μαθὼν ὅτι οἱ Λακεδαιμόνιοι ἤδη στρατεύονται, τὰς Ἀθήνας ἐμπρήσας καὶ πάντα τὰ τε οἰκήματα καὶ τὰ ἱερὰ διαφθείρας, εἰς τὴν Βοιωτίαν ὑπεξεχώρει. Οἱ μὲν οὖν Λακεδαιμόνιοι προϊόντες εἰς τὴν Ἀττικὴν ἀφίκοντο, οἱ δὲ Ἀθηναῖοι διαβάντες ἐκ τῆς Σαλαμῖνος τοῖς Πελοποννησίοις συνεμίγησαν.

[ἐμπρήσας *part. dell'aor. d'ἐμπίμπρημι*, «*do fuoco a, incendio*» οἴκημα *abitazione*, *dimora* ὑπ-εκ-χωρέω *mi ritiro* συνεμίγησαν *si riunirono*]

1. Che venne a sapere Mardonio?
2. Cosa fece egli allora in Atene? E poi?
3. Che fecero gli spartani e gli ateniesi?

Ἐπεὶ δὲ εἰς τὴν Βοιωτίαν ἀφίκοντο, ἔγνωσαν ὅτι οἱ βάρβαροι ἐπὶ τῷ Ἀσωπῷ ποταμῷ στρατοπεδεύονται· ἀντετάσσοντο οὖν ἐπὶ λόφῳ τινί. Ὁ δὲ Μαρδόνιος, ὡς οὐ κατέβαινον εἰς τὸ πεδίον οἱ Ἕλληνες, πᾶν τὸ ἱππικὸν ἐξέπεμψεν ἐπ' αὐτούς. Οἱ δὲ Ἕλληνες τό τε ἱππικὸν ἐώσαντο καὶ αὐτὸν τὸν στρατηγὸν ἀπέκτειναν, ὥστε ἐθάρρησαν πολλῷ μᾶλλον. Μετὰ δὲ ταῦτα ἔδοξεν αὐτοῖς καταβῆναι πρὸς τὰς Πλαταιάς. Οἱ δὲ βάρβαροι, μαθόντες ὅτι οἱ Ἕλληνες εἰσιν ἐν Πλαταιαῖς, καὶ αὐτοὶ ἐκέῖσε ἐπορεύοντο. Ὁ δὲ Μαρδόνιος τὸν στρατὸν ἔταξεν ὡς μαχούμενος.

[Ἄσωπός *Asòpo* στρατοπεδεύομαι *m'accampo, sto accampato* ἀντι-τάσσομαι (= ἀντι-τάττομαι) *mi schiero dirimpetto* τὸ πεδῖον *pianura, piano* τὸ ἵππικόν *cavalleria* ἐώσαντο *respinsero* αἱ Πλαταιαί *Platèa* ἔταξα, *aor. di τάττω, «ordino, schiero»*]

4. Che vennero a sapere gli ateniesi e gli spartani al loro arrivo in Beozia? E che fecero allora?
5. Che cosa fece Mardonio quando s'accorse che i greci non volevano scendere in piano a combattere?
6. Che accadde alla cavalleria di Mardonio e al suo comandante?
7. Che decisero di fare allora i greci? E che fecero i barbari?

Ἐνδεκα μὲν οὖν ἡμέρας ἔμενον, οὐδέτεροι βουλόμενοι μάχης ἄρξαι· τῇ δὲ δωδεκᾷ τῷ Πανσανίᾳ ἔδοξεν αὐθις μεταστῆναι· ἅμα μὲν γὰρ σίτου ἐδέοντο καὶ ὕδατος, ἅμα δὲ κακὰ ἔπασχον ὑπὸ τοῦ ἵππικοῦ αἰεὶ προσβάλλοντος. Νύκτα οὖν μείναντες ἐπορεύοντο. Ἐπεὶ δὲ ἐγένετο ἡμέρᾳ, ὁ Μαρδόνιος εἶδεν τὸ τῶν Ἑλλήνων στρατόπεδον ἔρημον ὄν· τοὺς οὖν Ἕλληνας δρόμῳ ἐδίωκεν. Καὶ πρῶτον μὲν οἱ βάρβαροι τοὺς Ἀθηναίους κατέλαβον, οἱ ἀνδρειότατα μαχόμενοι τὸ ἵππικόν ἐώσαντο. Ἐπειτα δὲ ὁ Μαρδόνιος τοῖς Λακεδαιμονίοις ἐνέπεσεν, καὶ καρτερὰ ἐγένετο μάχη. Ἐπεὶ δὲ αὐτὸς ὁ Μαρδόνιος ἀπέθανεν, οἱ βάρβαροι τρεψάμενοι εἰς τὸ στρατόπεδον οὐδενὶ κόσμῳ ἔφυγον.

[οὐδέτεροι *né gli uni né gli altri* ἄρχω *cominciare* (+ gen.) τῇ δωδεκᾷ, *sottinteso* ἡμέρᾳ ὁ Πανσανίας *Pausània* (il comandante spartano dell'esercito greco) μεταστῆναι *cambiar posizione* ἐδέοντο *mancavano, avevano bisogno* (+ gen., «di») τὸ στρατόπεδον *accampamento* ἔρημος, -ον *deserto* δρόμῳ *di corsa* καρτερός, -άς, -όν *forte, violento, terribile*]

8. Che decisione prese infine Pausània? E per che motivi?
9. Di che cosa s'accorse dunque Mardonio il giorno dopo? E che fece allora?
10. Come combatterono gli ateniesi? Che esito ebbe quella battaglia?
11. Che accadde poi quando Mardonio attaccò gli spartani?
12. Che fecero i barbari quando Mardonio fu ucciso?

Esercizio 18h

Traducete in greco:

1. Gli spartani, inseguendo i barbari verso il (loro) accampamento, dettero l'assalto al vallo, ma non lo potevan prendere.
2. Quando gli ateniesi vennero in aiuto (*vengo in aiuto* = βοηθέω), i barbari non fuggirono, ma combatterono (= combattevano) coraggiosamente.

3. E infine i greci scalarono il (= saliron sul) vallo, e i barbari fuggirono senz'alcun ordine.
4. Dopo la battaglia, Pausania, ch'era (*usate il participio*) il duce degli spartani, eresse lui stesso un monumento commemorativo (*μνημεῖον*) a Delfi:

Ἑλλήνων ἀρχηγὸς (= *duce*) ἐπεὶ στρατὸν ὥλεσε (= *distrusse*) Μήδων,
Παυσανίᾳς Φοῖβω (= *a Febo Apollo*) μνήμ' ἀνέθηκε τόδε.

La formazione delle parole

Dal significato, che v'è noto, della prima parola d'ogni serie ricavate quello delle altre.

- 1) δίδωμι (t. v. δω-/δο-), ἡ δόσις, ἀποδίδωμι, ἐνδίδωμι, παραδίδωμι
- 2) προδίδωμι («tradisco»), ὁ προδότης, ἡ προδοσία
- 3) τίθημι, ἀνατίθημι, ἐπιτίθημι, συντίθημι

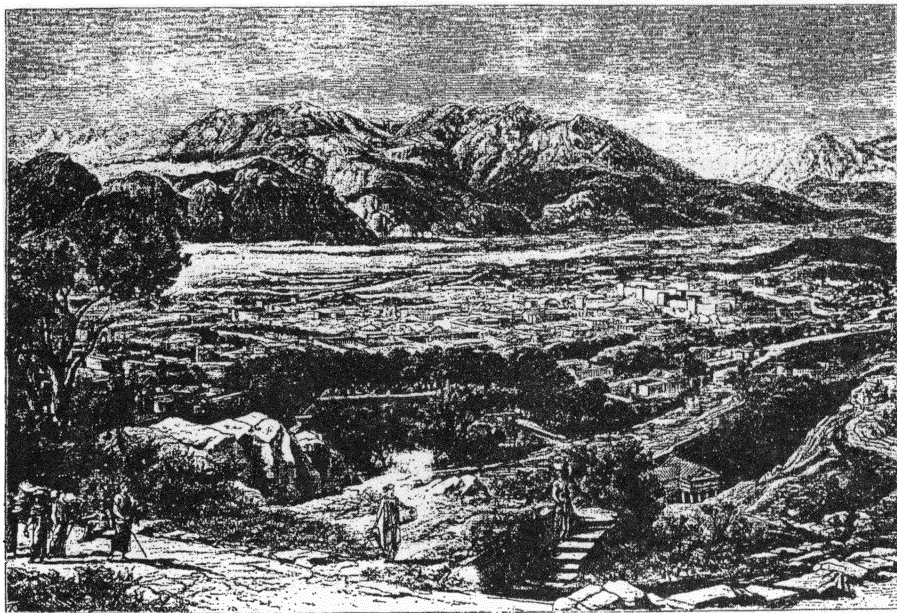
Sapreste indicare un verbo latino che corrisponde, sia per la formazione sia per il significato, al greco προ-δίδωμι?

Sparta e Corinto

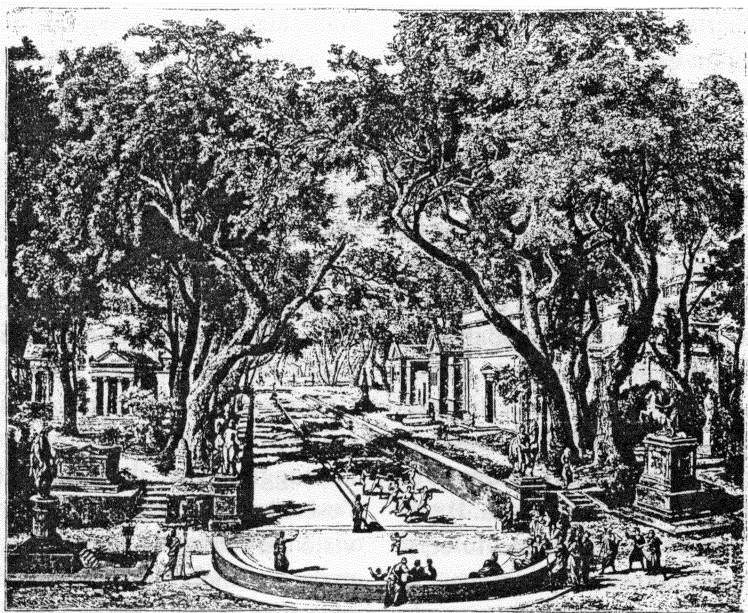
Verso la fine del XII secolo a. C. la Grecia, dove la civiltà micenèa (v. p. 120) stava già attraversando una crisi gravissima, dovette subire la distruttrice invasione dei *dori*, alla quale seguì un periodo oscuro di decadenza. I dori, tribù provenienti da regioni vicine ai limiti settentrionali del mondo ellenico d'allora, parlavano un idioma anch'esso greco ma alquanto differente da quello degl'indigeni, il *dialeto dorico*. In realtà, anche se si suol parlare (e ne parlarono già gli antichi) d'una *migrazione dorica*, si dovè trattar piuttosto d'una serie d'ondate migratorie successive, o, meglio ancorà, d'incursioni sporadiche che seguitarono per un lungo periodo di

tempo; a ogni modo, al termine di questo processo i dori s'erano insediati in una zona piuttosto estesa, e, in particolare, in gran parte del Peloponneso.

Intorno al 1000 a. C. la fertile valle del fiume Euròta (nella Laconia, regione del Peloponneso sudorientale) era abitata da dori che chiamavan sé stessi *lacedemòni* (o lacedèmoni); verso l'850 quattro o cinque villaggi s'unirono per formar la poli, o città Stato, di Lacedèmone, o *Sparta*. Nei secoli successivi, mentre cresceva la popolazione della città, il dominio spartano s'estese gradualmente a tutta la Laconia; e nel 735 circa, in



Sparta.



Alcuni edifici di Sparta

un'epoca in cui gli altri Stati greci tentarono di risolvere i loro problemi demografici deducendo colonie (v. vol. I, p. 315), gli spartani attraversarono invece la catena di monti del Taigeto e, con una guerra durata una ventina d'anni, conquistarono la Messenia.

Gli abitanti del vasto territorio soggetto a Sparta erano divisi in tre classi: ai pochi cittadini con pieni diritti, gli *spartiati*, discendenti dei primi spartani conquistatori, si contrapponeva la gran massa dei *perièci* e degli *ilòti*. I primi, che vivevano, tranne qualche comunità di perieci messenii, nella Laconia periferica¹,

erano, di fatto se non di diritto, in una condizione d'inferiorità: godevano d'una certa autonomia, prestavano il servizio militare e pagavano le tasse, ma non prendevano parte al governo dello Stato. I secondi, che comprendevano una parte dei lacòni e i più dei messenii, erano tenuti dagli spartiati in una posizione che si può ben dire d'asservimento, e si dedicavano all'agricoltura e alla pastorizia per conto dei loro padroni; la brutalità del gioco spartano e il mai spento sentimento nazionale spiegano le frequenti rivolte degli iloti messenii.

La conquista della Messenia fu decisiva per il corso successivo della sto-

¹ *Perièco*, da *περιούκος*, propriamente «che abita (*οἰκέω*, *οἶκος*) all'intorno (*περί*)».

ria di Sparta: fin allora infatti le sue vicende non erano state molto diverse da quelle delle altre città greche, se si prescinde dal fatto che gli spartani avevan mantenuto una costituzione monarchica (per meglio dire, diarchica: l'autorità suprema era affidata a due re ereditari, provenienti da due famiglie distinte); non più di mezzo secolo dopo la conquista Sparta era invece già diventata uno Stato militare, paragonabile forse, per certi aspetti, ai regimi totalitari dell'età contemporanea, affatto diverso comunque da tutti gli altri Stati della Grecia. Il motivo di questo cambiamento fu certo la necessità assoluta e continua, per gli spartiati, di tener sottomessi gl'iloti, molto più numerosi di loro (secondo lo storico Eròdoto, il rapporto era addirittura di sette a uno) e, come abbiamo detto, spesso ribelli, almeno in Messenia, ai loro padroni.

Nel secolo VII ci fu a Sparta una rivoluzione, causata in parte da motivi economici (la ricchezza cresciuta dopo la conquista della Messenia) e in parte dalla riorganizzazione dell'esercito, coll'introduzione della falange oplitica: tutto ciò aveva portato a un aumento del peso degli spartiati non nobili. Ne nacque una nuova costituzione, tradizionalmente attribuita a un legislatore di nome Licurgo: la diarchia fu mantenuta, ma ai re fu affiancato un consiglio d'an-

ziani, la *gerusia*² o senato, i cui membri avevan tutti almeno sessant'anni; all'antica assemblea plenaria degli spartiati, l'*apèlla* (ἡ ἀπέλλα³), fu attribuita l'autorità suprema: essa poteva infatti accettare o respingere le proposte della gerusia; a cinque magistrati, gli *èfori*⁴, eletti dall'intero corpo dei cittadini, fu dato il compito di tutelare i diritti del popolo nei confronti dei re.

Secondo la costituzione di Licurgo, ogni spartano maschio doveva passar la maggior parte della sua vita nell'esercito. Appena nato, il bambino era visto dai capi della sua tribù, e, se era malato o anche solo gracile di complessione, veniva esposto sul Taigeto e lasciato morire; all'età di sette anni egli cominciava a frequentar la scuola pubblica: l'educazione spartana tendeva a sviluppar la disciplina, lo spirito di sacrificio e le capacità di resistenza, il patriottismo; a vent'anni il giovane spartano entrava nell'esercito e si poteva sposare, seguitando però a vivere in caserma; a trenta, egli era considerato un uomo adulto ed entrava tra gli *uguali* (οἱ ὅμοιοι: gli spartiati), ma continuava a prendere i pasti in comune coi suoi commilitoni.

Gli spartani non avevan bisogno di pensare al proprio sostentamento, giacché ognuno di loro possedeva un podere (κλήρος) in cui lavoravano gl'iloti; essi potevano dedicar tutte le loro energie, per tutta la vita,

² In greco, γερονσίᾱ, da γέρων, γέροντος, «vecchio» (confrontate il latino *senātus*, da *senex*).

³ Forma dorica (perciò l' -ᾱ).

⁴ Ἐφοροί, da ἐφ-οράω, propriamente «ispettori, soprintendenti».

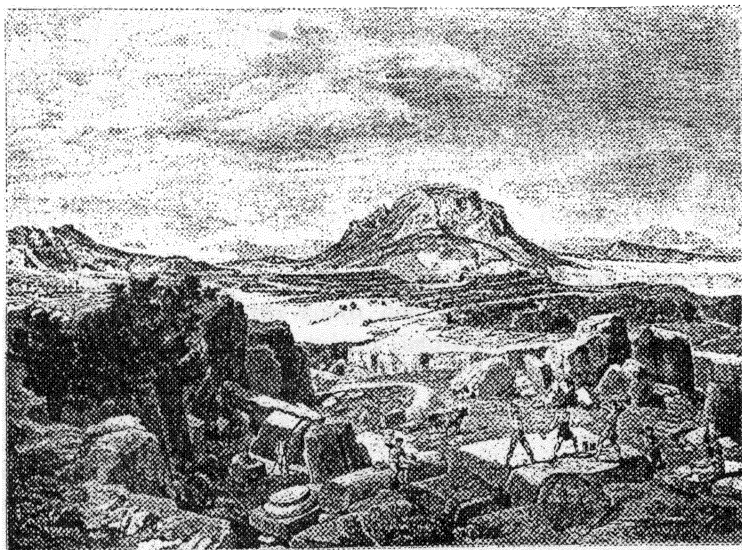
all'acquisizione dell'eccellenza militare, sicché non c'è da stupirsi che, nonostante il numero relativamente piccolo dei suoi cittadini, Sparta diventasse la più grande potenza militare dell'Ellade.

Quanto alle donne, si riteneva che loro dovere precipuo fosse quello di procrear figlioli; esse godevano d'una grande libertà, sconosciuta alle altre stirpi greche, e ricevevano un'educazione che comprendeva la ginnastica e la musica.

Nel 660 Sparta, che tentava d'estender verso settentrione il suo dominio, subì una disfatta per opera degli argivi; poco dopo si sollevarono, certo coll'appoggio d'Argo, gl'ilo-

ti della Messenia: ne seguì una lunga e dura guerra, dalla quale gli spartani uscirono però vittoriosi. Prima della fine del secolo VII la potenza argiva aveva declinato, e Sparta, divenuta lo Stato egemone del Peloponneso, riunì tutti gli altri Stati della regione in una confederazione, la Lega peloponnesiaca: i membri della lega erano alleati di Sparta e soggetti alla sua egemonia, ma godevano d'una certa libertà.

Quello spartano fu, con Atene, il più potente degli Stati ellenici; gli altri greci, secondo il loro temperamento e le loro opinioni, l'ammiravano per la sua stabilità (εὐνομία) o lo detestavano per il suo carattere oppressivo.



L'Acrocorinto, il monte su cui sorgeva l'acropoli di Corinto.

La città Stato di Corinto nacque, forse intorno all'800 a. C., dall'unione di sette villaggi; al suo apparire nella storia, la troviamo dominata da

una famiglia di stirpe dorica, i Bacchiadi. La favorevole posizione geografica, sull'Istmo, al centro della Grecia e con porti su tutt'e due i mari,

le garantiva un brillante futuro di commerci e di prosperità economica. Sotto i Bacchiadi Corinto dedusse alcune delle prime colonie greche in Occidente: Corcira (l'attuale Corfù) e Siracusa (734 circa). In questo periodo i corinzi furono abilissimi costruttori di navi e artigiani: nell'VIII e VII secolo le pregiate manifatture corinzie furono esportate in tutto il mondo greco e oltre.

Intorno al 650 i Bacchiadi furono rovesciati e cacciati da Cipselo, che fu il primo dei *tiranni* (τύραννοι) greci (il termine *tiranno* non aveva per i greci il senso fortemente spregiativo che ha presso di noi, ma si riferiva semplicemente a chi s'era impadronito del potere politico in maniera incostituzionale; spesso i tiranni arrivavano al potere come campioni del popolo contro l'oppressione dei no-

bili, in conseguenza di sviluppi economici e militari simili a quelli che avevano causato la rivoluzione spartana). Sotto Cipselo, e poi sotto il suo figlio Periandro, Corinto ebbe una grande fioritura artistica e commerciale. Come ogni tiranno, Periandro finì però coll'esser sospettoso di tutti i cittadini influenti, e la sua tirannide terminò fra cospirazioni e repressioni sanguinose. Egli morì nel 585, e il suo successore fu ucciso pochi anni dopo. D'allora in poi, la città fu retta da un'oligarchia⁵ di mercanti ricchi.

Corinto fu sempre uno degli Stati più prosperi della Grecia, e nel V secolo ottenne quasi il monopolio dei commerci coll'Occidente. Quando dunque gli ateniesi cominciarono a minacciar la loro supremazia in quell'ambito, i corinzi avevano tutte le ragioni d'esser seriamente impensieriti.

⁵ Governo di poche persone. Dite voi stessi l'etimologia di questa parola.

Lexicon

Verbi

ἁμαρτάνω,
 ἁμαρτήσομαι,
 ἥμαρτον, ἥμάρτηκα,
 ἥμάρτημαι,
 ἥμαρτήθην
 γελάω, γελάσομαι,
 ἐγέλασα,
 ἐγελάσθην
 προσ-γελάω
 δίδωμι, *imperf.*
 ἐδίδουν, δώσω,
 ἔδωκα (*inf.* δοῦναι,
 part. δούς), δέδωκα,
 δέδομαι, ἐδόθην
 ἀντ-απο-δίδωμι
 ἀπο-δίδωμι
 παρα-δίδωμι
 τίθημι, *imperf.* ἐτίθην,
 θήσω, ἔθηκα (*inf.*
 θεῖναι, *part.* θείς),
 τέθηκα, τέθειμαι,
 ἐτέθην
 ἀνα-τίθημι
 ἐπι-τίθημι
 μετα-τίθημι
 προσ-τίθημι
 τρέχω, δραμοῦμαι,
 ἔδραμον, δεδράμηκα
 προσ-τρέχω

ἀν-εγείρω
 ἀνίσχω
 ἀπείργω
 ἄπτομαι (+ *gen.*)
 ἄρκέω
 ἀσπάζομαι
 βιάζομαι
 βόσκω
 δάκνω, *aor.* ἔδακον
 (δακ-)
 δια-λύω

δράω
 ἐγ-γράφω
 ἐγ-καθεύδω
 ἐλίττω, *imperf.* εἴλιττον
 / ἐλίττομαι
 ἐπι-γράφω
 ἐπι-μένω
 ἐπι-σκοπέω,
 aor. ἐπ-εσκεψάμην
 (σκεπ-)
 εὐσεβέω
 κατασχίζω
 κρατέω (+ *gen.*)
 κτάομαι
 κυέω
 λογίζομαι
 λούω / λούομαι
 μειδιᾶω
 μεταπέμπομαι
 οἰδέω
 ἀν-οιδέω
 οἰμῶζω
 ὀτρύνω
 παρα-καλέω
 πεινάω
 περι-οράω
 περιπατέω
 συν-έρχομαι (+ *dat.*)
 ὑπισχνέομαι, *aor.*
 ὑπεσχόμην (ὑπο-σχ-)
 (+ *acc.* e *inf.*)

Sostantivi

ἡ ἀδικία, τῆς ἀδικίας
 ἡ ἀθανασία,
 τῆς ἀθανασίας
 ἡ ἄκεσις, τῆς ἀκέσεως
 ἡ ἄκτη, τῆς ἀκτῆς
 ὁ ἀλγηδών,
 τοῦ ἀλγηδόνο
 ὁ ἀλεκτρυών,
 τοῦ ἀλεκτρυόνος

τὸ ἀνάθημα,
 τοῦ ἀναθήματος
 ἡ ἀσέβεια, τῆς ἀσεβείας
 ὁ ἀστράγαλος,
 τοῦ ἀστραγάλου
 ἡ βία, τῆς βίας
 ὁ δαίμων, τοῦ δαίμονος
 ἡ δαπάνη, τῆς δαπάνης
 ἡ διαφορά, τῆς διαφορᾶς
 ἡ ἐσθής, τῆς ἐσθῆτος
 ἡ ἔχιδνα, τῆς ἐχίδνης
 αἱ ἡνία, τῶν ἡνιῶν
 ὁ θάλαμος, τοῦ θαλάμου
 τὸ θαῦμα, τοῦ θαύματος
 ἡ θεραπεία,
 τῆς θεραπείας
 τὸ ἴαμα, τοῦ ἱάματος
 ἡ ἰκέτις, τῆς ἰκέτιδος
 τὸ κάλλος, τοῦ κάλλους
 τὸ κράτος, τοῦ κράτους
 ὁ λόφος, τοῦ λόφου
 ὁ μάρτυς, τοῦ μάρτυρος
 τὸ μέγεθος, τοῦ μεγέθους
 τὸ μνημεῖον,
 τοῦ μνημείου
 ὁ νῆος, τοῦ νηοῦ
 τὸ οἶδημα,
 τοῦ οἰδήματος
 τὸ οἶκημα,
 τοῦ οἰκήματος
 ἡ πεῖρα, τῆς πείρας
 ὁ περίβολος,
 τοῦ περιβόλου
 ὁ πίναξ, τοῦ πίνακος
 ἡ πλίνθος, τῆς πλίνθου
 τὸ σκέλος, τοῦ σκέλους
 ὁ σοφιστής,
 τοῦ σοφιστοῦ
 ὁ συνεργός,
 τοῦ συνεργοῦ
 ἡ συνουσία,
 τῆς συνουσίας

τὸ τεκμήριον,
τοῦ τεκμηρίου
τὸ τέρας
ἡ χαρὰ, τῆς χαρᾶς

Nomi propri

ἡ Ἀμαζών,
τῆς Ἀμαζόνης
ἡ Ἰππολύτη,
τῆς Ἰππολύτης
ὁ Ἰππόλυτος,
τοῦ Ἰππολύτου

Aggettivi

ἀκάθαρτος, ἀκάθαρτον
ἀναίτιος, ἀναίτιον
βαθύς, βαθεῖα, βαθύ
βαρύς, βαρεῖα, βαρύ
βραδύς, βραδεῖα, βραδύ
διαφέρων, διαφέρουσα,
διαφέρον
εὐθύμος, εὐθύμον
εὐμενής, εὐμενές
εὐπρόσωπος,
εὐπρόσωπον
ήδύς, ήδεῖα, ήδύ
ήττων, ήττον

θεμιτός, θεμιτή, θεμιτόν
καινός, καινή, καινόν
κόσμιος, κοσμίᾱ,
κόσμιον
νέος, νέᾱ, νέον
οὐράνιος, οὐρανίᾱ,
οὐράνιον
περιφερής, περιφερές
σεμνός, σεμνή, σεμνόν
συνεχής, συνεχές
ταχύς, ταχεῖα, ταχύ
τέλεος, τελέᾱ, τέλεον
τράχυς, τράχεῖα, τράχύ

Preposizioni

διά + gen. per; durante
πλησίον (+ gen.)

Locuzioni prepositive

ἄλλ' ἢ

Avverbi

ἐνθα
ἐπιπόνως
ἥκιστα
νεωστί

πάλαι
πανταχόθεν
ποτε *un tempo*
ὑπερφυῶς

Particelle

οὐκουν

Locuzioni

δηλός εἰμι + part.
διὰ ταχέων
δίκᾱς δίδωμι
ἐν τῷ ἔμπροσθεν
χρόνῳ
ἐν τῷ μεταξύ
εὐθύς γενόμενος
(e sim.)
κινδυνεύει σ' ἐπιμένειν
ὁ πατήρ σου
(e sim.)
περί πλήθουσιν
ἀγοράν
πρὸ τοῦδε
πῶς γὰρ οὐ;
τίθημί τινα + acc.
χάριν ἀποδίδωμί τινι



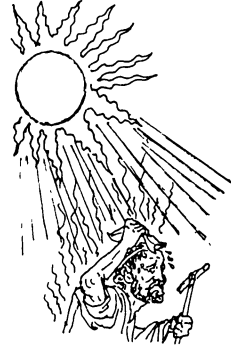
Ο ΝΟΣΤΟΣ (α)

Ὡς δὲ εἰς τὸν λιμένα ἀφίκοντο μάλα
 ἔκαμνον καί, ἤδη θάλποντος τοῦ ἡλίου,
 ὑπὸ ἐλάα καθήμενοι οἶνόν τε ἔπιον καὶ
 σίτον ἔφαγον. Δι' ὀλίγου δὲ ὁ Δικαιοπόλις
 5 εἶπεν· «Τί δεῖ ποιεῖν, ὦ παῖ; Οὐδενὸς γὰρ
 ὄντος ἡμῖν ἀργυρίου, οὐκ ἔξεστιν ἡμῖν
 κατὰ θάλατταν οἴκαδε νοστεῖν. Δεῖ οὖν
 πεζῇ ἰέναι.» Ὁ δὲ Φίλιππος· «Μὴ περὶ
 τούτου φρόντιζε, ὦ πάτερ· ἐγὼ γὰρ χαι-
 10 ρήσω πεζῇ ἰὼν καὶ τὰ ἔργα θεώμενος καὶ
 τὰ ὄρη. Ἀλλὰ πῶς εὐρήσομεν τὴν ὁδὸν
 τὴν πρὸς τὰς Ἀθῆνας φέρουσαν;» Ὁ δέ·

ὁ νόστος, τοῦ νόστου *il*
ritorno (a casa, in patria)

Ἦδη θάλποντος τοῦ ἡλίου,
 ὑπὸ ἐλάα καθήμενοι οἶνόν
 τε ἔπιον καὶ σίτον ἔφαγον.

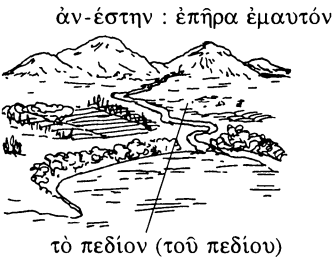
θάλποντος τοῦ ἡλίου
 : ἐν ᾧ ὁ ἥλιος ἔθαλπεν



ὁ ἥλιος θάλπει
 (θάλπω = φλέγω)
 ἡ ἐλάα = ἡ ἐλαία

οὐδενὸς ὄντος ἡμῖν ἀργυρίου :
 ἐπεὶ οὐκ ἔχομεν ἀργύριον

νοστέω < νόστος (= ἐπάνειμι)

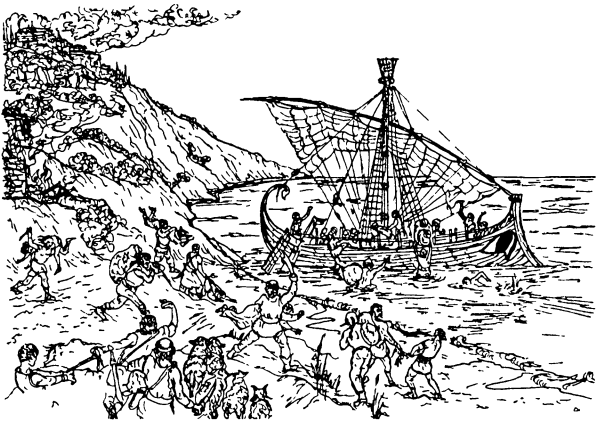


«Ἡ χώρα ληστών πλήρης
ἐστίν· διὰ τοῦτο οἱ νῦν
οὐκέτι ἐθέλουσιν ἐπὶ τῇ
θαλάττῃ οἰκεῖν.»
πλήρης, -ες < πληρώ
(= μεστός)
οἱ νῦν : οἱ ἄνθρωποι οἱ νῦν
βίον ἄγουσιν



«Μὴ περὶ τούτου γε φρόντιζε, ὦ παῖ·
ῥαδίως γὰρ εὐρήσομεν αὐτήν. Ἀνάστηθι
οὖν· εἰ γὰρ δοκεῖ, καιρὸς ἐστὶν ὀρμῆσαι.» 15

Ἀναστάντες οὖν ἐπορεύοντο, καὶ πρῶ-
τον μὲν διὰ πεδίου ἦσαν, ἐν ᾧ πολλὰ ἦν
ἔργα ἀνθρώπων.

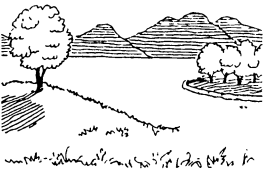


ΟΙ ΛΗΙΣΤΑΙ

Πολλοὺς οὖν ἀνθρώπους ἐώρων ἐν τοῖς
ἀγροῖς ἐργαζομένους, ὧν οἱ μὲν τὰς ἐλάας 20
περιέκοπτον, οἱ δὲ ἐρεβίνθους ἔσπειρον.
Ἔαρ δὲ ἦν καὶ πάντα ἤκμαζον ἄνθη, τὰ
τ' ἐν δρυμοῖς καὶ τὰ ἐν λειμῶσι καὶ ὅσα

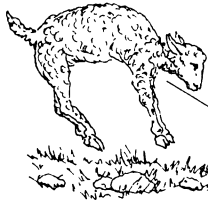


ὁ ἐρεβίνθος (τοῦ ἐρεβίνθου)



ὁ λειμών (τοῦ λειμῶνος)

ὄρεια· βόμβος ἦν ἤδη μελιττῶν, φωνὴ
25 ὀρνίθων μουσικῶν, σκίρτήματα ποιμνίων



τὸ σκίρτημα
τοῦ ἀρνός

ὁ ἀρήν
(τοῦ ἀρνός)

ἀρτιγεννήτων· οἱ μὲν γὰρ ἄρνες ἐσκίρτων
ἐν τοῖς ὄρεσιν, ἐβόμβουν δ' ἐν τοῖς λειμῶ-
σιν αἱ μέλιτται, ἐν δὲ τοῖς θάμνοις ἦδον
οἱ ὀρνίθες.

30 Οἱ δὲ ἐν τοῖς ἀγροῖς παῖδες καὶ νέοι
μῖμηταὶ τῶν ἀκουμένων ἐγίνοντο καὶ
τῶν βλεπομένων· ἀκούοντες μὲν οὖν τῶν
ὀρνίθων ἀδόντων ἦδον, βλέποντες δὲ
σκιρτῶντας τοὺς ἄρνας ἤλλοντο διὰ τῶν
35 λειμώνων, τὰς δὲ μελίττας μιμούμενοι τὰ
ἄνθη συνέλεγον, καὶ τὰ μὲν εἰς τοὺς
κόλπους ἔβαλλον, τὰ δέ, στεφανίσκους
πλέκοντες, ταῖς νύμφαις ἐπέφερον.

Ὁ δὲ Φίλιππος ταῦτα πάντα βλέπων
40 ἔχαιρέ τε καὶ ἐτέρπετο, καὶ χάριν πολλὴν

ὄρειος, -α, -ον < ὄρος
ὁ βόμβος (τοῦ βόμβου) : ἡ ἡχή ἢ
ὁ ψόφος ἐκ τῶν μελιττῶν
γιγνόμενος· ζῆζ...
ἡ μέλιττα (τῆς μελίττης)
μουσικός, -ή, -όν
: ὅς ᾄδει



ἀρτιγέννητος, -ον· ἄρτι (= νεωστί)
γενόμενος
σκιρτάω· σκίρτημα ποιοῦμαι
βομβέω· βόμβον ποιοῦμαι

ὁ μῖμητής (τοῦ μίμητοῦ)
: ὁ ὅμοια ποιῶν

ἄλλομαι = σκιρτάω

μιμέομαι : μῖμητής γίγνομαι

ὁ κόλπος
(τοῦ κόλπου)
ὁ στεφανίσκος
(τοῦ στεφανίσκου)
: ὁ μικρὸς στέφανος



	τῷ θεῷ ἐδίδου, ὃς ἀναβλέπειν αὐτὸν ἐποίησε.
ἐσπέρᾱς γενομένης : ὅτε ἐσπέρᾱ ἐγένετο	Ἐσπέρᾱς δὲ γενομένης εἰσῆλθον ὃ τε Δικαιοπόλις καὶ ὁ παῖς εἰς κώμην τινὰ ἐπὶ θάλατταν κειμένην.
	Πολλοὶ μὲν ἦσαν οἱ κατὰ τὰς ὁδοὺς ἄνθρωποι, οἱ μετὰ τὰ ἔργα οἴκαδ' ἔσπευδον. Οἱ δὲ ἐν τῇ ἀγορᾷ διελέγοντο ἀλλήλοις·
προσελθόντων τοῦ Δ. καὶ τοῦ παιδός : ὅτε προσῆλθον ὁ Δ. καὶ ὁ παῖς	προσελθόντων δὲ τοῦ τε Δικαιοπόλιδος καὶ τοῦ παιδός, πρὸς αὐτοὺς ἐτρέποντο πάντες,
ὁ κωμάρχης (τοῦ κωμάρχου) : ὁ ἄρχων τῆς κώμης	καὶ ὁ κωμάρχης, ἀπὸ τῆς θαλάττης ἐπανιών (ἦν γὰρ ἀλιεύς, ὥσπερ καὶ ἄλλοι οὐκ ὀλίγοι ἐν ἐκείνῃ τῇ κώμῃ), ἀπαντῶν αὐτοῖς τε καὶ πόρρωθεν ἀσπασάμενος,
ἀπαντάω (+ dat.) : ἔρχομαι πρὸς τινα	«χαίρετε,» ἔφη, «ὦ φίλοι.» Ἔπειτα δέ, λαβόμενος τῆς τοῦ Δικαιοπόλιδος χειρός·
ἄσμενος, -η, -ον : μάλα χαίρων	«Ἀσμένῳ μὲν μοι ἦκετε, ὦ ξένοι· ἀλλὰ λέγετε· ποῖ δὴ πορεύεσθε καὶ πόθεν, καὶ τίνας ὑμᾶς δεῖ καλεῖν;» Ὁ δὲ Δικαιοπόλις, «ἐγὼ μὲν Δικαιοπόλις,» εἶπε,
τίνας ὑμᾶς δεῖ καλεῖν; : τί ἐστι τὸ ὄνομα ὑμῶν; ἐγὼ Δικαιοπόλις εἰμι	60

«Χολλείδης, ὁ Ἀρχελάου, οὗτος δὲ ὁ υἱός
μου Φίλιππος. Ἄρτι δ' ἐκ τῆς Ἐπιδαύρου
ἦλθομεν, ὅπου ὁ θεὸς τὸν ἐμὸν παῖδα
θαυμαστῶς ἰάσατο, τυφλὸν συμφορᾷ τι
65 γενόμενον· νῦν δὲ δὴ οἴκαδε πορευόμεθα,
καὶ πρὸς τοὺς οἰκείους πειρώμεθα
ἀφικέσθαι. Ἐὰ μὲν οὖν ἡμᾶς μένειν
ἐνταῦθα ταύτην τὴν νύκτα· νῦν γὰρ μάλα
κάμνομεν. Αὔριον δὲ πρωτὶ αὐθις ἐντεῦθεν
70 ὁρμώμενοι πορευσόμεθα· μακρὰ γὰρ ἡ
ὁδός.»

«Ἀλλὰ μένετε καὶ μηδὲν φοβεῖσθε. Νῦν
μὲν ἐκ τῆς ὁδοιπορίας δεῖ ὑμᾶς ἀνα-
παύεσθαι. Εἰς αὔριον δὲ ἐπιμελησόμεθα
75 τί οἰοί τ' ἐσμέν ὑμῖν συμπράξαι περὶ τὸ
λοιπὸν τῆς ὁδοῦ, ἐπειδὴ ὑμᾶς ἔγνωμεν
ἅπαξ. Ἡ γὰρ χώρα ληστῶν πλήρης ἐστίν·
κίνδυνος οὖν πολὺς ἐστὶ δούλους γίγνεσ-
θαι ἢ καὶ ἀποθνήσκειν ὑπ' αὐτῶν.
80 Ἐλθόντες γὰρ ἐκ τῆς θαλάττης ἢ ἐπιβου-
λεύοντες ἐν ταῖς παρακειμέναις ὕλαις

ὁ Ἀρχελάου υἱός

ἡ ὁδοιπορία (τῆς ὁδοιπορίας)
< ὁδός, πορεύομαι

συμπράττω (+ *dat.*)
= συλλαμβάνω

παρά-κειμαι

ἡ ἀρπαγή (τῆς ἀρπαγῆς) <
ἀρπάζω
ἀρπαγὴν ποιέομαι : ἀρπάζω

ἐπικίνδυνος, -ον < κίνδυνος



τὰ λάχανα (τὸ λάχανον,
τοῦ λαχάνου)
ὁ ἰχθύς (τοῦ ἰχθύος;
οἱ / τοὺς ἰχθύς)



ὁ παῖς ἔγ-χει τὸν οἶνον
ἐγ-χέω

λαβόντων ἡμῶν : ἐπεὶ
ἐλάβομεν

ἀρπαγὴν ποιοῦνται, καὶ τοὺς πλείστους
μὲν κατασφάζουσιν, ὀλίγους δὲ δούλους
ποιοῦσιν. Διὰ τοῦτο οὖν οἱ νῦν οὐκέτι
ἐθέλουσιν ἐπὶ τῇ θαλάττῃ οἰκεῖν· ἐπι- 85
κίνδυνον γὰρ ἔστιν. Ἀλλὰ θαρρεῖτε, καὶ
μηδένα κίνδυνον φοβεῖσθε· πάντα γὰρ
ὑμῖν δώσομεν ὧν δεῖσθε.»

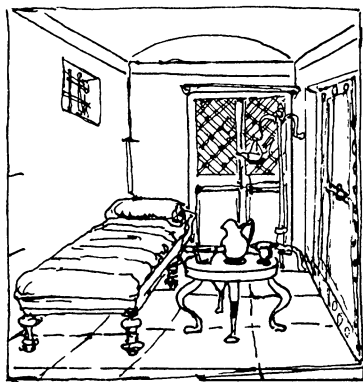
Ταῦτα εἶπεν, καὶ λαβὼν αὐτοὺς ἦγεν
εἰς τὴν οἰκίαν· παραθεῖς δὲ αὐτοῖς 90
λάχανά τε καὶ ἰχθύς, ἔτι δὲ καὶ οἶνον



ἐγγέας, «ἐορτήν,» ἔφη, «ἄξομεν ταύτης
τῆς νυκτὸς ἐν τῷ αἰγιαλῷ, παρὰ τῇ
θαλάττῃ· λαβόντων γὰρ ἡμῶν πλῆθος
ἰχθύων πολὺ ἐν ταύταις ταῖς ἡμέραις, 95

βουλόμεθα νῦν χάριν τῷ Ποσειδῶνι διδόναι. Εἰ μὴ οὖν κάμνετε, καὶ ὑμῖν ἐλθεῖν καὶ μετεῖναι ἐξέσται.»

Ἀγαγὼν δὲ αὐτοὺς εἰς κοιτῶνα, «σὺ

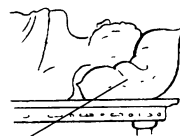


μέτ-ειμι (< εἰμι)

ὁ κοιτῶν (τοῦ κοιτῶνος)

100 μέν,» ἔφη πρὸς τὸν Δικαιοπόλιν, «μετὰ τὴν ἑορτὴν ἐπὶ ταύτης τῆς κλίνης κοιμήσῃ, τῷ δὲ παιδί σου στιβάδιον παραθήσω καὶ προσκεφάλαιον ἐπιθήσω.»

Ταῦτα εἰπόντος αὐτοῦ, ὁ Δικαιοπόλις
105 καὶ ὁ Φίλιππος χάριν ἔδοσαν πολλὴν καὶ ἀνεπαύσαντο ὀλίγον χρόνον ἐν τῷ κοιτῶνι.



παρα-τίθημι

τὸ προσκεφάλαιον
(τοῦ προσκεφαλαίου)
ταῦτα εἰπόντος αὐτοῦ : ἐπεὶ
ταῦτα εἶπε

Νυκτὸς δὲ γενομένης ἐξῆλθον ἐκ τῆς οἰκίας ἅμα τῷ κωμάρχη καὶ πρὸς τὸν

ἐν-οικέω



τὸ χεῖλος (τοῦ χείλους)
τὸ χεῖλος τῆς θαλάττης :
ὁ αἰγιαλός
ἡ δᾶς (τῆς δαδός) = ἡ λαμπάς

ὁ ἔφηβος (τοῦ ἐφήβου) :
ὁ ἡβών, τὸ μειράκιον
συν-τίθημι



ἡ πυρά
(τῆς πυρᾶς)



ὁ λέμβος (τοῦ λέμβου)
ὁ νεανίσκος (τοῦ νεανίσκου) =
ὁ νεανίας

γυναικεῖος, -α, -ον < γυνή



τὸ γένειον
(τοῦ γενείου)

ἡ θρίξ (τῆς τριχός)

αἰγιαλὸν ἐβάδισαν. Παρεσκευάσατο δὲ
ὁ κωμάρχης ὡς θύσων τῷ θεῷ· αὐτὸς μὲν ¹¹⁰
προῆλθε, ὁ δὲ Δικαιοπόλις καὶ ὁ παῖς
εἶποντο, καὶ ὄχλος πολὺς τῶν ἐνοικούν-
των τὴν κώμην.

Γενομένων δὲ αὐτῶν ἐπὶ τῷ χεῖλει τῆς
θαλάττης, αἱ μὲν παρθένοι δᾶδας ἐν ταῖς ¹¹⁵
χερσὶν ἔχουσαι πομπὴν ἔπεμπον, ἅλλαι
μὲν ᾄδουσαι τε καὶ ὀρχούμεναι, ἅλλαι
δὲ θυσίᾳς φέρουσαι. Ἐπεὶ δὲ αἱ παρθένοι
ἐπαύσαντο ᾄδουσαι, δεύτερος χορὸς
παρῆλθε παίδων καὶ ἐφήβων. Οἱ δὲ ἄνδρες ¹²⁰
συνετίθεσαν τὴν πυράν.

Πάντων δὲ ταῦτα πράττοντων, οὐδεὶς
ἤσθετο ὅτι λέμβος τις τῷ αἰγιαλῷ
προσέπλει, ἐν ᾧ ἦσαν νεανίσκοι δέκα.
Ὅκτῳ δὲ ἕτεροι ἐπὶ τῆς γῆς ἤδη ἦσαν, οἱ ¹²⁵
γυναικεῖας μὲν εἶχον ἐσθῆτας, καὶ τῶν
γενείων ἐψίλωντο τὰς τρίχας· ἔφερον δὲ
ἕκαστος ὑπὸ κόλπῳ ξίφος, ἐκόμιζον δὲ
ἐψίλωντο *avevano rasato*

καὶ αὐτοὶ θυσίαν, ὥστε διὰ τὸ σκότος
 130 οὐδεὶς αὐτοὺς ἐγνώρισεν, ὅτι ἄνδρες
 ἦσαν, καὶ πάντες ᾤοντο γυναῖκας εἶναι.

γνωρίζω = γνωρίζομαι

Ἐξαίφνης δὲ βοῶντες συντρέχουσι, καὶ
 τὰς μὲν δᾶδας πάντων ἀποσβεννύουσιν·
 φευγόντων δὲ πάντων ἀτάκτως διὰ τὸν
 135 φόβον, τὰ ξίφη γυμνώσαντες ἀρπάζουσι
 κόρᾳς τε πολλὰς καὶ γυναῖκας καὶ
 παῖδας.

συν-τρέχω

ἀτάκτως . οὐδενὶ κόσμῳ
 (< ἄ- + τάττω)
 γυμνόω < γυμνός

Ἐν δὲ τούτοις καὶ τὸν Φίλιππον
 λαμβάνουσιν, ἰδόντες ὅτι μειράκιον μέγα
 140 καὶ καλὸν ἐστίν· καὶ κατήγον αὐτὸν ἐπὶ
 τὴν ναῦν κλαίοντα καὶ ἀποροῦντα, καὶ
 μέγα τὸν πατέρα καλοῦντα.

κατ-άγω

κλαίω : κλάζω καὶ δακρῶ καὶ
 στενάζω

Ὁ δὲ Δικαιοπόλις, ἀκούσᾳς τοῦ
 Φιλίππου ἀεὶ μείζον αὐτὸν βοῶντος, τῆς
 145 φυγῆς ἀμελεῖ, καὶ τρέχει πρὸς τὸν παῖδα,
 βουλόμενος αὐτῷ βοηθεῖν. Εἷς δὲ τῶν
 ληστῶν ἀναστρέψας τῷ Δικαιοπόλιδι

ἀμελέω (+ gen.) ↔ ἐπιμελέομαι

ἀποσβεννύουσιν *spengo-*
no

δια-τίθημι

(συγ-)κλείω ↔ ἀνοίγω

τοῦ ληστάρχου κελεύοντος :
ἐπεὶ ὁ ληστάρχης ἐκέλευεν
ὁ ληστάρχης (τοῦ ληστάρχου) :
ὁ τῶν ληστῶν ἄρχων
φονεύω = ἀποκτείνω

ὀρρωδέω : μάλα φοβοῦμαι
ἐκ-λῦω



τὸ γόνυ
(τοῦ γόνατος)
ὁ οἰκέτης
(τοῦ οἰκέτου) =
ὁ δοῦλος
φείδομαι (+ gen.) ↔
ἀποκτείνω, ἀπόλλυμι

ἀπόδου ἡμᾶς, τοὺς σοὺς
οἰκέτας

ἀπο-δίδομαι ↔ ὠνέομαι
(= πωλέω)

ὑφ' = ὑπό (davanti a')

ὑφ' ἐνὶ ποιήσας δεσπότη :
ὑποθεῖς ἡμᾶς ὑφ' ἐνὶ δεσπότη

προσπίπτει καὶ κατεῖχεν ἐκείνουν, τρεῖς
δὲ ἄλλοι αὐτῷ προσπεσόντες καὶ τύπ-
τοντες οὕτω διέθεσαν ὥστε τὸ μὲν χεῖλος 150
διακόψαι, τοὺς δ' ὀφθαλμοὺς συγκλείσαι·
οὕτω δὲ κακῶς ἔχοντα κατέλιπον ὥστε
μηδ' ἐπαίρειν ἑαυτὸν δύνασθαι.

Κείμενος δὲ ὁ Δικαιοπόλις αὐτῶν
ἤκουε πολλὰ καὶ δεινὰ λεγόντων. Τοῦ δὲ 155
ληστάρχου κελεύοντος τὸν Δικαιοπολιν
φονεῦσαι, ὁ Φίλιππος, ὑπὲρ τοῦ πατρὸς
ὀρρωδῶν, ἐκ τῶν κατεχόντων ἐκλύεται
καὶ προστρέχει τῷ ληστάρχῃ· καὶ
λαβόμενος τῶν γονάτων αὐτοῦ, «ἡμᾶς,» 160
φησὶν, «ὦ δέσποτα, οἰκέτας καὶ δούλους
ἀμφοτέρους ἔχε, φεῖσαι δὲ τῆς ψυχῆς τῆς
τοῦ πατρὸς, καὶ μὴ φόνευσον· ἀγαγὼν δὲ
ἡμᾶς ὅποι ἐθέλεις, ἀπόδου τοὺς σοὺς
οἰκέτας· μόνον οἰκτίρον ἡμᾶς ὑφ' ἐνὶ ποι- 165
ήσας δεσπότη.»

Ὁ δὲ ληστάρχης (ἦν γὰρ νεανίας μέγας
τὸ σῶμα καὶ φοβερός, μακραι δ' ἦσαν αὐτῷ

τρίχες καὶ αὐχμηραί), ἀκούσᾱς τοῦ
 170 παιδός, εὐθὺς ἐκέλευσε τοὺς ἐταίρους
 φείσασθαι τοῦ Δικαιοπόλιδος· καὶ ἐνθέ-
 μενοι ἀμφοτέρους τῷ σκάφει ἅμα πολλοῖς
 ἄλλοις μεираκίοις καὶ κόραις, ἐμβάντες
 εὐθὺς ἀφώρμησαν ἐκ τοῦ αἰγιαλοῦ ὡς
 175 τάχιστα.

αὐχμηρός, -ά, -όν ↔ καθαρός

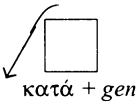
τὸ σκάφος (τοῦ σκάφους)
 = ἡ σκάφη

ἀφ-ορμάω

Τῶν δὲ τὴν κώμην οἰκούντων, οἱ μὲν
 ἔφευγον, οἱ δὲ ἅμα τε εἶδον καὶ ἐβόων·
 «Λησταὶ παῖδας καὶ παρθένους ἔχουσιν.»
 Τὸ δὲ πλοῖον ἤδη ἐν μέσῃ τῇ θαλάττῃ ἦν.
 180 Θορύβου δὲ ἔτι καὶ βοῆς γενομένης, ὁ
 κωμάρχης παρῶν κελεύει διῶξαι τοὺς
 ληστὰς. Ὁρμεὶ δὲ πολλὰ πλοῖα παρὰ τῷ
 αἰγιαλῷ· τούτων ἐνὶ ἐπιβᾶς ὁ κωμάρχης
 ἐδῶκεν ἅμα πολλοῖς ἄλλοις ἀνθρώποις.

185 Ὡς δὲ εἶδον οἱ λησταὶ προσιοῦσαν ἤδη
 τὴν ναῦν εἰς ναυμαχίαν, τιθέασιν ἐπὶ τοῦ
 καταστρώματος κόρην τινά, θυγατέρα τοῦ

τὸ ἄθλον (τοῦ ἄθλου) :
ὁ μισθὸς τοῦ ἀγῶνος
ἀπο-τέμνω = ἀπο-κόπτω



ὠθέω = ῥίπτω

(ἀν-)έκραγον < (ἀνα-)κράζω
(κραγ-)
(ἀνα-)κράζω : μέγα βοῶ,
κλάζω



ὁ ἄρτος (τοῦ ἄρτου)

παλαιός, -ά, -όν ↔ νέος,
καινός
ὁ δεσμώτης (τοῦ δεσμώτου) <
δεσμοκτήριον

κωμάρχου οὔσαν, καί τις αὐτῶν, μεγάλη
τῇ φωνῇ, «ἰδοὺ τὸ ἄθλον ὑμῶν,» εἰπών,
ἀποτέμνει αὐτῆς τὴν κεφαλὴν καὶ τὸ 190
λοιπὸν σῶμα ὠθεῖ κατὰ τῆς θαλάττης.

Ὁ δὲ κωμάρχης ὡς τοῦτο εἶδε, ἀνέ-
κραγε οἰμώξας καὶ ὥρμησε βουλόμενος
ἑαυτὸν ῥίπτειν εἰς τὴν θάλατταν· οἱ δὲ
παρόντες κατέσχον αὐτόν, καὶ ἐπανῆλθον 195
εἰς τὴν γῆν μάλα φοβούμενοι.

Οἱ δὲ λησταί, πολὺν χρόνον πλεύ-
σαντες, τὴν ναῦν εἰς γῆν τινα ἤγαγον
μακρὰν ἀπέχουσιν ἀπὸ τῆς κώμης.
Λαβόντες δὲ τὸν τε Δικαιοπόλιν καὶ τὸν 200
Φίλιππον καὶ τοὺς ἄλλους πάντας,
ἠγήσαντο αὐτοῖς εἰς σπήλαιόν τι.

Καύσαντες δὲ πῦρ πολὺ, οἱ λησταὶ
δεῖπνον παρεσκεύασαν· ἄρτους τε
πολλοὺς καὶ οἶνον παλαιὸν καὶ τὰ κρέα 205
τὰ ἄγρια· τοῖς δὲ δεσμώταις μόνους
ἄρτους ὀλίγους ἔδοσαν καὶ ὕδωρ. Ὁ δὲ

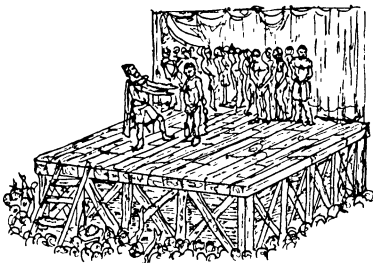
Δικαιοπόλις καὶ ὁ Φίλιππος δακρύνοντες
τὰ τῆς τύχης ὠδύροντο καὶ ἑαυτοὺς
210 ὥκτιρον εἰς τοσαύτην δυστυχίαν ἐμπε-
σόντας.

Νυκτὸς δὲ γενομένης καὶ πάντων τῶν
ἄλλων καθευδόντων, ὁ Φίλιππος ἐσκόπει
εἰ πως φυγεῖν δύνανται. Ἄλλ' ἀδύνατον
215 ἦν· νεανίσκος γὰρ εἰς τὴν τοῦ σπηλαίου
ἔξοδον ἐφύλαττεν, ὃς μέγας τε ἦν καὶ
φοβερὸν ἔβλεπεν, καὶ τὸ ξίφος αἰεὶ ἔφερεν.

ἡ ἐξ-οδος (τῆς ἐξόδου)
↔ ἡ εἴς-οδος

Τῇ δὲ ὑστεραίᾳ οἱ λησταὶ κατήγαγον
αὐτοὺς εἰς πόλιν τινά. Ἐν δὲ τῇ τῆς
220 πόλεως ἀγορᾷ πολὺς ὄχλος ἦν, καὶ πολλοὶ
ἀνδραποδισταὶ ἦσαν ἐκεῖ, οἱ τὰ ἑαυτῶν
ὄνια ἐβόων καὶ παῖδας καὶ γυναῖκας
ἀπεκήρῳττον. Οἱ οὖν λησταὶ τὸν τε
Δικαιοπόλιν καὶ τὸν Φίλιππον ἅμα τοῖς
225 ἄλλοις πᾶσι εἰς βῆμά τι ἤλασαν ὡς
πωλήσοντες αὐτούς.

ὁ ἀνδραποδιστής
(τοῦ ἀνδραποδιστοῦ)
: ὁ ἀρπάζων τοὺς ἐλευθέρους
ἀνθρώπους καὶ ἐπὶ μισθῷ
ἀποδιδόμενος αὐτοὺς
τὰ ὄνια : τοὺς δούλους
ἀπο-κηρύττω : βοῶ τὰ ὄνια
καὶ ἀποδίδομαι αὐτὰ τῷ
πλεῖον ἀργύριον καταθέντι



τὸ βῆμα (τοῦ βήματος)



τὸ πρόσωπον
(τοῦ προσώπου)

πόσου; = ἐπὶ πόσῳ;

ένος ταλάντου = ἐφ' ἐνὶ
ταλάντῳ
τὸ τάλαντον (τοῦ ταλάντου) :
χίλια δραχμαί

ἀντι-βλέπω (+ *dat.*)
χρηστός, -ή, -όν : ἀγαθὸς καὶ
εὐμενής

Βοῶντος δὲ καὶ ἀποκηρύττοντος τοῦ
ἀνδραποδιστοῦ, ἀνὴρ τις προσεχώρησεν
εὐμενῆς τὸ πρόσωπον, ὃς τῷ Φιλίππῳ
ἐμβλέψας καὶ αὐτοῦ τὸ κάλλος καὶ τὴν 230
ἰσχὺν θαυμάσας, «πόσου;» ἔφη τῷ ἀν-
δραποδιστῇ, «τοῦτον τὸν δοῦλον πωλεῖς;»
Ὁ δὲ ἀποκρινάμενος, «ένός;» ἔφη, «πῶλῳ
ταλάντου, ᾧ ἀγαθέ.» Ὁ δὲ ἀνὴρ· «Τί
λέγεις; ένὸς ταλάντου; Κλέπτῃς εἶ, ᾧ 235
μαστιγία.»
Ἰδὼν δὲ τὸν Φίλιππον μάλα καλὸν καὶ
ἰσχυρὸν ὄντα καὶ τὴν ἑαυτοῦ συμφορὰν
κλαίοντα καὶ στενάζοντα, ᾤκτιρε, καί,
«τί δὲ δή, ᾧ παῖ;» ἔφη. «Μὴ οὕτω κλαῖε. 240
Ἄρ' οὐκ ἐθέλεις εἰς τὴν ἐμὴν οἰκίαν
ἐλθεῖν; Ἀγαθὸς γὰρ καὶ εὐμενὴς δεσπότης
ἔσομαί σοι.»
Ὁ δὲ Φίλιππος ἀντιβλέψας αὐτῷ καὶ
ἰδὼν αὐτὸν οὕτω χρηστὸν ὄντα, «ᾧ ἄριστε 245
ἀνδρῶν;» ἔφη, «σῶζε ἡμᾶς ἐκ τῆς
τοσαύτης δυστυχίας· ἐγὼ γὰρ καὶ ὁ πατήρ

ὁ ἐμὸς ὅδε ἐλεύθεροι ἦμεν καὶ Ἀθηναῖοι
ἐσμεν, οἵκαδε ἐκ τῆς Ἐπιδαύρου ὁδοιπο-
250 ροῦντες.»

ὁδοιπορέω < ὁδοιπορία

Ὁ δὲ ἀνδραποδιστής, «σίγησον,» ἔφη, «ὦ
κατάρᾳτε, καὶ μὴ φλυᾶρει.» Καὶ ἅμα τοῦτο
λέγων ἔπαισε τὸν παῖδα τῇ βακτηρίᾳ.

Ὁ δ' ἀνὴρ, «τί ποιεῖς σύ,» ἔφη, «ὦ
255 πονηρότατε ἀνδρῶν; Παῦε τοῦτον τὸν
παῖδα παίων. Δώσω μὲν σοι τὸ ἀργύριον,
σὺ δὲ δός μοι καὶ τοῦτον τὸν ἄνδρα ἅμα
τῷ μειρακίῳ.»

«Δύο τάλαντα δώσεις;» εἶπεν ὁ ἀνδρα-
260 ποδιστής. «Οὐδαμῶς, ἀλλ' ὠνήσομαί σοι
ἐνὸς ταλάντου ἀμφοτέρους· καὶ μὴ
πλείονα λέγε, ὦ κάκιστε, εἰ μὴ βούλει
ἀγώγιμος γενέσθαι.»

ἀγώγιμος, -ον : ὃν ἄλλοις
ἔξεστι λαβεῖν καὶ ἀπάγειν
ἀγώγιμος γίγνομαι
: εἰς δεσμωτήριον ἀπάγομαι

Καταθεὶς δὲ τῷ ἀνδραποδιστῇ ἀργύριον
265 καὶ οὐδὲν ἔτι λέγων, ὁ ἀνὴρ, λαβὼν τὸν
τε Φίλιππον καὶ τὸν πατέρα αὐτοῦ, ἐπαν-
ῆγαγεν αὐτοὺς πρὸς τὴν οἰκίαν.

πυνθάνομαι παρά τινος :
ἐρωτώ τινα

ὁ ἔρανος (τοῦ ἐράνου) :
ἀργύριον ὃ τις δίδωσί τινι.
αὐτῷ βοηθεῖν βουλόμενος
ἄτοκος, -ον : ἄνευ πλείονος
ἀργυρίου

Κατὰ δὲ τὴν ὁδὸν πυνθάνεται παρὰ τοῦ
παιδὸς πῶς ὑπὸ τὰς τῶν ληστῶν χεῖρας
ἔπεσον, καὶ ὅσα κακὰ ἔπαθον. Τέλος δέ, 270
ἐλεήσας αὐτούς, «ὀδύρομαι μέν,» ἔφη,
«ὑμῶν τὴν συμφορὰν, βοηθήσω δὲ ὑμῖν
ἐν τοσαύτῃ δυστυχίᾳ οὖσιν. Τάλαντον
μὲν οὖν ἔδωκα ὑπὲρ τῆς ὑμετέρᾳς
σωτηριᾶς· ἐργαζομένων δὲ ὑμῶν ἐν τοῖς 275
ἀγροῖς μου πέντε ἢ ἕξ μῆνας, καὶ τὰ ἐμὰ
ποίμνια θεραπευόντων, ἐλευθερώσω ὑμᾶς,
καὶ οἶκαδ' ἐπανελθεῖν ἐξέσται ὑμῖν. Οὕτω
δυνήσεσθε ἔρανον μοι ἀποδοῦναι ἄτοκον
καὶ τὴν ἐλευθερίαν ἀναλαβεῖν.» 280

Ὁ μὲν οὖν Φίλιππος καὶ ὁ Δικαιοπόλις
χάριν πολλὴν ἔδοσαν τῷ ἀνδρὶ οὕτω
χρηστῷ ὄντι· ἐνεθυμοῦντο δὲ ὅτι πολὺς
χρόνος προβήσεται πρὸ τοῦ οἴκαδε
ἐπανελθεῖν, καὶ ἐφρόντιζον ὑπὲρ τῶν 285
τοῖκείων καὶ τοῦ κλήρου. Ὁ δὲ Δικαιο-
πόλις, «ἀλλὰ, ὦ παῖ,» ἔφη, «δεῖ ἡμᾶς

ὁ μῆν, τοῦ μηνός *il mese*

φέρειν τὰ ἐκ τῶν θεῶν· σοφοῦ γὰρ ἀνδρός
 ἐστι τὰς τύχᾱς ὀρθῶς φέρειν, καὶ πολ-
 290 λάκις τὰ παθήματά ἐστι μαθήματα.»

Ὡς οὖν ἐβάδιζον, ὁ ἀνὴρ διηγείτο αὐτοῖς
 κατὰ τὴν ὁδὸν τὰ ἑαυτοῦ πράγματα καὶ
 τὸν βίον ὃν ἔζη. Διελέγετο δὲ αὐτοῖς οὐχ
 ὥσπερ δεσπότης τοῖς δούλοις, ἀλλ' ὥσπερ
 295 φίλος φίλοις. «Καὶ ἐγώ,» ἔφη, «Ἀθηναῖός
 εἰμι τὸ γένος, καὶ τὰ πρὸς πατρός καὶ τὰ
 πρὸς μητρός. Ὁ ἐμὸς δὲ πατήρ εἰς ταύτην
 τὴν γῆν ἀφίκετο μέν, ἔτη δὲ τριάκοντα
 ὥκησεν, καὶ κατὰ μικρὸν ἐργαζόμενος
 300 πολλὰ χρήματα ἐκτήσατο διὰ τὴν
 φιλογεωργίαν καὶ φιλοπονίαν· ἦν γάρ, ὡς
 ἐμοὶ δοκεῖ, φιλογεωργότατος Ἀθηναίων ὁ
 ἐμὸς πατήρ. Πολλὰς μὲν οὖν ἀγέλας καὶ
 ἵππων καὶ βοῶν ἐκτήσατο, πολλὰ δὲ
 305 ποίμνια, πολλοὺς δὲ καὶ καλοὺς ἀγρούς,
 πολλὰ δὲ ἄλλα χρήματα. Αὐτοῦ δὲ
 ἀποθανόντος αὐτὸς ἐκληρονόμησα πάντα.»

ὡς ἐβάδιζον : ἐν ᾧ ἐβάδιζον

ζῆν : βίον ἄγειν

τὸ γένος (τοῦ γένους)
 < γίγνομαι

ἡ φιλο-γεωργία
 (τῆς φιλογεωργίας)
 ἡ φιλο-πονία (τῆς φιλοπονίας)

ἡ ἀγέλη (τῆς ἀγέλης)
 : πολλὰ ζῶα ὁμοῦ

κληρονομέω : δέχομαι τι ἐξ
 ἀποθανόντος ἀνθρώπου

παρα-μένω (+ *dat*) : μένω
παρά τινι

φιλικῶς < φίλος

εὐνοϊκῶς = εὐφρόνως



ἡ σῦριγξ
(τῆς σῦριγγος)

ἀπο-πέμπω
προσ-έτι : ἔτι, καὶ δὴ καὶ
τὸ ἐφ-όδιον (τοῦ ἐφοδίου) :
τὸ ἀργύριον ἀναγκαῖον τοῖς
πορευομένοις καὶ ὁδοιποροῦσιν
(< ἐπί + ὁδός)

Πολλοὺς οὖν μῆνας ὃ τε Δικαιοπόλις
καὶ ὁ Φίλιππος παρέμειναν τῷ ἀνδρὶ
ἐργαζόμενοι. Ὁ δὲ ἀνὴρ πρῶος ἦν καὶ 310
εὐμενής, καὶ αὐτοῖς φιλικῶς ἐχρήτο.
Μάλιστα δὲ εὐνοϊκῶς εἶχε τῷ Φιλίππῳ,
καλῶ τε καὶ ἀγαθῶ ὄντι· καὶ δὴ καὶ
σῦριγγα αὐτῷ δῶρον ἔδωκεν, καὶ αὐτοῦ
σῦρίττοντος ἀεὶ ἄσμενος ἤκουε· χρόνου 315
δὲ προβαίνοντος οὕτως ἠγάπησεν αὐτὸν
ὥστε τῷ Φιλίππῳ ἕτερον πατέρα ἔχειν
ἐδόκει.

Μετὰ δὲ ἕξ μῆνας ὁ ἀνὴρ ἀπέπεμψεν
αὐτούς· προσέτι δὲ ἐφόδιον ἔδωκεν αὐτοῖς 320
ἀπιοῦσι καὶ κρέας καὶ δέρμα ἑκατέρῳ
μάλα καλόν. Παρηκολούθησε δὲ καὶ
αὐτοῖς εἰς τὸ πεδίον, καὶ ἀσπαζόμενος
τὸν Φίλιππον μετὰ δακρύων, «ἀλλ’ἴθι
χαίρων,» ἔφη, «ὦ φίλε παῖ· ἴσως αὖθις 325
ὄψομαί σε ποτε. ἴθι δέ· ἡ γὰρ μήτηρ
σ’ἐπιμένει οἴκοι, καὶ ἀμέλει μάλα φρον-

τίζει ὑπὲρ σοῦ.» Ἐπειτα πρὸς τὸν Δικαιό-
πολιν· «Χαῖρε καὶ σύ, ὦ ἀγαθέ· ἐπιμελοῦ
330 δὲ περὶ τοῦ παιδός· ὥσπερ υἱὸν γὰρ καὶ
ἐγὼ αὐτὸν ἀγαπῶ.»

Ο ΝΟΣΤΟΣ (β)

Πολλοὺς δὲ ἀνθρώπους ἐώρων ἐν τοῖς
ἀγροῖς ἐργαζομένους, ὧν οἱ μὲν τοὺς βοῦς
ἤλαυνον ἀροῦντες τὴν ἄρουραν, οἱ δὲ τὰς
335 ἐλάᾱς συνέλεγον εἰς τὰ δένδρα ἀναβαί-
νοντες. Ὡς δὲ τοῖς ὄρεσι προσεχώρουν,
ἀμπελῶνας ἐώρων, ἐν οἷς οἱ ἄνθρωποι
τοὺς βότρυας συνέλεγον· καὶ τῶν βοτρυῶν
τοὺς μὲν οἴκαδε ἔφερον ὄνοι ἐν μεγάλοις
340 κανθηλίαις, τοὺς δὲ αἱ γυναῖκες ἐπὶ τῇ
γῇ ἐτίθουσιν ὥστε τῷ ἡλίῳ ξηραίνεσθαι.

Οὐ μέντοι διὰ πολλοῦ τὰ τῶν ἀνθρώ-
πων ἔργα καταλιπόντες, ἀνέβησαν ἐπὶ τὰ
ὄρη· καὶ σπανίως ἤδη ἐνετύγχανον ἀν-
345 θρώποις, ποιμένας δὲ ὀλίγους ἐώρων οἱ

ἡ ἄρουρα (τῆς ἀρούρας)
: ὁ ἀγρός (ὃν ὁ γεωργὸς ἀροῖ)



ὁ ἀμπελῶν (τοῦ ἀμπελῶνος)



τὰ κανθήλια
(τῶν κανθηλίων)

ὁ ὄνος
(τοῦ ὄνου)

ξηραίνω : ἀφ-αιρῶ τὸ ὕδωρ
ἀπὸ τινος

νέμω : ἐλαύνω τὰ ποίμνια εἰς
τοὺς λειμῶνας καὶ αὐτὰ
φυλάττω ἐσθίοντα

ἡ δρυς
(τῆς δρυός;
τὴν δρύν)



ἡ ἐλάτης
(τῆς ἐλάτης)
εἰς ἀπορίαν
κατέστη :
ἠπόρησε



κάτ-ειμι
(εἵμι)

ὁ κυνηγέτης (τοῦ κυνηγέτου)
Λάκαινα :
Δωρική

ἡ Κόρινθος (τῆς Κορίνθου)

τὰ πρόβατα ἔνεμον. ἤμισαν δὲ διὰ
μεγάλων ὕλων, ἐν αἷς πολλαί τε δρύες
ἦσαν καὶ πολλαὶ ἐλάται. Τραχεῖας δὲ
γενομένης τῆς ὁδοῦ καὶ οὐ ῥαδίᾳς εὐρεῖν,
ὁ μὲν Δικαιοπόλις εἰς ἀπορίαν κατέστη 350
ἀγνοῶν τὴν ὁδόν· ὁ δὲ Φίλιππος ἄνθρωπον
ἰδὼν προσιόντα, «ἰδού, ὦ πάτερ,» ἔφη·
«ἄρα ὁρᾷς ἐκεῖνον τὸν ἄνδρα κατιόντα
πρὸς ἡμᾶς;» Ὁ δὲ Δικαιοπόλις· «Ἀλλὰ
ποῦ ἐστίν; Οὐ γὰρ ὁρῶ.» Ὁ δὲ Φίλιππος· 355
«Ἐκεῖ, ἐγγὺς ἐκείνης τῆς δρυός. Φαίνεται
δὲ κυνηγέτης ὢν· κύων γὰρ Λάκαινα
ἔπεται αὐτῷ.»

Προσχωροῦντος δὲ τοῦ νεανίου, ἡ κύων
ἀγρίως ὕλακτεῖ καὶ ὀρμάται ἐπ' αὐτούς· 360
ὁ δὲ νεανίας ἔστη καὶ βοήσας, «στῆθι,
Ἄργη,» ἔφη, «καὶ σίγησον.» Ὁ οὖν Δικαι-
όπολις προσιών, «χαῖρε, ὦ νεανίᾳ,» ἔφη.
«Ἀρ' οἶσθα σὺ εἰ αὕτη ἡ ὁδὸς πρὸς τὴν
Κόρινθον φέρει;» Ὁ δέ· «Μάλιστά γε, 365

οἶσθα *sai*

ἐκεῖσε φέρει· ἰδοὺ, ἔξεστιν αὐτὴν ἰδεῖν
 ὑπὲρ τὸ ὄρος φέρουσαν. Ῥαδίως δὲ γνώ-
 σεσθε αὐτήν, τῶν γε ἑρμάτων σημα-
 νόντων. Ἀλλὰ πολὺ ἀπέχει ἡ Κόρινθος,
 370 καὶ δι'ὀλίγου νῦξ γενήσεται· ἴσως δὲ εἰς
 κίνδυνον καταστήσεσθε μόνοι ἐν τοῖς
 ὄρεσι νυκτερεύοντες. Ἐρήμων γὰρ ὄντων
 τῶν ὀρῶν, οὐδενὶ ἐντεύξεσθε ἀνθρώπων
 εἰ μὴ ποιμένι τινί. Ἀλλ'ἄγετε, πῶς ἔχετε
 375 τοῦ σίτου; Ἀλλὰ μείνατε· δώσω γὰρ ὑμῖν
 λαγών. Ἰδοὺ.» Καὶ ταῦτα εἰπὼν τὸ ρόπαλον,
 ὃ ἐπὶ τοῖς ὤμοις ἔφερε, κατέθηκεν· δύο γὰρ
 θηρία ἐκ τοῦ ροπάλου ἐκρέματο, ὧν ἓν
 λύσας τῷ Δικαιοπόλιδι παρέδωκεν. Ὁ δὲ
 380 δεξάμενος πλείστην χάριν ἀπέδωκεν. Ὁ δὲ
 νεανίας, «οὐδέν ἐστιν,» ἔφη, «πλείστοι γὰρ
 λαγὼ γίνονται ἐν τοῖς ὄρεσιν, ἐγὼ δὲ
 ῥαδίως αἰρῶ αὐτούς· δεινότατος γὰρ εἰμι
 κυνηγετεῖν. Χαίρετε οὖν καὶ εὐτυχοῖτε.»
 385 Ταῦτα δ' εἰπὼν ἐπορεύετο κατὰ τὴν
 ἀτραπὸν, οἱ δὲ βραδέως ἀνῆσαν.

ἐκρέματο *erano appese*
 εὐτυχοῖτε *buona fortuna!*



τὸ ἔρμα (τοῦ ἑρματος)

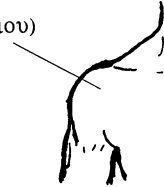
σημαίνω < σημείον

εἰς κίνδυνον καταστήσεσθε .
 ἐν κινδύνῳ ἔσεσθε

νυκτερεύω : τὴν νύκτα διάγω
 ἔρημος, -ον : ἄνευ ἀνθρώπων



ὁ λαγὼς (τὸν λαγών, τοῦ λαγώ,
 τῷ λαγῷ, οἱ λαγῷ, τοὺς λαγῷς,
 τῶν λαγών, τοῖς λαγῷς)
 ὁ ὤμος
 (τοῦ ὤμου)



εὐ-τυχέω (< τύχη) : ἀγαθῇ
 τύχῃ χρῶμαι

Ἐσπέρῃς δὲ γιγνομένης ποιμένι τινὶ ἐνέτυχον, ὃς τὰ πρόβατα κατὰ τὴν ὁδὸν ἤλαυνεν. Ὁ δὲ ἰδὼν αὐτοὺς προσιόντας εἰς φόβον κατέστη καὶ βοήσας, «τίνες ³⁹⁰ ἐστέ,» ἔφη, «οἱ διὰ τῆς νυκτὸς πορεύεσθε; Πόθεν ἤλθετε καὶ ποῖ ἵτε;» Ὁ δὲ Δικαιοπόλις προσίων πάντα ἐξηγήσατο, ὁ δὲ ποιμὴν εὐμενῶς δεξάμενος αὐτούς, «ἀλλὰ πάντες,» ἔφη, «πρὸς Διὸς εἰσι ³⁹⁵ πτωχοὶ τε ξεῖνοί τε. Ἀλλὰ νυκτὸς ἤδη γιγνομένης παραινῶ ὑμῖν μόνοις οὖσι μὴ νυκτερεύειν ἐν τοῖς ὄρεσιν. Ἔχετε δὴ, ἔλθετε μετ' ἐμοῦ εἰς τὴν καλύβην, ἐν ᾗ ἔξεστιν ὑμῖν μένειν τὴν νύκτα.» Οἱ δ' οὖν ⁴⁰⁰ τοὺς τοῦ ποιμένου λόγους ἀσμένως δεξάμενοι εἶποντο αὐτῷ εἰς ὀλίγην τινὰ καλύβην. Ὁ δὲ ποιμὴν· «Ἴδού· εἴσιτε. Ἐγὼ μὲν τὰς τ' αἶγας ἀμέλξω καὶ τὰ πρόβατα, ὑμεῖς δὲ τὰ σκεύη καταθέντες πῦρ ⁴⁰⁵ καύσατε καὶ καθίξεσθε.»

παραινέω : παρα - κελεύω, οὐχ ὡς δεσπότης, ἀλλὰ ὡς φίλος



ἡ καλύβη (τῆς καλύβης)

ἀσμένως : ἡδέως, ἅμα χαρᾷ

τὰ σκεύη (τῶν σκευῶν)



Ὁ μὲν οὖν Φίλιππος πῦρ ἔκαυσεν, ὁ
 δὲ πατὴρ καθήμενος ἀνεπαύετο ἐκ τῆς
 μακρᾶς ὁδοῦ. Ὁ δὲ ποιμὴν τὰ πρόβατα
 410 ἀμέλξας, ἐπανιὼν δεῖπνον παρεσκεύαζε,
 σῖτόν τε καὶ τυρὸν καὶ γάλα. Ὁ δὲ Δικαι-
 ὀπολις, «ἰδοῦ, ὦ φίλε,» ἔφη· «κυνηγέτης
 τις, ᾧ κατὰ τὴν ὁδὸν ἐνετύχομεν, τόνδε
 τὸν λαγὼν ἡμῖν ἔδωκεν. Ἄρ' οὖν βούλει
 415 ὀπτᾶν αὐτὸν ἐπὶ δεῖπνῳ;» Ὁ δέ· «Μάλιστα
 γε· οὕτω γὰρ ἥδιστα δειπνήσομεν· μετὰ
 δὲ τὸ δεῖπνον ὁ παῖς μέλη ἄσεται.» Τὸν
 οὖν λαγὼν ὀπτήσαντες ἡδέως ἐδείπνησαν·
 ἔπειτα δὲ ὁ μὲν Φίλιππος μέλη ἥδεν, ὁ δὲ
 420 ποιμὴν μύθους ἔλεγεν, ἕως πάντες οὕτως
 ἔκαμνον ὥστε εἰς βαθὺν ὕπνον ἔπεσον.



ὁ τυρός (τοῦ τυροῦ)

ὀπτᾶω : ἐντίθημι τὰ κρέα τῷ
 πυρί, βουλόμενος ἐσθίειν αὐτά

ἄσομαι < ἄδω



ὁ κυνηγέτης τὰ ὀρνίθους κρέα
 ὀπτᾶ

Enchiridion

Il genitivo assoluto

Considerate questa frase, che avete incontrato all’inizio di questo capitolo: Ἦδη θάλλοντος τοῦ ἡλίου, ὑπὸ ἐλάῳ καθήμενοι οἶνον ἔπιον = *Poiché il sole bruciava già, seduti sotto a un ulivo bevvero del vino.*

L’espressione in corsivo, che ha significato causale, comprende un sostantivo con funzione di soggetto (col suo articolo) e un participio tutt’e due in genitivo: si suol chiamare questo costrutto *genitivo assoluto*.

Ecco ora qualche altro esempio: Οὐδενὸς ὄντος ἡμῖν ἀργυρίου, οὐκ ἔξεστιν ἡμῖν κατὰ θάλατταν οἴκαδε νοστεῖν = *Non avendo (= giacché non abbiamo) punto denaro, non possiamo tornare in patria per via di mare (ἡμῖν è qui, come sapete, un dativo di possesso); Ἐσπέρας γενομένης εἰσῆλθον ὃ τε Δικαιοπόλις καὶ ὁ παῖς εἰς κώμην τινά = Quando si fu fatta sera (= al tramonto) Diceòpoli e il ragazzo entrarono in un villaggio; Ὁ πατήρ τὸν Φίλιππον μάλιστα φιλεῖ, καίπερ τυφλοῦ ὄντος = Il babbo ama moltissimo Filippo, anche se lui è cieco; Ὑμῶν ἐν τοῖς ἀγροῖς μου ἐργαζομένων καὶ τὰ ἐμὰ ποίμνια θεραπευόντων, ἐλευθερώσω ὑμᾶς = Se voi lavorerete nei miei campi e baderete alle mie greggi, io vi libererò.*

Valori del genitivo assoluto.
causale («giacché...»)
temporale («quando...»)
concessivo («sebbene...»)
condizionale («se...»)

Come vedete, al genitivo assoluto posson corrispondere in italiano proposizioni implicite (per esempio col gerundio: secondo esempio) o esplicite, causali («giacché...»: primo e secondo esempio), temporali (terzo esempio: «quando...»; «dopo che...»), concessive (quarto esempio: «anche se..., sebbene...»), condizionali (ultimo esempio: «se...»). A ogni modo, di solito il contesto ne chiarisce il valore; e a volte esso può anche contenere una congiunzione, come nel quarto esempio καίπερ, «sebbene».

Al genitivo assoluto greco corrisponde in latino la costruzione dell’*ablativo assoluto*.

L'avventura di Filippo e Diceòpoli coi pirati e il suo fortunato epilogo ci offrono, grazie ai molti esempi che avete trovato nei brani di lettura, l'occasione di rivedere e approfondire i diversi significati che gli aggettivi, e anche altre parole, possono assumere secondo la diversa posizione dell'articolo.

Come già sapete, rispetto all'articolo e al sostantivo a cui si riferiscono gli aggettivi possono stare in *posizione attributiva* o *predicativa*: posizione attributiva: ἡ καλὴ παρθένος o ἡ παρθένος ἡ καλὴ = la bella ragazza; posizione predicativa: ἡ παρθένος καλὴ oppure καλὴ ἡ παρθένος = la ragazza è bella.

Negli ultimi due esempi, l'aggettivo καλὴ in posizione predicativa è *nome del predicato*, colla *còpula* ἐστί(ν) sottintesa (come spesso succede).

Non sempre però l'aggettivo in posizione predicativa è un nome del predicato: osservate infatti questi esempi: Οἱ Πέρσαι αἰροῦσι τὸ ἔρημον ἄστν (*posizione attributiva*) = I persiani prendono *la città deserta* (= delle città, prendono quella deserta); Οἱ Πέρσαι αἰροῦσιν ἔρημον τὸ ἄστν (*posizione predicativa*) = I persiani prendono *deserta* la città (= quando i persiani la prendono, la città è deserta).

Nella prima frase l'aggettivo in posizione attributiva ci dice *quale* città presero i persiani: la città deserta, non un'altra; nella seconda frase invece l'aggettivo in posizione predicativa c'informa dello stato in cui era la città di cui si parla quando fu presa dai persiani: era deserta.

In generale, quand'è in posizione attributiva l'aggettivo aggiunge al sostantivo una determinazione *essenziale*, che serve a *individuare* l'oggetto a cui esso si riferisce, contrapponendolo agli altri della stessa specie; nella posizione predicativa invece l'aggettivo esprime una determinazione *accessoria*.

I dimostrativi stanno nella posizione predicativa: ἐκείνη ἡ παρθένος, oppure ἡ παρθένος ἐκείνη = *quella ragazza*.

Ancóra sulla posizione attributiva e predicativa

Posizione attributiva:

ἡ καλὴ παρθένος / ἡ παρθένος ἡ καλὴ

Posizione predicativa.

καλὴ ἡ παρθένος / ἡ παρθένος καλὴ

Posizione attributiva:

determinazione *essenziale*:

Οἱ Πέρσαι αἰροῦσι τὸ ἔρημον ἄστν

= I persiani prendono la città deserta

Posizione predicativa:

determinazione *accessoria*:

Οἱ Πέρσαι αἰροῦσιν ἔρημον τὸ ἄστν

= I persiani prendon deserta la città

Dimostrativi:

posizione predicativa:

ἐκείνη ἡ παρθένος / ἡ παρθένος ἐκείνη

Genitivi, complementi con preposizioni, avverbi, in posizione attributiva:
αἱ τῶν βαρβάρων νῆες / αἱ νῆες αἱ τῶν βαρβάρων
οἱ ἐν τῷ ἀγρῷ δοῦλοι / οἱ δοῦλοι οἱ ἐν τῷ ἀγρῷ
οἱ νῦν παῖδες / οἱ παῖδες οἱ νῦν

Gen. del riflessivo:
posizione attributiva:
Φιλεῖ τὸν ἑαυτοῦ πατέρα

Gen. possessivo d'αὐτός.
posizione predicativa:
Φιλεῖ τὸν πατέρα αὐτοῦ

Gen. partitivo:
posizione predicativa:
τῶν πολιτῶν πολλοί

Altre osservazioni sull'uso dell'articolo

Nella posizione attributiva si posson trovare anche i genitivi dei sostantivi, i complementi con preposizioni e gli avverbi: αἱ τῶν βαρβάρων νῆες, oppure αἱ νῆες αἱ τῶν βαρβάρων = le navi dei barbari; οἱ ἐν τῷ ἀγρῷ δοῦλοι, oppure οἱ δοῦλοι οἱ ἐν τῷ ἀγρῷ = gli schiavi (che sono) nel campo; οἱ νῦν παῖδες, oppure οἱ παῖδες οἱ νῦν = i ragazzi d'oggi.

Queste espressioni, e le altre simili, equivalgono infatti ad aggettivi attributivi, perché servono a *individuare* i sostantivi a cui si riferiscono: *quali* navi? Quelle dei barbari (non le nostre o quelle dei nostri alleati); *quali* schiavi? Quelli che sono nel campo (non gli altri); *quali* ragazzi? Quelli d'oggi (non quelli d'un tempo o quelli del futuro).

Dei genitivi con valore di possessivi d'αὐτός e del pronome riflessivo abbiamo già parlato. Ricordate dunque la differenza tra Φιλεῖ τὸν ἑαυτοῦ πατέρα (riflessivo: posizione attributiva) e Φιλεῖ τὸν πατέρα αὐτοῦ (non riflessivo: posizione predicativa); traducete queste due frasi in italiano e in latino, e scrivetene voi stessi qualcun'altra per illustrar la differenza.

Infine, ricordate anche che il *genitivo partitivo* si trova in posizione predicativa, spesso *avanti* alla parola che lo regge: τῶν πολιτῶν πολλοί = molti *dei cittadini*.

Quando Filippo e suo padre arrivano al villaggio, ne vedono subito i molti abitanti; οἱ ἐν τῇ ἀγορᾷ, *quelli ch'eran nella piazza*, parlavan tra loro. Al sopraggiungere del capo del villaggio, Diceòpoli si presenta: «Ἐγὼ Δικαιοπόλις, ὁ Ἀρχελαῶ», «Io son Diceòpoli, *figlio d'Archelào*». Il κωμάρχης li avverte poi dei pericoli di quella regione, ch'è infestata dai pirati: le loro continue incursioni han fatto sì che, diversamente dal passato, *gli uomini d'oggi*, οἱ νῦν, non voglian più abitar sul mare.

In queste espressioni, come non di rado in greco, l'articolo s'accompagna a sostantivi in genitivo, complementi con preposizioni, o avverbi: ὁ βασιλέως = il [figlio] del re; οἱ ἐν τῇ ἀγορᾷ = gli [uomini] nella piazza del mercato, quelli che sono...; αἱ πρὸς τῇ κρήνῃ = le [donne] alla fonte, quelle che stanno...; οἱ πάλαι = gli [uomini] d'un tempo, gli antichi; οἱ νῦν = gli [uomini] d'ora, la generazione presente, i contemporanei.

Come vedete dalle traduzioni, l'italiano ricorre volentieri a sostantivi, che in greco però non ci sono.

Notate in particolare l'uso dell'articolo neutro plurale τὰ seguito dal genitivo in espressioni come queste: τὰ τῆς πόλεως = le cose (= gli affari) della città; τὰ τοῦ πολέμου = le risorse per la guerra (*alla lettera*, le cose della guerra); Κοινὰ τὰ τῶν φίλων = Le cose (*o* i beni) degli amici [son] comuni.

Osservate infine questi esempi, in cui, come del resto si fa spesso anche in italiano, un aggettivo è sostantivato per mezzo d'un articolo: οἱ ἀνδρεῖοι = i coraggiosi; αἱ σώφρονες = le [donne] sagge; τὰ κακά = i mali, i guai (*letteralmente*, le cose cattive; latino *mala*).

Al neutro, singolare o plurale, d'un aggettivo preceduto da un articolo può spesso corrispondere nella nostra lingua un sostantivo astratto: τὸ καλόν = il bello, la bellezza (la virtù, l'onore); τὸ αἰσχρόν = il turpe, quel ch'è turpe (il vizio, il disonore); τὸ ἀληθές, oppure τὰ ἀληθῆ = il vero, la verità; τὸ δίκαιον = il giusto, la giustizia.

τὰ + genitivo

Aggettivi sostantivati:

οἱ ἀνδρεῖοι
αἱ σώφρονες
τὰ κακά (= *mala*)

τὸ καλόν
τὰ ἀληθῆ

I verbi greci

Temi verbali in labiale (-π-, -β-, -φ-):

λείπω (I classe; t. v. alternante λειπ-/λοιπ-/λιπ-), λείψω, ἔλιπον, λέλοιπα, λέλειμμαι, ἐλείφθην, «lascio, abbandono»

πέμπω (I classe; t. v. alternante πεμπ-/πομπ-), πέμψω, ἔπεμψα, πέπομφα, πέπεμμαι, ἐπέμφθην, «mando»

κόπτω (II classe; t. v. κοπ-), κόψω, ἔκοψα, κέκοφα, κέκομμαι, ἐκόπην, «batto, percuoto; picchio a, busso a (un uscio)»

τύπτω (II classe; temi verbali τυπ- e τυπτη-), τυπτήσω, «batto, colpisco, percuoto»

βλάπτω (II classe; t. v. βλαβ-), βλάψω, ἔβλαψα, βέβλαφα, βέβλαμμαι, ἐβλόφθην ο ἐβλόβην, «danneggio»

γράφω (I classe), γράψω, ἔγραψα, γέγραφα, γέγραμμαι, ἐγράφην, «scrivo»

Il greco nell'italiano

Movendo da parole greche che conoscete, dite il significato delle parole seguenti:

- 1) aristocrazia
- 2) autocrazia
- 3) plutocrazia
- 4) teocrazia
- 5) burocrazia
- 6) tecnocrazia
- 7) democrazia.

Che significa dunque, e che origine ha, -crazia? Trovate voi stessi, magari aiutandovi con un buon vocabolario, qualche altro termine italiano composto con questo suffisso, e ditene l'etimologia e il significato.

Quanto alla sua formazione, in che differisce dalle altre sei la parola burocrazia? A che lingua appartiene il suo primo elemento?

Notate teocrazia, col t: confrontando questa parola, per esempio, con mίτο, o con teoria (da θεωρίᾱ, θεωρέω), rispondete a questa domanda: quale lettera corrisponde, nei grecismi italiani, al θ greco? Sapreste portare altri esempi della stessa corrispondenza?

Esercizio 19a

Leggete a voce alta e traducete queste frasi.

Cercate in ispecie di rendervi ben conto del preciso valore aspettuale dei verbi (particolarmente dei participi) e di renderli in italiano nel modo più appropriato.

1. Ἐσπέρᾱς γιγνομένης, οἱ ξένοι εἰς τὸ ἄστυ ἀφίκοντο.
2. Τοῦ γέροντος ὀργιζομένου, ὁ παῖς ἐφοβεῖτο.
3. Πάντων ἐτοιμῶν ὄντων, ὁ ἱερεὺς τὴν θυσίᾱν ἐποιήσατο.
4. Τοῦ ἀνέμου μείζονος γενομένου, ἡ ναὺς, ὀλίγη οὖσα, ἐν κινδύνῳ ἦν.
5. Καίπερ τῆς πόλεως πολλὴ ἀπεχούσης, οὐκ ἐσπεύδομεν.
6. Νυκτὸς γενομένης, ἔδοξεν ἡμῖν ἐν τῷ ἄστει μένειν.
7. Τῶν αὐτουργῶν ἐχθρῶν γενομένων, οἱ νεάνειαι τὸ πεδῖον καταλιπόντες ἐπὶ τὸ ὄρος ἀνέβησαν.
8. Καίπερ καμνούσης τῆς γυναικός, ὁ ἀνὴρ ταχέως κατὰ τὸ ὄρος κατήει.
9. Τῆς θυγατρὸς αἰτούσης, βραδύτερον ἐβάδιζεν ὁ πατήρ.
10. Τοῦ ἱερέως αἰτήσαντος, οἱ ἰκέται ἄγαλμα ἀνέθεσαν.
11. Τῶν ἰκετῶν πολλὸν ἀργύριον ἀποδόντων, ὁ ἱερεὺς ἄγαλμα ἀνέθηκεν.
12. Τοῦ ἡλίου ἀνατέλλοντος, ὁ παῖς ἤδη πρὸς τὸν ἀγρὸν ἦει.
13. Τοῦ ἡλίου καταδύντος (*da κατέδυν, aor. III di καταδύω*), πᾶσαν τὴν ἡμέραν ἐργασάμενος ὁ παῖς οἴκαδε ἐπανιέναι ἐβούλετο.

Esercizio 19b

Traducete in greco queste frasi, badando anche a usare i tempi giusti, specialmente di participi e infiniti (a questo scopo, pensate al loro valore aspettuale).

1. Quando si fece giorno, andammo a piedi verso il porto.
2. Poiché (ce) l'aveva chiesto (*o anche* [ce] lo chiese) il marinaio, decidemmo (= ci parve [bene]) d'imbarcarci subito.
3. Per ordine (!) del capitano, i marinai mollarono gli ormeggi della (*usate λύω*) nave.
4. Anche se il vento era forte (*usate μέγας*) e le onde grandi, nessuno aveva paura.
5. Poiché la nave era in pericolo, il capitano comandò ai marinai d'ammalnare le vele.

Esercizio 19c

Leggete a voce alta e traducete:

1. Οἱ ἐν τῇ νήσῳ πολλὰ καὶ κακὰ ἔπασχον.
2. Οὐ σώφρων ὁ γέρων· οὐ γὰρ ἐπίσταται τὰ τῆς τύχης.
3. Οἱ νῦν οὐδὲν κακίονές εἰσι τῶν προγόνων.
4. Πάντες οἱ σώφρονες ἐτίμων τοὺς ἐν ἐκείνῃ τῇ μάχῃ ἀποθανόντας.
5. Οἱ Ἕλληνες τὰ τῆς θαλάττης ἐπιστάμενοι ἐδύναντο τοὺς βαρβάρους νικῆσαι, καίπερ ἐλάττονας ἔχοντες ναῦς.

6. Τὰ τοῦ πολέμου οὐκ ἔχοντες μόλις δυνάμεθα πολεμίοις ἀντέχειν.
7. Αἱ τῶν βαρβάρων νῆες μείζονες ἦσαν καὶ βραδύτεραι ἢ αἱ τῶν Ἑλλήνων.
8. Οἱ ναῦται οἱ ἐν ἐκείνῃ τῇ νηὶ ἀγνοοῦσι πόσος χειμῶν γενήσεται.
9. Ἐὰρ ἐνέτυχες τῷ ποιμένι τῷ τὰ πρόβατα ἀνὰ τὴν ὁδὸν ἐλαύνοντι;
10. Χαλεπὸν τὸ καλόν· οὕτω λέγουσιν οἱ σοφοὶ καὶ οὐχ ἁμαρτάνουσιν.

Esercizio 19d

Traducete in greco:

1. La ragazza è bella; non ammira la bellezza?
2. I buoni fan del bene (*usate ὠφελέω*) agli amici e del male (*usate βλέπω*) ai nemici.
3. Dici la verità, ragazzo? Quelli che dicono il falso si trovan male.
4. Il figliolo del re non conosceva le vie della fortuna.
5. Trovammo deserta la città, e cadaveri che giacevano sulle vie.

Leggete questo brano (tratto, con adattamenti, da Erodoto, IX. 90-104), poi rispondete alle domande.

Secondo la tradizione, la battaglia di Micala fu combattuta lo stesso giorno di quella di Platèa, nella primavera del 479. La vittoria dei greci, che distrussero la flotta persiana dell'Egeo, portò a una seconda rivolta degli Ioni.

ΟΙ ΕΛΛΗΝΕΣ ΤΟΥΣ ΠΕΡΣΑΣ ΚΑΤΑ ΘΑΛΑΣΣΑΝ ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΝΙΚΩΣΙΝ

Ἄμα ἦρι ἀρχομένῳ τὸ τῶν Ἑλλήνων ναυτικὸν εἰς τὴν Αἰγίνα συνελέγετο, νῆες ἀριθμὸν δέκα καὶ ἑκατόν. Ἐντεῦθεν δὲ εἰς τὴν Δῆλον ἔπλευσαν, βουλόμενοι τοὺς Ἴωνας ἐλευθερῶσαι. Παρόντος δὲ τοῦ ναυτικοῦ ἐν τῇ Δήλῳ, ἦλθον ἄγγελοι ἀπὸ τῆς Σάμου, οἱ ἦτησαν αὐτοὺς πρὸς Σάμον πλεύσαντας τοῖς βαρβάροις ἐπιστρατεῦσαι. «Οἱ γὰρ βάρβαροι,» ἔφασαν, «οὐ πολλὰς ναῦς ἔχουσιν, οἱ δὲ Ἴωνες ὑμᾶς ἰδόντες εὐθὺς ἀποστήσονται ἀπὸ τῶν Περσῶν. Οὕτως οὖν ἔξεστιν ὑμῖν καὶ ἄνδρας Ἑλληνας ἐλευθερῶσαι καὶ ἀμῦναι τοὺς βαρβάρους.» Ὁ οὖν στρατηγὸς ὁ τῶν Ἑλλήνων τούτους τοὺς λόγους δεξάμενος ταῖς ναυσὶ πρὸς Σάμον ἦγεῖτο.

[θάλασσα = θάλαττα ἅμα ἦρι ἀρχομένῳ *all'inizio della primavera* ἀριθμὸν *di numero* ἐντεῦθεν *di lì* ἢ Δῆλος *Delo* ἢ Σάμος *Samo* ἀποστήσονται *si ribelleranno* (+ ἀπό, «a»)]

1. Dove si raccolse la flotta greca? Quante navi comprendeva?
2. Perché i greci si diressero verso Delo?
3. Che cosa chiesero, a Delo, i messaggeri dei sàmiî?

4. Che argomenti portarono i messaggeri per convincere i greci?
5. Secondo i messaggeri dei samii, ci sono due cose che gli altri greci posson fare: quali?
6. Quale fu la risposta del generale greco?

Ὡς δὲ εἰς Σάμον ἀφικόμενοι παρεσκευάζοντο εἰς ναυμαχίαν, οἱ Πέρσαι εὐθὺς ἀπέπλευσαν πρὸς τὴν ἡπειρον· ἔδοξε γὰρ αὐτοῖς μὴ ναυμαχίαν ποιεῖσθαι· οὐ γὰρ ἀξιόμαχοι ἦσαν αἱ νῆες αὐτῶν. Ἀποπλεύσαντες οὖν πρὸς τὴν Μυκάλην τὰς ναῦς ἀνείλκυσαν καὶ τεῖχος ἐποίησαν περὶ αὐτάς. Οἱ δὲ Ἕλληνες ταῦτα γνόντες ἐδίδωκον αὐτοὺς εἰς τὴν Μυκάλην. Ὡς δὲ ἐγγὺς ἐγένοντο τοῦ τῶν πολεμίων στρατοπέδου, καὶ οὐδεὶς ἐφαίνετο ἀναγόμενος, ἀλλὰ ναῦς εἶδον ἀνείλκυσμένᾱς ἔσω τοῦ τεύχους, πρῶτον μὲν παραπλέοντες τοὺς Ἴωνας ἐκάλεσαν, κελεύοντες αὐτοὺς ἀποστῆναι ἀπὸ τῶν Περσῶν, ἔπειτα δὲ εἰς τὴν γῆν ἐκβάντες τῷ τεύχει προσέβαλλον.

[ἡ Μυκάλη *Micale* ἀνείλκυσα, aor. d'ἀνέλκω, «*tiro in secco*» τὸ στρατόπεδον *accampamento* ἀν-άγομαι *esco in alto mare* ἀνείλκυσμένᾱς (*da* ἀνέλκω) *tirate in secco* ἔσω *dentro a* (+ gen.) *παραπλέω* *navigo lungo la costa, passo oltre (navigando)* ἀποστῆναι *ribellarsi* (+ ἀπό, «*a*»)]

7. Che fecero i persiani quando i greci arrivarono a Samo? Perché?
8. In qual modo cercaron di proteggere la loro flotta?
9. Che cosa fecero allora i greci?
10. Quando s'accòrsero che i persiani non osavano uscire in mare aperto, i greci fecero due cose: quali?

Πρῶτον μὲν οὖν ἀνδρείως ἐμάχοντο οἱ βάρβαροι, ἐπεὶ δὲ οἱ Ἕλληνες μιᾷ ὁρμῇ προσφερόμενοι τὸ τεῖχος εἶλον, τρεψάμενοι ἔφυγον. Οἱ δὲ Ἴωνες, ὥς εἶδον τοὺς Ἕλληνας νικῶντας, πρὸς αὐτοὺς αὐτομολήσαντες τοῖς βαρβάροις ἐνέπεσον. Οὕτως οὖν τὸ δεύτερον ἀπέστησαν οἱ Ἴωνες ἀπὸ τῶν Περσῶν.

[ἡ ὁρμή *attacco, assalto* προσ-φέρομαι *mi scaglio, assalto* αὐτομολέω *passo (disertando)* τὸ δεύτερον = δεύτερον ἀπέστησαν *si ribellarono* (+ ἀπό, «*a*»)]

11. In che modo i greci misero in fuga i persiani?
12. Quando gli ioni abbandonarono i barbari?
13. Che fecero gli ioni quand'ebbero abbandonato i persiani?

Esercizio 19e

Traducete in greco:

1. Avendo(glielo) chiesto gli ioni, il generale decise (= al g. parve [bene]) di portar la flotta a Samo.
2. I messaggeri dissero: «Non vi tradiremo (*usate προδίδωμι*), ma ci ribelleremo ai (*ἀποστησόμεθα ἀπό...*) persiani.»
3. Quando i barbari videro (*usate il participio*) le navi dei greci che s'avvicinavano, fuggirono verso il continente.
4. I greci sbarcarono (= scesero dalle navi), assalirono il vallo e lo presero. (*Rendete con participi i primi due verbi.*)
5. Quando gli ioni videro (*usate il participio*) i greci che stavano vincendo, si ribellarono ai (*ἀπέστησαν ἀπό...*) persiani e vennero in aiuto dei greci.

La formazione delle parole

In ciascuna delle coppie che seguono, la parola a sinistra, che v'è nota, è una preposizione, la parola a destra un avverbio: dal significato delle preposizioni ricavate quello degli avverbi corrispondenti.

1) ἀνά; ἄνω

3) ἐκ, ἐξ; ἔξω

5) κατά; κάτω

2) εἰς; εἴσω

4) ἐν; ἔνδον

6) πρὸς; πρόσω

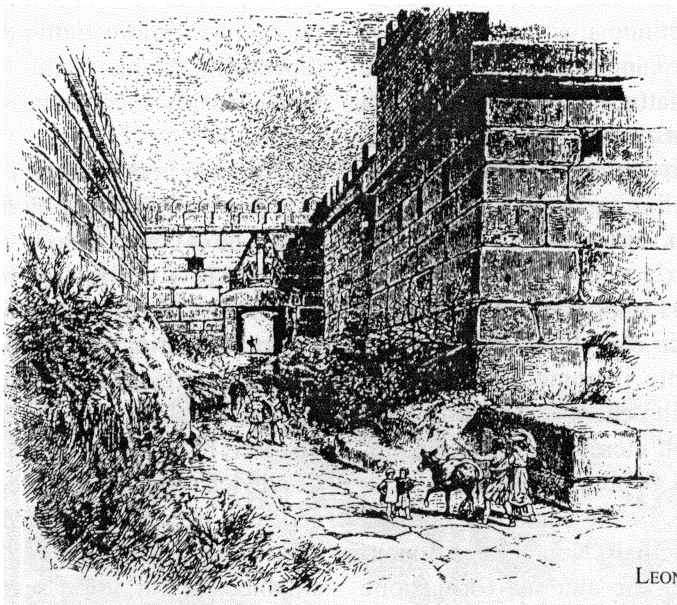
Micène

L'antichissima città di Micène, nell'Argòlide (Peloponneso nordorientale), sorgeva su una collina fiancheggiata da due profonde gole, in una posizione molto favorevole: dominava infatti l'intera pianura argiva, e non lontano di lì s'incrociavano tutte le vie che dalla zona di Corinto portavano a mezzogiorno.

I greci parlavano d'un mitico fondatore di nome Pèrseo, mentre gli scavi degli archeologi hanno provato che questo luogo era abitato già nel III millennio a. C., prima dunque delle più antiche invasioni indeuropee in Gre-

cia (v. vol. I, p. XVI), da una popolazione affine a quella che nell'isola di Creta dette vita alla fiorente *civiltà minoica*.

Quei primi indeuropei invasori (giunti in Grecia, forse, agli inizi del II millennio) si fusero colle stirpi indigene. Anche sul luogo dell'antica Micene sorse un nuovo insediamento, che intorno al 1600 era salito a una posizione di straordinaria importanza e floridità, come han dimostrato i ritrovamenti archeologici. Infatti, già lo Schliemann¹, negli anni settanta dell'Ottocento, aveva scoperto, all'in-



LA PORTA DEI
LEONI, A MICENE.

¹ Enrico Schliemann (leggete *sc'liiman*), tedesco, romantico pioniere dell'archeologia nel secolo XIX (1822-1890). Appassionato lettore d'Omero, si convinse, contro l'opinione comune dei dotti del suo tempo, della realtà storica della guerra di Troia, e profuse le sue grandi ricchezze in esplorazioni e scavi

archeologici; riuscì così a portare alla luce, sulla collina di Hisarlık in Turchia, i resti della città di Priamo.

Un altro suo grande merito fu appunto la scoperta della civiltà micenea. Lo Schliemann era convinto, a torto, che le tombe da lui scoperte a Micene fossero quelle degli Atridi (v. oltre).



Vasellame d'oro trovato a
Micene.

terno della cinta muraria (eretta in età più tarda) dell'acròpoli, una necròpoli² reale di forma circolare, contenente sei tombe a fossa; gli archeologi greci han poi rinvenuto, nel 1951, un secondo circolo di tombe a fossa fuori delle mura: ora, sia nel *circolo tombale A* sia nel *circolo tombale B*, come li chiamano gli studiosi, è venuta alla luce una gran quantità d'oggetti d'oro di finissima fattura (tra cui maschere di defunti) e d'altre preziose suppellettili, documento appunto della ricchezza e potenza della città; alcuni di questi oggetti erano stati importati da Creta o dall'Egitto.

È tanta l'importanza di Micene in quest'epoca che gli storici dan tradizionalmente il nome di *micenèa* a quella civiltà che, nata appunto dalla fusione dell'elemento indeuropeo invasore coi popoli e le culture locali precedenti, l'ebbe come uno dei suoi centri principali. Non si deve dimenticare però che alla sua formazione dette un contributo rilevantissimo la civiltà minoica di Creta, ricordata dianzi, e ch'essa ebbe sede anche in

altre città, come Pilo, Tirinto, Tebe, Cnosso, Atene.

La civiltà micenea fiorì, con caratteri uniformi, nella seconda metà del II millennio; ne sono testimonianze ugualmente grandiose i grandi palazzi e l'*Iliade* d'Omero, che ne fu il cantore. I palazzi delle città micenee erano i centri amministrativi di Stati indipendenti, sui quali sembra però probabile che Micene esercitasse un'egemonia.

Appunto in quei palazzi si son trovate diverse migliaia di tavolette d'argilla, che ci conservano la contabilità degli archivi centrali d'alcuni Stati micenei: prive naturalmente d'ogni valore letterario, esse si son però rivelate importantissime, oltre che per gli storici, anche per i linguisti quando, nel 1953, gl'inglesi Ventris e Chadwick sono riusciti a decifrarne la scrittura, la cosiddetta *lineare B* (una scrittura di tipo essenzialmente sillabico, in cui cioè i segni rappresentano delle sillabe): è apparso così chiaro ch'esse sono scritte non in qualche lingua ignota, ma proprio in gre-

² Presso molti popoli antichi, le *necròpoli* erano i luoghi destinati alle sepolture (propriamente,

la parola vuol dire «città dei morti». da νεκρός, νεκροῦ, ὁ, «il morto, cadavere», e πόλις).

co, e più precisamente in un dialetto greco antichissimo, che sembra affine, nel complesso, a quelli dell' Arcàdia e di Cipro. Per esempio, nella lineare B πατήρ è scritto *pa-te*, e πάντα si scrive *pa-ta*.

La maggior parte delle tavolette risalgono, a quanto pare, al periodo compreso tra il 1250 e il 1150 circa, e quelle di Cnosso, secondo alcuni, sono anzi assai più antiche: le nostre conoscenze della lingua greca giungon dunque oramai fino al II millennio, cioè a un'epoca antichissima, anteriore di molti secoli ai poemi omerici e alle più antiche iscrizioni prima note.

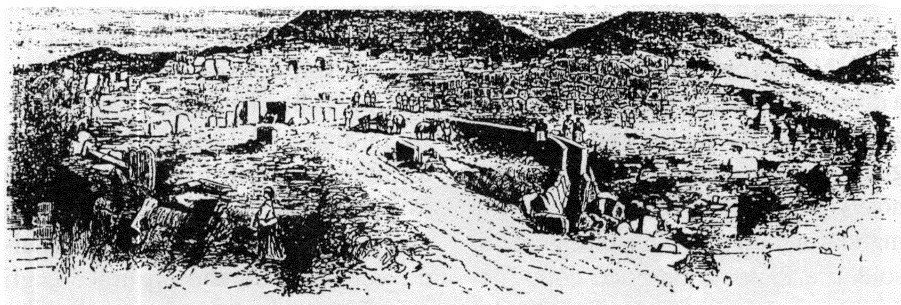
Tornando a Micene, a partir dal 1500 circa i suoi re furon sepolti in grandi *toli* (tombe di pietra a cupola) nella città bassa; se ne son trovati nove, il più grande dei quali è il cosiddetto *tesoro d'Atreo*, magnifico esempio, assai ben conservato, dell'arte architettonica micenea.

Intorno al 1450 gli *achèi* (così, Ἀχαιοί, chiama Omero i greci dell'età micenea) invasero Creta e distrussero tutti i palazzi dell'isola tran-

ne quello di Cnosso. I micenei, credendo per dir così la *talassocrazia* (ossia il dominio sui mari) della Creta minoica, presero a commerciare attivamente in tutto il Mediterraneo orientale, fondando anche colonie su isole e in Asia minore.

Il potere e la prosperità di Micene raggiunsero l'apogeo agl'inizi del secolo XIII. A quel periodo risalgono le mura ciclopiche³ dell'acròpoli, in parte conservatesi, colla famosa *porta dei Leoni*.

Ma una parte della città dovette esser distrutta prima del 1250 circa, quando ne furono rinnovate e migliorate le difese: principiava un periodo di declino dei commerci e, in generale, della città e della civiltà micenea. Sembra che la guerra di Troia (senza dubbio un fatto storico) sia stata, in questo periodo, l'ultima impresa nazionale comune degli achei. Secondo la tradizione Troia cadde nell'anno 1184, ma l'archeologo americano Blegen, che ha diretto gli scavi più recenti e ha trovato tracce evidenti d'un assedio prolungato, fa risalir la



Rovine di Micene.

³ *Mura ciclopiche*: così si chiamano le mura colossali, d'età antichissima, che restano soprattutto in Grecia, e che son fatte di massi

grandissimi, senza cemento: come se l'immane lavoro d'innalzarle potesse esser compiuto solo dai mitici *ciclòpi*

distruzione della città al 1240 circa.

Negli anni seguenti Micene subì tre assalti: nel primo furon distrutte le case fuori delle mura; nel secondo fu saccheggiata l'acropoli; nel terzo, essa fu distrutta. Anche gli altri palazzi micenei del continente furon saccheggiati, presumibilmente dalle orde dei dori invasori, forse nel XII secolo. (Così, almeno, s'è generalmente creduto in passato; oggi però gli storici son piuttosto inclini a ritenere che, quando i dori penetrarono in Grecia, le città micenee fossero già in rovina, per motivi che ancora non son chiariti.)

Colla seconda invasione indeuropea dell'Ellade (quella dei dori, appunto) e la fine della civiltà micenea s'iniziò un periodo oscuro, detto tradizionalmente *medio evo ellenico*, durante il quale tra l'altro la scrittura cadde in disuetudine. La denominazione è criticabile, perché presuppone l'interpretazione, oggi non più sostenibile, del medio evo europeo come un'epoca di decadenza, ma per brevità l'useremo anche noi.

Nel cosiddetto medio evo greco, dunque, fu fondato a Micene un nuovo insediamento, che si sviluppò fino a diventare una piccola città Stato. Gli abitanti di Micene presero parte alle guerre persiane (nel 480 parteciparono alla difesa delle Termopile, nel 479 mandarono un piccolo contingente di soldati a Platèa), ma poco dopo (nel 468) la città fu assalita e distrutta dagli argivi. Quando Filippo dunque, secondo la nostra storia, la visitò, di Micene non restavano che le rovine.

Nell'età alessandrina Micene risorse, ma fu un villaggio senz'importanza. Nel I secolo a. C., di nuovo, non c'erano che rovine: lo scrittore Pausania, nella sua *Periegèsi* (una specie di guida turistica della Grecia), ce n'ha lasciato una descrizione nel II secolo d. C.

In Micene s'incentra uno dei cicli più importanti della mitologia greca, abbondantemente trattato da poeti epici e tragici.

Tàntalo, il padre di Pèlope, che fu il fondatore della casa reale micenea, volendo mettere alla prova l'onniscienza degli dèi, li invitò a un banchetto e gl'imbandì le carni del figlio; nessuno ne volle assaggiare, tranne Demètra, che sbadatamente mangiò un pezzo della spalla di Pelope; gli altri dèi fecero tornare in vita il bambino, e al posto della carne mancante misero dell'avorio; Tàntalo fu punito negl'inferi, e il *supplizio di Tàntalo* è passato in proverbio: egli è immerso nell'acqua, e sul capo gli pendono rami carichi di frutta, ma quando egli, ch'è tormentato da una sete e una fame eterne, fa per bere o mangiare, l'acqua e le frutta si ritirano.

Una volta cresciuto, Pelope chiese la mano d'Ippodamia, figlia d'Enòmao, re dell'Elide; ma il padre (o perché legato alla figliola da un amore incestuoso, o, secondo un'altra versione, perché un oracolo gli aveva predetto che il genero l'avrebbe ucciso) aveva stabilito che potesse sposare Ippodamia solo chi l'avesse vinto in una corsa di carri, e che i per-

denti dovessero morire; già tredici pretendenti eran morti, ma Pelope vinse coll'inganno, perché corruppe l'auriga Mirtilo e lo convinse a danneggiare il carro d'Enòmao, che cadde e morì; morendo, il re maledisse Pelope.

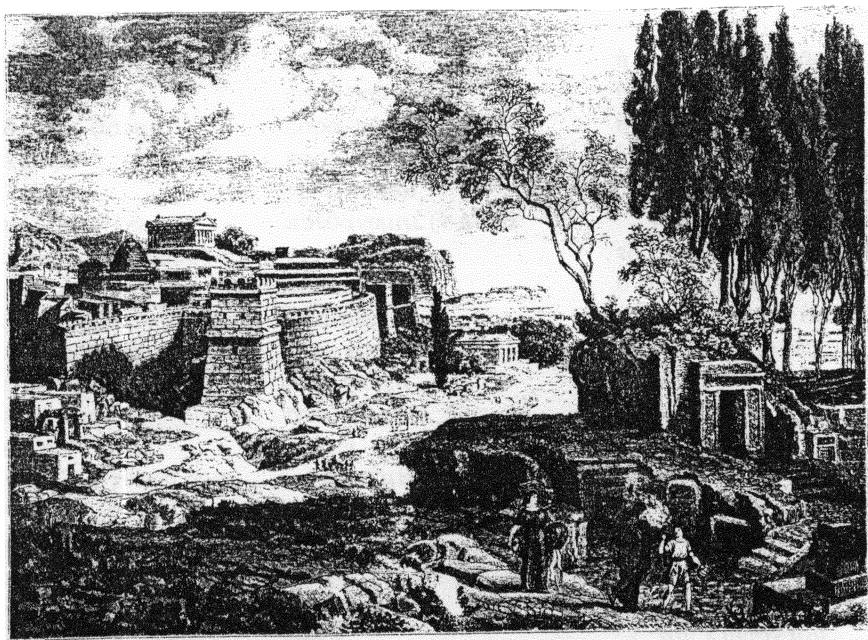
Questi si recò poi, colla sposa, a Micene, dove la dinastia di cui fu il capostipite dovè sempre portare il peso della maledizione conseguente ai delitti suo e del padre.

Il suo figlio Tièste sedusse la moglie del fratello Atreo, che lo bandì; poi però, fingendosi disposto alla riconciliazione, lo fece tornare e l'invitò a un banchetto, in cui gli offrì da mangiare le carni del figlio di lui. Tieste, accortosi di quel che il fratello aveva fatto, lo maledisse; più tardi, insieme col figlio Egisto egli uccise Atreo.

Ad Atreo (da cui i re di Micene

furon detti *Atridi*) succedette sul trono Agamènnone, che nell'*Iliade* è il capo della spedizione greca. Partendo per la guerra, egli affidò il regno alla moglie Clitemèstra (Κλυταιμήστρα). Poiché però la flotta greca diretta a Troia era tenuta ferma da continui vènti contrari, e un indovino rivelò ch'essi sarebbero cessati solo quando Agamènnone avesse sacrificato ad Artèmise la propria figliola Ifigenia, egli la fece chiamare col pretesto che avesse a sposare Achille, e colle sue stesse mani la sgozzò sull'altare.

Durante l'assenza d'Agamènnone Clitemèstra ebbe come amante Egisto; insieme, i due meditavano vendetta. Quando dunque, dopo dieci anni, il re tornò dalla guerra, gli amanti l'amazzarono.



Micene.

Oreste, il giovane figlio d'Agamennone e Clitemestra, fuggì in esilio, dopo essere stato salvato dalla nutrice, mentre le figliole, Crisotèmide ed Elettra, rimasero nel palazzo.

Divenuto adulto, egli consultò a Delfi l'oracolo d'Apollo, che gli comandò di vendicar la morte del padre.

Tornò dunque segretamente a Micene e, coll'aiuto d'Elettra, uccise la madre e l'amante di lei. Perseguitato dalle Furie, si rifugiò presso l'altare d'Apollo; infine, Atena dichiarò Oreste innocente per il matricidio, giacché esso gli era stato ordinato da un dio.

Lexicon

Verbi

παύομαι, παύσομαι,
ἐπαυσάμην,
πέπαυμαι (+ *gen.*,
ο *part.*)
ἀνα-παύομαι
σημαίνω, σημαίνω,
ἐσήμηνα,
σεσήμασμαι,
ἐσημάνθην
ἐσθίω, ἔδομαι, ἔφαγον,
ἐδήδοκα
παραινέω, παραινέσω,
παρήνεσα,
παρήνεκα,
παρηνέθην (+ *dat.*
ε *inf.*)
συλλέγω, συλλέξω,
συνέλεξα,
συνείλοχα,
συνείλεγμαί,
συνελέγχην
ἄδω, *fut.* ἄσομαι
ἀκμάζω
ἄλλομαι
ἀμελέω (+ *gen.*)
ἀντι-βλέπω (+ *dat.*)
ἀπαντάω (+ *dat.*)
ἀπο-δίδομαι
ἀπο-κηρύττω
ἀπο-πέμπω
ἀφ-ορμάω
βομβέω
γνωρίζω / γνωρίζομαι
γυμνόω
δια-τίθημι
ἐκ-λύω
ἐν-οικέω
ἐν-τυγχάνω (+ *dat.*)

εὐτυχέω
ζῶ, *inf.* ζῆν
θάλλω
κατ-άγω
κατ-έρχομαι
κλαίω
κλείω
συγ-κλείω
κληρονομέω
κράζω, *aor.* ἔκραγον
(κραγ-)
ἀνα-κράζω
κυνηγετέω
μέτ-ειμι (< εἶμι)
μιμέομαι
νέμω
νοστέω
νυκτερεύω
ξηραίνω
ὁδοιοπορέω
ὀπτάω
ὀράω, *imperf.* ἐώρων
ὀρρωδέω
παρά-κειμαι
παρα-μένω (+ *dat.*)
παρα-τίθημι
περι-κόπτω
πυνθάνομαι (+ παρά
ε *il gen.*)
πωλέω
σκιρτάω
συν-πράττω (+ *dat.*)
συν-τίθημι
συν-τρέχω
τέμνω
ἀπο-τέμνω
φείδομαι (+ *gen.*)
φονεύω
χέω
ἐγ-χέω
ὠθέω

Sostantivi

ἡ ἀγέλη, τῆς ἀγέλης
τὸ ἄθλον, τοῦ ἄθλου
ὁ ἄμπελῶν,
τοῦ ἄμπελῶνος
ὁ ἀνδραποδιστής,
τοῦ ἀνδραποδιστοῦ
ὁ ἄρῆν, τοῦ ἄρνός
ἡ ἄρουρα, τῆς ἀρούρας
ἡ ἀρπαγή, τῆς ἀρπαγῆς
ὁ ἄρτος, τοῦ ἄρτου
τὸ βῆμα, τοῦ βήματος
ὁ βόμβος, τοῦ βόμβου
τὸ γένειον, τοῦ γενείου
τὸ γένος, τοῦ γένους
τὸ γόνυ, τοῦ γόνατος
ἡ δᾶς, τῆς δαδός
ὁ δεσμώτης,
τοῦ δεσμώτου
ὁ δρυμός, τοῦ δρυμοῦ
ἡ δρυς, τῆς δρυός
(τῆν δρῦν)
ἡ ἐλάα, τῆς ἐλάας
ἡ ἐλάτη, τῆς ἐλάτης
ἡ ἐξοδος, τῆς ἐξόδου
ὁ ἔρανος, τοῦ ἐράνου
ὁ ἐρέβινθος, τοῦ
ἐρεβίνθου
τὸ ἔρμα, τοῦ ἔρματος
ὁ ἔφηβος, τοῦ ἐφήβου
τὸ ἐφόδιον, τοῦ ἐφοδίου
ἡ θρίξ, τῆς τριχός
ὁ ἰχθύς, τοῦ ἰχθύος
(*acc.* τοὺς ἰχθύς)
ἡ καλύβη, τῆς καλύβης
τὰ κανθήλια,
τῶν κανθηλίων
ὁ κοιτῶν, τοῦ κοιτῶνος
ὁ κόλπος, τοῦ κόλπου
ὁ κυνηγέτης,
τοῦ κυνηγέτου

ὁ κωμάρχης,
 τοῦ κωμάρχου
 ὁ λαγῶς (τὸν λαγών,
 τοῦ λαγῶ, τῷ λαγῶ,
 οἱ λαγῶ, τοὺς λαγῶς,
 τῶν λαγών,
 τοῖς λαγῶς)
 τὸ λάχανον,
 τοῦ λαχάνου
 ὁ λειμών, τοῦ λειμῶνος
 ὁ λέμβος, τοῦ λέμβου
 ὁ ληστάρχης,
 τοῦ ληστάρχου
 ἡ μέλιττα, τῆς μελίττης
 ὁ μήν, τοῦ μηνός
 ὁ μῆμητής, τοῦ μῆμητοῦ
 ὁ νεανίσκος,
 τοῦ νεανίσκου
 ὁ νόστος, τοῦ νόστου
 ἡ ὁδοιπορία,
 τῆς ὁδοιπορίας
 ὁ οἰκέτης, τοῦ οἰκέτου
 ὁ ὄνος, τοῦ ὄνου
 τὸ πεδίον, τοῦ πεδίου
 τὸ προσκεφάλαιον,
 τοῦ προσκεφαλαίου
 τὸ πρόσωπον,
 τοῦ προσώπου
 ἡ πυρᾶ, τῆς πυρᾶς
 τὸ ρόπαλον, τοῦ ροπάλου
 τὸ σκάφος, τοῦ σκάφους
 τὰ σκεύη, τῶν σκευῶν

τὸ σκίρτημα,
 τοῦ σκιρτήματος
 ὁ στεφανίσκος,
 τοῦ στεφανίσκου
 ἡ σύριγξ, τῆς σύριγγος
 τὸ τάλαντον,
 τοῦ ταλάντου
 ὁ τυρός, τοῦ τυροῦ
 ἡ φιλογεωργία,
 τῆς φιλογεωργίας
 ἡ φιλοπονία,
 τῆς φιλοπονίας
 τὸ χεῖλος, τοῦ χείλους
 ὁ ὦμος, τοῦ ὤμου

Nomi propri

ἡ Κόρινθος,
 τῆς Κορίνθου
 ἡ Λάκαινα, τῆς Λακαίνης

Aggettivi

ἁγώγιμος, ἁγώγιμον
 ἄρτιγέννητος,
 ἄρτιγέννητον
 ἄσμενος, ἄσμενη,
 ἄσμενον
 ἄτοκος, ἄτοκον
 αὐχμηρός, αὐχμηρά,
 αὐχμηρόν
 γυναικεῖος, γυναικεῖα,
 γυναικεῖον

ἐπικίνδυνος,
 ἐπικίνδυνον
 ἔρημος, ἔρημον
 μουσικός, μουσική,
 μουσικόν
 ὄρειος, ὀρείᾱ, ὄρειον
 παλαιός, παλαιά,
 παλαιόν
 πλήρης, πλήρες
 χρηστός, χρηστή,
 χρηστόν

Preposizioni

κατά (+ gen.)

Avverbi

ἄσμένως
 ἀτάκτως
 εὐνοϊκῶς
 φιλικῶς

Congiunzioni

προσέτι
 ὥς = ἐν ᾧ

Locuzioni

ἁγώγιμος γίγνομαι
 Δικαιοπόλις
 ὁ Ἄρχελάου
 οἱ νῦν
 πόσου ἀποδίδοσαι...;
 τίνα σε δεῖ καλεῖν;



Ο ΝΟΣΤΟΣ (γ)

Ἐν αὐτοῖς τοῖς δώμασι τοῦ Ἀγαμέμνονος ἴσταντο.

τὰ δώματα (τὸ δῶμα, τοῦ δώματος) = ἡ οἰκία

ἴσταντο (< ἵστημι, imperf)
: ἀκίνητοι ἔμεινον

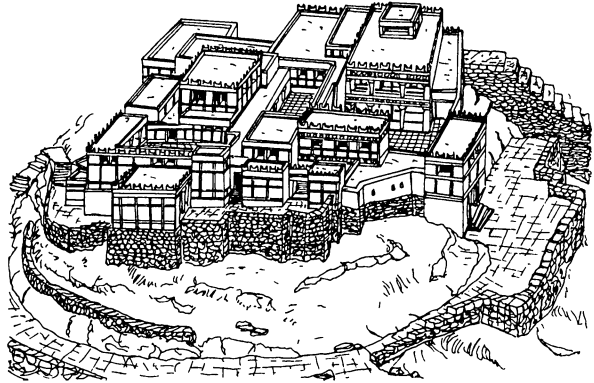
Ἡμέρᾱς δὲ γενομένης τὸν ποιμένα
χαίρειν κελεύσαντες ἐπορεύοντο καὶ
τέλος ἀφίκοντο εἰς ἄκρα τὰ ὄρη, ἀφ' ὧν
κατεῖδον τό τε πεδῖον κάτω κείμενον καὶ
5 τείχη τινὰ ἐπὶ λόφου ἐστηκότα. Ὁ δὲ
Φίλιππος τὸν πατέρα στήσας, «πάππα,»
ἔφη, «τείχη τινὰ μεγάλα ὀρῶ ἐπ' ἐκείνου
τοῦ λόφου ἐστηκότα. Ἀλλ' εἰπέ μοι, τίνα
ἐστίν;» Ὁ δὲ Δικαιόπολις πολὺν τινα
10 χρόνον πρὸς τὰ τείχη βλέπων, «ἐκεῖνά
ἐστίν, ὦ παῖ,» ἔφη, «ὥς ἐμοὶ δοκεῖ, τὰ
τῶν Μυκηνῶν τείχη.» Ὁ δὲ Φίλιππος,

αἱ Μυκῆναι (τῶν Μυκηνῶν)

ἐστηκότα *che s'ergevano*

«ἄρα ἀληθῇ λέγεις;» ἔφη. «Ἐὰρ ἐκεῖ ὤκησεν ὁ Ἀγαμέμνων; Ἐὰρ ἔξεστιν ἡμῖν ἐκεῖσε καταβῆναι καὶ τὰ τοῦ Ἀγαμέμ- 15
νονος δώματα θεωρεῖν;» Ὁ δὲ Δικαιό-

τὰ τοῦ Ἀγαμέμνονος δώματα



πολις· «Ἐξεστι καταβῆναι, εἴ σοι δοκεῖ. Οὐ γὰρ μάλα πολὺ ἀπέχει τὰ τεῖχη τῆς ὁδοῦ, καὶ (ὁψὲ γάρ ἐστιν) τὴν νύκτα ἐντὸς τῶν τειχῶν ἀσφαλεῖς μενοῦμεν.» 20

ἀσφαλῆς, -ές : ἄνευ κινδύνων

Οὕτως εἰπὼν, τῷ παιδὶ κατὰ τὸ ὄρος ἡγήσατο. Δι' ὀλίγου οὖν τοῖς τείχεσι ἐπλησίαζον, καὶ ἐπὶ τὸν λόφον ἀναβάντες εἰς τὰς πύλας ἀφίκοντο. Ὁ δὲ Φίλιππος τὰ τεῖχη θεώμενος τὸ μέγεθος ἐθαύμαζε 25

καί, «ὦ πάτερ,» ἔφη, «γίγαντες **δήπου**
ταῦτα τὰ τείχη ὠκοδόμησαν· ἄνθρωποι
γὰρ τοσούτους λίθους αἶρειν οὐκ ἐδύναν-
το.» Ὁ δὲ Δικαιοπόλις, «ἀληθὴ λέγεις, ὦ
30 τέκνον,» ἔφη· «οἱ γὰρ Κύκλωπες, ὧς
φᾶσιν, ταῦτα ἐποίησαν. Ἀλλ' ἰδοὺ, βλέπε
ἄνω.» Ὁ δὲ Φίλιππος ἀναβλέπων δύο
λέοντας λιθίνους εἶδε τὰς πύλᾱς φυλάτ-
τοντας. Τούτους δὲ θεᾷσάμενοι προὔχώ-
35 ρουν, καὶ εἰς ἄκρον τὸν λόφον ἀφικόμενοι
ἐν αὐτοῖς τοῖς δώμασι τοῦ Ἀγαμέμνονος
ἴσταντο, τό τε πεδῖον καθορῶντες καὶ τὴν
θάλατταν τῷ ἡλίῳ λαμπομένην.

Ἐξαίφνης δὲ ἔφριξεν ὁ Φίλιππος καὶ
40 εἰς φόβον κρυερὸν κατέστη. «ᾠ πάτερ,»
ἔφη, «οὐκ ἀρέσκει μοι οὗτος ὁ τόπος.
Αἷματος γὰρ ὄζει.» Ὁ δὲ Δικαιοπόλις,
«μηδὲν φοβοῦ, ὦ τέκνον,» ἔφη· «ἴσως αἱ
Ἑρινύες Ἀγαμέμνονός τε καὶ τῆς παγκά-
45 κου γυναικὸς ἔτι καὶ νῦν περιφοιτῶσιν.

ὄζω (+ gen.) *odoro, man-
do odore, di*



προὔχωρουν = προ-εχώρουν

ἴσταντο < ἴστημι (*imperf.*)
καθ-οράω

ἐφρίξα < φρίττω = ὀρρωδῶ

κρυερός, -ά, -όν : ὅς ἔχει
ψυχὸς ἐν ἑαυτῷ
ἀρέσκω (+ *dat.*) : ἡδύς εἰμι

τὸ αἶμα
(τοῦ αἵματος)
ἡ Ἑρινὺς
(τῆς Ἑρινύος)
: αἱ Ἑρινύες εἰσὶ θεαὶ
αἱ κολάζουσι τοὺς αἰτίους
ἀσεβείας ἢ τοὺς ἀνθρώπους
οἱ ἐφόνευσαν τοὺς συγγενεῖς
πάγ-κακος, -ον (< *pās + kakós*)
= κάκιστος
περι-φοιτάω : περί-ειμι, βαίνω
ἐνθα καὶ ἐνθα

αἱ Ἑρινύες

Ἄλλ' οὐ βλάψουσί σε, τέκνον. Ἐλθέ. Δός μοι τὴν χειῖρα. Ἐγὼ σοι ἡγήσομαι.» Καὶ οὕτως εἰπὼν, τῷ παιδί ὡς τάχιστα κάτω ἡγήσατο.

Ο ΤΟΥ ΑΓΑΜΕΜΝΟΝΟΣ ΜΥΘΟΣ

Ἐν ᾧ δὲ κατέβαινον, ὁ Δικαιοπόλις, 50
«ἐμοῦ παιδίου ὄντος,» ἔφη, «ᾧ φίλον
τέκνον, Αἰσχύλος ὁ ποιητῆς ἤκμαζεν ἐν
Ἀθήναις. Ὅτε μὲν οὖν παῖς δώδεκα ἐτῶν
ἦν, ὁ πάππος μ' ἤγαγεν εἰς ἄστυ ὡς
θεᾷσόμενον τραγωδίᾳς τινὰς τοῦτου τοῦ 55
ποιητοῦ, ὃς ἐφαίνετο ὢν ἄριστος πάντων
τῶν τότε. Τὰ γὰρ δράματα αὐτοῦ μέγεθος
εἶχε, καὶ ἡδεῖ λόγῳ ἔλεον καὶ φόβον ἐν
τοῖς θεᾷταις ἡγειρεν. Ἐγὼ μὲν μάλα τὰς
τραγωδίᾳς αὐτοῦ τὰς περὶ Ἀγαμέμνονος 60
καὶ Ὀρέστου ἐθαύμασα παῖς ὢν. Νῦν δὲ
ἐνταῦθα τυγχάνομεν ὄντες, ὅπου ὁ τε
Αἴγισθος καὶ ἡ Κλυταιμῆστρα αὐτὸν τὸν
Ἀγαμέμνονα ἐφόνευσαν· καὶ οὐ μόνον

τὸ δράμα (τοῦ δράματος) =
 ἡ τραγωδία
 ὁ ἔλεος (τοῦ ἐλέου) < ἐλεέω

τυγχάνω : εἰμι τύχη
 τυγχάνομεν ὄντες : ἐσμέν τύχη
 τινί
 ὁ Αἰγισθος (τοῦ Αἰγίσθου)
 ἡ Κλυταιμῆστρα
 (τῆς Κλυταιμῆστρας)

65 οὐκ ἔλαθές με φρίξας σύ, ἀλλ'εἰκότως γε
αὐτὸς φρίττω ἀναμιμνησκόμενος ἐκείνων
τῶν δρᾶμάτων.»

Ὁ δὲ Φίλιππος· «Ἀλλὰ πῶς εἶπε τὸν μῦθον
ἐκεῖνος ὁ ποιητής; Διηγοῦ μοι, ὦ πάτερ.»

70 Ὁ μὲν οὖν Δικαιοπόλις, «ἄκουε δῆ»,
ἔφη, «ὦ φίλε παῖ· οἱ γὰρ ἄριστοι τῶν
ποιητῶν οὐ μόνον ἐκ τῆς ὀψεως τὸ φοβε-
ρὸν καὶ ἐλεεινὸν ἐγείρουσιν, ἀλλὰ καὶ
ἐξ αὐτῶν τῶν πράγματων· οὕτω γὰρ συν-
75 ιστάσι τὰ τῶν μύθων πράγματα ὥστε καὶ
ἄνευ τοῦ ὁρᾶν τὸν ἀκούοντα καὶ φρίττειν
καὶ ἐλεεῖν.»

Ἐκάθισαν μὲν οὖν ὃ τε Φίλιππος καὶ
ὁ πατήρ ἐν τοῖς Μυκηνῶν ἐρειπίοις. Σιωπὴ
80 δὲ πολλὴ ἦν περὶ αὐτούς, καὶ μακρὰ
ἦσαν αἱ σκιαὶ τῶν τε σωμάτων καὶ τῶν
πετρῶν πολὺ προϊοῦσαι. Ὁ δὲ ἄνεμος,
πνέων διὰ τῶν τειχῶν, ἐσύριττεν οὕτω
φοβερῶς ὥστε αἱ τῶν νεκρῶν ψυχὰι ἐν

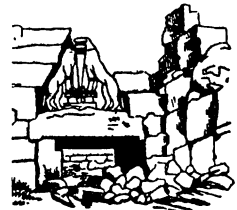
λανθάνω ↔ φαίνομαι
οὐκ ἔλαθές με φρίξας : οὐκ
ἐξέφυγέ με ὅτι ἐφρίξας,
ἡσθόμην σε φρίξαντα
ἀναμιμνήσκομαι : εἰς μνήμην
ἐπ-ανα-φέρω

ἡ ὄψις (τῆς ὀψεως) : ὁ ὁρῶμεν

ἐλεεινός, -ή, -όν < ἔλεος

συν-ίστημι = συντίθημι

ὥστε + *acc e inf*



τὰ ἐρείπια (τῶν ἐρειπίων)
: τὰ τεῖχη οἰκήματος ἢ πόλεως
ἐρήμου

πρό-ειμι (< εἶμι)

ἐκείνοις τοῖς τόποις στενάζειν καὶ 85
οἰμώζειν ἐφαίνοντο.

τὸ Ἴλιον (τοῦ Ἰλίου) = ἡ Τροία
ἄπ-ειμι (< εἵμι)

τὸ πῦρ, τοῦ πυρός (III decl.), plur
τὰ πυρά, τῶν πυρῶν (II decl.)
ἡ ἀγγελία (τῆς ἀγγελίας)
< ἀγγέλλω
φθάνω : σπεύδω, ὥστε πρῶτος
ἀφικέσθαι
φθάνουσιν ἀφικοῦσαι τοὺς
πλέοντας : ἀφικνοῦνται πρὸ
τῶν πλεόντων

ὁ φύλαξ (τοῦ φύλακος) <
φυλάττω

ὁ σκοπός (τοῦ σκοποῦ) :
ὁ φύλαξ ὃς σκοπεῖ εἰ τις
ἀφικνεῖται = ὁ κατὰσκοπος
ἔστησεν = ἔθηκεν

Ἦρρώδησε μὲν οὖν ὁ παῖς. Ὁ δὲ πατὴρ
οὕτως ἀρχὴν ἐποιήσατο τοῦ λόγου· «Ὁ
Ἀγαμέμνων, εἰς Ἴλιον ἀπιὼν, τὴν Κλυ-
ταιμήστρᾱν, τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα, οἴκοι 90
κατέλιπε, εἰπὼν ὅτι, ἔὰν νικήσῃ καὶ τὸ
Ἴλιον πορθήσῃ, τῆς αὐτῆς ἡμέρας σημα-
νεῖ διὰ τῶν πυρῶν (οὐ γὰρ ἀγνοεῖς, ὦ
παῖ, ὅτι διὰ τῶν πυρῶν αἱ ἀγγελίαι πολλῶ
95
φθάνουσιν ἀφικόμεναι τοὺς ναυσὶ πλέον-
τας). Διὰ τοῦτο ἡ Κλυταιμήστρᾱ φύλακα



σκοπὸν ἔστησεν· ἐκεῖνος δὲ καθ'ἐκάστην

ἔὰν νικήσῃ καὶ... πορθήσῃ
*se avesse vinto e avesse
distrutto*

νύκτα ἐφύλαττέ τε καὶ κατεσκόπει τὸ
λαμπάδος σημεῖον, τὸ πῦρ φέρον ἐκ

100 Τροίᾳς τὴν τῆς νίκης ἀγγελίαν.

Δέκα δὲ ἤδη ἔτη ὁ Ἀγαμέμνων ἀπῆν.

Ἐν δὲ τούτῳ Αἴγισθος, ὅς, ἀνεψιὸς τοῦ
Ἀγαμέμνονος ὢν, ἐν τοῖς δώμασιν αὐτοῦ

ᾧκει, ἐπεθύμησε συνελθεῖν τῇ Κλυται-

105 μήστρᾳ καὶ αὐτὴν μοιχεῦσαι. Ἡ δὲ πρῶ-

τον μὲν οὐκ ἤθελεν· ἔπειτα δὲ τῷ Αἰγίσθῳ

εἶξε, καὶ οὐ μόνον τὸν οἶκον, ἀλλὰ καὶ

ὅλην τὴν πόλιν καθ' ἡμέραν εἰς τὰς ἐσχά-

τὰς αἰσχύνᾳς καθίστη· ἐκείνη *δίπους λέ-*

110 *αινα συγκοιμωμένη* / *λύκῳ, λέοντος εὐγε-*

νοῦς ἀπουσία, ὥσπερ λέγει αὐτὸς ὁ ποι-

ητής. **Μοιχεύουσα** γὰρ οὐκ **ἔλαθε** τοὺς

πολίτᾱς, οἱ δὲ οὐκ ἐτόλμων περὶ τούτου

τοῦ πράγματος διαλέγεσθαι.

115 Τῷ δὲ δεκάτῳ ἔτει ὁ σκοπός, ἰδὼν τὸ

σημεῖον τὸ τοῦ πυρός, ἀπήγγειλε τῇ

δεσποίνῃ· καὶ ἅμα οἱ πρεσβύτεροι (οἱ

συνιστᾶσι τὸν χορόν) τοῖς δώμασι προσ-

ὁ ἀνεψιός (τοῦ ἀνεψιοῦ)
: ὁ υἱὸς τοῦ ἀδελφοῦ τοῦ
πατρός (ἢ τῆς μητρός)

μοιχεύω (+ *acc.*) : συνέρχομαι
τῇ γυναικὶ τῇ ἄλλου ἀνδρός

ἔσχατος, -η, -ον ↔ πρῶτος
(= κάκιστος)

ἡ αἰσχύνη (τῆς αἰσχύνης)

: τὸ αἰσχρὸν πρᾶγμα

Αἰσχύλου Ἀγαμέμνων, 1258-9

δίπους, δίπουν, *gen.* δίποδος

: δύο πόδας ἔχων

συγ-κοιμάω τινί = συνέρχομαι

τινι, καθεύδω σὺν τινι

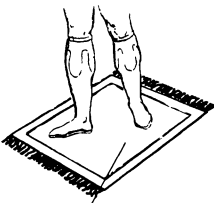
ἡ ἀπ-ουσία (τῆς ἀπουσίας)

< ἄπ-εἰμι (εἶμι)

προ-αισθάνομαι

παραγίγνομαι : ἀφικνέομαι

προσ-ποιέομαι : ψευδῶς ποιῶ

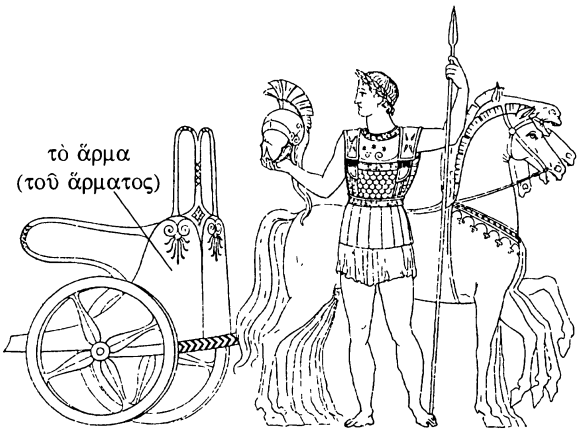


ἴστην <
ἴστημι
(imperf)

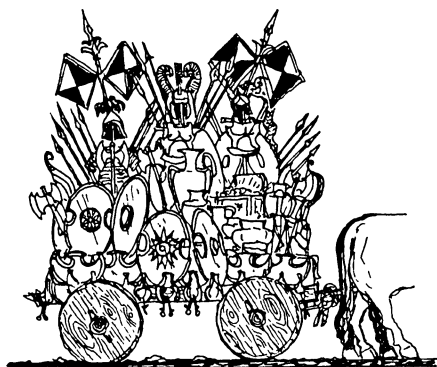
ἡ τάπις (τῆς τάπιδος)
ποικίλος, -η, -ον : ὅς
κοσμεῖται πολλῶ καὶ παντοίῳ
κόσμῳ

χωροῦσιν· ἔτυχον γὰρ θυόμενοι, καὶ ἐκ
τῶν θυσιῶν προήσθοντο νέον τι γιγνό- 120
μενον. Μετὰ δὲ οὐ πολὺν χρόνον κῆρυξ πα-
ραγίγνεται, καὶ τὰ περὶ Ἀγαμέμνονος οἴκαδε
ἅμα τοῖς ἐταίροις πλέοντος διηγεῖται.

Ἡ δὲ Κλυταιμῆστρα, προσποιουμένη
μάλα χαίρειν, ἐκέλευσε τὰς ἀμφιπόλους 125
παρασκευάζειν ὅσ' ἔδει. Ἐν ᾧ δὲ αὐταὶ
ἵστασαν χοροὺς παρθένων τε καὶ παίδων,
καὶ ἐλάμβανον τάπιδας ποικίλας, ἡ βα-
σίλεια ἔφθασεν αὐτὰς ἀπαντῶσα τῷ
Ἀγαμέμνονι εἰσιόντι εἰς τὴν πόλιν ἐφ' 130
ἄρματος· εἶπετο δ' αὐτῷ ἁμαξά, ἔνθα ἦν τά



τὸ ἄρμα
(τοῦ ἄρματος)



τὰ λάφυρα (τῶν λαφύρων)
: ὁ λαμβάνει τις τοῖς πολεμίοις

τ'ἄλλα λάφυρα καὶ δὴ καὶ Κασσάνδρᾶ, ἡ
τοῦ Πριάμου θυγάτηρ (ἡ ἐκ τοῦ Ἀπόλλωνος
ἔμαθε τὴν μαντικήν· ἀλλ' ἐπεὶ οὐκ ἠθέλησεν
135 αὐτῷ συνελθεῖν, ὁ θεὸς οὕτως ἐκόλασεν
ὥστε οὐδεὶς αὐτῇ μαντευομένη ἐπείθετο).

Ὁ μὲν οὖν Ἀγαμέμνων προεισέρχεται
εἰς τὸν οἶκον σὺν τῇ Κλυταιμῆστρα, ἡ δὲ
Κασσάνδρᾶ, ἰσταμένη πρὸ τῶν πυλῶν τῶν
140 βασιλείων, προμαντεύεται τὸν ἑαυτῆς καὶ
τοῦ Ἀγαμέμνονος θάνατον καὶ τὴν ἐξ
Ὁρέστου μητροκτονίαν, καὶ εἰσπηδᾷ ὥς
ἀποθανομένη, ῥίψῃσά τὰ στέμματα.
Ὅτε δὲ ἐθεᾶσάμεθα τοῦτο τὸ μέρος τοῦ
145 δράματος, ἐγὼ καὶ ὁ πάππος μάλα

ἡ Κασσάνδρᾶ
(τῆς Κασσάνδρας)
ὁ Πρίαμος (τοῦ Πριάμου)
: ὁ βασιλεὺς τῆς Τροίας
ἡ μαντική (τῆς μαντικῆς)
: ἡ τέχνη δι' ἣν τὰ οὐπὼ
γενόμενα προ-γινώσκειν
δυνάμεθα
μαντεύομαι : μαντικὴν
ποιῶμαι
προ-εἰσ-έρχομαι

ἰστάμενος, -η, -ον : μένων
ἀκίνητος
προ-μαντεύομαι

ὁ Ὁρέστης (τοῦ Ὁρέστου)
: ὁ υἱὸς τοῦ Ἀγαμέμνονος
ἡ μητρο-κτονία (τῆς μητροκτονίας)
< μήτηρ + (ἀπο-)κτείνω
εἰσ-πηδάω
ἀποθανοῦμαι < ἀποθνήσκω
(fut.)
τὸ στέμμα (τοῦ στέμματος)
τὰ στέμματα



ὥς ἔχον : ὅτι εἶχε
ἢ ἐκπληξίς (τῆς ἐκπλήξεως) :
ὁ φόβος εἰς ὃν καθιστάμεθα
ὅτε ἐξαίφνης γίνεταί ἢ
φαίνεται θαυμαστόν τι
Αἰσχύλου Ἀγαμέμνων, 1085/1087

κραυγὴν ἴστημι : κράζω,
κραυγὴν ποιῶ

τὸ βαλανεῖον (τοῦ βαλανείου) :
ὁ τόπος τῆς οἰκίας ὅπου τις
λουέται

ἀπο-δύομαι ↔ ἐν-δύομαι

τὸ λουτρόν (τοῦ λουτροῦ) < λούω
λουτρῶ χράομαι = λούομαι
ὁ χιτῶν
(τοῦ χιτῶνος)



ἄ-χειρ,
gen. ἄχειρος :
ἄνευ χειρῶν
ἀ-τράχηλος, -ον :
ἄνευ τραχήλου
χιτῶνα ἄχειρα
καὶ ἀτράχηλον :
ὥσπερ σάκκον
δίς : ἅπαξ καὶ αὐθις
πλήττω =
παίω, κόπτω

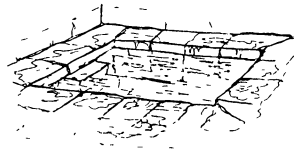


ὁ τράχηλος
(τοῦ τραχήλου)

ἐθαυμάσαμεν, ὥς ἔχον μέγεθος τι καὶ
ἐκπληξιν. Ἀπολλων, Ἀπολλων, ἔκραζε,
ᾧ ποῖ ποτ' ἤγαγές με; Φεῦ, φεῦ, καὶ ἄλλα
τοιαῦτα ἃ φρίττειν ἐποίει ἡμᾶς θεωμένους
τε καὶ ἀκούοντας.

150

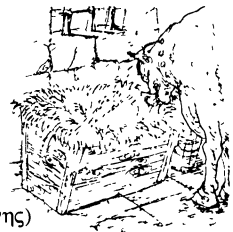
Μετὰ δὲ ταῦτα ἠκούσαμεν τοῦ Ἀγα-
μέμνονος φοβερὰς ἱστάντος κραυγᾶς. Ὁ
γὰρ Αἰγίσθος καὶ ἡ Κλυταιμῆστρᾶ τὸν
Ἀγαμέμνονα ἤγαγον εἰς τὸ βαλανεῖον.



ἐκεῖ δὲ ὁ βασιλεὺς ἀποδυσάμενος τῷ 155
λουτρῷ ἐχρήσατο· μετὰ δὲ τὸ λουτρόν ἡ
Κλυταιμῆστρᾶ ἔδωκεν αὐτῷ χιτῶνα
ἄχειρα καὶ ἀτράχηλον· ἐν ᾧ δὲ ὁ Ἀγαμέ-
μων ἐνδύεται τοῦτον, ἡ πονηρὰ γυνὴ ἅμα
τῷ Αἰγίσθῳ δις πλήττουσιν αὐτὸν τῷ 160
πελέκει, καὶ ἀποκτείνουσιν αὐτὸν ὥσπερ
βοῦν ἐπὶ φάτνῃ.»



ὁ πέλεκυς
(τοῦ πελέκεως;
τοῖς πελέκεσι[ν])



ἡ φάτνη
(τῆς φάτνης)

Ταῦτ'εἰπὼν ὁ Δικαιοπόλις ἐσίγησεν
 ὀλίγον χρόνον. Ἦ δὲ τοῦ ἀνέμου ἡχὴ διὰ
 165 τῶν πετρῶν πνέοντος ἐφαίνετο φωνὴ
 ἀλαλάζοντος ἀνθρώπου. Ὁ δὲ Φίλιππος
 φρῖξᾶς τε καὶ περισκοπῶν, «φοβοῦμαι, ὦ
 πάτερ,» ἔφη, «τοῦτον τὸν τόπον.» Ἀναστὰς
 δέ· «Τί οὐκ ἀπερχόμεθα, ὦ πάππα φίλε;
 170 Ὁρρωδῶ γάρ, διότι αἱ Ἑρῖνύες φαίνονται
 μοι ἔτι καὶ νῦν ἐνθάδε ἀλάσθαι.»

ἀλαλάζω : μάλα στενάζω

ἀλάομαι = πλανάομαι,
 περιφοιτάω, περί-ειμι

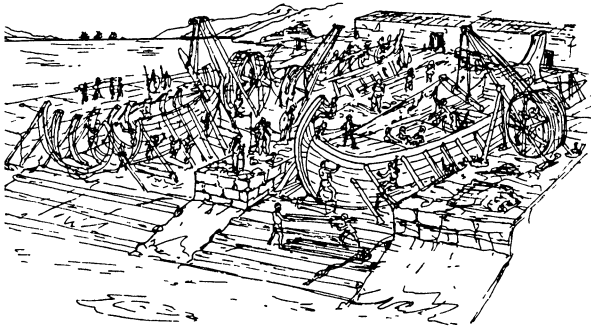
Ο ΝΟΣΤΟΣ (δ)

Ἦδοξεν οὖν αὐτοῖς μὴ ἐγγὺς τῶν
 Μυκηνῶν νυκτερεύειν, ἀλλὰ τὰ τείχη
 καταλιπόντες προῆσαν ἐπὶ τῆς Κορίνθου.
 175 Δι'ὀλίγου, ἤδη καταδύντος τοῦ ἡλίου, εἰς
 κώμην τινὰ ἀφίκοντο. Ἐκεῖ δὲ αὐτουργός
 τις αὐτοῖς πρὸς τῇ ὁδῷ ἀναπαυομένοις
 ἐντυχὼν ᾤκτιρε καὶ οἴκαδε ἤγαγεν. Ἡ μὲν
 οὖν γυνὴ αὐτοῦ σῆτον παρέσχε, ὁ δὲ
 180 αὐτουργὸς ἐκέλευσεν αὐτοὺς ἐγγὺς τοῦ
 πυρὸς καθίσαι. Ἐπεὶ δὲ ἐδείπνησαν, ὁ

ἐπὶ (+ *gen.*) = πρὸς (+ *acc.*)

οὐκ-ουν = οὐκ οὖν	αὐτουργὸς ἤρετο αὐτοὺς ποῖ πορεύονται, καὶ ἀκούσᾱς ὅτι πρὸς τὴν Κόρινθον πορεύονται, «ἡ Κόρινθος,» ἔφη, «πολὺ ἀπέχει. Οὐκουν δύνασθε ἐκεῖσε ἀφικέσθαι τήμερον. 185 Ἄλλ'εἰ δοκεῖ, ἔξεστιν ὑμῖν ἐνθάδε νυκτερεύειν.» Οἱ δὲ χάριν μεγίστην αὐτῷ ἀπέδωσαν καὶ ἐγγὺς τοῦ πυρὸς κατέκειντο. Τῇ δὲ ὑστεραίᾳ, ἀνατέλλοντος τοῦ ἡλίου, τὸν αὐτουργὸν χαίρειν κελεύσαντες ἐπὶ τῆς 190 Κορίνθου ἔσπευδον. Ἀλλὰ μακρὰ ἦν ἡ ὁδός, καὶ ἐσπέρᾱς ἤδη γιγνομένης εἰς τὴν πόλιν ἀφίκοντο καὶ καταγώγιον ἐζήτουν.
ἡ ὀργή (τῆς ὀργῆς) < ὀργίζομαι πρὸς τῶν σιῶν = πρὸς τῶν θεῶν (Δωριστί) έόντες = ὄντες (Δωριστί) δά = δῆ (Δωριστί) τῶ = τῇ (Δωριστί) ἔρπετε = ἔλθετε (Δωριστί) πάρ-εντιν = πάρ-εισιν (Δωριστί)	Προσιόντες οὖν πρὸς ἄνδρα τινὰ ὃς διὰ τῆς ὁδοῦ παρήει, ἤροντο ποῦ ἐστι κατα- 195 γώγιόν τι. Ὁ δὲ δεινὸν βλέψας καὶ εἰς ὀργὴν κατασταάς, «πρὸς τῶν σιῶν,» ἔφη, «Ἀθηναῖοι φαίνεσθε έόντες. Τί βούλεσθε; Τί δᾶ πράττετε ἐν τῷ Κορίνθῳ;» Τοῖς δὲ παροῦσι βοήσας, «δεῦρο ἔρπετε,» ἔφη, 200 «φίλοι. Ἀθηναῖοί τινες πάρεντιν· κατά-

σκοποὶ δάπου ἐντίν, οἱ ἦνθον τὰ νεώρια



δάπου = δήπου (Δωριστί)
ἐντίν = εἰσίν (Δωριστί)
ἦνθον = ἦλθον (Δωριστί)

τὸ νεώριον (τοῦ νεωρίου)

κατασκευόμενοι.» Ὁ δὲ Δικαιόπολις· «Τί
λέγεις, ὦ ἄνθρωπε; Οὐκ ἐσμεν κατά-
205 σκοποὶ ἀλλ' αὐτουργοί, οἵπερ ἀπὸ τῆς
Ἐπιδαύρου Ἀθηνᾶζε ἐπανερχόμεθα.»
Ἀλλ' ἤδη συνῆλθεν ὁμίλος Κορινθίων οἱ
ἀγρίως ἐβόων· ἔνιοι δὲ καὶ λίθους ἐλάμ-
βανον ὡς αὐτοὺς βαλοῦντες.

ἔνιοι (-αι, -α) = τινες (-ες, -α)

βαλοῦμαι < βάλλω (*fut*)

210 Ὁ οὖν Δικαιόπολις εἰς φόβον κατα-
στάς, «φύγε, Φίλιππε,» ἔφη, «ὡς τά-
χιστα.» Οἱ μὲν οὖν ἔφυγον πρὸς τὰς
πύλᾱς, οἱ δὲ Κορίνθιοι διώκοντες λίθους
ἔβαλλον. Τρέχοντες δὲ ὅ τε Φίλιππος καὶ
215 ὁ πατὴρ τοὺς διώκοντας ἔφυγον καὶ



ἡ τάφος (τῆς τάφρου)
τὰ Μέγαρα (τῶν Μεγάρων)

ἔλαθον ἐν τάφῳ τινὶ κρυψάμενοι, ἐν ᾗ
ἅπασαν τὴν νύκτα ἔμενον. Ἡμέρας δὲ
γενομένης εὐθὺς ἐπορεύοντο καὶ πάντας
ἀνθρώπους ἔλαθον ταχέως σπεύδοντες.
Ὡς δὲ τοῖς Μεγάροις προσεχώρουν, οὐκ ²²⁰
εἰσῆλθον εἰς τὴν πόλιν ἀλλὰ παρήλθον
ἔξω τῶν τειχῶν. Οὕτως οὖν τέλος ἔλαθον
εἰς τὴν Ἀττικὴν εἰσελθόντες, καὶ ἐπεὶ
πρῶτον ἀφίκοντο εἰς τὴν Ἐλευσίνα, κεί-
μενοι πρὸς τῇ ὁδῷ ἀνεπαύοντο· πολλὰ γὰρ ²²⁵
καὶ δεινὰ παθόντες μάλα ἔκαμνον, ὥστε
οὐκ ἐδύναντο προΐεναι.

Ὁ τε Φίλιππος καὶ ὁ πατὴρ
τοὺς διώκοντας ἔλαθον ἐν
τάφῳ τινὶ κρυψάμενοι.



Enchiridion

Filippo scorge da una collina, in lontananza, delle mura; *fermato* il padre, τὸν πατέρα στήσας, gli chiede allora di che città siano. È Micene: essi *stavano*, ἴσταντο, proprio all'interno della cinta muraria di quell'antichissima città. Diceòpoli parla a Filippo d'una tragedia d'Èschilo, e gli spiega che i poeti *compongono*, συν-ιστᾶσι, gli argomenti in modo tale da suscitare paura e pietà anche in chi ascolti soltanto, senza vedere.

Le voci verbali scritte in corsivo, come altre che avete incontrato in questo capitolo, appartengono a un altro verbo in -μι, la cui coniugazione è assai simile a quella di δίδωμι e τίθημι: ἵστημι, «metto (in piedi, diritto), innalzo». Ne conoscete già l'aoristo terzo, ἔστην.

Come quelli di δίδωμι e τίθημι, anche il tema verbale di ἵστημι mostra l'*apofonia quantitativa*: al *grado lungo* στή- (in origine στᾶ-; ma l'ᾱ impuro originario è passato in attico a η) s'oppone infatti il *grado breve* στα-.

In ἵστημι il grado lungo compare: nel singolare del presente indicativo e dell'imperfetto attivi, nella II singolare del presente imperativo attivo (ἵστη), nei due aoristi (ἔστησα, aoristo primo sigmatico, e ἔστην, aoristo terzo) e nel futuro (στήσω): dunque, anche in alcune voci in cui τίθημι o δίδωμι si flettono dal grado breve (negli specchietti del presente e dell'imperfetto di p. 142 abbiamo sottolineato queste voci); tutto il resto della coniugazione deriva dal tema verbale di grado breve.

Rendetevi conto voi stessi della distribuzione dei due gradi del tema verbale, στή- e στα-, osservando le tabelle delle prossime pagine.

Sempre come δί-δωμι e τί-θημι, ἵστημι contiene il *raddoppiamento del presente*: ἵστημι deriva infatti da *σί-στημι (confrontate il latino *si-stō*).

Il verbo ἵστημι,
«metto (in piedi)»

T. v. alternante: στή-/στά-

Il raddoppiamento del presente:
ἵ-στη-μι < *σί-στη-μι

*σεπτά (lat. *septem*) > ἐπτά:
σ- avanti a vocale > ’

T. p.: ἰ-στη-/ἰ-στα-

ἴστημι: att. Presente	mediopass.
Indicativo	
ἴ-στη-μι	ἴ-στα-μαι
ἴ-στη-ς	ἴ-στα-σαι
ἴ-στη-σι(ν)	ἴ-στα-ται
ἴ-στα-μεν	ἴ-στά-μεθα
ἴ-στα-τε	ἴ-στα-σθε
ἴσταν(ν)	ἴ-στα-νται
(< *ἰ-σ <u>τά</u> - <u>α</u> σι[ν])	
Imperativo	
<u>ἴ-στη</u>	ἴ-στα-σο
ἴ-στα-τε	ἴ-στα-σθε
Infinito	
ἰ-στά-ναι	ἴ-στα-σθαι
Participio	
ιστάς,	ἰ-στά-μενος,
ιστᾶσα, ιστάν	-η, -ον
(gen. ἰ-στά-ντ-ος,	
ιστάσης,	
ἰ-στά-ντ-ος, ecc.)	
Imperfetto	
<u>ἴ-στη-ν</u>	ἴ-στά-μην
<u>ἴ-στη-ς</u>	ἴ-στα-σο
<u>ἴ-στη</u>	ἴ-στα-το
ἴ-στα-μεν	ἴ-στά-μεθα
ἴ-στα-τε	ἴ-στα-σθε
ἴ-στα-σαν	ἴ-στα-ντο

Il futuro e l’*aoristo* primo attivi

L’*aoristo* terzo ἔστην

In greco il *σ* in principio di parola seguito da vocale generalmente si trasforma in un’*aspirazione* (come l’*h*- del tedesco o dell’inglese), che si segna collo spirito aspro. Pensate per esempio al numerale *ἐπτά* (cioè *heptà*), «sette»: basta il confronto col latino *septem* (da cui anche il nostro *sette*) a farvi capire ch’esso doveva contenere in origine un *σ-.

Sicché il *tema del presente* è *ἰ-στη-/ἰ-στα-* (< *σι-στη-/*σι-στα-), e s’ottiene, praticamente, premettendo al tema verbale uno *ἰ-*.

Nel presente e nell’*imperfetto*, come potete vedere, le *desinenze* sono (se s’eccettua la II singolare dell’*imperativo attivo*), le stesse di *δίδωμι* e *τίθημι*.

Le *vocali congiuntive*, assenti di regola nella *coniugazione* in -μι, qui mancano in tutte le voci (dunque anche nel singolare dell’*imperfetto attivo*).

Notate che, nella III plurale dell’*indicativo*, -*ά-α*-si contrae in -*ᾶ-*: *ἰ-στά-ασι > ἴσταν(ν); in *τιθέασι* e *διδόασι*, invece, la contrazione non c’era.

Nell’*imperativo*, notate poi ἴστη, che non solo deriva, come abbiamo detto, dal *tema verbale* di grado lungo, ma è anche senza *desinenza*; confrontate invece τίθει, da *τί-θε-ε, e δίδου, da *δι-δο-ε.

Osservate infine l’*accentazione* dell’*infinito* e del *participio*: essa, come sapete, è regolare nei verbi in -μι.

Nell’*imperfetto*, lo *ι* iniziale si deve naturalmente all’aumento temporale.

Il futuro e l’*aoristo* primo *sigmatici*, *στή-σ-ω* e *ἔ-στη-σα* (dal *tema verbale* di grado lungo), sono regolari, e non presentano quindi nessuna difficoltà: provate, per esercizio, a coniugarli voi stessi per iscritto.

Ἰστημι ha anche l’*aoristo* terzo *ἔ-στη-ν* (sempre dal grado lungo del *tema verbale*), che avete già imparato: di nuovo, scrivetene la *coniugazione*, e confrontatela poi con quella che trovate nel vol. I, a p. 393; correggete e discutete gli eventuali sbagli.

Il futuro e l'aoristo primo sigmatici medi sono regolari come gli attivi: *στή-σ-ο-μαι, ἐ-στη-σά-μην*: coniugateli per iscritto. (Ἔστην, come perlopiù gli aoristi terzi, ha solo la forma attiva.)

Eccovi ora il paradigma del nostro verbo: presente ἵστημι (mediopassivo ἵσταμαι; imperfetto ἵστην, ἱστάμην), futuro στήσω (medio στήσομαι), aoristo I ἔστησα (medio ἐστησάμην), aoristo III (solo attivo) ἔστην, perfetto ἔστηκα, aoristo passivo ἐστάθην (e futuro passivo σταθήσομαι).

Non vi spaventate, ch  non dovete imparare altre voci: lo farete a suo tempo (in particolare, del perfetto in generale parleremo nei capitoli 27 e 28). V'abbiamo elencato tutte queste solo perch    importante che ora riflettiate un po' sui loro diversi significati.

Ἴστημι, come sapete, vuol dire «metto, pongo, colloco» qualcosa, sempre perch  coll'idea che la cosa abbia a star poi in posizione verticale (in piedi, dritta); dunque anche «sollevo, erigo, innalzo» (per esempio l'albero d'una nave, un tempio, una colonna). Appunto per l'idea accessoria della posizione verticale esso si distingue da τίθημι, che ha senso pi  generico («metto», in genere).

In questo significato ἵστημι   dunque *transitivo*, perch  regge un complemento oggetto.

Han questo senso transitivo il presente e l'imperfetto, il futuro, l'aoristo primo attivi. Dunque: ἵστημι = «metto (eccetera)», ἵστην = «mettevo», στήσω = «metter », ἔστησα = «misi». Ecco un esempio: Ὁ ναύτης τ ν ἱστ ν ἔστησεν = Il marinaio rizz  l'albero.

Dal valore fondamentale di ἵστημι, che abbiamo visto ora («metto, faccio stare, dritto»), si passa poi facilmente, negli stessi tempi, alle accezioni, sempre transitive, di «peso» un oggetto (perch  per pesarlo si metteva sulla bilancia), «istituisco, nomino» e simili (un «mettere in piedi» figurato), e, soprattutto, «fo star fermo, fermo, arresto».

Il futuro e l'aoristo primo medi

Il significato delle diverse voci di ἵστημι

Voci transitive:
ἵστημι, «metto, colloco (in posizione verticale), sollevo»
ἵστην
στήσω
ἔστησα

Altri significati transitivi di ἵστημι:
«peso»
«istituisco, nomino»
«fermo»

Così, per esempio: Τοὺς καρποὺς *στήσομεν* = *Peseremo* i frutti; Ὁ Σόλων τοὺς τῶν Ἀθηναίων νόμους σοφώτατα *ἔστησε* = Solóne *fece* (*istituì*) con grandissima sapienza le *léggi* degli ateniesi; Ὁ ποιμὴν τὸν κύνᾱ *ἵστησιν* = Il pastore *ferma* il cane.

Le voci passive han questi stessi significati, ma vòlti, naturalmente, appunto al passivo: ἵσταμαι, ἱστάμην (quando non son medi ma passivi), ἐστάθην, σταθήσομαι = «sono (ero, fui, sarò) mes- so; sono (ero, fui, sarò) fermato», e simili.

Voci intransitive:
ἔστην
ἔστηκα (= pres.)

Sapete già anche, però, che l'aoristo terzo ἔστην vuol dire «mi misi, m'alzai, stetti, mi fermai» e si- mili: significati *intransitivi*, giacché in essi il verbo non può reggere nessun complemento oggetto.

Ora aggiungiamo che ha senso intransitivo, e *va- lore di presente*, anche il perfetto ἔστηκα = «sto, mi trovo».

Voci medie:

ἔστησάμην: transitivo

Ci restan da considerare le voci medie. Di que- ste, l'aoristo ἔστησάμην è solo transitivo, perché come aoristo intransitivo s'usa ἔστην: Φύλακας *ἔστησάμεθα* = *Mettemmo* (*istituimmo*) dei custodi (per noi stessi, *cioè* per la nostra protezione).

Come vedete dalla traduzione della frase prece- dente, ἔστησα e ἔστησάμην, sebbene sian tutt'e due transitivi, non han però esattamente lo stesso signi- ficato: la forma media esprime infatti, lo sapete, un particolare interesse del soggetto nell'azione: ἔστησα = «misi», ἔστησάμην = «misi *per me*».

le altre voci medie:
sia transitive sia intransitive

Le altre voci medie (ἵσταμαι e ἱστάμην, medi, στήσομαι) possono avere, secondo i contesti, valo- re sia transitivo (ma sempre coll'idea d'interesse del soggetto ch'è propria del medio) sia intransitivo: Φύλακας *ἱστάμεθα* (*ἱστάμεθα*, *στησόμεθα*) = *Mettiamo* (*mettevamo*, *metteremo*) dei custodi (per noi stessi, per la nostra protezione); Ἐν αὐτοῖς τοῖς δώμασι τοῦ Ἀγαμέμνονος *ἵσταντο* = *Si trovava- no* (*stavano*, *erano*) proprio nel palazzo d'Agamèn- none.

Riassumiamo il tutto in uno specchietto:		
VOCI TRANSITIVE	VOCI INTRANSITIVE	VOCI SIA TRANSITIVE SIA INTRANSITIVE
ἵστημι, «metto (ecc.)» ἵστην στήσω ἕστησα ἕστησάμην *** Ἴσταμαι (pass.), ἱστάμην (pass.), σταθήσομαι, ἐστάθην han significato passivo.	ἔστην, «stetti (ecc.)» ἔστηκα, «sto (ecc.)»	ἵσταμαι (medio), «metto (ecc.); sto (ecc.)» ἱστάμην (medio) στήσομαι
Nel composto ἀφ-ἵστημι, il medio ἀφίσταμαι ha spesso il significato intransitivo di «mi ribello, mi rivolto»: Οἱ Ἴωνες ἀπὸ τῶν Περσῶν ἀφίστανται (ἀποστήσονται) = Gli iòni <i>si sollevano</i> (<i>si solleveranno</i>) contro i persiani. E così nell' aoristo terzo: Οἱ Ἴωνες ἀπὸ τῶν Περσῶν ἀπέστησαν. Tra i composti di ἵστημι è poi comune καθ-ἵστημι, che significa, figuratamente, «metto, fo entrare, in un certo stato; istituisco, nomino» e simili, e, nelle voci intransitive, «mi metto, entro, in un certo stato, divento» e simili. Considerate, nelle frasi che seguono, il preciso valore delle voci di καθίστημι, poi traducete le frasi: Ὁ κύων τὸν ξένον εἰς φόβον κατέστησεν. Ὁ ξένος εἰς φόβον κατέστη. Ὁ δῆμος τὸν Περικλῆ στρατηγὸν κατέστησε. Ὁ Περικλῆς στρατηγὸς κατέστη. Οἱ Ἀθηναῖοι νόμους κατεστήσαντο. (Perché qui il medio?)		ἀφ-ἵσταμαι: «mi ribello» καθ-ἵστημι: «metto in uno stato (ecc.)» καθ-ἵσταμαι: «entro in uno stato (ecc.)»

Il participio predicativo

Diceòpoli sostiene che Èschilo *era chiaramente*, ἐφαίνετο ὦν, il migliore dei poeti; «ora,» continua poi, «noi ci troviamo, τυγχάνομεν ὄντες, proprio dove Egisto e Clitemèstra uccisero Agamènnone. E non m'è sfuggito che tu hai avuto un brivido d'orrore, οὐκ ἔλαθές με φρίξ᾽ας, quando siamo entrati tra queste mura.» Quando poi racconta il mito, Diceòpoli dice che Clitemestra andò incontro ad Agamènnone prima delle ancelle, ἔφθασε τὰς ἀμφιπόλους ἀπαντῶσα τῷ Ἀγαμέμνονι.

Nell'ultimo brano di lettura di questo capitolo avete letto, inoltre, queste frasi: Ἐλαθον ἐν τάφῳ τινὶ κρυπόμενοι = *Riuscirono a non farsi notare (si sottrassero alla vista) nascondendosi* in un fosso; Πάντας ἀνθρώπους ἔλαθον ταχέως σπεύδοντες = *Affrettandosi di molto, riuscirono a sfuggire all'attenzione di tutti*.

Riflettiamo un po' su questi esempi.

λανθάνω (+ acc)

Negli ultimi due, e nel terzo, il verbo λανθάνω (λήσω, ἔλαθον, ἔλεθηα), «sto nascosto, passo inosservato (a), sfuggo all'attenzione (di)» (latino *lateō*; il medio λανθάνομαι vuol dire invece «dimentico») è costruito con un participio concordato in nominativo col soggetto (sottinteso): *participio predicativo*.

Notate nell'ultima delle frasi citate dianzi che λανθάνω regge l'accusativo: πάντας ἀνθρώπους.

λανθάνω = «di nascosto»

Considerate ora quest'altro esempio (si tratta d'un famoso precetto epicureo): Λάθε βιώσᾳς. Alla lettera, esso significa «Nasconditi vivendo»; ma in italiano diciamo invece «Vivi nascosto».

In molti casi infatti al participio predicativo retto da λανθάνω corrisponde in italiano il verbo principale, mentre λανθάνω si rende bene con «di nascosto, furtivamente» o altre simili espressioni.

Si costruiscono col participio predicativo anche altri verbi, e in ispecie:

a) Τυγχάνω (τεύχομαι, ἔτυχον, τετύχηκα), «càpita che io...» (s'usa per indicar la casualità d'un avvenimento): vedete, oltre al secondo esempio sopra, quest'altro: *Ἐτυχον παρόντες οἱ πρέσβεις* = (Si trovarono a esser presenti, quindi) *Capitò che fossero presenti, furon presenti per caso* gli ambasciatori.

τυγχάνω

Anche a τυγχάνω può dunque spesso corrispondere, quando regge un participio predicativo, un'espressione avverbiale, come «per caso».

τυγχάνω = «per caso»

Similmente per un terzo verbo della III classe, φθάνω:

b) Φθάνω (φθήσομαι, ἔφθασα ο ἔφθην), «pre-vengo, precedo, faccio qualcosa prima di» qualcuno: *Ἐφθάσαμεν ὑμῶς ἀφικόμενοι* = (letteralmente) *Vi precedemmo arrivando* = *Arrivammo prima di voi*; e così, sopra, nel quarto esempio.

φθάνω

φθάνω = «prima di»

c) Φαίνομαι (φανοῦμαι ο φανήσομαι, ἐφάνην, πέφηνα).

Avete già incontrato questo verbo costruito col-l'infinito, nel significato di «sembro, paio» (oppure «sembra, pare, che io...»: latino *videor*): *Ἡ γυνὴ φαίνεται σώφρων εἶναι* = *La donna sembra (esser) saggia* (*Sembra che la donna sia saggia*) = *Mulier haec prūdēns esse vidētur*.

φαίνομαι εἶναι... = «sembra ch'io sia...» (lat. *esse videor*..)

Quando invece regge un participio predicativo, φαίνομαι vuol dire «si vede (bene), si capisce (bene), che io..., è chiaro che io..., chiaramente, evidentemente, io...»: così nella prima frase, o in quest'esempio: *Ἡ γυνὴ σώφρων οὖσα φαίνεται* = *Si vede bene che la donna è saggia* (*La donna è chiaramente saggia*). E nel *Fedone* di Platone (107c) si legge che ἡ ψυχὴ ἀθάνατος φαίνεται οὖσα: se al posto d'οὖσα mettessimo qui εἶναι, il senso della frase cambierebbe di molto: non vi pare?

φαίνομαι ὦν... = «è chiaro che sono...»

I verbi greci

Temi verbali in velare (-κ-, -γ-, -χ-):

διώκ-ω, διώξομαι ο διώξω, ἐδίωξα, δεδίωχα, ἐδιώχθην, «inseguo»
 δοκέω (temi verbali: δοκ- e δοκη-), δόξω e δοκήσω, ἔδοξα e ἐδόκησα,
 δέδογμαι, ἐδόχθην, «ritengo; sembro» (δοκεῖ, «sembra»)
 φυλάττω (II classe: t. v. φυλακ-), φυλάξω, ἐφύλαξα, πεφύλαχα, πεφύλαγ-
 μαι, ἐφυλάχθην, «custodisco»

ἄγ-ω, ἄξω, ἡγαγον, ἦχα, ἦγμαι, ἦχθην, «guido, conduco; porto»
 φεύγω (t. v. alternante φευγ-/φυγ-), φεύξομαι, ἔφυγον, πέφευγα, «scappo»
 πράττω (II classe: t. v. πρᾶγ-), πράξω, ἔπραξα, πέπραγα e πέπραχα,
 πέπραγμαι, ἐπράχθην, «faccio»

εὔχ-ομαι, εὔξομαι, ηὔξάμην, ηὔγμαι, «prego, supplico» (+ *dat.*)

Il greco nell'italiano

Ognuna di queste cinque parole composte contiene come suo primo elemento un derivato della parola greca scritta di séguito tra parentesi: dopo aver dato una definizione dei termini italiani (aiutandovi, se volete, con un buon vocabolario), cercate di dedurne il significato di quelli greci.

- 1) fotografo (τὸ φῶς, τοῦ φωτός)
- 2) sismografo (ὁ σεισμός)
- 3) telegrafo (τῆλε, avverbio)
- 4) paleografia (παλαιός, -ᾶ, -όν)
- 5) crittografia (κρύπτω)

Da quale altra parola greca deriva il secondo elemento -grafo (o -grafia)?

Considerando il numero 2, sapete dire perché sismo è un po' più corretto di sisma?

Perché si dice paleografia? Confrontando questa parola, per esempio, con ematico (da τὸ αἷμα, τοῦ αἵματος, «sangue»), che regola ne potete ricavare riguardo alla forma dei grecismi italiani? Sapreste far qualche altro esempio della stessa corrispondenza?

In che cosa l'italiano crittografia si distingue, nella forma, dalla parola greca da cui deriva? Sapreste indicare altri esempi dello stesso fenomeno di semplificazione fonetica?

Quale altra parola, d'uso oggi comunissimo, è composta coll'avverbio τῆλε? Perché essa è paragonabile, per la formazione, ad automobile?

Esercizio 20a

Analizzate e traducete queste forme dei verbi ἵστημι e ἀφίστημι:

- | | | |
|--------------|------------------------|------------------|
| 1. στήθι | 6. ἔστησαν (due trad.) | 11. ἀφίσταται |
| 2. ἰσάναναι | 7. ἵστη | 12. ἀφίσταντο |
| 3. στήναι | 8. στήσον | 13. ἀποστήσονται |
| 4. ἵστασθε | 9. στάς | 14. στήσας |
| 5. στήσασθαι | 10. στησάμενος | 15. ἀφίστασο. |

Esercizio 20b

Leggete a voce alta e traducete:

1. Ὁ ποιμὴν τὸν κύνα ἔστησεν.
2. Ὁ αὐτουργὸς ἐξαίφνης ἐν τῇ ἀγορᾷ ἔστη.
3. Ὁ παῖς ἀνέστη.
4. Ὁ πατὴρ τὸν παῖδα ἀνέστησεν.
5. Οἱ Ἀθηναῖοι εἰς πόλεμον κατέστησαν.
6. Οἱ πολέμιοι ὑμᾶς εἰς φυγὴν καταστήσουσιν.
7. Τίς σὲ κριτὴν (= giudice) ἡμῶν κατέστησεν;
8. Ὁ Θησεὺς βασιλεὺς τῶν Ἀθηναίων κατέστη.
9. Οἱ Ἀθηναῖοι νόμους κατεστήσαντο.
10. Οἱ ναῦται τὸν λιμένα καταλιπόντες τὸν ἰστὸν ἔστησαν.
11. Οἱ Ἕλληνες τοὺς Λακεδαιμονίους ἡγεμόνας κατεστήσαντο.
12. Οἱ στρατηγοὶ εἰς φόβον καταστάντες ἀποφεύγειν ἐβούλοντο.
13. Τοὺς Πέρσας νικήσας ὁ Παυσανίᾳς τρόπαιον (= un trofeo, cioè un monumento della vittoria) ἐστήσατο.
14. Μὴ φύγετε, ὦ φίλοι, ἀλλὰ στήτε καὶ ἀνδρείως μάχεσθε.
15. Τοσαῦτα παθόντες οὐδέποτε εἰς πόλεμον αὐθις καταστησόμεθα.

Esercizio 20c

Traducete in greco:

1. Quando vedemmo lo straniero, ci fermammo e domandammo (= fermatici, domandammo) dove stesse andando.
2. Il giovinetto fermò il cavallo e ci mostrò la strada che portava in città.
3. Il popolo nominò di nuovo generale costui.
4. Costui, quando fu nominato generale, consigliò al popolo di non combattere.
5. Ci disse di smetter la guerra e dette pace alla città (= mise la città in uno stato di pace).

Esercizio 20d

Leggete a voce alta e traducete:

1. Οἱ Κορίνθιοι ἐχθροὶ γίγνεσθαι ἐφαίνοντο.
2. Οἱ Κορίνθιοι ἐχθροὶ ὄντες φαίνονται.
3. Ἄγε, Φίλιππε, τοὺς διώκοντας λάθε ἐν ταύτῃ τῇ τάφρῳ κρυψάμενος.
4. Ὁ Φίλιππος τὸν πατέρα ἔφθασε τὸν λόφον καταβάς.
5. Προσιόντος τοῦ ἀνδρὸς ἡ γυνὴ ἔτυχε καθιζομένη ἐν τῇ αὐλῇ.
6. «Φαίνει ἀργὸς οὖσα, ὦ γύναι,» ἔφη «διὰ τί οὐκ ἐργάζῃ;»
7. Οἱ Πέρσαι τοὺς Ἑλληνας ἔφθασαν ἀποπλεύσαντες πρὸς τὴν ἡπειρον.
8. Οἱ Πέρσαι ἐφαίνοντο οὐ βουλόμενοι ναυμαχεῖν.
9. Ὁ δεσπότης τυγχάνει καθεύδων.
10. Ἐφθασαν τὸν χειμῶνα εἰς τὸν λιμένα εἰσπλέοντες.

Leggete questo passo (tratto, con adattamenti, da Tucidide, I. 73-75), poi rispondete alle domande.

Quasi cinquant'anni dopo la battaglia di Salamina, i corinzi stan facendo pressione sugli spartani perché facciano guerra agli ateniesi. Degli ambasciatori d'Atene, che si trovano a Sparta per altri motivi, colgono l'occasione per ricordare agli spartani i loro debiti di gratitudine nei confronti degli ateniesi.

ΟΙ ΑΘΗΝΑΙΟΙ ΤΟΥΣ ΛΑΚΕΔΑΙΜΟΝΙΟΥΣ ΑΝΑΜΙΜΝΗΣΚΟΥΣΙΝ

Λέγομεν ὅτι ἐν τε τῷ Μαραθῶνι μόνοι ἐκινδυνεύσαμεν τοῖς βαρβάροις μαχόμενοι καὶ ἐπεὶ τὸ δεύτερον ἦλθον, οὐ δυνάμενοι κατὰ γῆν ἀμύνεσθαι, εἰσβάντες εἰς τὰς ναῦς πανδημεὶ ἐν Σαλαμῖνι ἐναυμαχήσαμεν, ὥστε οὐκ ἐδύναντο οἱ βάρβαροι κατὰ πόλιν ἐπιπλέοντες τὴν Πελοπόννησον διαφθεῖρειν. Τεκμήριον δὲ μέγιστον τούτων αὐτοῖ οἱ βάρβαροι ἐποίησαν· ἐπεὶ γὰρ ταῖς ναυσὶν ἐνίκησαμεν, ἐκεῖνοι ὥς τάχιστα τῷ πλέονι τοῦ στρατοῦ ἀνεχώρησαν.

[πανδημεὶ *in massa*, tutti insieme κατὰ πόλιν *una città dopo l'altra* τῷ πλέονι τοῦ στρατοῦ *col grosso dell'esercito*]

1. Chi furono i soli che affrontarono i barbari a Maratona?
2. Quando poi i barbari ritornarono, in che modo gli ateniesi gl'impedirono di distruggere il Peloponneso?
3. I barbari stessi dettero una prova di quel che affermano gli ambasciatori d'Atene: quale?

Οἱ δὲ Ἀθηναῖοι ἐν τούτοις τρία τὰ ὠφελιμώτατα παρέσχομεν, ἀριθμόν τε νεῶν πλείστον, καὶ ἄνδρα στρατηγὸν σοφώτατον, καὶ προθυμίαν ἀοκνοτάτην. Νεῶν μὲν γὰρ τὰ δύο μέρη τῶν πᾶσων παρέσχομεν, Θεμιστοκλέα δὲ στρατηγόν, ὃς ἔπεισε τοὺς ἄλλους στρατηγοὺς ἐν τοῖς στενοῖς ναυμαχῆσαι, προθυμίαν δὲ τοσαύτην ἐδηλώσαμεν ὥστε ἐπεὶ ἡμῖν κατὰ γῆν οὐδεὶς ἐβοήθει, ἐκλιπόντες τὴν πόλιν καὶ τὰ οἰκεῖα διαφθείραντες, εἰσβάντες εἰς τὰς ναῦς ἐκινδυνεύσαμεν. Ὑμεῖς μὲν γὰρ ἐπεὶ ἐφοβεῖσθε ὑπὲρ ὧν καὶ οὐχ ἡμῶν, ἐβοηθήσατε (ὅτε γὰρ ἡμεν ἔτι σῶοι, οὐ παρεγένεσθε)· ἡμεῖς δὲ κινδυνεύοντες ἐσώσαμεν ὅμᾳς τε καὶ ἡμᾳς αὐτούς.

[ὠφέλιμος, -ον *utile* ἀριθμός *numero* προθυμία *prontezza*, *impegno* τὰ δύο μέρη *due terzi*]

4. Nella lotta contro i barbari gli ateniesi portarono tre importantissimi contributi: quali?
5. Quanta parte della flotta fornirono?
6. Di che fu a capo Temistocle?
7. In che modo gli ateniesi mostrarono la loro προθυμία?
8. Che cosa convinse gli spartani a venire in aiuto degli ateniesi?
9. Chi hanno salvato gli ateniesi?

Τοσαύτην τε προθυμίαν τότε δηλώσαντες καὶ τοσαύτην γνώμην, ἄρ' ἄξιόι ἐσμεν, ᾧ Λακεδαιμόνιοι, τοσαύτης ἔχθρας τῶν Ἑλλήνων διὰ τὴν ἀρχὴν ἣν ἔχομεν; Καὶ γὰρ αὐτὴν τήνδε ἀρχὴν ἐλάβομεν οὐ βιασάμενοι, ἀλλὰ ὧν οὐκ ἐθελησάντων παραμεῖναι πρὸς τὰ ὑπόλοιπα τῶν βαρβάρων, ἡμῖν δὲ προσελθόντων τῶν συμμάχων καὶ αὐτῶν αἰτησάντων ἡμᾶς ἡγεμόνας καταστήναι.

[παραμένω *resisto*, *tengo duro* τὰ ὑπόλοιπα *i resti*]

10. Che cosa domandano gli ateniesi agli spartani?
11. In che modo gli ateniesi han conquistato il loro impero?
12. Perché gli alleati degli ateniesi li hanno scelti come loro capi?

Esercizio 20e

Traducete in greco:

1. Gli spartani, avendo sentito sia le accuse (*τὰ ἐγκλήματα*) dei (loro) alleati sia le parole degli ateniesi, dibattevano (*βουλευόμεαι περί*) la questione soli.
2. Molti dicevano che gli ateniesi agivano male (*usate il presente d'ἀδικέω*) e bisognava (*usate ancora il presente*) far guerra subito.
3. Ma Archidàmo, ch'era re, gli consigliò di non entrare in guerra.
4. «Infatti,» disse, «hanno (*usate il dativo di possesso*) moltissime ricchezze e moltissime navi. Non li possiamo sconfigger per mare. Sicché subiremo dei danni (*κακὰ πάσχω*) noi stessi piuttosto che farne a loro.»
5. Ma non poteva convincer gli spartani, che decisero di far guerra.

La formazione delle parole

Quelli che seguono sono alcuni esempi di formazione, da una stessa radice, di sostantivi e verbi: movendo dal significato delle parole che già conoscete, deducete quello delle altre.

ἡ τιμή	τιμάω			
ἡ ἀνάγκη	ἀναγκάζω			
ἡ ὀργή	ὀργίζομαι			
ὁ οἶκος	οἰκέω	ἡ οἴκησις	ὁ οἰκητής	τὸ οἶκημα
ὁ δοῦλος	δουλόω	ἡ δούλωσις		
ὁ κήρυξ	κηρύττω			τὸ κήρυγμα

Nubi di guerra

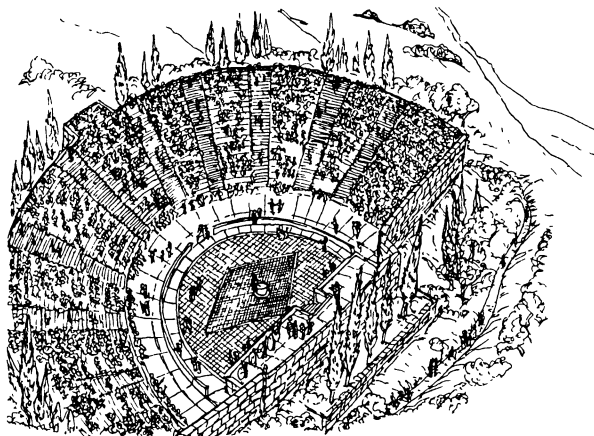
L'alleanza che gli spartani e gli Ateniesi avevano stretto durante l'invasione di Serse non durò a lungo. Quando gli alleati si rifiutarono d'accettare il generale che gli spartani nel 478 avevano mandato a comandar la flotta, e formarono la Lega delia, sotto la supremazia d'Atene, Sparta non mosse obiezioni. Tuttavia essa guardava ai successi della lega e alla crescita del potere ateniese con ansietà sempre maggiore.

Nel 464 la città fu colpita da un terremoto, e gl'iloti approfittarono della confusione che ne seguì per ribellarsi. Gli spartani chiesero allora agli alleati, tra cui era anche Atene, un aiuto militare, e l'assemblea ateniese fu convinta da Cimone a spedire un contingente, sotto il comando di Cimone stesso; quando però le truppe ateniesi non riuscirono a domar la rivolta, gli spartani le licenziarono.

L'oltraggio di Sparta fu causa d'un cambiamento della politica d'Atene:

quando Cimone tornò (461), egli fu ostracizzato ed esiliato per dieci anni. Pèricle acquistò una posizione nettamente dominante, e la mantenne fino alla morte (429). Sotto la sua direzione, Atene ruppe l'alleanza cogli spartani e ne stipulò una con Argo; subito scoppiò una guerra colla Lega peloponnesiaca, che durò, coll'alternanza di periodi di pace, per un quindicennio, e in cui prevalse Atene.

L'impero ateniese s'estese fino a comprendere la Beozia e Mègara; ma proprio in quest'eccessiva estensione territoriale stava, a ben vedere, un motivo di debolezza. Nel 446, quando l'Eubèa e Mègara si rivoltarono, e un esercito spartano avanzò fino ai confini dell'Attica, gli ateniesi furon ben lieti di poter far la pace: la *pace dei trent'anni* tra Sparta e Atene stabiliva che ognuna delle due parti rispettassee la sfera d'influenza dell'altra e non accogliesse come proprio alleato uno Stato che fosse già alleato dell'altra parte.



Gli ateniesi riuniti nel teatro di Dioniso.

Quello che seguì fu effettivamente un periodo di pace: Pericle rispettò i termini del trattato, evitò ogni avventura imperialistica e si dedicò ad accrescer le forze d'Atene. Tuttavia Sparta e i suoi alleati, la ricca Corinto in ispecie, temevano le ambizioni ateniesi. Il mar Egeo e il mar Nero eran già zone d'influenza ateniese, sicché, quando Atene cominciò a mostrare di voler estendere verso occidente i suoi interessi, i timori dei corinzi aumentarono.

Nel 433-432 l'isola di Corcira (Corfù), ch'era una colonia di Corinto, fu coinvolta in un contrasto colla madrepatria e chiese aiuto ad Atene; gli ateniesi acconsentirono a stipulare un'alleanza difensiva, e quando Corinto attaccò Corcira una flottiglia ateniese, che si trovava sul posto ufficialmente solo «per osservare» quel che accadeva, intervenne nella battaglia e mise in fuga le navi di Corinto. Non molto tempo dopo Potidèa, ch'era al tempo stesso una colonia

corinzia e un membro dell'alleanza ateniese, si ribellò ad Atene e chiese aiuto a Corinto, che, mentre l'esercito ateniese cingeva d'assedio la città, mandò in suo soccorso alcuni soldati, presentandoli come «volontari».

Nella tarda estate del 432, gli Stati membri della Lega peloponnesiaca dichiararono che Atene aveva violato la pace dei trent'anni e minacciarono la guerra. Da una parte e dall'altra si cercò di far apparire gli altri responsabili del conflitto. Infine gli spartani mandarono agli ateniesi un ultimato: «I lacedemonii desiderano la pace, e ci sarà la pace, se voi lascerete ai greci la loro indipendenza.» Pericle consigliò agli ateniesi di respinger quest'ultimato e di proporre agli spartani che le divergenze reciproche fossero sottoposte a un arbitrato secondo i termini del trattato della pace trentennale. Ma gli spartani e i loro alleati mobilitarono, e nel 431 l'esercito della Lega peloponnesiaca invadeva l'Attica.



L'impero ateniese nella sua massima espansione.

Lexicon

Verbi

κρύπτω, κρύψω,
ἔκρυψα,
κέκρυμμαι,
ἐκρύφθην
οἰκτίρω, οἰκτιρῶ,
ᾤκτιρα (+ *acc.*)

ἀρέσκει, ἀρέσει, ἤρεσε
(+ *dat.*)
ἴστημι, *imperf.* ἴστην,
στήσω, ἔστησα
ε ἔστην, ἔστηκα,
ἐστάθην
καθ-ίστημι
(+ *eis* e *acc.*)
συν-ίστημι
λανθάνω, λήσω,
ἔλαθον, ἔλεληθα
(+ *acc.*, ο *part.*
predicativo)

ἀλαλάζω
ἀλάομαι
ἀναμιμνήσκομαι
(+ *gen.*)
ἀπ-έρχομαι
ἀπο-δύομαι
εἰς-πηδάω
καθ-οράω
μαντεύομαι
προ-μαντεύομαι
μοιχεύω (+ *acc.*)
ὄζω (+ *gen.*)
παρ-γίγνομαι
περιφοιτάω
πλήττω
προ-αισθάνομαι
προ-εἰς-έρχομαι
προ-έρχομαι
προσ-ποιέομαι (+ *inf.*)
τυγχάνω
φθάνω (+ *acc.*, ο *part.*
predicativo)
φρῆττω

Sostantivi

ἡ ἀγγελία, τῆς ἀγγελίας
τὸ αἷμα, τοῦ αἵματος
ἡ αἰσχύνη, τῆς αἰσχύνης
ὁ ἀνεψιός, τοῦ ἀνεψιοῦ
ἡ ἀπουσία, τῆς ἀπουσίας
τὸ ἄρμα, τοῦ ἄρματος
τὸ βαλανεῖον,
τοῦ βαλανείου
τὸ δρᾶμα, τοῦ δράματος
τὰ δώματα, τῶν δωματίων
ἡ ἐκκληζις,
τῆς ἐκκληζέως
ὁ ἔλεος, τοῦ ἐλέου
τὰ ἐρείπια, τῶν ἐρειπίων
τὰ λάφυρα, τῶν λαφύρων
τὸ λουτρόν, τοῦ λουτροῦ
ἡ μαντική, τῆς μαντικῆς
ἡ μητροκτονία,
τῆς μητροκτονίας
τὸ νεώριον, τοῦ νεωρίου
ἡ ὀργή, τῆς ὀργῆς
ἡ ὄψις, τῆς ὄψεως
ὁ πέλεκυς, τοῦ πελέκεως
τὸ πῦρ, τοῦ πυρός; *plur.*
τὰ πυρά, τῶν πυρῶν,
τοῖς πυροῖς (*II decl.*)
ὁ σκοπός, τοῦ σκοποῦ
τὸ στέμμα,
τοῦ στέμματος
ἡ τάπις, τῆς τάπιδος
ἡ τάφρος, τῆς τάφρου
ὁ τράχηλος,
τοῦ τραχήλου
ἡ φάτνη, τῆς φάτνης
ὁ φύλαξ, τοῦ φύλακος
ὁ χιτῶν, τοῦ χιτῶνος

Nomi propri

ὁ Αἰγισθος,
τοῦ Αἰγίσθου
ὁ Αἰσχύλος,
τοῦ Αἰσχύλου
αἱ Ἐρινύες,
τῶν Ἐρινύων

τὸ ἴλιον, τοῦ ἱλίου
ἡ Κασσάνδρα,
τῆς Κασσάνδρας
ἡ Κλυταιμῆστρα,
τῆς Κλυταιμῆστρας
τὰ Μέγαρα,
τῶν Μεγάρων
αἱ Μυκῆναι,
τῶν Μυκηνῶν
ὁ Ὀρέστης, τοῦ Ὀρέστου
ὁ Πρίαμος, τοῦ Πριάμου

Aggettivi

ἀσφαλής, ἀσφαλές
ἀτράχηλος, ἀτράχηλον
ἄχειρ, *gen.* ἄχειρος
δίπους, δίπουν, *gen.*
δίποδος
ἐλεεινός, ἐλεεινή,
ἐλεεινόν
ἐνιοι, ἐνιοι, ἐνια
ἐσχατος, ἐσχάτη,
ἐσχατον
κρυερός, κρυερά,
κρυερόν
πάγκακος, πάγκακον
ποικίλος, ποικίλη,
ποικίλον

Preposizioni

ἐπί (+ *gen.*)

Avverbi

δῖς
οὐκουν

Congiunzioni

ὥστε + *acc.* e *inf.*

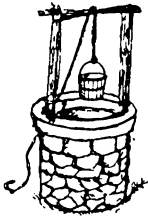
Locuzioni

κραυγὴν ἴστημι
λουτρῷ χρᾶομαι
χαίρειν κελεύω τινά

«Τιμῶμεν Δήμητρα· ἡ γὰρ
θεὰ δωρεὰς διττὰς ἔδωκε
ἡμῖν, αἱ μέγισται
τυγχάνουσιν οὔσαι· τοὺς τε
καρποὺς καὶ τὴν τελετήν.»

ἡ Δημήτηρ, *acc.* τὴν Δήμητρα
ἡ δωρεά (τῆς δωρεᾶς)
= τὸ δῶρον
διττός, -ή, -όν : ὅς εἰς δύο
μέρη γίγνεται

τὸ μυστήριον (τοῦ μυστηρίου) :
τὰ μυστήριά ἐστι ἅγια
πράγματα ἃ οὐκ ἔξεστιν
ἀποκαλύπτειν τοῖς πολλοῖς



τὸ φρέαρ (τοῦ φρέατος)

εἰς "Αἶδου = εἰς οἶκον" Αἶδου
ὁ "Αἶδης (τοῦ "Αἶδου) : "Αἶ.
ἐστὶν ἄλλο ὄνομα Πλούτωνος·
ἐν δὲ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ αἱ τῶν
νεκρῶν ψυχαὶ ἐνοικοῦσι



ΤΑ ΜΥΣΤΗΡΙΑ

Ὁ μὲν οὖν Δικαιοπόλις περισκοπῶν τε
καὶ ἰδὼν φρέαρ τι, «ιδού, ὦ Φίλιππε,» ἔφη,
«ἐκεῖνό ἐστι τὸ φρέαρ ὃ Καλλίχορον
καλοῦσιν. Παρ' αὐτῷ γὰρ ἐκάθισεν ἡ
Δημήτηρ, βουλομένη ἀναπαύεσθαι, ὥσπερ 5
ἡμεῖς, ἐκ μακρᾶς ὁδοῦ. Οὐ γὰρ ἄγνοεῖς
ὅτι ὁ Πλούτων ἤρπασε τὴν Περσεφόνην,
τὴν Δήμητρος θυγατέρα· Δημήτηρ δὲ μετὰ
λαμπάδων νυκτός τε καὶ ἡμέρας κατὰ
πᾶσαν τὴν γῆν ζητοῦσα περιήει. Ὁ δὲ 10
τόπος δι' οὗ λέγουσιν ὅτι Πλούτων κατέβη
εἰς "Αἶδου οὐ μακρὰ ἀπέχει τῆς πόλεως.

ἡ τελετή, τῆς τελετῆς
l'iniziazione (ai misteri)

Ἐνταῦθα δέ, παρὰ τῷ φρέατι, πρῶτον αἱ
τῶν Ἐλευσινίων γυναῖκες χορὸν ἔστησαν
15 καὶ ἦσαν πρὸς τὴν θεόν. Ἔπειτα δὲ
Δημήτηρ πρὸς Κελεὸν ἦλθε, τὸν βασιλεύ-
οντα τότε Ἐλευσινίων· ἔνδον δ' οὐσῶν
γυναικῶν, καὶ λεγουσῶν τούτων παρ'
αὐτὰς καθίσαι, γραῖά τις, Ἰάμβη ὀνόματι,
20 σκώψασα, τὴν θεὸν ἐποίησε μειδιᾶσαι.
Ὁ μὲν οὖν Κελεὸς καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ,
ὀνόματι Μετάνειρα, οὕτω φίλως Δήμητρα
ἐδέξαντό τε καὶ ἡυεργέτησαν ὥστε ἡ θεὰ
δωρεὰς διττὰς ἔδωκε, αἱ μέγισται τυγχά-
25 νουσιν οὔσαι· τοὺς τε καρπούς, δι' οὓς
ἔξεστιν ἡμῖν μὴ θηριωδῶς ζῆν, καὶ τὴν
τελετήν, ἥς οἱ μετασχόντες περὶ τε τῆς
τοῦ βίου τελευτῆς καὶ τοῦ σύμπαντος
αἰῶνος ἡδίους τὰς ἐλπίδας ἔχουσιν.»
30 Αὐτοῦ δὲ ἔτι ταῦτα λέγοντος, ἐξαίφνης
φωνῆς ἤκουσαν ὥσπερ πολλῶν ἀνθρώπων
ἅμα ἁδόντων. Ὁ δὲ Φίλιππος, «τί τοῦτό

ἦσαν < ἄδω

ὁ Κελεός (τοῦ Κελεοῦ)

ἔνδον : ἐν τῇ τοῦ βασιλέως
οἰκίᾳ

ἡ γραῖα (τῆς γραΐας)

ὁ γέρων ml

ἡ γραῖα l

ἡ Ἰάμβη (τῆς Ἰάμβης)

σκώπτω : γελῶ καὶ ποιῶ

ἄλλους γελᾶν

ἡ Μετάνειρα (τῆς Μετανεΐρας)

θηριωδῶς < θηρίον

μετ-έχω τινός : μέρος ἔχω
τινός

ἡ τελευτή (τῆς τελευτῆς)

< τέλος

σύμ-πᾶς, -πᾶσα, -παν = πᾶς

ὁ αἰών (τοῦ αἰῶνος)

: πᾶς ὁ χρόνος

ἡ ἐλπίς (τῆς ἐλπίδος) < ἐλπίζω

ἀκούω τῆς φωνῆς = ἀκούω τὴν
φωνήν

ἵνα... ἀκούω : ἐπεὶ βούλομαι
ἀκούειν

ἵνα... ἀκούσης : ἀκούσαι
βουλόμενος, ὡς ἀκουσόμενος
ἔλθωμεν!

ἀκούωμεν!

μυστικός, -ή, -όν < μυστήριον

ὁ ἰακχος (τοῦ ἰάκχου) :
Ἰ. ὄνομά ἐστι θεοῦ τινος, καὶ ὁ
Ἰ. ὕμνος ἐστὶ ὃν αὐτῷ ἦδον οἱ
Ἕλληνες

ἵνα... ἀκούωσιν : ἀκούειν
βουλόμενοι, ὡς ἀκουσόμενοι



ὁ αὐλός (τοῦ αὐλοῦ)
ἡ αὐρᾶ (τῆς αὐρᾶς) :
τὸ πνεῦμα, ὁ ἄνεμος ὃς εὐ ὄζει
εἰς-πνέω (πνεύ-)

ἐστιν,» ἔφη, «ὦ πάτερ;» Ὁ δὲ Δικαιοπόλις
ἀναστὰς, «σῖγα δὴ ὀλίγον χρόνον,» ἔφη,
«ὦ παῖ, ἵνα σαφῶς τῆς φωνῆς ἀκούω.» 35
«Πόθεν δέ,» ἔφη ὁ Φίλιππος, «γίγνεται ἡ
φωνή;» Ὁ μὲν οὖν Δικαιοπόλις, προσέχων
τὸν νοῦν τῇ φωνῇ πόρρωθεν προσγιγνο-
μένη, «ἐκ τῆς ἱερᾶς ὁδοῦ,» ἔφη, «ὥς γε
ἐμοὶ φαίνεται, τῆς πρὸς Ἀθήνας ἀγού- 40
σης.» Ὁ δὲ Φίλιππος· «Τί οὖν οὐκ ἔρχη
ἐκεῖσε, ἵνα σαφέστερον ἀκούσης;» Καὶ ὁ
Δικαιοπόλις ἀποκρίνόμενος· «Ἐλθωμεν
δὲ ἀμφοτέρω, καὶ ἅμα ἀκούωμεν· φαίνε-
ται γάρ μοι εἶναι ἡ φωνὴ ὁ μυστικὸς ἰακ- 45
χος.» Προσελθόντων δὲ αὐτῶν πρὸς τὴν
ἱερὰν ὁδὸν ἵνα σαφέστερον ἀκούωσιν, ὁ
Δικαιοπόλις ἐπιστάς τε καὶ κατέχων τὸν
παῖδα, «οὐ κατήκουσας;» ἔφη. «Τίνος;»
εἶπεν ὁ Φίλιππος. Ὁ δὲ πατήρ, «αὐλῶν 50
ἡχῆς,» ἔφη. Ὁ μὲν οὖν παῖς τῇ φωνῇ
προσέχων, «ἔγωγε,» ἔφη· «καὶ δάδων γέ
με αὐρᾶ τις εἰσέπνευσε μυστικωτάτη.»

«Ἀλλ' ἥσυχίαν ἄγωμεν,» ἔφη ὁ Δικαιό-
 55 πολίς, «καὶ ἐνταῦθα ἰστάμενοι ἀκού-
 ωμεν.»

Ἡ δὲ φωνὴ προσιοῦσα ἀεὶ μείζων
 ἐγίγνετο·

«Ἰακχ', ὦ Ἰακχε,
 60 Ἰακχ', ὦ Ἰακχε.»

Aristòfane, *Le rane*, versi 316-317

Ὁ μὲν οὖν Φίλιππος, «τοῦτ' ἔστιν ἐκεῖ-
 νο,» ἔφη, «ὃ εἶπες, ὦ πάτερ· φαίνονται
 γὰρ ὄντες ἄνθρωποι ἄδοντες τὸν Ἰακχον.»
 «Καὶ ἐμοὶ δοκοῦσιν,» εἶπε ὁ Δικαιόπολις·
 65 «ἀλλὰ τίς ἐστιν ἡμέρᾳ τήμερον;» Ὁ δὲ
 Φίλιππος ἀποκρινάμενος, «Βοηδρομιῶ-
 νος,» ἔφη, «κινδυνεύει εἰκάς εἶναι, ὦ
 πάππα, ἥ οἱ Ἀθηναῖοι τὸν μυστικὸν Ἰακ-
 χον ἐξ ἄστεως Ἐλευσίνᾳδε πέμπουσιν.»
 70 «Προσιόντες οὖν ἥσυχοι ἔχωμεν, ἵνα
 σαφῶς ἀκροᾶσώμεθά τε καὶ ἴδωμεν.»
 Ἐνταῦθα δὲ τὴν πομπὴν ὁρῶσι πόρρωθεν
 προσχωροῦσαν.

ἡ εἰκάς (τῆς εἰκάδος)
 : ἡ εἰκοστὴ ἡμέρᾳ

Ἐλευσίνᾳδε = εἰς Ἐλευσῖνα

ἔχωμεν
 ἵνα... ἀκροᾶσώμεθά τε καὶ
 ἴδωμεν : ὡς ἀκροασόμενοί τε
 καὶ ὁψόμενοι
 ἀκροάομαι = ἀκούω

Οἱ μὲν οὖν κήρυκες, τοῖς ἄλλοις πᾶσι

ὁ Βοηδρομιών, τοῦ Βοη-
 δρομιῶνος *boedromiōne*
 (*mese del calendario at-
 tico: dalla metà di set-
 tembre alla metà d'otto-
 bre*)

προ-ηγέομαι
ἵνα... ἀφιστῶσί τε καὶ
ἀπο-πέμπωσιν : ἀφιστάναι καὶ
ἀπο-πέμπειν βουλόμενοι
ἐξ-ίσταμαι : ἐκποδὼν γίγνομαι

ἵνα ὑμνῶσι : ὡς ὑμνήσοντες
Aristofane, *Le rane*, versi 384-386
ἀγνός, -ή, -όν : ἱερὸς καὶ καθαρὸς
τὰ ὄργια (τῶν ὀργίων) : ἡ ἱερὰ
ἐορτή
ὁ ἄναξ
ἡ ἄνασσα
συμπαραστατέω = βοηθέω

Aristofane, *Le rane*, versi 398-402
πολυ-τίμητος, -ον : ὃν πολὺ
πάντες τιμῶσιν
εὐρὼν ἥδιστον μέλος ἐορτῆς

δεῖξον : δῆλωσον
ἵνα... τιμᾶ : τιμᾶν βουλόμενος,
ὡς τιμήσων

προηγούμενοι, βοῶντες ἵνα τοὺς μὴ καθα- 75
ροὺς ὄντας ἀφιστῶσί τε καὶ ἀποπέμπωσιν,
«εὐφημεῖν χρή,» φᾶσιν, «καὶ ἐξίστασθαι
τοῖς ἡμετέροις χοροῖς ὅστις ἄπειρός ἐστι
τοιῶνδε λόγων ἢ γνώμη μὴ καθαρεύει.»
Οἱ δὲ ἄλλοι, ἵνα ὑμνῶσι Δήμητρα καὶ 80
Ἵακχον, πρῶτον μέν, «Δήμητερ,» ἄδουσιν,
«ἀγνῶν ὀργίων
ἄνασσα, συμπαραστάτει,
καὶ σῶζε τὸν σαυτῆς χορόν,»
ἔπειτα δέ· 85
«Ἵακχε πολυτίμητε, μέλος ἐορτῆς
ἥδιστον εὐρῶν, δεῦρο συνακολούθει
πρὸς τὴν θεὸν
καὶ δεῖξον ὡς ἄνευ πόνου
πολλὴν ὁδὸν περαίνεις.» 90
Ὁ δὲ Δικαιοπόλις, τοσοῦτον ὄχλον
πομπευόντων ἰδὼν, βούλεται καὶ αὐτὸς
συνακολουθεῖν τῇ πομπῇ, ἵνα Δήμητρα
τιμᾶ, καί, «ἡ μὲν οὖν θεᾶ,» φησίν,
«ἐποίησεν ἡμᾶς παρεῖναι ἐν Ἐλευσίνι 95

μυστηρίων ὄντων, τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ ἣ οἱ Ἀθηναῖοι τὸν Ἰακχον ἐξάγουσιν· ἡ γὰρ Δημήτηρ, ὡς τὸ εἰκὸς, ἐκ τοσούτων κινδύνων ἔσωσ' ἡμᾶς, γεωργοὺς ὄντας καὶ
100 αὐτὴν καὶ ἐν τῷ ἔμπροσθεν χρόνῳ θυσίαις τε καὶ εὐχαῖς τιμῶντας. Νῦν δὲ δεῖ ἡμᾶς ἀκολουθεῖν τε ταύτῃ τῇ πομπῇ καὶ μετέχειν τῆς ἐορτῆς ὅπως τιμῶμεν τὴν θεᾶν καὶ δηλῶμεν ὅτι οὐ μόνον πιστοί, ἀλλὰ
105 καὶ εὐχάριστοί ἐσμεν αὐτῇ οὕτως εὐμενεῖ οὔσῃ ἡμῖν. Ἐὰν γὰρ θεὸς ἀνθρώπῳ διδῷ σωτηρίαν, δεῖ τὸν ἄνθρωπον χάριν ἀποδοῦναι.»

Ὁ δὲ Φίλιππος ἀποκρινάμενος· «Εὐμενὴς δῆπου ἔσται σοι Δημήτηρ, ἐὰν
110 τοῦτο ποιῇς καὶ χάριν ἀποδιδῶς· δεῖ δ' ἐπιμέλεσθαι καὶ τῆς τε μητρὸς καὶ τῶν ἄλλων οἴκοι πολὺν ἤδη χρόνον ἐπιμενόντων ἡμᾶς, οἱ κατὰ τὸ εἰκὸς οἴονται ἡμᾶς ἀποθανεῖν.» Ὁ δὲ Δικαιοπόλις, «εὖ
115 λέγεις,» ἔφη, «ὦ φίλε παῖ· καὶ οὐδὲν

ὅπως = ἵνα

εὐχάριστος, -ον : ὃς χάριν ἔχει
τινί
ἐὰν .. διδῷ : εἰ δίδωσιν

ἐὰν... ποιῇς καὶ... ἀποδιδῶς

	εὐχομαι μάλλον γενέσθαι μοι ἢ αὖθις ιδεῖν τε καὶ ἀσπάζεσθαι τοὺς οἰκείους, τὴν τε γυναῖκα καὶ τὴν θυγατέρα καὶ τὸν πατέρα. Ἄλλ' ἐὰν ἐπανέλθω οἴκαδε καὶ ἡ 120 γυνὴ ἀκούσῃ μου λέγοντος ὅτι παρῆν ἐν Ἑλευσῖνι μυστηρίων ὄντων καὶ οὐ μετέσ- χον, ἀμέλει νομιεῖ με ἀσεβέστατον εἶναι, καὶ ἐρωτήσῃ εἰ οὐκ αἰσχύνομαι τολμή- σαι οὕτω τὴν θεᾶν καὶ τὰ μυστήρια ἀτῖ- 125 μῆσαι· μάλιστα δὲ νῦν, ὅτε δεῖ ἀροῦν τε καὶ σπείρειν τοὺς ἀγρούς. Ἐὰν γὰρ μὴ ἀποδῶμεν τιμὴν τῇ θεᾷ, ἴσως πάγκλαυτον ἐξαμήσομεν <i>θέρος</i> , ὡς λέγει ὁ ποιητής, καὶ οὔτε σῖτον οὔτε καρποὺς ἔξομεν.» Ὁ 130 δὲ Φίλιππος, «εὖ λέγεις,» ἔφη, «ὦ πάτερ. Νῦν δὴ οὔν, ὥσπερ ὠρμήσαμεν, ἴωμεν καὶ ἀκολουθῶμεν τῇ πομπῇ εἰς τὸ ἱερόν.» Ἦκολούθησαν μὲν οὖν τοῖς ἄλλοις ἄδοντές τε καὶ ὑμνοῦντες. Ἐπεὶ δὲ 135 δι' ὀλίγου εἰς τὸ ἱερόν ἀφίκοντο, ἀμει- ψάμενοι τὰ προπύλαια ἐντὸς τοῦ περι-
ἐὰν ἐπανέλθω ... καὶ .. ἀκούσῃ	
ἐὰν... μὴ ἀποδῶμεν πάγκλαυτος, -ον : ὅς πολὺ δακρύειν ποιεῖ ἐξαμάω = δρέπω θέρος = σῖτον cfr. Èschilo, <i>I persiani</i> , verso 822	
ἴωμεν! ἀκολουθῶμεν!	

βόλου ἔμειναν· μόνοι γὰρ οἱ μύσται, στε-
φανούμενοι μυρρινῶν στεφάνοις, εἰς τὸ
140 τελεστήριον εἰσήσαν. Οἱ δὲ πρόπολοι τοῦ
ἱεροῦ, περιιόντες, πᾶσι τὸν κυκεῶνα
ἔδοσαν πιεῖν· ὁ δὲ κυκεὼν ἦν ἄλφιστα καὶ
ὔδωρ μίνθη μεμειγμένα. Διενυκτέρευεν
οὖν ὁ ὄχλος ἐν τῷ περιβόλῳ τοῦ τελεσ-
145 τηρίου· ἐκεῖ δ' ἔμειναν σχεδὸν πάντες ἐξ
ἡμέρας, θύοντες καὶ εὐχόμενοι καὶ
ὑμνοῦντες.

Ἐν δὲ τούτῳ οἱ μύσται πολλὰ ἐώρων
μυστικὰ θεάματα, πολλῶν δὲ ἤκουον
150 τοιούτων φωνῶν, σκότους τε καὶ φωτός
ἐναλλάξ αὐτοῖς φαινομένων· καὶ δὴ καί,
διὰ τὴν ἐποπτεῖαν, εἰδόν τε καὶ ἔμαθον
τὰ περὶ τῆς τοῦ βίου τελευτῆς καὶ περὶ
τῆς ἀρχῆς ἣν Ζεὺς τοῖς ἀνθρώποις ἔδωκεν.
155 Τῇ δὲ τελευταίᾳ τῶν μυστηρίων ἡμέρᾳ
οἱ ἱερῆς ἐπλήρωσαν δύο ἀγγεῖα, πλημο-
χόας καλούμενα· ὁ μὲν οὖν ἱεροφάντης,
ἄρας τὰς χεῖρας, «εὐφημεῖτε,» ἔφη, «ἵνα

τὰ ἄλφιστα, τῶν ἀλφίτων μεμειγμένα *mescolate*
la farina d'orzo

ὁ μύστης (τοῦ μύστου)
: ὁ μετέχων τῆς τελετῆς
ἡ μυρρίνη (τῆς μυρρίνης)
= ἡ μύρτος
ἡ μύρτος
(τῆς μύρτος)



τὸ τελεστήριον
(τοῦ τελεστηρίου)
: ὁ τόπος ὅπου ἡ τελετὴ γίνεται
ὁ κυκεὼν (τοῦ κυκεῶνος)



ἡ μίνθη
(τῆς μίνθης)

ἐναλλάξ : πρῶτον μὲν τοῦ
σκότους, ἔπειτα δὲ τοῦ φωτός,
ἔπειτα δὲ αὐθις τοῦ σκότους...
(αὐτοῖς φαινομένων)
ἡ ἐποπτεῖα, τῆς ἐποπτείας
: ἡ ὄψις τῶν ἱερωτάτων
μυστηρίων



τὸ ἀγγεῖον (τοῦ ἀγγείου)
ἡ πλημοχόη (τῆς πλημοχόης)

εὐφήμως : ὁσίως
προ-χέω

ὕω : ὕδωρ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ποιῶ

κύω = κυέω

εὐφημος, -ον : ὁσίως σιγῶν

κοσμίως < κόσμιος (= κόσμω,
σεμνῶς)

ἔκαυσα < καίω (καυ-)

τὸ ἀνάκτορον (τοῦ ἀνακτόρου) :
τὸ ἱερὸν· ἐν δὲ τῇ Ἐλευσίνι ἦν
ὁ ἱερώτατος μυχὸς τοῦ
τελεστηρίου, ὅποι μόνοις τοῖς
ἱερεῦσιν εἰσιέναι ἐξῆν
θερίζω = δρέπω



« Ἡ πότνια Βριμῶ ἔτεκε
Βριμόν, τὸν ἱερὸν
κοῦρον.»

ἡ πότνια (τῆς ποτνίας) =
ἡ ἄνασσα

ὁ στάχυς (τοῦ στάχους)

ὁ κοῦρος (τοῦ κούρου) = ὁ παῖς

ἡ Βριμῶ : ἡ Περσεφόνη

ἡ ἡ Δημήτηρ

ὁ Βριμός (τοῦ Βριμοῦ) : ὁ τῆς

θεᾶς υἱός (ἴσως ὁ Πλοῦτος)

πλημοχόᾱς τάσδε εὐφήμως προχέωμεν.»

Οἱ δὲ πρόπολοι τὴν μὲν ἀνέτρεψαν πρὸς 160

τὸν οὐρανὸν ἀναβλέψαντες καὶ βοήσαν-

τες «ὔε,» τὴν δέ, καταβλέψαντες, πρὸς

τὴν γῆν, βοήσαντες «κύε.» Ἔπειτα δὲ

πάντες οἱ τε μύσται καὶ οἱ ἱερεῖς εὐφημοὶ

ἐκάθηντο κοσμίως. Νύξ ἦν βαθεῖα. Οἱ μὲν 165

οὖν πρόπολοι πολὺ ἔκαυσαν πῦρ· ἐξαίφ-

νης δέ, ἀνοιξᾶς τὰς τοῦ ἀνακτόρου πύλας,

ἐξῆλθεν αὐτὸς ὁ ἱεροφάντης, καί, πολλῆς

οὔσης ἐν τῷ τελεστηρίῳ σιωπῆς, στάχυν

ἐθέρισε· τέλος δέ, ὑπὸ πολλῷ πυρί, ἐβόησε 170

καὶ ἀνέκραγε λέγων· «Ἱερὸν ἔτεκε πότνια

κοῦρον Βριμῶ Βριμόν.»

Ἐν δὲ τούτῳ ὁ Δικαιόπολις καὶ ὁ

Φίλιππος ἔξω τοῦ τελεστηρίου ἅμα πολ-

λοῖς ἄλλοις ἔμενον. Ὁ μὲν οὖν Φίλιππος 175

πολλάκις διελέγετο τοῖς προπόλοις τοῦ

ἱεροῦ· πρὸς ἓνα δὲ φιλίαν ἐποιήσατο

μάλιστα, ἥλικα ὄντα. «Τί δέ,» ἡρώτᾳ ὁ

Φίλιππος, «δεῖ με ποιεῖν, ἵνα μύστης

180 ὦ; Λέγε μοι πάντα, ὦ φίλε· ἐγὼ μὲν γὰρ
ιδιώτης εἰμὶ καὶ αὐτουργός, καὶ οὐ πολλὰ
χρήματα ἔχω. Ἄρα τοῦτο κωλύσει με
μύστην γενέσθαι ποτέ;»

ἽΟ δὲ πρόπολος ἀποκρινάμενος,
185 «οὐδαμῶς,» ἔφη· «καὶ γὰρ ἐὰν ιδιώτης ᾦς
καὶ πένης, οὐδέν σε κωλύσει μύστην
γενέσθαι. Ἐὰν γάρ τις τοῖς μεγάλοις
μυστηρίοις τελείσθαι βούληται, πρῶτον
μὲν δεῖ αὐτὸν αἰεὶ ἐν τῇ εὐθείᾳ ὁδῷ
190 βαδίζειν, ἵνα δίκαιος καὶ καθαρὸς ᾦ· ἐὰν
γὰρ μὴ ὦμεν καθαροὶ τὴν ψυχὴν καὶ τὴν
γνώμην, οὐ δυνάμεθα προσχωρεῖν ταῖς
ἱεραῖς τελεταῖς. Ἵνα δὲ οἱ μύσται ὅλως
καθαροὶ ᾦσιν, πολλὰς ἡμέρας νηστεύουσι
195 καὶ ἀπέχονται τῶν ἀφροδισίων. Τῇ δὲ
δευτέρᾳ τῶν μυστηρίων ἡμέρᾳ οἱ μύσται
ἐν τῇ θαλάττῃ καθαίρονται, καὶ δεῖ
αὐτοὺς χοιρίδιον σφάξαι. Ἄλλ' οὐ πολλή

ὦ < εἰμι
ᾦς
ᾦ

ὦμεν
ᾦτε
ὦσι(ν)

ὁ ιδιώτης (τοῦ ιδιώτου) : ὁ
ἄνθρωπος ὃς ἰδίᾳ βίον ἄγει
κωλύω ↔ ἐάω

τελέομαι : μύστης γίγνομαι

εὐθύς, -εῖα, -ύ = ὁρθός

ἐὰν... μὴ ὦμεν

ὅλως < ὅλος

νηστεύω : ἀπέχομαι τοῦ ἐσθιῖν

ἽΑφροδίσιος, -α, -ον < ἽΑφροδίτη
τὰ ἀφροδίσια (τῶν ἀφροδισίων)
: αἱ ἡδοναὶ τῆς ἽΑφροδίτης



ἡ ἽΑφροδίτη (τῆς ἽΑφροδίτης)
: ἡ τῶν ἐρώτων θεά

ὁ μύστης τὸ χοιρίδιον σφάττει
τὸ χοιρίδιον (τοῦ χοιριδίου)
: ὁ μικρὸς ὤς



	ἐστιν ἡ δαπάνη. Διὰ τοῦτο σχεδὸν πᾶσι, ἐὰν μόνον καθαροὶ τὰς χεῖρας καὶ τὰς 200 ψυχὰς ᾧσιν, καὶ Ἑλληνες τὴν φωνὴν τυγχάνωσιν ὄντες, ἔξεστι τῶν τελετῶν μετέχειν. Οἱ μὲν γὰρ ἱερῆς ἀφιδᾶσι τελεῖσθαι καὶ τοὺς μὴ Ἀττικοὺς ὄντας, ἐάνπερ Ἀττικὸν ἔχωσι μυσταγωγόν. Οὐχ 205 οὕτω δὲ πάλαι ἦν· οὐ γὰρ ἀφίεσαν τότε οἱ Ἀττικοὶ τοὺς ξένους μετέχειν τῶν μυστηρίων. Λέγουσι γὰρ ὅτι οὐδὲ αὐτὸν τὸν Ἡρακλέα ἀφείσαν μυεῖσθαι, καὶ διὰ τοῦτο τὰ μῆκρὰ μυστήρια κατέστησαν, ἃ 210 τοῦ ἥρος γίγνεται ἐν Ἀθήναις. Ἐὰν δέ τις τοῖς μεγάλοις μυστηρίοις τελεσθῇ, ἀφείς τὰ ἀνθρώπινα, καὶ πρὸς τοῖς θεοῖς γενόμενος, μόνος, ὅτ' ἔρχεται εἰς Ἄιδου, ζῇ τοῖς δ' ἄλλοις πάντα ἐκεῖ κακὰ ἐστίν.» 215 Ὁ μὲν οὖν Φίλιππος πολλὰ ἔτι ἐβού- λετο ἐρωτᾶν, ὁ δὲ πρόπολος, «νῦν μὲν σε ἀφίημι,» ἔφη, «τῷ πατρὶ διαλέγεσθαι· χρή γάρ με ἀπιέναι καὶ παρασκευάζειν ὅσα
ἀφ-ίημι = ἐάω ὁ μυσταγωγός (τοῦ μυσταγωγοῦ) : ὁ ἄνθρωπος ὃς τοὺς μύστας ἄγει (< μύστης + ἄγω) ἀφ-ίεσαν < ἀφ-ίημι (<i>imperf.</i>) ἀφ-εῖσαν < ἀφ-ίημι (<i>aor.</i>) μυέω : μύστην ποιῶ μυέομαι : μύστης γίγνομαι, τελέομαι ἀφ-εῖς, -εῖσα, -έν (<i>aor. part.</i>)	ἐὰν... τελεσθῇ <i>se è stato iniziato</i>

220 δεῖ· τήμερον γάρ ἐστιν ἡ ἐσχάτη τῶν
 μυστηρίων ἡμέρᾱ, καὶ πολλὰ δεῖ ποιεῖν.»
 Μετὰ δ'οὐ πολλοῦ ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ τελεσ-
 τηρίου ἱερεὺς τις καί, ἐπαγγείλας τὸ τῶν
 μυστηρίων τέλος, πάντας ἀφῆκε· οἴκαδε
 225 οὖν ἕκαστος ἀπῆσαν.

ἐπ-αγγέλλω

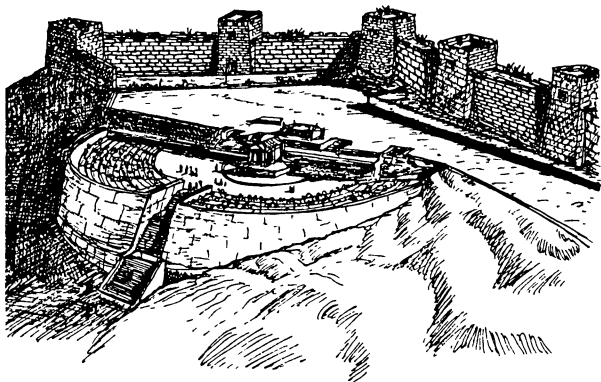
ἀφ-ῆκε < ἀφ-ίημι (aor.)

Ὁ μὲν οὖν Φίλιππος καὶ ὁ Δικαιοπόλις,
 χαίρειν κελεύσαντες τῷ προπόλῳ, ἐκείνην
 τὴν νύκτα ἐν καταγωγίῳ τινὶ διενυκτέ-
 ρευσαν ἐν Ἐλευσίνι· ἅμα δὲ τῇ ἡμέρᾳ
 230 αὐθις ὀρμησάμενοι οἴκαδε ἔσπευσαν.
 Κατὰ δὲ τὴν ὁδὸν καθίσαντες ὀλίγον
 χρόνον ἀνεπαύοντο. Ὁ μὲν οὖν Δικαιο-
 πολις τῷ παιδί, «βούλομαι δή,» ἔφη, «ὥς
 τάχιστα εἰς ἄστὺ ἀφικέσθαι, καὶ πολίταις
 235 τισὶ διαλέγεσθαι. Ἐν γὰρ τῷ ἐν Ἐλευσίνι
 ἱερῷ οὐκ ἐξῆν περὶ μὴ ὁσίων λέγειν,
 κωλυόντων τῶν ἱερέων. Διὰ τοῦτο οὕτω
 ἐπίσταμαι διὰ τί οἱ Κορίνθιοι ἀγανακτή-
 σαντες ἡμῖν λίθοις οὕτω δεινῶς προσέβα-

Πρὸς τὴν Πύκνα
σπεύδουσιν ἵνα εἰς τὴν
ἐκκλησίαν ἐν καιρῷ
παρῶσιν.

ἡ Πνύξ (τῆς Πυκνός)

λον.» «Προσέτι δέ,» ἔφη ὁ Φίλιππος, «δεῖ 240
ἡμᾶς σπεύδειν οἴκαδε· τὴν γὰρ μητέρα
καὶ τοὺς ἄλλους αὖθις ἰδεῖν βούλομαι,
ὦ πάτερ.» Ὅμως δὲ ὀλίγον χρόνον ἔμενον
πρὸς τῇ ὁδῷ ἀναπαυόμενοι, ἄρτον τε
ἐσθίοντες καὶ ὕδωρ πίνοντες. 245



Η ΕΚΚΛΗΣΙΑ (α)

Οὐ πολλῷ δ' ὕστερον ἀναστὰς ὁ Δι-
καιόπολις τῷ Φιλίππῳ, «ἀνάστηθι, ὦ
παῖ,» ἔφη «καιρὸς γάρ ἐστι πορεύεσθαι.
Εὐθὺς οὖν σπεύδωμεν πρὸς τὴν πόλιν.»
Ὅρμήσαντες οὖν δι' ὀλίγου πολλοῖς ἐνε- 250
τύγχανον αὐτουργοῖς Ἀθήναζε πορευο-

μένοις. Ὁ οὖν Δικαιοπόλις γέροντί τινι
 προσχωρήσας, ὃς ἐγγὺς αὐτοῦ ἐβάδιζεν,
 ἤρετο τίνος ἔνεκα τοσοῦτοι Ἀθήναζε
 255 σπεύδουσιν. Ὁ δέ, «τί λέγεις, ὦ ἄνθρωπε;»
 ἔφη. «ἘΑρα τοῦτο ἀγνοεῖς, ὅτι τήμερον
 ἐκκλησίᾳ γενήσεται; Πάντες οὖν πρὸς τὸ
 ἄστὺ σπεύδομεν τούτου ἔνεκα, ἵνα ἐν τῇ
 ἐκκλησίᾳ τῶν ῥητόρων ἀκούωμεν.
 260 Πράγματα γὰρ μέγιστα τῷ δήμῳ πρό-
 κειται περὶ ὧν χρὴ βουλευέσθαι.» Ὁ δὲ
 Δικαιοπόλις· «Ἀλλὰ τίνα δὴ πρόκειται
 τῷ δήμῳ, ὦ γέρον;» Ὁ δέ· «Ἀλλὰ τίς τοῦτο
 ἀγνοεῖ, ὅτι χρὴ βουλευέσθαι πότερον
 265 πόλεμον ποιησώμεθα πρὸς τοὺς Πελοπον-
 νησίους ἢ εἰρήνην σώσωμεν;»

Ὁ δὲ Δικαιοπόλις· «Ἀλλὰ τί νέον
 ἐγένετο; Πάλαι γὰρ ἐχθροὶ εἰσιν οἱ
 Πελοποννήσιοι ἀλλ' οὐκ εἰς πόλεμον
 270 κατέστημεν, ἀλλὰ μένουσιν αἱ σπονδαί.
 Διὰ τί οὖν νῦν γε δεῖ περὶ τοῦ πολέμου

τίνος ἔνεκα; = διὰ τί;
gen. + ἔνεκα = διὰ + *acc.*

τούτου ἔνεκα = διὰ τοῦτο

πρό-κειμαι

βουλευόμεναι : ἐνθυμούμαι τί
 δεῖ ποιεῖν μόνος ἢ
 διαλεγόμενος ἄλλοις

ὁ γέρων, ὦ γέρον

πότερον πόλεμον ποιησώμεθα...
 ἢ εἰρήνην σώσωμεν;

αἱ σπονδαί (τῶν σπονδῶν)
 : σπονδὰς ἐποιοῦντο οἱ
 Ἕλληνες ὅτε εἰρήνην
 ἐποιοῦντο πρὸς ἀλλήλοις

διακρίνω : βουλευομαι
οί πρέσβεις (τῶν πρέσβεων) : οί
 ἄγγελοι ἐκ πόλεώς τινος

αὐτόνομος, -ον < αὐτός
 + νόμος (= ἐλεύθερος)
ἀφ-ῆτε < ἀφ-ῆμι (aor. cong.)
ἀφ-ῖέναι < ἀφ-ῆμι (pres inf)

ἀφ-ῶμεν < ἀφ-ῆμι (aor cong.)

μυῖριοι, -αι, -α = πλείστοι

ὁ πρύτανις (τοῦ πρυτάνεως) :
 οί πρυτάνεις ἦσαν οί
 μετέχοντες τῆς βουλῆς

διακρίνειν;» Ὁ δὲ γέρων· «Ἀλλὰ καὶ
τοῦτο ἄγνοεῖς, ὅτι πρέσβεις νεωστὶ
ἔπεμψαν οἱ Λακεδαιμόνιοι οἷ ταῦτα
εἶπον· “Λακεδαιμόνιοι βούλονται τὴν εἰ- 275
ρήνην εἶναι· εἰρήνη δ’ἔσται, ἐὰν τοὺς
Ἕλληνας αὐτονόμους ἀφῆτε”; Κελεύ-
ουσιν οὖν ἡμᾶς τὴν ἀρχὴν ἀφῖέναι. Τοῦτο
οὖν βουλευέσθαι δεῖ, πότερον τὴν ἀρχὴν
ἀφῶμεν ἢ πόλεμον πρὸς τοὺς Πελοπον- 280
νησίους ποιησώμεθα.» Ὁ δὲ Δικαιόπολις,
«ὦ Ζεῦ,» ἔφη· «τοῦτ’ἔστιν ἐκεῖνο. Νῦν γὰρ
ἐπίσταμαι διὰ τί οἱ Κορίνθιοι εἰς ὀργὴν
καταστάντες προσέβαλλον ἡμῖν, γνόντες
ὅτι Ἀθηναῖοί ἐσμεν. Ἀλλὰ σπεύδωμεν, 285
ὦ παῖ, ἵνα ἐν καιρῷ παρῶμεν.»

Εὐθὺς οὖν ὥρμησαν καὶ εἰς τὰς πύλας
ἀφικόμενοι πρὸς τὴν Πύκνα ἔτρεχον. Ἐκεῖ
δὲ ἤδη συνηγείρετο ὁ δῆμος καὶ μυῖριοι
παρῆσαν, τοὺς πρυτάνεις μένοντες. 290
Δι’ὀλίγου δ’εἰσιόντες οἱ τε πρυτάνεις καὶ

ὁ ἐπιστάτης καὶ οἱ ἄλλοι βουλευταὶ
ἐκάθισον. Ἐπειτα δὲ ἐσίγησαν μὲν οἱ
παρόντες, ὁ δὲ ἱερεὺς πρὸς τὸν βωμὸν
295 προσελθὼν τό τε ἱερεῖον ἔθυσσε καὶ τοῖς θεοῖς
ἤψατο, ἵνα τῷ δήμῳ εὖμενεῖς ᾦσιν. Ἐνταῦθα
δὴ ὁ μὲν ἐπιστάτης τὸν κήρυκα ἐκέλευσε τὸ
προβούλευμα ἀναγνῶναι. Ὁ δὲ κήρυξ τὸ
προβούλευμα ἀναγνοὺς τὸν δῆμον ἤρετο



300 πότερον δοκεῖ εὐθὺς ψηφίζεσθαι ἢ χρὴ
πρότερον βουλευέσθαι περὶ τοῦ πράγματος.
Ὁ δὲ δῆμος ἐχειροτόνησε, δηλῶν ὅτι πάντες
βούλονται περὶ τοῦ πράγματος βουλευέσθαι
τοσούτου ὄντος. Ἐνταῦθα δὴ ὁ κήρυξ εἶπεν·
305 «Τίς ἀγορεύειν βούλεται;» Τῶν οὖν ῥητόρων
πολλοὶ πρὸς τὸ βῆμα παριόντες ἠγόρευον,
ἄλλοι μὲν λέγοντες ὅτι χρὴ πολεμεῖν, ἄλλοι
δὲ ὅτι οὐδὲν χρὴ ἐμπόδιον εἶναι τῆς εἰρήνης.



ὁ ἐπιστάτης (τοῦ ἐπιστάτου)
: ὁ ἄρχων (τῆς ἐκκλησίας)

τὸ προβούλευμα (τοῦ
προβουλεύματος) : ἐκεῖνο ὃ οἱ
πρυτάνεις βουλευσάντες
διέκρινον

ὁ κήρυξ τὸ προβούλευμα
ἀναγινώσκει

ψηφίζομαι : οἱ πολῖται
ψηφίζονται ἵνα βουλευῶνται
περὶ τινος τῆς πόλεως κοινού
πράγματος

χειροτονέω : τὴν χεῖρα αἶρω
ὥς ψηφίσω

ἀγορεύω : ἐν ἐκκλησίᾳ λόγον
ποιῶ

ἐμπόδιον εἶναι τινος
: ἐμποδίζειν τι
ἐμπόδιος, -ον

οἱ Ἀθηναῖοι χειροτονοῦσιν

Nota

Il brano che segue e quello che leggerete alla fine del capitolo sono tratti, con qualche adattamento, dallo storico Tucìdide.

La lingua di Tucìdide ha alcune particolarità: così, egli scrive -σσ-, alla maniera ionica, nelle parole che in attico hanno -ττ- (per esempio, πρᾶσσειν per πρᾶττειν); e per le preposizioni (e preverbi) σύν (συν-) e εἰς (εἰσ-) usa le forme ξύν (ξυν-), propria dell'attico più antico, e rispettivamente ἔς (ἐσ-).

In questo capitolo e nei seguenti abbiamo sempre mantenuto questi tratti della lingua di Tucìdide nelle letture desunte dalla sua storia, e anche negli esercizi che si riferiscono a quegli stessi passi. Nel capitolo 22, quando il racconto ha di nuovo come protagonisti Diceòpoli e la sua famiglia, torniamo alle forme attiche più normali. Nel 23, che deriva da Tucìdide, troverete di nuovo gli usi tipici di questo scrittore. Di nuovo le forme attiche normali nel capitolo 24 (in cui leggerete un brano tratto da un'opera di Platone). Infine, nei capitoli 25-28 i brani di lettura sono presi da Erodoto, e, lì come negli altri passi d'Erodoto che avete già visto, abbiamo mantenuto alcuni tratti dell'uso dialettale (ionico) di quest'ultimo scrittore: per esempio, ancora, ἐς per εἰς o πρᾶσσω per πρᾶττω.

-σσ- = -ττ-

ξύν = σύν
ἔς = εἰς



Η ΕΚΚΛΗΣΙΑ (β)

Τέλος δὲ παρελθὼν Περικλῆς ὁ
 310 Ξανθίππου, ἀνὴρ κατ'ἐκείνον τὸν χρόνον
 πρῶτος Ἀθηναίων, λέγειν τε καὶ πράσ-
 σειν δυνατώτατος, παρήνει τοιάδε· «Τῆς
 μὲν γνώμης, ὦ Ἀθηναῖοι, αἰεὶ τῆς αὐτῆς
 ἔχομαι, μὴ εἵκειν Πελοποννησίοις. Δῆλον
 315 γάρ ἐστιν ὅτι οἱ Λακεδαιμόνιοι καὶ πρό-
 τερον καὶ νῦν ἡμῖν ἐπιβουλεύουσιν. Ἐν
 μὲν γὰρ ταῖς ξυνθήκαις εἶρητο ὅτι χρῆ
 δίκᾱς μὲν τῶν διαφορῶν ἀλλήλοις διδόναι
 καὶ δέχεσθαι, ἔχειν δὲ ἑκατέρους ἃ
 320 ἔχομεν· νῦν δὲ οὔτε δίκᾱς αὐτοῖ ἥτησαν

εἶρητο *s'era detto, s'era
 stabilito*

Ὁ Περικλῆς παρήνει τοιάδε·
 «Τούτους ἀποπέμπωμεν,
 ἀποκρίνόμενοι αὐτοῖς ὅτι
 τὰς πόλεις αὐτονόμους
 ἀφήσομεν ἐὰν καὶ ἐκεῖνοι
 ἀφῶσι τὰς πόλεις ἃς
 ὑπηκόους ἔχουσιν.»

ὑπήκοος, -ον < ὑπακούω

ἔχομαι τῆς αὐτῆς γνώμης
 : μένω ἐν τῇ αὐτῇ γνώμῃ

ἡ συνθήκη (τῆς συνθήκης)
 : ἐκεῖνο ὃ συν-τιθέασι οἱ
 εἰρήνην πρὸς ἀλλήλους
 ποιοῦμενοι
 ἐκάτερος, -α, -ον : ἕκαστος
 δυοῖν

τὸ ἔγκλημα (τοῦ ἐγκλήματος) :
ἐκεῖνο οὐ αἵτιόν τινα εἶναι
νομίζομεν

οὔτε ἡμῶν διδόντων δέχονται, ἀλλὰ
βούλονται πολέμῳ μᾶλλον ἢ λόγοις τὰ
ἐγκλήματα διαλύεσθαι. Πολλά τε γὰρ
ἄλλα ἡμῖν ἐπιτάσσουσι, καὶ οἱ τελευταῖοι
οἶδε ἥκοντες ἡμᾶς κελεύουσι τοὺς 325
Ἕλληνας αὐτονόμους ἀφίεναι. Ἐγὼ οὖν
ὑμῖν παραινῶ μηδὲν εἶκειν ἀλλὰ τὴν
ἀρχὴν σῶζειν καὶ πολεμεῖν παρασκευ-
άζεσθαι.

ἀσθενής, -ές ↔ ἰσχυρός

«Ἐὰν δὲ ἐς πόλεμον καταστῶμεν, τὰ 330
τοῦ πολέμου οὐκ ἀσθενέστερα ἔξομεν·
γινώτε γὰρ ἀκούοντες· αὐτουργοὶ γὰρ
εἰσιν οἱ Πελοποννήσιοι, καὶ οὔτε ἰδίᾳ
οὔτ' ἐν κοινῷ χρήματά ἐστιν αὐτοῖς. Καὶ
οἱ τοιοῦτοι οὔτε ναῦς πληροῦν οὔτε πεζᾶς 335
στρατιᾶς πολλάκις ἐκπέμπειν δύνανται·
οὐ γὰρ ἐθέλουσιν ἀπὸ τῶν κλήρων πολὺν
χρόνον ἀπεῖναι, καὶ τὰ χρήματα δεῖ ἀπὸ
τῶν ἑαυτῶν ἐσφέρειν. Μάχη οὖν μιᾷ πρὸς
ἅπαντας Ἕλληνας δυνατοὶ εἰσιν οἱ 340

Πελοποννήσιοι καὶ οἱ ξύμμαχοι ἀντέχουν,
πόλεμον δὲ χρόνιον ποιεῖσθαι πρὸς ἡμᾶς
ἀδύνατοι.

χρόνιος, -α, -ον : ὅς πολλὸν
χρόνον μένει

«Ἡμεῖς γὰρ τῆς θαλάσσης κρατοῦμεν.
345 Καὶ ἐὰν ἐπὶ τὴν χώραν ἡμῶν πεζῇ ἴωσιν,
ἡμεῖς ἐπὶ τὴν ἐκείνων πλευρόμεθα. Μέγα
γὰρ ἐστὶ τὸ τῆς θαλάσσης κράτος. Πόλιν
γὰρ οἰκοῦμεν νήσῳ ὁμοίᾳν ἣν οὐδεὶς
πολέμιος δύναται λαβεῖν. Χρὴ οὖν τὴν
350 μὲν γῆν καὶ τὰς οἰκίᾱς ἀφεῖναι, τὴν δὲ
θάλασσαν καὶ τὴν πόλιν φυλάσσειν.

«Νῦν δὲ τούτοις ἀποκρινάμενοι ἀπο-
πέμπωμεν ὅτι τὰς πόλεις αὐτονόμους
ἀφήσομεν ἐὰν καὶ ἐκεῖνοι ἀφῶσι τὰς
355 πόλεις ἃς ὑπηκόους ἔχουσιν, δίκᾱς τε ὅτι
ἐθέλομεν δοῦναι κατὰ τὰς ξυνθήκᾱς,
πολέμου δὲ οὐκ ἄρξομεν, εἰ δὲ ἄρξουσιν
ἐκεῖνοι, ἀμυνοῦμεθα.

= τούτους ἀποπέμπωμεν
αὐτοῖς ἀποκρινάμενοι ὅτι...

ἀπ-εώσαντο < ἀπ-ωθέω (= ἀμύνω)

οἱ ἐπιγιγνώμενοι ↔
οἱ πρόγονοι

φράζω = λέγω

πρεσβεύω < πρέσβεις
(= ἀγγέλλω τι ἐκ τῆς ἐμῆς
πατρίδος)

«Ταῦτα δὲ ἐπίστασθαι χρή, ὅτι ἀνάγκη
ἐστὶ πολεμεῖν, καὶ ὅτι ἐκ τῶν μεγίστων ³⁶⁰
κινδύνων καὶ πόλει καὶ ἰδιώτῃ μέγισται
τῖμαί περιγίγνονται. Οἱ μὲν πατέρες ὑμῶν
τούς τε βαρβάρους ἀπεώσαντο καὶ ἐς τὴν
νῦν δύναμιν προήγαγον τὴν πόλιν, ὑμᾶς
δὲ οὐ χρή αὐτῶν κακίονας γίγνεσθαι, ³⁶⁵
ἀλλὰ τούς τε ἐχθροὺς παντὶ τρόπῳ
ἀμύνεσθαι καὶ τοῖς ἐπιγιγνομένοις τὴν
πόλιν μὴ ἐλάσσονα παραδοῦναι.»

Ὁ μὲν οὖν Περικλῆς τοιαῦτα εἶπεν, οἱ
δὲ Ἀθηναῖοι νομίσαντες αὐτὸν ἄριστα ³⁷⁰
παραινέσαι, ἐψηφίσαντο ἃ ἐκέλευε, καὶ
τοῖς Λακεδαιμονίοις ἀπεκρίναντο κατὰ
πάντα ὡς ἔφρασεν. Οἱ δὲ πρέσβεις
ἀπεχώρησαν ἐπ' οἴκου καὶ οὐκέτι ὕστερον
ἐπρεσβεύοντο. 375

— da Tucidide, I. 140-146

Enchiridion

Diceòpoli e Filippo, giunti a Elèusi, sentono un coro provenire in lontananza dalla Via sacra; Diceòpoli allora così esorta il figlio: «*Ἐλθωμεν, andiamo, καὶ ἀκούωμεν, e ascoltiamo!*» I due dunque s'avvicinano *ἵνα* σαφέστερον ἀκούωσιν, *per sentir* meglio; quando poi s'accorgono che si tratta della processione dei grandi misteri, Diceòpoli sostiene che devono anch'essi parteciparvi, «*ὅπως τιμῶμεν τὴν θεὰν καὶ δηλῶμεν ὅτι πιστοὶ καὶ εὐχάριστοὶ ἐσμεν*», «*per onorar* la dea e *mostrar* che siamo fedeli e riconoscenti». Le voci verbali in corsivo richiedono un po' d'attenzione.

Fin qui nelle vostre letture avevate trovato più che altro voci verbali di modo *indicativo* o *imperativo*, oppure *infiniti* o *participi* (forme nominali del verbo). In questo capitolo vi siete invece imbattuti in un certo numero d'esempi di verbi di modo *coniuntivo*.

Dei valori di questo modo verbale greco, per voi nuovo (ma il congiuntivo c'è anche in italiano e in latino), abbiamo già detto qualcosa a p. XIII, e ne ripareremo subito; intanto però consideriamo questi esempi, che illustrano alcuni dei suoi usi tipici: a) *Σπεύδωμεν* πρὸς τὴν πόλιν = *Moviamoci in fretta* verso la città (*coniuntivo esortativo*); b) *Σπεύδομεν* τούτου ἔνεκα, *ἵνα* ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ τῶν ῥητόρων ἀκούωμεν = *Ci affrettiamo per questo motivo, per sentir* gli oratori nell'assemblea (*proposizione finale*); c) *Πότερον πόλεμον ποιησώμεθα* πρὸς τοὺς Πελοποννησίους ἢ εἰρήνην σώσωμεν, = *Dobbiamo muover* guerra ai peloponnesiaci o *dobbiamo salvar* la pace? (*Moveremo* guerra... o *salveremo*...?; *Muover* guerra... o *salvar*...?) (*coniuntivo dubitativo, o deliberativo*).

Ma sugli usi e i valori del congiuntivo, come abbiamo detto, ritorneremo fra poco.

Ora osservate, nelle frasi precedenti, le voci verbali in corsivo, che son tutte di modo congiuntivo

Il congiuntivo

Alcuni valori del congiuntivo:

- a) *esortativo*: *σπεύδωμεν!*
- b) *finale*: *ἵνα ἀκούωμεν*
- c) *dubitativo*: *πόλεμον ποιησώμεθα*,

La caratteristica modale del cong.:
le vocali congiuntive lunghe

(-ω - ε - η -)

Congiuntivo:

-ω	- <u>ω</u> -μαι
-ης	- <u>η</u>
-η	- <u>η</u> -ται
- <u>ω</u> -μεν	- <u>ω</u> -μεθα
- <u>η</u> -τε	- <u>η</u> -σθε
- <u>ω</u> -σι(ν)	- <u>ω</u> -νται

Il congiuntivo: le voci

Congiuntivo del presente

Forma attiva

λ ^ϑ -ω	λ ^ϑ -ω-μεν
λ ^ϑ -ης	λ ^ϑ -η-τε
λ ^ϑ -η	λ ^ϑ -ω-σι(ν)

Verbi contratti:

φιλέ-ω	> φιλω
φιλέ-ης	> φιλης
φιλέ-η	> φιλη
φιλέ-ω-μεν	> φιλωμεν
φιλέ-η-τε	> φιλητε
φιλέ-ω-σι(ν)	> φιλωσι(ν)

τιμά-ω	> τιμω
τιμά-ης	> τιμας
τιμά-η	> τιμα
τιμά-ω-μεν	> τιμωμεν
τιμά-η-τε	> τιματε
τιμά-ω-σι(ν)	> τιμωσι(ν)

δηλό-ω	> δηλω
δηλό-ης	> δηλωις
δηλό-η	> δηλωι
δηλό-ω-μεν	> δηλωμεν
δηλό-η-τε	> δηλωτε
δηλό-ω-σι(ν)	> δηλωσι(ν)

Forma mediopassiva

λ ^ϑ -ω-μαι	λ ^ϑ -ώ-μεθα
λ ^ϑ -η	λ ^ϑ -η-σθε
λ ^ϑ -η-ται	λ ^ϑ -ω-νται

Verbi contratti:

φιλωμαι	τιμωμαι	δηλωμαι
φιλη	τιμα	δηλωι
φιληται	τιμαται	δηλωται
φιλωμεθα	τιμωμεθα	δηλωμεθα
φιλησθε	τιμασθε	δηλωσθε
φιλωνται	τιμωνται	δηλωνται

(I persona plurale): notate che contengono tutte un òmega; anzi, lo *σπεύδωμεν* della prima frase, congiuntivo, si distingue dallo *σπεύδομεν* della seconda, ch'è indicativo, proprio solo per il fatto che quello ha un ω dove questo ha un ο. Infatti, *nel congiuntivo le vocali congiuntive* (scusate il bisticcio) *son sempre lunghe*: anziché -ο- e -ε-, -ω- e -η-. Questa *caratteristica modale* vi permetterà perlopiù di riconoscere a prima vista le voci di questo modo.

La flessione del congiuntivo non presenta particolari difficoltà, purché ricordiate quel che v'abbiamo appena detto sulla sua caratteristica modale.

Ecco dunque il congiuntivo del presente attivo di λ^ϑ-ω: λ^ϑ-ω, λ^ϑ-ης, λ^ϑ-η, λ^ϑ-ω-μεν, λ^ϑ-η-τε, λ^ϑ-ω-σι(ν).

Nei verbi contratti s'applicano le regole della contrazione, che vi consigliamo di ripassare (le trovate nella *Grammatica di consultazione* in fondo al I volume, alle p. 439-440); aggiungiamo ora che ο + η > οι: δηλόης > δηλωις, δηλόη > δηλωι. L'accento è sempre circonflesso, perché prima della contrazione cadeva sulla prima vocale.

Dal punto di vista pratico: come potete facilmente notare, il congiuntivo dei contratti in -α- è identico all'indicativo, e si distingue da esso solo nel contesto; uguali sono anche, nel singolare, l'indicativo e il congiuntivo dei verbi in -ο-; le terminazioni del congiuntivo dei contratti in -ε-, infine, si distinguono solo per l'accento da quelle del congiuntivo dei verbi in -ω non contratti.

Il congiuntivo del presente mediopassivo dei verbi in -ω è il seguente: λ^ϑ-ω-μαι, λ^ϑ-η (< *λ^ϑ-η-σαι), λ^ϑ-η-ται, λ^ϑ-ώ-μεθα, λ^ϑ-η-σθε, λ^ϑ-ω-νται.

Di φιλέω, τιμάω e δηλόω vi diamo solo le voci contratte; scrivete voi, per esercizio, le voci non contratte da cui esse derivano, e osservate come son qui applicate le regole delle contrazioni. Ricordate co-

munque che, *in tutto il presente e l'imperfetto* dei verbi in -ε-, in -α- e in -ο-, l'attico usa le forme contratte, mentre le altre son frequenti in Omero.

Il congiuntivo d'εἶμι deriva da *ἔσ-ω, *ἔσ-ης ecc. (dove ἔσ- è, come sapete, il tema), con caduta del -σ- intervocalico e contrazione. Ricordate, come regola pratica, ch'esso è uguale alle terminazioni attive del congiuntivo, collo spirito dolce e l'accento circonflesso: ὦ (< *ἔσ-ω), ῆς, ῆ, ὦ-μεν, ῆ-τε, ὦ-σι(ν).

In εἶμι le terminazioni s'aggiungono al tema verbale di grado ridotto ἰ-: ἴ-ω, «ch'io vada», ἴ-ης, ἴ-η, ἴ-ω-μεν, ἴ-η-τε, ἴ-ω-σι(ν); in δύναμαι e ἐπίσταμαι, al tema δυνα-, ἐπιστα-, ma senza la vocale finale (dunque a δυν-, ἐπιστ-): δύν-ω-μαι, δύν-η, δύν-η-ται ecc.; ἐπίστ-ω-μαι, ἐπίστ-η, ἐπίστ-η-ται ecc.; κέηται, l'unica voce del congiuntivo di κεῖμαι che sia attestata nel verbo semplice, è dal tema κει-: < *κεῖ-η-ται, con caduta dello -ι-.

Il congiuntivo di δίδωμι, τίθημι e ἵστημι è contratto, in séguito all'incontro tra l'-ω- o l'-η- finale del tema del presente di grado lungo (δι-δῶ-, τι-θῆ-, ἰ-στῆ-) e le terminazioni. Osservate le contrazioni negli specchietti qui sotto.

Verbi in -μι:

εἶμι, «sono»:

ὦ	ὦ-μεν
ῆς	ῆ-τε
ῆ	ὦ-σι(ν)

εἶμι, «andrò»:

ἴ-ω, «ch'io vada»	ἴ-ω-μεν
ἴ-ης	ἴ-η-τε
ἴ-η	ἴ-ω-σι(ν)

δύναμαι (tema δυν-).
δύν-ω-μαι, δύν-η ecc.
ἐπίσταμαι (tema ἐπιστ-):
ἐπίστ-ω-μαι, ἐπίστ-η ecc.
κεῖμαι:
κέηται, «ch'egli giaccia»

δίδωμι:	τίθημι:	ἵστημι:
Attivo	Attivo	Attivo
διδῶ (< *δι-δῶ-ω)	τιθῶ (< *τι-θῆ-ω)	ίστῶ (< *ἰ-στῆ-ω)
διδῶς (< *δι-δῶ-ης)	τιθῆς (< *τι-θῆ-ης)	ίστῆς
διδῶ (< *δι-δῶ-η)	τιθῆ	ίστῆ
διδῶμεν (< *δι-δῶ-ω-μεν)	τιθῶμεν	ίστῶμεν
διδῶτε (< *δι-δῶ-η-τε)	τιθῆτε	ίστῆτε
διδῶσι(ν) (< *δι-δῶ-ω-σι(ν))	τιθῶσι(ν)	ίστῶσι(ν)
Mediopassivo	Mediopassivo	Mediopassivo
διδῶμαι (< *δι-δῶ-ω-μαι)	τιθῶμαι (< *τι-θῆ-ω-μαι)	ίστῶμαι (< *ἰ-στῆ-ω-μαι)
διδῶ (< *δι-δῶ-η)	τιθῆ (< *τι-θῆ-η)	ίστῆ
διδῶται (< *δι-δῶ-η-ται)	τιθῆται	ίστῆται
διδῶμεθα (< *δι-δῶ-ω-μεθα)	τιθῶμεθα	ίστῶμεθα
διδῶσθε (< *δι-δῶ-η-σθε)	τιθῆσθε	ίστῆσθε
διδῶνται (< *δι-δῶ-ω-νται)	τιθῶνται	ίστῶνται

Le terminazioni del cong. sono le stesse nei verbi in -ω e in quelli in -μι

Il congiuntivo dell'aoristo, attivo e medio

Aoristo I sigmatico: λύσω; λύσωμαι

Aoristo I asigmatico: ἄρω; ἄρωμαι

Aoristo II: λίπω; λίπωμαι

Praticamente: il congiuntivo di δίδωμι ha un ω in tutte le voci (-ῶ, -ῶς, -ῶ, -ῶμεν, -ῶτε, -ῶσι[ν]); τίθημι e ἵστημι, invece, han terminazioni uguali, a parte l'accento, a quelle dei verbi in -ω.

Come vedete, il congiuntivo ha sempre le vocali congiuntive (lunghe: -ω- e -η-) anche nei verbi in -μι, che ne sono perlopiù privi; e quest'osservazione vale non solo per il presente, ma per tutta la coniugazione. Le terminazioni sono, anche per i verbi in -μι, quelle stesse dei verbi in -ω.

Il congiuntivo dell'aoristo attivo e medio deriva, naturalmente, dal tema dell'aoristo, senz'aumento; a esso s'attaccano le stesse terminazioni del congiuntivo del presente.

Aoristi primi sigmatici (λύω, ἔλυσα): attivo: λύ-σ-ω, λύ-σ-ης, λύ-σ-η, λύ-σ-ω-μεν, λύ-σ-η-τε, λύ-σ-ω-σι(ν); medio: λύ-σ-ω-μαι, λύ-σ-η, λύ-σ-η-ται, λύ-σ-ώ-μεθα, λύ-σ-η-σθε, λύ-σ-ω-νται. Notate che il suffisso è qui non -σα-, ma soltanto -σ- (del resto, l'α manca anche in altre voci dell'aoristo, per esempio in ἔ-λυ-σ-ε e in λύ-σ-ον).

Aoristi primi asigmatici (temi verbali in liquida o in nasale: αἶρω, ἤρα): attivo: ἄρ-ω, ἄρ-ης, ἄρ-η, ἄρ-ω-μεν, ἄρ-η-τε, ἄρ-ω-σι(ν); medio: ἄρ-ω-μαι, ἄρ-η, ἄρ-η-ται, ἄρ-ώ-μεθα, ἄρ-η-σθε, ἄρ-ω-νται. Anche qui, il tema è ἄρ-, non ἄρα-.

Aoristi secondi (λείπω, ἔλιπον): attivo: λίπ-ω, λίπ-ης, λίπ-η, λίπ-ω-μεν, λίπ-η-τε, λίπ-ω-σι(ν); medio: λίπ-ω-μαι, λίπ-η, λίπ-η-ται, λιπ-ώ-μεθα, λίπ-η-σθε, λίπ-ω-νται.

Quanto a δίδωμι e τίθημι, anche nell'aoristo essi hanno il congiuntivo contratto; la sua formazione è uguale a quella delle altre voci non cappatiche dell'aoristo di questi due verbi, salvo per la presenza delle *vocali congiuntive* (lunghe: è questa, lo ripetiamo, una caratteristica costante del nostro modo) e per il *grado lungo* del tema verbale (δω-, θη-).

Praticamente, come potete vedere negli specchietti, il congiuntivo dell'aoristo di δίδωμι e τίθημι è uguale a quello del presente senza il raddoppiamento (δι-, τι-).

In modo del tutto analogo si forma e si flette il congiuntivo, anch'esso contratto, degli altri aoristi terzi che conoscete: ἔβην (βαίνω; t. v. di grado lungo βη-): βῶ (< *βῆ-ω), βῆς, βῆ, βῶμεν, βῆτε, βῶσι(v); e similmente, da ἔστην (ἵστημι; t. v. di grado lungo στη-): στῶ (< *στῆ-ω), στῆς ecc.; ἔγνων (γινώσκω; t. v. di grado lungo γνω-): γνῶ (< *γνώ-ω), γνῶς, γνῶ, γνῶμεν, γνῶτε, γνῶσι(v).

Il futuro non ha congiuntivo.

Se l'*indicativo* esprime la *costatazione oggettiva* d'un fatto («noi *corriamo*»), col *congiuntivo* s'esprime invece un *atteggiamento soggettivo* di chi parla: si può trattare dell'espressione d'una *volontà* («*corriamo*, ragazzi!»), d'un *dubbio* («o che *sia* Francesco quello?»), d'uno *scòpo* («smetto perché tu *ti riposi*») ecc.

a) Il congiuntivo, di solito nella I persona plurale, è anzitutto spesso usato per rivolgere un'esortazione, come nel primo esempio di p. 177: *congiuntivo esortativo*, come in italiano e in latino. La negazione è μή. Altri esempi: Ἀνδρείως *μαχώμεθα*! = *Combattiamo* coraggiosamente! = *Strēnuē pugnēmus*!; Μὴ τοιοῦτο *ποιήσωμεν*! = *Non compiamo* un'azione siffatta!

Ricordate che la differenza tra il congiuntivo del presente e quello dell'aoristo riguarda l'*aspetto*, non il tempo: s'usa il presente quando l'azione è sentita come avente una certa durata (così nel primo esempio, e anche in quello di p. 177), l'aoristo quando si prescinde da ogni considerazione di durata (come nella seconda frase). Questo vale naturalmente anche per gli altri usi del congiuntivo.

b) Il congiuntivo dell'*aoristo* preceduto da μή serve a esprimere una proibizione (*congiuntivo proi-*

δῶ (< *δῶ-ω), δῶς, δῶ, δῶμεν, δῶτε, δῶσι(v)
δῶμαι (< *δῶ-ω-μαι), δῶ, δῶται, ecc.

θῶ (< *θῆ-ω), θῆς, θῆ, θῶμεν, θῆτε, θῶσι(v)
θῶμαι (< *θῆ-ω-μαι), θῆ, θῆται, ecc

Altri aoristi terzi:

βῶ, στῶ, γνῶ

Il congiuntivo: alcuni usi

Atteggiamento *soggettivo*:
volontà, dubbio, scòpo ecc.

a) Il cong. *esortativo*:
μαχώμεθα!

b) Il cong. *proibitivo*:
Μὴ τοῦτο ποιήσης!
(= Μὴ τοῦτο ποιήσῃς!)

c) Il cong. *dubitativo*:
Τί ποιῶμεν;

bitivo; confrontate, in latino, *nē* col congiuntivo per-
fetto): *Μὴ τοῦτο ποιήσης* = *Non far codesta cosa!* =
Nē istud fēceris!

Un comando negativo s'esprime anche con μή e
l'imperativo: *Μὴ φοβοῦ!* = *Non aver paura!*

c) Il congiuntivo s'adopera poi, nelle prime per-
sone, in domande che esprimono un'incertezza sul
da farsi (*congiuntivo dubitativo*, o *deliberativo*, come
in latino): così nel terzo esempio di p. 177, o in quel-
li che seguono: Τί ποιῶμεν, = *Che fare?* (o *Che fa-*
remo?, *Che si deve fare?* ecc.) = *Quid agāmus?*;
Πότερον μένωμεν ἢ οἴκαδε ἐπανίωμεν, = *Restare*
o tornare a casa? (*oppure* *Resteremo o torneremo...?*,
Si resta o...? ecc.)

L'ultima domanda, com'anche quella di p. 177, è
disgiuntiva, ossia comprende due membri, introdotti
rispettivamente da πότερον e ἢ (latino *utrum... an...*).

d) Il cong. nelle proposizioni
finali:
ἵνα, ὅπως, ὥς
ἵνα μή, ὅπως μή, ὥς μή, μή
ἀφίκωμαι

d) Il congiuntivo colle congiunzioni ἵνα, ὅπως o
ὥς (proclitica) forma una *proposizione finale*. Le fi-
nali negative sono introdotte da ἵνα μή, ὅπως μή,
ὥς μή o semplicemente da μή.

Considerate, oltre al secondo esempio di p. 177,
queste frasi: Ἀνδρείως μαχόμεθα ἵνα τὴν πατρίδα
σώσωμεν = *Combattiamo coraggiosamente per sal-*
var la patria = *Strēnuē pugnāmus ut patriam*
servēmus; Σπεύδουσιν ὅπως μὴ ὀψὲ ἀφίκωνται =
S'affrettano per non arrivar tardi = *Properant nē sērō*
perveniant.

e) Il cong. nelle proposizioni
condizionali:
ἐάν ἀφῆτε
(ἐάν = εἰ + ἄν)

e) Infine, il congiuntivo ricorre anche in certi tipi
di proposizioni *condizionali*: Εἰρήνη δ'ἔσται, ἐάν
τοὺς Ἑλλήνας αὐτονόμους ἀφῆτε = *E ci sarà pace,*
se lascerete (qualora voi lasciate) liberi i greci. Ma
di questo e d'altri usi del congiuntivo nelle frasi su-
bordinate parleremo con più precisione più avanti.
Intanto, notate qui ἐάν (= εἰ + ἄν).

I sacerdoti ἀφῖᾱσι, *permettono*, che siano iniziati anche quelli che non sono attici; ma anticamente οὐκ ἀφῖεσαν, non lo *permettevano*; anzi, non lo *permisero*, ἀφείσαν, neppure a Èracle, tant'è vero che, per accontentarlo, istituirono i piccoli misteri, celebrati ad Atene in primavera. L'iniziato, *lasciate* tutte le cose umane, ἀφείς τὰ ἀνθρώπινα, diviene vicino agli dèi e s'assicura la vita dopo la morte.

Notate le voci verbali in corsivo: esse appartengono a un altro importante verbo della seconda coniugazione, ἔημι, «mando».

Insieme con δίδωμι, τίθημι e ἵστημι, ἔημι forma un gruppetto di quattro verbi in -μι, d'uso frequente, la cui coniugazione si distingue soprattutto per due caratteri: 1) il *tema verbale* presenta l'*apofonia quantitativa*: δῶ-/δο-, θῆ-/θε-, στῆ-/στα- e, per ἔημι, ῆ-/ἔ-; 2) il *tema del presente* mostra il *raddoppiamento del presente*: διδῶμι, τίθημι (< *θῖ-θη-), ἵστημι (< *σῖ-στη-); anche ἔημι contiene senza dubbio il raddoppiamento del presente, sebbene esso non appaia in questo verbo colla stessa chiarezza degli altri (l'etimologia di ἔημι è infatti incerta); praticamente, comunque, il tema del presente si forma qui preponendo al tema verbale uno ῖ-: ῖ-η-/ῖ-ε-: per esempio, ῖ-η-μι, «mando», ῖ-ε-μεν, «mandiamo».

Cominciamo ora col vedere il paradigma del nostro verbo: ἔημι, futuro ἥσω, aoristo (cappatico) ἥκα, perfetto εἶκα, εἶμαι, aoristo passivo εἶθην.

Quanto al significato, nell'attivo ἔημι vuol dire «metto in movimento», e quindi «mando, lascio andare, scaglio» e simili, nel medio «*mi* metto in movimento», quindi «m'affretto, mi slancio» eccetera.

Di questo verbo son soprattutto usati i composti; anzi, molte sue voci si trovano solo in essi. Ricordate in ispecie ἀφ-ἔημι, «mando fuori, mando via», quindi anche «scaglio, assolvo (uno da un'accusa), permetto (che uno faccia una cosa), trascuro» e simili, e nel medio «m'allontano (da), abbandono» (col genitivo).

Il verbo ἔημι, «mando»

T. v. alternante: ῆ-/ἔ-

T p · ῖ-η-/ῖ-ε-

ἔημι: forma attiva

Presente

Indicativo	Congiuntivo
ἔ-η-μι	ἴῶ (< *ἰ-ή-ω)
ἔ-η-ς	ἴῃς (< *ἰ-ή-ης)
ἔ-η-σι(ν)	ἴῃ
ἔ-ε-μεν	ἴῶμεν
ἔ-ε-τε	ἴῃτε
ἴῶσι(ν)	ἴῶσι(ν)
(< *ἰ-έ-ᾱσι[ν], come ιστᾱσι[ν] < *ἰ-στώ-ᾱσι[ν])	

Imperativo

ἔει (< *ἰ-ε-ε,
come τίθει < *τί-θεε-ε)

ἔ-ε-τε

Infinito

ἰ-έ-ναι

Participio

ἰείς, ἰείσα, ἰέν (gen. ἰ-έ-ντ-ος,
ἰείσης, ἰ-έ-ντ-ος, ecc.)

L'importanza dello spirito aspro:

ἰέναι, «mandare»

ἰέναι, «andare»

Imperfetto

ἔ-η-ν

ἔεις (< *ἰ-ε-ε-ς, come ἐτίθεις
< *ἔ-τί-θεε-ε-ς)

ἔει (< *ἰ-ε-ε, come ἐτίθει
< *ἔ-τί-θεε-ε)

ἔ-ε-μεν

ἔ-ε-τε

ἔ-ε-σαν

Aoristo

Indicativo

Indicativo	Congiuntivo
ἦ-κα	ῶ (< *ἦ-ω)
ἦ-κα-ς	ῃς (< *ἦ-ης)
ἦ-κει(ν)	ῃ
ἔῃμεν	ῶμεν
ἔῃτε	ῃτε
ἔῃσαν	ῶσι(ν)

Imperativo

ἔ-ς

ἔ-τε

Infinito

εἶναι (< *ἔ-έναι, come θεῖναι
< *θεε-έναι)

Participio

εἷς, εἶσα, ἔν (gen. ἔ-ντ-ος, εἵσης,
ἔ-ντ-ος, ecc.)

Considerate attentamente, coll'aiuto dell'insegnante, il significato delle voci di ἔημι e ἀφίημι nelle frasi che seguono, poi traducete le frasi:

Τίς σε ἐμοὶ ἦκε;

Ὁ Φίλιππος ἐαυτὸν ἀπὸ τοῦ τείχους ἔησιν.

Ὁ Δικαιοπόλις οἴκαδε ἔεται (= σπεύδει).

Ὁ Ζεὺς κεραυνὸν ἀφῆκεν.

Οὐ δεῖ τούτους τοὺς κλέπτᾱς ἀφεῖναι.

Εἰρήνη ἔσται, ἐὰν τοὺς Ἑλλήνας αὐτονόμους (εἶναι) ἀφῇτε.

Διὰ τί τὰ τῆς πόλεως ἀφίετε, ὦ πολῖται;

Μηδέποτε ἀφίεσο τῶν φίλων, ὦ παῖ.

Osservate negli specchietti che la distribuzione nelle diverse voci dei due gradi apofonici del tema verbale (il *grado lungo* ἦ- e il *grado breve* ἔ-) è la stessa che s'osserva nella coniugazione di τίθημι (notate in particolare la I singolare dell'imperfetto attivo: ἔ-η-ν, come ἔ-τί-θη-ν).

Nella III plurale dell'indicativo, osservate la contrazione di -έᾱ- in -ᾱ- (anziché in -ῃ-). Il congiuntivo è, anche qui, contratto. Notate poi che l'infinito ἰέναι si distingue dall'infinito d'εἶμι, ἰέναι, solo per lo spirito aspro (e la quantità lunga) dello ι iniziale.

Osservate che la I e la II del plurale sono uguali nell'imperfetto e nel presente: ἔμεν, «mandiamo» e «mandavamo», ἔτε, «mandate» e «mandavate».

Come quelli di τίθημι (ἔθηκα) e di δίδωμι (ἔδωκα), anche l'aoristo di ἔημι è *cappatico* nel solo singolare dell'indicativo attivo, mentre le altre voci (compreso tutto il medio) sono invece d'*aoristo terzo*.

Le tre persone plurali dell'indicativo cominciano per εἰ-: εἶμεν, per esempio, deriva da *ἔ-*he*-μεν (con cui confrontate ἔ-*the*-μεν; *he*- è, scritto in un altro modo, il tema verbale di grado breve ἔ-, dove lo spirito aspro rappresenta, come sapete, un'aspirazione iniziale); l'aspirazione si spostò poi all'inizio della parola, e le due vocali contigue si contrassero: **hḗ*εμεν > *hē*μεν, scritto εἶμεν. Così per le altre

due voci, e così anche per tutto l’indicativo dell’aoristo medio (εἵμην < *ἐ-*h*έ-μην, ecc.)

Il congiuntivo è contratto, come nell’aoristo di τίθημι e δίδωμι (e nel presente di tutt’e quattro i verbi di questo gruppo); notate, anche qui, il tema verbale di grado lungo.

Osservate poi che il congiuntivo e l’infinito si distinguono dalle forme corrispondenti del presente d’εἶμι solo per lo spirito aspro: ᾠμεν, «che noi mandiamo», ᾠμεν, «che noi siamo»; εἶναι, «mandare», εἶναι, «essere»; ecc.

Qui sotto trovate le altre voci di ἔημι.

ἔημι: forma mediopassiva

Presente

Indicativo

ἔ-ε-μαι

ἔ-ε-σαι

ἔ-ε-ται

ἔ-έ-μεθα

ἔ-ε-σθε

ἔ-ε-νται

Imperativo

ἔ-ε-σο

Infinito

ἔ-ε-σθαι

Participio

ἔ-έ-μενος, -η, -ον

Imperfetto

ἔ-έ-μην

ἔ-ε-σο

ἔ-ε-το

Congiuntivo

ἰῶμαι (< *ἰ-ῆ-ω-μαι)

ἰῆ

ἰῆται

ἰῶμεθα

ἰῆσθε

ἰῶνται

ἔ-ε-σθε

ἔ-έ-μεθα

ἔ-ε-σθε

ἔ-ε-ντο

ἔημι: forma media

Aoristo

Indicativo

εἵμην

εἶσο

εἶτο

εἵμεθα

εἶσθε

εἶντο

Imperativo

οὖ (< *ἐ-σο)

Infinito

εἶ-σθαι

Participio

εἶ-μενος, -η, -ον

Congiuntivo

ᾠμαι (< *ῆ-ω-μαι)

ῆ

ῆται

ᾠμεθα

ῆσθε

ᾠνται

εἶ-σθε

Ancóra l’importanza dello spirito aspro:

ᾠμεν, «che noi mandiamo»

ᾠμεν, «che noi siamo»;

εἶναι, «mandare»

εἶναι, «essere»

Il futuro di ἔημι è regolare: ἥσω, ἥσομαι.

Futuro: ἥσω

I verbi greci

Temì verbali in dentale -δ-:

σπεύδ-ω, σπεύσω, ἔσπευσα, ἔσπευκα, ἔσπευσμαι, «m'affretto, vado velocemente»

φράζω, φράσω, ἔφρασα, πέφρακα, πέφρασμαι, ἔφράσθην, «indico, spiego, dico; (nel medio e nell'aoristo passivo, che ha senso medio) rifletto, medito, penso»

θαυμάζω, θαυμάσονται, ἐθαύμασα, τεθαύμακα, τεθαύμασμαι, ἐθαυμάσθην, «mi meraviglio, ammiro»

κομίζω, κομιῶ, ἐκόμισα, κεκόμικα, κεκόμισμαι, ἐκομίσθην, «porto»

ὀργίζομαι, ὀργιῶμαι ο ὀργισθήσομαι, ὠργισμαι, ὠργίσθην, «m'arrabbio (con)» (+ dat.)

Temì verbali in dentale -θ-:

πείθω (t. v. alternante πειθ-/ποιθ-), πείσω, ἔπεισα, πέπεικα (= ho convinto) ο πέποιθα (= mi fido di [+ dat.]),

πέπεισμαι, ἐπείσθην, «convinco; (medio) ubbidisco (+ dat.)»

Il greco nell'italiano

Dopo aver dato una definizione dei termini italiani che seguono (aiutandovi, se volete, con un buon vocabolario), cercate di dedurre il significato di quelli greci tra parentesi.

- 1) antropometria (τὸ μέτρον)
- 2) antropomorfo (ἡ μορφή)
- 3) antropòfago (φαγ-)
- 4) misàntropo (μῖσέω)
- 5) pitecàntropo (ὁ πίθηκος)

Con quale altra parola greca sono formate tutte queste parole?

Trovate voi stessi, magari aiutandovi con un vocabolario, qualche altro derivato italiano d'ἄνθρωπος, e indicatene l'etimologia e il significato.

Sapete indicare un sinonimo d'antropofago che sia più dell'uso comune?

Vittorio Alfieri scrisse un'opera intitolata Il misogallo: che significa questo titolo? Qual è il contrario di misantropo? Come si chiama un «odiatore delle donne»? Qual è l'etimologia di quest'ultime due parole?

Esercizio 21a

Volgete nel congiuntivo queste forme verbali:

- | | | |
|-------------|--------------|-----------------|
| 1. λύομεν | 6. ἔλαβον | 11. μαχόμεθα |
| 2. ἔλυσεν | 7. εἰσί | 12. ἐστί |
| 3. τιμᾷ | 8. ἵμεν | 13. εἴδετε |
| 4. δηλοῦμεν | 9. ἐγένετο | 14. ἐβουλεύσατο |
| 5. λύονται | 10. ἐφίλησας | 15. ἠύξατο. |

Esercizio 21b

Leggete a voce alta e traducete le frasi seguenti.

Osservate specialmente i diversi valori del congiuntivo.

1. Στῆτε, ὦ φίλοι· σκοπῶμεν τί ποιήσωμεν.
2. Πότερον οἴκαδε ἐπανάλθωμεν ἢ προῖωμεν;
3. Ἐσπέρᾱς γιγνομένης, μὴ μένωμεν ἐν τοῖς ὄρεσιν ἀλλὰ οἴκαδε σπεύδωμεν.
4. Πῶς οἴκαδε ἀφικώμεθα; Τὴν γὰρ ὁδὸν ἀγνοοῦμεν.
5. Ἰδοῦ, ἔξεστιν ἐκεῖνον τὸν ποιμένα ἐρέσθαι τίνα ὁδὸν ἐλώμεθα.
6. Μὴ ἀποφύγῃς, ὦ γέρον, ἀλλ'εἰπὲ ἡμῖν τίς ὁδὸς πρὸς τὸ ἄστν φέρει.
7. Μὴ ἐκεῖσε νῦν γε ὁρμήσῃτε· οὐ γὰρ ἀφίξεσθε πρὸ νυκτός.
8. Τί ποιῶμεν, ὦ φίλοι; Ὁ γὰρ ποιμὴν λέγει ὅτι οὐ δυνάμεθα ἀφικέσθαι πρὸ νυκτός.
9. Εἰς τὸ πεδῖον καταβάντες οἰκίαν τινὰ ζητῶμεν ἵνα ἀναπαυώμεθα.
10. Ἡμέρᾱς δὲ γενομένης, εὐθὺς ὁρμήσωμεν.

Esercizio 21c

Traducete in greco:

1. Gli ateniesi discutono se far guerra ai peloponnesiaci.
2. Andiamo in fretta in città e ascoltiamo gli oratori.
3. Arrenderci ai nemici o salvar la città?
4. Non ascoltate gli ambasciatori, ché non dicono la verità.
5. Mandiamoli subito via!

Esercizio 21d

Analizzate e traducete queste voci di ἔημι, ἀφίημι, εἶμι e εἶμι:

- | | | |
|-------------|------------|------------|
| 1. ἔεσθαι | 6. ἀφεῖσαν | 11. ἀφοῦ |
| 2. ἱᾱσι(ν) | 7. ἄφες | 12. ἰέναι |
| 3. ἱέμενος | 8. ἀφεῖσθε | 13. ἰέναι |
| 4. ἀφήκε(ν) | 9. ἔεντο | 14. εἶναι |
| 5. ἀφείς | 10. ἀφῶμεν | 15. εἶναι. |

Esercizio 21e

Leggete a voce alta e traducete:

1. Οἱ ἔμποροι πρὸς τὸν λιμένα ἴεμενοι ναῦν ἐζήτουν μέλλουσιν πρὸς τὰς Ἀθήνας πλεύσεσθαι.
2. Οἱ μὲν πρέσβεις εἶπον· «Τὴν ἀρχὴν ἄφετε ἐλευθέρῳ, ὦ Ἀθηναῖοι, εἰ βούλεσθε τὴν εἰρήνην εἶναι.»
3. Ὁ δὲ Περικλῆς τοῖς Ἀθηναίοις παρήνευσε τὴν ἀρχὴν μὴ ἀφείναι.
4. Τῶν Πελοποννησίων τῇ Ἀττικῇ προσχωρούντων ἔδει τοὺς αὐτουργοὺς τὰς οἰκίας ἀφέντας ἐς τὸ ἄστυ ξυνελθεῖν.
5. Οὗτος ὁ δοῦλος δεῦρο ἴεμενος ἦλθεν ὅπως ἡμᾶς ἐκ κινδύνου σώσῃ.
6. Οἴκαδε οὖν ἴεμενοι τὸν πατέρα αἰτῶμεν αὐτὸν ἐλεύθερον ἀφείναι.
7. Ἡ μὲν γυνή, «μὴ ἀφῆς τὸν δοῦλον, ὦ ἄνερ,» ἔφη.
8. Ὁ δὲ ἀνὴρ τὸν δοῦλον ἀφείς Ἀθήνας ἔτετο ἵνα ἄλλον δοῦλον ὦνῃται.

Esercizio 21f

Traducete in greco:

1. Pericle consigliò agli ateniesi di non rinunciare all'impero.
2. Gli ateniesi non rinunziarono all'impero, ma si preparavano a far la guerra.
3. Il contadino, affrettandosi (*usate ἔημι*), tornò a casa a dire a sua moglie che cos'era accaduto.
4. Lasciemo liberi gli schiavi, se (*ἔαν col congiuntivo*) quelli dicono d'esser disposti ad aiutarci.

Leggete questo brano (tratto, con adattamenti, da Tucidide, II. 14 e 16-17), poi rispondete alle domande.

ΟΙ ΑΥΤΟΥΡΓΟΙ ΑΝΙΣΤΑΝΤΑΙ

Οἱ δὲ Ἀθηναῖοι ἐπέιθοντό τε τῷ Περικλεῖ καὶ ἐσεκομίζοντο ἐκ τῶν ἀγρῶν παῖδας καὶ γυναῖκας καὶ τὴν ἄλλην κατασκευὴν ἢ κατ'οἶκον ἐχρῶντο· πρόβατα δὲ καὶ ὑποζύγια ἐς τὴν Εὐβοίαν ἐπεμψαν καὶ τὰς νήσους τὰς ἐπικειμένᾱς. Χαλεπὴ δὲ αὐτοῖς ἐγίνετο ἡ ἀνάστασις, διότι αἰεὶ εἰώθεσαν οἱ πολλοὶ ἐν τοῖς ἀγροῖς οἰκεῖν. Ἐβαρύνοντό τε οἰκίας τε καταλείποντες καὶ ἱερά, δίαίτᾱν τε μέλλοντες μεταβάλλειν. Ἐπειδὴ δὲ ἀφίκοντο ἐς τὸ ἄστυ, ὀλίγοις μὲν τισιν ὑπῆρχον οἰκήσεις· οἱ δὲ πολλοὶ τὰ τε ἔρημα τῆς πόλεως ὥκησαν καὶ τὰ ἱερά. Καὶ κατεσκευάσαντο καὶ ἐν τοῖς πύργοις τῶν τειχῶν πολλοὶ καὶ ὥς ἕκαστός που ἐδύνατο. Οὐ γὰρ ἐχώρησε ξυνελθόντας αὐτοὺς ἡ πόλις, ἀλλ' ὕστερον δὴ τὰ τε Μακρὰ τεῖχη ὥκησαν καὶ τοῦ Πειραιῶς τὰ πολλὰ.

[ἐσ-κομίζομαι *porto dentro (in città)* ἡ κατασκευὴ *mobili, attrezzi, masserizie* τὰ ὑποζύγια *bestie da soma* ἡ ἀνάστασις *trasloco* εἰώθεσαν *erano abi-*

tuati οἱ πολλοί i più, la maggior parte βαρύνομαι son malcontento, mal sopporto, di ἡ δίαίτα tenor di vita μεταβάλλω cambio ἐπειδὴ quando οἴκησις abitazione, dimora κατασκευάζομαι mi stabilisco καί fino, perfino χωρῶς contengo, posso contenere τὰ πολλά la maggior parte]

1. Che portaron con sé gli ateniesi dalla campagna?
2. Perché il trasferimento dalla campagna fu difficile e penoso?
3. Che difficoltà doverono superare quando arrivarono in città?
4. Dove si stabilì la maggior parte di loro?
5. E gli altri?

Esercizio 21g

Traducete in greco:

1. Poiché i nemici avanzavano verso l'Attica, ubbidendo a Pericle andammo tutti in città.
2. Quando arrivammo in città, non c'era (*usate ὑπάρχω*) per noi nessun'abitazione.
3. Sicché dapprima abitammo in una torre, ma poi ci stabilimmo (*usate κατασκευάζομαι*) vicino alle Lunghe mura.
4. Quando poi i nemici si ritirarono, noi ritornammo alle nostre case.

La formazione delle parole

In greco, come in latino, i nomi e i verbi risultano, in principio, dalla successione e fusione di tre elementi portatori di significato: la radice, il suffisso e la desinenza.

La radice esprime per così dire il nucleo concettuale della parola, ossia il suo significato fondamentale, ch'essa ha generalmente in comune con parecchi altri termini imparentati. Per esempio, in latino, alla radice am-, che contiene l'idea di «amare, amore», risalgono amor, amāre, amīcus, amīcītia, amābilis e altre parole.

La nozione generica della radice si fa più precisa per mezzo dei suffissi (uno o più) e, a volte, di prefissi. La radice (cogli eventuali prefissi) e il suffisso (o i suffissi) costituiscono, insieme, il tema, cioè la parte invariabile della parola; al tema s'aggiungono le diverse desinenze nominali o verbali, che, alla fine della parola, ne specificano, se si tratta di nomi, la funzione logica (caso), il numero, a volte il genere, se di verbi, la forma (attiva, media, passiva), il numero e la persona.

Facciamo due esempi:

— Ῥή-τορ-ες:

ῤῥη-, radice: è riconoscibile, per esempio, in ῤῥη-μα, «parola», in ῤῥη-σις, «discorso», in ῤῥη-τός, «detto, dicibile», sicché esprime l'idea fondamentale di «dire, parlare»;

-τορ-, suffisso: è lo stesso del latino *ōrā-tor* (e dell'italiano *ora-tore* che lo continua), e serve a formar sostantivi che significano una persona che compie un'azione (*nōmina agentium*): in questo caso, evidentemente, l'azione del parlare, espressa dalla radice: abbiamo dunque che fare con qualcuno che parla; infine, -ες, desinenza di nominativo plurale, che c'informa cioè che queste persone son più d'una e che compiono un'azione (quella significata dal verbo della frase). *Ῥή-τορ-ες* vuol dire insomma «uomini che parlano», «oratori» (soggetto).

— Ἐ-λύ-σα-μεν:

-λύ-, radice: significa «sciogliere», e la ritroviamo, per esempio, in λύ-σις, «scioglimento», λυ-τήρ, «solutore», quindi «liberatore», e in λύ-τρον, «ri-scatto» (il prezzo che si paga perché uno sia «sciolto», ossia liberato);

ἐ-, prefisso: è il cosiddetto aumento, che indica, come sappiamo, un'azione passata;

-σα-, suffisso dell'aoristo: indica, come sappiamo (v. vol. I, p. 272-273), l'aspetto verbale momentaneo (puntuale);

-μεν, desinenza attiva di prima persona plurale: ci fa sapere, in altre parole, che l'azione è stata compiuta dal soggetto e che chi l'ha compiuta (il soggetto) siamo «noi».

Riassumendo, *ἐλύσαμεν* indica l'azione di «sciogliere», compiuta da noi nel passato e vista come priva di durata: «sciogliemmo».

Questa struttura tipica del nome e del verbo greci (e latini) risale all'indeuropeo originario (v. vol. I, p. XVI), e all'indeuropeo risale anche l'apofonia, cioè (ne abbiamo già parlato più d'una volta) l'alternanza di suono, o di quantità, che può interessare le vocali d'un nome o d'un verbo, e specialmente quelle della radice: così, la radice che significa «sciogliere» è propriamente, come si vede dagli esempi citati dianzi, λυ-/λύ-, con apofonia quantitativa, mentre dal confronto tra, per esempio, λέγ-ω, «dico», e λόγ-ος, «parola» si ricava una radice λεγ-/λογ-, che ci mostra la frequentissima apofonia qualitativa ε/ο.

Cercate ora d'analizzare negli elementi che le compongono le parole seguenti, che, com'è chiaro, derivano, in ciascuna delle due serie, da una stessa radice; movendo poi anche dal significato, che v'è noto, d'alcune d'esse, cercate di dedurre quello delle altre.

1) ἡ δίκη δίκαιος, -α, -ον ἡ δικαιοσύνη ἄδικος, -ον ἀδικέω τὸ ἀδίκημα

2) ἡ βουλή βούλομαι βουλεύω ὁ βουλευτής τὸ βούλευμα προβουλεύω τὸ προβούλευμα

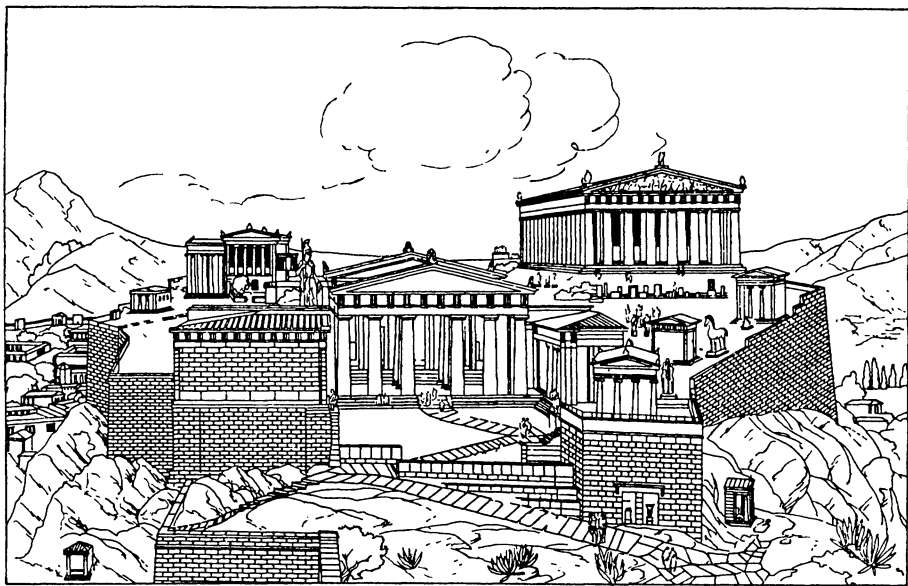
La democrazia ateniese

La democrazia radicale del tempo di Pericle fu in Atene l'esito d'una lunga evoluzione.

Come ricorderete, Solone era stato, nel 594-593 a. C., l'autore d'una riforma costituzionale che faceva della ricchezza, e non più della nobiltà dei natali, il vero titolo di privilegio politico, e aveva così molto indebolito il predominio dei nobili (gli *eupàtridi*). Egli assegnò inoltre maggiori poteri all'assemblea del popolo o *ecclesia* (ἐκκλησιᾶ); essa eleggeva, tra le due classi di censo più alte, i nove magistrati detti *arcónti*. All'assemblea Solone affiancò un *consiglio* di quattrocento membri, che preparava le discussioni nell'assemblea stessa e doveva costituire un contrappeso al potere dell'antico consiglio dell'*Areò-*

pago, che aveva governato la città prima delle riforme soloniane. La più democratica di tutte le istituzioni previste da Solone era l'*elièa* (ἡλιαία): una corte di cittadini che doveva decidere sugli appelli contro le decisioni dei magistrati.

La costituzione di Solone seguì a essere in vigore durante tutto il successivo periodo di lotte tra diverse fazioni del patriziato, e anche durante la tirannide di Pisistrato e del suo figlio Ippia. Alla cacciata d'Ippia, nel 510, ripresero le lotte tra le famiglie nobili. Come scrive Erodoto (V. 66), «due erano gli uomini più in vista: Clistene l'Alcmèonide e Isàgora. Essi erano in lotta per il potere, e Clistene, giacché stava avendo la peggio, s'allevò col popolo.» Nel 508 Isàgora fu



L'acropoli d'Atene.

esiliato, e Clistene poté attuare un programma di riforme, che portarono alla nascita d'un regime democratico moderato.

Anzitutto, pare ch'egli concedesse il diritto di cittadinanza a tutti i maschi adulti liberi, compresi quelli che non possedevano terre: con ciò, per usare un linguaggio moderno, Clistene allargava di molto le basi sociali dello Stato. Inoltre, allo scòpo di prevenir le ricorrenti lotte tra famiglie nobili egli creò un sistema complesso che distrusse i presupposti stessi del sistema nobiliare: l'Attica fu divisa in circa centosettanta circoscrizioni territoriali dette *demi*, ognuna colla sua assemblea e con a capo un *demarco*; le quattro tribù ateniesi antiche, che si fondavano sul rapporto di parentela, furono abolite, e al posto loro Clistene istituì dieci nuove *tribù*, ch'erano unità politiche artificiali, costituite in maniera tale che i legami familiari non v'ebbero più nessun peso.

Le nuove tribù rappresentavano le unità fondamentali, amministrative e militari, dello Stato. Ogni tribù dava cinquanta membri al *Consiglio dei cinquecento*, che sostituì il Consiglio dei quattrocento di Solone; ogni demo eleggeva un numero fisso di consiglieri, in proporzione alle sue dimensioni. Il Consiglio dei cinquecento aveva una funzione fondamentale: preparava le discussioni dell'assemblea, e funzionava anche come comitato esecutivo dell'assemblea stessa, incaricato di controllare che le decisioni del popolo fossero eseguite. Ogni tribù

dava poi all'esercito una divisione, comandata da uno *stratègo* (στρατηγός, «generale, capo militare») eletto dall'assemblea.

A quest'ultima, formata da tutti i cittadini maschi adulti, apparteneva la sovranità: essa eleggeva, com'abbiamo detto, i novi arconti, con còmpiti soprattutto di giudici, e i dieci strateghi; si riuniva a intervalli regolari per discuter degli argomenti che l'erano sottoposti dal consiglio; e, come l'elièa, funzionava in permanenza come corte d'appello. All'Areòpago erano attribuiti poteri importanti ma non molto ben definiti: esso era un tribunale e doveva difender la costituzione.

Probabilmente risale a Clistene anche l'istituto dell'*ostracismo*: una volta l'anno si chiedeva all'assemblea se intendesse mandare in esilio uno dei cittadini e, se l'assemblea votava in favore d'un ostracismo, in una successiva riunione ogni cittadino scriveva su un ostraco (ὄστρακον), cioè su un coccio di ceramica, il nome d'un politico che voleva fosse bandito. L'uomo il cui nome compariva sul maggior numero d'ostraci era mandato in esilio (un esilio onorevole, peraltro) per un periodo di dieci anni.

Nel 487 fu introdotta una riforma costituzionale, in virtù della quale i nove arconti non furon più eletti dal popolo ma scelti per sorteggio (sempre dalle due classi di censo più alte): ne conseguì una diminuzione dell'autorità degli arconti, mentre quella dei dieci strateghi, la cui carica seguitava a esser elettiva, aumentò. Nel 462

Efiàlte, sostenuto dal giovane Pericle, fece approvar nuove modifiche alla costituzione, che privarono l'Areò-pago di molti dei suoi poteri e li trasferirono all'assemblea, al consiglio o alle corti popolari, che diventavano così tribunali di prima istanza e non più d'appello.

Efiàlte fu assassinato subito dopo le sue riforme, e il suo posto come capo del partito democratico fu preso da Pericle, che dominò l'assemblea fino alla morte, che seguì trentadue anni dopo, nel 429. I principi fondamentali del sistema democratico erano per i greci l'autorità della legge e l'uguaglianza di tutti i cittadini davanti a essa (ισονομία: un principio che, due millenni e mezzo dopo, ha affermato solennemente anche la nostra Costituzione); a essi Pericle ne aggiunse altri due, che i

greci consideravano tipici della democrazia più radicale: quelli per cui i magistrati dovevano essere scelti per sorteggio e pagati dallo Stato. I nomi degli arconti erano stati tirati a sorte fin dal 487, ma ora il sistema del sorteggio venne esteso anche alla nomi-

na dei consiglieri; si stabilì poi che fossero eleggibili all'arcontato anche i membri della terza classe, gli zeugiti. Ora che un gran numero di cittadini, e non più solo i più ricchi, potevano esser eletti alle magistrature, era naturalmente importante che i magistrati riceversero un compenso¹: si stabilì dunque che l'avessero non solo gli arconti e i consiglieri, ma anche i ben diecimila giudici popolari (l'elièa era stata sostituita da più tribunali), che ricevettero un gettone di presenza per ogni giorno di servizio.



Pericle.

¹ Del resto, anche in epoca moderna la rivendicazione d'un'indennità per i parlamentari è stata tipica dei partiti democratici.

Lexicon

Verbi

ἀγορεύω, ἡγόρευον
ἄρχω / ἄρχομαι, ἄρξω,
ἡρξα, ἡργμαι, ἡρχθην
(+ *gen.*)

βουλεύω / βουλεύομαι,
βουλεύσω, ἐβούλευσα,
βεβούλευκα,
βεβούλευμαι,
ἐβουλεύθην

ἐπι-βουλεύω (+ *dat.*)

κεῖμαι, κείσομαι

πρό-κειμαι (+ *dat.*)

νομίζω, νομιῶ, ἐνόμισα,
νενόμικα, νενόμισμαι,
ἐνομίσθην (+ *acc.*
e *inf.*)

ψηφίζομαι, ψηφιοῦμαι,
ἐψηφισάμην,
ἐψηφίσμαι

θύω, θύσω, ἔθυσα,
τέθυκα, τέθυμαι,
ἐτύθην

ἔημι (*inf.* ἵεναι, *part.*
ἵεις), ἦσω, ἦκα
(*inf.* εἶναι, *part.* εἶς),
εἶμαι, εἶθην
ἄφ-ἔημι

ἀκροάομαι

ἀνα-γινώσκω

διακρίνω

ἐξαμάω

ἐξ-ίστημι / ἐξ-ίσταμαι

ἐπ-αγγέλλω

θερίζω

καίω, *aor.* ἔκαυσα (καυ-)

κωλύω

μετ-έχω (+ *gen.*)

μνέω

νηστεύω

πληρώω

πνέω, *aor.* ἔπνευσα

(πνευ-)

εἰς-πνέω

πολεμέω

πρεσβεύω

προ-άγω

προ-ηγέομαι

προ-χέω

σκώπτω

συμπαραστατέω

τελέω

ῥω, ῥει (*impers.*)

φράζω

χειροτονέω

ῥθέω, *aor.* ἔωσα

ἄπ-ῥθέω

Sostantivi

τὸ ἀγγεῖον, τοῦ ἀγγείου

ὁ αἰών, τοῦ αἰῶνος

τὰ ἄλφιστα, τῶν ἀλφίτων

τὸ ἀνάκτορον,

τοῦ ἀνακτόρου

ἡ ἄνασσα, τῆς ἀνάσσης

ὁ αὐλός, τοῦ αὐλοῦ

ἡ αὐρᾶ, τῆς αὐράς

τὰ ἀφροδίσια,

τῶν ἀφροδίσιων

ὁ βουλευτής,

τοῦ βουλευτοῦ

ὁ γέρον, τοῦ γέροντος,

voc. ὦ γέρον

ἡ γραῖα, τῆς γραϊᾶς

ἡ δαπάνη, τῆς δαπάνης

ἡ δωρεά, τῆς δωρεᾶς

τὸ ἔγκλημα,

τοῦ ἐγκλήματος

ἡ εἰκάς, τῆς εἰκάδος

ἡ ἐλπίς, τῆς ἐλπίδος

ὁ ἐπιστάτης,

τοῦ ἐπιστάτου

ἡ ἐποπτεία,

τῆς ἐποπτείας

τὸ θέρος, τοῦ θέρους

il raccolto, la messe

ὁ ἱάκχος, τοῦ ἱάκχου

ὁ ἰδιώτης, τοῦ ἰδιώτου

ὁ κούρος, τοῦ κούρου

τὸ κράτος, τοῦ κράτους

ὁ κυκεών,

τοῦ κυκεῶνος

ἡ μίνθη, τῆς μίνθης

ἡ μυρρίνη,

τῆς μυρρίνης

ἡ μύρτος, τῆς μύρτου

ὁ μυσταγωγός,

τοῦ μυσταγωγοῦ

τὸ μυστήριον,

τοῦ μυστηρίου

ὁ μύστις, τοῦ μύστου

τὰ ὄργια, τῶν ὀργίων

ἡ πλημοχόη,

τῆς πλημοχόης

ἡ πότνια, τῆς ποτνίας

οἱ πρέσβεις,

τῶν πρέσβων

τὸ προβούλευμα, τοῦ

προβουλεύματος

ὁ πρύτανις,

τοῦ πρυτάνεως

αἱ σπονδαί,

τῶν σπονδῶν

ὁ στάχυς, τοῦ στάχυος

ἡ συνθήκη,

τῆς συνθήκης

τὸ τελεστήριον,

τοῦ τελεστηρίου

ἡ τελετή, τῆς τελετῆς

ἡ τελευτή,

τῆς τελευτῆς

τὸ φρέαρ, τοῦ φρέατος

τὸ χοιρίδιον,

τοῦ χοιριδίου

Nomi propri

ὁ Ἄιδης, τοῦ Ἄιδου
 ἡ Ἀφροδίτη,
 τῆς Ἀφροδίτης
 ὁ Βοηδρομιών,
 τοῦ Βοηδρομιῶνος
 ὁ Ἰακχος, τοῦ Ἰάκχου
 ἡ Πνύξ, τῆς Πυκνός

Aggettivi

άγνός, άγνή, άγνόν
 άσθενής, άσθενές
 αὐτόνομος, αὐτόνομον
 Ἀφροδίσιος,
 Ἀφροδίσιᾶ,
 Ἀφροδίσιον
 διττός, διττή, διττόν
 ἐκάτερος, ἐκατέρῃ,
 ἐκάτερον

ἐμπόδιος, ἐμπόδιον
 εὐθύς, εὐθεῖα, εὐθύ
 εὐφημος, εὐφημον
 εὐχάριστος, εὐχάριστον
 μῦριοι, μῦριαί, μῦρια
 μυστικός, μυστική,
 μυστικόν
 πάγκλαυτος,
 πάγκλαυτον
 πολυτίμητος,
 πολυτίμητον
 σύμπας, σύμπασα,
 σύμπαν
 ὑπήκοος, ὑπήκοον
 χρόνιος, χρονίᾶ, χρόνιον

Participi sostantivati

οἱ ἐπιγιγνώμενοι,
 τῶν ἐπιγιγνομένων

Preposizioni

gen. + ἔνεκα

Avverbi

ἐναλλάξ
 θηριωδῶς
 κοσμίως
 ὅλως

Congiunzioni

ὅπως = ἵνα

Locuzioni

δίκεν δίδωμι
 εἰς Ἄιδου
 Ἐλευσῖνάδε
 ἐμπόδιον εἶναί τινος
 ἔχομαι γνώμης τινός
 κατὰ πάντα

Φοβοῦμαι μὴ δι'ὀλίγου εἰς
πόλεμον καταστῶμεν· ὁ γὰρ
νεανίας τὴν γυναῖκα
χαίρειν κελεύει.

φοβοῦμαι μὴ... εἰς πόλεμον
καταστῶμεν : φοβοῦμαι ἴσως
γὰρ εἰς πόλεμον
καταστησόμεθα

ἡ ἀνάστασις (τῆς ἀναστάσεως) :
τὸ μετα-φέρειν πάντα τὰ
ἐαυτοῦ ἐκ τῆς οἰκίας εἰς
ἄλλον τόπον



Η ΑΝΑΣΤΑΣΙΣ (α)

Τελευτησάσης δὲ τῆς ἐκκλησίᾳς καὶ
τῶν πολιτῶν ἀπιόντων, ὁ Δικαιοπόλις,
«ἄγε δὴ, ὦ παῖ,» ἔφη «οἴκαδε σπεύδωμεν
ἵνα τῇ μητρὶ ἅπαντα τὰ γενόμενα ἐξ-
ηγώμεθα.» Τάχιστα οὖν ἐπορεύοντο καὶ 5
ἤδη νυκτὸς γενομένης εἰς τὴν οἰκίαν ἀφί-
κοντο.

Τοῦ δὲ Δικαιοπόλιδος κόψαντος τὴν
θύρᾱν, ἐξῆλθεν ἡ Μυρρίνη, καὶ τὸν Φίλιπ-
πον ἰδοῦσα ὑγιῇ τ'ὄντα καὶ βλέποντα καὶ 10
τὸν ἄνδρα ζῶντα καὶ καλῶς ἔχοντα,
πρῶτον μὲν ἀνέκραγε καὶ ἀκίνητος ἔμει-

νε, ὥσπερ βλέπουσα θεῖόν τι καὶ θαυμασ-
 τὸν τέρας ἐξαίφνης φαινόμενον· ἔπειτα
 15 δὲ ἀνέλαβε ἑαυτήν, καὶ περιβαλοῦσα τῷ
 υἱῷ χειῖρας καὶ οὐ παυομένη αὐτὸν φι-
 λοῦσα ἡσπάζετο καὶ πολὺν χρόνον χαί-
 ρουσα ἐδάκρυε· ἡσπάζετο δὲ καὶ τὸν
 φίλον ἄνδρα, οὐχ οἷα τ'οὔσα τὰ δάκρυα
 20 κατέχειν. Ἐκάλεσε δὲ μεγάλη τῇ φωνῇ
 τοὺς ἄλλους πάντας, τὴν τε Μέλιτταν καὶ
 τὸν πάππον καὶ τὸν Ξανθίαν, καὶ πολλὰ
 ἅμα ἐπυνθάνετο παρὰ τοῦ ἀνδρὸς καὶ τοῦ
 παιδός, βουλομένη γινώσκειν τί ποτε
 25 ἐγένετο ἐν τοσοῦτῳ χρόνῳ. Ὁ δὲ Δικαιο-
 πολις· «Κάμνομεν νῦν μάλα, μακρὰν ὁδὸν
 πορευσάμενοι· βουλόμεθα δ'οὔν πρῶτον
 μὲν λούσασθαι καὶ δειπνήσαι· ἔπειτα δὲ
 πρὸς πάντα ἀποκρινούμεθα.» Ὡς δ'οὔν
 30 εἰσελθόντες ἐλούσαντό τε καὶ ἐδείπνη-
 σαν, ὁ μὲν Φίλιππος πάντα ἐξηγεῖτο ὅσα
 ἐγένετο ἐν τῇ ὁδῷ καὶ ἐν τῷ Ἀσκληπιείῳ·
 ἡ δὲ ἔφριττεν μὲν ἀκούουσα ὅς'ἔπαθον ὁ

άνήρ καὶ ὁ παῖς, ἐτέρπετο δὲ ὀρώσα νῦν
αὐτοὺς οἴκοι ὄντας καὶ εὖ ἔχοντας. 35

άν-ίσταμαι < ανά-στασις
ἐπειδάν = ἐπειδή ἄν

Ὁ δὲ Δικαιοπόλις ἅπαντα ἐξηγεῖτο ὅσα
ἤκουσαν τῶν ῥητόρων ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ
ἀγορευόντων. «Οὕτως οὖν,» ἔφη, «φοβοῦ-
μαι μὴ δι' ὀλίγου εἰς πόλεμον καταστῶμεν.
Χρὴ δὲ ἡμᾶς τῷ Περικλεῖ πειθομένους 40
ἅπαντα παρασκευάζεσθαι ὥς εἰς τὸ ἄστυ
ἀναστησομένους· ἐπειδὴν γὰρ οἱ Πελο-
ποννήσιοι εἰς τὴν Ἀττικὴν εἰσβάλωσιν,
ἀνάγκη ἔσται τὴν οἰκίαν καταλιπόντας
Ἀθηνᾶζε ἀναστῆναι.» Ἡ δὲ Μυρρίνη, 45
«οἴμοι,» ἔφη· «τί λέγεις, ὦ ἄνερ; Πῶς γὰρ
δυνησόμεθα τὴν τε οἰκίαν καταλιπεῖν καὶ
τὰ πρόβατα καὶ τοὺς βοῦς; Καὶ εἰς τὰς
Ἀθηνᾶς ἀναστάντες ποῦ δὴ οἰκήσομεν;
Οὐδεμία γὰρ ἡμῖν ὑπάρχει οἴκησις ἐν τῷ 50
ἄστει. Ἀλλ' οὐ δυνατὸν ἐστὶ ταῦτα πρᾶ-
ξαι.»

ἡ οἴκησις (τῆς οἰκήσεως) =
ἡ οἰκία

Ὁ δὲ Δικαιοπόλις· «Ἄλλ'ἀνάγκη ἔσται,
 ὦ γύναι, ταῦτα πράξαι τούτων ἔνεκα·
 55 ἐπειδὴν γὰρ οἱ Πελοποννήσιοι εἰς τὴν γῆν
 εἰσβάλωσι, ἡμεῖς οὐ δυνησόμεθα αὐτοῖς
 μάχῃ ἀντιστῆναι τοσοῦτοις οὖσιν· ὥστε
 ὅστις ἂν ἔξω τῶν τειχῶν μένη ἀποθα-
 νεῖται ὑπὸ τῶν πολεμίων· συνελθόντες δὲ
 60 εἰς τὴν πόλιν, πάντες ἀσφαλεῖς ἐσόμεθα
 καὶ οὐδεὶς κίνδυνος ἔσται μὴ οἱ πολέμιοι
 ἡμᾶς βλάπτωσιν, τὴν μὲν γῆν ἀφέντας καὶ
 τὰς οἰκίᾱς, τῆς δὲ θαλάττης καὶ πόλεως
 φυλακὴν ἔχοντας.»

ἀνθ-ίστημι = ἀντιτάττω
 ἀνθίσταμαι (ἀντέστην)
 = ἀντιτάττομαι, ἀντέχω

65 Ταῦτα οὖν ἀκούσασα ἡ Μυρρίνη σιγῇ-
 σᾶσα τῷ ἀνδρὶ ἐπέιθετο, καίπερ φοβου-
 μένη μὴ χαλεπὴ γένηται ἡ ἀνάστασις.
 Πάντα οὖν τὸν χειμῶνα παρεσκευάζοντο
 ὥς Ἀθηνᾶζε ἀναστησόμενοι ἐπειδὴν
 70 εἰσβάλωσιν οἱ Πελοποννήσιοι. Ἄμα δ'ἦρι
 ἀρχομένῳ ἄγγελος ἀπὸ τῶν Ἀθηνῶν
 ἀφίκετο λέγων ὅτι ἤδη συλλέγονται οἱ

ἡ φυλακὴ (τῆς φυλακῆς)
 < φυλάττω

ἔζευξα < ζεύγ-νῦ-μι
ζεύγνυμι τοὺς βοῦς : ζυγὸν
τοῖς βουσὶν ἐπιτίθημι
ἀναβιβάζω : ἀναβαίνειν ποιῶ

τε Λακεδαιμόνιοι καὶ οἱ σύμμαχοι εἰς
τὸν Ἴσθμόν· ὁ οὖν Δικαιοπόλις τὸν Φίλιπ-
πον καὶ τὸν Ξανθίαν ἔπεμψεν ὥς τὰ 75
ποίμνια εἰς τὴν Εὐβοίαν κομιοῦντας.
Ἔπειτα δὲ αὐτός τε καὶ ἡ Μυρρίνη τὴν
ἄμαξαν ἐξαγαγόντες πάνθ' ὅσα φέρειν
ἐδύναντο εἰσέθεσαν. Πάντων δ' ἐτοίμων
ὄντων ὁ Δικαιοπόλις τοὺς βοῦς ζεύξας 80
τὸν πάππον πολλὰ ὁδῶρόμενον ἀνεβίβα-
σεν. Τέλος δὲ ἡ τε Μυρρίνη καὶ ἡ Μέλιττα
αὐταὶ ἀνέβησαν.



Ο ΠΑΠΠΟΣ ΟΥΚ ΕΘΕΛΕΙ ΤΟΝ ΚΛΗΡΟΝ
ΚΑΤΑΛΕΙΠΕΙΝ

Ὁ δὲ πάππος ἐξαίφνης καταπηδήσας
85 ἀπὸ τῆς ἀμάξης καὶ τὸν κλῆρον δείξας,
«ἰδοῦ, ὦ παῖ,» ἔφη· «τόδε τὸ χωρίον
ἡμέτερόν ἐστι καὶ πατρῶον· ἦσαν γὰρ οἱ
πατέρες ἡμῶν πένητες μέν, οὐχ ἥττον
ἡμῶν, κτησάμενοι δὲ τόνδε τὸν κλῆρον
90 αἰεὶ εἶχον αὐτόν, ἀγρούς τε ἐργαζόμενοι
καὶ πρόβατα νέμοντες. Ἔδειξαν οὖν ἡμῖν
τίνα βίον δεῖ ἡμᾶς ζῆν. Ἐγὼ μὲν οὖν
ἐνταῦθα ἐγενόμην καὶ πρῶτον τὸ φῶς
ἔβλεψα, καὶ τῷ τῶν πατέρων παραδείγ-

Ὁ πάππος τὸν κλῆρον
δείξας, «ἰδοῦ, ὦ παῖ,» ἔφη·
«τόδε τὸ χωρίον ἡμέτερόν
ἐστι καὶ πατρῶον.»

κατα-πηδάω

ἔδειξα < δεικ-νῦ-μι : δηλώ τῇ
χειρὶ
τὸ χωρίον (τοῦ χωρίου)
= ὁ κλῆρος

τὸ παράδειγμα
(τοῦ παραδείγματος) : ἐκεῖνο ᾧ
ὅμοιον τι γίνεσθαι δεῖ

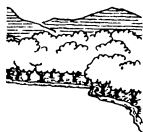
ἐδείκνυν <
δείκνυμι
(imperf)



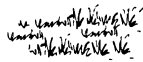
δια-ρρέω

ἡ πηγὴ
(τῆς πηγῆς)
ἀνα-δίδωμι =
ἀνα-χέω

ὑψηλός, -ή, -όν = μακρός
δένδρεσι(ν) = δένδροις



ἡ βοτάνη
(τῆς βοτάνης)



ἡ διαίτα
(τῆς διαίτης) :
ὁ τρόπος τοῦ βίου

ματι χρώμενος, ἐνταῦθα δι' ὅλου τοῦ βίου ⁹⁵
κατέμεινα, οὔπερ ἔτυχον τάς τε βοῦς καὶ
τὰ πρόβατα ἔχων καὶ οἰκίαν οὐ μεγάλην
μέν, καλὴν δὲ καὶ ἰσχυρὰν καὶ ἐμοὶ
ἱκανωτάτην.»

Ταῦτ' εἰπὼν, καὶ μόλις τὰ δάκρυα ¹⁰⁰
κατέχων, ἐδείκνυ τοὺς ἀγροὺς τῇ χειρὶ
καί, «καλὸν δέ μοι φαίνεται,» ἔφη, «καὶ
αὐτὸ τὸ χωρίον διὰ μέσου γὰρ ποταμὸς
οὐ τραχὺς διαρρεῖ, ὃς ῥάδιός ἐστι
διαβῆναι βουσί καὶ πρόβασιν, τὸ δὲ ὕδωρ ¹⁰⁵
πολὺ καὶ καθαρόν, τῆς πηγῆς ἐγγὺς
ἀναδιδούσης, καὶ πνεῦμα τοῦ θεοῦς ἀεὶ
διαπνέον· πολλοὶ δὲ καὶ πάγκαλοι λειμῶ-
νές εἰσιν ὑφ' ὑψηλοῖς δένδρεσιν ἐν τοῖς
παρακειμένοις ὄρεσιν, καὶ ἐκεῖ πάντα ¹¹⁰
μεστὰ βοτάνης ἀκμαζούσης δι' ὅλου τοῦ
θεοῦ. Ὅστις ἂν ἐνταῦθα διὰ παντὸς τοῦ
βίου οἰκήσῃ οὐχ οἶός τ' ἔσται τὴν δίαιταν
τοῦ βίου μεταβάλλειν, μάλιστα γὰρ ἐὰν
γέρων ᾖ, ὥσπερ ἐγὼ εἰμι. Ἐπειδὴν γὰρ ¹¹⁵

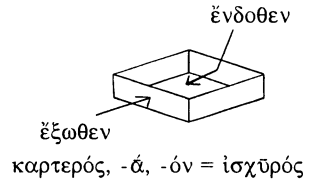
εἰς ἄστν ἴωμεν, ἀπορῶ, ἀποβλέπων εἰς
τὸν ἀγρόν, μῖσῶν μὲν ἄστν, τὸν δ' ἐμὸν
δῆμον ποθῶν. Ὅρῶ γὰρ ἐκεῖ, ἐπειδὴν
ἀφίκωμαι, οἰκίᾱς πολλὰς καὶ μεγάλᾱς

120 καὶ τεῖχος ἔξωθεν καρτερόν καὶ οἰκήματά
τινα ὑψηλά, καὶ πλοῖα πολλὰ ὀρμοῦντα
ἐν τῷ λιμένι, καὶ δὴ καὶ πολὺν ὄχλον ἐν
τῷ αὐτῷ, καὶ θόρυβον πολὺν καὶ κραυγὴν,
ὥστε ἐμοὶ δοκεῖ ὅτι πάντες μάχονται

125 ἀλλήλοις. Πάντες δὲ οἱ ἄστοι δεικνύασί
με σκώπτοντες ὡς ἄγροικον ὄντα. Διὰ
τοῦτο δήπου, ὦ παῖ, οὐκ ἀρέσκει μοι τὸ
ἄστν. Τί δὲ γενήσεται ταῖς ἀμπέλοις, ἃς
πέρυσι πέραν τοῦ ποταμοῦ ἐφυτεύσαμεν;

130 Εἰσὶ γὰρ γενναῖαι σφόδρα καὶ τοὺς
βότρῦς οἴσουσι μεγάλους.»

Ἐνταῦθα δὲ ἐσίγησεν ὀλίγον χρόνον,
οὐχ οἷός τ' ὦν διὰ τὸ πάθος ἄλλα ἔτι
λέγειν. Ἐπειτα δέ, τὸν κῆπον δεικνύς,
135 «ἰδοῦ,» ἔφη, «οὗτος ὁ κῆπος, πάννυ καλὸς
καὶ λάχανα πολλὰ καὶ δένδρα ἔχων, ὃν



ἐν τῷ αὐτῷ τόπῳ, ὁμοῦ

πέρυσι(ν) : ἐν τῷ παρελθόντι
ἔτει πέραν τοῦ
πέραν + gen ποταμοῦ
γενναῖος, -α, 
-ον : ἄριστος
τὸ γένος
οἶσω < φέρω (fut)

	αὐτὸς πολλὰ ἔτη εἰργαζόμενην, τοῦ Φιλίπ- που ἐνίοτε συλλαμβάνοντος. Ἐὰν ἀπέλθω, τίς ἐπιμελήσεται αὐτοῦ; Ὑμεῖς μὲν οὖν, οἱ νέοι τυγχάνετε ὄντες καὶ δύνασθε, ἵτε 140 καὶ εἰς τὸ ἄστυ καταφύγετε· ἐγὼ δὲ ἐνταῦθα μενῶ, καί, ἐὰν οἱ θεοὶ σῶσαί μ' ἐθέλῃσωσιν, ἀμῦνοῦσι τούτῳ τῷ χωρίῳ τοὺς πολεμίους· ἐὰν δὲ ἄλλως βουλευθῶσι, ἐνταῦθα ἀποθανοῦμαι, ὅπου καὶ οἱ ἐμοὶ 145 γονεῖς ἀπέθανον. Ἐνθάδε μενῶ, ἕως ἂν θάνατος ἐνί γε τρόπῳ καταλάβῃ με. Τί γὰρ δεῖσθαι δεῖ με τοὺς ἀγροὺς καὶ τὴν οἰκίαν καταλιπεῖν; Ἐὰν φοβήσομαι μὴ ἀποθάνω ὑπὸ τῶν πολεμίων; Ἀλλ' οὐ 150 δυνήσομαι ἀγανακτεῖν ἐάν, τηλικούτων ὄντα, δεήσῃ με τελευτῆσαι. Ἐὰν γὰρ περιμείνω ὀλίγον χρόνον, ἀπὸ τοῦ αὐτο- μάτου τοῦτο γενήσεται οὐδενὸς ἀποκτεί- ναντος· ὁρᾶτε γὰρ δὴ ὅτι ἡ ἡλικία πόρρω 155 ἤδη ἐστὶ τοῦ βίου, θανάτου δὲ ἐγγύς.» Ταῦτ' εἰπὼν, οὐκ ἐβούλετο πείθεσθαι
ἐνί γε τρόπῳ : ἢ τούτῳ ἢ ἄλλῳ τινὶ τρόπῳ δεῖσθαι < δεῖδω (= φοβέομαι)	
τηλικ-οὔτος, -αὔτη, -οὔτου : ταύτῃ τῇ ἡλικίᾳ	
ἀπὸ τοῦ αὐτομάτου : τῇ αὐτῇ φύσει	
πόρρω + gen.	

ἀναβῆναι ἐπὶ τὴν ἅμαξαν ὡς πορευσό-
μενος εἰς ἄστν, χαλεπῶς φέρων οἰκίαν
160 τε καταλείπων καὶ τοὺς ἀγροὺς οἱ διὰ
παντὸς τοῦ βίου ἦσαν αὐτῷ. «Δείξω,» ἔφη
τὴν βακτηρίαν ἄρᾱς, «τοῖς Λακεδαιμο-
νίοις οἱ Ἀθηναῖοι ἔτοιμοι ὄντες ἀμύνεσ-
θαι καίπερ ἀποθανεῖν κινδυνεύοντες.»
165 Ὁ δὲ Δικαιοπόλις, «ἀλλ', ὦ φίλε πά-
τερ,» ἔφη, «ἐμοὶ πιθοῦ καὶ σῶσον σαυτόν.
Ἐμοὶ γάρ, ἐὰν σὺ ἀποθάνῃς, οὐ μία
συμφορὰ ἔσται, ἀλλὰ πολλαί· οὐ μόνον
γὰρ τὴν οἰκίαν καὶ πάντας τοὺς ἀγροὺς
170 ἀποβαλῶ, ἀλλὰ καὶ τὸν πατέρα, ἄνδρα
τοιοῦτον οἶον οὐδένα οὐδέποτε εὐρήσω·
ἔτι δὲ καὶ πολλοῖς δόξω ὅτι, οἷός τ' ὦν σε
σῶσαι, ἡμέλησα, καὶ ἐκφυγὼν ἅμα τῇ
γυναικὶ καὶ τοῖς υἱοῖς κατέλιπόν σε ἐν
175 τοῖς ἀγροῖς εἰς τοσοῦτον κίνδυνον κατα-
στήσῃς. Οὐ γὰρ πείσονται οἱ πολλοὶ ὡς
σὺ αὐτὸς οὐκ ἠθέλησας ἀπιέναι ἐνθένδε,
ἡμῶν παραινούντων. Ἀλλ' ἐμοὶ πείθου, καὶ

χαλεπῶς φέρω = χαλεπαίνω

δείξω < δείκ-νυ-μι

δείξω οἱ Ἀ. ἔτοιμοι ὄντες
= δείξω ὅτι οἱ Ἀ. ἔτοιμοί εἰσιν

ἀπο-βάλλω ↔ κτάομαι

πολλοῖς δόξω ὅτι... = πολλοῖς
δόξει ὅτι ἐγώ...

ἐνθένδε : ἐκ τούτου τοῦ τόπου

ὀλιγο-χρόνιος, -ον :
ὅς δι'ὀλίγου χρόνου μένει

ρήγ-νυ-μι : δια-κόπτω,
δι-αιρῶ τι εἰς δύο μέρη
ρήγνύντες τὴν γῆν τῷ ἀρότρῳ :
ἀροῦντες

μεθ-ίημι = καταλείπω

οἰχήσομαι < οἶχομαι (οἰχη-) =
ἀπέρχομαι, ἀποχωρέω

μὴ ἄλλως ποίει. Ἴσως δὲ ὀλιγοχρόνιος
ἔσται ὁ πόλεμος, καὶ ἔπειτα ἐν εἰρήνῃ 180
πάντες τὸν βίον διάγειν δυνησόμεθα. Ἐὰν
δὲ οἱ πολέμιοι πορθήσωσι τὸ χωρίον καὶ
τὴν οἰκίαν, αὖθις ἐργαζόμενοί τε καὶ
ρήγνύντες τὴν γῆν τῷ ἀρότρῳ εὐκαρπον
ποιήσομεν, καὶ τὰ τῆς οἰκίας τείχη πάλιν 185
οἰκοδομήσομεν. Πάντα ὅσ' ἂν δέη ποιή-
σομεν. Ἐὰν δὲ μὴ ἀκούσης ὅσα λέγω καὶ
πίθη μοι ταῦτα παραινοῦντι, οὐ μόνον σὺ
αὐτός, ἀλλὰ καὶ πάντες ἡμεῖς δεινὰ
πεισόμεθα· οὐδέποτε γὰρ μεθήσομέν σε 190
ἐνθάδε, οὐδ' οἰχήσομεθά σε ἀπολιπόντες.
Ἐὰν οὖν βούλῃ οἴκοι μένειν, πάντες ἐνθά-
δε ἐπιμενοῦμεν τοὺς πολεμίους, καὶ πάν-
τες ὁμοῦ ἀποθανούμεθα ὑπ' αὐτῶν.»

Ἐπειτα δέ, ἄρᾱς τοὺς ὀφθαλμοὺς εἰς 195
τὸν οὐρανόν, «ὦ Δῆμητερ καὶ ἄλλοι θεοί,»
ἔφη, «διὰ τοῦτο οὖν ἐσώσατέ με ἐκ πολ-
λῶν καὶ τοσοῦτων κινδύνων, τῶν τε λησ-
τῶν καὶ τῆς δουλείας καὶ τῶν ὀρμωμένων

200 ἐπ' ἐμὲ καὶ τὸν ἐμὸν παῖδα· ἵνα δὴ ἴδω
 τοὺς πολεμίους ἐν τῇ ἐμαυτοῦ οἰκίᾳ, καὶ
 τοὺς οἰκείους πάντας ἐν πολλῷ αἵματι
 ἄλλον ἐπ' ἄλλον ἀποθανόντας;» Καὶ δὴ
 ἅμα ταῦτα λέγων μέγα ὤμωζε τε καὶ
 205 ἐδάκρυνεν ἀπορῶν.

Ἡ δὲ Μέλιττα, καταπηδήσασα ἀπὸ τῆς
 ἀμάξης, ἔδραμε πρὸς τὸν πάππον, καὶ
 αὐτοῦ τῶν γονάτων λαβομένη καὶ ἅμα
 δακρύνουσα, «μὴ ἡμᾶς πάντας ἀπόλεσον,»
 210 ἔφη, «ὦ πάππε· ἐλθὲ μεθ' ἡμῶν. Ἀγαπῶμεν
 γὰρ σε πάντες. Ἡμεῖς δὲ οἶκός ἐσμεν, οὐ
 τὰ ταύτης τῆς οἰκίᾳς τείχη· ἐν δὲ ᾧτινι
 τόπῳ ἂν οἰκῶμεν, αἰεὶ ὁμοῦ ἐσόμεθα.»

Ὁ δὲ πάππος, τῇ δακρυδούσῃ τε καὶ
 215 στεναζούσῃ κόρῃ ἐμβλέψας, πρῶτον μὲν
 ὀλίγον χρόνον ἐσίγησεν, ἔπειτα δέ, τὰ
 δάκρυα μόλις κατέχων, «ὦ τάλᾳς ἐγώ,»
 ἔφη· «εἰς ὅντινα τόπον ἂν ἔλθω, ἐὰν καὶ
 αἱ τῶν μακαρίων νῆσοι ᾧσιν, οὐδέν μοι
 220 κάλλιον τούτου τοῦ κλήρου ἔσται. ὦ

ἄκων, -ουσα, -ον :
οὐ βουλόμενος

φιλτάτη μοι τῶν θεῶν Δήμητερ, ἄκων
τούτους τοὺς ἀγροὺς καταλείπω, οὓς
πολλὰ δὴ ἔτη εἰργαζόμην. Ἀλλὰ χαῖρε,
κλῆρε καὶ γῇ τῶν πατέρων· ὦ λειμῶνες
ὅπου τὰ πρόβατα ἔνεμον, καὶ δένδρα ²²⁵
ὕφ'οἷς πολλάκις ἐκοίμων, χαίρετε. Ὑστα-
τον γὰρ ἴσως ὑμᾶς εἰσορῶν ἀσπάζομαι.»

Ταῦτ'εἰπὼν, πρὸς τὸν Δικαιοπόλιν
προσετρέψατο καί, «ἔλθωμεν δέ, ὦ υἱέ,»
ἔφη, «πρὸς τὴν πόλιν, ὥς ὁ Περικλῆς ²³⁰
κελεύει· ἄμεινον γάρ ἐστιν ἐμὲ μόνον
ἀποθανεῖν ἢ πάντας ὑμᾶς ἀπολέσαι.»
Λαβὼν οὖν τὴν Μέλιτταν τῆς χειρός,
αὐθις ἐπὶ τὴν ἁμαξαν ἀνέβη, καὶ καθίσας
ἥσυχος ἔμεινε προσβλέπων πρὸς τοὺς ²³⁵
ἀγροὺς καὶ τὴν οἰκίαν, τῆς ἀμάξης
βραδέως διὰ τῆς ὁδοῦ ἀποχωρούσης.



Η ΑΝΑΣΤΑΣΙΣ (β)

Οὕτως οὖν ἐπορεύοντο δακρύνοντες καὶ
ὀδυρόμενοι, φοβούμενοι μὴ οὐδέποτε
240 ἐπανίωσιν.

Μακρὰ δ' ἦν ἡ ὁδὸς καὶ χαλεπή. Ἔδει
γὰρ κατὰ τὴν ἀμαξιτὸν ἰέναι, πολλοῖς
δ' ἐνετύγχανον αὐτουργοῖς οἵ περ πρὸς τὴν
πόλιν σπεύδοντες ἄλλοι ἄλλοις ἐνεπό-
245 διζον. Τέλος δὲ ἐσπέρᾳς ἤδη γιγνομένης
ἐς τὰς πύλας ἀφίκοντο, καὶ μόλις εἰσελ-
θόντες τὴν νύκτα ἐν ἡρώφῳ τινὶ ἔμειναν.
Τῇ δ' ὕστεραίᾳ ὁ Δικαιοπόλις παρὰ τὸν

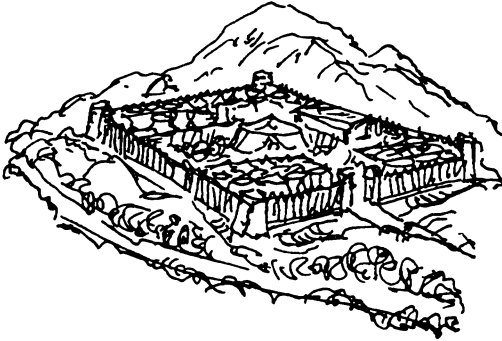
Ὁ οὖν Δικαιοπόλις τοῖς
οἰκείοις ἡγήσατο πρὸς τὸν
πύργον, ἐν ᾧ ἔμελλον
οἰκῆσαι ἕως ἂν οἱ μὲν
Πελοποννήσιοι ἀπίωσιν,
αὐτοὶ δὲ πρὸς τοὺς ἀγροὺς
ἐπανίωσιν.

ἡ ἀμαξιτός (ὁδός) : ἡ ὁδὸς δι' ἧς
αἱ ἄμαξαι διατρέχουσιν
(ἀμαξιτός, -όν)

τὸ ἡρώφον (τοῦ ἡρώφου)
: τὸ ἱερὸν ἀνδρὸς οὐ ἑτερος
τῶν γονέων θεὸς ἐστὶ

χωρέω : περιέχω, δέχομαι ἐν τόπῳ τινί διὰ παντὸς χρόνου	ἀδελφὸν ἦλθεν ἵνα αἰτῇ αὐτὸν εἴ πως βοηθεῖν δύναται. Ὁ δ' ἀδελφὸς οὐκ ἐδύ- 250 νατο αὐτοὺς εἰς τὴν οἰκίαν δέχεσθαι το- σούτους ὄντας, ἀλλὰ πύργον τινὰ αὐτῷ ἔδειξεν ὃς πάντας χωρήσει. Ὁ οὖν Δι- καιόπολις πρὸς τοὺς οἰκείους ἐπανελθὼν ἠγήσατο αὐτοῖς πρὸς τὸν πύργον, ἐν ᾧ 255 ἔμελλον διὰ παντὸς οἰκήσιν, ἕως ἄν οἱ μὲν Πελοποννήσιοι ἀπίωσιν, αὐτοὶ δὲ πρὸς τοὺς ἄγροὺς ἐπανίωσιν.
προσ-δέχομαι ἡ πρεσβεΐα (τῆς πρεσβεΐας) < πρέσβεις ἐκτός (+ gen) ↔ ἐντός τὰ ὅρια (τῶν ὁρίων) : τὸ τέλος τῆς χώρας αὐθημερόν : τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ ὁ ἀγωγός (τοῦ ἀγωγοῦ) : ὁ φύλαξ ἡγούμενός τινι (< ἄγω)	Ἐν δὲ τούτῳ κῆρυξ ἀφίκετο ἐς τὰς Ἀθηνᾶς, πέμψαντος τοῦ Ἀρχιδάμου τῶν 260 Λακεδαιμονίων βασιλέως· οἱ δὲ Ἀθηναῖοι οὐ προσεδέξαντο αὐτὸν ἐς τὴν πόλιν οὐδ' ἐπὶ τὴν βουλὴν· ἦν γὰρ Περικλέους γνώμη κήρυκα καὶ πρεσβεΐαν μὴ δέχεσθαι Λακεδαιμονίων ἤδη στρατευομένων· 265 ἀποπέμπουσιν οὖν αὐτὸν πρὶν ἀκοῦσαι, καὶ ἐκέλευον ἐκτὸς ὁρίων εἶναι αὐθη- μερόν, ξυμπέμπουσί τε αὐτῷ ἀγωγούς,

ὅπως μηδενὶ ξυγγένηται. Ὁ δ' ἐπειδὴ ἐπὶ
 270 τοῖς ὀρίοις ἐγένετο καὶ ἔμελλε διαλύ-
 σεσθαι, τοσόνδε εἰπὼν ἐπορεύετο, ὅτι
 «ἦδε ἡ ἡμέρᾱ τοῖς Ἑλλησι μεγάλων
 κακῶν ἄρξει.» Ὡς δὲ ἀφίκετο ἐς τὸ
 στρατόπεδον καὶ ἔγνω ὁ Ἀρχιδάμος ὅτι



συγ-γίνομαι

τὸ στρατόπεδον
 (τοῦ στρατοπέδου)

275 οἱ Ἀθηναῖοι οὐδέν πω ἐνδώσουσιν, οὕτω
 δὲ ἄρ᾽ αὖς τῷ στρατῷ προὔχῳρει ἐς τὴν γῆν
 αὐτῶν.

πω . οὐδενὶ τρόπῳ, οὐδέποτε
 ἐν-δίδωμι
 ἄρ᾽ αὖς τῷ στρατῷ : ἀπελθὼν ἅμα
 τῷ στρατῷ
 προὔχῳρει < προ-εχώρει

— da Tucidade, II. 12

Enchiridion

Il vecchio nonno, padre di Diceòpoli, non vuol lasciare il podere avito: «Τί γὰρ δέισας,» dice infatti, «temendo cosa dovrei abbandonare i campi e la casa? Ἄρα φοβήσομαι μὴ ἀποθάνω ὑπὸ τῶν πολεμίων, temerò forse d'essere ucciso dai nemici?» Alla fine però, commosso, si convince; e tutti partono piangendo, φοβούμενοι μὴ οὐδέποτε ἐπανίσιν, temendo di non tornar mai più. Considerate ora queste altre due frasi, che avete letto nel brano all'inizio del capitolo: Φοβοῦμαι μὴ δι' ὀλίγου εἰς πόλεμον καταστῶμεν = Ho paura che tra poco entreremo in guerra; Οὐδεὶς κίνδυνος ἔσται μὴ οἱ πολέμιοι ἡμᾶς βλάπτωσιν = Non ci sarà nessun pericolo che i nemici ci faccian del male.

La costruzione dei verbi e delle espressioni di timore

φοβοῦμαι μὴ + cong.:
«temo che...»

φοβοῦμαι μὴ οὐ + cong.:
«temo che non...»

φοβοῦμαι + inf.: «esito a...»

Come vedete, la proposizione subordinata ch'è retta da verbi o espressioni che significano *timore*, come φοβοῦμαι o κίνδυνός ἐστι[ν], è introdotta da μὴ e ha il *congiuntivo* (del presente o dell'aoristo, con una differenza che, come sapete, è solo d'aspetto, non di tempo). A questo μὴ corrisponde in italiano la congiunzione «che».

Quando poi la subordinata dice quel che si teme che *non* avvenga (sicché in italiano ci sarebbe appunto «che non»), il congiuntivo è retto dalla doppia negazione μὴ οὐ (col μὴ e l'οὐ anche staccati l'uno dall'altro): Ἐφοβοῦμην μὴ ἐν καιρῷ οὐκ ἀφίκωμαι = Avevo paura che non sarei arrivato a tempo.

Nel senso d'«esitare (a), peritarsi (di), non osare» questi verbi e quest'espressioni si costruiscono invece coll'*infinito*: Φοβοῦμαι τοῦτο ποιῆσαι = Ho paura di (= non oso, esito a, mi pèrito di) far questo.

Affatto analoghe sono le costruzioni delle espressioni di timore in latino: *Timeō nē mox ingrediāmur in bellum*; *Nūllum periculum erit nē hostēs nōbīs dētrimentum īferant*; *Timēbam nē nōn temperī pervenīrem*; *Timeō (vereor, dubitō ecc.) id agere*.

L'uso di μή, «che», e μή οὐ, «che non», si spiega facilmente: un'espressione come Φοβοῦμαι μὴ ἀποθάνῃ, «Ho paura che muoia», era per esempio costituita, in origine, da due frasi indipendenti: Φοβοῦμαι· μὴ ἀποθάνῃ!, «Ho paura: *che non* muoia!» (cioè: «Speriamo che non muoia!»), e il congiuntivo esprimeva un augurio, un desiderio (chi teme che una cosa accada, infatti, desidera ch'essa *non* accada); così, da Φοβοῦμαι· μὴ οὐκ ἀφίκηται!, «Ho paura: *che non succeda che non* venga!», si passò del tutto naturalmente a Φοβοῦμαι μὴ οὐκ ἀφίκηται, «Ho paura che non venga». E così anche in latino: *Timeō: nē moriātur!* e *Timeō: nē nōn perveniat!* furono intesi in età più recente, quand'ebbe grande sviluppo la subordinazione, come *Timeō nē moriātur*, *Timeō nē nōn perveniat*.

φοβοῦμαι μὴ ἀποθάνῃ
= φοβοῦμαι· μὴ ἀποθάνῃ!

φοβοῦμαι μὴ οὐκ ἀφίκηται
= φοβοῦμαι· μὴ οὐκ ἀφίκηται!

Nel capitolo precedente abbiamo parlato più che altro d'alcuni usi del congiuntivo nelle proposizioni *indipendenti*; ora è bene che ci soffermiamo un po' su un altro importante valore di questo modo, che riguarda invece le frasi *subordinate*.

Il congiuntivo *eventuale* (con ἄν)

Nelle letture avete trovato molte frasi colla particella ἄν, oppure con ἔάν (= εἰ + ἄν). Diciamo subito, dunque, che il greco usa spesso, in frasi subordinate, il *congiuntivo* accompagnato da ἄν per esprimere un'idea d'eventualità (*congiuntivo eventuale*). Sennonché, cosa significa di preciso «eventualità»?

ἄν + cong.. *eventualità*

Considerate questi esempi: Πάντες ἐκείνους τιμῶσιν οἳ ἐν Σαλαμῖνι ἐμαχέσαντο = Tutti onorano quelli *che combatterono a Salamina*; Ἐπεὶ εἰς τὸ ἄστυ ἀφικόμεθα, πρὸς τὴν ἀγορὰν ἐσπεύσαμεν = *Quando arrivammo in città*, ci dirigemmo in fretta verso la piazza; Οἱ Σπαρτιᾶται ἐμάχοντο ἕως ἅπαντες ἔπεσον = Gli spartani combatterono *finché non caddero* (ossia: *e infine caddero*) *tutti quanti*; Εἰ τῷ Περικλεῖ πιστεύεις, μῶρος εἶ = *Se presti fede a Pericle*, tu sei matto. Come vedete, in tutt'e quattro le proposizioni subordinate, che abbiamo scritto in corsivo (la prima è una *relativa*, le due se-

guenti son *temporali*, l'ultima è una *condizionale*, o, come anche si dice, la *pròtasi* d'un *periodo ipotetico*: «se...»), il verbo è di modo *indicativo*.

Osservate ora quest'altre frasi: Ὅστις ἂν ἔξω τῶν τειχῶν μένῃ, ἀποθανεῖται ὑπὸ τῶν πολεμίων = *Chiunque resterà (resti) fuori delle mura* sarà ucciso dai nemici; Ὅστις ἂν τοῦτο ποιήσῃ, τιμὴς ἄξιός ἐστιν = *Chiunque faccia (farà) questo* è degno d'onore; Ἐπειδᾷν (= ἐπειδή + ἂν) εἰς τὸ ἄστυ ἵωμεν, πρὸς τὴν ἀγορὰν σπεύδομεν = *Tutte le volte che andiamo in città*, ci dirigiamo in fretta verso la piazza; Μείνατε ἕως ἂν ἐπανέλθῃ ὁ πατήρ = *Aspettate finché non torni il babbo*; Ἐὰν (= εἰ + ἂν) τῷ Περικλεῖ πιστεύωμεν, μῶροί ἐσμεν = *Qualora (se mai) prestassimo fede a Pericle*, saremmo matti. Nelle proposizioni subordinate, scritte in corsivo, il modo è qui sempre il *coniuntivo*, con ἂν.

Qual è il motivo di questa differenza tra la prima e la seconda serie di frasi?

Per rispondere a questa domanda, confrontate: le prime due frasi della seconda serie (che sono anch'esse relative) colla prima della prima serie; la terza e la quarta della seconda serie (temporali) rispettivamente colla seconda e la terza della prima serie; infine, le ultime frasi delle due serie (tutt'e due condizionali). Non vi sarà difficile osservare che gl'indicativi della prima serie presentano i fatti come *unici* (cioè non ripetuti) e comunque ben *individuati*: i prodi combatterono a Salamina; noi quel giorno arrivammo in città; gli spartani di Leònida, dopo essersi battuti strenuamente, morirono infine tutti quanti alle Termòpile; tu, forse, ti fidi di Pericle *ora*, nelle precise circostanze presenti. I congiuntivi con ἂν della seconda serie significano invece fatti che son presentati come *virtuali* (possibili, supposti, aspettati ecc.); spesso si tratta di fatti *ripetuti*, realmente o potenzialmente; sempre, comunque, di fatti in un modo o in un altro *indeterminati*. Così: qualcuno forse resterà fuori delle mura, e, se questo succederà, tutte le volte che succederà, gl'imprudenti moriranno per mano dei nemici; tutte le volte che qual-

cuno eventualmente farà questo, costoro (uno o più, pochi o molti che siano) saran sempre degni d'onore; noi andiamo spesso in città, e, se ci andiamo, andiamo sempre nella piazza del mercato; il babbo tornerà, ma non si sa bene quando: voi aspettate; Pericle non è degno di fede su nulla, sicché, se capiterà che in futuro gli si creda su un punto qualunque, saremo (eventualmente, sempre) dei pazzi.

Abbiamo così risposto alla domanda che c'eravamo fatti dianzi: l'*eventualità*, espressa in greco, in frasi subordinate *relative, temporali e condizionali*, con ἄν e il congiuntivo, consiste nel presentar l'azione o lo stato espressi dal verbo come *virtuali, indeterminati, spesso anche ripetuti*, almeno potenzialmente.

La differenza tra il congiuntivo del presente e quello dell'aoristo non è di tempo (le prime due frasi, per esempio, si riferiscono al futuro tutt'e due), ma d'*aspetto*: come sapete, s'usa il presente per un fatto sentito come avente una certa durata (*aspetto durativo*), l'aoristo quando il parlante prescinde da ogni considerazione della durata del fatto (*aspetto momentaneo, o puntuale*). Quest'opposizione è ben esemplificata dalle prime due proposizioni.

Notate, sempre nelle prime due frasi, che l'ἄν si mette dopo il pronome relativo (ὅστις ἄν...); nel terzo e nell'ultimo esempio notate poi le forme fuse ἐπειδὴν, ἐάν.

Come vedete dai primi due esempi riportati sopra, nelle proposizioni *relative eventuali* (quelle cioè che hanno il congiuntivo con ἄν) il greco, oltre il semplice relativo ὅς, ἥ, ὅ, usa tipicamente il *pronome relativo indefinito* ὅς-τις, ἥ-τις, ὅ τι, «chiunque (*neutro*: qualunque cosa, tutto quel che, *plurale*: chiunque, tutti quelli che, tutte quelle che, tutte quelle cose che)», corrispondente ai latini *quicumque* e *quisquis*. (Il neutro ὅ τι si scrive staccato per non confonderlo colla congiunzione ὅτι, «che».)

Ὅς-τις è chiaramente composto del *relativo* ὅς (ἥ, ὅ) e dell'*indefinito* τις (τι), e tutt'e due gli elementi componenti si declinano.

eventualità = azione *virtuale, indeterminata, forse ripetuta*

Le relative eventuali

Il pronome ὅς-τις, ἥ-τις, ὅ τι

<i>Singolare</i>	<i>Plurale</i>
<i>Masch.</i>	
<i>N.</i> ὁσ-τις	οἷ-τινες
<i>A.</i> ὅν-τινα	οὗσ-τινας
<i>G.</i> οὗ-τινος	ῶν-τινων
<i>D.</i> ᾧ-τινι	οἷσ-τισι(ν)
<i>Femm.</i>	
<i>N.</i> ἡ-τις	αἷ-τινες
<i>A.</i> ἣν-τινα	ᾗσ-τινας
<i>G.</i> ἣσ-τινος	ῶν-τινων
<i>D.</i> ἣ-τινι	αἷσ-τισι(ν)
<i>Neutro</i>	
<i>N.</i> ὃ τι	ᾗ-τινα
<i>A.</i> ὃ τι	ᾗ-τινα
<i>G.</i> οὗ-τινος	ῶν-τινων
<i>D.</i> ᾧ-τινι	οἷσ-τισι(ν)

Le temporali eventuali:
ἐπειδάν, ὅταν, ὁπότεν + cong.

Il periodo ipotetico del II tipo, o
dell'eventualità:
prot.: ἔάν + cong.
apod.: ind. (pres. o fut.)

Osservate gli accenti: essi cadon sempre sul relativo, e sono acuti o circonflessi come nelle forme corrispondenti del relativo stesso. L'indefinito è infatti, come sapete, enclitico. Si spiegano così le eccezioni, solo apparenti, alle leggi generali dell'accentazione: i casi obliqui hanno il circonflesso sulla terzultima, ma ὧν-τινων, per esempio, non è più strano di ἀγρῶν τινων; neppure ἥτις, coll'acuto, vi deve stupir più di γυνή τις (la legge del trochèo finale non s'applica colle enclitiche).

Si trova a volte, collo stesso significato di οἷτινες, anche ὅσοι (ὅσαι, ὅσα), spesso rafforzato da πάντες: «tutti quelli che, quanti»: Ὁ πατήρ τῷ παιδί διδῶσι (πάντα) ὅσ' ἄν αἰτῇ = Il padre dà al figlio *tutto quel ch'egli chiede* (= eventualmente chieda).

Le proposizioni *temporali eventuali* (esempi terzo e quarto sopra) sono introdotte da queste congiunzioni temporali, composte con ἄν, che voglion dir tutte «quando (eventualmente), ogniqualvolta, tutte le volte che»: ἐπειδάν = ἐπειδή + ἄν; ὅταν = ὅτε + ἄν; ὁπότεν = ὁπότε + ἄν.

Infine, l'ultima frase qui sopra contiene una *proposizione condizionale* (o *protasi*) di senso *eventuale* riferita al futuro, con ἔάν, cioè εἰ + ἄν, e il *congiuntivo*. L'*apòdosi* (cioè la reggente del periodo ipotetico) ha l'*indicativo*: nel nostro esempio, l'indicativo del *presente*, ma si trova anche il *futuro*: Ἐάν τῷ Περικλεῖ πιστεύωμεν, μῶροί ἐσμεν = Se mai prestassimo fede a Pericle, saremmo matti; Ἐάν οἴκαδε ἐπ'ἀνέλθωμεν, πάντα μαθησόμεθα = Se torneremo a casa, verremo a sapere tutto.

Dunque, in questo tipo di periodo ipotetico, dell'*eventualità* riferita al futuro, eventuale è in realtà solo la protasi (ἔάν + congiuntivo); l'*apodosi* ha l'*indicativo* perché, posto che s'avveri la condizione espressa dalla protasi, la conseguenza è presentata come un fatto obiettivo: non so se presteremo mai fede a Pericle, ma è certo però che, se lo faremo, saremo dei pazzi; non è detto che torneremo a casa,

ma, se torneremo, non c'è dubbio che scopriremo ogni cosa.

Chiameremo del *II tipo* il periodo ipotetico dell'eventualità.

Il periodo ipotetico visto dianzi: *Εἰ τῷ Περικλεῖ πιστεύεις, μῶρος εἶ* coll' *indicativo* sia nell'apodosi sia nella protasi, appartiene invece al *I tipo*, dell' *obiettività*.

In esso, chi parla si limita a enunciare un'ipotesi, senza dire se la valuti più o meno probabile, giacché quel che gl'importa è d'affermare che, se essa s'avvera, ne viene quella conseguenza: tu ti fidi di Pericle (non so se sia così, ma ammettiamolo): ebbene, tu sei matto.

In generale, quando una subordinata (condizionale, o anche relativa o temporale) si riferisce, per il suo significato, al futuro, è facile che il greco esprima, con ἄν e il congiuntivo, un'idea d'eventualità: trovate voi stessi cinque esempi tra le frasi col congiuntivo eventuale che abbiamo considerato in questo capitolo.

Tuttavia, non sempre è così. In particolare, quando al periodo ipotetico, se è più comune, quando la protasi si riferisce al futuro, il *II tipo* (come nei due esempi visti), si trova però anche il *I tipo* col *futuro indicativo*, e specialmente quando si tratti di minacce, avvertimenti o simili: *Εἰ τοῦτο ποιήσεις, ἀποθανῇ* = *Se farai questo, morirai*.

Il nonno, saltando giù dal carro καὶ τὸν κλῆρον δείξας, e *mostrando* il potere, dichiara i motivi per cui non vuol partire. *Ἐδείκνυ*, *indicava*, i campi colla mano, e sosteneva ch'erano meravigliosi; «*δείξω*,» dice poi con un fremito d'orgoglio, «*farò vedere* agli spartani che gli ateniesi son pronti a difendersi anche a rischio della vita.»

Quelle che abbiamo messo in evidenza son voci d'un nuovo verbo in -μι, δείκνυμι, «*mostro, indico, fo vedere*», il cui paradigma è: δείκ-νυ-μι (imper-

Il periodo ipotetico del *I tipo*, o dell' *obiettività*:
prot. e apod.: ind.

Il verbo δείκνυμι, «*mostro*»

t. v.: δεικ-
t. p.: δεικ-νῦ-/-δεικ-νῦ-

δείκνυμι: **forma attiva**

Presente

Ind.	Cong.
δείκ-νῦ-μι	δείκ-νῦ-ω
δείκ-νῦ-ς	δείκ-νῦ-ης
δείκ-νῦ-σι(ν)	δείκ-νῦ-η
δείκ-νῦ-μεν	δείκ-νῦ-ω-μεν
δείκ-νῦ-τε	δείκ-νῦ-η-τε
δείκ-νῦ-σσι(ν)	δείκ-νῦ-ω-σι(ν)

Imp.

δείκ-νῦ δείκ-νῦ-τε

Inf.

δείκ-νῦ-ναι

Part.

δείκνύς, δείκνῦσα, δείκνύν
(gen. δεικ-νῦ-ντ-ος,
δεικ-νῦ-σης, δεικ-νῦ-ντ-ος, ecc.)

Imperfetto

ἐ-δείκ-νῦ-ν
ἐ-δείκ-νῦ-ς
ἐ-δείκ-νῦ
ἐ-δείκ-νῦ-μεν
ἐ-δείκ-νῦ-τε
ἐ-δείκ-νῦ-σαν

Altri verbi col suffisso alternante
-νῦ-/-νῡ-

δείκνυμι: **forma mediopassiva**

Presente

Ind.	Cong.
δείκ-νῡ-μαι	δείκ-νῡ-ω-μαι
δείκ-νῡ-σαι	δείκ-νῡ-η
δείκ-νῡ-ται	δείκ-νῡ-η-ται
δείκ-νῡ-μεθα	δείκ-νῡ-ώ-μεθα
δείκ-νῡ-σθε	δείκ-νῡ-η-σθε
δείκ-νῡ-νται	δείκ-νῡ-ω-νται

Imp.

δείκ-νῡ-σθ

Inf.

δείκ-νῡ-σθαι

Part.

δείκ-νῡ-μενος, -η, -ον

Imperfetto

ἐ-δείκ-νῡ-μην
ἐ-δείκ-νῡ-σθ
ἐ-δείκ-νῡ-το
ἐ-δείκ-νῡ-μεθα
ἐ-δείκ-νῡ-σθε
ἐ-δείκ-νῡ-ντο

fetto ἐδείκνυν), δείξω, ἔδειξα, δέδειχα, δέδειγμαι, ἐδείχθην.

Come si vede dal futuro e dall'aoristo, il *tema verbale* di questo verbo è δεικ-. D'altra parte, osservando, e confrontando tra loro, la I singolare e la I plurale del presente indicativo, δείκ-νῦ-μι e δείκ-νῡ-μεν, vi potete render conto che il *tema del presente* deriva dal tema verbale coll'aggiunta d'un *suffisso* alternante (con *apofonia quantitativa*) -νῦ-/-νῡ-: δεικ-νῦ-/-δεικ-νῡ-.

Il tema del presente di *grado lungo*, δεικ-νῦ-, compare nel singolare del presente indicativo e dell'imperfetto attivi, inoltre nella II singolare dell'imperativo attivo, che non ha desinenza (δείκνῦ: confrontate ἵστη). Tutte le altre voci (comprese quelle del congiuntivo, e compreso tutto il mediopassivo) derivano dal *grado breve*, δεικ-νῡ-.

Osservate δεικνύναι, parossitono, e δεικνύς, ossitono: come sapete, gl'infiniti attivi dei verbi in -μι sono accentati sulla penultima, i participi attivi sull'ultima.

Si coniuga come δείκνυμι un gruppetto di verbi in -μι, il cui tema del presente si forma ugualmente col suffisso -νῦ-/-νῡ-. Ricordate: ζεύγ-νῦ-μι, ζεύξω, ἔξευξα, ἔξευγμαι, ἐξεύχθην, «aggiógo»; ἄν-οίγ-νῦ-μι (composto con ἀν[ά]-, ma il verbo semplice è disusato), imperfetto però ἀνέωγον; ποι, ἀνοίξω, ἀνέωξα, ἀνέωχα, ἀνέωγμαι, ἀνέωχθην, «apro»; e ῥήγ-νῦ-μι, ῥήξω, ἔρρηξα, ἔρρωγα, ἔρρηγην, «rompo». Notate le voci coll'aumento d'ἀνοίγνυμι, che hanno, eccezionalmente, εῷ (l'imperfetto ἀνέωγον deriva in realtà da ἀνοίγω, presente, pure esistente, della I coniugazione). Notate anche che, in ῥήγνυμι, dopo l'aumento sillabico si raddoppia il ro: ἔρρηξα ecc. Quest'osservazione vale per tutti i verbi che cominciano per ῥ-: così, per esempio, l'imperfetto e l'aoristo di ῥίπτω sono ἔρριπτον, ἔρριψα.

Come forse già sapete, si parla di *discorso diretto* quando si riportano le precise parole di qualcuno (nello scritto, di solito colle virgolette); se invece le parole sono riportate in forma indiretta, s'ha il *discorso*, appunto, *indiretto* (in latino, *ōrātiō oblīqua*). Così: Bernardo: «Ti cerca il babbo» > B. mi disse che mi cercava il babbo; «Ricòrdati degli amici!» > Gli ho raccomandato di ricordarsi degli amici; Maria: «Perché sei triste, Carlotta?» > M. chiese a C. perché fosse triste: in questi esempi, dalle frasi a sinistra, col discorso diretto (tra virgolette), si passa a quelle a destra, col discorso indiretto; nell'ultimo esempio si tratta d'una domanda, riferita prima nei suoi termini esatti (perciò col punto interrogativo: *proposizione interrogativa diretta*), poi indirettamente (*proposizione interrogativa indiretta*).

Avete già trovato, nei brani di lettura, molti esempi di discorso indiretto, e anche, in particolare, di frasi interrogative indirette.

Considereremo ora quelle frasi con cui, nel discorso indiretto, si riporta un fatto, uno stato di cose, un'opinione o simili (per esempio: «Dice che la sua figliola s'è sposata», «che la situazione è molto tesa», «che non gli piacciono i romanzi»): le chiameremo *enunziative*. Le frasi *enunziative* in italiano son molto spesso introdotte dalla congiunzione «che» (così nei nostri esempi); in greco si dan due possibilità:

a) Spesso, anche in greco, s'adoperano le congiunzioni ὅτι o ὥς, «che» (*proposizioni dichiarative*); il verbo è allora di modo *indicativo*: Ἐλεγε ὅτι οἱ Ἕλληνες ἀνδρειότατα ὑπὲρ τῆς πατρίδος ἐμαχέσαντο = Diceva che i greci *combatterono* (avevan combattuto) per la patria con grandissimo valore. (Ricordate che ὥς può avere anche il valore finale di «perché, affinché».)

b) Oppure s'impiega il costrutto dell'*accusativo coll'infinito*: il soggetto si mette, anziché in nominativo, in *accusativo* e il verbo nell'*infinito* (*proposizioni infinitive*): Ὁ Πλάτων λέγει τὴν ψυχὴν ἄθάνατον εἶναι = Platone dice che l'anima è immortale. Notate che l'aggettivo ἄθάνατον, nome del

Il discorso indiretto

ὅτι, ὥς, coll'ind.

acc. coll'inf.

predicato, è anch'esso in accusativo, perché è concordato col soggetto dell'infinitiva, τὴν ψυχὴν.

Come probabilmente già sapete, l'accusativo col l'infinito è frequentissimo in latino, anzi è l'unico costruito possibile (almeno nella lingua classica) per le frasi enunziative del discorso indiretto: *Platō ait animum immortālem esse.*

Tempi e modi del disc. indir. =
tempi e modi del disc. dir.:
«Ποῦ ἐστὶν ὁ κύων;» >
Ὁ Φίλιππος ἤρετο ποῦ ἐστὶν ὁ
κύων

Considerate ora attentamente l'esempio che segue: Ὁ Φίλιππος· «Ποῦ ἐστὶν ὁ κύων;» > Ὁ Φ. ἤρετο ποῦ ἐστὶν ὁ κύων = Filippo: «Dov'è il cane?» > F. chiese dove fosse il cane = *Philippus*: «*Ubi est canis?*» > *Ph. quaesivit ubi esset canis.* Come vedete, mentre in latino e in italiano il passaggio dal discorso diretto al discorso indiretto comporta un modo e un tempo diversi del verbo (si passa cioè dall'indicativo presente: «è», *est* al congiuntivo imperfetto: «fosse», *esset*), il greco invece *mantiene nel discorso indiretto il tempo e il modo che il verbo aveva nel discorso diretto* (ἐστὶν, presente indicativo). Ecco ancora, infatti, tre battute d'un dialogo riportate in forma indiretta: Ἡ παρθένος εἶπεν ὅτι ἡ μήτηρ πρὸς τὴν κρήνην ἔρχεται = La ragazza disse che la madre *stava andando* alla fontana (discorso diretto: Ἡ παρθένος εἶπεν· «Ἡ μήτηρ πρὸς τὴν κρήνην ἔρχεται»); Ὁ πατὴρ ἤρετο πότε ἐπάνεισιν = Il padre chiese quando *sarebbe tornata* (discorso diretto: Ὁ πατὴρ ἤρετο· «Πότε ἐπάνεισιν;»); Ἡ παρθένος ἀπεκρίνατο ὡς οὐκ εἶπεν ἡ μήτηρ ὅσον χρόνον ἀπέσται = La ragazza rispose che la madre *non aveva detto* per quanto tempo *sarebbe stata via* (discorso diretto: Ἡ παρθένος ἀπεκρίνατο· «Οὐκ εἶπεν ἡ μήτηρ ὅσον χρόνον ἀπέσται»).

I verbi greci

Temi verbali in -λ- e in -ν-:

ἀγγέλλω (t. v. ἀγγελ-), ἀγγελῶ, ἡγγειλα, ἡγγελκα, ἡγγελμαι, ἡγγέλθην, «annunzio»

βάλλω (temi verbali βαλ- e βλη-), βαλῶ, ἔβαλον, βέβληκα, βέβλημαι, ἐβλήθην, «lancio»

μένω (temi verbali μεν- e μενη-), μενῶ, ἔμεινα, μεμένηκα, «(*intrans.*) resto; aspetto; (*trans.*) aspetto»

ἀποκρίνομαι (t. v. κριν-), ἀποκρινοῦμαι, ἀπεκρίνάμην, ἀποκέκριμαι, «rispondo»

ἀποκτείνω (t. v. alternante κτεν-/κτον-), ἀποκτενῶ, ἀπέκτεινα, ἀπέκτονα, «uccido»

φαίνω (t. v. φαν-), φανῶ, ἔφηνα, «mostro»; φαίνομαι, φανήσομαι ο φανοῦμαι, πέφηνα, ἐφάνην, «sembro (+ *inf.*); si vede bene che io..., è chiaro che io..., io chiaramente... (+ *part.*)»

Il greco nell'italiano

Da quali parole greche derivano i seguenti termini italiani, che indicano materie di studio? (Per rispondere, potete consultare il vocabolarietto greco-italiano alla fine di questo volume.)

- 1) matematica
- 2) aritmetica
- 3) geometria
- 4) fisica
- 5) metafisica
- 6) biologia
- 7) zoologia
- 8) teologia
- 9) zooiatria

Considerando l'etimologia della parola matematica, rispondete a queste domande: pensate che i greci avessero molta stima di questa scienza? Credete ch'essi le assegnassero un compito pratico?

Che significato, e che origine, pensate che abbia il prefisso meta- in metafisica (confrontate, per esempio, metapsichico)?

Che significato e che origine ha il comunissimo suffisso -logia, che trovate fra l'altro nelle parole 6, 7 e 8?

Sapete indicare un sinonimo di zooiatria che sia più dell'uso comune? Come si chiamerà colui ch'è dōtto nella zooiatria e la pratica?

Notate fisica (e metafisica) coll'f: osservando queste parole, che conclusione ne potete trarre riguardo alle corrispondenze, nei grecismi, tra lettere greche e lettere italiane? Sapreste trovar qualche altro esempio della stessa corrispondenza? Come si scrive il termine corrispondente a fisica nelle lingue straniere che studiate? Che cosa potete osservare confrontando queste forme con quella dell'italiano?

Esercizio 22a

Leggete a voce alta e traducete:

1. Ἄρ'οὐ φοβεῖσθε μὴ κακόν τι πάθωμεν;
2. Κίνδυνός ἐστι μὴ χειμῶν δι'ὀλίγου γένηται.
3. Καίπερ φοβούμενη μὴ χολεπὴ γένηται ἡ ἀνάστασις, ἡ γυνὴ τῷ ἀνδρὶ πείθεται.
4. Ὁ γέρων ἐλυπεῖτο, φοβούμενος μὴ οὐδέποτε ἐπανίη.
5. Φοβοῦμαι μὴ οἱ φύλακες οὐκ ἐθέλωσιν ἀνοῖξαι τὰς πύλας.
6. Οἱ δοῦλοι ἐφοβοῦντο μὴ ὁ δεσπότης σφίσιν (= con loro) ὀργίζηται.
7. Οὐ φοβούμεθα ἔξω τῶν τειχῶν μένειν.
8. Οἱ παῖδες ἐφοβοῦντο τὰ ἀληθῆ λέγειν.
9. Φοβούμενοι νυκτὸς ἐπανιέναι οἱ αὐτουργοὶ ἐν τῷ ᾧ ἔσται ἔμμενον.
10. Ὁ ναύκληρος ἐφοβεῖτο μὴ ὁ χειμῶν τὴν ναῦν διαφθείρη.

Esercizio 22b

Traducete in greco:

1. Ho paura che non arriveremo a tempo in città.
2. C'è (il) pericolo che i nemici tra poco invadano la regione.
3. Partimmo subito per la città, perché avevamo paura di restare in campagna.
4. I contadini temevano che i nemici distruggessero le loro case.
5. Non hai più paura di tornare a casa per mare (*usate πλέω*) che d'andar per terra?

Esercizio 22c

Traducete queste coppie di frasi:

1. Ὅστις ἂν ἔξω τῶν τειχῶν μένη, ἐν κινδύνῳ ἔσται.
Chiunque arriverà primo riceverà il denaro.
2. Ἐπειδὴν γένηται ἡ ἐκκλησίᾳ, οἱ πολῖται εἰς τὴν Πύκνα σπεύδουσιν.
Ogni volta che i nemici invadono la regione, ci riuniamo tutti in città.
3. Μενοῦμεν ἐν τῇ ἀγορᾷ ἕως ἂν ἐπανέλθῃ ὁ ἄγγελος.
Non torneremo a casa finché non si faccia giorno.
4. Μὴ εἴσβητε εἰς τὴν ναῦν ἕως ἂν κελεύσῃ ὁ ναύκληρος.
Non salite sulla montagna finché non principi (*usate γίγνομαι*) la primavera.
5. Ἐὰν οἱ Πελοποννήσιοι ἐπὶ γῆν ἡμῶν πεζῇ ἴωσιν, ἡμεῖς ἐπὶ τὴν ἐκείνων ναυσὶ πλευσόμεθα.
Se i contadini andran tutti alla svelta in città, saranno sicuri.

6. "Ὅς' ἂν ἔχωσιν οἱ παῖδες, πάντα ἡμῖν διδόναι ἐθέλουσιν.
Bisogna che noi si faccia tutto quel che ordinerà il re.
7. Ἐπειδὴ ὁ αὐτουργὸς τοὺς βοῦς εἰς τὸν ἀγρὸν εἰσήλασεν, δι' ὀλίγου ἀροῦν ἤρξατο.
Quando il ragazzo entrò nel campo, subito chiamò il padre.
8. Οἱ ποιμένες τὰ πρόβατα ἐν τοῖς ὄρεσι νεμοῦσιν ἕως ἂν γένηται ὁ χειμὼν.
Non partiremo per casa (nostra) finché il pastore non ci mostrerà la strada.
9. "Ὅταν ἅπῃ ὁ δεσπότης, οἱ δοῦλοι παύονται ἐργαζόμενοι.
Quando il padrone s'avvicina, gli schiavi s'alzano e lavorano.
10. Εἰς κίνδυνον καταστήσεσθε, ὦ παῖδες, εἰ μὴ ποιήσετε ὅς' ἂν παραινέσωμεν.
Se non mi darete ascolto, vi capiteranno disgrazie terribili (= patirete cose terribili).
11. Οὗτοι οἱ παῖδες, οἱ τοῖς πατράσιν ἐβοήθουν, εἰργάζοντο ἕως ἐγένετο νύξ.
Quelle donne, ch'eran sedute nel campo, aspettarono finché i loro mariti non ismisero di lavorare.
12. Ἐάν τις τούτου πῆν, ἀποθνήσκει.
Se uno fa una cosa tale, noi ci adiriamo con lui.

Εσercise 22d

Analizzate e traducete le seguenti voci dei verbi δείκνυμι, ἀνοίγνυμι, ζεύγνυμι e ῥήγνυμι:

- | | | |
|-----------------|---------------|-----------------|
| 1. δεικνύασι(ν) | 6. δείξαι | 11. ῥήξουσι(ν) |
| 2. δείκνυσθαι | 7. ἀνοίγνυτε | 12. δείκνυσο |
| 3. ἐδείκνυ | 8. ἔρρηξαν | 13. ἀνοίξαντες |
| 4. δεικνύσα | 9. ζεύξας | 14. ῥηγνύναι |
| 5. ἐδείκνυσο | 10. ἀνέωξε(ν) | 15. ζευγνύωμεν. |

Εσercise 22e

Leggete a voce alta e traducete:

1. Ὁ πατήρ τὴν παρθένον ἤρετο πόθεν ἦλθεν.
2. Ἡ δὲ ἀποκρίναμένη εἶπεν ὅτι ἦλθεν ἀπὸ τῆς οἰκίας καὶ δι' ὀλίγου ἐκεῖσε ἐπάνεισιν.
3. Ὁ ἄγγελος εἶπεν ὅτι οἱ πρέσβεις ἤδη προσχωροῦσι καὶ δι' ὀλίγου παρέσονται.
4. Ὁ στρατηγὸς τὸν ἄγγελον ἐκέλευσε τὰς πύλας ἀνοίξαι καὶ τοὺς πρέσβεις δέχεσθαι.
5. Ὁ ἄγγελος τοὺς φύλακας ἤρετο διὰ τί οὐκ ἀνοιγνύασι τὰς πύλας.
6. Ὁ αὐτουργὸς τοὺς βοῦς ζεύξας ἀροῦν ἤρξατο.
7. Τὸν δοῦλον καλέσας λίθον μέγιστον ἔδειξεν αὐτῷ καὶ ἐκέλευσεν ἐκφέρειν ἐκ τοῦ ἀγροῦ.

8. Ὁ δοῦλος εἶπεν ὅτι οὐ δυνατόν ἐστι λίθον τοσοῦτον αἶρειν.
9. Ὁ δὲ δεσπότης ἀπεκρίνατο ὅτι λίθος τοσοῦτος τὸ ἄροτρον ῥήξει· ἀνάγκη οὖν ἐστὶ τὸν λίθον αἶρειν.
10. Ὁ δὲ δοῦλος εἶπεν ὅτι ἐὰν μὴ βοηθῇ ὁ δεσπότης, οὐ δυνήσεται αἶρειν τὸν λίθον.

Leggete questo brano (tratto, con adattamenti, da Tucidide, II. 47-48), poi rispondete alle domande.

Verso l'inizio dell'estate del 430, quando i peloponnesiaci invasero l'Attica per la seconda volta, Atene fu colpita dalla peste: la città era piena di sfollati, e le condizioni di vita non erano salubri.

Η ΝΟΣΟΣ

Τοῦ δὲ θέρους εὐθύς ἀρχομένου Πελοποννήσιοι καὶ οἱ ξύμμαχοι ἐσέβαλον ἐς τὴν Ἀττικὴν καὶ ὄντων αὐτῶν ἐν τῇ Ἀττικῇ οὐ πολλὰς ἡμέρας, ἡ νόσος πρῶτον ἦρξατο γενέσθαι τοῖς Ἀθηναίοις· λέγουσιν ὅτι πρότερον πολλαχόσε ἐγκατέσκηπεν, οὐ μέντοι τοσοῦτός γε λοιμὸς ἐγένετο οὐδὲ τοσοῦτοι ἄνθρωποι ἀπέθανον.

[πολλαχόσε ἐγκατέσκηπεν (aor. d'ἐγκατασκήπτω) *scorpiò in, colpi, molti luoghi* ὁ λοιμὸς *la peste*]

1. Che fecero all'inizio dell'estate i peloponnesiaci?
2. Quando cominciò ad Atene la peste?
3. In che cosa quell'epidemia fu diversa da altre precedenti?

Οὔτε γὰρ ἰατροὶ ὠφέλουν τὸ πρῶτον, ἀγνοοῦντες τὴν νόσον, ἀλλ'αὐτοὶ μάλιστα ἔθνησκον ὅσω καὶ μάλιστα προσῆσαν τοῖς νοσοῦσιν, οὐτε ἄλλη ἀνθρωπεῖα τέχνη ὠφέλει οὐδεμία. Ἦρξατο δὲ ἡ νόσος τὸ μὲν πρῶτον, ὡς λέγουσιν, ἐξ Αἰθιοπίας τῆς ὑπὲρ Αἰγύπτου, ἔπειτα δὲ καὶ ἐς Αἴγυπτον κατέβη καὶ ἐς βασιλέως γῆν τὴν πολλήν.

[θνήσκω = ἀπο-θνήσκω ὅσω *giacché* ἀνθρώπειος, -ᾱ, -ον *umano* ἡ Αἰθιοπία *l'Etiopia* ὑπέρ (+ gen.) *sopra a*, (qui) *a mezzogiorno di* βασιλεύς (qui) *il gran re, il re di Persia* τὴν πολλήν *la maggior parte della*]

4. Perché i medici non furon di nessun aiuto? Perché proprio loro, più degli altri, morivano?
5. Che risultato avevano gli altri sforzi umani?
6. Dove si dice che abbia avuto inizio la peste?
7. Quali regioni n'erano già state colpite?

Ἐς δὲ τὴν Ἀθηναίων πόλιν ἐξαίφνης ἐσέπεσε, καὶ τὸ πρῶτον ἐν τῷ Πειραιεῖ ἦψατο τῶν ἀνθρώπων· ὕστερον δὲ ἐς τὴν ἄνω πόλιν ἀφίκετο, καὶ ἔθνησκον πολλῷ πλέονες ἤδη ἄνθρωποι. Ἐγὼ δὲ οἶον ἐγίγνετο λέξω, αὐτὸς τε νοσήσας καὶ αὐτὸς ἰδὼν ἄλλους πάσχοντας.

[ἦψάμην, aor. di ἄπτομαι (+ gen.), «colgo, prendo»]

8. Dove cominciò la peste ad Atene?
9. Che accadde quando la peste raggiunse la città alta?
10. Per quali ragioni Tucidide è consapevole d'essere una fonte d'informazione attendibile riguardo alla peste?

Esercizio 22f

Traducete in greco:

1. I medici han paura d'avvicinarsi ai malati (*usate un participio*).
2. Ché chiunque tocchi (*usate ἄπτομαι col gen.*) un malato prende lui la (= cade lui nella; *usate un participio*) malattia e muore.
3. I medici dissero che non potevano esser d'aiuto, ignorando la malattia.
4. Anche se abbiamo paura d'ammalarci (= di cader nella malattia), bisogna restare in città finché i nemici non se ne vanno.
5. Se se n'andranno presto, andremo alla svelta in campagna (= nei campi) per sottrarci (*usate φεύγω*) alla peste.

La formazione delle parole

Come sapete, nei verbi il cui tema del presente finisce in -ττ- il tema verbale esce in consonante velare: κ, γ ο χ.

(Non è possibile sapere per quale velare esca il tema verbale se non confrontando altre voci d'uguale origine: trovate degli esempi subito sotto; praticamente, comunque, per coniugare un verbo questo non è affatto necessario.)

Ecco qualche esempio: πράττω, t. v. πράγ-; τάττω, «dispongo in ordine, ordino», t. v. ταγ-; φυλάττω, t. v. φυλακ-; ταραττω, «turbo, confondo», t. v. ταραχ-. Movendo dal significato delle parole che conoscete, deducete quello delle altre.

- 1) πράττω, ἡ πράξις, τὸ πρᾶγμα, πρᾶκτικός (-ή, -όν)
- 2) τάττω, ἡ τάξις, τὸ τάγμα, τακτός (-ή, -όν), ἄτακτος (-ον)
- 3) ταραττω, ἡ ταραχή, ἡ ἀταραξία, ἀτάρακτος (-ον)
- 4) φύλάττω, ὁ φύλαξ, ἡ φυλακή

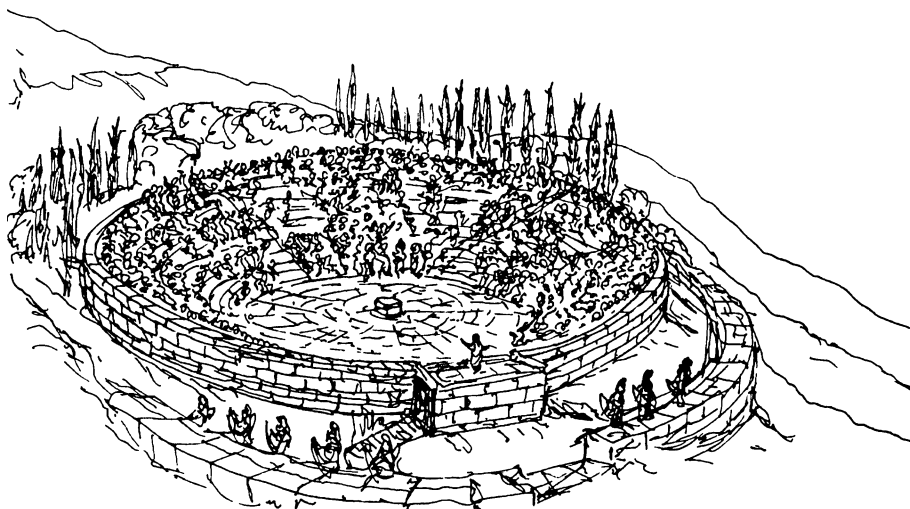
Trovate ora almeno cinque voci italiane derivate dalle parole greche riportate qui sopra, e spiegatele con precisione il significato (se volete, potete ricorrere a un buon vocabolario italiano).

Il funzionamento della democrazia ateniese

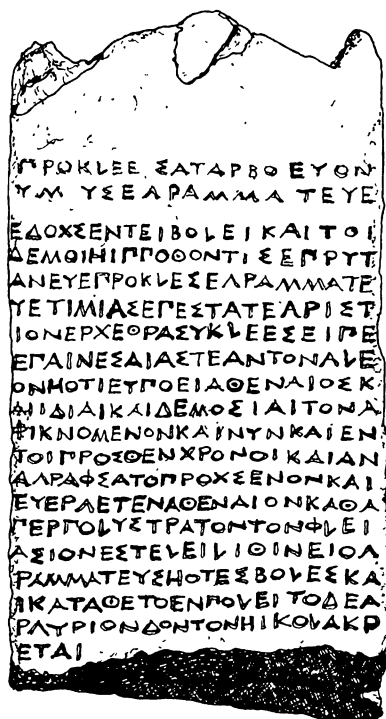
Nello Stato ateniese la sovranità spettava all'*ecclèsia* (ἐκκλησία), cioè all'*assemblea* del popolo. Essa si riuniva di diritto quaranta volte l'anno, quattro per ciascuna pritanìa (v. oltre), sulla Pnice (ἡ Πνύξ), un'altra dirimpetto all'Acròpoli. La partecipazione alle riunioni dell'assemblea era considerata, oltre che diritto, dovere di tutti i suoi membri, ossia di tutti i cittadini maschi adulti (la maggiore età si raggiungeva, come presso di noi, al compimento dei diciott'anni), gli stessi ch'erano eleggibili alle cariche pubbliche. Di fatto però seimila presenze, il numero legale richiesto per un ostracismo, eran probabilmente un buon numero per una riunione ordinaria, mentre i membri di diritto posson forse esser calcolati in circa cinquantamila: bisogna infatti ricordare che la maggior parte dei

cittadini ateniesi viveva in campagna e non poteva quindi certo partecipare a tutte le riunioni. L'assemblea decideva su tutte le questioni che l'erano sottoposte con un voto diretto, per alzata di mano.

La *bule* (ἡ βουλή), cioè il *Consiglio dei cinquecento*, era una specie di comitato direttivo dell'assemblea. Essa decideva quali questioni sottoporre all'assemblea e le discuteva preliminarmente. Faceva proposte di legge (προβουλευμάτα), su cui l'assemblea discuteva e votava; la votazione si poteva concludere con un'approvazione, una bocciatura o un rinvio al popolo. Se la proposta era approvata, diventava un *decreto* (ψήφισμα): il suo testo era scritto, di solito su pietra, ed esposto in luoghi pubblici, così che tutti ne potessero prender conoscenza. D'iscrizioni contenenti



Greci che ascoltano un oratore.



Un decreto (ψήφισμα)
della bule e del popolo.

decreti, più o meno frammentari o completi, se ne sono trovate centinaia; il testo contiene sempre le parole ἔδοξε τῇ βουλῇ καὶ τῷ δήμῳ, seguite dall'indicazione della pritanìa e del presidente.

Le sedute dell'assemblea erano aperte da una preghiera e da una libagione. Quindi un araldo leggeva la proposta di legge ch'era all'ordine del giorno, e domandava all'assemblea se intendesse discuterne o approvarla senza dibattito. Se il popolo decideva, sempre con una votazione, che ci dovesse esser dibattito, l'araldo chiedeva: «Τίς ἀγορεύειν βούλεται;» Qualunque membro dell'assemblea poteva allora montar sul palco (τὸ

βῆμα) e rivolgere un discorso ai suoi concittadini; tuttavia, siccome all'assemblea non garbavano gli oratori insulsi o incompetenti, di fatto gli oratori appartenevano quasi sempre alla cerchia piuttosto ristretta degli uomini politici (οἱ ῥήτορες).

Le sedute di diritto avevano un ordine del giorno in gran parte prefissato: nella prima riunione di ciascuna pritanìa si decideva se confermare i magistrati in carica o deporne qualcuno, quindi si teneva una discussione che aveva per oggetti l'annona (cioè l'approvvigionamento di granaiglie) e la sicurezza (specialmente lo stato della flotta); nella seconda ogni membro poteva sottoporre all'assemblea qualunque questione ch'egli ritenesse di pubblico o privato interesse, alla sola condizione che la sua proposta fosse stata prima comunicata al consiglio; nella terza e nella quarta seduta si discuteva di questioni d'attualità, raggruppate sotto i titoli di «affari sacri», «politica estera» e «affari profani». Oltre alle quaranta di diritto, l'assemblea poteva tenere anche sedute straordinarie, convocate per iniziativa del consiglio o degli strateghi ogniquale volta lo ritenessero opportuno.

I nomi dei cinquecento *bulèuti* (βουλευταί), o consiglieri, eran tirati a sorte nei diversi demi tra quelli dei cittadini del demo d'almeno trent'anni; restavano in carica per un anno, e non potevano seder nel consiglio per più di due volte nella vita: basta un semplice calcolo per dedurne che la maggior parte dei cittadini ateniesi

doverono prima o poi far parte del consiglio. I consiglieri eran cinquanta per ognuna delle dieci tribù; per un decimo della durata dell'anno di carica, i cinquanta consiglieri d'una tribù, a rotazione, formavano il collegio dei *prítani* (πρυτάνεις, propriamente «presidenti»), e si chiamava *prítania* il periodo in cui essi erano in carica. Ogni giorno veniva nominato con sorteggio, tra i prítani, un presidente (ὁ ἐπιστάτης): durante le ventiquattr'ore egli doveva custodire il sigillo dello Stato e le chiavi dei templi in cui si conservavano il tesoro pubblico e gli archivi. Il presidente e un terzo dei prítani di quel periodo si dovevano, sempre per lo spazio d'un giorno a rotazione, occupare a tempo pieno degli affari di Stato: essi dormivano e mangiavano nel Tolo (ἡ Θόλος), l'edificio circolare che sorgeva nelle vicinanze della sede del consiglio, il *Buleutèrio* (τὸ Βουλευτήριον).

Il consiglio si riuniva tutti i giorni,

e le sedute erano aperte al pubblico; qualunque cittadino poteva chiedere il permesso di presentare una questione al suo esame, e gli strateghi avevano *ex officio* il diritto d'assistere alle sue riunioni. Un segretario (ὁ γραμματεὺς, «lo scrivano») era incaricato della registrazione e conservazione di tutti i documenti dello Stato.

I membri del consiglio erano assegnati a diverse commissioni, perlopiù di dieci membri, che s'occupavano ognuna d'una diversa categoria d'affari: così, c'era una commissione responsabile della costruzione delle navi, una s'interessava dei cantieri, un'altra della manutenzione degli edifici pubblici e così via; c'era anche una commissione, paragonabile alla nostra Corte dei conti, a cui spettava controllare i rendiconti dei magistrati che maneggiavano denaro pubblico. Tutti i magistrati erano esaminati dal consiglio all'inizio e alla fine del periodo in cui erano in cari-



Il Tolo.

ca. La posizione del consiglio era affatto centrale nella costituzione d'Atene: pensate che si può ragionevolmente ritenere che ci fossero in media quindicimila cittadini membri dell'assemblea che avevan fatto parte del consiglio, con tutta l'esperienza politica e amministrativa che questo comportava; si comprende bene, allora, il significato delle parole di Pericle: «Le medesime persone da noi si curano nello stesso tempo e dei loro interessi privati e delle questioni pubbliche; gli altri poi che si dedicano ad attività particolari sono perfetti conoscitori dei problemi politici» (Tucidide, II. 40; dalla trad. di L. Annibaletto, ed. Mondadori).

Il buon funzionamento della democrazia ateniese è per certi versi sorprendente, se si considera che tutte le cariche pubbliche, tranne quelle militari e quelle che richiedevano una particolare abilità tecnica, erano assegnate per sorteggio, e che le decisioni importanti eran prese, con un procedimento che oggi chiameremmo di *democrazia diretta*¹, da un'assemblea numerosissima e certo soggetta a suggestioni emotive. In realtà, nell'Atene di Pericle ebbe certo un peso determinante la figura carismatica di quest'ultimo, che poté sempre, per il fascino della sua eloquenza e della sua riconosciuta integrità e capacità, controllare e guidare l'assemblea: Tucidide esprime certo in termini efficaci uno

dei rischi a cui van soggetti i regimi democratici quando scrive che, sotto Pericle, Atene era «in teoria una democrazia, ma in pratica il governo d'un solo capo» (II. 65); tuttavia è probabile che le sue parole siano alquanto esagerate: per tutto il periodo in cui egli fu a capo della città esisté sempre la possibilità che fosse allontanato dal potere (questo anzi accadde una volta, per un breve periodo nel 430). D'altra parte, si deve riconoscere ai cittadini dell'Atene del V secolo l'acume politico d'essersi fatti guidare da un capo della grandezza di Pericle.

Tucidide scrive che i successori di Pericle, poiché non avevano la sua autorevolezza e capacità di persuasione ed eran mossi da ambizioni e interessi personali, dettero al popolo tutto quel ch'esso chiedeva e commisero una serie d'errori politici che portarono Atene alla rovina. In effetti, le sconfitte della guerra del Peloponneso furono causa della crescita d'un partito oligarchico (οἱ ὀλίγοι) e infine d'una rivoluzione e d'una controrivoluzione. Tuttavia dopo la guerra la democrazia restaurata funzionò, nel complesso con buoni risultati, per tutto il IV secolo, e senza più esprimere nessun capo carismatico: segno chiaro quest'ultimo, più di tutti forse, che, contrariamente all'opinione di Tucidide, non si trattava d'un regime personale camuffato da democratico.

¹ Nella *democrazia diretta* le decisioni son prese direttamente dal corpo dei cittadini: naturalmente, essa è possibile solo in comunità non troppo numerose. Negli Stati democratici moderni, come l'Italia, vige invece la *demo-*

crazia rappresentativa, cioè il sistema per cui il popolo elegge i suoi rappresentanti (i parlamentari), ai quali spetta il compito di far le leggi e di concedere o negare la fiducia al governo.

Lexicon

Verbi

δείκνυμι, δείξω, ἔδειξα,
δέδειχα, δέδειγμαι,
ἐδείχθην
ζεύγνυμι, ζεύξω, ἔζευξα,
ἔζευγμαι, ἐζεύχθην

ἵσταμαι, στήσομαι,
ἔστην, ἔστηκα
ἀνθ-ίσταμαι,
ἀντι-στήσομαι,
ἀντ-έστην,
ἀνθ-έστηκα (+ *dat.*)
ἀν-ίσταμαι,
ἀνα-στήσομαι,
ἀν-έστην, ἀν-έστηκα
λούω, *imperf.* ἔλουν,
λούσομαι, ἔλουσα,
λέλουμαι

ἀναβιβάζω
ἀνα-δίδωμι
ἀπο-βάλλω
δείδω
δια-ρρέω
εἰς-βάλλω (+ *εις* e *acc.*)
ἐμποδίζω
ἐν-δίδωμι
κατα-πηδάω
μεθ-ίημι
οἶχομαι, *fut.* οἰχήσομαι
προσ-δέχομαι
ρήγνυμι
συγ-γίγνομαι
ὑπ-άρχω
χωρέω *accolgo, contengo*

Sostantivi

ὁ ἄγωγός, τοῦ ἄγωγού
ἡ ἄμαξιτός,
τῆς ἄμαξιτοῦ
ἡ ἀνάστασις,
τῆς ἀναστάσεως
ἡ βοτάνη, τῆς βοτάνης
τὸ δένδρον, τοῦ δένδρου,
τοῖς δένδροις /
τοῖς δένδρεσι(ν)
ἡ δίαίτα, τῆς διαίτης
τὸ ἥρῳον, τοῦ ἥρώου
ἡ οἰκησις, τῆς οἰκήσεως
τὰ ὄρια, τῶν ὀρίων
τὸ παράδειγμα,
τοῦ παραδείγματος
ἡ πηγὴ, τῆς πηγῆς
ἡ πρεσβεία,
τῆς πρεσβείας
τὸ στρατόπεδον,
τοῦ στρατοπέδου
ἡ φυλακὴ, τῆς φυλακῆς
τὸ χωρίον, τοῦ χωρίου

Aggettivi

ἄμαξιτός, ἄμαξιτόν
γενναῖος, γενναῖα,
γενναῖον
καρτερός, καρτερὰ,
καρτερόν
ὀλιγοχρόνιος,
ὀλιγοχρόνιον
τηλικοῦτος, τηλικαύτη,
τηλικοῦτον
ὑψηλός, ὑψηλή, ὑψηλόν

**Participi con valore
d'aggettivi**

ἄκων, ἄκουσα, ἄκον

Preposizioni

ἐκτός (+ *gen.*)
πέραν (+ *gen.*)
πόρρω (+ *gen.*)

Avverbi

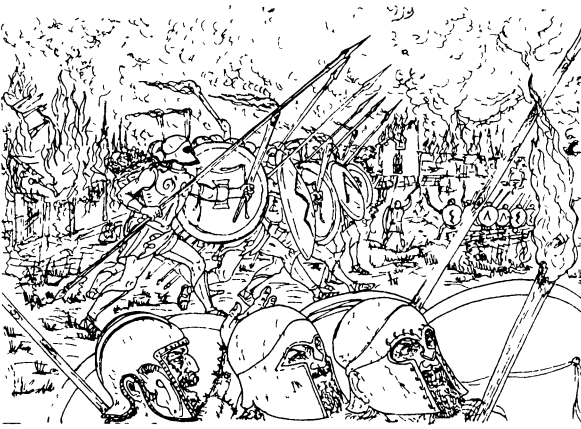
αὐθημερόν
ἐνδοθεν
ἐνθένδε
ἔξωθεν
πέρυσι(ν)
πῶ

Congiunzioni

ἐπειδάν

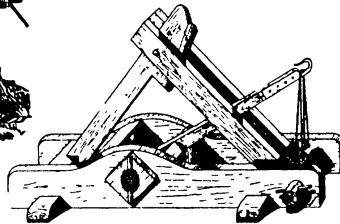
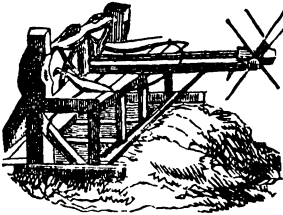
Locuzioni

ἀπὸ τοῦ αὐτομάτου
διὰ παντός
ἐνί γε τρόπῳ
ἐν τῷ αὐτῷ
χαλεπῶς φέρω



Η ΕΣΒΟΛΗ (α)

Ὁ δὲ στρατὸς τῶν Πελοποννησίων
 προῖων ἀφίκετο τῆς Ἀττικῆς ἐς Οἰνόνην
 πρῶτον, ἥπερ ἔμελλον ἐσβαλεῖν. Καὶ ὥς
 ἐκαθέζοντο, προσβολὰς παρεσκευάζοντο
 5 τῷ τείχει ποιησόμενοι μηχαναῖς τε καὶ



Ἡ Ἀττικὴ γῆ τέμνεται ὑπὸ
 τῶν πολέμιων.

ἡ ἐσ-βολή (τῆς ἐσβολῆς)
 < εἰσ-βάλλω

προ-έρχομαι
 ἡ Οἰνόνη (τῆς Οἰνόνης)
 : πόλις τις ἐν Ἀττικῇ
 ἥπερ : δι' ἧς, δι' οὗ τόπου

παρασκευάζοντο ὥς
 ποιησόμενοι προσβολὰς τῷ
 τείχει
 ἡ προσ-βολή (τῆς προσβολῆς)
 < προσ-βάλλω
 ἡ μηχανή (τῆς μηχανῆς)

μηχαναὶ τινες

τά μεθ-όρια (τῶν μεθορίων) =
τά ὅρια
τειχίζω : τείχει περιβάλλω
τὸ φρουρίον (τοῦ φρουρίου) :
τόπος ὃν τεῖχος περιέχει, καὶ
ὅπου φύλακες μένουσιν

ἐν-δια-τρίβω

ἡ ιδέα (τῆς ιδέας) : ὁ τρόπος
τοῦ νοεῖν ἢ τοῦ ἄγειν
πειράσαντες πᾶσαν ιδέαν :
πειράσαντες πᾶσαν ὁδόν,
πᾶσαν τέχνην
ἐπι-κηρύκεύομαι : πέμπω
κήρυκας (ὡς εἰρήνην
αἰτήσοντας)

προὔχώρουν = προ-εχώρουν

ἄλλω τρόπῳ· ἡ γὰρ Οἰνὴ οὖσα ἐν
μεθορίοις τῆς Ἀττικῆς καὶ Βοιωτίας
ἐτετείχιστο, καὶ αὐτῷ φρουρίῳ οἱ Ἀθη-
ναῖοι ἐχρῶντο ὅποτε πόλεμος γένοιτο. Τὰς
τε οὖν προσβολὰς παρεσκευάζοντο καὶ 10
ἄλλως ἐνδιέτριψαν χρόνον περὶ αὐτήν.
Αἰτίαν τε οὐκ ὀλίγην Ἀρχίδαμος ἔλαβεν
ἀπ'αὐτοῦ· οἱ γὰρ Ἀθηναῖοι πάντα ἐσεκο-
μίζοντο ἐν τῷ χρόνῳ τούτῳ.

Ἐπειδὴ μέντοι προσβαλόντες τῇ Οἰνῇ 15
καὶ πᾶσαν ιδέαν πειράσαντες οὐκ
ἐδύναντο ἐλεῖν, οἱ τε Ἀθηναῖοι οὐδὲν ἐπ-
εκηρύκεύοντο, οὕτω δὲ ὀρμήσαντες
ἀπ'αὐτῆς ἐσέβαλον ἐς τὴν Ἀττικὴν· ἡγεῖτο
δὲ Ἀρχίδαμος Λακεδαιμονίων βασιλεύς. 20

Καὶ καθεζόμενοι ἔτεμνον πρῶτον μὲν
Ἐλευσίνα καὶ τὸ Θριάσιον πεδῖον. Ἐπει-
τα δὲ προὔχώρουν ἕως ἀφίκοντο ἐς Ἀχαρ-
νάς, χωρίον μέγιστον τῆς Ἀττικῆς τῶν

ὅποτε... γένοιτο *quando*
c'era...

25 δῆμων καλουμένων, καὶ καθεζόμενοι ἐς αὐ-
 τὸ στρατόπεδόν τε ἐποιήσαντο χρόνον τε
 πολὺν ἐμμέναντες ἔτεμνον. Λέγεται δὲ ὅτι
 γνώμη τοιᾶδε ὁ Ἀρχιδᾶμος περὶ τε τὰς
 Ἀχαρνᾶς ὥς ἐς μάχην ταξάμενος ἔμεινε καὶ
 30 ἐς τὸ πεδίον ἐκείνῃ τῇ ἐσβολῇ οὐ κατέβη·
 ἤλπιζε γὰρ τοὺς Ἀθηναίους ἐπεξιέναι καὶ
 τὴν γῆν οὐ περιόψεσθαι τεμνομένην.

ὁ δῆμος (τοῦ δήμου) · τῶν τῆς
 Ἀττικῆς χωρῶν ἐκάστη

ἐπεξιέναι ἐξ ἄστεως

Ἐπειδὴ οὖν αὐτῷ ἐς Ἐλευσῖνα καὶ τὸ
 Θριάσιον πεδίον οὐκ ἀπήντησαν, πεῖραν
 35 ἐποιεῖτο περὶ Ἀχαρνᾶς καθήμενος εἰ
 ἐπεξίσσιν· ἅμα μὲν γὰρ αὐτῷ ὁ χώρος
 ἐπιτήδειος ἐφαίνετο ἐνστρατοπεδεῦσαι,
 ἅμα δὲ ἐνόμιζε τοὺς Ἀχαρνέας μέγα
 μέρος ὄντας τῆς πόλεως (τρισχίλιοι γὰρ
 40 ὀπλῖται ἐγένοντο) οὐ περιόψεσθαι τὰ
 σφέτερα διαφθειρόμενα ἀλλὰ ὀρμήσειν
 καὶ τοὺς πάντας ἐς μάχην.

πεῖραν ποιέομαι = πειράω
 ἢ πεῖρα (τῆς πείρας)

ἅμα μὲν... ἅμα δέ... ἅμα μὲν
 ἐφαίνετο..., ἅμα δὲ ἐνόμιζε...
 = ἐφαίνετο μὲν..., ἐνόμιζε δὲ...
 ὁ χώρος (τοῦ χώρου)
 = ὁ τόπος, τὸ χωρίον
 ἐπιτήδειος, -α, -ον = ἱκανός
 ἐν-στρατοπεδεύω
 : τὸ στρατόπεδον ἐν τινι τόπῳ
 τίθημι

— da Tucidide, II. 18-20

Οἱ Ἀθηναῖοι αἴτιον
νομίζουσι Περικλέα εἶναι
πάντων ὧν πάσχουσιν.



Η ΕΣΒΟΛΗ (β)

Ἀθηναῖοι δὲ μέχρι μὲν οὗ περὶ
Ἐλευσίνα καὶ τὸ Θριάσιον πεδῖον ὁ
στρατὸς ἦν, ἐλπίδα τινὰ εἶχον αὐτοὺς ἐς 45
τὸ ἐγγυτέρω μὴ προΐεναι· ἐπειδὴ δὲ περὶ
τὰς Ἀχαρνᾶς εἶδον τὸν στρατὸν ἐξήκοντα
σταδίους τῆς πόλεως ἀπέχοντα, οὐκέτι
ἀνασχετὸν ἐποιοῦντο, ἀλλὰ, τῆς γῆς
τεμνομένης ἐν τῷ ἐμφανεῖ, δεινὸν αὐτοῖς 50
ἐφαίνετο, καὶ ἐδόκει τοῖς τε ἄλλοις καὶ
μάλιστα τοῖς νεανίαις ἐπεξιέναι καὶ μὴ
περιορᾶν. Κατὰ ξυστάσεις τε γιγνόμενοι
ἐν πολλῇ ἔριδι ἦσαν, οἱ μὲν κελεύοντες

ἐξήκοντα (LX)

ἀνασχετός, -όν : ὅς ἀνέχεσθαι
δύναται
ἐμ-φανής, -ές = δηλός
ἐν τῷ ἐμφανεῖ : πάντων
ὁρώντων

ἡ σύ-στασις (τῆς συστάσεως) <
συν-ίστημι

τὸ στάδιον, τοῦ σταδίου,
plur. anche οἱ στάδιοι lo
stadio (= 185 metri)

55 ἐπεξιέναι, οἱ δέ τινες οὐκ ἐὼντες. Οἷ τε
Ἀχαρνῆς οἰόμενοι αὐτοὶ μέγιστον μέρος
εἶναι τῶν Ἀθηναίων, ὥς αὐτῶν ἡ γῆ
ἐτέμνετο, ἐνήγον τὴν ἔξοδον μάλιστα.

ἐν-άγω = παραινέω

Παντί τε τρόπῳ ἀνηρέθιστο ἡ πόλις καὶ
60 τὸν Περικλέα ἐν ὀργῇ εἶχον, καὶ ἐκείνων
ᾧ παρήνεσε πρότερον ἐμέμνηντο οὐδέν,
ἀλλ' ἐκάκιζον αὐτὸν ὅτι στρατηγὸς ὢν οὐκ
ἐπεξάγει, αἵτιόν τε ἐνόμιζον αὐτὸν εἶναι
πάντων ᾧ ἐπασχον. Περικλῆς δὲ ὀρῶν
65 μὲν αὐτοὺς πρὸς τὸ παρὸν ὀργιζομένους
καὶ οὐ τὰ ἄριστα φρονοῦντας, πιστεύων
δὲ ὀρθῶς γινώσκειν περὶ τοῦ μὴ ἐπ-
εξιέναι, ἐκκλησιᾶν οὐκ ἐποίει οὐδὲ
ξύλλογον οὐδένα, ἵνα μὴ ὀργῇ μᾶλλον ἢ
70 γνώμη ξυνελθόντες ἐξαμάρτωσί τι, ἀλλὰ
τὴν τε πόλιν ἐφύλασσε καὶ δι' ἡσυχίᾳς
μάλιστα ὅσον ἐδύνατο εἶχεν.

ἀν-ερεθίζομαι = ὀργίζομαι,
χαλεπαίνω

κακίζω = ψέγω

πάντων ᾧ = πάντων ἐκείνων ᾧ

πρὸς τὸ παρὸν χρόνον

γινώσκειν : γνώμην ἔχειν

ὁ σύλλογος (τοῦ συλλόγου)
= ἡ σύστασις
ἐξ-αμαρτάνω

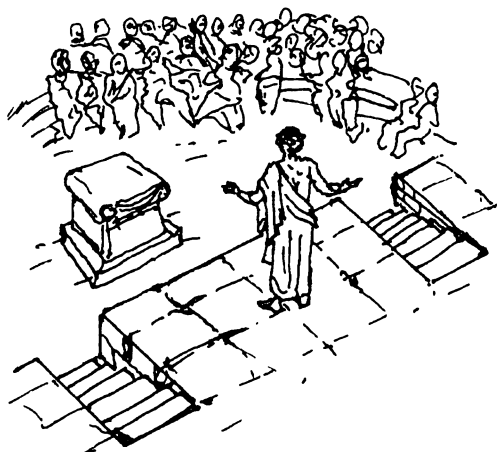
ἀνηρέθιστο *s'era sde-
gnata*

ἐμέμνηντο *si ricordava-
no*

ἄραντες : ἀπελθόντες
δηόω = τέμνω (χώρῃν τινά)

Οἱ δὲ Πελοποννήσιοι, ἐπειδὴ οὐκ
ἐπεξῆσαν αὐτοῖς οἱ Ἀθηναῖοι ἐς μάχην,
ἄραντες ἐκ τῶν Ἀχαρνῶν ἐδήουν τῶν 75
δήμων τινὰς ἄλλους καὶ ἐμμείναντες ἐν
τῇ Ἀττικῇ πολὺν τινα χρόνον, ἀνεχώ-
ρησαν διὰ Βοιωτῶν, οὐχ ἥπερ ἐσέβαλον.
Ἀφικόμενοι δὲ ἐς Πελοπόννησον διέλθ-
σαν τὸν στρατὸν καὶ ἕκαστοι ἐς τὴν 80
ἑαυτῶν πόλιν ἐπανῆλθον.

— da Tucidide, II. 21-23



ΟΙ ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΙ ΚΑΙ Η ΡΗΤΟΡΙΚΗ

Ἐν ᾧ δὲ ἡ Ἀττικὴ ἐτέμνετο ὑπὸ τῶν
πολεμίων, ὁ Δικαιόπολις καθ' ἡμέραν
ἐφοίτᾳ πρὸς τὸν ἀδελφὸν ὡς αὐτῷ περι
85 τῶν τοῦ πολέμου πραγμάτων διαλεξό-
μενος. Τὰ γὰρ πράγματα τῶν ἐκ τῶν
ἀγρῶν εἰς τὴν πόλιν μεταναστάντων οὐ
δήπου καλὰ ἦν.

Ὁ μὲν οὖν Δικαιόπολις πρὸς τὸν ἀδελ-
90 φόν, «χαλεπὰ μὲν ἐστὶ τὰ τῶν ἐν ἄστει
γεωργῶν πράγματα,» ἔφη, «ὦ ἀδελφε,
πολλὰ δὲ καὶ δεινὰ τὰ παθήματα.
Περικλῆς δέ, ὡς ἐμοί γε δοκεῖ, αἴτιος

Οἱ ῥήτορες μέγιστον
δύνανται ἐν ταῖς πόλεσιν.

μέγιστον δύναιμι
: μεγίστην δύναμιν ἔχω

ὧν = ἅ πεισθέντες ἐκείνοις λόγοις οὕς ἔλεγε τυχῶν <u>ὧν</u> ἐβούλετο = τυχῶν <u>ἐκείνων</u> ἅ ἐβούλετο ὧν = ἐκείνων ἅς ἐγ-καλέω τινά τι : αἰτιόν τινα λέγω εἶναι πράγματός τινος	τούτων πάντων ὧν πάσχομέν ἐστιν· ἡμεῖς γὰρ οἱ αὐτουργοί, πεισθέντες οἷς ἔλεγε 95 λόγοις, παῖδας καὶ γυναῖκας καὶ τὴν ἄλλην κατασκευὴν ἥ κατ'οἶκον ἐχρώμεθα ἐσεκομισάμεθα ἐκ τῶν ἀγρῶν, καταλιπόντες τάς τε οἰκίᾱς καὶ τὰς ἀρούρας. Νῦν δέ, τυχῶν ὧν ἐβούλετο, οὐδὲν πρὸς 100 τοὺς πολεμίους ποιεῖ, καίπερ αὐτῶν τοὺς τῶν Ἀθηναίων ἀγροὺς καὶ τὴν γῆν πᾶσαν τεμνόντων. Καὶ ὁ ἐμὸς κλῆρος κατὰ τὸ εἰκὸς νῦν τέμνεται, καὶ ἴσως οὐδεμία τῶν ἀμπέλων ὧν πέρυσιν ἐφυτευσάμεθα ἔτι 105 μένει, τῶν πολεμίων πάντα διαφθιρόντων. Ὁ δὲ Περικλῆς οὐ φροντίζει τούτων ὧν πάσχομεν ἡμεῖς, ἐκκλησίᾱν οὐ ποιεῖ οὐδὲ σύλλογον οὐδένα ἵνα συμβουλευώμεν τί δεῖ ποιεῖν. Φοβεῖται 110 γάρ, ὥς τὸ εἰκὸς, μὴ ἐγκαλῶμεν αὐτῷ τὰ πράγματα νῦν δεινὰ· καίπερ γὰρ στρατηγὸς ὧν, οὐκ ἐπεξέρχεται ὥς τοὺς πολεμίους τοῖς ἀγροῖς ἀμυνῶν. Δεινὸς μὲν
---	--

115 γάρ ἐστι λόγους λέγειν, μάχᾱς δὲ
μάχεσθαι, καὶ σῶζειν τοὺς Ἀθηναίους ἐκ
τῶν τοσούτων κακῶν ὧν πάντες ὀρώμεν,
οὐχ οἷός τ' ἐστίν. Ἀλλὰ πρόσεχε τὸν νοῦν
τούτοις τοῖς λόγοις οἷς λέγω σοι, καὶ ἐν

ὧν = ᾧ

οἷς = οὓς

120 μνήμη φύλαττε αὐτούς· ἐκ γὰρ τῆς νῦν
συμφορᾶς οὐδὲ ὁ Περικλῆς ἡμᾶς σώσει
οὐδὲ ἄλλος σωτὴρ ἔσται τῇ πόλει, ἐὰν
μὴ τῶν θεῶν τις βούληται εἰρήνην
ἀναδοῦναι ἡμῖν. Οἱ δὲ Ἀθηναῖοι, οἳ ἤδη

125 χαλεπαίνουνσι πρὸς τὸ παρόν, ὅταν γνῶσιν
οὐδεμίαν ἐαυτοῖς τιμωρίαν οὐδὲ ἐλπίδα
οὔσαν, οὐκέτι τὴν αὐτὴν γνώμην ἔξουσιν
ἣν νῦν περὶ τοῦ Περικλέους ἔχουσιν, οὐδὲ
παύσονται ἐν ὀργῇ ἔχοντες αὐτόν, ἀλλὰ

ἡ τιμωρία (τῆς τιμωρίας)
: τιμωρίαν λαμβάνω : τοὺς
πολεμίους ἢ τοὺς ἐχθροὺς
κολάζω

130 ζημιώσουσί τινι τρόπῳ.»

ζημιόω = κολάζω

Ἄδελφοί, ὁ δὲ ἀδελφὸς ὑπολαβὼν, «ὁ δὲ
Περικλῆς,» ἔφη, «ὥς ἐμοί γε δοκεῖ, νομίζει
αὐτὸς μὲν ὀρθῶς γινώσκειν, τοὺς
δ' ἄλλους ἀμαρτάνειν, καὶ ῥαδίως αὐθις

135 πείσει τὸν τε δῆμον καὶ τοὺς δυνατοὺς

πείθω τινά τι

πιθανός, -ή, -όν < πείθω	τὴν ἑαυτοῦ γνώμην, ῥήτωρ ὢν πιθανός. Λέξει γὰρ ὅτι οὐκ ἔφη μαχεῖσθαι κατὰ γῆν, ἀλλὰ κατὰ θάλατταν, καὶ ἄλλας
ἡ πρόφασις (τῆς προφάσεως) : ἡ (ψευδῆς) αἰτία	πολλὰς προφάσεις ἃς ἡμεῖς οὐδὲ πολὺν χρόνον ἐνθυμοῦντές τε καὶ ἐννοοῦντες 140
ἀπο-κρύπτω τινά τι	εὗροίμεν ἄν. Ἀμέλει γὰρ καὶ αὐτὸς ἐπίσταται εἰς μέγιστον κίνδυνον κατα- στᾶς· ἀποκρύπτει δὲ πάντας τὴν ἑαυτοῦ γνώμην περὶ τῶν παρόντων πρᾶγμάτων, καὶ πάντας λανθάνει παρασκευάζων νέον 145
ἀπροσδοκῆτως = ἐξαίφνης σὺν ᾗ ἔχει δυνάμει = σὺν τῇ δυνάμει ἣν ἔχει	τι. Ἴσως γὰρ ἀπροσδοκῆτως πορεύσεται σὺν ᾗ ἔχει δυνάμει πρὸς τοὺς πολεμίους, καὶ ἀμυνεῖ αὐτοὺς τῇ Ἀττικῇ. Οὐδενὶ δὲ τρόπῳ οἱ Ἀθηναῖοι ζημιώσουσι τὸν Περικλέα· οἱ γὰρ ῥήτορες μέγιστον δύ- 150 νανται ἐν ταῖς πόλεσιν, καὶ ὁ Περικλῆς τῶν ῥητόρων τῶν νῦν δεινότατος φαίνεται ὢν.»
	Ὁ δὲ Δικαιοπόλις, «ἀλλὰ περὶ τί,» ἔφη, «τυγχάνει οὕσα αὕτη ἡ ῥητορικὴ ἦν ἐπαινεῖς; Περὶ τί ἐστὶν ἐπιστήμη;» 155

Ὁ δὲ ἀδελφὸς ἀποκρινάμενος, «πειρά-
σομαι,» ἔφη, «φράσαι ὃ γέ μοι φαίνεται
εἶναι ἡ ῥητορική· ἔστι γὰρ ἡ περὶ λόγους
ἐπιστήμη, ἡ λέγειν ποιεῖ δυνατούς.»

ἡ ἐπιστήμη (τῆς ἐπιστήμης)
< ἐπίσταμαι

160 «Ἄλλὰ τί ἐστι τοῦτο,» ἔφη ὁ Δικαιό-
πολις, «περὶ οὗ οὗτοι οἱ λόγοι εἰσίν, οἷς
ἡ ῥητορική χρῆται;»

Ὁ δὲ ἀδελφός, «τὰ μέγιστα,» ἔφη, «τῶν
ἀνθρωπείων πράγματων, καὶ ἄριστα. Ὁ
165 γὰρ ῥήτωρ ἄρχει τῶν ἄλλων ἐν τῇ ἑαυτοῦ
πόλει, οἷός τ' ὦν πείθειν τοῖς λόγοις καὶ
ἐν δικαστηρίῳ δικαστὰς καὶ ἐν βουλευ-
τηρίῳ βουλευτὰς καὶ ἐν ἐκκλησίᾳ ἐκ-
κλησιαστὰς καὶ ἐν ἄλλῳ συλλόγῳ παντί,
170 ὅστις ἂν πολιτικὸς σύλλογος γίγνηται.

ὁ δικαστής (τοῦ δικαστοῦ)
= ὁ κρίνων
τὸ βουλευτήριον
(τοῦ βουλευτηρίου) < βουλή
ὁ βουλευτής (τοῦ βουλευτοῦ)
: ὁ βουλευών
ὁ ἐκκλησιαστής
(τοῦ ἐκκλησιαστοῦ)
: ὁ τῆς ἐκκλησίας μετέχων
πολιτικός, -ή, ὅν < πόλις
(↔ ἴδιος)

Μέγιστον γὰρ ἀγαθὸν κτᾶται ὁ δυνάμενος
λέγειν καὶ πείθειν τὰ πλήθη. Ἄλλ' ἐγὼ σοι
πειράσομαι, ὦ ἀδελφε, σαφῶς ἐξηγεῖσθαι
τὴν τῆς ῥητορικῆς δύναμιν ἅπασαν. Οὐ
175 γὰρ δήπου ἀγνοεῖς ὅτι τὰ νεώρια ταῦτα
καὶ τὰ τεῖχη τὰ Ἀθηναίων καὶ ἡ τῶν

τὸ δικαστήριον, τοῦ
δικαστηρίου *il tribu-
nale*

ή κατασκευή (τῆς κατασκευῆς) <
κατασκευάζω
ή συμβουλή (τῆς συμβουλῆς) <
συμβουλεύω
ό δημιουργός (τοῦ δημιουργοῦ) :
ό τέχνην τινά ποιῶν

δαιμόνιος, -α, -ον = θεῖος
κατα-φαίνομαι

λιμένων κατασκευή ἐκ τῆς Θεμιστο-
κλέους συμβουλῆς γέγονεν, τὰ δ' ἐκ τῆς
Περικλέους, ἀλλ' οὐκ ἐκ τῶν δημιουργῶν.»

‘Ο δὲ Δικαιοπόλις, «λέγεται ταῦτα,» 180
ἔφη, «ὦ ἄδελφε, περὶ Θεμιστοκλέους·
Περικλέους δὲ καὶ αὐτὸς ἤκουον ὅτε
συνεβούλευεν ἡμῖν περὶ τοῦ διὰ μέσου
τείχους.»

«Ὅρᾳς οὖν,» ἔφη ὁ ἄδελφός, «ὅτι οἱ 185
ρήτορές εἰσιν οἱ συμβουλευόντες καὶ οἱ
νίκωντες τὰς γνώμας καὶ περὶ τούτων τῶν
πρᾶγμάτων;»

‘Ο δὲ Δικαιοπόλις· «Ταῦτα δὲ θαυμάζω.
Δαιμονίᾳ γάρ τις ἔμοιγε καταφαίνεται 190
τέχνη.»

‘Ο δὲ ἄδελφὸς λαβὼν τὸν Δικαιοπόλιν
καὶ δείξας αὐτῷ οἰκίαν τινὰ οὐ πολὺ
ἀπέχουσαν, «δεῦρο νῦν ἀπόβλεπε,» ἔφη·
«ὅρᾳς τὴν θύραν ἐκείνην ἣ νῦν ἀνοίγεται 195
ὑπὸ δούλου τινός;»

‘Ο δὲ Δικαιοπόλις ἀποκρινάμενος,

«ὀρώ,» ἔφη· «τί οὖν ἐκεῖνό ἐστιν, ὦ ἄδελφε;»

200 Ὁ δὲ ἀδελφός· «Διδασκάλου τινὸς ἐκείνη ἐστὶν ἡ οἰκίᾱ, ὅς, ἐάν τις ἀργύριον διδῶ, διδάσκει τε τοὺς παῖδας καλοὺς λόγους ποιεῖν καὶ πολλοῖς μαθήμασι παιδεύει αὐτούς. Ὑπ' αὐτοῦ δὲ μάλιστα
205 οἱ παῖδες ὠφελοῦνται. Ἦλθε γὰρ ἐκ τῶν Ἀβδήρων, ἐτίματό δὲ καὶ ἐκεῖ ὑπὸ πάντων. Πολλοὶ δὲ καὶ Ἀθηναίων παῖδες νῦν πρὸς αὐτὸν πέμπονται ὑπὸ τῶν πατέρων ὡς μαθησόμενοι.»

210 «Τί δέ;» ὁ Δικαιοπόλις ὑπολαβὼν ἔφη. «Ὅρω γὰρ ὅτι πολὺν ἤδη χρόνον λέγειν τι βούλει, οὐ λέγων.»

Ὁ δὲ ἀδελφός, «ἴσως,» ἔφη, «τυγχάνει ὁ Φίλιππος μαθητὴς ἐκείνου τοῦ διδασ-
215 κάλου βουλόμενος γενέσθαι, ὡς ἐγὼ αἰσθάνομαι, ἀλλ' ἴσως αἰσχύνεται αἰ- τεῖσθαι παρὰ σοῦ τὴν ἐξουσίαν τοῦ

ἡ ἐξουσία (τῆς ἐξουσίας)
< ἔξεστι

φιλο-μαθής, -ές : ὅς μανθάνειν φιλεῖ πολυ-μαθής, -ές : ὅς πολλὰ μανθάνει, σοφός διδάσκω (+ acc.) < διδάσκαλος (↔ μανθάνω)	ἀκούειν αὐτόν. Φιλομαθής δέ ἐστιν ὁ παῖς· καὶ φιλομαθὴς ὢν πολυμαθὴς γενή- σεται.» Ὁ δὲ Δικαιοπόλις, «ἀργύριον δέ,» ἔφη, «οὐκ ἔχω, ἵνα τῷ διδασκάλῳ διδῶ.» «Μὴ περὶ τούτου φρόντιζε, ὦ φίλε,» ἔφη ὁ ἀδελφός· «καὶ γὰρ οἱ ἐμοὶ παῖδες εἰς ἐκεῖνο τὸ διδασκαλεῖον φοιτῶσιν· καὶ 225 ἄσμενος ἐγὼ τὸ ἀργύριον δώσω τῷ διδασκάλῳ ἵνα διδάσκη καὶ τὸν Φίλιπ- πον.» Ὁ δὲ Δικαιοπόλις μεγάλην χάριν ἔχων, «ὦ φίλτατ' ἀνδρῶν,» ἔφη, «ἀεὶ εὖφρων 230 φαίνειν ὢν ἐμοὶ καὶ τῷ υἱῷ μου. Πῶς χάριν σοι ἀποδοῦναι δυνήσομαι;» Καὶ ταῦτ' εἰπὼν τὸν ἀδελφὸν ἡσπάσατο.
--	--

Enchiridion

Ἐν ᾧ ἡ Ἀττικὴ ἐτέμνετο, mentre l'Attica *veniva devastata*, Diceòpoli era solito andare ogni giorno dal fratello per commentare i fatti della guerra; «καὶ ὁ ἐμὸς κλῆρος κατὰ τὸ εἰκὸς νῦν τέμνεται», «anche il mio podere probabilmente ora è *devastato*,» dice afflitto. Poi però il discorso cade sull'abilità retorica di Pericle e sulla necessità d'esser buoni oratori per riuscire in politica; e il fratello mostra a Diceòpoli una casa, la cui porta è *aperta* da uno schiavo: «Ὅρᾳς τὴν θύραν ἐκείνην, ἣ νῦν ἀνοίγεται ὑπὸ δούλου τινός;» È la casa d'un maestro; «ὑπ' αὐτοῦ δὲ μάλιστα οἱ παῖδες ὠφελοῦνται.»

Quelle che abbiamo scritto in corsivo son voci verbali *mediopassive*, qui usate come *passive*.

Infatti, come già sapete, nel presente e nell'imperfetto dei verbi transitivi le stesse voci, dette perciò *mediopassive*, possono essere adoperate sia come *medie* sia come *passive*; l'ambiguità è normalmente risolta dal contesto. Osservate queste altre frasi, prese dalle letture di questo capitolo, che contengono delle voci verbali *passive*: Λέγεται δὲ ὅτι γνώμη τοιᾷδε ὁ Ἀρχιδᾶμος ἔμεινε = *Si dice* poi che Archidàmo rimase per una ragione di questo genere; Οἱ Ἀθηναῖοι τὴν γῆν οὐ περιόψονται *τεμνομένην* = Gli ateniesi non tollereranno che la loro terra *sia (venga) devastata*; Οὐ περιόψονται τὰ σφέτερα *διαφθειρόμενα* = Essi non tollereranno che le loro proprietà *vengan distrutte*.

La persona *da* cui è compiuta l'azione significata dal verbo *passivo* (*complemento d'agente*) è perlopiù espressa con ὑπὸ e il *genitivo*: Ἡ γῆ ὑπὸ τῶν πολεμίων τέμνεται = La regione è devastata *dai nemici*.

Quando una preposizione è premessa, come *preverbio*, a un verbo semplice, formandosi così un *verbo composto*, nell'incontro tra il *preverbio* e il verbo semplice avvengono spesso dei mutamenti fonetici (e di conseguenza grafici). In particolare:

La forma *passiva*:
il presente e l'imperfetto

Cambiamenti di forma
dei *preverbi* nei verbi composti

-v + consonante	
-v + π-, β-, φ-, ψ-, μ- > -μ-: ἐμπίπτω	
-v + κ-, γ-, χ-, ξ- > -γ-: ἐγκαλέω	
-v + λ- > -λλ-, -v + ρ- > -ρρ-: συλλέγω	
Elisione della vocale finale: ἀνέρχομαι	
Eccezioni: πρό e περί	
-π + ' - > -φ-: ἀφορμάω	
-τ + ' - > -θ-: καθοράω	

a) La *nasale* v avanti a una consonante *labiale* (π, β, φ, o anche ψ, cioè *ps*, o μ) diventa, assimilandosi a essa, μ (*nasale labiale*): ἐν- + πίπτω > ἐμπίπτω (confrontate tra loro ἐνέπεσον e ἐμπεσών), συν- + φέρω > συμφέρω, ἐν- + μένω > ἐμμένω; un v davanti a una *velare* (κ, γ, χ, o anche ξ, cioè *ks*) diventa un γ (che si pronunzia come l'*n* di *panca* o *fungo*, *nasale velare*): ἐν- + καλέω > ἐγκαλέω (pronunzia *enk-*), συν- + γράφω > συγγράφω (pronunzia *süng-*); infine, un v davanti a un λ o a un ρ s'assimila totalmente (in lingua povera, diventa uguale) alla consonante che segue: συν- + λέγω > συλλέγω, συν- + ῥήγνυμι > συρρήγνυμι.

b) Nelle preposizioni che finiscono per vocale, eccettuate però πρό e περί, quella vocale avanti a un'altra vocale s'elide (cade): ἀν- + ἔρχομαι > ἀνέρχομαι, ἀπο- + ἔρχομαι > ἀπέρχομαι, ἐπι- + ἔρχομαι > ἐπέρχομαι; ma προέρχομαι e περιέρχομαι.

c) I preverbi terminanti per vocale che entrano in composizione con verbi che principiano per *vocale aspirata* (cioè collo spirito aspro), dopo l'elisione della vocale finale secondo il punto precedente, aspirano la consonante che resta alla fine se questa è un π o un τ: ossia, il π diventa φ (*labiale aspirata*) e il τ θ (*dentale aspirata*): ἀπ(ο)- + ὁρμάω > ἀφορμάω, ἐπ(ι)- + ἵστημι > ἐφίστημι, κατ(α)- + ὁράω > καθοράω, μετ(α)- + ἵημι > μεθίημι, ἀντ(ι)- + ἵστημι > ἀνθίστημι, ὑπ(ο)- + αἰρέω > ὑφαιρέω.

Già nel primo volume di questo corso avete trovato alcuni verbi che reggono l'*accusativo coll'infinito*: φημι, νομίζω e altri. Consideriamo ora con più attenzione quest'argomento.

L'infinito nel discorso indiretto

Invece di ὅτι o ὥς, «che», coll'indicativo, si trova spesso, nel discorso indiretto, l'*infinito*: Ὁ νεανίας μοι ἔφη τῷ γέροντι βοηθήσειν = Il giovinetto mi disse *che avrebbe aiutato* il vecchio. Il tempo dell'infinito è, praticamente, lo stesso che s'aveva (o s'avrebbe), perlopiù nel modo indicativo, nel discorso diretto: così, nel nostro esempio le

parole del giovinetto sarebbero: «Τῷ γέροντι βοηθήσω», «Aiuterò il vecchio».

S'usa sempre l'infinito col verbo φημι, «dico» (imperfetto ἔφην). Con λέγω, «dico», s'usan tutt'e due le costruzioni; εἶπον, «dissi», regge di norma ὅτι οὕτως coll'indicativo. La costruzione coll'infinito è propria anche d'altri verbi, e in particolare di quelli di *pensare* e di *credere*: per esempio, Ὁ Περικλῆς ἐπίστευεν ὀρθῶς γινώσκειν περὶ τοῦ μὴ ἐπεξέναι = Pericle era convinto *d'aver ragione* riguardo al non uscire (all'attacco).

Il soggetto della subordinata s'esprime di norma in accusativo (costruzione dell'*accusativo coll'infinito*, come in latino): Αἴτιον ἐνόμιζον αὐτὸν εἶναι πάντων ὧν ἔπασχον = Pensavano ch'*egli* fosse responsabile di tutti i mali che soffrivano (notate qui che, come il soggetto αὐτόν, è in accusativo anche il nome del predicato αἴτιον).

Se però il soggetto della subordinata è lo stesso della reggente, esso va in nominativo, ma si sottintende, come nel penultimo degli esempi visti (Ὁ Περικλῆς ἐπίστευεν ὀρθῶς γινώσκειν), ammenoché non sia il pronome enfatico αὐτός: Ἐπίστευεν αὐτὸς μὲν ὀρθῶς γινώσκειν, ἐκείνους δὲ ἁμαρτάνειν = Era convinto d'esser nel giusto *lui*, e che *quelli* invece sbagliassero; Οἱ Ἀχαρνῆς ὥντο αὐτοὶ μέγιστον μέρος εἶναι τῶν Ἀθηναίων = Gli acarnesi pensavano d'esser *loro* la più gran parte degli ateniesi.

Anche la negazione è la stessa che sarebbe nel discorso diretto: Ὡς οὐκ ἔφη τὸν πατέρα οὐ παρεῖναι = Pensava che suo padre non fosse presente (discorso diretto: Ὁ πατήρ οὐ παρέστιν); Οὐκ ἔφη βοηθήσειν = Disse che non avrebbe aiutato (si rifiutò d'aiutare; discorso diretto: Οὐ βοηθήσω). Notate l'ultimo esempio: la negazione si trova davanti al verbo di dire, ma si riferisce in realtà alla subordinata: «non disse che...» = «disse che non...». I verbi di *sperare*, *promettere* e *minacciare*, e le espressioni d'ugual significato, reggono spesso l'infinito col μή: Οἱ πολῖται ἤλπιζον τοὺς πολεμίους τῇ πόλει μὴ προσβαλεῖν = I cittadini speravano

Accusativo coll'infinito

Nominativo coll'infinito
(stesso soggetto della reggente)

Il soggetto in nominativo si sottintende se non è enfatico (αὐτός)

La negazione è la stessa del discorso diretto

οὐκ ἔφη. = «disse che non...»

verbi di *sperare*, *promettere*, *minacciare*: μή + infinito

Il participio nel discorso indiretto
verbi di *sapere, vedere, sentire*:
accusativo col *participio*

sogg. uguale alla reggente.
in nom., sottinteso se non è
enfatico (αὐτός)

che i nemici non avrebbero attaccato la città; Οἱ Ἀθηναῖοι ἐλπίδα τινὰ εἶχον αὐτοὺς μὴ ἐς τὸ ἐγγυτέρω προΐεναι = Gli ateniesi avevan qualche speranza ch’essi non si sarebbero avvicinati oltre.

I verbi di *sapere, vedere e sentire* reggono l’*accusativo* (del soggetto) *col participio*: Εἶδον τὸν στρατὸν ἐξήκοντα σταδίους τῆς πόλεως ἀπέχοντα = Videro che l’esercito era a sessanta stadi di distanza dalla città; Περικλῆς ὁρῶν αὐτοὺς πρὸς τὸ παρὸν ὀργιζομένους καὶ οὐ τὰ ἄριστα φρονούντας, ἐκκλησίᾳν οὐκ ἐποίει = Pericle, vedendo ch’essi per il momento *erano adirati* e non *pensavano* per il meglio, non convocava l’assemblea.

Come coll’infinito, il soggetto della subordinata, quand’è lo stesso della reggente, è in nominativo, e ugualmente il participio; il soggetto però si sottintende, tranne quand’è enfatico (αὐτός): Ἐπίστανται εἰς μέγιστον κίνδυνον καταστάντες = Essi fanno *d’essersi messi* in un grandissimo pericolo; Οἶδα αὐτὸς μὲν ὀρθῶς γινώσκων, ἐκείνους δὲ ἀμαρτάνοντας = So *che io ho ragione* e *loro sbagliano*. Anche per l’uso dei tempi e delle negazioni valgono le stesse osservazioni già fatte riguardo alla costruzione col-l’infinito. Nello specchietto che segue trovate spiegato in quali casi s’usi il costruito coll’infinito e in quali quello col participio.

<u>Dopo</u>	<u>si trova di regola</u>
φημι	l’inf.
εἶπον	ὅτι, ὥς
λέγω e altri verbi di dire, per es. ἀποκρίνομαι	l’inf. o ὅτι, ὥς
i verbi di pensare e di credere	l’inf. (solo occasionalmente ὅτι, ὥς)
i verbi di sperare, promettere e minacciare	l’inf. (negazione μή)
i verbi di sapere	il participio, o ὅτι, ὥς
i verbi di percezione (di sentire, di vedere ecc.)	il part. o, nel caso d’una percezione intellettuale, ὅτι, ὥς

Il verbo φημι, «dico»

Fin dai primi capitoli di questo corso avete trovato delle voci, come φησι(v), φᾶσι(v), ἔφη, che appartengono a un altro verbo molto comune della II coniugazione: φημι, «dico».

Esso si coniuga sulla base d'un tema verbale alternante: *grado lungo* φη-, *grado breve* φα-. Il *grado lungo* è visibile solo nel singolare dell'indicativo (presente e imperfetto), mentre nel congiuntivo l'-η- si contrae colle terminazioni (*φή-ω > φῶ, *φή-ης > φῆς ecc.; sicché, praticamente, s'aggiungono al φ- le solite uscite, e l'accento è sempre circonflesso); tutte le altre voci derivano dal *grado breve*. Notate φῆς, φᾶσι(ν) e le desinenze di φα-θί e ἔ-φη-σθα; ricordate poi che, come in εἶμι, sono enclitiche tutte le voci dell'indicativo presente, tranne la II singolare. Il futuro e l'aoristo sono regolari: φήσω, ἔφησα, ma rari (s'usan di solito ἐρῶ e εἶπον).

Considerate questo periodo, che avete letto a p. 235: Τὸν Περικλέα ἐν ὀργῇ εἶχον, καὶ ἐκείνων ὧν παρήνσε πρότερον ἐμέμνηντο οὐδέν, αἵτιόν τε ἐνόμιζον αὐτὸν εἶναι πάντων ὧν ἔπασχον = Erano adirati con Pericle, e delle cose *che* aveva consigliato dianzi (dei suoi consigli di prima) non si ricordavan per nulla, e ritenevano ch'egli fosse colpevole di tutti i mali *che* pativano (di tutte le loro sofferenze). Ci aspetteremmo che i relativi fossero qui in accusativo (ᾶ), secondo la funzione logica che adempiono nelle frasi a cui appartengono; essi sono invece in genitivo (ῶν), perché sono stati attratti nel caso dei loro antecedenti (ἐκείνων, πάντων). Un'attrazione di questo genere è frequente, anche se non obbligatoria, quando: 1) il relativo dovrebbe essere altrimenti in accusativo; 2) l'antecedente è in genitivo o in dativo.

Spesso poi il relativo attratto precede il suo antecedente (ch'è dunque tale solo logicamente): «Ὁ Περικλῆς πορεύεται σὺν ᾗ ἔχει δυνάμει» (= σὺν τῇ δυνάμει ᾗ ἔχει), «Pericle marcerà colle truppe *che* ha,» dice a Diceòpoli il fratello; come vedete da quest'esempio, in tali casi l'articolo è omissso.

Nei casi in cui il relativo è attratto, il suo antecedente è spesso omissso se è un dimostrativo: per esempio, Ἐπαινῶ σε ἐφ'οἷς λέγεις, «Ti lodo per le cose che dici», è una costruzione più normale che ...ἐπὶ τούτοις ᾧ λέγεις, coll'antecedente espresso.

tema alternante φη-/φα-

Presente

Indicativo

φη-μι

φῆς

φη-σι(ν)

φα-μεν

φα-τε

φᾶσι(ν)

(< *φα-ντι[ν])

Imperativo

φα-θί

Infinito

φά-ναι

Congiuntivo

φῶ (< *φή-ω)

φῆς

φῆ

φῶμεν

φῆτε

φῶσι(ν)

φά-τε

Participio

φᾶς, φᾶσα, φάν

(gen. φά-ντ-ος,

ecc)

Imperfetto

ἔ-φη-ν

ἔ-φη-σθα ο ἔ-φη-ς

ἔφη

ἔ-φα-μεν

ἔ-φα-τε

ἔ-φα-σαν

L'attrazione del pronome relativo nel caso del suo antecedente

ἐκείνων ὧν = ἐκείνων ᾧ

πάντων ὧν = πάντων ᾧ

σὺν ᾗ ἔχει δυνάμει

= σὺν τῇ δυνάμει ᾗ ἔχει

ἐπαινῶ σε ἐφ'οἷς λέγεις

= ἐ. σε ἐπὶ τούτοις ᾧ λέγεις

I verbi greci

Temi verbali in -ρ-:

αἴρω, ἄρῶ, ἦρα (ἄρω, ἄρον, ἄραι, ἄρας), ἦρκα, ἦρμαι, ἦρθην, «sollevo; (*intransitivo*) parto»

διαφθείρω (t. v. alternante φθερ-/φθορ-/φθαρ-), διαφθερῶ, διέφθειρα, διέφθαρκα e διέφθορα, διέφθαρμαι, διεφθάρην, «distruggo, mando in rovina»

ἐγείρω (t. v. alternante ἐγερ-/ἐγορ-/ἐγρ-), ἐγερῶ, ἤγειρα, ἐγρήγορα, ἐγήγερμαι, ἠγέρθην, «sveglio; (*nel medio e nel passivo, intransitivo*) mi sveglio»

Verbi della III classe col suffisso -αν-:

αὐξάνω (temi verbali: αὐξ-, αὐξη-), αὐξήσω, ἠύξησα, ἠύξηκα, ἠύξημαι, ἠύξηθην, «aumento»

Coll'infisso nasale:

λαμβάνω (temi verbali: λαβ-, ληβ-), λήψομαι, ἔλαβον, εἴληφα, εἴλημμαι, ἐλήφθην, «prendo; (*medio*) afferro (+ *gen.*)»

μανθάνω (temi verbali: μαθ-, μαθη-), μαθήσομαι, ἔμαθον, μεμάθηκα, «imparo»

Il greco nell'italiano

Movendo da parole greche che conoscete, dite il significato delle parole seguenti:

- 1) politica
- 2) demagògo
- 3) retorica
- 4) monarchia
- 5) oligarchia
- 6) tirànnide
- 7) autonomia
- 8) misoncismo.

Che cos'è dunque, propriamente, la politica?

Confrontate con demagògo pedagògo: che significa quest'ultima parola, e con quale altra voce greca è composta?

Nell'uso oggi più comune, le parole retorica e tirànnide hanno subito un certo slittamento di significato rispetto alle loro origini greche: quale?

Qual è, e che etimologia ha, il contrario d'autonomia?

Osservate monarchia e oligarchia, col ch: riflettendo sull'etimologia di queste parole, che conclusione ne potete trarre riguardo alle corrispondenze, nei grecismi della nostra lingua, tra lettere greche e lettere italiane? Sapreste trovare qualche altro esempio della stessa corrispondenza?

Che cosa potete osservare sull'accentazione di monarchia, d'oligarchia e delle moltissime altre parole italiane in -ia?

Esercizio 23a

Leggete a voce alta e traducete:

1. Οἱ ὀπλίται ὥς ἐς μάχην ὑπὸ τοῦ στρατηγοῦ ἐτάσσοντο.
2. Ὁ παῖς ὑπὸ τοῦ ταύρου διωκόμενος βοῇ μεγίστη ἐχρήτο.
3. Οἱ αὐτουργοὶ ἐφοβοῦντο μὴ οἱ ἄγροὶ ὑπὸ τῶν πολεμίων τέμνωνται.
4. Αἱ γυναῖκες ἐπὶ τῇ ἀμάξῃ φερόμεναι ταχέως ἐς τὸ ἱερὸν ἐκομίζοντο.
5. Οἱ ἐν ἐκείνῃ τῇ μάχῃ μαχεσάμενοι αἰεὶ ὑπὸ τοῦ δήμου ἐτίμωντο.
6. Οὐδεὶς κίνδυνός ἐστι μὴ νικώμεθα ὑπὸ τῶν πολεμίων καίπερ τοσοῦτων ὄντων.
7. Λέγεται ὅτι ὀργίζονται οἱ πολῖται ὀρώντες τὰ σφέτερα διαφθειρόμενα.
8. Ἐς τὸ ἄστρ σπεύδωμεν ὅπως μὴ ὑπὸ τῶν ἐσβαλλόντων βλαπτώμεθα.
9. Ἀμ' ἡρι ἀρχομένῳ αἰεὶ ἡλαύνετο τὰ πρόβατα πρὸς τὰ ὄρη.
10. Ὅστις ἂν ἔξω τῶν τειχῶν λαμβάνηται ἐν μεγίστῳ κινδύνῳ ἔσται.

Esercizio 23b

Traducete in greco:

1. Quando si fa sera (!), i bovi sono spinti verso casa dal contadino.
2. Gli uomini inseguiti da quel cane a stento riuscirono a rifugiarsi (= si rifugiarono) nella casa.
3. Le pecore, inseguite da quei ragazzi, si spaventarono (= si misero in timore).
4. Ho paura che saremo sconfitti dai nemici.
5. Tutti quelli che combattono (!) coraggiosamente per la patria son onorati dal popolo.

Esercizio 23c

Traducete queste coppie di frasi:

1. Ὁ ἄγγελος ἔφη τοὺς πρέσβεις ἤδη ἀφικέσθαι ἐς τὰς πύλας.
Il vecchio disse (= diceva) che il ragazzo era già tornato a casa.
2. Οἱ νεᾶνῖαι νομίζουσι τοὺς πολεμίους ῥαδίως νικήσειν.
Pensiamo che prenderemo facilmente la città.
3. Οἱ παῖδες οὐκ ἔφασαν τὸν πατέρα ἐν τῇ ἀγορᾷ ἰδεῖν.
I forestieri negarono (!) d'aver trovato il denaro.
4. Ὅρῳ ὅμᾱς πολλὰ καὶ κακὰ πάσχοντας.
Vediamo ch'essi sbagliano.

5. Χειμῶνος γιγνομένου οἱ ναῦται ἔγνωσαν μόλις ἐς τὸν λιμένα ἀφιζόμενοι.
Le donne capirono (*usate γιγνώσκω*) che si sarebbero messe in un grave pericolo.
6. Ἡ παρθένος ὤετο τὴν μητέρα πρὸς τῇ κρήνῃ ὄψεσθαι.
Il pastore pensava che avrebbe trovato il cane vicino al fiume.
7. Οἱ δοῦλοι ἤλπιζον τὸν δεσπότην σφίσι (= con loro) μὴ ὀργιεῖσθαι.
Noi speriamo che il cane non farà del male alle pecore.
8. Αἱ γυναῖκες ἠπίσταντο οὐδένα σίτον ἐν τῷ οἴκῳ σφίσιν (= per loro) ὑπάρχοντα.
I contadini sapevano che non c'era (*usate ὑπάρχω*) per loro nessun'abitazione nella città.
9. Οἱ Ἀθηναῖοι ὥντο τοὺς ἐχθροὺς σφίσιν ἐπιβουλεύειν.
Pensavamo che lo straniero ci stesse conducendo al tempio.
10. Ἡ γυνὴ ἐπίστευεν αὐτὴ μὲν ὀρθῶς γιγνώσκειν, τὸν δὲ ἄνδρα ἀμαρτάνειν.
Ognuno pensava d'essere al sicuro (*usate ἀσφαλής*) lui e che fossero in pericolo gli altri.

Esercizio 23d

Leggete a voce alta e traducete le frasi seguenti.

Per ogni relativo attratto, dite la forma che avrebbe avuto se non ci fosse stata l'attrazione, e dite anche la forma eventualmente omessa del dimostrativo.

1. Μὴ πιστεύωμεν τοῖς πρέσβεσιν οἷς ἔπεμψαν οἱ Λακεδαιμόνιοι.
2. Ἄξιοι ἔστε, ὦ ἄνδρες, τῆς ἐλευθερίας ἧς κέκτησθε (= avete conquistato).
3. Δεῖ ὑμᾶς ἀφ' ὧν ἴστε (= sapete) αὐτοὶ τὰ πράγματα κρίναι (= giudicare).
4. Ὁ στρατηγὸς ἀφίκετο ἄγων ἀπὸ τῶν πόλεων ὧν ἔπεισε στρατιάν.
5. Ἀμαθέστατοί (= i più ignoranti) ἔστε ὧν ἐγὼ οἶδα Ἑλλήνων.

Leggete questo brano (tratto, con adattamenti, da Tucidide, II. 65), poi rispondete alle domande.

La peste minava il morale degli ateniesi, che davano la colpa delle loro sofferenze a Pericle e mandavano a Sparta ambascerie per la pace. Pericle fece allora un discorso per cercar di risollevare gli spiriti.

Tucidide riassume poi i risultati positivi del governo di Pericle.

Ο ΠΕΡΙΚΛΗΣ

Τοιαῦτα ὁ Περικλῆς λέγων ἐπειρᾶτο τοὺς Ἀθηναίους τῆς ἐς αὐτὸν ὀργῆς παραλβεῖν. Οἱ δὲ δημοσίᾳ μὲν τοῖς λόγοις ἐπείθοντο καὶ οὔτε πρὸς τοὺς Λακεδαιμονίους πρέσβεις ἔτι ἔπεμπον ἔς τε τὸν πόλεμον μᾶλλον ὥρμητο, ἰδίᾳ δὲ τοῖς παθήμασιν ἐλῦποῦντο. Οὐ μέντοι πρότερόν γε

ἐπαύσαντο ἐν ὀργῇ ἔχοντες αὐτὸν πρὶν ἐξημίωσαν χρήμασιν. Ὑστερον δὲ οὐ πολλῶ αὐθις στρατηγὸν αὐτὸν εἵλοντο καὶ πάντα τὰ πράγματα ἐπέτρεψαν.

[ἐς (+ acc.) *nei confronti di, contro di* παρα-λῶω *libero* (+ gen., «da») οὔτε (qui) = οὐ ὥρμητο (*piucchepperf. pass. di ὀρμάω*) *erano stati eccitati, erano entusiasti* πρὶν *finché non* εἵλοντο *scelsero*]

1. Che cercò di fare Pericle?
2. Che fecero allora gli ateniesi in pubblico?
3. E in privato?
4. Che fecero gli ateniesi a Pericle in un primo tempo?
5. E poi?

Ὅσον τε γὰρ χρόνον προὔστη τῆς πόλεως ἐν τῇ εἰρήνῃ, μετρίως ἡγεῖτο καὶ ἀσφαλῶς ἐφύλαξεν αὐτήν, καὶ ἐγένετο ἐπ'ἐκείνου μεγίστη ἐπειδὴ τε πόλεμος κατέστη, φαίνεται ὁ Περικλῆς καὶ ἐν τούτῳ προγνοὺς τὴν δύναμιν αὐτῆς. Ἐπεβίω δὲ δύο ἔτη καὶ ἕξ μῆνας· καὶ ἐπειδὴ ἀπέθανεν, ἐπὶ πλεον ἐγνώσθη ἡ πρόνοια αὐτοῦ ἢ ἐς τὸν πόλεμον.

[ὅσον... χρόνον *per tutto il tempo che* προὔστη = προέστη, *da* προϊστήμι, «*sono a capo di*» (+ gen.) μετρίως *con moderazione* ἐπὶ + gen. *ai tempi di* ἐπιβιώω *sopravvivo* ὁ μῆν (ο μείς), μηνός *mese* ἐπὶ πλεον *tantopiù, ancor più* ἐγνώσθη (*aor. pass. di γινώσκω*) *fu riconosciuta* ἡ πρόνοια *previdenza*]

6. In che condizioni era Atene sotto Pericle nel periodo di pace?
7. Le opinioni di Pericle si rivelaron vere allo scoppio della guerra?
8. Che cosa fu riconosciuto ancor di più dopo la sua morte?

Ὁ μὲν γὰρ ἔφη ἡσυχάζοντάς τε καὶ τὸ ναυτικὸν φυλάσσοντας καὶ ἀρχὴν μὴ ἐπικτωμένους ἐν τῷ πολέμῳ μηδὲ τῇ πόλει κινδυνεύοντας αὐτοὺς νικήσειν. Οἱ δὲ ταῦτα πάντα ἐς τὸ ἐναντίον ἔπραξαν καὶ κατὰ τὰς ιδίαις φιλοτιμίαις καὶ ἴδια κέρδη κακῶς ἐπολίτευσαν. Αἴτιον δὲ ἦν ὅτι ἐκεῖνος δυνατὸς ὦν οὐκ ἤγετο ὑπὸ τοῦ δήμου μάλλον ἢ αὐτὸς ἦγε. Ἐγίγνετό τε λόγῳ μὲν δημοκρατία, ἔργῳ δὲ ὑπὸ τοῦ πρώτου ἀνδρὸς ἀρχή.

[ἐπικτάομαι *acquisto in più* κινδυνεύω *metto in pericolo* (+ dat.) ἐς τὸ ἐναντίον *al contrario, nel modo contrario* ἴδιος, -α, -ον *privato, personale* ἡ φιλοτιμία *ambizione* κακῶς *πολίτεύω* *seguo una cattiva politica* τὸ αἴτιον *motivo, ragione*]

9. Secondo Pericle, gli ateniesi avrebbero dovuto far quattro cose per vincere la guerra: quali?
10. Gli ateniesi si comportarono nel modo auspicato da Pericle?
11. Perché gli ateniesi agirono così?
12. Quale fu il loro comportamento come cittadini?
13. Quali furono, secondo Tuciddide, i motivi del successo di Pericle come capo politico?
14. Che cosa fu Atene sotto il governo di Pericle, sempre secondo Tuciddide?

Esercizio 23e

Traducete in greco:

1. Quando Pericle morì, i (suoi) successori (*οἱ ὕστερον*) non guidavano i cittadini, ma eran guidati da loro.
2. Ché ognuno, desiderando esser (il) primo, diceva: «Darò ai cittadini tutto quel che vorranno (!).»
3. Ma essi fecero molti errori, e mandarono la spedizione in Sicilia, sperando che avrebbero così compiaciuto (*usate χαρίζομαι col dat.*) il popolo.
4. Ma, quando sentirono che i generali venivano sconfitti dai nemici, non mandarono un aiuto (*usate ἡ βοήθεια*).
5. Poiché lottavano gli uni contro gli altri per la guida (*usate ἡ προστασία*) del popolo, si convinsero a trascurar la guerra.

La formazione delle parole

A p. 189 abbiamo visto che le forme nominali e verbali possono essere analizzate, in principio, in tre elementi componenti: la radice, il suffisso e la desinenza. Tuttavia non è raro il caso che almeno uno di questi tre elementi manchi. Movendo dal significato delle parole che già conoscete, dite quello delle altre:

radici

γράφ-
μαχ-

verbi

γράφω
μάχομαι

sostantivi

ἡ γραφή
ἡ μάχη.

* * *

Come sapete, la radice presenta spesso l'apofonia, o alternanza vocalica: qui di séguito ne trovate alcuni esempi.

Notate che l'alternanza può riguardare il suono fondamentale delle vocali (apofonia qualitativa) o la loro quantità (apofonia quantitativa) o tutt'e due le cose insieme.

Nell'apofonia qualitativa, il caso più tipico, come abbiamo già osservato, è quello dell'alternanza tra le vocali ε e ο; molte volte essa serve, tra l'altro, a opporre i verbi ai sostantivi.

Dite il significato delle parole che seguono:

<u>radici</u>	<u>verbi</u>	<u>sostantivi</u>
λεγ-/λογ-	λέγω	ὁ λόγος
τρεπ-/τροπ-	τρέπω	ὁ τρόπος.

Diverse radici alternanti (cioè soggette ad apofonia) si presentano anche in una terza forma, in cui la vocale manca affatto: per esempio, γεν-/γον-/γν-. Qui sotto trovate un paio d'esempi.

Si chiamano gradi apofonici le diverse forme che la radice (o un altro elemento della parola) prende in conseguenza dell'apofonia: in particolare, si suol parlare di grado normale quando la vocale è ε (γεν-), di grado forte quand'è ο (γον-), di grado zero quando la vocale non c'è (γν-).

* * *

Per lo studio del lessico greco, è molto importante imparare a riconoscere almeno i suffissi principali e il loro valore: vediamone insieme alcuni tra i più frequenti.

1) Dite il significato delle parole che seguono, tenendo presente che i suffissi con cui son formati i sostantivi indicano la persona che compie un'azione (nōmina agentium):

suff. -τᾶ- (nom. -της)	ποιέω	ὁ ποιητής
	κρίνω	ὁ κριτής
suff. -ευ- (nom. -ευσ)	γράφω	ὁ γραφεύς
rad. γεν-/γον-/γν-	γί-γν-ο-μαι	ὁ γον-εύ-ς
suff. -τηρ- (nom. -τηρ)	σώζω	ὁ σωτήρ
rad. δω-/δο-	δί-δω-μι	ὁ δο-τήρ
suff. -τρο- (nom. -τρος)	ἰάομαι	ὁ ἰατρός.

2) Dite il significato delle parole che seguono, tenendo presente che i suffissi con cui son formati i sostantivi indicano un'azione (nōmina āctiōnum):

suff. -σι- (nom. -σις)

rad. λυ-/λυ-

λύω

ἡ λύσις

ποιέω

ἡ ποίησις

κρίνω

ἡ κρίσις

rad. γεν-/γον-/γν-

γί-γν-ο-μαι

γενικός, -ή, -όν

suff. -μα- (nom. -μη)

φημι

ἡ φήμη

γιγνώσκω

ἡ γνώμη.

3) Dite il significato delle seguenti parole, tenendo presente che il suffisso -ματ-, con cui son formati questi sostantivi neutri (nominativo -μα), indica una cosa, concreta o astratta, ch'è il risultato d'un'azione (nōmina rērum āctārum):

ποιέω

τὸ ποίημα

πράττω

τὸ πρᾶγμα

γράφω

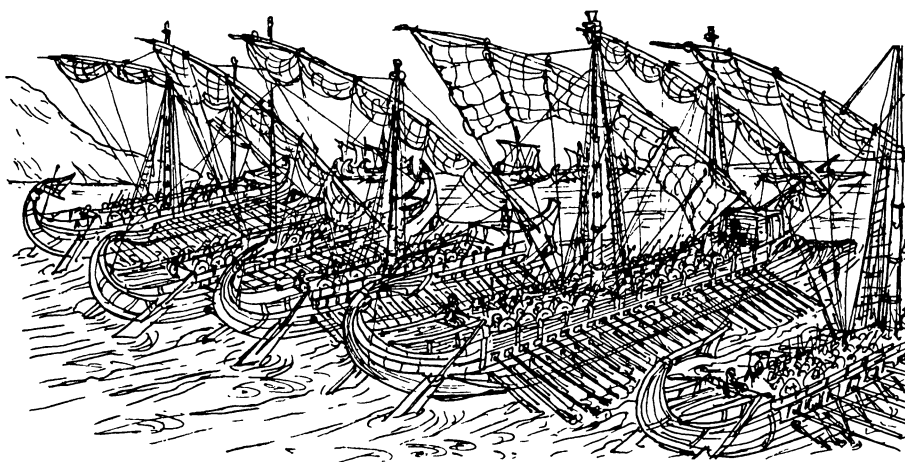
τὸ γράμμα.

La prima fase della guerra del Peloponneso (431-421 a. C.)

Abbiamo già visto la successione dei fatti che portarono allo scoppio della guerra. Pericle era convinto ch'essa fosse inevitabile e, pur rispettando scrupolosamente i termini della pace dei trent'anni, non era disposto a fare alla Lega peloponnesiaca nessuna concessione. Egli credeva fermamente che, in quella che sarebbe stata una guerra di logoramento, Atene avrebbe vinto grazie alla sua marina e alle sue ricchezze; e, se far la guerra si doveva, era meglio allora che poi.

La strategia di Pericle era chiara, ed egli l'espose al popolo in un famoso discorso, tramandatoci da Tucidide, di cui avete letto qualche passo nel ca-

pitolo 21β. Poiché l'esercito di Sparta e dei suoi alleati era due volte più numeroso, e perdi più i suoi opliti erano i migliori di tutta la Grecia, gli ateniesi non si dovevano arrischiare a dar battaglia in campo aperto; d'altra parte, grazie alla sua flotta di trecento triremi, con cui controllava i mari, e al suo impero (ἀρχή) Atene era invulnerabile. Gli ateniesi dovevano dunque abbandonar l'Attica: «Vi dovete decidere a abbandonar la vostra terra e le vostre case e a proteggere il mare e la città.» Nello stesso tempo Pericle intendeva usar la flotta per far degli sbarchi in territorio nemico, nel Peloponneso; egli voleva cercar di ricuperare il controllo di Mègara e dei



Navi greche.

suoi porti e di sottometter la Grecia nordoccidentale: in tal modo sperava che un blocco del golfo avrebbe fatto cadere ai suoi piedi Corinto.

Non sapremo mai se questo piano strategico di Pericle, che si fondava sulla previsione d'una guerra di logoramento e mirava ad abbattere il morale dei nemici, avrebbe avuto successo; i suoi disegni furono infatti turbati da fatti imprevisti, e specialmente dalla peste, che s'abbatté sulla città nel 430-429, e dai costi della guerra, che si rivelarono molto più grandi di quel che aveva creduto Pericle, sicché nel 422 le pur enormi risorse finanziarie dello Stato eran già affatto esaurite.

La guerra durò dal 431 al 404, con un'interruzione dal 421 al 416. Considereremo ora solo le vicende della prima fase del conflitto (431-421: la cosiddetta *guerra archidamèa*, dall'Archidamo di cui parleremo subito).

Agl'inizi dell'estate del 431 l'esercito peloponnesiaco, sotto il comando del re di Sparta Archidamo, invase l'Attica e vi rimase per circa un mese; gli ateniesi, che s'erano ritirati fuori delle mura, assistarono alla devastazione della loro città. Appena i peloponnesiacci se ne furono andati, Pericle guidò l'armata contro Mègara, che fu a sua volta devastata. Intanto una flotta di cento triremi ateniesi e altre navi degli alleati fece il periplo del Peloponneso, sbarcando in diversi punti e seminando distruzioni e rovine. In autunno l'armata di mare e quella di terra insieme si diressero di nuovo contro Mègara.

Nei cinque anni seguenti il principale teatro di guerra fu la Grecia nordoccidentale. Tutt'è due gli schieramenti avevano in questa zona degli alleati, a cui mandarono rinforzi per aiutarli a ottenere il controllo degli accessi al golfo di Corinto. Nel complesso nessuno prevalse in maniera molto netta, tranne all'interno del golfo, dove le brillanti vittorie dell'ammiraglio ateniese Formione su una flotta nemica di molto più numerosa dettero ad Atene un'indiscutibile supremazia (v. i cap. 29 e 30).

Nel 425 avvenne un fatto che, nonostante fosse in sé di minore importanza, per poco non mise fine alla



Un oplita.

guerra. Alcune navi d'Atene, che stavano navigando lungo le coste del Peloponneso, furon costrette dal cattivo tempo ad approdare a Pilo, in Messenia; quando poi ripartirono, lasciarono sul luogo un certo numero d'uomini, col compito di fortificare il promontorio di Pilo e di difenderlo dagli attacchi spartani, nell'attesa di rinforzi. Quattrocentoventi spartani rimasero isolati nell'isola di Sfacteria; dopo uno scontro cogli ateniesi, i duecentonovantadue sopravvissuti s'arresero e furon portati ad Atene. Le autorità spartane, preoccupate di riavere i prigionieri e timorose delle conseguenze della presenza degli ateniesi nel Peloponneso (di dove, tra l'altro, essi avrebbero potuto eccitare a ribellarsi gl'iloti), mandarono un'ambasceria per la pace. Sebbene le condizioni fossero molto vantaggiose per gli ateniesi, l'assemblea, consigliata da Cleone, che dopo la morte di Pericle era ora il politico più influente della città, rifiutò l'offerta.

L'anno dopo la fortuna cambiò. Il generale spartano Bràsida guidò per via di terra un piccolo reparto, attraverso la Grecia settentrionale, in Tracia. Là egli spinse alla ribellione le città della penisola Calcidica, che facevan parte dell'impero ateniese, e riuscì a prendere Anfipoli, una città di grande importanza strategica sulle rive del fiume Strimone. Tucidide, lo storico, era uno dei capi militari ateniesi in questa zona; per non esser

riuscito a salvare Anfipoli (giunse colle sue navi troppo tardi) egli dovette esulare, e non tornò che vent'anni dopo.

Gli spartani erano ancora disposti alla pace, e gli ateniesi erano stanchi della guerra; ad Atene Nicia guidava un forte partito pacifista. Nel 423 fu decisa una tregua annuale, coll'accordo che per tutto questo periodo sarebbero andati avanti i negoziati per una pace definitiva. Al termine della tregua però Cleone persuase l'assemblea ad affidargli il comando d'una spedizione per recuperare Anfipoli; dopo alcuni successi iniziali, egli fu attaccato da Bràsida fuori delle mura della città, e nella battaglia tutt'e due i duci furono uccisi.

La morte di Bràsida e Cleone removeva uno degli ostacoli principali per un accordo di pace, e nel 421 Atene e Sparta sottoscrissero la cosiddetta *pace di Nicia* (dal nome del politico che la negoziò per gli ateniesi). Dopo dieci anni d'un conflitto durissimo, le due parti s'accordarono, in sostanza, per tornare allo *statū quō* e s'impegnarono a non farsi guerra per mezzo secolo. Ma era chiaro che la pace non sarebbe durata molto, giacché i veri problemi ch'erano stati la causa del conflitto, l'imperialismo ateniese e i timori ch'esso incuteva agli spartani, non erano stati risolti. Otto anni dopo, la guerra sarebbe ricominciata, e si sarebbe conclusa col disastro d'Atene.

Lexicon

Verbi

ἐάω, ἐάσω, εἶασα,
εἶακα, εἶσμαι,
εἶάθην
καθέζομαι, καθεδοῦμαι
τάττω, τάξω, ἔταξα,
τέταχα, τέταγμαι,
ἐτάχθην
τέμνω, τεμῶ, ἔτεμον,
τέτμηκα

ἀνερεθίζομαι
ἀπο-κρύπτω (+ *doppio acc.*)
δηώω
δια-λύω
διδάσκω (+ *doppio acc.*)
ἐγ-καλέω (+ *doppio acc.*)
ἐμ-μένω
ἐν-άγω
ἐν-δια-τρίβω
ἐνστρατοπεδεύω
ἐξ-αμαρτάνω
ἐπ-εξ-έρχομαι (+ *dat.*)
ἐπικηρυκεύομαι
ζημιόω
κακίζω
κατα-φαίνομαι
πείθω (+ *doppio acc.*)
περι-οράω
προ-έρχομαι
τειχίζω

Sostantivi

ὁ ἀνεψιός, τοῦ ἀνεψιοῦ
τὸ βουλευτήριον,
τοῦ βουλευτηρίου

ὁ βουλευτής,
τοῦ βουλευτοῦ
ὁ δημιουργός,
τοῦ δημιουργοῦ
ὁ δῆμος, τοῦ δήμου
il demo
τὸ δικαστήριον,
τοῦ δικαστηρίου
ὁ δικαστής,
τοῦ δικαστοῦ
ὁ ἐκκλησιαστής,
τοῦ ἐκκλησιαστοῦ
ἡ ἐξουσία, τῆς ἐξουσίας
ἡ ἐπιστήμη,
τῆς ἐπιστήμης
ἡ ἐσβολή, τῆς ἐσβολῆς
ἡ ιδέα, τῆς ιδέας
ἡ κατασκευή,
τῆς κατασκευῆς
τὰ μεθόρια,
τῶν μεθορίων
ἡ μηχανή, τῆς μηχανῆς
ἡ πείρα, τῆς πείρας
ἡ προσβολή,
τῆς προσβολῆς
ἡ πρόφασις,
τῆς προφάσεως
τὸ στάδιον, τοῦ σταδίου,
plur. τὰ στάδια
e οἱ στάδιοι
ὁ σύλλογος,
τοῦ συλλόγου
ἡ συμβουλή,
τῆς συμβουλῆς
ἡ σύστασις,
τῆς συστάσεως

ἡ τιμωρία,
τῆς τιμωρίας
τὸ φρούριον,
τοῦ φρουρίου
ὁ χώρος, τοῦ χώρου

Aggettivi

ἀνασχετός, ἀνασχετόν
δαιμόνιος, δαιμονία,
δαιμόνιον
ἐμφανής, ἐμφανές
ἐπιτήδειος, ἐπιτηδεῖα,
ἐπιτήδειον
πιθανός, πιθανή,
πιθανόν
πολιτικός, πολιτική,
πολιτικόν
πολυμαθής, πολυμαθές
φιλομαθής, φιλομαθές

Numerali

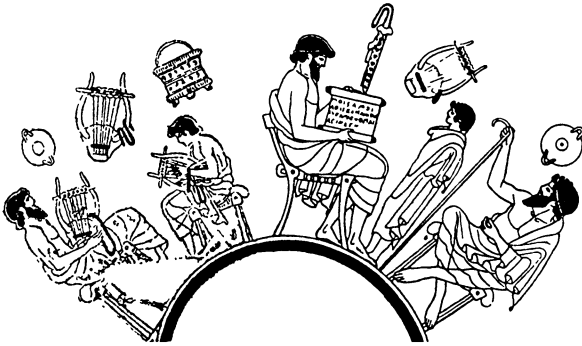
ἐξήκοντα
τρις-χίλιοι,
τρισχιλίαι,
τρισχιλία

Avverbi

ἄλλως
ἀπροσδοκήτως
ἥπερ

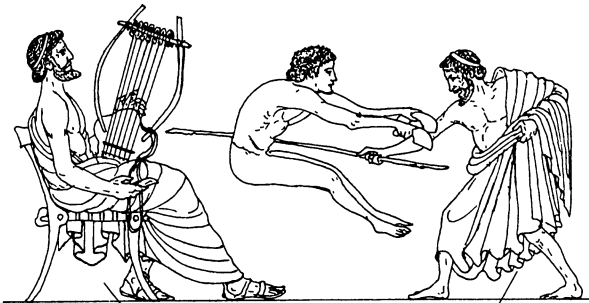
Locuzioni

ἐν τῷ ἐμφανεῖ
μέχρι οὗ
πεῖραν ποιέομαι



ΕΝ ΔΙΔΑΣΚΑΛΩΝ (α)

Μέχρι μὲν οὐ οἱ τε Πελοποννήσιοι ἐν τῇ Ἀττικῇ ἔμενον καὶ οἱ Ἀθηναῖοι ἐπολιορκούντο, ὁ Φίλιππος καθ' ἡμέραν ἦγετο ὑπὸ τῶν ἀνεψιῶν εἰς διδασκάλων. Τὰ τούτων γράμματα ἐδιδάσκετο ὑπὸ τοῦ γραμματιστοῦ καὶ ὑπὸ τοῦ κιθαριστοῦ τὴν μουσικὴν· ἐφοίτᾳ δὲ καὶ εἰς τοῦ παιδοτρίβου ὅπως τὴν γυμναστικὴν μελετᾷ. Ἐπεὶ δ' ἠγγέλθη ὅτι οἱ Πελοπον-



ὁ κιθαριστής
(τοῦ κιθαριστοῦ)

ὁ παιδοτρίβης
(τοῦ παιδοτρίβου)

Ἐν διδασκάλων·
ἐπ' ἄριστερᾳ μὲν ὁ παῖς
κιθαρίζειν διδάσκεται ὑπὸ
κιθαριστοῦ· ἐπὶ δὲ δεξιᾷ
κάθηται ὁ παιδαγωγός·
μεταξὺ δὲ ὁ γραμματιστής
τὰ γράμματα διδάσκει.

ἐν διδασκάλων οἰκία
κιθαρίζω
ὁ κιθαριστής (τοῦ κιθαριστοῦ)
ὁ γραμματιστής
(τοῦ γραμματιστοῦ)
ὁ παιδαγωγός
(τοῦ παιδαγωγοῦ)
(< παῖς + ἄγω)

ἡ μουσικὴ (τῆς μουσικῆς)
= ἡ μουσικὴ τέχνη

μελετᾷ : ποιῶ τι πολλάκις,
ἵνα ἔμπειρος γίγνομαι
ἠγγέλθη < ἀγγέλλω
ἠγγέλθη : οἱ ἄγγελοι ἠγγειλαν

ἡ γυμναστικὴ (τῆς γυμναστικῆς)

κατα-λειφθείς, -είσα, -έν <
κατα-λείπω
ὁ Φ. καταλειφθείς ὑπὸ τοῦ
Δικαιοπόλιδος ἐπαίδευτο :
ὁ Δ. κατέλιπε τὸν Φ. ὁ δὲ Φ
ἐπαίδευτο

ὁ διάλογος (τοῦ διαλόγου) <
διαλέγομαι
ὁ Πλάτων (τοῦ Πλάτωνος) :
ὁ τῶν Ἑλλήνων σοφώτατος, ὃς
μετὰ τὸν πόλεμον τὸν πρὸς
τοὺς Λακεδαιμονίους ἤκμασε·
πολλοὺς δὲ ἔγραψε διαλόγους
ὁ Πρωταγόρας
(τοῦ Πρωταγόρου)
διδασκός, -ή, -όν :
ὃς διδάσκεσθαι δύναται
περὶ πολλοῦ ποιοῦμαι :
μέγα καὶ ἄξιόν τι εἶναι νομίζω

νήσιοι ἀπῆλθον, ἅπαντες οἱ αὐτουργοὶ 10
φόβου λελυμένοι εἰς τοὺς ἀγροὺς ἐπαν-
ῆσαν. Ὁ μὲν οὖν Δικαιοπόλις τήν τε γυ-
ναῖκα καὶ τοὺς παῖδας ἔμελλεν οἴκαδε
κομιεῖν, ὁ δὲ ἀδελφὸς ἦρετο αὐτὸν εἰ
ἐθέλει τὸν Φίλιππον παρ' ἐαυτῷ λείπειν 15
ἵνα μὴ παύηται παιδευόμενος. Ὁ μὲν οὖν
Δικαιοπόλις ταῦτα ἄσμενος δεξάμενος
καὶ τὸν υἱὸν τῷ ἀδελφῷ ἐπιτρέψας
ἐπορεύετο, ὁ δὲ Φίλιππος καταλειφθείς
ἔτι πλέονα ἐπαίδευετο. 20

Ἐποίᾳ δ' ἦν αὕτη ἡ παίδευσις δύναται
τις γινώσκειν διάλογόν τινα τοῦ Πλάτω-
νος σκοπῶν, ἐν ᾧ σοφιστῆς τις, Πρωταγό-
ρας ὀνόματι, ἐνδείκνυσθαι πειρᾶται ὅτι
διδασκτόν ἐστιν ἡ ἀρετή. Ὁ γὰρ Πρωταγό- 25
ρας λέγει ὅτι ἅπαντες οἱ τεκόντες τοῦτο
περὶ πλείστου ποιοῦνται, ὅπως ἀγαθοὶ
γενήσονται οἱ παῖδες.

λελυμένοι *liberati*

«Ἐκ παίδων σμίκρῶν,» φησίν, «ἀρξά-
 30 μενοι μέχρι οὐ̐περ ἂν ζῶσιν, καὶ διδάσ-
 κουσι καὶ νουθετοῦσιν. Ἐπειδὴν πρῶτον
 συνίη τις τὰ λεγόμενα, καὶ τροφὸς καὶ



μήτηρ καὶ παιδαγωγὸς καὶ αὐτὸς ὁ πατὴρ
 περὶ τούτου διαμάχονται, ὅπως ὥς
 35 βέλτιστος ἔσται ὁ παῖς, παρ' ἑκάστων
 ἔργον καὶ λόγον διδάσκοντες καὶ ἐνδεικ-
 νύμενοι ὅτι τὸ μὲν δίκαιον, τὸ δὲ ἄδικον,
 καὶ τόδε μὲν καλόν, τόδε δὲ αἰσχρόν, καὶ
 τόδε μὲν ὄσιον, τόδε δὲ ἀνόσιον, καὶ τὰ
 40 μὲν ποίει, τὰ δὲ μὴ ποίει. Καὶ ἐὰν μὲν
 πείθεται...· εἰ δὲ μή, εὐθύνουσιν ἀπειλαῖς
 καὶ πληγαῖς.»

— da Platone, *Protagora*, 325c 5-d7

σμίκρός, -ά, -όν = μικρός

νουθετέω : τίθημι ἐν νῶ,
 παραινέω
 συν-ίημι : κατα-μανθάνω,
 κατα-λαμβάνω ἐν νῶ

ἡ τροφός (τῆς τροφοῦ)

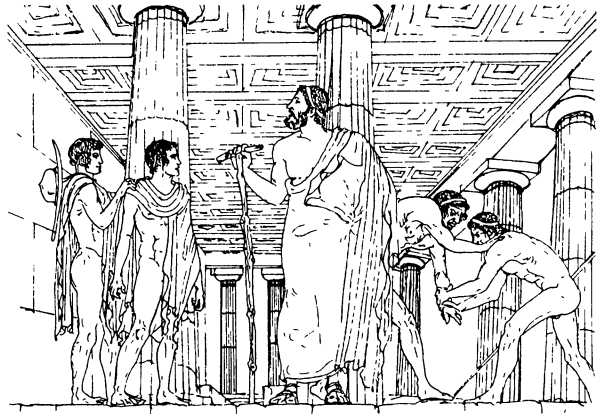
δια-μάχομαι

καὶ λέγουσιν «Τὰ μὲν ποίει,
 τὰ δὲ μὴ ποίει»

ἐὰν πείθεται, καλῶς ἔχει
 εὐθύνω : ἄγω, ἐλαύνω τῇ
 εὐθείᾳ ὁδῷ ὀρθὸν ποιοῦμαι·
 κολάζω
 ἡ ἀπειλή (τῆς ἀπειλῆς)
 : ὁ λέγει τις ὑπισχνούμενος
 κακόν τι δώσειν
 ἡ πληγή (τῆς πληγῆς)
 : ὁ δίδωσί τις κόπτων καὶ
 παίων

Οἱ παῖδες εἰς παιδοτρίβον
ἔρχονται, ἵνα τὰ σώματα
βελτίονα ἔχοντες ὑπηρετῶσι
τῇ διανοίᾳ χρηστῇ οὕσῃ.

εἰς παιδοτρίβον οἰκίαν
ὑπηρετέω < ὑπηρετής
ἡ διάνοια (τῆς διανοίας) .
ὁ νοὺς καὶ ἡ ψυχὴ



ΕΝ ΔΙΔΑΣΚΑΛΩΝ (β)

εἰς οἰκίαν διδασκάλων

ἡ εὐκοσμία (τῆς εὐκοσμίας) <
εὖ + κόσμος
ἡ κιθάρισις (τῆς κιθαρίσεως) :
τὸ κιθαρίζειν



παρα-τίθημι
(τινὶ τι) :
παρέχω τινὶ τι
(ὥσπερ ἐπὶ δεῖπνον)

τὸ βᾶθρον
(τοῦ βᾶθρου)

τὸ ποῖημα (τοῦ ποιήματος) :
ὃ γράφει ὁ ποιητής
ἡ νουθέτησις
(τῆς νουθετήσεως) < νουθετέω

«Μετὰ δὲ ταῦτα εἰς διδασκάλων
πέμποντες πολὺ μᾶλλον τοὺς διδασκά-
λους κελεύουσιν ἐπιμελεῖσθαι εὐκοσμίᾳ 45
τῶν παίδων ἢ γραμμάτων τε καὶ κιθαρί-
σεως· οἱ δὲ διδάσκαλοι τούτων τε ἐπι-
μελοῦνται, καὶ ἐπειδὴν αὐτὶ γράμματα
μάθωσιν καὶ μέλλωσιν συνήσειν τὰ γε-
γραμμένα ὥσπερ τότε τὴν φωνήν, παρατι- 50
θέασιν αὐτοῖς ἐπὶ τῶν βᾶθρων ἀνα-
γιγνώσκειν ποιητῶν ἀγαθῶν ποιήματα
καὶ ἐκμανθάνειν ἀναγκάζουσιν, ἐν οἷς
πολλὰ μὲν νουθετήσεις ἔνεισιν, πολλοὶ

τὰ γεγραμμένα *le cose*
scritte, gli scritti

55 δὲ ἔπαινοι παλαιῶν ἀνδρῶν ἀγαθῶν, ἵνα
ὁ παῖς μῖμῆται καὶ βούληται τοιοῦτος
γενέσθαι.

ὁ ἔπαινος (τοῦ ἐπαίνου)
< ἐπαινέω (↔ ψέγω)

Οἱ τ' αὖ καθαριστὰ σωφροσύνης τε
ἐπιμελοῦνται καὶ ὅπως μηδὲν κακουργή-
60 σουσιν οἱ νέοι. Πρὸς δὲ τούτοις, ἐπειδὴν
κιθαρίζειν μάθωσιν, ἄλλων αὖ ποιητῶν
ἀγαθῶν ποιήματα διδάσκουσιν μελοποι-
ῶν, εἰς τὰ κιθαρίσματα ἐντείνοντες, καὶ
τοὺς ῥυθμούς τε καὶ τὰς ἁρμονίᾱς ἀναγ-
65 κάζουσιν οἰκειοῦσθαι ταῖς ψυχαῖς τῶν
παίδων, ἵνα ἡμερώτεροί τ' ᾦσιν, καὶ εὐ-
ρυθμότεροι καὶ εὐαρμοστότεροι γιγνόμε-
νοι χρήσιμοι ᾦσιν εἰς τὸ λέγειν τε καὶ
πράττειν.

ἡ σωφροσύνη
(τῆς σωφροσύνης) < σῶφρων

ὁ μελοποιός (τοῦ μελοποιοῦ)
< μέλος + ποιέω
τὸ κιθάρισμα
(τοῦ κιθαρίσματος)
: μέλος ὃ κιθαρίζειν τις ἄδει
ἐκτείνω εἰς τὰ κιθαρίσματα
: ἄδω κιθαρίζων
οἰκειῶ : οἰκεῖον ποιῶ
εὐρυθμος, -ον
: καλὸς τὴν ψυχήν
εὐάρμοστος, -ον = κόσμιος

χρήσιμος, -η, -ον = ἀγαθός,
ἱκανός

70 Ἔτι δὲ πρὸς τούτοις εἰς παιδοτρίβου
πέμπουσιν, ἵνα τὰ σώματα βελτίονα
ἔχοντες ὑπηρετῶσι τῇ διανοίᾳ χρηστῇ
οὔσῃ, καὶ μὴ ἀναγκάζωνται ἀποδειλιᾶν

ἀποδειλιάω = φοβέομαι

ἐντείνω *distendo*

ή πονηρία (της πονηρίας) < πονηρός

διὰ τὴν πονηρίαν τῶν σωμάτων καὶ ἐν πολέμοις καὶ ἐν ἄλλαις πράξεσιν.»

75

— ancora dal *Protagora* di Platone
(325d 8-326c 3)

ή παιδευσίς (της παιδεύσεως) < παιδεύω

Τοιαῦτα οὖν ἐπαιδεύετο ὁ Φίλιππος, καὶ ταύτῃ τῇ παιδεύσει ἡδόμενος οὕτως ἀγαθὸς μαθητὴς ἐφαίνετο ὥστε ὁ διδάσκαλος βιβλία τινὰ αὐτῷ ἔδωκεν ἵνα αὐτὸς πρὸς ἑαυτὸν ἀναγιγνώσκη.

80

Ο ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΣ

ΤΗΝ ΙΣΤΟΡΙΑΝ ΕΠΑΙΝΕΙ

ἐκλήθη < καλέω
ἐκλήθη ὁ Φ. ὑπὸ τοῦ διδασκάλου : ὁ διδάσκαλος ἐκάλεσε τὸν Φίλιππον
μακαρίζω : μακάριον νομίζω

Ἐκλήθη μὲν οὖν ποτε ὁ Φίλιππος ὑπὸ τοῦ διδασκάλου, ὅς, «μακαρίζω μέν,» ἔφη πρὸς αὐτόν, «τὸν σὸν πατέρα, ὦ Φίλιππε. Σὺ γάρ, υἱὸς αὐτοῦ ὢν, ὀργώσαν ἔχεις τὴν ψυχὴν πρὸς τὰ μαθήματα. Ἰδού, τοῦτο 85 τὸ βιβλίον ἔγραψε Ἡρόδοτος Ἀλικαρνασσεύς· δίδωμι δὲ τοῦτό σοι, ἵνα ἀναγιγνώσκῃς.»

ὁ Ἡρόδοτος (τοῦ Ἡροδότου)
ὁ Ἀλικαρνασσεύς (τοῦ Ἀλικαρνασσεως) .
ὁ πολίτης τῆς Ἀλικαρνασσοῦ, πόλεως οὗσης τῆς Ἀσίας

τὸ βιβλίον (τοῦ βιβλίου)



Ὁ δὲ Φίλιππος ἦσθη τῷ δώρῳ, καί,
ἀγνοῶν τίς ἐστὶν ὁ Ἡρόδοτος, τοῦτ' ἤρετο
90 τὸν διδάσκαλον.

Ὁ δὲ ἀποκρινόμενος, «συγγραφεύς,»
ἔφη, «δεινότητός ἐστιν, ὅς, εἰς Σάμον
μεταστὰς χρόνον τινά, τὴν Ἰάδα ἡσκήθη
διάλεκτον καὶ ἔγραψεν ἱστορίαν ἐν
95 βιβλίοις ἐννέα. Πολλάκις μὲν οὖν τὰς ἱσ-
τορίας ἀνεγίνωσκεν ἐν ταῖς τῶν Ἑλλή-
νων πανηγύρεσιν ἢ ἐν ἄλλοις συλλόγοις,
καὶ οὕτω τερπνοὶ ἐφαίνοντο ὄντες οἱ λόγοι
οὓς ἐποίει ὥστε καὶ “Μοῦσαι” ἐκλήθησαν
100 αἱ βιβλοὶ αὐτοῦ, ἐννέα καὶ αὗται οὗσαι.
Τὸ δὲ κάλλος τῶν λόγων καὶ τὴν ἀρμονίαν
αὐτῶν καὶ ὅσα μυρία καλὰ ἐκεῖνος ἔχει
οὐχ οἷόν τ' ἐστὶ ἐξηγεῖσθαι, ἀλλ' αὐτὸς
αἰσθήσῃ, ἐὰν ἀναγινώσκῃς. Πολλοὶ μὲν
105 καὶ ἄλλοι τῶν Ἑλλήνων παῖδες ἐπαιδεύ-
θησαν τοῖς τοῦ Ἡροδότου λόγοις, παιδευ-
θήσῃ καὶ σύ, οὕτω πρόθυμος πρὸς τὰ
μαθήματα ὢν.»

ἦσθη < ἦδομαι
ἦδομαι = χαίρω

ὁ συγγραφεύς
(τοῦ συγγραφέως) < συγγράφω
ἢ Σάμος (τῆς Σάμου)
Ἰάς, *gen* Ἰάδος : τῆς Ἰωνίας
ἡσκήθη < ἀσκέω
ἀσκέω = μελετάω



ἡ πανήγυρις (τῆς πανηγύρεως)
: ὁ σύλλογος πάντων τῶν Ἑλλήνων
τερπνός, -ή, -όν (< τέρπομαι)
= ἡδύς

πολλοὶ παῖδες ἐπαιδεύθησαν
τοῖς τοῦ Ἡ. λόγοις : οἱ τοῦ Ἡ.
λόγοι ἐπαιδευσαν πολλοὺς
παῖδας
παιδευθήσῃ καὶ σὺ τοῖς τοῦ Ἡ.
λόγοις : οἱ τοῦ Ἡ. λόγοι
παιδεύσουσι καὶ σέ
πρόθυμος, -ον = ὀργῶν

οὕτως ὑπὸ τοῦ Φ. ἐρωτηθεῖς :
ἐπεὶ ὁ Φ. ταυτ' ἤρετο αὐτόν

περι-πολέω = περιβαίνω

ἐποπτεύω = θεάομαι

ἐκ τοῦ ἀσφαλοῦς :
ἐξ ἀσφαλοῦς τόπου
παρα-γίγνομαι = πάρ-ειμι

τὰ Ἀσσύρια, τὰ Αἰγύπτια... :
τὰ τῆς Ἀσσυρίας, τὰ τῆς
Αἰγύπτου...



Ὁ δὲ Φίλιππος, χάριν δοὺς πολλήν, «τί
δέ,» ἔφη, «ἐκ τῆς ἱστορίᾳς μαθήσομαι; 110
Λέγε μοι τοῦτο, ὦ φίλε διδάσκαλε,
ἀντιβολῶ.»

Ὁ μὲν οὖν διδάσκαλος, οὕτως ὑπὸ τοῦ
Φιλίππου ἐρωτηθεῖς, ἐνέβλεψε αὐτῷ καί,
«οἱ τῆς ἱστορίᾳς λόγοι,» ἔφη, «ὦ φιλο- 115
μαθέστατε παῖ, ἀναβιβασάμενοι τὰς
ψυχὰς ἐπὶ τὸν ἔμπροσθεν χρόνον, παρ-
έχουσιν αὐταῖς τὴν θέαν τῶν πάλαι
γενομένων. Ὁ γὰρ τὰς ἱστορίᾳς ἀνα-
γινώσκων πανταχοῦ περιπολεῖ οὐδὲν 120
καμῶν, πᾶσᾳς χώρᾳς ἐποπτεύων, πᾶσι δὲ
πολέμοις ἐκ τοῦ ἀσφαλοῦς παραγιννό-
μενος, πλῆθος δὲ ἄπειρον πρᾶγμάτων ἐν
ὀλίγῳ χρόνῳ μανθάνων, τὰ Ἀσσύρια, τὰ
Αἰγύπτια, τὰ Περσικά, τὰ Μηδικά, τὰ 125
Ἑλληνικά· νῦν μὲν τοῖς πολέμοις ἐν γῇ
παραγιννόμενος, νῦν δὲ τοῖς ἐν ἐκ-
κλησίαις βουλευομένοις· μετὰ μὲν Θεμισ-
τοκλέους ναυμαχῶν, μετὰ δὲ Λεωνίδου

130 ταχθείς. Εἰ δὲ καὶ Ὀδυσσεὺς σοφὸς ἦν
 ὅτι πολύτροπος, πολλῶν δ' ἀνθρώπων ἶδεν
 ἄστεα καὶ νόον ἔγνω, πολὺ σοφώτερός
 ἐστὶν ὁ τῶν μὲν κινδύνων ἐξιστάμενος,
 τῆς δὲ ἱστορίας ἐμπιπλάμενος. Εἰ δὲ καὶ
 135 Περσεὺς εὐδαίμων ἦν, ὅτι πτηνὸς ἦν καὶ
 περιέφερετο ἐν τῷ αἰθέρι πάντα ἐποπ-
 τεύων τὰ ἐν γῇ παθήματα καὶ χώρας,
 πολὺ τῶν Περσέως πτερῶν ἢ ἱστορία
 κουφότερον καὶ μετεωρότερόν ἐστιν. Αὕτη
 140 γάρ, λαβοῦσα τὴν ψυχὴν, περιφέρει παν-
 ταχοῦ. Ἡ μὲν οὖν ἱστορία, ἐφήμερον ὄν
 τὸ τῶν ἀνθρώπων γένος καὶ φθειρόμενον
 ταχὺ καὶ ἀπολλύμενον, τῇ μνήμῃ αὐτὸ
 σώζει καὶ τὰς ἀρετὰς φυλάττει, καὶ τὰς
 145 πράξεις τῇ δόξῃ ἀθανάτους ποιεῖ. Πολλὰ
 μὲν οὖν, ὦ παῖ, τὰ τῆς ἱστορίας ὠφελή-
 ματά ἐστι τοῖς ἀνθρώποις. Δῆλον δὲ ἐστὶν
 ὅτι οἱ τοῦ Ἡροδότου λόγοι καὶ ὑπὸ σοῦ
 κάλλιστοί τε καὶ ὠφελιμώτατοι νομισ-
 150 θήσονται, ἐὰν ἀναγινώσκῃς αὐτούς.

ταχθείς, -εἶσα, -έν < τάττω

Ὀμήρου Ὀδύσεια 1, 3

ἶδεν = εἶδεν

ἄστεα = ἄστρο

νόον = νοῦν

ἐξ-ίσταμαι

ἐμ-πίμπλημι = πληρώω

πτηνός, -ή, -όν : ὅς περὰ ἔχει

τὸ πτερόν (τοῦ πτεροῦ)

ὁ αἰθήρ

(τοῦ αἰθέρος)

= ὁ οὐρανός



κουφος, -η, -ον ↔ βαρύς

μετέωρος, -ον : ὅς ἀναφέρεται

ὅς ἐν τῷ οὐρανῷ ἐστὶν, πολὺ

ἀπέχων τῆς γῆς· ὑψηλός

ἐφήμερος, -ον : ὀλιγοχρόνιος

τὸ ὠφέλημα (τοῦ ὠφελήματος)

< ὠφελέω

κάλλιστοι ὑπὸ σοῦ

νομισθήσονται : (σὺ)

καλλίστους αὐτοὺς νομιεῖς

ὠφέλιμος, -ον < ὠφελέω

ἐσώθησαν < σῶζω	Ἐναγνώση γὰρ πῶς οἱ Ἕλληνες ἐσώθη-
ἐξημιώθη < ζημιόω (= κολάζω)	σαν ἐκ τῶν βαρβάρων, καὶ πῶς ὁ τῶν
ἡττηθεῖς, -εῖσα, -έν < ἡττάομαι	Περσῶν βασιλεὺς ὑπὸ τῶν θεῶν ἐξημιώθη
ἐτράπησαν < τρέπω	διὰ τὴν ἑαυτοῦ ὕβριν, καὶ δὴ καὶ πῶς
ἐφονεύθησαν < φονεύω	τῶν βαρβάρων ἡττηθέντων πολλοὶ μὲν 155
ἐφάνη < φαίνομαι	ἐτράπησαν πρὸς φυγὴν, πολλοὶ δὲ καὶ
βελτίω = βελτίονα	ἐφονεύθησαν ὑπὸ τῶν Ἑλλήνων· οὕτω δὲ
ῥᾶστον : μάλα ῥᾶδιον	ὑπὸ Διὸς ἐφάνη τίς ἐστὶν ἡ δίκη καὶ τίς ἡ
θᾶττον = ταχύτερον	ζημίᾳ τοῖς ὑβρίζουσιν. Φιλομαθὲς δὲ εἰ
βελτίους = βελτίονας	σύ, ὦ παῖ· σπανίως γὰρ βελτίῳ μαθητὴν 160
	ἔσχον. Διὰ τοῦτο ῥᾶστον ἔσται σοι ταῦτα
	τὰ βιβλία ἀναγιγνώσκειν, καὶ πολλῶ θᾶτ-
	τον ἢ οἱ ἄλλοι ἀναγνώση, καίπερ μέγιστα
	ὄντα. Κάλλιστα γάρ ἐστι, καὶ ἀρέσει σοι.»
	Ὁ δὲ Φίλιππος, «δηλὸν ἐστίν,» ἔφη, 165
	«ὅτι ἡδιστοὶ εἰσὶν οὗτοι οἱ λόγοι, ὦ δι-
	δάσκαλε, καί, ὥσπερ σὺ λέγεις, βελτίους
	ποιοῦσι τοὺς παῖδας ἀναγιγνώσκοντας
	αὐτούς. Χάριν οὖν σοι ἔχω πλείστην ὅτι
	μοι ταῦτα τὰ βιβλία δίδως. Πάντα δὴ 170
	ἀναγνώσομαι.»

Καὶ ἀληθῶς ὁ Φίλιππος τῇ τοῦ Ἡρο-
 δότου συγγραφῇ μάλιστα ἤσθη· ὁ γὰρ
 Ἡρόδοτος οὐ μόνον τόν τε πρὸς τοὺς Μή-
 175 δους πόλεμον συγγράφει καὶ πᾶσας τὰς
 μάχας, ἀλλὰ καὶ τὰς αἰτίαις τοῦ πολέμου
 ἀποδείκνυσιν, δηλῶν τίνι τρόπῳ οἱ Μῆδοι
 τὴν δύναμιν ἠύξησαν καὶ τίνα ἔθνη
 ἐφεξῆς ἐνίκησαν· ἐν οἷς πολλὰ τε ἄλλα
 180 λέγεται καὶ ὁ περὶ Κροΐσου λόγος· ὁ γὰρ
 Κροῖσος βασιλεὺς ἦν τῶν Λυδῶν, ἀνὴρ
 ὀλβιώτατος γενόμενος καὶ δυνατώτατος,
 ὃς τοὺς μὲν Ἑλληνας τοὺς ἐν Ἀσίᾳ κατ-
 εστρέψατο, αὐτὸς δὲ ὑπὸ τοῦ Κύρου,
 185 βασιλέως ὄντος τῶν Μήδων, τέλος
 ἐνίκηθη.

ἠύξησα < αὐξάνω

ὁ Κροῖσος (τοῦ Κροΐσου)

οἱ Λυδοί (τῶν Λυδῶν) : οἱ τῆς
 Λυδίας ἔνοικοι



Enchiridion

Quando *fu annunziato*, ἡγγέλθη, che i nemici avevano abbandonato l'Attica, molti dei contadini tornarono a vedere cosa restava dei loro poderi, e tra loro anche Diceòpoli. Filippo però, *lasciato*, καταλειφθεῖς, ad Atene, continuò la sua educazione presso il maestro. *Fu chiamato*, ἐκλήθη, da questo, che gli regalò la storia d'Erodoto, i cui libri son così belli e piacevoli che *furon detti*, ἐκλήθησαν, «Muse». «Anche da te,» gli dice poi il maestro, «queste storie *saranno ritenute*, νομισθήσονται, bellissime e utilissime.» Queste, e altre simili che avete trovato nelle letture di questo capitolo, son voci d'*aoristo passivo primo* e di *futuro passivo primo*.

L'aoristo passivo primo
e il futuro passivo primo

Come sapete, il futuro e l'aoristo sono gli unici tempi del verbo greco che possiedono voci distinte (e anzi molto diverse) per le due diàtesi media e passiva. Le voci d'aoristo passivo son facilmente riconoscibili per la presenza al loro interno della lettera -θ-: ἡγγέλθη, «fu annunziato», καταλειφθεῖς, «(essendo stato) lasciato indietro» eccetera.

L'aoristo passivo I

L'aoristo passivo della maggior parte dei verbi (*aoristo passivo primo*) si forma aggiungendo al tema verbale il suffisso -θη-. Le terminazioni son quelle secondarie *attive* della coniugazione in -μι; notate però, nell'imperativo, la desinenza di II singolare -τι (λύ-θη-τι, da un originario *λύ-θη-θι: qui ha perso l'aspirazione il *secondo* dei due teta). Nel congiuntivo seguono le solite contrazioni (λυθῶ < *λυ-θῆ-ω, λυθῆς < *λυ-θῆ-ης ecc.) Notate l'accentazione irregolare dell'infinito (sempre perispòmena: λυθῆναι) e del participio (sempre ossitona: λυθεῖς).

Indicativo	Congiuntivo
ἐ-λύ-θη-ν	λυθῶ
ἐ-λύ-θη-ς	λυθῆς
ἐ-λύ-θη	λυθῇ
ἐ-λύ-θη-μεν	λυθῶμεν
ἐ-λύ-θη-τε	λυθῆτε
ἐ-λύ-θη-σαν	λυθῶσι(ν)
Imperativo	
λύ-θη- <u>τι</u>	λύ-θη-τε
Infinito	
λυ-θη- <u>ναι</u>	
Participio	
λυθεῖς, λυθεῖσα, λυθέν	

Il participio

Il tema del participio è, per il maschile e neutro, λυ-θε-ντ-: l'-ε- invece dell'-η- si spiega con una légge fonetica, per la quale *una vocale lunga seguita da una liquida* (λο ρ) *o da una nasale* (μο ν) *più un'altra consonante s'abbrevia* (légge dell'Osthoff): qui, *-η-ντ- > -ε-ντ-;

légge dell'Osthoff:
voc. lunga davanti a λ, ρ / μ, ν >
voc. breve

nel nominativo singolare maschile e nel dativo plurale osservate che, come già sapete, il gruppo -v- più dentale avanti a σ è come se cadesse, e l' -ε- s'allunga per compenso in -ει- (così, per esempio, nel futuro e nell'aoristo di σπένδω, σπείσω < *σπένδω e ἔσπεισα < *ἔσπενδσα).

Il futuro passivo primo si forma con un doppio suffisso, aggiunto al tema verbale: -θη-, lo stesso dell'aoristo passivo, e -σ- come nel futuro attivo e medio; le terminazioni sono le stesse del futuro medio: λυ-θή-σ-ο-μαι, λυ-θή-σ-η ecc. La sua flessione è quindi semplicissima (ricordate che il futuro non ha né il congiuntivo né l'imperativo).

Per la formazione dei temi notate che:

a) La vocale finale del tema verbale dei verbi contratti, come s'è già osservato più volte, s'allunga: φιλε-: ἐφιλήθην, φιληθήσομαι; τιμα-: ἐτιμήθην, τιμηθήσομαι; δηλο-: ἐδηλώθην, δηλωθήσομαι.

b) Nei temi verbali che terminano in consonante labiale o velare la consonante finale s'aspira: πέμπ-ω: ἐπέμφθην, πεμφθήσομαι; πράττω (t. v. πράχ-): ἐπράχθην, πράχθήσομαι.

c) Nei temi verbali che escono in consonante dentale la dentale s'assibila, cioè passa a σ: νομίζω (t. v., come sapete, νομιδ-): ἐνομίσθην (< *ἐνομίδθην), νομισθήσομαι (< *νομιδθήσομαι).

Notate le forme seguenti: βάλλω (temi verbali βαλ- e βλη-): ἐβλήθην, βληθήσομαι; ἐλαύνω (ἐλα-): ἡλάθην, ἐλαθήσομαι; κελεύ-ω: ἐκελεύσθην, κελευσθήσομαι (coll'inserimento d'un -σ-); λαμβάνω (temi verbali λαβ- e ληβ-): ἐλήφθην, ληφθήσομαι; ὁράω (V classe): dal tema ὁπ-, ὤφθην, ὀφθήσομαι.

Nelle storie d'Erodoto Filippo leggerà come molti dei barbari *furon volti*, ἐτράπησαν, in fuga dai greci; così da Zeus *fu mostrato*, ἐφάνη, che sia la giustizia. Ἐτράπησαν ed ἐφάνη son due voci d'aoristo passivo secondo.

Maschile

(tema: λυ-θη-ντ-)
N. λυθείς λυθέντες
 (< *λυ-θέ-ντ-ς)
A. λυθέντα λυθέντας
G. λυθέντος λυθέντων
D. λυθέντι λυθείσι(u)
 (< *λυ-θέ-ντ-σι(u))

Femminile

(tema: λυθεισα-/-α-)
N. λυθείσα λυθείσαι
A. λυθείσαν λυθείσας
G. λυθείσης λυθείσων
D. λυθείση λυθείσαις

Neutro

(tema: λυ-θη-ντ-)
N. λυθέν λυθέντα
A. λυθέν λυθέντα
G. λυθέντος λυθέντων
D. λυθέντι λυθείσι(u)

Il futuro passivo I

Indicativo

λυ-θή-σ-ο-μαι
 λυ-θή-σ-η
 λυ-θή-σ-ε-ται
 λυ-θη-σ-ό-μεθα
 λυ-θή-σ-ε-σθε
 λυ-θη-σ-ο-νται

Infinito

λυ-θη-σ-ε-σθαι

Participio

λυ-θη-σ-ό-μενος, -η, -ον

-π-, -β- + -θ- > -φθ-
 -κ-, -γ- + -θ- > -χθ-
 dent. + -θ- > -σθ-

βάλλω: ἐβλήθην, βληθήσομαι
 ἐλαύνω: ἡλάθην, ἐλαθήσομαι
 κελεύω: ἐκελεύσθην,
κελευσθήσομαι
 λαμβάνω: ἐλήφθην,
ληφθήσομαι
 ὁράω: φθην, ὀφθήσομαι

L' aoristo passivo secondo
e il futuro passivo secondo

Il sing. imperativo:
γράφ-η-θι!, φάν-η-θι!

I verbi deponenti passivi

La costruzione dei verbi che
significano preoccupazione o sforzo

ὅπως + fut. ind.
negazione: ὅπως μή

Ancóra sui gradi di comparazione
degli aggettivi

Alcuni verbi infatti (tutti col tema verbale in consonante) formano l' aoristo e il futuro passivi con un suffisso -η- anziché -θη-: γράφ-ω: ἐ-γράφ-η-ν, γραφ-ῆ-σ-ο-μαι; φαίνω (t. v., come ricorderete, φαν-): ἐ-φάν-η-ν, φαν-ῆ-σ-ο-μαι. Come vedete, la formazione di questi *aoristi* e *futuri passivi secondari*, come si chiamano, è per il resto uguale a quella degli aoristi e futuri passivi primi. E uguale è anche la flessione; solo, la II singolare dell' imperativo ha la desinenza originaria -θι (γράφ-η-θι, φάν-η-θι: non essendoci qui un altro teta, non c'è nessun motivo per cui questo deva perder l' aspirazione). Completate voi, per esercizio, la coniugazione d' ἐγράφην ed ἐφάνην.

Alcuni verbi deponenti hanno l' aoristo passivo: per esempio, διαλέγομαι, διελέχθην, «parlai»; ἤδομαι, ἥσθην, «godetti, fui contento»; ὀργίζομαι, ὠργίσθην, «m'arrabbiai»; πορεύομαι, ἐπορεύθην, «viaggiai». Come vedete, il significato è qui attivo intransitivo.

Notate l' uso di ὅπως col futuro indicativo nell' esempio seguente: Διαμάχονται ὅπως ὡς βέλτιστος ἔσται ὁ παῖς = Fanno ogni sforzo *perché* il ragazzo *sia* il migliore possibile. La negazione è ὅπως μή: Οἱ διδάσκαλοι πάντα πράττουσιν ὅπως μὴδὲν κακὸν ποιήσουσιν οἱ παῖδες = I maestri fan di tutto *perché* i ragazzi *non facciano* nulla di male. Questa costruzione è tipica, in generale, dei verbi che significano preoccupazione o sforzo.

«Raramente,» dice il maestro elogiando Filippo, «ho avuto un discepolo *migliore*, βελτίω; perciò ti sarà *molto facile*, ῥῶστον, legger questi libri, e li leggerai molto *più velocemente*, θάττον, degli altri.» Possiamo prender lo spunto da questo dialogo tra maestro e discepolo per un ripasso e un approfondimento sui comparativi e i superlativi.

Osservate dunque le forme irregolari di comparativo e di superlativo che trovate nella tabella che

segue. Ricordate che un comparativo come ἀμείνων può significare, oltreché «migliore (più buono)», anche «alquanto, piuttosto, troppo buono» o simili (*comparativo assoluto*), e che un superlativo come ἄριστος, oltreché «molto buono (bonissimo, ottimo)» (*superlativo assoluto*), può voler dire anche «il migliore» (*superlativo assoluto*). Notate poi che ad ἀγαθός e a κακός corrispondono più comparativi e superlativi, ma con significati diversi.

<u>Positivo</u>	<u>Comparativo</u>	<u>Superlativo</u>
ἀγαθός «buono»	ἀμείνων «migliore» = «più forte, più coraggioso, preferibile, superiore» βέλτ-των «migliore» = «più conveniente, superiore moralmente» κρείττων «migliore» = «più forte, più potente»	ἄριστος «ottimo» βέλτ-ιστος «ottimo» κράτιστος «ottimo»
κακός «cattivo»	κακ-των «peggiore» = «inferiore moralmente, più vile» χειρ-ων «peggiore» = «inferiore per forza, grado o qualità» ἥττων «peggiore» = «inferiore, più debole, minore»	κάκ-ιστος «pessimo» χείριστος «pessimo»
καλός «bello»	καλλ-των «più bello»	κάλλ-ιστος «bellissimo»
αἰσχρός «turpe, vergognoso»	αἰσχ-των «più turpe»	αἴσχ-ιστος «turpissimo»
ἐχθρός «nemico, ostile»	ἐχθ-των «più ostile»	ἐχθ-ιστος «ostilissimo»
ἡδύς «dolce»	ἡδ-των «più dolce»	ῆδ-ιστος «dolcissimo»
μέγας «grande»	μείζων «maggiore»	μέγιστος «massimo»
ὀλίγος «piccolo (<i>nel plur.</i> , pochi)»	ἐλάττων «più piccolo, minore (<i>nel plur.</i> , meno [numerosi])»	ὀλίγιστος, ἐλάχιστος «piccolissimo, minimo (<i>nel plur.</i> , pochissimi)»
πολύς «molto (<i>nel plur.</i> , molti)»	πλείων ο πλέων «più (<i>nel plur.</i> , più [numerosi])»	πλεῖστος «moltissimo (<i>nel plur.</i> , moltissimi)»
ῥάδιος «facile»	ῥάων «più facile»	ῥᾶστος «facilissimo»
ταχύς «veloce»	θάττων «più veloce»	τάχιστος «velocissimo»
φίλος «amico, caro»	φιλαίτερος «più caro»	φίλτατος ο φιλαίτατος «carissimo»

Singolare

<i>m. e f.</i>	<i>n.</i>
<i>Nom.</i> βελτίων	βέλτιον
<i>Voc.</i> βέλτιον	βέλτιον
<i>Acc.</i> βελτίονα (βελτίω)	βέλτιον
<i>Gen.</i> βελτίονος	βελτίονος
<i>Dat.</i> βελτίονι	βελτίονι

Plurale

<i>m. e f.</i>	<i>n.</i>
<i>Nom.</i> βελτίονες (βελτίους)	βελτίονα (βελτίω)
<i>Voc.</i> βελτίονες	βελτίονα
<i>Acc.</i> βελτίονας (βελτίους)	βελτίονα (βελτίω)
<i>Gen.</i> βελτίόνων	βελτίόνων
<i>Dat.</i> βελτίοσι(ν)	βελτίοσι(ν)

I comparativi in -ίων, come βελτίων, si declinano, lo sapete, da un tema in -ν, sul modello degli aggettivi del tipo δ'εὐδαίμων. Essi han però anche alcune forme d'origine diversa, derivate cioè da un tema in -σ- (βελτ-ιος-, accanto a βελτ-ιον-): nell'accusativo singolare e nei casi retti del neutro plurale, oltre e più spesso che βελτίονα, βελτίω, da *βελτ-ιος-α per caduta del -σ- intervocalico e contrazione; nel nominativo plurale, più spesso che βελτίονες, βελτίους, da *βελτ-ιος-ες; e questa stessa forma è usata anche come accusativo plurale, più di βελτίονας.

I verbi greci

Verbi della III classe: t. p. = t. v. + suff. -ν-, -νε-:

κάμνω (temi verbali: καμ- e κμη-), καμῶμαι, ἔκαμον, κέκμηκα, «sono stanco; son malato, soffro»

ἀφικνέομαι (ἰκ-), ἀφίξομαι, ἀφικόμην, ἀφίγμαι, «arrivo (+ εἰς e acc.)»

βαίνω (βη-), βήσομαι, ἔβην, βέβηκα, «vado, vengo»

Verbi in -μι col suffisso alternante -νῶ-/-νυ-:

δείκνυμι (δεικ-), δείξω, ἔδειξα, δέδειχα, δέδειγμαι, ἐδείχθην, «mostro»

Verbi della IV classe: t. p. = t. v. + suff. -σκ-, -ισκ-:

γινώσκω (γνω-), γνώσομαι, ἔγνων, ἔγνωκα, ἔγνωσμαι, ἐγνώσθην, «ven-go a sapere, apprendo»

ἀποθνήσκω (temi verbali: θαν- e θνη-), ἀποθανοῦμαι, ἀπέθανον, τέθνηκα (= son morto), «muoio»

εὕρισκω (temi verbali: εὕρ- e εὕρη-), εὕρήσω, ἤρουν ο εὔρον, ἤρρηκα ο εὔρηκα, ἤρρημαι ο εὔρημαι, ἠρέθην ο εὔρέθην, «trovo»

Il greco nell'italiano

Da quali parole greche derivano questi termini?

- 1) musica
- 2) armonia
- 3) ritmo
- 4) orchestra
- 5) coro
- 6) sinfonia
- 7) melodia

Che cosa significa dunque, propriamente, musica?

Osservando le parole harmonie (francese), Harmonie (tedesca), harmony (inglese), che potete concludere riguardo alla forma del termine greco da cui esse derivano? Perché l'italiano invece scrive armonia (senz'acca)?

Come si scrivono i corrispondenti di ritmo nelle lingue straniere che studiate, e in latino? Che cosa potete osservare confrontando tali forme con quella dell'italiano?

Quale dei due significati greci non è continuato nel comune uso italiano di coro? Di quali due parole è composta la parola da cui viene il nostro sinfonia? Non propriamente dal greco, ma dal grecismo latino symphōnia (letto sinfonia) deriva, per via non più dotta ma popolare (e quindi con diversi cambiamenti), il nome d'uno strumento musicale: sapreste dire quale?

Esercizio 24a

Leggete a voce alta e traducete:

1. Ἐπειδὴ ἡγγέλθη τοὺς Πελοποννησίους εἰς τὴν Ἀττικὴν εἰσβάλλειν, τῶν αὐτουργῶν οἱ πολλοὶ (= i più) εὐθὺς πρὸς τὸ ἄστυ ἐπορεύθησαν.
2. Ἐνιοί, οἳ οὐκ ἤθελον τὰς οἰκίας καταλιπεῖν, ὑπὸ τῶν πολεμίων ἐλήφθησαν.
3. Τῶν Πελοποννησίων ἀπελθόντων, πάντες, φόβου λελυμένοι (= liberati [da...]), παρεσκευάζοντο οἴκαδε ἐπανιέναι.
4. Ἀρ' οὐκ ἦσθης εἰς τοὺς ἀγροὺς ἐпанελθῶν;
5. Πάντα πράττωμεν, ὦ φίλοι, ὅπως μὴ ὑπὸ τῶν πολεμίων ληφθῇσόμεθα.
6. Ὁ πατὴρ πάντα ἐπράττεν ὅπως εὖ παιδευθήσεται ὁ υἱός (= figlio).
7. Ἐὰν ἀνδρείως μάχησθε, ὦ ἄνδρες, ἡ πατρίς ἐλευθερωθήσεται, ὅμεις δὲ ὑπὸ πάντων τιμηθήσεσθε.
8. Ὁ ἀνὴρ ἰδὼν τὴν γυναῖκα ξένῳ τινὶ διαλεγομένην μάλιστα ὠργίσθη.
9. Μὴ διαλεχθῆς τούτῳ τῷ νεανίᾳ, ὦ γύναι· ξένος γάρ ἐστιν.
10. Ἡ γυνὴ ὑπὸ τοῦ ἀνδρὸς εἰσιέναι κελευσθεῖσα εἰς τὴν οἰκίαν ἔσπευσεν.

Esercizio 24b

Traducete in greco:

1. Gli opliti, sconfitti dai nemici, furono spinti in città.
2. Furono mandati dal popolo dei messaggeri per chiedere un trattato di pace.
3. Temendo che il padrone s'arrabbiasse, lo schiavo scappò.
4. Cercò di lasciar la città di notte, ma fu visto e catturato (= ma, visto, fu catturato).
5. Saranno mandate cento navi ad aiutar gli alleati.

Esercizio 24c

Leggete a voce alta e traducete:

1. Ἐπιμελοῦ, ὦ φίλε, ὅπως βέλτιον κιθαριεῖς ἢ ὁ ἀδελφός.
2. Οἱ χρηστοὶ οὐκ αἰεὶ ὀλβιώτεροι γίνονται τῶν πονηρῶν οὐδὲ ῥᾶον ζῶσιν.
3. Φοβοῦμαι μὴ αἱ τῶν πολεμίων νῆες θάττονες ᾧσι τῶν ἡμετέρων.
4. Ἐὰν τοῦτο ποιήσης, ἔχθιστός μοι γενήσῃ.
5. Ὅστις ἂν τὰ τῶν ἀγαθῶν ποιητῶν ποιήματα ἀναγινώσκη, βελτίων γενήσεται.

Leggete questo brano (tratto, con adattamenti, dall'introduzione alla storia d'Erodoto, I. 1-6), poi rispondete alle domande.

Ο ΗΡΟΔΟΤΟΣ ΤΗΝ ΙΣΤΟΡΙΑΝ ΑΠΟΔΕΙΚΝΥΣΙΝ

Ἡροδότου Ἀλικαρνασσεύς ἱστορίᾳς ἀπόδειξις ἐστὶν ἥδε, ὅπως μῆτε τὰ γενόμενα ἐξ ἀνθρώπων τῷ χρόνῳ ἐξίτηλα γένηται, μῆτε ἔργα μεγάλα τε καὶ θαυμαστά, τὰ μὲν ὑπὸ τῶν Ἑλλήνων, τὰ δὲ ὑπὸ τῶν βαρβάρων ἐργασθέντα, ἀκλεᾶ γένηται, τὰ τε ἄλλα καὶ δι' ἣν αἰτίαν ἐπολέμησαν ἀλλήλοις.

[ὁ Ἀλικαρνασσεύς *abitante d'Alicarnàsso (città della Cària, in Asia minore)* ἡ ἱστορία *ricerca* ἡ ἀπόδειξις *esposizione* μῆτε... μῆτε... *né... né...* ἐξίτηλος, -ον *sfumato, sparito, svanito, sbiadito*, quindi qui *dimenticato* ἀκλεής, -ές *senza gloria o fama, oscuro*]

1. Quali quattro parole costituiscono, in questo brano, come il titolo dell'intera opera d'Erodoto?
2. Quali scopi s'è proposto Erodoto nel pubblicare i risultati della sua ricerca?
3. Quali argomenti egli dichiara di voler trattare?

Erodoto dà una spiegazione semimitologica dell'ostilità tra europei (i greci) e asiatici (i barbari, e i persiani in ispecie): secondo i cronisti persiani, dice, alcuni mercanti fenici rapirono e portaron con sé in Egitto la principessa greca Io; per ritorsione i greci a loro volta rapirono una principessa fenicia, Europa; un altro greco, Giàsone, sottrasse al padre Medèa, nella Còlchide; infine, il principe troiano Pàride rapì Elena a Sparta, e Agamennone, come sapete, guidò la spedizione greca a Troia, che doveva appunto riportare in patria Elena.

Οὕτω μὲν οἱ Πέρσαι λέγουσι, καὶ διὰ τὴν Ἰλίου ἄλωσιν εὐρίσκουσι σφίσιν οὖσαν τὴν ἀρχὴν τῆς ἔχθρας τῆς ἐς τοὺς Ἕλληνας. Ἐγὼ δὲ περὶ μὲν τούτων οὐκ ἔρχομαι ἐρῶν ὅτι οὕτως ἢ ἄλλως πως ταῦτα ἐγένετο, ὃν δὲ οἶδα αὐτὸς ἄρξαντα ἀδίκων ἔργων ἐς τοὺς Ἕλληνας, περὶ τούτου ἐξηγησάμενος προβήσομαι ἐς τὸ πρόσω τοῦ λόγου.

[ἡ ἄλωσις *presa, conquista* σφίσι(ν) *per loro* ἐς (+ acc.) *verso*, nei confronti *di* ἔρχομαι + part. fut. *sto per..., sono per..., intendo...* ἄλλως πως *in qualche altro modo* πρόσω (+ gen.) *avanti, oltre*]

4. Quale fu, secondo i persiani, il motivo dell'inizio del loro odio per i greci?
5. Erodoto si dice convinto della verità della spiegazione dei persiani?
6. Come intende cominciare la sua esposizione?

Κροῖσος ἦν Λυδὸς μὲν γένος, παῖς δὲ Ἀλυάττου, τύραννος δὲ ἐθνῶν τῶν ἐντὸς Ἄλλος ποταμοῦ. Οὗτος ὁ Κροῖσος πρῶτος ἐκείνων οὓς ἡμεῖς ἴσμεν τοὺς μὲν Ἑλλήνων κατεστρέψατο, τοὺς δὲ φίλους ἐποιήσατο. Κατεστρέψατο μὲν Ἴωνας τοὺς ἐν Ἀσίᾳ, φίλους δὲ ἐποίησατο Λακεδαιμονίους. Πρὸ δὲ τῆς Κροίσου ἀρχῆς πάντες Ἕλληνες ἦσαν ἐλεύθεροι.

[Λυδός, -ή, -όν *lidio (della Lidia, regione dell'Asia minore)* ὁ Ἀλυάττης *Aliatte* ὁ Ἄλως, -ος *Ali* ἴσμεν *sappiamo*]

7. Che cos'avete appreso sul conto di Creso da questo passo?
8. Che fece Creso per primo?
9. Chi fu sottomesso da Creso, e chi egli si fece amico?
10. In che condizioni si trovavano i greci prima di Creso?

Esercizio 24d

Traducete in greco (queste frasi sono ispirate al testo d'Erodoto, I. 27):

1. Morto suo padre, Creso diventò re, e (= il quale), movendo guerra ai (*usate, qui e in séguito in quest'esercizio, στρατεύομαι con ἐπί e l'acc.*) greci d'Asia (= ai g. in A.), (li) sottomise.
2. Essendo stati sconfitti tutti i greci d'Asia, egli si fece moltissime navi, e si preparò a (*usate ὥς col part. del fut.*) muover guerra agli abitanti delle isole (*ὁ νησιώτης, -ου*).
3. Ma un greco, arrivando a Sardi (*αἱ Σάρδεις, -εων*) e sentendo cos'aveva in mente Creso, disse: «O re, gl'isolani radunano moltissimi cavalieri (*ὁ ἵππεύς, -έως*) per muoverti guerra.»
4. E Creso, credendo che il greco dicesse la verità, disse: «Io spero che gl'isolani mi muovan guerra; ché certo (*σαφῶς*) saranno sconfitti.»
5. Ma il greco rispose queste parole (= queste cose): «Non credi che anche gl'isolani sperino che tu gli muova guerra per mare, avendo fiducia di sconfiggerti?»
6. Così dunque Creso si convinse a non (*μῆ*) far guerra agl'isolani, ma a farse(li) amici.

La formazione delle parole

In italiano, i verbi colpire, viaggiare, guerreggiare derivano da colpo, viaggio, guerra; e, come questi, molti altri verbi, detti perciò denominali, derivano da sostantivi.

I verbi denominali son frequenti anche in greco. Qui di séguito ve ne diamo sei esempi, che corrispondono ad altrettanti tipi diversi di formazione: dite il significato sia dei sostantivi sia dei verbi.

- 1) ἡ τιμή > τιμάω 3) ὁ δοῦλος > δουλόω 5) ἡ ἀνάγκη > ἀναγκάζω
2) ὁ οἶκος > οἰκέω 4) ὁ βασιλεύς > βασιλεύω 6) ἡ ὀργή > ὀργίζομαι

Quale comunissimo suffisso italiano, formativo di verbi, deriva dal greco -ίζειν? Fate almeno cinque esempi di verbi italiani che lo contengono.

L'educazione presso i greci

Per i greci l'educazione comprendeva due parti: la musica e la ginnastica. Nel senso greco della parola, la *musica* (ἡ μουσική, da Μοῦσα) comprendeva tutto quel che aveva che fare colle Muse: dunque, oltre all'arte che noi designiamo con questo nome, anche il saper leggere e scrivere e lo studio della letteratura. Secondo l'opinione comune, la musica educava l'anima e la ginnastica esercitava e educava il corpo.

Le ragazze, per quel che ne sappiamo, non andavano a scuola: la loro educazione si svolgeva a casa e mirava soprattutto a fargli acquisire quelle abilità ch'erano richieste alle donne per la conduzione della casa; sembra però ch'esse imparassero anche la

musica e la danza. Le scuole erano invece frequentate dai ragazzi maschi, dall'età di più o meno sette anni; di solito essi avevano tre maestri: il *grammatista* (ὁ γραμματιστής), o *maestro di scrittura*, gl'insegnava a leggere e scrivere e a far di conto e gli dava i primi rudimenti dell'educazione letteraria, che aveva per oggetto le opere dei poeti, e particolarmente d'Omero; il *citarista* (ὁ κιθαριστής), ossia il *maestro di musica*, aveva il compito d'insegnare a sonare (la lira, e a volte anche il flauto a due canne), a cantare e a danzare; infine, il *pedòtriba* (ὁ παιδοτρίβης), cioè il *maestro di ginnastica*, addestrava i ragazzi nella corsa, nel salto, nel lancio del giavellotto e del disco, nel pu-



Ragazzi greci s'esercitano in palestra.



Una scena di vita scolastica

gilato, nella lotta e in altri esercizi atletici.

Non esistevano scuole statali, tuttavia lo Stato pagava le spese dell'educazione d'alcuni ragazzi, e particolarmente dei figli di quelli ch'eran caduti in guerra per la patria; per gli altri, i genitori dovevan pagare una piccola somma di denaro. Gli scolari eran di solito accompagnati a scuola dal *pedagogo* (ὁ παιδαγωγός), uno schiavo che doveva badare che non gli capitasse nulla e che si comportassero bene.

È impossibile dir con sicurezza quanta parte dei cittadini frequentasse le scuole, o quanti fossero quelli che sapevano almeno leggere e scrivere. Sembra però probabile che la grande maggioranza avesse ricevuto un'educazione scolastica: le regole della costituzione democratica ateniese, in particolare, erano state fissate presupponendo che tutti o quasi i

cittadini avessero almeno un grado minimo d'istruzione, giacché i pubblici magistrati erano scelti per sorteggio, e difficilmente un analfabeta avrebbe potuto adempier quegli uffici; si può anche aggiungere che le leggi e i decreti eran promulgati, come abbiamo detto, affiggendoli in luoghi pubblici (si supponeva evidentemente che i cittadini fossero in grado di leggerli), e che anche l'istituto dell'ostracismo si fondava sul presupposto che ogni cittadino sapesse almeno scriver sull'ostraco il nomi di colui che voleva mandare in esilio.

Quella che abbiamo descritto era naturalmente un'istruzione di livello elementare. In Grecia non esisteva un'istruzione superiore, almeno fino ai sofisti. All'aspetto morale dell'educazione si dava un'importanza non minore che a quello intellettuale: essa aveva lo scòpo di trasmettere alcune



Una scena di pugilato.

abilità ch'erano ritenute importanti per la futura vita adulta, ma anche, e più ancorà, quello di tramandare i valori tradizionali ch'erano alla base della società e della cultura: la pietà religiosa, l'onestà morale e il patriottismo. I poemi omerici, di cui i ragazzi imparavano a memoria lunghi squarci e che costituivano la base dell'istruzione scolastica greca, eran considerati più come testimonianze di questa moralità tradizionale che per i loro, pur altissimi, valori letterari; per questo Platone poté chiamare Omero «l'educatore della Grecia».

Tuttavia lo sviluppo della democrazia fece sentire il bisogno d'un nuovo tipo d'educazione. In democrazia infatti ogni cittadino poteva aspirare alle più alte cariche, ma, per riuscire, era necessaria quella particolare abilità che consisteva nel saper convincere i propri concittadini, specialmente nei tribunali popolari e nella grande assemblea, delle proprie tesi: l'eloquenza; lo stesso Pericle, per

esempio, dovette anche a quest'abilità il suo straordinario successo. E maestri d'eloquenza, o *retorica*¹, furono appunto, soprattutto, i *sofisti*, che apparvero sulla scena ateniese nella seconda metà del V secolo a. C. Essi si rivolgevano ai giovani ambiziosi di famiglie ricche, giacché richiedevano per le loro lezioni un compenso elevato.

Uno dei primi e dei più grandi di tutti i sofisti fu Protàgora, nato a Abdèra, sulla costa della Macedonia, intorno al 485; egli ebbe grande successo come educatore, e dovunque andasse aveva un gran numero d'uditori tra i giovani greci più ricchi e dotati. Nel dialogo platonico intitolato appunto *Protagora* Socrate porta un giovane, di nome Ippocrate, a far la conoscenza del famoso maestro: quando arrivano alla casa dov'egli alloggia, lo trovano che passeggia sotto un portico in compagnia della gioventù dorata d'Atene, e tra l'altro di due

¹ In epoca recente la parola ha preso un senso peggiorativo, di discorso che miri più alla mozione degli affetti, quindi all'emotività, che alla convinzione razionale, reboante, convenzionale e insincero; ma per gli antichi, e così per

secoli anche dopo, la retorica era semplicemente l'arte di persuadere, specialmente parlando in pubblico (Già Platone però, nel *Gorgia*, aveva messo in risalto il pericolo d'una retorica vuota.)

figli di Pericle; riconoscono anche alcuni altri noti sofisti (uno è specializzato in astronomia), che son venuti per incontrare Protagora; s'accostano allora al grand'uomo, e Socrate gli spiega lo scopo della visita: «Ippocrate qui vorrebbe lasciare il segno in città, e crede che avrebbe le migliori probabilità d'ottenere questo se diventasse tuo discepolo; sicché vorrebbe sapere, se verrà, che guadagno ne avrà.» «Giovanotto,» gli risponde Protagora, «questo è il guadagno che farai, se verrai da me: il giorno che verrai tornerai a casa migliore, e la stessa cosa succederà il giorno dopo, e ogni giorno farai continui progressi verso il meglio.» Socrate è disposto a crederlo, ma vorrebbe sapere in che consista codesto miglioramento. La risposta di Protagora è che i suoi discepoli apprenderanno non discipline inutili come l'aritmetica, l'astronomia o la geometria, ma appunto la disciplina in cui desiderano esercitarsi, e per la quale si sono anche rivolti a lui: la saggezza pratica nel trattare sia i propri affari sia quelli della città, e una grande abilità nella competizione po-

litica e nel far discorsi. «Vediamo se ho capito bene,» replica Socrate: «credo che tu alluda all'arte della politica (ἡ πολιτική τέχνη), e dichiararti di far degli uomini dei buoni cittadini.» «Questo,» conferma Protagora, «è precisamente quel che dico.»

Nel secolo seguente furon fondati degl'istituti d'istruzione superiore. Nel 387 Platone, il più grande degli allievi di Socrate, fondò l'Accademia, collo scopo d'educare i futuri uomini di Stato colla filosofia: giacché solo il filosofo, per Platone, sa che cos'è il bene, e solo uno che fosse stato educato alla filosofia poteva dunque sapere quale fosse il vero bene della città; diversamente da Protagora, il cui ideale pedagogico era, com'abbiamo visto, essenzialmente pratico, Platone credeva nella necessità d'un'educazione intellettuale rigorosa, fondata sullo studio della matematica. A non molto tempo dopo risale la fondazione del Liceo d'Aristotele, un'altra grande scuola di filosofia, che fu però anche un centro di ricerche scientifiche, e di scuole di retorica, come quella d'Isocrate.



Una scena di lotta.

Lexicon

Verbi

ἐπιμελέομαι,
ἐπιμελήσομαι,
ἐπιμεμέλημαι,
ἐπεμελήθην (+ *gen.*, *o*
ὅπως *e il fut. ind.*)
ἦδομαι, ἥσθησομαι,
ἥσθην (+ *dat.*, *o part.*)
κιθαρίζω, κιθαριῶ,
ἐκιθάρισα
παιδεύω, παιδεύσω,
ἐπαίδευσα,
πεπαίδευκα,
πεπαίδευμαι,
ἐπαιδεύθην

διδάσκω, διδάξω,
ἐδίδαξα, δεδίδαχα,
δεδιδάγμαι, ἐδιδάχθην
ζην (inf.), *imperf.* ἔζων, ζήσω

ἀποδειλιάω
ἀσκέω
δια-μάχομαι
ἐκτείνω
ἐμπίμπλημι, ἐμπίμπλαμαι
ἐντείνω
ἐξ-ίστημι, ἐξ-ίσταμαι
ἐποπτεύω
εὐθύνω
ἡττάομαι
κακουργέω
μακαρίζω
μελετάω
μελοποιέω
νουθετέω
οἰκειόω
ὀργάω
περιπολέω
συν-ῆμι (+ *gen. della*
pers., *acc. della cosa*)

ὕπηρετέω
φοιτάω

Sostantivi

ὁ αἰθέρ, τοῦ αἰθέρος
ἡ ἀπειλή, τῆς ἀπειλῆς
τὸ βάθρον, τοῦ βάθρου
τὸ βιβλίον, τοῦ βιβλίου
ὁ γραμματιστής,
τοῦ γραμματιστοῦ
ἡ γυμναστική,
τῆς γυμναστικῆς
ὁ διάλογος, τοῦ διαλόγου
ἡ διάνοια, τῆς διανοίας
ὁ ἔπαινος, τοῦ ἐπαινοῦ
ἡ εὐκοσμία, τῆς εὐκοσμίας
ἡ κιθάρισις, τῆς κιθαρίσεως
τὸ κιθάρισμα,
τοῦ κιθαρίσματος
ὁ κιθαριστής,
τοῦ κιθαριστοῦ
ὁ μελοποιός, τοῦ μελοποιοῦ
ἡ μουσική, τῆς μουσικῆς
ἡ νουθέτησις,
τῆς νουθετήσεως
ἡ παιδείσις,
τῆς παιδείσεως
ὁ παιδοτρίβης,
τοῦ παιδοτρίβου
ἡ πανηγυρίς,
τῆς πανηγύρεως
ἡ πληγή, τῆς πληγῆς
τὸ ποίημα, τοῦ ποιήματος
ἡ πονηρία, τῆς πονηρίας
τὸ πτερόν, τοῦ πτεροῦ
ὁ συγγραφεύς,
τοῦ συγγραφέως
ἡ σωφροσύνη,
τῆς σωφροσύνης
ἡ τροφός, τῆς τροφοῦ
τὸ ὠφέλημα,
τοῦ ὠφελήματος

Nomi propri

ὁ Ἀλικαρνασσεύς, τοῦ
Ἀλικαρνασσεως
ἡ Ἀλικαρνασσός,
τῆς Ἀλικαρνασσοῦ
ὁ Ἡρόδοτος,
τοῦ Ἡροδότου
ὁ Κροῖσος,
τοῦ Κροῖσου
ὁ Πλάτων,
τοῦ Πλάτωνος
ὁ Πρωταγόρας,
τοῦ Πρωταγόρου
ἡ Σάμος, τῆς Σάμου

Aggettivi

διδακτός, διδακτῆ,
διδακτόν
εὐάρμοστος,
εὐάρμοστος
εὐρυθμος, εὐρυθμον
ἐφήμερος, ἐφήμερον
Ἰάος, *gen.* Ἰάδος
κούφος, κούφη, κούφον
μετέωρος, μετέωρον
πρόθυμος, πρόθυμον
πτηνός, πτηνή, πτηνόν
σμίκρος, σμίκρά,
σμικρόν
τερπνός, τερπνή,
τερπνόν
χρήσιμος, χρησίμη,
χρήσιμον
ὠφέλιμος, ὠφέλιμον

Locuzioni

εἰς παιδοτρίβου
ἐκ τοῦ ἀσφαλοῦς
ἐν, εἰς, διδασκάλων
περὶ πολλοῦ ποιοῦμαι



Ο ΤΟΥ ΦΙΛΙΠΠΟΥ ΦΙΛΟΣ

Ὁ Φίλιππος οἴκαδε ἔσπευδε
ἵνα ἡσύχως τὴν βίβλον
ἀναγινώσκει.

Ἦσθη μὲν οὖν μάλιστα ὁ Φίλιππος τῷ
τοῦ διδασκάλου δώρῳ, καὶ οἴκαδε
ἔσπευδε ἵνα ἡσύχως τὴν βίβλον ἀνα-
γινώσκει. Εἰσῆλθε δὲ εἰς τὴν παλαίσ-
5 τρᾶν ἢ παρὰ τῷ διδασκαλείῳ ἦν, ἵνα
ἐπαγγεῖλαι τοῖς ἀνεψιοῖς ὅτι εἰς τὴν
οἰκίαν ἐπανίοι.

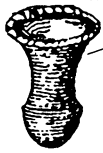
Εἰσελθὼν δὲ κατέλαβεν ἐκεῖ πολλοὺς
παῖδας, φίλους αὐτοῦ ὄντας, ἀστραγα-
10 λίζοντάς τε δὴ καὶ παίζοντας ἅπαντας.
Οἱ μὲν οὖν πολλοὶ ἐν τῇ αὐλῇ ἔπαιζον
ἔξω, οἱ δὲ τινες τοῦ ἀποδυτηρίου ἐν γωνίᾳ

ἵνα... ἀναγινώσκει
= ἵνα ἀναγινώσκη
ἢ παλαίστρᾳ (τῆς παλαίστρας)
: ἡ οἰκία ὅπου οἱ παῖδες τὴν
γυμναστικὴν μελετῶσιν
τὸ διδασκαλεῖον
(τοῦ διδασκαλείου)
: ἡ τοῦ διδασκάλου οἰκία
ἵνα ἐπαγγεῖλαι
= ἵνα ἐπαγγείλῃ
ὅτι ἐπανίοι = ὅτι ἐπάνεισιν

ἀστραγαλίζω : παίζω τοῖς
ἀστραγάλαις

τὸ ἀποδυτήριον (τοῦ ἀποδυτηρίου)
: ὁ τόπος ὅπου οἱ παῖδες τὰ
ἱμάτια ἀποτιθέασιν ὡς
γυμνασόμενοι
ἢ γωνία (τῆς γωνίας)

ἀρτιάζω = ἀστραγαλίζω
πάμπολυς, παμπόλλη,
πάμπολου, *gen.* παμπόλλου,
παμπόλλης, παμπόλλου <
πάς + πολύς



παμπόλλοι = πλείστοι
ὁ φορμίσκος
(τοῦ φορμίσκου)
προ-αιρέω
μή... εἰσβάλοιεν =
μή εἰσβάλωσιν

ἵνα... διαλέγοιτο =
ἵνα διαλέγεται
ἦρετο... πῶς ἔχει καὶ τί... ποιοῖ =
ἦρετο πῶς ἔχει καὶ τί ποιεῖ

συχνός, -ή, -όν = πολὺς

ιέναι βουλοίμην ἄν =
ἐπιθυμῶ ιέναι

εἰ οἴός τ'εἶην = εἰ οἴός τ'εἶμι

ἡρτιάζον ἀστραγάλοις παμπόλλοις, ἐκ
φορμίσκων τινῶν προαιρούμενοι· τούτους
δὲ περιέστησαν ἄλλοι θεωροῦντες. Οὕτω 15
δ'ἔχαιρον παίζοντες ὥστε οὐδεὶς ἐφαίνετο
φοβεῖσθαι μὴ οἱ πολέμιοι εἰσβάλοιεν εἰς
τὴν πόλιν, ἀλλὰ πάντες ἡμέλουν τοῦ
πολέμου καὶ τοῦ κινδύνου, ὥσπερ ἐν εἰ-
ρήνῃ τυγχάνοντες ὄντες. 20

ᾧ δὴ καὶ ὁ ἕτερος τῶν τοῦ Φιλίππου
ἀνεψιῶν ἦν, ἐστεφανωμένος· καὶ ὁ Φίλιπ-
πος προσεχώρησε ἵνα αὐτῷ διαλέγοιτο.
Ὁ δὲ πόρρωθεν ἀσπασάμενος ἦρετο τὸν
Φίλιππον πῶς ἔχει καὶ τί ποτε ποιοῖ. 25

Ὁ δὲ Φίλιππος, «ὁ διδάσκαλος,» ἔφη,
«κάλλιστόν μοι λόγον ἐποίησε περὶ τῆς
ἱστορίας, καὶ συχρὸν παρ' αὐτῷ διέτριψα
χρόνον ἀκούων καὶ ἅμα πολλὰ τε καὶ
καλὰ μανθάνων. Νῦν δὲ οἴκαδε ιέναι βου- 30
λοίμην ἄν. Τοῦ γὰρ διδασκάλου λέγοντος,
ἐγὼ τὸν νοῦν τῷ λόγῳ προσεῖχον, καλ-
λίστῳ ὄντι, σκοπῶν εἴ πως οἴός τ'εἶην

ἐστεφανωμένος *incoro-*
nato

ἐκμανθάνειν αὐτόν. Πολλάκις γὰρ καὶ 35 πρὸ τοῦδε οὕτως ἐποίησα· ἀκούων γὰρ καλὸν τινα λόγον παρὰ τοῦ διδασκάλου, εἰς περίπατον ἦα ἐξεπιστάμενος τὸν λόγον, εἰ μὴ πάνυ τι ἦν μακρός. Ἔπειτα δὲ ἐπορευόμην ἐκτὸς τείχους ἢ οἴκαδε 40 ἐβάδιζον ἵνα μελετῶην.»	ἐκ-μανθάνω = ἐν τῇ μνήμῃ σφάζω πρὸ τοῦδε τοῦ χρόνου ὁ περίπατος (τοῦ περιπάτου) < περιπατέω ἐξ-επίσταμαι ἐκτός + <i>gen.</i> ↔ ἐντός ἵνα μελετῶην = ἵνα μελετῶ
Ὁ δὲ ἀνεψιὸς ὑπολαβὼν, «δεῖξόν γε πρῶτον,» ἔφη, «ὦ φίλε, τί ἄρα ἐν τῇ ἀριστερᾷ ἔχεις ὑπὸ τῷ ἱματίῳ· τοπάζω γάρ σε ἔχειν τὸν λόγον αὐτόν. Ἄλλ'ἴθι, δείκνυ.» 45 Ὁ δὲ Φίλιππος, τὸ βιβλίον ἐκ τοῦ ἱματίου ἐξελὼν· «Παῦε. Οὗτος μὲν γὰρ οὐκ ἔστιν ὁ τοῦ διδασκάλου λόγος. Εἴθε γράψειεν· ἀλλ'αὐτοσχεδιάζων τὸν λόγον ἐποίησε, ἢ ἴσως ἀπὸ στόματος εἶπεν. Ἔστι 50 δὲ τοῦτο βιβλίον τι, ὃ δῶρόν μοι ἔδωκε ὁ διδάσκαλος, ἐν ᾧ ἡ τοῦ Ἡροδότου ἱστορίας ἀπόδειξις ἔνεστιν, ἣν περὶ τοῦ πολέμου τοῦ πρὸς τοὺς Μήδους, καὶ περὶ πολλῶν καὶ ἄλλων, συνέγραψε.»	τοπάζω : τεκμηρίους καὶ σημείους χρώμενος νομίζω εἴθε γράψειεν! ἀπὸ στόματος λέγω : λέγω ὃ φυλάττω τῇ μνήμῃ ἡ ἀπό-δειξις (τῆς ἀποδείξεως) < ἀπο-δείκνυμι

Ὁ δὲ ἀνεψιός, «φαίνεται μὲν οὖν,» ἔφη, 55
«μάλα σε ἀγαπῶν ὁ διδάσκαλος, τοιαῦτα
δῶρα διδούς. Ἴσως γάρ σε ἀντὶ τοῦ
τεθνηκότος υἱοῦ ἔχει, καλόν τε καὶ ἀγα-
θὸν ὄντα, καὶ δὴ καὶ πρὸς τὰ μαθήματα
ὀργῶντα.» 60

Ὁ δὲ Φίλιππος θαυμάσας ἐνέβλεπεν
αὐτῷ καί, «τί λέγεις,» ἔφη, «ὦ φίλε; Ἄρα
ὁ διδάσκαλος γυναικὰ τε καὶ υἱὸν εἶχε;»

Ὁ δὲ ἀνεψιὸς ἀποκρινάμενος· «Ἄρ’
ἀληθῶς τοῦτ’ ἀγνοεῖς; Καὶ γὰρ ὁ δι- 65
δάσκαλος, ὥσπερ πολλοί, ἐσκόπει ὅπως
μὴ ἔσοιτο ἄπαις, ἀλλ’ ἔσοιτο αὐτῷ ὅστις
ζῶντά τε γηροτροφήσοι καὶ τελευτήσαντα
θάψοι αὐτὸν καὶ εἰς τὸν ἔπειτα χρόνον
τὰ νομιζόμενα αὐτῷ ποιήσοι. Οἱ δὲ λησταὶ 70
καὶ τὴν γυναικὰ καὶ τὸν παῖδα ἥρπασαν,
καὶ οὐδὲν ἐξ ἐκείνου τοῦ χρόνου ἀκήκοε
περὶ αὐτῶν.»

Ὁ δὲ Φίλιππος, «ὦ τῆς συμφορᾶς,» ἔφη.
«Οὐ γὰρ δίκαιον ἦν τὸν διδάσκαλον, 75

τεθνηκότος (che è) morto

γηροτροφέω : τρέφω γέροντά
τινα

τὰ νομιζόμενα : τὰ γινόμενα
κατὰ νόμον

οὕτως ἀγαθόν τε καὶ χρηστὸν ὄντα, τοι-
αῦτα παθεῖν. Μὴ εἰς ἄλλα κακὰ πέσοι.
Εἰ γὰρ ἄξιος αὐτοῦ εἶην· ἴσως γὰρ
δυναίμην ἂν ὥσπερ ἄλλος υἱὸς αὐτῷ
80 εἶναι. Νῦν δὲ δεῖ με οἴκαδε ἰέναι, καὶ οὐ
μόνον ἐνθυμεῖσθαι τί ὁ διδάσκαλος περὶ
τῆς ἱστορίας ἔλεγε, ἀλλὰ καὶ τοῦτο τὸ
τοῦ Ἡροδότου βιβλίον ἀναγιγνώσκειν.»

Ὁ δὲ ἀνεψιός, «χαῖρε οὖν,» ἔφη, «ὦ
85 Φίλιππε. Ἄλλ' ἄκουέ μου συμβουλεύον-
τος· πέρυσι γὰρ ἅμα τῷ διδασκάλῳ
ἀνέγνων μέρος τι ἐκ τούτου τοῦ βιβλίου·
ἀνάγνωθι οὖν τὰ περὶ Κροίσου τοῦ
Ἀλυάττου· πολλὰ γὰρ ἐκ τῶν παθημάτων
90 αὐτοῦ μαθήσῃ.»

Ὁ δὲ Φίλιππος χάριν ἀποδοὺς τῷ
ἀνεψιῷ ἔσπευδεν εἰς τὴν οἰκίαν, ἵνα τὰ
τοῦ Κροίσου πράγματα ἀναγνοίῃ. Οἴκοι
δὲ τὸ βιβλίον ἀνείλιξε καὶ ἀναγιγνώσκειν
95 ἤρξατο. Πρῶτον μὲν οὖν ὁ Ἡρόδοτος περὶ
τῆς ἔχθρᾶς συνέγραψε τῶν Περσῶν καὶ

μὴ πέσοι!

εἰ γὰρ εἶην! = ἐλπίζω ἔσεσθαι

δυναίμην ἂν

ὁ Ἀλυάττης (τοῦ Ἀλυάττου)

ἵνα ἀναγνοίῃ = ἵνα ἀναγνῶ

ἀν-ελίττω = ἐλίττω

ἀκήκοε *ha sentito*

Ὁ Σόλων ἀφικόμενος ἐς τὰς
Σάρδεις ἵνα πάντα θεωροίη
ἐξενίζετο ὑπὸ τοῦ Κροῖσου.

ὁ Σόλων (τοῦ Σόλωνος)

τῶν Ἑλλήνων, ἔπειτα δὲ περὶ τοῦ
Ἀλυάττου. Τέλος δὲ ταῦτα ἀνέγνω ὁ
Φίλιππος περὶ τοῦ Κροῖσου.



Ο ΚΡΟΙΣΟΣ ΤΟΝ ΣΟΛΩΝΑ ΞΕΝΙΖΕΙ (α)

τελευτάω = ἀποθνήσκω

τριάκοντα (XXX)

ἐν μέρει : καὶ αὐτός (ὁ γὰρ
Ἀλυάττης ἤδη τοὺς Ἕλληνας
τοὺς ἐν Ἀσίᾳ κατεστρέψατο)

Τελευτήσαντος δὲ Ἀλυάττου, ἐδέξατο 100
τὴν βασιλείαν Κροῖσος ὁ Ἀλυάττου, ἔτη
γενόμενος πέντε καὶ τριάκοντα, ὃς δὴ τοῖς
ἐν Ἀσίᾳ Ἕλλησι ἐπιστρατεύων ἐν μέρει
κατεστρέψατο. Ὡς δὲ τοὺς ἐν Ἀσίᾳ
Ἕλληνας κατεστρέψατο, ἀφικνοῦνται ἐς 105
τὰς Σάρδεις ἄλλοι τε ἐκ τῆς Ἑλλάδος
σοφισταὶ καὶ δὴ καὶ ὁ Σόλων, ἀνὴρ
Ἀθηναῖος, ὃς Ἀθηναίοις νόμους ποιήσας

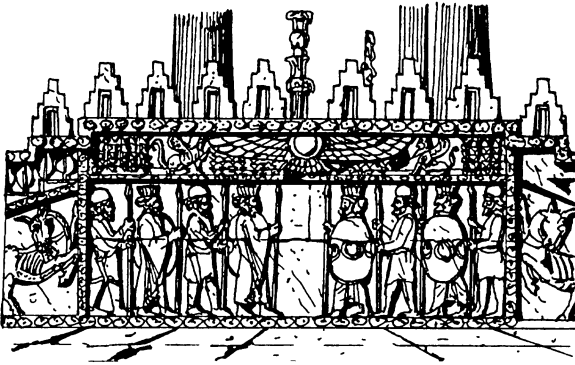
ἀπεδήμησεν ἔτη δέκα, λόγῳ μὲν θεωρίᾳς
 110 ἔνεκα ἐκπλεύσας, ἔργῳ δὲ ἵνα μή τινα
 τῶν νόμων ἀναγκασθῇ λῦσαι ᾧν ἔθετο.
 Αὐτοὶ γὰρ οὐχ οἰοί τ' ἦσαν τοῦτο ποιῆσαι
 Ἀθηναῖοι· ὅρκους γὰρ μεγάλους κατεί-
 χοντο δέκα ἔτη χρήσεσθαι νόμοις οὓς ἂν
 115 σφίσι Σόλων θῇται. Ἀποδημήσας οὖν ἐς
 Αἴγυπτον ἀφίκετο καὶ δὴ καὶ ἐς Σάρδεις
 παρὰ Κροῖσον. Ἀφικόμενος δὲ ἐξενίζετο
 ἐν τοῖς βασιλείοις ὑπὸ τοῦ Κροῖσου. Μετὰ

ἀποδημέω : διατρίβω ἐν ξένων
 χώρᾳ· πορεύομαι
 λόγῳ μὲν... ἔργῳ δὲ...
 ἢ θεωρίᾳ (τῆς θεωρίας)
 < θεωρέω

ὁ ὅρκος (τοῦ ὅρκου)
 : ὁ ὑπισχνεῖται τις τοῖς θεοῖς

σφίσι(ν) = αὐτοῖς

αἱ Σάρδεις (τῶν Σάρδεων)



τὰ βασίλεια (τῶν βασιλείων)
 : ἡ οἰκία τοῦ βασιλέως

δέ, ἡμέρᾳ τρίτῃ ἢ τετάρτῃ, κελεύσαντος
 120 Κροῖσου, τὸν Σόλωνα θεράποντες περιῆ-
 γον κατὰ τοὺς θησαυροὺς καὶ ἐδείκνυσαν
 πάντα ὄντα μεγάλα καὶ ὄλβια.

περι-άγω

ὄλβιος, -α, -ον : πλούσιος καὶ
 εὐδαίμων

	Θεᾷσάμενον δὲ αὐτὸν τὰ πάντα καὶ σκεψάμενον ἤρετο ὁ Κροῖσος τάδε· «Ξένε ᾿Αθηναῖε, παρὰ ἡμᾶς περὶ σοῦ λόγος ἦκει 125 πολὺς καὶ σοφίᾳς ἔνεκα σῆς καὶ πλάνης, ὥς θεωρίᾳς ἔνεκα γῆν πολλὴν ἐπελή- λυθας. Νῦν οὖν βούλομαι ἐρέσθαι σε τίς ἐστὶν ὀλβιώτατος πάντων ὧν εἶδες.» Ὁ μὲν ἐλπίζων αὐτὸς εἶναι ὀλβιώτατος 130 ταῦτα ἠρώτᾳ, Σόλων δὲ οὐδὲν ὑποθωπεύ- σας ἀλλὰ τῷ ἀληθεῖ χρησάμενος λέγει· «᾿Ω βασιλεῦ, Τέλλος ᾿Αθηναῖος.» Θαυ- μάσας δὲ Κροῖσος τὸ λεχθέν, ἤρετο· «Πῶς δὴ κρίνεις Τέλλον εἶναι ὀλβιώτατον;» Ὁ 135 δὲ εἶπε· «Τέλλω καὶ παῖδες ἦσαν καλοί τε καὶ γαθοὶ καὶ τοῖς παισὶ εἶδε τέκνα ἐκγενόμενα καὶ πάντα παραμείναντα, καὶ τελευτὴ τοῦ βίου λαμπροτάτη ἐγένετο· γενομένης γὰρ ᾿Αθηναίοις μάχης πρὸς 140 γείτονας ἐν Ἐλευσίνι, βοηθήσας καὶ τροπὴν ποιήσας τῶν πολεμίων ἀπέθανε κάλλιστα, καὶ αὐτὸν ᾿Αθηναῖοι δημοσίᾳ ἐπελήλυθας <i>hai visitato</i>
ἡ πλάνη (τῆς πλάνης) < πλανάομαι	
ὑποθωπεύω : πάντα ποιῶ ὥστε τινὰ χαίρειν, ἐπαίνων αὐτόν	
ὁ Τέλλος (τοῦ Τέλλου)	
ἐκ-γίγνομαι παρα-μένω	
ὁ γείτων (τοῦ γείτονος) · ὁ παρ-οικῶν ἡ τροπή (τῆς τροπῆς) < τρέπω (= φυγῇ)	

τε ἔθαψαν ὅπου ἔπεσε καὶ ἐτίμησαν
145 μεγάλως.»

— da Erodoto (I. 26, 29-30)



Ὁ Κροῖσος ἤρετο τίνα
ὀλβιώτατον ἱδοι.

Ο ΚΡΟΙΣΟΣ ΤΟΝ ΣΟΛΩΝΑ ΞΕΝΙΖΕΙ (β)

Ὡς δὲ ταῦτα περὶ τοῦ Τέλλου ὁ Σόλων
εἶπε, ὁ Κροῖσος ἤρετο τίνα δεύτερον
μετ' ἐκεῖνον ὀλβιώτατον ἱδοι, νομίζων
πάγχυ δευτερεῖα οἴσεσθαι. Ὁ δέ· «Κλέο-
150 βίν τε καὶ Βίτωνα. Τούτοις γὰρ οὔσι γένος
Ἀργεῖοις πλοῦτός τε ἦν ἱκανὸς καὶ πρὸς
τούτῳ ῥώμη σώματος τοιαύδε· ἄθλοφόροι

πάγχυ = πάντως
τὰ δευτερεῖα (τῶν δευτερείων) :
ὁ δεύτερος μισθός, τὸ δεύτερον
ἄθλον ἐν ἀγῶνι τινι
δευτερεῖα φέρω : τυγχάνω τῶν
δευτερείων
ὁ Κλέοβις (τοῦ Κλεόβεως)
ὁ Βίτων (τοῦ Βίτωνος)
οἱ Ἀργεῖοι (τῶν Ἀργείων)
< Ἀργος (τὸ Ἄ, τοῦ Ἀργους·
πόλις τις τῆς Πελοποννήσου)
ἄθλοφόρος, -ον : τοῦ ἄθλου ἐν
ἀγῶνι τινι τυχών



ἡ Ἥρα
(τῆς Ἥρας)

τὸ ζεύγος
(τοῦ ζεύγους) <
ζεύγνυμι
ζεύγει :
ἀμάξι ὑπὸ
τῶν βοῶν
ἐλκομένη

τεσσαράκοντα = τετταράκοντα
(XL)

κυρέω = τυγχάνω
ἀντίον = ἐναντίᾳ

τε ἀμφότεροι ἦσαν, καὶ δὴ καὶ λέγεται
ὅδε ὁ λόγος· οὔσης ἐορτῆς τῇ Ἥρᾳ τοῖς
Ἀργείοις, ἔδει πάντως τὴν μητέρα αὐτῶν 155
ζεύγει κομισθῆναι ἐς τὸ ἱερόν, οἱ δὲ βόες
ἐκ τοῦ ἀγροῦ οὐ παρεγίγνοντο ἐν καιρῷ.
Οἱ δὲ νεᾶνίαί, ἵνα παραγένοιτο ἡ μήτηρ
ἐν καιρῷ, αὐτοὶ εἴλκον τὴν ἄμαξαν, ἐπὶ
δὲ τῆς ἀμάξης ἐφέρετο ἡ μήτηρ, σταδίους 160
δὲ πέντε καὶ τεσσαράκοντα κομίσαντες
ἀφίκοντο ἐς τὸ ἱερόν.

Ταῦτα δὲ αὐτοῖς ποιήσασι καὶ ὀφθεῖσι
ὑπὸ τῶν παρόντων τελευτῇ τοῦ βίου
ἀρίστη ἐγένετο, ἔδειξέ τε ἐν τούτοις ὁ 165
θεὸς ὅτι ἄμεινον εἶη ἀνθρώπῳ τεθνάναι
μᾶλλον ἢ ζῆν. Οἱ μὲν γὰρ Ἀργεῖοι
περιστάντες ἐμακάριζον τῶν νεᾶνιῶν τὴν
ρόμην, αἱ δὲ Ἀργεῖαι τὴν μητέρα αὐτῶν
ἐμακάριζον, διότι τοιούτων τέκνων 170
ἐκύρησεν. Ἡ δὲ μήτηρ στᾶσα ἀντίον τοῦ
ἀγάλματος τῆς θεοῦ ἠὔχετο Κλεόβει τε

καὶ Βίτωνι τοῖς ἑαυτῆς τέκνοις, οἳ αὐτὴν
ἐτίμησαν μέγας, τὴν θεὸν δοῦναι ὅ τι
175 ἄνθρωπῳ τυχεῖν ἄριστον εἴη. Μετὰ δὲ
ταύτην τὴν εὐχὴν, ὡς ἔθυσάν τε καὶ εὐ-
ώθησαν, κατακοιμηθέντες ἐν αὐτῷ τῷ
ἱερῷ οἱ νεᾶνιαι οὐκέτι ἀνέστησαν ἀλλ'
οὕτως ἐτελεύτησαν. Ἀργεῖοι δὲ αὐτῶν
180 εἰκόνας ποιησάμενοι ἀνέθεσαν ἐν Δελ-
φοῖς, ὡς ἀνδρῶν ἀρίστων γενομένων.»

εὐωχέομαι = δειπνέω

Σόλων μὲν οὖν εὐδαιμονίᾳ δευτερεῖα
ἔνειμε τούτοις, Κροῖσος δὲ ὀργισθεὶς εἶπε·
«ᾠ ξέν' Ἀθηναῖε, τῆς δὲ ἡμετέρᾳς εὐ-
185 δαιμονίᾳς οὕτω καταφρονεῖς ὥστε οὐδὲ
ἰδιωτῶν ἀνδρῶν ἀξιόους ἡμᾶς ἐποίησας;»

ἡ εὐδαιμονία
(τῆς εὐδαιμονίᾳς) < εὐδαίμων
ἔνειμε : ἔδωκε, ἀν-έθηκε

— da Erodoto (I. 31-32)

Enchiridion

Il discorso del maestro sul valore della storia è piaciuto molto a Filippo, che dice al cugino: «Magari l'avesse scritto!», «Εἴθε γράψειεν!» Filippo dunque spera di diventar degno del suo maestro: «Εἰ γὰρ ἄξιός αὐτοῦ εἶην!» S'addolora però ch'egli abbia perduto la moglie e il figlio; «Μὴ εἰς ἄλλα κακὰ πέσοι!» esclama.

Il modo ottativo

Le voci messe in evidenza appartengono a un altro modo del verbo, l'ultimo che vi resta da imparare: l'ottativo. Anche le voci dell'ottativo si riconoscono senza difficoltà, perché contengono uno ι (un dittongo οι, αι ο ει): per esempio, λῴοιμι, λῴσοιμι, λυθεῖην.

L'ottativo propriamente detto
(spesso con εἴθε, εἰ γάρ;
negazione μή)
= «oh, se...!, magari...!»
(lat. *utinam* ')

Il nome dell'ottativo deriva dal verbo latino *optāre*, «desiderare»: una delle funzioni di questo modo è infatti quella d'esprimere, in proposizioni indipendenti, un desiderio, un augurio, un voto; e appunto perché quest'uso dell'ottativo, pur non essendo affatto l'unico, è quello che l'etimologia del suo nome dichiara, parleremo per esso d'ottativo propriamente detto; la negazione è μή. Ecco due esempi: *Εὐτυχοῖτε, ὦ φίλοι!* = *Possiate esser felici, amici!*; *Μὴ εἰς κακὰ πέσοιτε, ὦ φίλοι!* = *Che non cadiate in qualche disgrazia, amici!* Sia l'ottativo del presente (εὐτυχοῖτε) sia quello dell'aoristo (πέσοιτε) si riferiscono naturalmente al futuro: come sempre per i modi diversi dall'indicativo, la loro differenza è solo d'aspetto, non di tempo, e le due frasi appena viste l'illustrano bene. L'ottativo propriamente detto è spesso preceduto da εἴθε ο εἰ γάρ, «oh, se...!, magari...!, piaccia (piacesse) a Dio che...!» e simili (latino *utinam*, col congiuntivo detto appunto ottativo o desiderativo): per esempio, *Εἴθε (εἰ γάρ) μὴ ὀργίζοιτο ἡμῖν ὁ δεσπότης!* = *Oh, se il padrone non fosse arrabbiato con noi!*

Usi dell'ottativo
nelle proposizioni subordinate

Ma l'ottativo è soprattutto frequente, senza un valore ben preciso, nelle frasi subordinate, quando il

verbo della reggente è un passato. Ne avete trovato parecchi esempi nelle pagine di lettura di questo capitolo: così, avete letto che ὁ Φίλιππος οἴκαδε ἔσπευδε ἵνα ἡσύχως τὴν βίβλον ἀναγιγνώσκοι; ch'egli εἰσῆλθε εἰς τὴν παλαίστραν ἵνα ἐπαγγείλαι...; ancóra, che προσεχώρησε τῷ ἀνεπιῶ ἵνα αὐτῷ διαλέγοιτο; e c'eran molti ragazzi nella palestra, ma nessuno pareva temere, ἐφαίνετο φοβεῖσθαι, μὴ οἱ πολέμιοι εἰσβάλοιεν εἰς τὴν πόλιν; eccetera.

Vediamo dunque più precisamente quali sono gli usi dell'ottativo nelle proposizioni subordinate:

a) In generale, quando il verbo della reggente è in uno dei cosiddetti *tempi storici* (quelli cioè che, avendo l'aumento, si riferiscono al passato: imperfetto, aoristo e piucchepperfetto), la subordinata *può* (non *deve*) aver l'ottativo. Negli esempi che seguono il verbo può esser nel congiuntivo (come già sapete) e nell'ottativo, senza che la traduzione italiana cambi nei due casi; e del resto non pare che i greci sentissero una chiara differenza di senso, o anche solo di tono, tra le due costruzioni: Εἰς τὸ ἄστυ ἔσπεύδομεν ἵνα τῶν ῥητόρων ἀκούωμεν/ἀκούοιμεν = Andavamo alla svelta in città per sentir gli oratori; Οἱ πολῖται ἐφοβοῦντο μὴ οἱ πολέμιοι εἰς τὴν γῆν εἰσβάλωσιν/εἰσβάλοιεν = I cittadini temevano che i nemici invadessero la regione. Se invece il verbo della reggente fosse in un *tempo principale* (ossia non in un tempo storico), l'ottativo non sarebbe possibile: scrivete voi stessi delle nuove frasi col congiuntivo.

b) Sempre *dopo un tempo storico nella reggente, le frasi di senso eventuale* (che dunque nel caso contrario, ossia se il verbo della reggente fosse in un tempo principale, avrebbero ἄν e il congiuntivo) *han di regola l'ottativo senz'ἄν*. Di nuovo, due esempi: Οἱ Ἀθηναῖοι αὐτῷ φρουρίῳ ἐχρῶντο ὁπότε πόλεμος γένοιτο = Gli ateniesi l'usavan come fortezza tutte le volte che c'era la guerra; Οἱ Ἀθηναῖοι ἠναγκάζοντο χρῆσθαι νόμοις οὓς σφίσι Σόλων θεῖτο = Gli ateniesi eran costretti a servirsi di tutte

reggente
tempo *principale*
tempo *storico*

subordinata
cong.
cong. / ott.

frasi di senso eventuale:

reggente
tempo *principale*
tempo *storico*

subordinata
cong. con ἄν
ott. senz'ἄν

Ma nel discorso indiretto spesso il cong. con ἄν

le leggi che Solone avesse stabilito per loro; ancora, riscrivete le frasi mettendo il verbo della reggente in un tempo principale.

Tuttavia, *nel discorso indiretto il greco conserva spesso la costruzione con ἄν e il congiuntivo* che s'avrebbe nel discorso diretto: per esempio, Ὅρκους κατείχοντο χρήσεσθαι νόμοις οὕς ἄν σφίσι Σόλων θῇται = Eran obbligati per i giuramenti (che avevano fatto) a servirsi di tutte le leggi che Solone avesse stabilito per loro (gli ateniesi giurarono: «Χρησόμεθα νόμοις οὕς ἄν ἡμῖν Σόλων θῇται»).

Ricapitolando: a) in frasi indipendenti, l'ottativo, solo o con εἴθε o εἰ γάρ (negazione μή) esprime un desiderio (o. *propriamente detto*); b) in frasi subordinate, esso può sostituire il congiuntivo solo se la reggente è in un tempo storico, e lo sostituisce *di regola* se la frase ha senso eventuale, salvo che nel discorso indiretto si può conservare il congiuntivo con ἄν.

Ma nell'uno e nell'altro caso l'ottativo ha anche altri usi: li vedremo più avanti.

Ma vediamo ora insieme le voci del nostro modo. Per la formazione dell'ottativo del presente dei verbi in -ω è sufficiente ricordare: 1) che l'ottativo ha come *caratteristica modale* l'inserimento, tra il tema e le desinenze, del dittongo -οι-: per esempio, λῶ-οι-μεν; 2) che le desinenze di questo modo sono di solito, anche nei tempi principali, quelle *secondarie*; tuttavia, nell'attivo la I singolare prende la desinenza -μι (della II coniugazione) e la III plurale -εν.

Simili per formazione e flessione sono l'ottativo dell'aoristo secondo: λάβ-οι-μι, λάβ-οι-ς, λάβ-οι, ecc. (medio: λαβ-οί-μην, λάβοιο, ecc.) e quello del futuro (del valore dell'ottativo del futuro parleremo tra poco): λῶσ-οι-μι, medio λῶσ-οί-μην, passivo λυθῶσ-οί-μην (fut. pass. I), γραφῶσ-οί-μην (fut. pass. II).

Nell'aoristo primo, le stesse desinenze s'aggiungono al tema accresciuto d'uno -ι-: λῶ-σα-ι-, da

Le voci dell'ottativo

Pres. attivo	Pres. mediopassivo
λῶ-οι- <u>μι</u>	λῶ-οί-μην
λῶ-οι-ς	λῶοιο (<*λῶ-οι-σο)
λῶ-οι	λῶ-οι-το
λῶ-οι-μεν	λῶ-οί-μεθα
λῶ-οι-τε	λῶ-οι-σθε
λῶ-οι- <u>εν</u>	λῶ-οι-ντο

Desinenze dell'ottativo:

att.: -μι, -ς, —, -μεν, -τε, -εν;
mediopass.: -μην, -σο, -το,
-μεθα, -σθε, -ντο

cui λῥ-σα-ι-μι, λῥ-σα-ί-μην (aoristi sigmatici); φηνα-ι-, da cui φήνα-ι-μι, φηνα-ί-μην (aoristi asigmatici). Ricordate però che, accanto a λῥσαι, λῥσαι e λῥσαιεν, si trovano anche, con diversa terminazione, λῥσεια, λῥσειε(ν) e λῥσειαν.

Notate λῥσαι coll'acuto: infatti, *sebbene in generale i dittonghi -αι e -οι finali di parola contino, nella declinazione e nella coniugazione, come brevi ai fini dell'accento* (lo sapete da tempo, e ne potete portar voi stessi molti esempi), *questo non vale per l'ottativo* (come si vede anche dal presente λῥοι); distinguate dunque attentamente λῥσαι, ottativo, da λῥσαι, infinito attivo e imperativo medio (e d'altra parte: κομίσαι, ottativo e anche infinito, κόμισαι, imperativo; e ancóra: βουλεῖσαι, ottativo, βουλεῖσαι, infinito, βούλευσαι, imperativo; mentre per esempio κόψαι può aver tutt'e tre i significati).

Ci restan da considerare: a) i presenti della II coniugazione (in -μι), e gli aoristi cappatici tipo ἔδωκα; b) gli aoristi terzi; c) gli aoristi passivi.

Qui, la caratteristica modale dell'ottativo consiste nell'inserimento, dopo il tema: nelle voci *attive* e *passive*, di -ιη- nel singolare e -ι- nel plurale; in quelle *medie* e *mediopassive*, sempre di -ι-; inoltre, *la vocale finale del tema è sempre breve*. Le desinenze son quelle già viste, tranne nella I singolare dell'attivo, che, invece di -μι (come in λῥοιμι), prende la desinenza secondaria -ν (διδοίην). Considerate ora, in margine, l'ottativo di δίδωμι, e osservate appunto: la finale breve del tema (διδο-), la caratteristica modale e il suo variare nell'attivo, la desinenza della I persona attiva.

Potete ora facilmente ricavare e coniugare da voi stessi gli ottativi: dei presenti τίθημι (τιθεῖ-ιη-ν, τιθεῖ-ί-μην), ἵστημι (ιστῖ-ιη-ν, ιστῖ-ί-μην) e ἵημι (ἱῖ-ιη-ν, ἱῖ-ί-μην); degli aoristi ἔδωκα (δο-ιη-ν, δο-ί-μην), ἔθηκα (θεῖ-ιη-ν, θεῖ-ί-μην) e ἤκα (εῖ-ιη-ν, εῖ-ί-μην); degli aoristi terzi ἔβην, ἔγνων, ἔστην (βῖ-ιη-ν, γνο-ιη-ν, στῖ-ιη-ν); degli aoristi

Aoristo primo attivo

λῥ-σα-ι-μι
λῥ-σα-ι-ς (anche λῥσειας)
λῥ-σα-ι (anche λῥσειε[ν])
λῥ-σα-ι-μεν
λῥ-σα-ι-τε
λῥ-σα-ι-εν (anche λῥσειαν)

Aoristo primo medio

λῥ-σα-ί-μην
λῥσαιο (< *λῥ-σα-ι-σο)
λῥ-σα-ι-το
λῥ-σα-ί-μεθα
λῥ-σα-ι-σθε
λῥ-σα-ι-ντο

δίδωμι:**pres. attivo**

διδο-ιη-ν

διδο-ιη-ς

διδο-ιη

διδο-ι-μεν

διδο-ι-τε

διδο-ι-εν

δίδωμι:**pres. mediopassivo**

διδο-ί-μην

διδοιο (< *διδο-ι-σο)

διδο-ι-το

διδο-ί-μεθα

διδο-ι-σθε

διδο-ι-ντο

Aoristo passivo

λυθε-ιη-ν
λυθε-ιη-ς
λυθε-ιη
λυθε-ι-μεν
λυθε-ι-τε
λυθε-ι-εν

εἶμι:

εἶην
εἶης
εἶη
εἶμεν ο εἶημεν
εἶτε ο εἶητε
εἶεν ο εἶησαν

φιλέω: pres. att.: φιλοῖην,
φιλοῖης, φιλοῖη, φιλοῖμεν,
φιλοῖτε, φιλοῖεν

φιλέω: pres. mediopass.:
φιλοίμην, φιλοῖο, φιλοῖτο,
φιλοίμεθα, φιλοῖσθε,
φιλοῖντο

δηλόω: pres. att.: δηλοῖην,
δηλοῖης, ecc.

δηλόω: pres. mediopass.:
δηλοίμην, δηλοῖο, ecc.

τιμάω: pres. att.: τιμῶην,
τιμῶης, τιμῶη, τιμῶμεν,
τιμῶτε, τιμῶεν

τιμάω: pres. mediopass.:
τιμῶμην, τιμῶο, τιμῶτο,
τιμῶμεθα, τιμῶσθε, τιμῶντο

passivi (λυθε-ιη-ν, φανε-ιη-ν: ricordate che l'aoristo passivo ha desinenze attive).

Anche l'ottativo d'εἶμι è εἶην, -ης, -η, plurale εἶμεν, -τε, -εν (ma anche, spesso, εἶημεν, εἶητε, εἶησαν; notate che εἶην si distingue solo per lo spirito da εἶην di ἔημι); e così per φημι: φα-ιη-ν, φαίης, φαίη, e plurale φα-ι-μεν, -τε, -εν; e per i deponenti δύναμαι ed ἐπίσταμαι: δυνά-ι-μην, ἐπιστά-ι-μην, ecc.

Alcuni presenti in -μι formano invece l'ottativo al modo dei verbi in -ω: così, l'ottativo d'εἶμι, «andrò», è ἴ-οι-μι, «oh, se andassi!», ἴ-οι-ς, ἴ-οι, ecc., come se l'indicativo fosse *ἴω (ma la I persona è anche, e più spesso, ἰοῖην); e similmente, da κεῖμαι, la sola III singolare κέοιτο (< *κεῖ-οι-το con caduta dello -ι-); e, da δείκνυμι e simili, δεικνύ-οι-μι, δεικνυ-οί-μην, e simili.

Nei presenti contratti in -έω e in -όω, le contrazioni portavano, nel plurale, a terminazioni identiche a quelle di δίδωμι: per esempio, da φιλέοιμεν, φιλέοιτε, φιλέοιεν, s'avevano φιλοῖμεν, φιλοῖτε, φιλοῖεν, del tutto simili a διδοῖμεν, διδοῖτε, διδοῖεν. Perciò anche il singolare prese spesso, per analogia, le terminazioni di δίδωμι: φιλοῖην, -ης, -η, e δηλοῖην, -ης, -η, come διδοῖην, -ης, -η; e similmente nel mediopassivo.

Il futuro contratto (φανῶ, da *φανέω come φιλέω) fa ugualmente, nell'ottativo, φανοῖην, -ης, -η, φανοῖμεν, -τε, -εν; medio, φανοίμην, ecc.

Anche l'ottativo di τιμάω segue il modello di quello di δίδωμι: il singolare è infatti τιμᾶοιην, -ης, -η, da cui in attico, con contrazione, τιμῶην, -ης, -η, e così nel mediopassivo.

Riassumiamo le nostre osservazioni in una tabella:

LA FORMAZIONE DELL'OTTATIVO: SPECCHIETTO RIASSUNTIVO		
Gruppo	Formazione	Esempi
I: ottativi tematici Pres. in -ω (non contratti) Aor. II Fut (att., medi, pass.) Alcuni pres. in -μι (εἶμι, κεῖμαι, δείκνυμι e simili)	Tema + -οι- Desinenze secondarie, salvo: -μι, -εν	λῶοιμι λάβοιμι λῦσοιμι, λῦσοίμην, λυθησοίμην ῥοοιμι, κέοιτο, δεικνύοιμι
II: Aor. I	Tema + -ι- Desinenze: come sopra	λῶσαιμι
III: ottativi atematici Pres. in -μι (tranne i già nominati) Aor. cappatici (come ἔδωκα) Aor. III Aor. pass.	Tema in vocale breve + -τη-/ -ι- (att. e pass.) o sempre -ι- (medio e mediopass.) Desinenze secondarie, salvo -εν (ma compresa -ν)	διδόιην, τιθείην, ίσταίην, ἔειν, εἶην, φαίην, δυναίμην, ἐπισταίμην δοίην, θείην, εἶην βαίην, γνοίην, σταίην λυθείην
IV: verbi contratti Pres. contratti Futuri contratti	-οίην, -οίμην (per analogia di διδοίην, διδοίμην)	φιλοίην, δηλοίην, τιμαοίην > τιμῶην φανοίην

Vi sarà facile osservare che al I gruppo appartengono quelle voci che, come il presente della I coniugazione e il futuro, contengono le vocali congiuntive -ο-/-ε- (i presenti in -μι di questo gruppo seguono, nell'ottativo, il modello di quelli in -ω): queste voci si dicono *tematiche*, perché le vocali congiuntive si chiamano anche vocali tematiche; e gli ottativi stessi son tematici, giacché l' -ο- della caratteristica -οι- è appunto la vocale tematica (sempre uguale). Gli ottativi *atematici*, quelli cioè delle voci che son prive delle vocali tematiche, appartengono al III gruppo, tranne gli *aoristi primi* (II gruppo); infine, al IV gruppo appartengono gli ottativi dei verbi *contratti* (presenti e futuri).

L'aver ricondotto tutti gli ottativi greci a questi quattro modi di formazione rende le cose assai semplici: vi basterà ricordare a quale gruppo appartenga

L'ottativo nel discorso indiretto

un ottativo per sapere come si formi e si coniughi, senza bisogno di grandi sforzi di memoria.

Dopo aver visto le voci dell'ottativo, torniamo a considerarne gli usi.

Nel discorso indiretto (dunque anche nelle interrogative indirette), *dopo un tempo storico nella reggente* (e solo in questo caso!), il greco può usare sia l'indicativo sia l'ottativo. Il tempo dell'ottativo è, praticamente, lo stesso che s'avrebbe (nell'indicativo) nel discorso diretto. Considerate infatti quest'esempio: Ὁ Κροῖσος ἤρετο τίνα δεύτερον μετ'ἐκείνον ὀλβιώτατον ἴδοι = Creso chiese chi avesse visto (che fosse) il secondo più felice dopo quello (ἴδοι, ottativo dell'aoristo, perché le parole di Creso furono: «Τίνα δεύτερον μετ'ἐκείνον ὀλβιώτατον εἶδες;»; del resto, sarebbe stato ugualmente possibile l'indicativo, sempre aoristo, εἶδεν).

l'ottativo del futuro

In particolare, l'ottativo del futuro è usato solo, in alternativa all'indicativo del futuro, appunto nel discorso indiretto (con un tempo storico nella reggente): ripensate alle parole del cugino di Filippo: «Ὁ διδάσκαλος ἐσκόπει ὅπως μὴ ἔσοιτο ἅπαις, ἀλλ'ἔσοιτο αὐτῷ ὅστις ζῶντά τε γηροτροφήσοι καὶ τελευτήσαντα θάψοι αὐτόν, καὶ εἰς τὸν ἔπειτα χρόνον τὰ νομιζόμενα αὐτῷ ποιήσοι» (nel discorso diretto, il maestro avrà detto a sé stesso: «Οὐκ ἔσομαι ἅπαις, ἀλλ'ἔσται μοι ὅστις ζῶντά τε γηροτροφήσει καὶ τελευτήσαντα θάψει με, καὶ εἰς τὸν ἔπειτα χρόνον τὰ νομιζόμενά μοι ποιήσει»).

I verbi greci

δύναμαι, δυνήσομαι, δεδύνημαι, ἐδυνήθην, «posso»
 ἐπίσταμαι, *imperfetto* ἤπιστάμην, ἐπιστήσομαι, ἤπιστήθην, «capisco, so»
 κείμαι, κείσομαι, «giaccio»

Alcuni verbi coll'aumento in ει-:

ἐργάζομαι, *imperfetto* εἰργαζόμην, ἐργάσομαι, εἰργασάμην, εἵργασμαι,
 εἰργάσθην, «lavoro»
 ἔπομαι (t. v. alternante σεπ-/σπ-), *imperfetto* εἰπόμην, ἔψομαι, ἐσπόμην,
 «seguo» (+ *dat.*)
 ἔχω (temi verbali: [σ]εχ-/σχ- e σχη-), *imperfetto* εἶχον, ἔξω ο σχήσω, ἔσχον,
 ἔσχηκα, ἔσχημαι, «ho; (*medio*) mi tengo stretto, sto attaccato (+ *gen.*, a)»

Il greco nell'italiano

Da quali parole greche derivano questi vocaboli?

- 1) storia (*antiquato* istoria)
- 2) storiografia
- 3) cronaca (*antiquato* cronica)
- 4) cronologia
- 5) genealogia
- 6) paleografia
- 7) archeologia

Che significato ha la parola storia nella locuzione storia naturale? In che modo questa particolare accezione si connette col senso comune di storia come narrazione di fatti?

Osservate genealogia e archeologia, col g: riflettendo sull'etimologia di queste parole, e confrontandole con altre, come gerontocrazia (ὁ γέρων, τοῦ γέροντος, «vecchio») e geografia, geometria, rispondete a questa domanda: quale lettera corrisponde, nei grecismi italiani, al greco γ? Sapreste far qualche altro esempio?

Esercizio 25a

Volgete prima nel congiuntivo e poi nell'ottativo le seguenti voci verbali di modo indicativo:

- | | | |
|--------------|------------|----------------|
| 1. λύουσι(ν) | 6. νικῶμεν | 11. ἐθέμην |
| 2. λύεται | 7. φιλεῖ | 12. ἔλαβον |
| 3. ἐλύσαμεν | 8. ἔστη | 13. ἐγένετο |
| 4. ἐλύθη | 9. ἐστι | 14. ἐφιλήσαμεν |
| 5. βούλομαι | 10. τιμᾶ | 15. ἴασι(ν). |

Esercizio 25b

Leggete a voce alta e traducete:

1. Εἶθε ταχέως παραγένοιτο ἡ μήτηρ.
2. Μηδέποτε αὐθις ἐς πόλεμον κατάσταίμεν.
3. Εἰ γὰρ μὴ ἴδοιμι τοὺς κακοὺς εὖ πράττοντας.
4. Σώφρονες εἶτε, ὦ παῖδες, καὶ ἀεὶ τοὺς τεκόντας φιλοῖτε.
5. Κακῶς ἀποθάνοιεν πάντες οἱ τοιαῦτα πράττοντες.

Esercizio 25c

Riscrivete queste frasi, cambiando nel tempo indicato per ognuna d'esse il verbo della reggente, e tutti i congiuntivi in ottativi; poi traducete sia le vecchie sia le nuove frasi.

1. Οἱ νέοι παιδεύονται (imperfetto) ἵνα ἀγαθοὶ γένωνται.
2. Ὁ Σόλων ἀποδημεῖ (aoristo) ἵνα μὴ ἀναγκασθῇ τοὺς νόμους λῦσαι.
3. Ὁ πατὴρ τοῖς τέκνοις δίδωσιν (imperfetto) ὅσ' ἂν βούλωνται ἔχειν.
4. Οἱ ὀπλῖται φοβοῦνται (imperfetto) μὴ οὐκ ἀμύνωσι τοὺς πολεμίους.
5. Οἱ Ἀθηναῖοι μεγάλοις ὄρκοις κατέχονται (imperfetto) νόμοις χρῆσεσθαι οἷς ἂν θῆται ὁ Σόλων.
6. Φοβούμενος τὸν κίνδυνον, τοὺς φίλους καλῶ (aoristo) ὅπως ὑμῖν βοηθῶσιν.

Esercizio 25d

Traducete in greco:

1. I greci mandavano a scuola i loro figlioli perché imparassero a scrivere (= le lettere).
2. Il ragazzo aveva paura che non sarebbe mai tornato a casa.
3. Quando veniva l'inverno, i pastori spingevano in pianura le pecore.
4. Gli schiavi facevan sempre tutto quel che (gli) comandava il padrone.

Esercizio 25e

Riscrivete queste frasi, cambiando in aoristi i verbi delle reggenti e in ottativi, da congiuntivi, i verbi del discorso indiretto; poi traducete sia le vecchie sia le nuove frasi.

1. Ἡ γυνὴ ἡμᾶς ἐρωτᾷ εἰ τῷ παιδί αὐτῆς ἐν τῇ ὁδῷ ἐνετύχομεν.
2. Ἀποκρινόμεθα ὅτι οὐδένα ἀνθρώπων εἶδομεν, ἀλλ'εὐθὺς ἐπάνιμεν ὡς αὐτὸν ζητήσοντες.
3. Τῷ παιδί ἐντυχόντες λέγομεν ὅτι ἡ μήτηρ αὐτὸν ζητεῖ.
4. Ὁ ἄγγελος λέγει ὅτι τῶν πολεμίων ἀπελθόντων τοῖς αὐτουργοῖς ἔξεστιν οἴκαδε ἐπανιέναι.
5. Ὁ Πρωταγόρας λέγει ὅτι τοῦτο περὶ πλείστου ποιοῦνται οἱ πατέρες, ὅπως ἀγαθοὶ γενήσονται οἱ παῖδες.
6. Ὁ Ἡρόδοτος ἐξηγεῖται ὅπως εἰς πόλεμον κατέστησαν οἱ τε βάρβαροι καὶ οἱ Ἕλληνες.
7. Ὁ Σόλων ἐπίσταται (qui, cambiate il verbo in imperfetto) ὅτι οἱ Ἀθηναῖοι οὐ λύσονται τοὺς νόμους.
8. Ὁ Κροῖσος τὸν Σόλωνα ἐρωτᾷ τίνα ὀλβιώτατον εἶδεν.
9. Ὁ Σόλων λέγει ὅτι οἱ νεᾶνῖαι, τὴν μητέρα εἰς τὸ ἱερὸν κομίσαντες, ἀπέθανον.
10. Οὕτω δείκνυσιν ὁ θεὸς ὅτι ἄμεινόν ἐστιν ἀνθρώπῳ τεθνάναι μᾶλλον ἢ ζῆν.

Leggete questo passo (tratto, con adattamenti, da Erodoto, I. 32-33), poi rispondete alle domande.

Solone spiega a Creso perché non lo considera un uomo felice.

Ο ΣΟΛΩΝ ΤΟΝ ΚΡΟΙΣΟΝ ΟΡΓΙΖΕΙ

Ὁ δὲ Σόλων εἶπεν· «ᾧ Κροῖσε, ἐρωτᾷς με περὶ ἀνθρωπίνων πρᾶγμάτων, ἐγὼ δὲ ἐπίσταμαι πᾶν τὸ θεῖον φθονερὸν ὃν καὶ ταραχῶδες. Ἐν μὲν γὰρ τῷ μακρῷ χρόνῳ πολλὰ μὲν ἐστὶν ἰδεῖν ἃ μὴ τις ἐθέλει, πολλὰ δὲ καὶ παθεῖν. Ἐς γὰρ ἐβδομήκοντα ἔτη ὅρον τῆς ζωῆς ἀνθρώπῳ τίθημι. Ταῦτα δὲ ἔτη ἐβδομήκοντα ὄντα παρέχεται ἡμέρας διακοσίᾳς καὶ ἑξακισχίλιᾳς καὶ διςμυριάς. Ἡ δὲ ἐτέρᾳ αὐτῶν τῇ ἐτέρᾳ οὐδὲν ὅμοιον προσάγει πρᾶγμα.

[φθονερός, -ᾶ, -όν *invidioso, geloso* ταραχώδης, -ες *che perturba, sconvolge* ὁ ὅρος *confine, limite, termine* ἑξακισχίλιοι, -αι, -α *seimila* (ἑξ-άκις *sei volte*) δις-μύριοι, -αι, -α *ventimila* ἢ... ἐτέρᾳ... τῇ ἐτέρᾳ... *uno... all'altro...*]

1. Solone distingue due ambiti: quali?
2. Quali sono secondo lui le caratteristiche della divinità?

3. Che cosa vedono, e di che fanno esperienza, gli uomini nel corso della loro vita?
4. Solone fissa un termine alla durata della vita umana: di quanti anni? e di quanti giorni?
5. Che cosa porta ogni giorno della vita?

Ἔμοι δὲ σὺ καὶ πλουτεῖν μέγα φαίνει καὶ βασιλεὺς εἶναι πολλῶν ἀνθρώπων· ἐκεῖνο δὲ ὃ ἐρωτᾷς με οὐπὼ σε λέγω, πρὶν ἄν σε τελευτήσαντα καλῶς βίον μάθω. Οὐ γὰρ ὁ μέγα πλούσιος ὀλβιώτερός ἐστι τοῦ ἐφ' ἡμέραν βίον ἔχοντος, εἰ μὴ αὐτῷ ἡ τύχη παραμείναι, ὥστε εὖ τελευτῆσαι τὸν βίον. Πολλοὶ γὰρ πλούσιοι ἀνθρώπων ἄνολβοί εἰσι, πολλοὶ δὲ μέτριον ἔχοντες βίον εὐτυχεῖς. Σκοπεῖν δὲ χρὴ παντὸς χρήματος τὴν τελευτήν, πῶς ἀποβήσεται. Πολλοῖς γὰρ δὴ ὑποδείξας ὄλβον ὁ θεὸς προορίζους ἀνέτρεψεν.»

[πλουτέω *sono ricco* ἐφ' ἡμέραν *per un (sol) giorno* εἰ μή + ott. *a meno che* ἄν-ολβος, -ον *infelice* μέτριος, -α, -ον *moderato* εὖ-τυχής, -ές *fortunato, felice* τὸ χρῆμα, τοῦ χρήματος *cosa, fatto, avvenimento* ὑπο-δείκνυμι *fo intravedere* ὁ ὄλβος *felicità* πρόρριζος, -ον *dalle radici, completamente* ἀνα-τρέπω *rovescio, capovolgo* (ἀνέτρεψεν *è un aoristo gnòmico, che cioè significa una verità eterna o generale; in italiano si rende bene col presente*)]

6. Che dice Creso di Solone?
7. Che cosa deve sapere per poter rispondere alla domanda del re?
8. Secondo Solone, un uomo ricco ha bisogno d'un'altra cosa per poter esser detto davvero felice: di quale cosa?
9. Con quali parole (greche) Solone descrive quella categoria d'uomini ch'egli contrappone ai πλούσιοι?
10. Qual è il termine greco contrario d'ἄνολβοι che usa Solone?
11. Che cosa, secondo Solone, dev'esser sempre considerato da chi valuti la vita degli uomini?
12. Come si comporta spesso, secondo Solone, la divinità cogli uomini?

Ὁ Σόλων ταῦτα λέγων τῷ Κροίσῳ οὐκέτι ἐχαρίζετο, ἀλλὰ ὁ Κροῖσος ἀποπέμπει αὐτόν, δόξας αὐτὸν ἀμαθῆ εἶναι, ὃς τὰ παρόντα ἀγαθὰ μεθεῖς τὴν τελευτήν παντὸς χρήματος ὀρᾶν κελεύει.

[χαρίζομαι *trovo favore* (+ dat., «presso, agli occhi di») ἄ-μαθής, -ές *stupido* μεθ-ίημι *trascuro*]

13. Quali sono i due insegnamenti che si ricavano dalle parole che Solone ha detto a Creso?
14. Che opinione mostra d'avere Creso di Solone?
15. Cosa si deve considerare, secondo Solone, quando si valuta la vita d'un uomo?

Esercizio 25f

Traducete in greco:

1. Creso pensava d'essere il più felice degli uomini, ma Solone disse che (ne) aveva visti altri più felici.
2. Creso domandò dunque a Solone perché giudicasse che altri fossero più felici.
3. E Solone rispose che non chiamava felice nessuno finché non fosse venuto a sapere (*usate μανθάνω*) ch'egli aveva finito bene la vita.
4. Creso dunque s'adirò con Solone e lo cacciò, pensando che fosse stupido.
5. Ma dopo di ciò Creso patì grandi disgrazie (= cose terribili) e conobbe che Solone giudicava bene.

La formazione delle parole

In italiano, moltissimi sostantivi derivano da altri sostantivi o da aggettivi: pensate a coiaio, boscaiolo, fanteria (da cuoio, bosco, fante), e a bellezza, spilorceria, gratitudine (da bello, spilorcio, grato).

Sostantivi di questo tipo, detti denominali (perché in latino si chiamano nōmina non solo i sostantivi, ma anche gli aggettivi), son comuni anche in greco.

Movendo dal significato, che v'è noto, dei sostantivi o aggettivi da cui derivano, dite quello dei sostantivi denominali seguenti.

1) I suffissi -τᾱ- (nom. -της, gen. -του) e -ευ- (nominativo -εύς) formano sostantivi che indicano persone che s'occupano d'una cosa, o han che fare con essa:

ὁ πολίτης (ἡ πόλις), ὁ ναύτης (ἡ ναῦς)
ὁ ἵππεύς (ὁ ἵππος), ὁ ἱερεὺς (ἱερός, -ᾱ, -όν).

2) I sostantivi astratti che significano qualità derivano dagli aggettivi coll'aggiunta di suffissi diversi, come per esempio

-ιᾱ- (nominativo -ίᾱ):

φίλος, -η, -ον:

ἡ φιλιᾱ;

-συνᾶ- (*nominativo* -σύνη):
 δίκαιος, -ᾶ, -ον: ἡ δικαιοσύνη
 σώφρων, σώφρονος: ἡ σωφροσύνη;

-τητ- (*nom.* -της, *gen.* -τητος):
 ἴσος, -η, -ον: ἡ ἰσότης, τῆς ἰσότητος
 νέος, -ᾶ, -ον: ἡ νεότης, τῆς νεότητος

3) I patronimici, ossia i sostantivi che voglion dire «figlio, discendente, di...», son molto spesso formati col suffisso -ιδᾶ- (*nom.* -ιδης, *gen.* -ίδου): per esempio, ὁ Ἀλκμεων-ίδης.

4) I diminutivi, cioè i sostantivi che esprimono un'idea di piccolezza, si formano con diversi suffissi; i più comuni sono:

-ιο- (*nominativo* -ίον): τὸ παιδίον (ὁ παῖς, τοῦ παιδός)
 -ιδιο- (*nominativo* -ίδιον): τὸ οἰκίδιον (ἡ οἰκία)
 τὸ πατρίδιον (ὁ πατήρ, τοῦ πατρός)
 -ισκο- (*nominativo* -ίσκος): ὁ παιδίσκος (ὁ παῖς, τοῦ παιδός)
 ὁ νεᾶνίσκος (ὁ νεᾶνίς).

Notate che i diminutivi in -ίον e in -ίδιον son di genere neutro, anche quando si riferiscono a persone (come nel caso di παιδίον e di πατρίδιον).

A volte i diminutivi significano, più che una piccolezza materiale, un sentimento d'affetto o, all'opposto, disprezzo: πατρίδιον (confrontate l'italiano babbino); ἀνθρώπιον, «omuncolo, omiciattolo».

Eròdoto

Lo storico Eròdoto nacque ad Alicarnàsso, presso il confine meridionale della Ionia (in Asia minore), pochi anni prima dell'invasione della Grecia da parte di Serse. Sembra che da ragazzo egli vedesse la regina della sua città, Artemisia, alla guida della flotta che andava a unirsi agli invasori. In gioventù partecipò alla sollevazione contro il tiranno Ligdami, nipote d'Artemisia; la sollevazione fallì ed Erodoto dové andare in esilio a Samo. Da quest'isola dell'Egeo egli salpò per i suoi viaggi, che lo portarono a visitar quasi tutto il mondo allora conosciuto: vide infatti, a oriente, dapprima la Lidia, compresa Sardi, poi la Siria, di dove raggiunse l'Eufrate e si portò, percorrendone il corso, a Babilonia; infine da Babilonia proseguì per Susa, la capitale della Persia; a settentrione, Erodoto fece il periplo del Ponto Eussino (l'attuale mar Nero), dimorò per qualche tempo a Òlbia, alla foce del Boristene (il nostro Niprò, *Dnepr* in russo), poi, seguendo il fiume, penetrò nelle selvagge regioni interne della Scizia; a mezzogiorno, fu due volte in Egitto, dove si trattenne per diversi mesi, risalendo il Nilo fino a



Erodoto

Elefantina; in occidente visitò la Sicilia e l'Italia meridionale. Ch'egli viaggiasse per commercio o, come Solone, semplicemente per il piacere e l'interesse di vedere (θεωρίᾳς ἕνεκα: noi diremmo «per turismo»), certo egli raccolse un alto numero d'informazioni, risultato delle sue personali osservazioni, delle sue conversazioni cogli stranieri, del suo studio di documenti e testimonianze; egli le avrebbe usate più tardi nella sua storia.

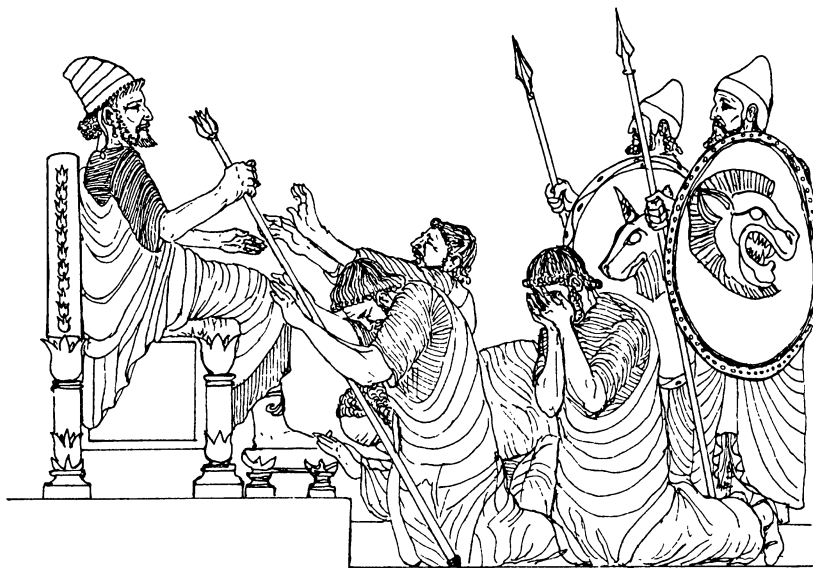
Durante questo periodo Erodoto stette per qualche tempo in Atene, dove strinse amicizia col poeta tragico Sòfocle; quando, nel 443, lasciò Atene per la colonia panellenica di Turi, nell'odierna Calabria, Sofocle gli dedicò un'ode. D'allora in poi Turi fu la sua patria, sebbene egli seguitasse a viaggiare e tornasse ad Atene, per alcune letture pubbliche della sua storia, negli anni trenta. Era ancor vivo nei primi anni della guerra del Peloponneso, giacché parla dei fatti degli anni 431-430. La sua opera storica dev'essere stata pubblicata prima del 425, anno in cui il commediografo Aristòfane, negli *Acarnesi*, ne parodiò l'introduzione.

Ben a ragione Erodoto è chiamato «il padre della storia». Nella sua opera egli non ebbe nessun predecessore, tranne Ecatèo di Milèto, la cui acme è intorno all'anno 500 e che scrisse una descrizione della Terra in due libri, dedicati uno all'Asia e l'altro all'Europa; Erodoto conobbe lo scritto d'Ecateo, al quale fa riferimento due volte, sempre per dirsi in disaccordo con esso. È molto difficile per noi uomini moderni, che abbiamo a disposizione biblioteche e libri, farci un'idea delle difficoltà che doveva superare uno storico di due millenni e mezzo fa, il quale avesse deciso di far la storia di fatti accaduti una generazione avanti, o prima ancora: le uniche fonti scritte che Erodoto poté consultare erano testimonianze locali, come liste di templi o oracoli, e in qualche caso anche documenti ufficiali (per esempio, è probabile ch'egli

avesse accesso ad alcuni documenti persiani, come i ruoli dell'esercito); per il resto tutto quel ch'egli scrive non è altro che, rielaborato, quel che aveva visto e sentito nei suoi viaggi.

Erodoto era un uomo estremamente curioso, seriamente interessato alle credenze e ai costumi degli altri popoli; essendo libero da ogni pregiudizio di tipo razzistico o nazionalistico, egli ascoltava con mente aperta tutto quel che gli raccontavano i suoi interlocutori; tuttavia, professava anche un sano scetticismo: «Io son tenuto a riferire quel che dice la gente, ma non mi sento punto obbligato a crederci sempre: questo principio è valido per tutta la mia storia» (VII. 152).

Egli era anche un uomo profondamente religioso, e interpretava la storia da un punto di vista teologico: era fermamente convinto che gli dèi intervenissero nelle vicende umane, e



Creso riceve la delegazione dei misii (v. XXVIβ).

che nessun uomo potesse sfuggire al suo destino. In particolare, credeva che l'orgoglio umano (ἡ ὑβρις) fosse sempre, prima o poi, punito dalla giustizia divina (ἡ νέμεσις): esempi chiari ne sono la vicenda di Creso e, in porzioni più grandi, quella di Serse. Nel suo racconto hanno una parte importante i segni, gli oracoli, i sogni: essi offrono all'uomo la possibilità di conoscere il suo destino, che non può essere cambiato, ma il cui compimento può però esser rinviato. L'opera erodotea è tutta permeata di mito: la mentalità mitica appartiene alla cultura del suo tempo, ed egli ricorre spesso, com'è naturale, ai miti come spiegazioni dei fatti; ma, se non è uno scettico, neppure è acriticamente credulo.

Prima di raccontar la storia di Creso, egli comincia col parlar dei re di Lidia suoi antenati; questa sezione si chiude colle parole Ἀπδοὶ μὲν δὴ ὑπὸ Πέρσῃσι (ionico per Πέρσαις) ἐδεδούλωντο, «e i lidi erano stati fatti schiavi dai persiani»: quello della libertà e della schiavitù è uno dei temi più spesso ricorrenti nella storia d'Erodoto.

Segue il racconto dell'ascesa della Persia, in cui si parla anche dell'assoggettamento dei greci dell'Asia minore e della sconfitta e presa di Babilonia. Il libro I si chiude colla morte di Ciro, e il II s'apre colla successione del suo figlio Cambise; il resto del libro è dedicato a una descrizione e a una storia dell'Egitto: è questa la più lunga delle digressioni erodotee dal tema principale. Il libro III comincia coll'invasione e la con-

quista dell'Egitto da parte di Cambise, che poi impazzisce e muore; segue una digressione su Policrate di Samo, quindi il racconto della successione di Dario e la descrizione dell'impero persiano, della sua organizzazione e delle sue risorse. Il IV libro contiene la narrazione dell'invasione, da parte di Dario, della Scizia e di Cirène; il libro V, quella della rivolta degli Ioni: la minaccia persiana incombe oramai sull'Ellade. Nel VI libro Dario fa una spedizione punitiva contro gli ateniesi, colpevoli ai suoi occhi d'aver soccorso gli Ioni; si combatte allora la battaglia di Maratona. Il libro VII s'apre colla successione di Serse e la sua decisione d'invader la Grecia, e si conclude colla battaglia delle Termopile. I libri VIII e IX continuano la storia dell'invasione, e finiscono colla battaglia di Micale e la rivolta della Ionia.

Come abbiamo detto, Erodoto fa spesso delle digressioni, mosso dalla curiosità per argomenti diversi; egli è specialmente affascinato dalle credenze, i costumi, le istituzioni dei popoli più remoti, ma d'altra parte ci dà anche molte informazioni importanti sulla storia greca più antica. Nel complesso le storie d'Erodoto son di lettura assai piacevole; vi abbondano i discorsi diretti, che servono anche a chiarire il carattere di diversi personaggi; l'opera ha pregi letterari indubbi, e sembra anche attendibile, nel complesso, sotto l'aspetto storico, come dimostrano, nei casi in cui ne abbiamo, le altre fonti, che confermano il racconto erodoteo.

Lexicon

Verbi

ξενίζω, ξενιῶ, ἐξένισα,
ἐξενίσθην

ἔλκω, *imperf.* εἴλκον,
ἔλξω, εἴλκυσα,
εἴλκυμαι,
εἰλκύσθην

θάπτω, θάψω, ἔθαψα,
τέθαμμαι, ἐτάφην

καταστρέφω,
καταστρέψω,
κατέστρεψα,
κατέστραμμαι,
κατεστράφην

κρίνω, κρίνῳ, ἔκρινα,
κέκρικα, κέκριμαι,
ἐκρίθην

ἀν-ελίττω
ἀποδημέω
ἀρτιάζω
ἀστραγαλίζω
γηροτροφέω
ἐκ-γίγνομαι
ἐκ-μυθάνω
ἐξ-επίσταμαι

εὐωχέομαι
καταφρονέω (+ *gen.*)

κυρέω
παρα-μένω
περι-άγω
προ-αιρέω
τελευτάω
τοπάζω
ὑποθωπεύω

Sostantivi

ἡ ἀποδείξις,
τῆς ἀποδείξεως
τὸ ἀποδυτήριον,
τοῦ ἀποδυτηρίου
τὰ βασίλεια,
τῶν βασιλείων
ὁ γείτων, τοῦ γείτονος
ἡ γωνία, τῆς γωνίας
τὰ δευτερεῖα,
τῶν δευτερείων
τὸ διδασκαλεῖον,
τοῦ διδασκαλείου
ἡ εὐδαιμονία,

τῆς εὐδαιμονίας
τὸ ζεύγος, τοῦ ζεύγους
ἡ θεωρία, τῆς θεωρίας
ὁ ὅρκος, τοῦ ὅρκου
ἡ παλαιίστρα,
τῆς παλαιίστρας
ὁ περίπατος,
τοῦ περιπάτου
ἡ πλάνη, τῆς πλάνης
ἡ τροπή, τῆς τροπῆς
ὁ φορμίσκος,
τοῦ φορμίσκου

Nomi propri

ὁ Ἀλυάττης,
τοῦ Ἀλυάττου
τὸ Ἄργος, τοῦ Ἄργους
ὁ Βίτων, τοῦ Βίτωνος
ἡ Ἡρᾶ, τῆς Ἡρᾶς
ὁ Κλέοβις,
τοῦ Κλεόβεως

αἱ Σάρδεις,
τῶν Σάρδεων
ὁ Σόλων, τοῦ Σόλωνος

Aggettivi

ἄθλοφόρος, ἄθλοφόρον
ὄλβιος, ὄλβια, ὄλβιον
πάμπολυς, παμπόλλη,
πάμπου, *gen.*
παμπόλου,
παμπόλλης,
παμπόλου
συχνός, συχνή, συχνόν

Numerali

τετταράκοντα
τριάκοντα

Preposizioni

ἀντίον + *gen.*
ἐκτός + *gen.*

Avverbi

πάγχυ
πάντως

Congiunzioni

εἰ γάρ...! (+ *ott.*)
εἴθε...! (+ *ott.*)

Locuzioni

ἀπὸ στόματος λέγω
δευτερεῖα φέρω
ἐν μέρει
λόγῳ μὲν... ἔργῳ δὲ...
τὰ νομιζόμενα



Ὁ Κροῖσος ἄγεται τῷ παιδὶ
γυναικᾶ· ἰδοῦ, ὃ Ἄτῦς τὴν
νύμφην οἴκαδε φέρει ἐν
ἀμάξῃ.

ἄγομαι γυναικᾶ τινα
ἢ νύμφη (τῆς νύμφης)
: ἡ γυνὴ ἢ μέλλει γαμεῖσθαι
ὁ Ἄτῦς, τοῦ Ἄττος

Ο ΚΡΟΙΣΟΣ ΤΟΝ ΠΑΙΔΑ ΑΠΟΛΛΥΣΙΝ (α)

Ὡς δὲ ἀπῆλθεν ὁ Σόλων, ἔλαβεν ἐκ τοῦ
θεοῦ νέμεσις μεγάλη Κροῖσον, διότι
ἐνόμισεν ἑαυτὸν εἶναι ἀνθρώπων ἀπάν-
των ὀλβιώτατον. Καθεύδοντι γὰρ αὐτῷ
5 ἐπέστη ὄνειρος, ὃς αὐτῷ τὴν ἀλήθειαν
ἔφαινε τῶν μελλόντων γενέσθαι κακῶν
κατὰ τὸν παῖδα. Ἦσαν δὲ Κροίσῳ δύο
παῖδες, ὧν ὁ μὲν ἕτερος κωφὸς ἦν, ὁ δὲ
ἕτερος τῶν ἡλίκων πολὺ πρῶτος· ὄνομα
10 δὲ αὐτῷ ἦν Ἄτῦς. Τοῦτον οὖν τὸν Ἄτῦν
σημαίνει τῷ Κροίσῳ ὁ ὄνειρος ἀποθανεῖσ-
θαι αἰχμῇ σιδηρᾷ βληθέντα. Ὁ δὲ ἐπεὶ

νέμεσις λαμβάνει με
: κολάζομαι ὑπὸ τῶν θεῶν
ἢ νέμεσις (τῆς νεμέσεως)

ὁ ὄνειρος (τοῦ ὀνείρου)
= τὸ ὄναρ

κωφός, -ή, -όν : ὃς οὔτε λέγειν
οὔτε ἀκούειν δύναται



ἡ αἰχμὴ (τῆς αἰχμῆς)

σιδηροῦς, σιδηρᾶ, σιδη-
ροῦν *di ferro, fèrreo*



τὸ ἀκόντιον (τοῦ ἀκοντίου)

ὁ ἀνδρεὼν (τοῦ ἀνδρεῶνος) =
ὁ ἀνδρῶν
ἐκ-κομίζω
ὁ θάλαμος (τοῦ θαλάμου) :
ὁ γυναικῶν, ὁ κοιτῶν τῶν
γυναικῶν

ὁ γάμος (τοῦ γάμου)

οὐ καθαρὸς ὢν τὰς χεῖρας :
φονεύσας τινὰ τῶν οἰκείων
καθάρσιος, -ον < καθαίρω
τὸ καθάρσιον (ιερόν) : τὸ ἱερόν
ὃ σφαττόμενον καθαίρει
ἐπι-κυρέω

ἐξηγέρθη, φοβούμενος τὸν ὄνειρον, ἄγεται
μὲν τῷ παιδί γυναικᾶ, ἐπὶ πόλεμον δὲ
οὐκέτι ἐξέπεμψεν αὐτόν, ἀκόντια δὲ καὶ 15
δόρατα καὶ πάντα οἷς χρῶνται ἐς πόλεμον
ἄνθρωποι, ἐκ τῶν ἀνδρεῶνων ἐκκομίσας
ἐς τοὺς θαλάμους συνένησε, μή τι τῷ
παιδί ἐμπέσοι.

ἔχοντος δὲ ἐν χερσὶ τοῦ παιδὸς τὸν 20
γάμον, ἀφικνεῖται ἐς τὰς Σάρδεις ἀνὴρ



οὐ καθαρὸς ὢν τὰς χεῖρας. Παρελθὼν δὲ
οὗτος ἐς τὰ Κροίσου οἰκία καθαρσίον
ἐδεῖτο ἐπικυρῆσαι· ὁ δὲ Κροῖσος αὐτὸν
ἐκάθηρεν. Ἐπεὶ δὲ τὰ νομιζόμενα ἐποίη- 25

συννέω *ammucchio, am-*
masso, accatasto

σεν ὁ Κροῖσος, ἐπυνθάνετο ὁπόθεν τε ἦκοι
καὶ τίς εἴη, λέγων τάδε· «ᾤ ἄνθρωπε,
τίς τ'ὼν καὶ πόθεν ἦκων ἐς τὰ ἐμὰ οἰκία
παρεγένου;» Ὁ δὲ ἀπεκρίνατο· «ᾤ
30 βασιλεῦ, Γορδίου μέν εἰμι παῖς, ὀνομάζο-
μαι δὲ Ἄδραστος, φονεύσας δὲ τὸν
ἐμαντοῦ ἀδελφὸν ἄκων πάρειμι, ἐξελη-
λαμένος ὑπὸ τοῦ πατρός.» Ὁ δὲ Κροῖσος
ἀπεκρίνατο· «Ἄνδρῶν τε φίλων ἔκγονος
35 εἶ καὶ ἦκεις ἐς φίλους, ὅπου ἀμηχανήσεις
οὐδενὸς μένων ἐν τοῖς ἡμετέροις οἰκίαις.
Συμφορὰν δὲ ταύτην παραινῶ σοι ὥς
κουφότατα φέρειν.»

— da Erodoto (I. 34-35)

ἐς τὰ ἐμὰ οἰκία = εἰς τὴν ἐμὴν οἰκίαν

ὁ Γορδίας (τοῦ Γορδίου)
: βασιλεὺς τις τῆς Φρυγίας

ἔκ-γονος, -ον < ἐκ-γίγνομαι

ἀμηχανέω (+ *gen.*) : ἀπορέω, ἐν ἀπορίᾳ εἰμί



Οἱ Μῦσοι ἐπὶ τὸν ὕν
ἐξελθόντες ἐποιοῦν μὲν
κακὸν οὐδέν, ἔπασχον δὲ
κακὰ πρὸς αὐτοῦ.

ἡ ἄγρα (τῆς ἄγρας)



Ο ΚΡΟΙΣΟΣ ΤΟΝ ΠΑΙΔΑ ΑΠΟΛΛΥΣΙΝ (β)

δίαιταν ἔχω = οἰκέω

οἱ Μῦσοί (τῶν Μυσῶν) : οἱ ἐν
τῇ Μυσίᾳ οἰκοῦντες



προ-θυμέομαι < πρό-θυμος
(: μάλα βούλομαι)

Ὁ μὲν οὖν Ἄδραστος διάιταν εἶχε ἐν
Κροΐσου, ἐν δὲ τῷ αὐτῷ χρόνῳ ἐν τῷ 40
Ὀλύμπῳ τῷ ὄρει ὧς μέγας γίγνεται·
ὀρμώμενος δὲ οὗτος ἐκ τοῦ ὄρους τούτου
τὰ τῶν Μυσῶν ἔργα διέφθειρε, πολλάκις
δὲ οἱ Μῦσοι ἐπ’ αὐτὸν ἐξελθόντες ἐποιοῦν
μὲν κακὸν οὐδέν, ἔπασχον δὲ κακὰ πρὸς 45
αὐτοῦ. Τέλος δὲ ἀφικόμενοι παρὰ τὸν
Κροΐσον τῶν Μυσῶν ἄγγελοι ἔλεγον τάδε·
«ὦ βασιλεῦ, ὧς μέγιστος ἀνεφάνη ἡμῖν
ἐν τῇ χώρᾳ, ὃς τὰ ἔργα διαφθείρει. Τοῦτον
προθυμούμενοι ἐλεῖν οὐ δυνάμεθα. Νῦν 50

οὖν δεόμεθά σου τὸν παῖδα καὶ λογάδας
νεανίᾱς καὶ κύνας πέμψαι ἡμῖν, ἵνα
αὐτὸν ἐξέλωμεν ἐκ τῆς χώρας.»

οἱ λογάδες (τῶν λογάδων)
: οἱ ἄριστοι

Κροῖσος δὲ μεμνημένος τοῦ ὀνείρου τὰ
55 ἔπη ἔλεγε τάδε· «Τὸν παῖδα οὐκ ἐθέλω
πέμψαι· νεόγαμος γάρ ἐστι καὶ ταῦτα
αὐτῷ νῦν μέλει. Λυδῶν μέντοι λογάδας
καὶ κύνας πέμψω καὶ κελεύσω τοὺς
ἰόντας ἐξελεῖν τὸ θηρίον ἐκ τῆς χώρας.»

τὸ ἔπος (τοῦ ἔπους) = ὁ λόγος

νεόγαμός ἐστι : νεωστὶ
γυναῖκα ἡγάγετο
νεόγαμος, -ον
ταῦτα : ὁ γάμος

60 Ὁ δὲ παῖς ἀκούσας ἃ εἶπεν Κροῖσος
τοῖς Μυσοῖς, πρὸς αὐτὸν προσῆλθε καί,
«ὦ πάτερ,» φησίν, «διὰ τί οὐκ ἐθέλεις με
πέμψαι ἐς τὴν ἄγρᾱν; Ἐὰρ δειλίᾱν τινὰ
ἔν μοι εἶδες ἢ ἀθυμίᾱν;» Ὁ δὲ Κροῖσος
65 ἀποκρίνεται τοῖσδε· «ᾠ παῖ, οὔτε δειλίᾱν
οὔτε ἄλλο οὐδὲν ἄχαρι ἰδὼν ποιῶ ταῦτα,
ἀλλὰ μοι ὄψις ὀνείρου ἐν τῷ ὕπνῳ
ἐπιστάσα ἔφη σε ὀλιγοχρόνιον ἔσεσθαι·
ὕπὸ γὰρ αἰχμῆς σιδηρᾶς ἀπολεῖσθαι.»

ἡ δειλία (τῆς δειλίας)
= ὁ φόβος
ἡ ἀθυμία (τῆς ἀθυμίας)
< ἀθυμέω

ἄχαρις, ἄχαρι, gen. ἀχάριτος
< ἄ- + χάρις

μεμνημένος *ricordandosi*

	Ἀποκρίνεται δὲ ὁ νεανίας τοῖσδε· «Συγ- 70 γνώμη μὲν ἐστὶ σοι, ὦ πάτερ, ἰδόντι ὄψιν τοιαύτην περὶ ἐμὲ φυλακὴν ἔχειν. Λέγεις δὲ ὅτι ὁ ὄνειρος ἔφη ὑπὸ αἰχμῆς σιδηρᾶς ἐμὲ τελευτήσειν· ὅς δὲ ποῖαι μὲν εἰσι χεῖρες, ποῖα δὲ αἰχμὴ σιδηρᾶ; Ἐπεὶ οὖν 75 οὐ πρὸς ἄνδρας ἡμῖν γίγνεται ἡ μάχη, μέθες με.» Ἀμείβεται Κροῖσος· «ᾠ παῖ, νικῶς με γνώμην ἀποφαίνων περὶ τοῦ ὀνείρου. Μεταγιγνώσκω οὖν καὶ μεθήμι σε ἰέναι ἐπὶ τὴν ἄγρᾱν.» 80
μεθ-ίημί τινα : ἐάω τινὰ ἰέναι ἀμείβομαι = ἀποκρίνομαι	
χρήζω : δέομαι, χρή ἐστὶ μοι	Εἰπὼν δὲ ταῦτα ὁ Κροῖσος τὸν Ἄδραστον μεταπέμπεται καὶ αὐτῷ λέγει τάδε· «Ἄδραστε, ἐγὼ σε ἐκάθηρα καὶ ἐν τοῖς οἰκίοις ἐδεξάμην· νῦν οὖν φύλακα τοῦ παιδὸς ἐμοῦ σε χρήζω γενέσθαι ἐς ἄγρᾱν 85 ὀρμωμένου.» Ὁ δὲ Ἄδραστος ἀπεκρίνατο· «Ἐπεὶ σὺ σπεύδεις καὶ δεῖ μέ σοι χαρί- ζεσθαι, ἔτοιμός εἰμι ποιεῖν ταῦτα, τὸν τε παῖδα σὸν ὃν κελεύεις φυλάσσειν ἀσφα-
χαρίζομαι : χάριν ἔχω καὶ δίδωμι	
	ἡ συγγνώμη, τῆς συγ- μεταγιγνώσκω cambio γνώμης la scusa idea

90 λῆ τοῦ φυλάσσοντος ἔνεκα προσδόκᾳ σοὶ
νοστήσειν.»

προσ-δοκάω = ἐπιμένω

Ἦσαν μετὰ ταῦτα ἐξηρτῶμένοι
λογάσι τε νεανίαις καὶ κυσίν. Ἀφικό-
μενοι δὲ ἐς τὸν Ὀλυμπον τὸ ὄρος ἐζήτουν
95 τὸ θηρίον, εὐρόντες δὲ καὶ περιστάντες
αὐτὸ κύκλῳ ἐσηκόντιζον. Ἐνταῦθα δὴ ὁ
ξένος, ὁ καθαρθεὶς τὸν φόνον, ἀκοντίζων
τὸν ὄν, τοῦ μὲν ἀμαρτάνει, τυγχάνει δὲ
τοῦ Κροίσου παιδός. Ὁ μὲν οὖν βληθεὶς
100 τῇ αἰχμῇ ἐξέπλησε τοῦ ὀνείρου τὴν φήμην,
ἔτρεχε δέ τις ὡς ἀγγελῶν τῷ Κροίσῳ τὸ
γενόμενον. Ἀφικόμενος δὲ ἐς τὰς Σάρδεις
τὴν τε μάχην καὶ τὸν τοῦ παιδὸς μόρον
εἶπεν αὐτῷ.

ἐξαρτῶ = παρασκευάζω

ἐσ-ακοντίζω < ἀκόντιον
: βάλλω τῷ ἀκοντίῳ
ἀκοντίζω = ἐσακοντίζω

ἐκ-πίμπλημι
ἡ φήμη (τῆς φήμης) (< φημι)
: ἡ φωνὴ τῶν θεῶν

ὁ μόρος (τοῦ μόρου) = ἡ τύχη,
ἡ δυστυχία, ἡ συμφορὰ

— da Erodoto (I. 36-43)

«Κύκλος τῶν ἀνθρωπίνων
ἐστὶ πραγμάτων, ὅς,
περιφερόμενος, οὐκ ἔα ἀεὶ
τοὺς αὐτοὺς εὐτυχεῖν.
Ἄρ' ἀγνοεῖς τί ὁ
Πολυκράτης ἔπαθε;»



Ο ΦΘΟΝΟΣ ΤΩΝ ΘΕΩΝ

Ταῦτ' ἀναγνούς, ὁ Φίλιππος μάλα ἐτα- 105
ράχθη καὶ ἐδάκρυσεν τῇ τοῦ Κροίσου
συμφορᾷ.

Εἰσελθὼν δὲ εἰς τὴν οἰκίαν τῶν ἀνε-
ψιῶν ὁ ἕτερος, καὶ ἰδὼν τὸν Φίλιππον
δακρύνοντα, «τί ἐστίν σοι,» ἔφη, «ὦ Φίλιπ- 110
πε; Τί δὲ παθὼν δακρύνεις, τοῦτο τὸ
βιβλίον ἐν χερσὶ ἔχων;»

ἡ βίβλος (τῆς βίβλου) =
τὸ βιβλίον

Ὁ δὲ Φίλιππος, τοὺς ὀφθαλμοὺς δα-
κρύνων μεστοὺς ἐκ τῆς βίβλου ἄρας τε καὶ
τῷ ἀνεψιῷ ἐμβλέψας, «ἴσως καὶ σύ,» ἔφη, 115
«ὥσπερ ὁ σὸς ἀδελφός, ἅμα τῷ διδασ-

ὁ φθόνος, τοῦ φθόνου *l'in-
vidia, la gelosia*

κάλῳ ἀνέγνωσ πέρυσι τὰ τοῦ Κροίσου
 ἐλεινὰ πρᾶγματα· νῦν δὲ περὶ τοῦ
 θανάτου τοῦ υἱοῦ ἀνεγίνωσκον, καὶ οὐχ
 120 οἶός τ' ἦν μὴ οὐκ οἰκτῖρειν αὐτὸν καὶ
 δακρῦειν. Εἰσῆλθε δέ με λογισάμενον
 κατοικτῖραι οὐ μόνον αὐτὸν ἀλλὰ καὶ πάντα
 ἀνθρώπινον βίον, εἰ καὶ ὁ Κροῖσος, καίπερ
 οὕτως ὄλβιος φαινόμενος εἶναι, εἰς τοσαύτην
 125 συμφορὰν ἐνέπεσε καὶ οὐδὲν ἐδυνήθη
 ποιῆσαι πρὸς τὸ τῶν θεῶν βούλευμα. Ὅμοίως
 δὲ τῶν ἀνθρώπων οὐδεὶς οὕτως εὐδαίμων
 τυγχάνει ὥν ὥστε πολλάκις καὶ οὐχ ἅπαξ
 ἀποθανεῖν μὴ βουληθῆναι μᾶλλον ἢ ζῆν.
 130 Αἶ τε γὰρ συμφοραὶ προσπίπτουσαι καὶ
 αἱ νόσοι συνταράττουσαι ποιοῦσι δοκεῖν
 εἶναι μακρὸν τὸν βίον καίπερ βραχὺν
 ὄντα. Οὕτως ὁ μὲν θάνατος πολλάκις,
 μοχθηρῆς οὔσης τῆς ζωῆς, καταφυγὴ αἰ-
 135 ρετωτάτη φαίνεται εἶναι· ὁ δὲ θεὸς γεύσας
 τὸν ἄνθρωπον γλυκέος βίου, ἐξαίφνης
 φθονερός εὐρίσκεται ὢν.»

ἐλεινός, -ή, -όν = ἐλεεινός

οὐχ οἶός τ' εἰμί μὴ οὐ + *inf.*

τὸ βούλευμα

(τοῦ βουλευματος) = ἡ βουλή

ἅπαξ ↔ πολλάκις

συν-ταράττω ↔ ἐν κόσμῳ
τίθημι

μοχθηρός, -ά, -όν = χαλεπός,
κακός, κακοδαίμων
ἢ κατα-φυγὴ (τῆς καταφυγῆς)
αἰρετός, -ή, -όν : ὅς αἰρεῖσθαι
δύναται
γλυκύς, -εῖα, -ύ = ἡδύς

φθονερός, -ά, -όν < φθόνος

ἐπι-λανθάνομαι (+ *gen.*) ↔
ἀναμνησκόμαι

ἡ ἀ-ταραξία (τῆς ἀταραξίας) <
ἀ- + ταραττω

Ὁ δὲ ἀνεψιὸς ὑπολαβὼν, «εὐφήμει,»
ἔφη, «ὦ φίλε· φθόνος γὰρ ἔξω θείου χοροῦ
ἵσταται. Εἰ δὲ τοῦτο εἰπεῖν βούλει, ὅτι οἱ 140
θεοὶ τὴν ὕβριν κολάζουσι καὶ ἀεὶ
κωλύουσι ἡμᾶς ἐπιλανθάνεσθαι τῆς
ἀνθρωπίνης φύσεως ἀσθενοῦς οὔσης,
ὁμολογῶ σοι. Οὐ γὰρ ἔξεστιν ἀνθρώπῳ,
θνητῷ ὄντι, ἐαυτὸν μακαρίσαι καὶ ἄξιον 145
νομίσαι τῆς τε εὐδαιμονίας καὶ τῆς
ἀταραξίας τῆς τῶν ἀθανάτων θεῶν. Καὶ
γὰρ οἱ ὀλβιώτατοι τῶν ἀνθρώπων, εἰ
γινώσκουσιν ὅτι ἄνθρωποι καὶ αὐτοὶ
εἰσιν, ἐκεῖνο πρῶτον μανθάνουσιν, ὥς 150
κύκλος τῶν ἀνθρωπίνων ἐστὶ πρᾶγμάτων,
ὅς, περιφερόμενος, οὐκ ἔῃ ἀεὶ τοὺς αὐτοὺς
εὐτυχεῖν. Ἄρ' ἀγνοεῖς τί ὁ Πολυκράτης
ἔπαθε;»

Ὁ δὲ Φίλιππος, «τίς ποτε,» ἔφη, «οὗτος 155
ὁ Πολυκράτης ἦν;»

Ὁ δὲ ἀνεψιὸς ἀποκρινάμενος, «τύραν-
νος,» ἔφη, «ἐτύγχανε ὢν, ἄρχων τῶν

γεύω (τινά τινος) *faccio*
gustare (qualcosa a qual-
cuno)

Σαμίων· ἔσχε γὰρ Σάμον ἐπαναστάς. Δύο	ἐπ-αν-ίσταμαι
160 ἦσαν αὐτῷ ἀδελφοί, ὀνόμασι Παντάγνω- τος καὶ Συλοσῶν· πρῶτον μὲν οὖν εἰς τρία μέρη διελὼν τὴν πόλιν τοῖς ἀδελφοῖς ἔνειμε· ἔπειτα δὲ τὸν μὲν αὐτῶν ἀποκτείν- νᾳς, τὸν δὲ νεώτερον, Συλοσῶντα, ἐξελά-	ὁ Παντάγνωτος (τοῦ Πανταγνώτου) ὁ Συλοσῶν (τοῦ Συλοσῶντος)
165 σᾶς, μόνος ἔσχε πᾶσαν Σάμον. Ἔχων δὲ τὴν νῆσον, ξενίαν τῷ τῶν Αἰγυπτίων βα- σιλεύοντι, ὀνόματι Ἀμᾶσει, συνέθετο, πέμπων τε δῶρα καὶ δεχόμενος ἄλλα παρ' ἐκείνου. Ἐν χρόνῳ δὲ ὀλίγῳ τοῦ	ἡ ξενία (τῆς ξενίας) < ξένος ὁ Ἀμᾶσις (τοῦ Ἀμᾶσεως)
170 Πολυκράτους τὰ πράγματα ἡὔξετο· ὅποι γὰρ ἔλθοι στρατεύεσθαι, πάντα αὐτῷ ἐχώρει εὐτυχῶς· συχνᾶς μὲν δὴ τῶν νήσων εἶλε, πολλὰ δὲ καὶ τῆς ἡπείρου ἄσθη. Καὶ ὁ Πολυκράτης εὐτυχῶν μεγά-	χωρέω = βαίνω ἐχώρει εὐτυχῶς : ἡτύχει
175 λως οὐκ ἐλάνθανε τὸν Ἀμᾶσιν, ἀλλ' αὐτὸς περὶ τούτου ἐφρόντιζεν. Πολλῷ δὲ ἔτι πλείονος εὐτυχίᾳς αὐτῷ γιγνομένης, ὁ Ἀμᾶσις, γράψας τάδε, ἐπέστειλεν εἰς Σάμον· “Ἀμᾶσις Πολυκράτει ᾧδε λέγει.	ἡ εὐτυχία (τῆς εὐτυχίας) < εὐτυχέω

εὖ πράττω = εὖ ἔχω

δυστυχέω ↔ εὐτυχέω

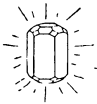
ἀλγέω : ἀλγηδόνα πάσχω

συμ-βουλεύω = παραινέω

τὸ κειμήλιον (τοῦ κειμηλίου) =
ὁ θησαυρός



ἡ σφραγίς
(τῆς σφραγίδος)
ἡ σμάραγδος
(τῆς σμαράγδου)



Ἦδὺν μὲν ἐστὶ πυνθάνεσθαι ἄνδρα φίλον 180
καὶ ξένον εὖ πράττοντα· ἐμοὶ δὲ αἰ σαὶ
μεγάλαι εὐτυχίαι οὐκ ἀρέσκουσι· ἐπίσ-
ταμαι γὰρ ὡς τὸ θεῖόν ἐστι φθονερόν. Ἐγὼ
δὲ βούλομαι, ὥσπερ ἐμαυτῷ, οὕτω τοῖς
ἐμοῖς φίλοις τὰ μὲν τῶν πραγμάτων εὖ- 185
τυχεῖν, τὰ δὲ δυστυχεῖν, καὶ οὕτω διάγειν
τὸν βίον ἐναλλάξ πράττων, μᾶλλον ἢ εὖ-
τυχεῖν τὰ πάντα. Οὐδένα γὰρ πω οἶδα
ὅστις, εὐτυχῶν τὰ πάντα, εἰς τέλος οὐ
κακῶς ἐτελεύτησε. Σὺ μὲν οὖν νῦν ἐμοὶ 190
πειθόμενος ποίησον τάδε· φροντίσας ὅ τι
ἂν εὖρης ὅν σοι πλείστου ἄξιον, καὶ ἐφ’ ᾧ
ἀπολομένῳ σὺ μάλιστα τὴν ψυχὴν ἀλ-
γήσεις, λαβὼν τοῦτο οὕτως ἀπόβαλε ὥστε
μηκέτι ὑπ’ ἀνθρώπων εὐρεθῆναι.” Ταῦτα 195
δὲ ἀναγνοὺς ὁ Πολυκράτης, συνεῖς ὅτι
εὖ συνεβούλευεν ὁ Ἄμᾱσις, ἐφρόντιζεν
ἐφ’ ᾧ τῶν κειμηλίων ἀπολομένῳ ἂν μάλισ-
τα ἀλγήσειε· φροντίσας δὲ ἡῦρε τόδε· ἦν
αὐτῷ σφραγίς χρυσοῦ καὶ σμαράγδου 200

λίθου, κάλλιστον ἔργον Σαμίου τεχνίτου.
 Ἐπεὶ οὖν ταύτην αὐτῷ ἐδόκει ἀποβαλεῖν,
 ἐποίει τάδε· εἰς ναῦν εἰσέβη, καὶ ἐκέλευε
 τοὺς ναύτας ἀναγαγεῖν αὐτὴν εἰς τὸ
 205 πέλαγος· ὥς δὲ πολὺ ἀπέσχε τῆς νήσου,
 περιελόμενος τὴν σφραγίδα, πάντων τῶν
 ναυτῶν ὀρώντων ἔρριψεν εἰς τὸ πέλαγος.
 Τοῦτο δὲ ποιήσας ἀπέπλει, ἀφικόμενος
 δὲ εἰς τὴν οἰκίαν τῇ συμφορᾷ ὥκτιρεν.
 210 Πέμπτη δὲ ἡ ἕκτη ἡμέρα ἀπὸ τούτων τάδε
 αὐτῷ συνέβη· ἀνὴρ ἀλιεύς, λαβὼν ἰχθὺν
 μέγαν τε καὶ καλόν, ἡξίου αὐτὸν τῷ
 Πολυκράτει δῶρον δοθῆναι· φέρων δὲ εἰς
 τὰ βασίλεια, οὕτως εἶπε διδοὺς τὸν ἰχθύν·
 215 “ὦ βασιλεῦ, ἐγὼ τόνδε τὸν ἰχθὺν ἐλὼν
 οὐκ ἡξίουں φέρειν εἰς ἀγοράν, ἀλλὰ μοι
 ἐδόκει σοῦ τε εἶναι ἄξιος καὶ τῆς σῆς
 ἀρχῆς· σοὶ δὲ αὐτὸν φέρων δίδωμι.” Ὁ
 δέ, ἡσθεὶς τοῖς τοῦ ἀλιέως λόγοις, αὐτὸν
 220 ἐπὶ δεῖπνον ἐκάλεσε. Ὁ μὲν οὖν ἀλιεύς,
 μέγα ποιούμενος ταῦτα, ἦει εἰς τὴν

ὁ τεχνίτης (τοῦ τεχνίτου)
 < τέχνη

ἀν-άγω

τὸ πέλαγος (τοῦ πελάγους)
 = ἡ θάλαττα
 περι-αιρέω = ἀφ-αιρέω

ή ἐπιστολή (τῆς ἐπιστολῆς) :
ή βίβλος ἢ εἰς τινα
ἐπι-στέλλεται



ό Ὁροίτης (τοῦ Ὁροίτου)

ό ἀνασταυρούμενος
ἀνασταυρώ

προὔμαντεύσατο =
προ-εμαντεύσατο
προ-μαντεύομαι

οἰκίαν· οἱ δὲ θεράποντες οἱ τοῦ Πολυκρά-
τους, τέμνοντες τὸν ἰχθύν, ἐν τῇ γαστρὶ
αὐτοῦ εὐρίσκουσιν ἐνοῦσαν τὴν τοῦ
τυράννου σφραγίδα· ὥς δὲ εἶδόν τε καὶ 225
ἔλαβον, ἔφερον χαίροντες παρὰ τὸν
Πολυκράτη, διδόντες δὲ αὐτῷ τὴν σφρα-
γίδα ἔλεγον τίνι τρόπῳ ἠρέθη. Τὸν δὲ
Πολυκράτη εἰσῆλθε θεῖον εἶναι τὸ πρᾶγ-
μα, καὶ ἔγραψε ἐν ἐπιστολῇ πάντα τὰ 230
γενόμενα, γράψας δὲ εἰς Αἴγυπτον ἔστει-
λε. Ἀναγνοὺς δὲ ὁ ῥ᾽Αμᾶσις τὴν ἐπιστο-
λὴν, ἔμαθεν ὅτι οὐκ εἶ τελευτήσοι Πολυ-
κράτης, ὅς, εὐτυχῶν τὰ πάντα, καὶ ἂ
ἀποβάλλει εὐρίσκει. Μετὰ γὰρ οὐ πολὺν 235
χρόνον ὁ Πολυκράτης διεφθάρη κακῶς
ὑπ᾽ Ὁροίτου, ἀνδρὸς Πέρσου· ἀποκτείνᾳς
δὲ αὐτὸν Ὁροίτης ἀνεσταύρωσεν.
Πολυκράτους μὲν δὴ αἱ πολλαὶ εὐτυχίαι
εἰς τοῦτο ἐτελεύτησαν, ὥσπερ αὐτῷ 240
ῥ᾽Αμᾶσις, ὁ Αἰγύπτου βασιλεὺς, προὔμαν-
τεύσατο.»

Ταῦτ'εἰπὼν ὁ μὲν ἀνεψιός, χαίρειν
κελεύσας τὸν Φίλιππον, εἰς τὸν πατέρα
²⁴⁵ ἔξωθεν τῆς οἰκίᾳς καλοῦντα αὐτὸν
ἀπῆλθε. Ὁ δὲ Φίλιππος ὀλίγον τινὰ χρό-
νον ἐνεθυμείτο τοὺς τοῦ ἀνεψιοῦ λόγους·
ἔπειτα δὲ αὐθις εἰς τὸ τοῦ Ἡροδότου
βιβλίον ἐπανῆλθεν.

Parole correlative
(pronomi, aggettivi, avverbi)

Enchiridion

Le letture di questo capitolo ci consentono, coi numerosi esempi che offrono, di riordinar le idee riguardo alle *parole correlative*. La maggior parte di quelle che trovate nella tabella seguente vi dovrebbero esser già note, perché le avete incontrate nelle letture o nelle sezioni di grammatica:

Interrogativi		Indefiniti	Dimostrativi	Relativi
Di persona	τίς; «chi?»	τις «qualcuno; qualche»	ὁδε, «questo» οὗτος «questo, codesto» ἐκεῖνος, «quello»	ὅς, ὅσπερ «che, il quale (appunto)» ὅστις «chiunque»
Di modo	πῶς; «come?»	πῶς «in qualche modo»	οὕτω(ς), ὥδε, ὥς «così»	ὥς, ὥσπερ, ὅπως «come (appunto)»
Di stato in luogo	ποῦ; «dove?»	που «in qualche luogo»	ἐνθάδε, ἐνταῦθα «qui, qua» (<i>stato in luogo</i>) ἐκεῖ «lì, là» (<i>stato in luogo</i>)	οὗ, οὐπέρ, ὅπου «dove (appunto)»
Di moto a luogo	ποῦ; «(verso) dove?»	ποι «verso qualche luogo»	δεῦρο «qui, qua» (<i>moto a luogo</i>) ἐκεῖσε «lì, là» (<i>moto a luogo</i>)	οἶ, ὅποι «(verso) dove»
Di moto da luogo	πόθεν; «di dove?, donde?»	ποθεν «da qualche luogo»	ἐντεῦθεν «di qui» ἐκεῖθεν «di lì»	ὅθεν, ὁπόθεν «di dove, donde»
Di tempo	πότε; «quando?»	ποτε «qualche volta, mai»	τότε «allora»	ὅτε, ὁπότε «quando»
Di qualità	ποῖος; «quale?, di qual natura, di che tipo?»	ποιός «d'un certo tipo»	τοιούτος, τοιόσδε «tale, di questo tipo»	οἷος, ὁποῖος «quale»
Di quantità	πόσος; «quanto? (<i>nel plur.</i> , quanti?)»	ποσός «d'una certa grandezza»	τοσοῦτος, τοσόσδε «tanto grande (<i>nel plur.</i> , tanti)»	ὅσος, ὁπόσος «tanto quanto, tanto grande quanto (<i>nel plur.</i> , tanti quanti)»
D'alternativa	πότερος;, ὁπότερος; «quale (dei due)?»		ἕτερος «l'uno o l'altro (di due)»	

Le parole ὅστις, ὅπως, ὅπου ecc. sostituiscono spesso gli altri interrogativi nelle interrogative indirette: per esempio, «Dimmi *dov'è* il babbo» si può dir sia «Εἰπέ μοι *ποῦ* ἐστὶν ὁ πατήρ» sia «Εἰπέ μοι *ὅπου* ἐστὶν ὁ πατήρ»; scrivete qualche altro esempio dello stesso tipo, considerando tutt'e due le possibilità.

Vi diamo ora un compendio schematico di diversi usi dell'accusativo, del genitivo e del dativo; nelle letture avete già trovato esempi della maggior parte di questi usi.

a) L'accusativo esprime anzitutto, naturalmente, il *complemento oggetto* (diretto) coi verbi transitivi: per esempio, Ὁ ἄνθρωπος γεωργεῖ τὸν κλῆρον = L'uomo coltiva *il potere*.

Notate che alcuni verbi si costruiscono con un *doppio accusativo*: per esempio, Τοῦτό σε ἐρωτῶ, o Τοῦτό σε αἰτῶ = *Ti domando, chiedo, questo* (accusativo della cosa e accusativo della persona).

b) L'accusativo neutro di parecchi aggettivi e d'alcuni pronomi è spesso usato con valore avverbiale (*accusativo avverbiale*): così, μέγα, πολύ, ὀλίγον, οὐδέν, τί; (= διὰ τί;); ecc. Esempi: Μέγα βοᾷ = Grida *forte*; Οὐδέν σε φοβεῖται = Non ti teme *per nulla* (*punto*); Τί τοῦτο ποιεῖς; = *Perché* fai questo?

In particolare, l'accusativo neutro singolare del comparativo, e l'accusativo neutro plurale del superlativo, d'un aggettivo servono anche come comparativo e superlativo dell'avverbio corrispondente: θάττον, «più velocemente», τάχιστα, «velocissimamente, il più velocemente».

c) L'accusativo serve anche a limitare un'affermazione, ossia indica entro quale ambito essa valga (*accusativo di relazione*: «per, in, quanto a, limitatamente a» e simili). Ecco due esempi: Ὁ Κροῖσος Λυδὸς ἦν τὸ γένος = Creso, *quanto alla stirpe* (per nascita), era lidio; Ἀνὴρ τις ἀφίκετο οὐ καθαρὸς τὰς χεῖρας = Arrivò un uomo impuro *nelle mani* (= colle mani impure).

ὅστις, ὅπως, ὅπου = τίς, πῶς, ποῦ
nelle interrogative indirette

Alcuni usi dell'accusativo

acc dell'oggetto diretto:
γεωργεῖ τὸν κλῆρον

doppio acc.:
τοῦτό σε ἐρωτῶ

acc avverbiale:
μέγα βοᾷ
οὐδέν σε φοβεῖται
τί τοῦτο ποιεῖς;

acc. neutro sing. del comp. e acc.
neutro plur. del superl. dell'aggettivo = comp. e sup. dell'avverbio:
θάττον, «più velocemente»
τάχιστα, «velocissimamente»

acc. di relazione:
Λυδὸς τὸ γένος
καθαρὸς τὰς χεῖρας

acc. d'estensione:
nello spazio:
πολλοὺς σταδίου ἀπέχει
nel tempo:
πέντε ἡμέρας ἐμείναμεν

acc. assoluto:
δόξαν...
ἐξόν...
δέον...

l'acc. nei giuramenti:
νῆ τοὺς θεοὺς!
μὰ τὸν Δία!

Alcuni usi del genitivo

gen. possessivo:
ὁ τοῦ παιδὸς κύων

gen. con aggettivi:
ἄξιος τῶν πατέρων

gen. partitivo:
πολλοὶ τῶν πολιτῶν
τῶν πολιτῶν οἱ μὲν... οἱ δὲ...

gen. di tempo:
νυκτός

d) S'indica coll'accusativo anche un'estensione: si può trattar d'un'estensione nello spazio, come in quest'esempio: Τὸ ἄστυ πολλοὺς σταδίου ἀπέχει = La città dista *molti stadi*; oppure d'un'estensione nel tempo, ossia d'una durata (complemento di tempo continuato): per esempio, Ἐμείναμεν πέντε ἡμέρας = Restammo (li) (per) cinque giorni.

e) Notate poi il costrutto dell'accusativo assoluto, che s'usa invece del genitivo assoluto col participio accusativo neutro di verbi impersonali (dunque, senza un soggetto): per esempio, con δοκεῖ, «sembra opportuno, decido (decide ecc.) di» (latino vidētur): Δόξαν τὸν παῖδα ἐς τὴν ἄγρην πέμψαι, ὁ Κροῖσος μάλιστα ἐφοβέιτο = Essendo[gli] parso bene (= Avendo deciso) di mandare a caccia il figlio, Creso aveva moltissima paura; con ἔξεστι(ν): Ἐξὸν ἐς τὴν ἄγρην ἵεναι, ὁ Ἄτῦς εὐθὺς ὁρμάται = Essendo permesso di (= Dal momento che può) andare a caccia, Ati parte subito; con δεῖ: Δέον τὸ θηρίον αἰρεῖν, ἐς τὸ ὄρος ἔσπευδον = Giacché bisognava catturar la belva, andavano in fretta al monte.

f) Ricordate infine che i giuramenti s'esprimono colle particelle νή (affermativa) e μά (negativa) e l'accusativo: Νῆ τοὺς θεοὺς! = Sì, per gli dèi!; Μὰ τὸν Δία! = No, per Zeus!

a) Il genitivo indica spesso il possessore d'una cosa (genitivo possessivo): ὁ τοῦ παιδὸς κύων = il cane del ragazzo.

b) Esso può esser retto da aggettivi, come αἷτιος e ἄξιος: per esempio, Δεῖ σε ἄξιον γίνεσθαι τῶν πατέρων = Bisogna che tu ti renda degno dei tuoi antenati.

c) Molto frequente è poi il genitivo partitivo, che esprime il tutto da cui si prende una parte: πολλοὶ τῶν πολιτῶν, «molti dei cittadini». Ricordate che spesso esso si colloca all'inizio della frase: Τῶν πολιτῶν οἱ μὲν ἔμενον, οἱ δὲ ἀπῆλθον = Dei cittadini, alcuni restavano, gli altri se n'andarono.

d) Il genitivo esprime spesso una determinazione di tempo, come in questa frase: Ὁ δοῦλος ἐξῆλθεν νυκτός = Lo schiavo uscì di notte.

In particolare, si risponde col genitivo alla domanda «entro (in) quanto tempo?»: per esempio, *Τριῶν ἡμερῶν οἴκαδε ἐπάνιμεν* = Torneremo a casa entro tre giorni.

e) Si mette molte volte in genitivo il secondo termine di paragone dopo un comparativo (aggettivo o avverbio): *Οἱ ἀθάνατοι οὐδὲν ἄμεινον ἔπραττον τῶν ἄλλων* = Agl'immortali non andò punto meglio che agli altri.

f) Col nostro caso si può esprimere poi un'idea di separazione, origine, distanza o simili: per esempio, *Οἱ δοῦλοι ἐπαύσαντο ἔργου* = Gli schiavi smisero di lavorare (cessarono dal lavoro); *Δύο παῖδες Κροίσου ἐγένοντο* = Nacquero a Creso (propriamente, da Creso) due figlioli; *Τὸ ἄστυ πολὺ ἀπέχει τῆς θαλάττης* = La città dista di molto dal mare (come abbiamo visto, la misura della distanza s'esprime coll'accusativo d'estensione nello spazio: πολλοὺς σταδίους).

g) Infine, reggono il genitivo parecchi verbi, che significano: «afferrare, tenere stretto» (ἔχομαι, λαμβάνομαι), «regnare, dominare (su)» (ἄρχω, κρατέω, βασιλεύω), «colpire» (τυγχάνω), «manicare il bersaglio (di)» (ἀμαρτάνω), «percepire, sentire, toccare» (αἰσθάνομαι, ἀκούω, ἄπτομαι), «partecipare (a)» (μετέχω). I verbi di percepire reggono generalmente il genitivo della persona ma l'accusativo della cosa: *σοῦ ἀκούω*, «sento te», ma *ταῦτα ἀκούω*, «sento queste cose».

a) L'uso principale del dativo è quello d'esprimere il complemento di termine, o oggetto indiretto, con molti verbi: *Ὁ Κροῖσος οὐκ ἔδωκε δόρυ τῷ παιδί* = Creso non dette una lancia al ragazzo; *Ὁ γάμος αὐτῷ νῦν μέλει* = Ora gli sta a cuore il matrimonio.

Degni di nota son soprattutto quei verbi che in italiano sono invece transitivi: ricordate ἀκολουθέω e ἔπομαι, βοηθέω, εὐχομαι, ἡγέομαι.

b) Col dativo s'indica poi che qualcosa si fa o avviene a vantaggio, o comunque nell'interesse, di

«entro (in) quanto tempo?»
τριῶν ἡμερῶν

gen. del secondo termine di paragone:
οὐδὲν ἄμεινον τῶν ἄλλων

gen. di separazione:
παύομαι ἔργου
γίγνομαι Κροίσου
ἀπέχομαι τῆς θαλάττης

gen. con verbi:
a) «afferrare, tenere stretto»
(λαμβάνομαι, ἔχομαι)
b) «regnare, dominare»
(ἄρχω, κρατέω, βασιλεύω)
c) «colpire, ottenere»
(τυγχάνω, κυρέω)
d) «manicare il bersaglio»
(ἀμαρτάνω)
e) «percepire, sentire, toccare»
(αἰσθάνομαι, ἀκούω, ἄπτομαι)
f) «partecipare»
(μετέχω)

Alcuni usi del dativo

dat. del compl. di termine
(o oggetto indiretto):
δίδωμι τῷ παιδί δόρυ
μέλει μοι ὁ γάμος

verbi col dat.:
ἀκολουθέω
ἔπομαι
βοηθέω
εὐχομαι
ἡγέομαι

dat. d'interesse:
ἐαυτῷ ποιεῖ
Ἀθηναίοις νόμους ἔθηκεν
ἡμῖν γίγνεται ἡ μάχη

dat. di possesso:
Ἦσαν Κροίσῳ δύο παῖδες

dat. di limitazione:
ὀνόματι Θησεύς

dat. strumentale:
ὀφθαλμοῖς ὁρῶμεν

compl. di causa efficiente:
δόρατι ἐβλήθη

dat. sociativo: «insieme con»:
ἡ ναὺς διεφθάρη
αὐτοῖς τοῖς ἀνδράσιν

dat. di tempo:
τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ

dat. di misura:
πολλῷ μείζων

qualcuno (*dativo d'interesse*). Ecco tre esempi: Πᾶς ἄνθρωπος ἐαυτῷ πονεῖ = Ogni uomo lavora *per sé stesso*; Ὁ Σόλων Ἀθηναίοις νόμους ἔθηκεν = Solone fece delle leggi *per gli ateniesi*; Οὐ πρὸς ἄνδρας ἡμῖν γίγνεται ἡ μάχη = *Per noi* la battaglia (la nostra battaglia) non è contro degli uomini.

c) V'è ben noto il *dativo di possesso* («*a me* è una cosa» = «*io ho* una cosa»): Ἦσαν Κροίσῳ δύο παῖδες = Creso aveva due figlioli; Ἄλλοις μὲν χρήματά ἐστι πολλά, ἡμῖν δὲ σύμμαχοι ἀγαθοί = Altri han grandi ricchezze, ma noi abbiamo dei buoni alleati.

d) In un'espressione come ὀνόματι Θησεύς, «*di nome Teseo*» (propriamente: «*T. quanto al nome, per quel che riguarda il nome*»), avete un esempio del *dativo di limitazione*, simile all'accusativo di relazione visto dianzi.

e) Comunissimo è il *dativo strumentale*, con cui si rende il *complemento di mezzo* o *di strumento*: per esempio, Ὀφθαλμοῖς ὁρῶμεν = Vediamo *cogli occhi*; Ταῖς ναυσὶ πλευσόμεθα = Navigheremo *colle navi*.

E di natura strumentale è anche il *dativo del complemento di causa efficiente*, cioè della *cosa da cui* è compiuta l'azione significata da un verbo passivo: per esempio, Δόρατι ἐβλήθη = Fu colpito *da (propriamente, con) una lancia*. (Come sapete, se, anziché d'una cosa, si tratta d'una persona, si parla di *complemento d'agente*, che s'esprime perlopiù con ὑπό e il genitivo.)

f) Qualche volta il *dativo* può esser reso con «*insieme con*» o simili. Osservate per esempio questa frase: Ἡ ναὺς διεφθάρη αὐτοῖς τοῖς ἀνδράσιν = Fu distrutta la nave *con tutta la ciurma*.

g) Anche il *dativo* può indicare una circostanza di tempo: Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ ἀπέθανεν = Morì *lo stesso giorno*.

h) Coi comparativi, il *dativo* esprime la misura della differenza (*dativo di misura*): Πολλῷ μείζων = *Di molto (di gran lunga) più grande*.

I verbi greci

Verbi col raddoppiamento del presente:

γίγνομαι (temi verbali γεν-/γον-/γν- e γενη-), γενήσομαι, ἐγενόμην, γέγονα e γεγέννημαι, «divento; sono; nasco»

γινώσκω (γνω-), γνώσομαι, ἔγνων, ἔγνωκα, ἔγνωσμαι, ἐγνώσθην, «ven-go a sapere, apprendo»

διδάσκω (διδασκ-), διδάξω, ἐδίδαξα, δεδίδαχα, δεδίδαγμαι, ἐδιδάχθην, «in-segno»

πίπτω (temi verbali πετ-/πτ- e πτω-), πεσοῦμαι, ἔπεσον, πέπτωκα, «cado»

Temi verbali con apofonia -ε/-ο-/zero:

γίγνομαι, temi verbali γεν-/γον-/γν- (e γενη-): vedetene il paradigma qui sopra

λείπω (t. v. alternante λειπ-/λοιπ-/λιπ-), λείψω, ἔλιπον, λέλοιπα, λέλειμμαι, ἐλείφθην, «lascio»

Quando il grado zero contiene una liquida (λ, ρ) o una nasale (μ, ν), si sviluppa in esso una vocale α. Osservate quest'esempio:

πάσχω, t. v. alternante πενθ-/πονθ-/πνθ- > παθ-: πείσομαι, ἔπαθον, πέπονθα, «patisco, provo, sento; mi càpita (una cosa)»

Il greco nell'italiano

Da quali parole greche derivano questi termini, con cui si designano altrettanti generi letterari?

- 1) epico
- 2) lirico
- 3) drammatico
- 4) tragedia
- 5) commedia
- 6) biografia

Quale importante genere letterario manca in questa lista?

Che significa dunque, propriamente, lirico? Che significato ha preso invece la parola nel mondo moderno (pensate a un poeta lirico o alla musica lirica)?

È noto che Dante chiamò il suo poema, conforme all'uso dei suoi tempi, non commèdia ma comedia: come si spiegano le due diverse accentuazioni?

Esercizio 26a

Leggete a voce alta e traducete:

1. «Πῶς τοῦτο ἐποίησας;» «Τοῦτο ᾧδε ἐποίησα ὥπερ παρήνεσεν ὁ πατήρ.»
2. «Πόθεν ἦκεις;» «Οὐκ οἶδα ὁπόθεν· τῆς γὰρ ὁδοῦ ἡμαρτον.»
3. «Ποῦ οἰκεῖ ὁ γέρων;» «Ἐκεῖ οἰκεῖ ὁ γέρων, ἐγγὺς τοῦ ποταμοῦ, ὅπου εἶδον αὐτὸν νεωστί.»
4. «Ἐν ποίᾳ νηϊ δεῦρο ἔπλευσας;» «Ἐν τοιαύτῃ νηϊ ἔπλευσα οἷ᾽ αἰτῶν ἀπὸ τῆς Αἰγύπτου φέρει.»
5. Τοσοῦτον χρόνον ἐν τῇ ἀγορᾷ ἐμένομεν ὅσον ἐκέλευσας.
6. Ἡ παρθένος τὸν πατέρα ἤρετο ποῖ ἔρχεται· ὁ δὲ οὐκ ᾔθελεν ἀποκρίνεσθαι.
7. Πότε οἴκαδε ἐπάνεισιν ἡ μήτηρ; Ἡ μήτηρ οἴκαδε ἐπάνεισιν ὅταν τὸν πατέρα εὔρῃ.
8. Πόσας ναῦς ἔχουσιν οἱ πολέμιοι; Οὐκ οἶδα ἔγωγε ὁπόσας ναῦς ἔχουσιν.
9. Ὁ ὀπλίτης τῇ μὲν ἐτέρᾳ χειρὶ δόρυ ἔφερε, τῇ δὲ ἐτέρᾳ ξίφος.
10. Ὁ στρατηγὸς δύο ἀγγέλους ἔπεμψεν, οἱ δὲ οὐ λέγουσι τὰ αὐτά· ποτέρῳ πιστεύωμεν;

Esercizio 26b

Leggete a voce alta e traducete queste frasi; poi spiegate l'uso dei diversi casi nelle parole sottolineate.

1. Ὁ Κροῖσος φοβούμενος μὴ δόρατι βληθείη ὁ παῖς, ἐκέλευσεν αὐτὸν μάχης ἀπέχειν.
2. Ἀνὴρ τις, Φρύγιος τὸ γένος, ἐς τὰς Σάρδεις ἀφικόμενος, τὸν Κροῖσον κάθαρσιν ἤτησεν.
3. Δόξαν καθῆραι αὐτόν, ὁ Κροῖσος ἐπυνθάνετο πόθεν ἦκει καὶ τίνας πατρὸς ἐγένετο.
4. Δέον τὸ ἀληθὲς εἰπεῖν, ὁ ξένος ἀπεκρίνατο· «Γορδίου μὲν ἐγενόμην, ὄνομα δὲ μοί ἐστίν Ὑδράστος, φονεύσας δὲ τὸν ἐμαντοῦ ἀδελφὸν ἄκων πάριμι.»
5. Ὁ δὲ Κροῖσος δεξάμενος αὐτόν, «ἦκεις ἐς φίλους,» ἔφη. «Μένε οὖν ἐν τοῖς ἡμετέροις οἰκίαις ὅσον ἂν χρόνον βούλῃ.»
6. Ὑπάρχοντες τινες, Μῦσοι γένος, ἐς Σάρδεις ἀφικόμενοι, «πέμψον ἡμῖν, ὦ βασιλεῦ,» ἔφασαν, «τὸν σὸν παῖδα ἵνα μέγα θηρίον τῆς χώρας ἐξέλωμεν.»
7. Ὁ δὲ Κροῖσος· «Δύο μὲν παῖδές εἰσὶ μοι, ὧν οὗτος πολλῶ φιλαίτερός ἐστὶ μοι τοῦ ἐτέρου.»
8. «Οὐ μὰ Δία πέμψω αὐτὸν ὑμῖν, τὸν δὲ Ὑδράστον πέμψω νεανίας τε καὶ κυσίν.»

9. Ὁ δὲ παῖς, οὐδὲν φοβούμενος τὴν ἄγρᾱν, τὸν πατέρα ἔπεισεν ἑαυτὸν πέμψαι· «οὐ γάρ,» φησὶν, «πρὸς ἄνδρας ἡμῖν γίγνεται ἡ μάχη.»
10. Ἐξὸν οὖν ἐς τὴν ἄγρᾱν ἰέναι, ὃ Ἄτῦς εὐθὺς ὠρμήθη.
11. Μακρᾶν οὖν ὁδὸν πορευθέντες καὶ τὸ θηρίον εὐρόντες, τῶν νεανιῶν οἱ μὲν αὐτὸ ἐδίωκον, οἱ δὲ περιστάντες κύκλῳ ἐσηκόντιζον.
12. Ὁ δὲ Ἄδραστος ἀκοντίζων τοῦ ὕος, τοῦ μὲν ἀμαρτάνει, τυγχάνει δὲ τοῦ Κροίσου παιδός.

Leggete questi brani (tratti, con adattamenti, da Erodoto, I. 44-45: la conclusione della storia di Creso e Adrasto), poi rispondete alle domande.

Ο ΑΔΡΑΣΤΟΣ ΕΑΥΤΟΝ ΣΦΑΤΤΕΙ

Ὁ δὲ Κροῖσος τῷ μὲν θανάτῳ τοῦ παιδὸς συνεταράχθη, ἔτι δὲ μᾶλλον ὠδύρετο διότι τὸν παῖδα ἀπέκτεινεν ἐκεῖνος ὃν αὐτὸς φόνου ἐκάθηρεν. Λυπούμενος δὲ τῇ συμφορᾷ δεινῶς, ἐκάλει μὲν Δία καθάρσιον, μαρτυρόμενος ἃ ὑπὸ τοῦ ξένου ἔπαθεν, ἐκάλει δὲ Δία ἐφέστιον, διότι ἐν τοῖς οἰκίοις δεξάμενος τὸν ξένον ἐλάνθανε βόσκων τὸν φονεῖα τοῦ παιδός, ἐκάλει δὲ καὶ Δία ἑταιρεῖον, διότι φύλακα συμπέμψας αὐτὸν ἡῦρε πολεμιώτατον.

[καθάρσιος, -ον *che presiede alla purificazione (titolo di Zeus)* μαρτύρομαι *chiamo a testimone* ἐφέστιος, -ον *che presiede al focolare (ἑστία) e all'ospitalità (un altro titolo di Zeus)* ὁ φονεὺς *uccisore* ἑταιρεῖος, -ᾱ, -ον *protettore dell'amicizia, dei compagni (ἑταῖροι)*]

1. Che effetto ebbe su Creso la notizia della morte del figliolo?
2. Perché egli s'addolorò ancor di più?
3. Creso invoca Zeus con tre titoli: quali?
4. Quand'egli l'invoca col titolo di καθάρσιος, si può dire ch'egli faccia dell'ironia: perché?
5. E quando l'invoca col titolo d'ἐφέστιος, in che consiste la sua ironia?
6. E quando lo chiama ἑταιρεῖος?

Παρήσαν δὲ μετὰ τοῦτο οἱ Λῦδοι φέροντες τὸν νεκρόν, ὅπισθε δὲ εἶπετο αὐτῷ ὁ φονεὺς. Στὰς δὲ οὗτος πρὸ τοῦ νεκροῦ παρεδίδου ἑαυτὸν Κροίσῳ προτείνων τὰς χεῖρας, ἐπικατασφάζαι ἑαυτὸν κελεύων τῷ νεκρῷ, λέγων ὅτι οὐκέτι χρὴ βιοῦν.

[παραδίδωμι ἑμαυτόν *m'arrendo, mi consegno* (παραδίδου *è un imperfetto di conato: Adrasto «cercava di consegnarsi» a Creso, ma non ci riuscì perché*

questi non glielo permise) προ-τείνω protendo, stendo in avanti ἐπι-κατασφάττω sgozzo uno (acc.) sopra un altro (dat.) βιώω vivo]

7. Da chi è seguito il cadavere del figlio di Cresò?
8. Con che gesto Adrasto tenta di consegnarsi a Cresò?
9. Adrasto invita Cresò a fare una cosa: quale?
10. Per che motivo egli dice d'averglielo chiesto?

Κροῖσος δὲ ταῦτα ἀκούσας τὸν τε Ἴδραστον οἰκτῖρει, καίπερ ὢν ἐν κακῇ οἰκίᾳ τοσοῦτω, καὶ λέγει πρὸς αὐτόν· «Ἐχω, ὦ ξένη, παρὰ σοῦ πᾶσαν δίκην, ἐπειδὴ σεαυτοῦ καταδικάζεις θάνατον. Οὐ σύ μοι τοῦδε τοῦ κακοῦ αἵτιος εἶ, ἀλλὰ θεῶν τις, ὅς μοι πάλαι προεσήμαινε τὰ μέλλοντα ἔσεσθαι.» Κροῖσος μὲν οὖν ἔθαψε τὸν ἑαυτοῦ παῖδα, Ἴδραστος δέ, οὗτος δὴ ὁ φονεὺς μὲν τοῦ ἑαυτοῦ ἀδελφοῦ, φονεὺς δὲ τοῦ καθήραντος, ἐπεὶ οὐδεὶς ἀνθρώπων ἐγένετο περὶ τὸ σῆμα, ἐπικατασφάττει τῷ τύμβῳ ἑαυτόν.

[καταδικάζω *condanno uno (gen.) a una pena (acc.)* ὁ τύμβος = τὸ σῆμα]

11. Perché è sorprendente che Cresò abbia compassione d'Adrasto?
12. Cresò dice d'aver ricevuto piena soddisfazione da Adrasto: perché?
13. Chi, secondo Cresò, è colpevole di quel ch'è accaduto?
14. Che fa infine Adrasto?
15. Da alcune parole d'Erodoto, alla fine di questo brano, si ricavano alcune indicazioni sul motivo per cui Adrasto ha agito così: quali sono queste parole, e qual è questo motivo?
16. Adrasto accetta le affermazioni di Cresò su chi è responsabile dell'accaduto?
17. Potete ricavar dalle parole d'Erodoto qualche indizio riguardo alla *sua* opinione sulla responsabilità dell'accaduto? Si può dire che, per Erodoto, il responsabile sia in un certo senso Cresò stesso? Per rispondere a queste domande, tornate al principio di questa storia (all'inizio del capitolo).

Esercizio 26c

Traducete in greco:

1. Uno straniero, frigio di stirpe, arrivando a Sardi con mani impure (!), chiese a Cresò di purificarlo.
2. Quando i misii chiesero aiuto a Cresò (*aiuto* = βοήθεια), dapprima egli rifiutò (!) di mandar suo figlio.
3. Ma suo figlio disse: «La nostra battaglia (= La b. per noi) non è con uomini: dunque non avere affatto paura, ma mandami!»

4. Sicché Creso fu convinto da queste parole, mandò a chiamar lo straniero e gli disse di badare al suo figliolo.
5. Essendo(gli) concesso d'andare, Ati partì subito e arrivò alla montagna il terzo giorno.
6. Quando poi trovarono il cinghiale, lo straniero scagliò la lancia (*scaglio la lancia* = ἀκοντίζω; usate un participio) e mancò il cinghiale, ma colpì il figlio di Creso.

La formazione delle parole

Proseguendo nel nostro studio dei meccanismi della derivazione, consideriamo ora, dopo i verbi e i sostantivi, gli aggettivi.

Gli esempi che seguono illustrano modi diversi di formazione degli aggettivi in greco: analizzate ogni caso e, dal significato delle parole che conoscete, ricavate quello delle altre.

- | | | | |
|-------------------|--------------------|--------------|-------------------|
| 1) λείπω | λοιπός, -ή, -όν | 9) ό λίθος | λίθινος, -η, -ον |
| 2) ἥδομαι | ἡδύς, -εῖα, -ύ | 10) ἡ μάχη | μάχιμος, -η, -ον |
| 3) ψεύδομαι | ψευδής, -ές | 11) χράομαι | χρήσιμος, -η, -ον |
| 4) ό πόλεμος | πολέμιος, -ᾱ, -ον | 12) λάμπω | λαμπρός, -ᾱ, -όν |
| 5) ἡ δίκη | δίκαιος, -ᾱ, -ον | 13) φοβέομαι | φοβερός, -ᾱ, -όν |
| 6) οἰκέω | οἰκεῖος, -ᾱ, -ον | 14) ποιέω | ποιητός, -ή, -όν |
| 7) ό πόλεμος | πολεμικός, -ή, -όν | 15) γράφω | γραπτός, -ή, -όν |
| 8) πράττω (πρᾶγ-) | πρακτικός, -ή, -όν | 16) χράομαι | χρηστός, -ή, -όν |

Qualcuno di questi suffissi, e qualcuna di queste parole, si continuano nella nostra lingua: quali?

Civiltà di vergogna e civiltà di colpa

Spiegandogli perché non fosse di sposto a chiamarlo l'uomo più felice che avesse mai visto, Solóne disse a Creso: «Ἐπίσταμαι πᾶν τὸ θεῖον φθονερὸν ὄν καὶ ταραχῶδες»; e, dopo la partenza di Solone da Sardi, ἔλαβεν ἐκ τοῦ θεοῦ νέμεσις μεγάλη Κροῖσον. Poco dopo che Solone se n'era andato giunse Adràsto, οὐ καθαρὸς ὢν τὰς χεῖρας, e καθαρσίου ἐδεῖτο ἐπικυρῆσαι. Queste frasi, che abbiamo citato da Erodoto, esprimono concetti piuttosto alieni dal modo di pensare moderno, ma affatto centrali nella visione che avevano i greci delle relazioni tra l'uomo e il mondo divino e del posto dell'uomo stesso nell'universo.

Nell'*Iliade*, moralità e religione sono sostanzialmente separate: mentre la religione concerne i rapporti tra gli uomini e gli dèi, nella sfera morale rientrano solo i rapporti degli uomini tra loro. Gli dèi son dunque poco o punto interessati, di solito, ai comportamenti degli uomini all'interno della loro società, mentre pretendono da loro un culto che gli renda onore, una τιμή simile a quella dei nobili nei confronti dei loro re; in questo essi sono esigenti, perfino gelosi. Gli dèi omerici s'aspettano di ricever dagli uomini, com'è loro diritto, preghiere e sacrifici, compiuti nel rispetto d'un preciso rituale. Quelli che adempiono fedelmente tali loro doveri religiosi possono sperare che gli dèi sian ben disposti nei loro confronti, anche se



Sòfocle.

nessuna preghiera e nessun sacrificio può in alcun modo costringere un dio a fare alcunché. Il comportamento delle divinità d'Omero è spesso arbitrario; anch'esse son comunque soggette al *fato* (ἡ μοῖρα), ch'è immuta-

bile anche per loro. Nel complesso comunque dalla lettura dell'*Iliade* si ricava l'impressione che gli uomini, pur riconoscendo il potere e i diritti degli dèi, non ne abbiano in complesso granché paura: la religione omerica mostra pochi di quei lati oscuri, o paurosi, che tanta importanza hanno invece in Erodoto e nei poeti a lui contemporanei.

Sempre presso Omero, gli eroi son mossi, nei loro rapporti cogli altri uomini, non da considerazioni religiose ma dal pensiero di quel che i loro pari potran pensare di loro: quella omerica è dunque una morale aristocratica dell'onore, e l'onore è, in questo mondo, più prezioso della vita stessa, in un senso non iperbolico ma letterale. Un altro aspetto del sentimento dell'onore è l'αἰδώς, il «pudore» o la «vergogna», ossia il senso di sofferenza e disagio che deriva dalla disapprovazione degli altri per un'azione compiuta. Così, nell'*Iliade* Achille rifiuta di combattere perché Agamennone ha offeso il suo onore; le parole che rivolge ad Achille suo padre esprimono bene la concezione omerica della vita come una competizione il cui premio è l'onore: αἰὲν ἀριστεύειν καὶ ὑπείροχον ἔμμεναι ἄλλων, «sempre eccellere, e esser migliore degli altri» (*Iliade*, XI. 784).

I greci non abbandonarono mai completamente, per tutto il corso della loro storia fino all'avvento del cristianesimo, questa morale dell'onore, espressione d'una *cultura* che gli antropologi chiamano *di vergogna*. Al

tempo d'Erodoto però le s'era affiancata una morale molto diversa, fondata su una visione ugualmente molto diversa del divino e delle relazioni tra esso e il mondo degli uomini, e su un'idea pessimistica della condizione umana: secondo questa nuova morale, ricercar quell'eccellenza che raccomandava ad Achille suo padre sarebbe stato per gli uomini pericoloso e moralmente sbagliato. Per Erodoto e i poeti del suo tempo Zeus non è che un rappresentante della *giustizia* (δίκη); l'uomo è impotente di fronte al potere degli dèi e ai dettati del fato (μοῖρα), e chi offende quelli o questo è condannato alla sofferenza; offende gli dèi, e s'attira la *nèmesi* (νέμεσις) o punizione della giustizia divina soprattutto chi diventa troppo prospero o troppo grande: ciò costituisce infatti un eccesso che porta alla ὕβρις («orgoglio, tracotanza»), perché l'uomo può allora facilmente dimenticare la sua condizione di mortale, incorrendo nello φθόνος («gelosia, invidia») degli dèi: φιλεῖ γὰρ ὁ θεὸς τὰ ὑπερέχοντα πάντα κολούειν, «Iddio ama infatti abbattere tutto quel che eccelle (sovrasta le altre cose)» (Erodoto, VII. 10).

Che si deve dire allora di quelli che soffrono pur non avendo peccato di ὕβρις? La risposta era che costoro eran puniti in conseguenza d'una colpa ereditaria e collettiva: se non avevan peccato loro, avevan però peccato i loro antenati. Il tema della maledizione che grava su un'intera famiglia (nel senso largo della parola) è uno dei più ricorrenti nella tragedia

greca: ne trattano l'*Orestèa* d'Eschilo e l'*Antigone* di Sofocle. La colpa collettiva può anzi cadere, oltreché su una singola famiglia, su una città intera: «Spesso tutta una città riceve la punizione d'un uomo malvagio, che pecca e compie azioni cattive» (Esiodo, *Le opere e i giorni*, 240-241).

Che può fare l'uomo, impotente (ἀμήχανος) com'è di fronte a un mondo pauroso e imprevedibile, per evitare la catastrofe, la συμφορὰ? Egli si deve astenere da ogni offesa agli dèi; se però l'offesa c'è stata, egli si deve purificare. La *purificazione* (κάθαρσις) era un lavaggio rituale (pensate al simbolismo del battesimo cristiano); essa era compiuta in tutte le occasioni in cui l'uomo entrava in rapporto cogli dèi, come per esempio prima d'un sacrificio o d'un banchetto rituale (un pasto in cui l'uomo era in qualche modo commensale degli dèi). Esistevano dei rituali di purificazione, ma noi ne sappiamo purtroppo ben poco.

La più grande macchia (μίασμα) era la colpa che conseguiva a un delitto di sangue. Come abbiamo visto, Adrasto giunse alla corte di Creso οὐ καθαρὸς ὢν τὰς χεῖρας: il motivo di quell'impurità era ch'egli aveva ucciso suo fratello; l'uccisione era stata, a dire il vero, involontaria, ma ciò, dal punto di vista di quella concezione, era irrilevante. Adrasto dovè andare in esilio, per non contaminar tutta la famiglia col suo μίασμα. Egli venne poi da Creso come un suplice (ικέτης: la supplica prevedeva un vero e proprio rituale), e Creso, ch'era un

uomo pio, l'accolse: accogliere i supplici, ch'eran sotto la protezione di Zeus, era infatti un dovere religioso. Creso dunque, pur non conoscendo Adrasto, si capacita subito della situazione e lo purifica, seguendo i riti prescritti: come abbiamo detto, non si sa bene quali essi fossero, ma comprendevano probabilmente il sacrificio d'un lattonzolo, nel cui sangue il colpevole era lavato e così purificato.

La macchia della colpa poteva anche colpire un intero popolo. Nella scena iniziale dell'*Èdipo re* di Sofocle tutta la regione di Tebe è devastata dalla peste; Èdipo manda Creonte a Delfi a consultar l'oracolo d'Apollo,



Il suplice (ὁ ικέτης)

e la risposta di questo è che dev'esser rimosso il μῖασμα χώρᾱς, la macchia del paese; «con che tipo di purificazione? (ποίῳ καθάρμῳ;)» domanda Èdipo, e Apollo gli risponde: «Cacciando via [il colpevole], oppure pretendendo sangue per sangue.»

Si parla, con riferimento a questo tipo di cultura, d'una *civiltà di colpa*: in effetti, il senso di colpa doveva avere in essa una parte grandissima, come pure la paura per le conseguenze della contaminazione, che poteva nascere anche da una colpa non imputabile

al soggetto: nessuno poteva dunque conoscerne con chiarezza le cause, né d'altra parte era in alcun modo possibile evitarla. Dopo che Apollo l'ebbe salvato, Cresò chiese all'oracolo di Delfi perché il dio l'avesse ingannato, e la risposta fu questa: «Anche a un dio è impossibile sfuggire al suo destino. Cresò ha pagato per il peccato d'un suo antenato di cinque generazioni avanti, che aveva ucciso il suo padrone e s'era preso l'onore che non gli era dovuto,» cioè il trono (Erodoto I. 91).

Lexicon

Verbi

καθαίρω, καθαρῶ,
ἐκάθηρα, κεκάθαρμαι,
ἐκαθάρθην
ὀνομάζω, ὀνομάσω,
ὠνόμασα, ὠνόμακα,
ὠνόμασμαι, ὠνομάσθην
φαίνω, φανῶ, ἔφην
ἀπο-φαίνω
φονεύω, φονεύσω,
ἐφόνευσα, πεφόνευσκα,
πεφόνευσμαι, ἐφονεύθην
χαρίζομαι, χαριόυμαι,
ἐχαρισάμην,
κεχάρισμαι (+ *dat.*)

ἀπόλλυμι, ἀπολῶ,
ἀπώλεσα, ἀπολώλεκα
(*trans.*, mando in rovina,
fo perire, distruggo);
ἀπόλλυμαι,
ἀπολούμαι, ἀπωλόμην,
ἀπόλωλα (*intrans.*,
vado in rovina, perisco)
δέομαι, δεήσομαι, ἐδεήθην
ἐφ-ίσταμαι, ἐπέστην (+ *dat.*)
μέλει, μελήσει, ἐμέλησε,
μεμέληκε (+ *dat.*)
πυνθάνομαι, πεύσομαι,
ἐπυθόμην, πέψυμαι

ἀκοντίζω
εἰς-ακοντίζω (ἐς-)
ἀλγέω
ἀμείβομαι
ἀμυχανέω (+ *gen.*)
ἀν-άγω
ἀνασταυρόω
γεύω (+ *acc.* della pers. e
gen. della cosa)
δυστυχέω
ἐκ-κομίζω
ἐκτίμπλημι

ἐξαρτῶ
ἐπ-αν-ίσταμαι
ἐπικυρέω
ἐπι-λανθάνομαι (+ *gen.*)
μεθ-ίημι
μετα-γινώσκω
μετα-πέμπομαι
περι-αιρέω
προθυμέομαι
προσδοκάω
συμ-βουλεύω
συννέω
συνταράττω
χρήζω
χωρέω

Sostantivi

ἡ ἄγρᾱ, τῆς ἄγρᾱς
ἡ ἀθυμία, τῆς ἀθυμίας
ἡ αἰχμή, τῆς αἰχμῆς
τὸ ἀκόντιον, τοῦ ἀκοντίου
ἡ ἀταραξία, τῆς ἀταραξίας
ἡ βίβλος, τῆς βίβλου
τὸ βούλευμα, τοῦ βουλευματος
ὁ γάμος, τοῦ γάμου
ἡ δειλία, τῆς δειλίας
ἡ δίαίτια, τῆς διαίτης
ἡ ἐπιστολή, τῆς ἐπιστολῆς
τὸ ἔπος, τοῦ ἔπους
ἡ εὐτυχία, τῆς εὐτυχίας
ὁ θάλαμος, τοῦ θαλάμου
τὸ καθάρσιον,
τοῦ καθαρσίου
ἡ καταφυγή, τῆς καταφυγῆς
τὸ κειμήλιον, τοῦ κειμήλιου
οἱ λογάδες, τῶν λογάδων
ὁ μόρος, τοῦ μόρου
ἡ νέμεσις, τῆς νεμέσεως
ἡ νόμφη, τῆς νόμφης *la ninfa*
ἡ ξενία, τῆς ξενιάς
ὁ ὄνειρος, τοῦ οὐνείρου
τὸ πέλαγος, τοῦ πελάγους

ἡ σμάραγδος,
τῆς σμαράγδου
ἡ συγγνώμη,
τῆς συγγνώμης
ἡ σφραγίς, τῆς σφραγίδος
ὁ τεχνίτης, τοῦ τεχνίτου
ἡ φήμη, τῆς φήμης
ὁ φθόνος, τοῦ φθόνου

Nomi propri

ὁ Ἀμάσις, τοῦ Ἀμάσεως
ἡ Μυσιά, τῆς Μυσίας
οἱ Μυσοί, τῶν Μυσῶν
ἡ Φρυγία, τῆς Φρυγίας

Aggettivi

αἰρετός, αἰρετή, αἰρετόν
ἄκων, ἄκουσα, ἄκον
(*proprium*. un
participio)
ἄχαρις, ἄχαρι, *gen.*
ἀχάριτος
γλυκύς, γλυκεῖα, γλυκὺ
ἐκγονός, ἐκγονόν
ἐλεινός, ἐλεινή, ἐλεινόν
καθάρσιος, καθάρσιον
κωφός, κωφή, κωφόν
μοχθηρός, μοχθηρά,
μοχθηρόν
νεόγαμος, νεόγαμον
σιδηρός, σιδηρά, σιδηρόν
φθονερός, φθονερά,
φθονερόν

Numerali

ἅπαξ

Locuzioni

ἄγομαι γυναῖκά τινα
δίαιταν ἔχω
εὖ πράττω
οὐχ οἷός τ'εἰμι μὴ οὐ + *inf.*
χωρεῖ εὐτυχῶς

Nota: il dialetto ionico

Erodoto scrive in ionico. Nei capitoli precedenti abbiamo generalmente sostituito le forme ioniche originali coi loro equivalenti attici, conservando solo ἐς (ἐσ-) e il -σσ-; d'ora in poi invece lasceremo più spesso invariato il testo d'Erodoto. Osservate in ispecie che:

1) Lo ionico ha perlopiù un η anche dove l'attico ha un ᾱ (ᾱ puro): ion. ἡμέρη = att. ἡμέρᾱ; ion. πρῆξις = att. πρᾶξις.

η ion. = ᾱ puro att.:
ἡμέρη (= att. ἡμέρᾱ)
πρῆξις (= att. πρᾶξις)

2) In ionico molto spesso non s'hanno le contrazioni che seguono invece regolarmente in attico: così nei verbi col tema in -ε-: ion. φιλέω, φιλέεις, φιλέει ecc. = att. φιλω, φιλεῖς, φιλεῖ ecc.; e nella declinazione: ion. γένεος = att. γένους, γένεα = γένη; ion. νόος, νόον = att. νοῦς, νοῦν. D'altra parte, εο si contrae in ευ: ion. φωνεῦντος (da φωνέοντος, participio di φωνέω) = att. φωνοῦντος.

forme non contratte:
φιλέω, φιλέεις, φιλέει ecc.
γένεος (= att. γένους)
γένεα (= att. γένη)

3) Lo ionico ha a volte un ει dove l'attico ha un ε, e un ου dove l'attico ha un ο: ion. ξεῖνος = att. ξένος, ion. μοῦνος = att. μόνος.

ε + ο > ευ:
φωνεῦντος (= att. φωνοῦντος)

ει ion. = ε att.,
ου ion. = ο att..
ξεῖνος (= att. ξένος)
μοῦνος (= att. μόνος)

gen. plur. in -έων (I):
Περσέων (= att. Περσῶν)

dat. plur. in -ησι (I), -οισι (II):
κρήνησι (= att. κρήναις)
ἀγροοῖσι (= att. ἀγροοῖς)

pronomi:
οἱ (= αὐτῶ, αὐτῇ)
μιν (= αὐτόν, αὐτήν)

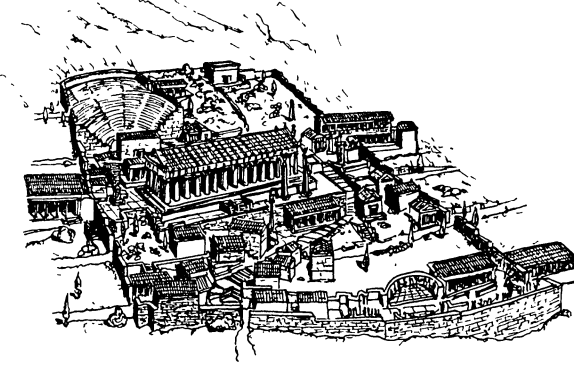
participio d'εἰμι:
ἔών, ἔοῦσα, ἔόν (= att. ὄν,
οὔσα, ὄν)

4) Passando ora alla morfologia, noteremo anzitutto il genitivo plurale ionico in -έων della I declinazione: per esempio, ion. Περσέων = att. Περσῶν; poi, le terminazioni del dativo plurale della I e della II declinazione: -ησι, -οισι rispettivamente: per esempio, κρήνησι, ἀγροοῖσι.

5) L'uso ionico conosce alcune forme pronominali che non son comuni nella prosa attica: οἱ (enclitico, dativo) = «gli (a lui, a esso), le (a lei)», μιν (enclitico, accusativo), «lo (lui), la (lei)».

6) Notate infine che il participio d'εἰμι è in ionico ἔών, ἔοῦσα, ἔόν.

Nelle letture abbiamo mantenuto tutti questi ionismi; negli esercizi usiamo invece solo quelle forme ioniche che v'eran già familiari, ossia ἐς (ἐσ-) e il -σσ-.



Ο ΚΡΟΙΣΟΣ ΕΠΙ ΤΟΝ

ΚΥΡΟΝ ΣΤΡΑΤΕΥΕΤΑΙ (α)

Κροῖσος δὲ ἐπὶ δύο ἔτεα ἐν πένθει
 μεγάλῳ ἐκάθητο τοῦ παιδὸς ἐστερημένος·
 μετὰ δὲ ταῦτα, ἐπεὶ ὁ Κῦρος βασιλεὺς
 γενόμενος τῶν Περσέων τοὺς τε Μήδους
 5 ἐνίκησε καὶ τὰ τῶν Περσέων πρήγματα
 ἡῤξανεν, ἤθελεν ὁ Κροῖσος, εἴ πως
 δύναιτο, τὴν δύναμιν αὐτῶν παῦσαι πρὶν
 μεγάλους γενέσθαι. Ἔδοξεν οὖν αὐτῷ
 χρῆσθαι τῷ μαντείῳ τῷ ἀρίστῳ, ἵνα μάθοι
 10 εἰ δέοι ἐπὶ τοὺς Πέρσας στρατεύεσθαι.
 Πρῶτον μέντοι ἔδει γινώσκειν τί μαν-

Οἱ τοῦ Κροῖσου ἄγγελοι ἐς
 τοὺς Δελφοὺς ἀφίγμενοι τῷ
 θεῷ ἐχρήσαντο.

οἱ Δελφοί (τῶν Δελφῶν)
 ἀφίγμενος, -η, -ον
 < ἀφικνέομαι
 χρώμαι τῷ θεῷ : ἐρωτῶ τὸν
 θεὸν τί δεῖ ποιεῖν

τὸ πένθος (τοῦ πένθους)
 : ὁ ἀλγηδὼν τῆς ψυχῆς
 στερέω (τινά τινος) : ἀφαιρέω
 (τι ἀπὸ τινος)

τὸ μαντεῖον (τοῦ μαντείου)
 < μαντεύομαι (= ἡ φήμη)

ἀπο-πειράω

ἡ Δωδώνη (τῆς Δωδώνης)

ἐκατοστός, -ή, -όν < ἐκατόν
τὸ χρηστήριον
(τοῦ χρηστηρίου) = τὸ μαντεῖον

θεσπίζω = μαντεύομαι

ἡ Πυθίᾱ (τῆς Πυθιάς)



τεῖόν ἐστι ἄριστον. Πάντων οὖν τῶν
μαντείων ἀπεπειράτο, ἀγγέλους πέμψας,
τοὺς μὲν ἐς Δωδώνην, τοὺς δὲ ἐς Δελφούς,

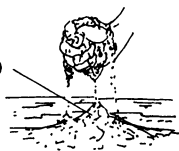


ἄλλους δὲ ἄλλοσε. Τοὺς δὲ ἀγγέλους 15
ἐκέλευε τῇ ἐκατοστῇ ἡμέρῃ ἀφ’ ἧς ἂν
ὀρμηθῶσι ἐκ Σαρδίων χρῆσθαι τοῖς χρησ-
τηρίοις, ἐρωτῶντας τί ποιῶν τυγχάνει ὁ
Λυδῶν βασιλεὺς Κροῖσος, καὶ ὅς’ ἂν λέγῃ
τὰ χρηστήρια γράψαντας ἀναφέρειν 20
παρ’ ἐαυτόν.

“Ὁ τι μὲν τὰ ἄλλα χρηστήρια ἐθέσ-
πισεν, οὐ λέγεται ὑπ’ οὐδενός, ἐν δὲ Δελ-
φοῖσι ἐπεὶ τάχιστα εἰσηλθον οἱ Λυδοὶ
χρησόμενοι τῷ θεῷ, ἡ Πυθίη λέγει τάδε· 25

Οἶδα δ' ἐγὼ ψάμμου τ' ἀριθμὸν καὶ μέτρα θαλάσσης,
καὶ κωφοῦ συνίημι καὶ οὐ φωνεῦντος ἀκούω.
Ὀδμή μ' ἐς φρένας ἦλθε κραταιρῖνοιο χελώνης
ἐπομένης ἐν χαλκῷ ἅμ' ἀρνείοισι κρέεσσιν.

ἡ ψάμμος
(τοῦ ψάμμου)
ἡ ὁδμή
(τῆς ὁδμῆς)
< ὄζω



ἡ φρήν (τῆς φρενός) < φρονέω
(= ἡ ψυχὴ)
ἡ χελώνη
(τῆς χελώνης)



ἔψω : τίθημι ἐν θερμοτάτῳ ὕδατι
ἄρνειος, -α, -ον < ἀρήν
κρέεσσιν = κρέασιν

30 Ταῦτα θεσπισάσης τῆς Πυθίης, οἱ
Λυδοὶ γράψαντες ἀπῆλθον ἐς τὰς Σάρδεις.
Ὡς δὲ καὶ οἱ ἄλλοι οἱ περιπεμφθέντες
παρήσαν φέροντες τοὺς χρησμούς, ὁ Κροῖ-
σος πάντα τὰ γεγραμμένα ἀνεγίγνωσκε.

τὰ γε-γραμμένα < γράφω

35 Τῶν μὲν οὖν ἄλλων οὐδὲν ἥρεσκε οἱ, ὥς
δὲ τὸ ἐκ Δελφῶν ἤκουσε, αὐτίκα ἠϋχετο
καὶ ἐδέξατο, νομίσας μοῦνον εἶναι μαν-
τεῖον τὸ ἐν Δελφοῖσιν, διότι ἐξηῦρεν ἅ
αὐτὸς ἐποίησεν.

ἅ αὐτὸς ἐποίησεν : ὁ γὰρ
Κροῖσος, νοήσας τί ἐστὶν
ἀδύνατον εὑρεῖν καὶ τοπάζειν,
χελώνην καὶ ἄρνα κατακόψας
ὁμοῦ ἤψησεν ἐν χαλκῷ λέβητι

40 Μετὰ δὲ ταῦτα ὁ Κροῖσος τὸν ἐν
Δελφοῖσι θεὸν ἐτίμα, Λυδοὺς τε πάντας
ἐκέλευε θύειν ὃ τι ἔχοι ἕκαστος. Καὶ
πλεῖστα καὶ κάλλιστα δῶρα ἔπεμψεν ἐς
Δελφούς, καὶ τοὺς ἅγειν μέλλοντας



ὁ λέβης (τοῦ λέβητος)

κραταιρῖνοιο *dal forte gu-* ὁ χαλκός, τοῦ χαλκοῦ *il*
scio *bronzo*

ὁ Ἄλυσ (τοῦ Ἄλυσ)
οἱ Πτέριοι (τῶν Πτερίων)
τῶν Πτερίων ἢ πόλις =
ἡ Πτερίᾱ (τῆς Πτερίδας)

ἀγείρω = συν-αγείρω

ἀντιόμαί τινα : ἀντέχω τινί·
πορεύομαι πρὸς τινα ὡς
μαχοῦμενος αὐτῷ

δι-ίστημι

ἐκέλευεν ἐρωτᾶν τὰ χρηστήρια εἰ δέοι 45
Κροῖσον στρατεύεσθαι ἐπὶ Πέρσᾱς. Ὡς
δὲ ἀφικόμενοι οἱ Λυδοὶ ἀνέθεσαν τὰ
ἀναθήματα, ἐχρήσαντο τοῖς χρηστηρίοις.
Ἡ δὲ Πυθίη τάδε ἀπεκρίνατο, ὅτι ἐὰν
στρατεύηται Κροῖσος ἐπὶ Πέρσᾱς, μεγά- 50
λην ἀρχὴν καταλύσει. Ἐπεὶ δὲ τὸν χρησ-
μὸν ἐπύθετο ὁ Κροῖσος, ἥσθη πάνυ ἐλπί-
σας καταλύσειν τὴν Κῦρου ἀρχήν. Οὕτως
οὖν ἐλπίσας ἐστρατεύετο ἐς τὴν Περσέων
ἀρχήν. Καὶ ὡς ἀφίκετο ἐς τὸν Ἄλυν 55
ποταμὸν διαβὰς σὺν τῷ στρατῷ τῶν Πτε-
ρίων εἴλε τὴν πόλιν.



Κῦρος δὲ ἀγείρᾱς τὸν ἑαυτοῦ στρατὸν
ἦντιοῦτο Κροίσῳ. Μάχης δὲ καρτερῆς
γενομένης καὶ πεσόντων ἀμφοτέρων 60
πολλῶν, τέλος οὐδέτεροι νίκησαντες
διέστησαν νυκτὸς ἐπελθούσης. Καὶ τὰ μὲν

στρατόπεδα ἀμφοτέρα οὕτως ἡγωνίσαστο.
 Κροῖσος δὲ μεμφθεὶς κατὰ τὸ πλήθος τὸ
 65 ἑαυτοῦ στρατεύμα (ἦν γάρ οἱ στρατὸς
 πολλῶ ἐλάσσων ἢ ὁ Κῦρος), τοῦτο
 μεμφθεὶς, ὥς τῇ ὑστεραίῃ οὐκ ἐπειρᾶτο
 ἐπιὼν ὁ Κῦρος, ἀπήλαυνε ἐς τὰς Σάρδεις,
 ἐν νόῳ ἔχων τοὺς τε Αἰγυπτίους παρα-
 70 καλεῖν κατὰ τὸ ὄρκιον (ἐποιήσαστο γὰρ
 πρὸς Ἀμᾶσιν βασιλεύοντα Αἰγύπτου
 συμμαχίην) καὶ μεταπέμψασθαι τοὺς
 Βαβυλωνίους (καὶ γὰρ πρὸς τούτους αὐτῷ
 ἐπεποιήτο συμμαχίη), καλέσας τε δὴ
 75 τούτους καὶ τὴν ἑαυτοῦ συλλέξας στρα-
 τιήν, ἐν νόῳ εἶχε ἅμα τῷ ἥρι στρατεύειν
 ἐπὶ τοὺς Πέρσας.

— da Erodoto (I. 46-50, 53-54, 76-77)

μέμφομαι ↔ χαίρω

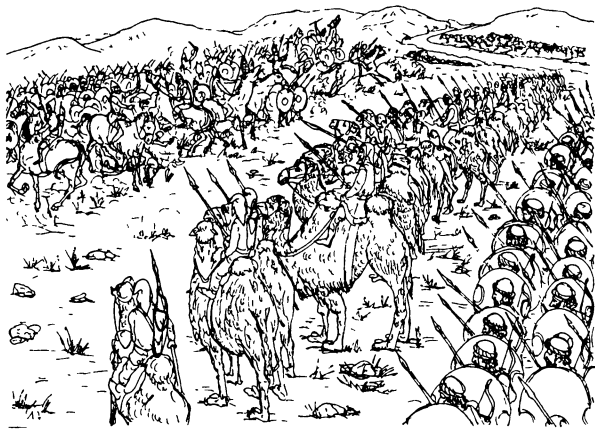
ἐπειρᾶτο ἐπιὼν = ἐπειρᾶτο
ἐπιέναι

τὸ ὄρκιον (τοῦ ὀρκίου)
= ὁ ὄρκος

οἱ Βαβυλώνιοι
(τῶν Βαβυλωνίων) : οἱ ἐν τῇ
Βαβυλῶνι οἰκοῦντες
ἡ Βαβυλῶν, τῆς Βαβυλωνίας



Τῷ τάττειν πᾶσας τὰς
καμήλους πρὸ τῆς ἄλλης
στρατιᾶς ὁ Κῦρος ἐνέκρησε
τὴν μάχην.



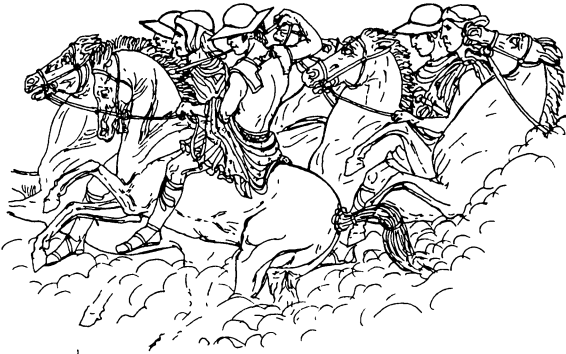
Ο ΚΡΟΙΣΟΣ ΕΠΙ ΤΟΝ
ΚΥΡΟΝ ΣΤΡΑΤΕΥΕΤΑΙ (β)

Κῦρος δὲ αὐτίκα ἀπελαύνοντος
Κροΐσου μετὰ τὴν μάχην τὴν γενομένην
ἐν τῇ Πτερίῃ, ἐπιστάμενος ὡς ἀπελάσας 80
μέλλοι Κροΐσος διασκεδᾶν τὸν στρατόν,
ἐβουλεύσατο ἐλαύνειν ὡς τάχιστα
δύναιτο ἐπὶ τὰς Σάρδεις. Ὡς δέ οἱ ταῦτα
ἔδοξε, καὶ ἐποίηε κατὰ τάχος· ἐλάσας γὰρ
τὸν στρατόν εἰς τὴν Λυδίην αὐτὸς ἄγγελος 85
ἦλθε Κροΐσῳ. Ἐνταῦθα Κροΐσος εἰς
ἀπορίην πολλὴν ἀφίγμενος, ὅμως τοὺς
Λυδοὺς ἐξῆγε εἰς μάχην. Ἦν δὲ τοῦτον

διασκεδᾶν < διασκεδάννυμι
(inf. del fut.)
διασκεδάννυμι ↔ ἀγείρω

τὸν χρόνον ἔθνος οὐδὲν ἐν τῇ Ἀσίῃ οὔτε
 90 ἀνδρειότερον οὔτε ἀλκιμώτερον τοῦ
 Λυδίου. Ἡ δὲ μάχη αὐτῶν ἦν ἀφ' ἵππων,
 καὶ αὐτοὶ ἦσαν ἱπεύεσθαι ἀγαθοί.

Ἐς δὲ τὸ πεδῖον συνελθόντων αὐτῶν
 τὸ πρὸ τοῦ ἄστεως, ὁ Κῦρος ὡς εἶδε τοὺς
 95 Λυδοὺς ἐς μάχην τασσομένους, φοβού-
 μενος τὴν ἵππον, ἐποίησε τοιόνδε· πᾶσας



τὰς καμήλους, αἱ τὸν τε σῖτον ἔφερον καὶ
 τὰ σκεύεα, προσέταξε πρὸ τῆς ἄλλης
 στρατιῆς προῖέναι πρὸς τὴν Κροίσου
 100 ἵππον, ταῖς δὲ καμήλοις ἔπεσθαι τὸν
 πεζὸν ἐκέλευε. Ὅπισθε δὲ τοῦ πεζοῦ ἔτα-

ἄλκιμος, -ον : ἰσχυρὸς καὶ
 πρόθυμος

ἡ ἵππος (τῆς ἵππου)



ἡ κάμηλος (τῆς καμήλου)

ὅπισθε = ὀπισθεν

τε-ταγμένοι ἦσαν < τάττω	ξε τὴν πᾶσαν ἵππον. Ὡς δὲ πάντες τεταγ- μένοι ἦσαν, παρήνεσε αὐτοῖς τῶν μὲν ἄλλων Λυδῶν μὴ φειδομένοις κτείνειν πάντας, Κροῖσον δὲ αὐτὸν μὴ κτείνειν. Τὰς δὲ καμή- 105 λους ἔταξε ἀντίον τῆς ἵππου τῶνδε εἵνεκα: κάμηλον γὰρ ἵππος φοβεῖται καὶ οὐκ ἀνέχε- ται οὔτε τὴν ἰδέην αὐτῆς ὀρῶν οὔτε τὴν ὀσμὴν ὀσφραινόμενος. Ταῦτα οὖν ἐσεσό- φιστο ἵνα τῷ Κροίσῳ ἄχρηστον ᾦ τὸ ἱππικόν. 110 Ὡς δὲ καὶ συνῆσαν ἐς τὴν μάχην, ἐνταῦθα ὡς τάχιστα ὥσφροντο τῶν καμήλων οἱ ἵπποι καὶ εἶδον αὐτάς, ὀπίσω ἀνέστρεφον, διέφ- θαρτό τε τῷ Κροίσῳ ἡ ἐλπίς.
ἡ ιδέα (τῆς ιδέας) = ἡ ὄψις ἡ ὀσμὴ (τῆς ὀσμῆς) = ἡ ὀδμή ἐσεσόφιστο < σοφίζομαι : σοφῶς πράττω ἄχρηστος, -ον ↔ ὠφέλιμος τὸ ἱππικόν (τοῦ ἱππικοῦ) = ἡ ἵππος	
ὀπίσω = ὀπισθεν	
ἀπ-έθορον < ἀπο-θρόσκω (θορ-) ↔ ἐπιβαίνω θρόσκω = ἄλλομαι	Οὐ μέντοι οἱ γε Λυδοὶ δειλοὶ ἦσαν. Ἀλλ'ὥς 115 ἔμαθον τὸ γιγνόμενον, ἀποθορόντες ἀπὸ τῶν ἵππων πεζοὶ τοῖς Πέρσησι συνέβαλλον. Χρόνῳ δὲ πεσόντων ἀμφοτέρων πολλῶν, ἐτράποντο οἱ Λυδοὶ καὶ κατειληθέντες ἐς τὸ τεῖχος ἐπολιορκέοντο ὑπὸ τῶν Περσέων. 120
	— da Erodoto (I. 79-80)

Ο ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΤΟΝ ΠΟΛΕΜΟΝ ΜΙΣΕΙ

Ταῦτα ἀναγνόντα εἰσῆλθε τὸν Φίλιπ-
πον ἢ τοῦ πολέμου φροντίς. Δεινῶς γὰρ
ἡθῦμαι ἀκούων πᾶσαν τὴν Ἀττικὴν τετ-
μημένην ὑπὸ τῶν πολεμίων· ἐφρόντιζε δὲ
125 νομίζων τοὺς τε τοῦ πατρὸς ἀγροὺς
πεπορθημένους καὶ τὴν οἰκίαν κεκαυ-
μένην.

Παῖς ἦν τότε ἐκκαίδεκα ἐτῶν ὁ Φίλιπ-
πος. Ἐνεθυμείτο οὖν ὡς ἴσως μετ'οὐ πολὺν
130 χρόνον δεήσοι καὶ αὐτὸν στρατεύεσθαι
τε καὶ μάχεσθαι πρὸς τοὺς πολεμίους·
καίπερ δὲ εὐθυμὸς ὢν καὶ ἔτοιμος ἀμύ-
νειν τοὺς πολεμίους τῇ πατρίδι, οὐδὲν
ᾔπτον ἐννοῶν ὅτι δεῖ αὐτὸν ὀπλισμένον
135 ἵεναι εἰς μάχην, ἐφοβεῖτο ὀλίγον τι.

«Πεπαίδευμαι δὲ εἰς ἀρετήν,» ἔφη πρὸς
ἑαυτόν, «καὶ ἄξιός ἔσομαι τῶν προγε-
γεννημένων. Ἦκουσα δὲ ἱππομαχίαν τινὰ
βραχεῖαν γενομένην τῶν Ἀθηναίων πρὸς
140 τοὺς Βοιωτῶν ἱππέας· νενίκηκται μὲν οἱ

ἢ φροντίς (τῆς φροντίδος)
< φροντίζω
τε - τμημένος, -η, -ον
< τέμνομαι

πε - πορθημένος, -η, -ον
< πορθέομαι
κε - καυμένος, -η, -ον
< καίομαι

ἐκκαίδεκα : ἕξ καὶ δέκα (XVI)

ὀπλισμένος, -η, -ον
< ὀπλίζομαι (= ἐνδύομαι τὰ ὄπλα)

πε - παίδευμαι < παιδεύομαι
προ-γε - γεννημένος, -η, -ον
< προ-γίγνομαι

νε - νίκηκται < νικάομαι

<u>βε</u> -βλαμμένος, -η, -ον < βλάπτομαι	Βοιωτοί, βεβλαμμένοι δέ εἰσι καὶ τῶν Ἀθηναίων οὐκ ὀλίγοι. Πάντων γὰρ τῶν κακῶν πατὴρ ὁ πόλεμος φαίνεται ὢν.
<u>πέ</u> -πεισμαι < πείθομαι	Ἐγὼ δὲ οὐ πέπεισμαι τοῖς τοῦ Περι- κλέους λόγοις. Λέγει γὰρ ὅτι εἰ καὶ 145
<u>τέ</u> -τμηται < τέμνομαι	τέτμηται ἢ τῶν Ἀθηναίων γῇ, οὐδὲν ἦττον δυνάμεθα νικῆσαι τοὺς Λακεδαιμονίους κατὰ θάλατταν, κράτιστοι ναῦται ὄντες· τίς δὲ ἀποδώσει ἡμῖν τὰς ἀμπέλους; τίς δὲ ἀνοικοδομήσει τὰς κεκαυμένᾱς οἰκίᾱς; 150
προ-μάχομαι (+ gen.)	Ἔδει δὲ προμάχεσθαι τῆς γῆς καὶ τῶν οἰκιῶν ὅπου οὐ μόνον οἱ ἡμέτεροι πατέρες, ἀλλὰ καὶ ἡμεῖς αὐτοὶ τεθράμμεθα. Δῆλον οὖν ὅτι ὁ Περικλῆς, πείσᾱς τοὺς Ἀθηναίους καταλιπεῖν τοὺς ἀγρούς, ὑπὸ 155
<u>τε</u> -θράμμεθα < τρέφομαι	τῶν ναυτῶν μὲν τετίμηται, ὑπὸ δὲ τῶν γεωργῶν καὶ τῶν αὐτουργῶν οὐ πεφί- ληται. Ὅμως δὲ ὑπ'αὐτοῦ πεπεισμένοι εἰσίν, καὶ νῦν σχεδὸν πάντες οἱ ἀγροὶ καὶ πάντες οἱ κλῆροι οἱ ἐν τῇ Ἀττικῇ, 160
κατα- <u>λε</u> -λειμμένος, -η, -ον < κατα-λείπομαι	καταλελειμμένοι ὑπὸ τῶν αὐτουργῶν,

διεφθαρμένοι εἰσὶν ὑπὸ τῶν πολεμίων.
 Εἰσὶν δέ τινες οἱ, βουλόμενοι τὴν πόλιν
 ἀναλαβεῖν τὴν ἡγεμονίαν, ταύτην διὰ
 165 πολέμου μᾶλλον ἢ δι'εἰρήνης ἡγοῦνται
 ἂν καταπρᾶχθῆναι· μέχρι τοῦ νῦν δὲ τῷ
 πολέμῳ πενέστεροι πεποιήμεθα καὶ
 πολλοὺς κινδύνους ὑπομένειν ἡναγ-
 κάσμεθα, καὶ πρὸς τοὺς Ἑλληνας διαβε-
 170 βλήμεθα καὶ πάντας τρόπους τεταλαι-
 πωρήμεθα.
 Δεῖ δὲ ὥς τάχιστα τὴν εἰρήνην ποιή-
 σασθαι πρὸς πάντας τοὺς Ἑλληνας. Ἐὰν
 γὰρ τὴν εἰρήνην ποιησώμεθα, μετὰ πολ-
 175 λῆς μὲν ἀσφαλείᾳς τὴν πόλιν οἰκήσομεν,
 ἀπαλλαγέντες πολέμων καὶ κινδύνων καὶ
 ταραχῆς εἰς ἣν νῦν πρὸς ἀλλήλους
 καθέσταμεν· καὶ αὐθις ἡσυχῶς τὸν βίον
 ἄξομεν, ἀδεῶς γεωργοῦντες καὶ τὴν θά-
 180 λατταν πλέοντες καὶ ταῖς ἄλλαις ἐργα-
 σίαις ἐπιχειροῦντες αἱ νῦν διὰ τὸν
 πόλεμον ἡμέλνται.

δι-εφθαρμένος, -η, -ον
 < δια-φθείρομαι

κατα-πράττω

πε-ποιήμεθα < ποιέομαι

ἡναγκάσμεθα < ἀναγκάζομαι

δια-βε-βλήμεθα

< δια-βάλλομαι

δια-βάλλω : εἰς ἔχθραν βάλλω
 τινά

διαβάλλομαι πρὸς τина

: ἔχθραν εἰς τина ποιοῦμαι

τε-ταλαιπωρήμεθα

< ταλαιπωρέομαι

ταλαιπωρέω/ταλαιπωρέομαι

: κακὰ πάσχω

ἡ ταραχή (τῆς ταραχῆς)

< ταραττω

ἡ ἐργασία (τῆς ἐργασίας)

= τὸ ἔργον

ἡμέλνται < ἀμελέομαι

ἐπιχειρέω *metto mano,*
m'accingo, mi dedico
 (+ dat. «a»)

πρότερον... πρὶν...	Νῦν δὲ χαλεπά ἐστι τὰ πράγματα, καὶ πανταχοῦ ταραχή. Οἱ μὲν γὰρ πολέμιοι οὐ πρότερον πρὸς ἡμᾶς τὸν πόλεμον ἐξέ- 185 φηναν πρὶν ἐνόμισαν καλῶς τὰ ἑαυτῶν παρασκευάσθαι· ἡμῶν δέ, ὥς γε ἐμοὶ δοκεῖ, οὐδεὶς οὐδὲν ἐπιμελεῖται ὅπως ὥς κάλλιστα ἀγωνιούμεθα καὶ ὥς τάχιστα λελύσεται τὰ τοῦ πολέμου κακά. 190
<u>λε</u>-λύσεται < λύομαι ἀπ-εἶπον : ἔκαμον, ἀπωλόμην ἀνήκεστος, -ον : ὅς φέρεσθαι οὐ δύναται	“Οτι δὲ πόλεμοι αἰεὶ ποτε γίνονται καὶ ὅτι καταλύονται, πάντες ἐπίστανται. Καὶ ἡμεῖς οὖν, ἐὰν μὴ νῦν, ἀλλ’ αὐθὶς ποτε εἰρήνης ἐπιθυμήσομεν πάντες· τί οὖν δεῖ ἐκεῖνον τὸν χρόνον ἀναμένειν, ἕως ἂν ὑπὸ 195 πλήθους κακῶν ἀπείπωμεν, μᾶλλον ἢ ὥς τάχιστα, πρὶν τι ἀνήκεστον γενέσθαι, τὴν εἰρήνην ποιήσασθαι; Ἀλλὰ μὴν οὐδ’ ἐκείνους ἔγωγε ἐπαινῶ οἵτινες οὐ πρότερον παύονται πολεμοῦντες πρὶν ἂν ἡττη- 200 θέντες τὸν πόλεμον καταλύσαι ἀναγκασθῶσιν.» “Οσφ δὲ μᾶλλον ἐφρόντιζε, τοσοῦτῳ

205 μείζον κακὸν ὁ πόλεμος τῷ Φιλίππῳ
 ἐφαίνετο εἶναι. Τὸ μὲν γὰρ πρῶτον, ὅτε ὁ
 πόλεμος ἠνέχθη ὑπὸ τῶν Λακεδαιμονίων
 πρὸς τοὺς Ἀθηναίους, ὁ Φίλιππος ἐνόμισε
 δι'ὀλίγου ἑαυτῷ γενήσεσθαι καιρὸν τοῦ
 μιμεῖσθαι τοὺς προγεγεννημένους, καὶ
 210 ὅμοια πράττειν ἐκείνοις οἱ τὸν πόλεμον
 πρὸς τοὺς Μήδους ἐπολέμησαν· ἐπεπαί-
 δευτο γὰρ ἄξιος γενέσθαι τῶν τοῖς προγό-
 νοις μετὰ πολλῆς ἀρετῆς πεπραγμένων.
 Ἐννοῶν δὲ κατελάμβανε ὅτι οἱ νῦν Ἀθη-
 215 ναῖοι οὐδὲν τῶν αὐτῶν ἐκείνοις ἔπραττον,
 ἀλλὰ πᾶν τοῦναντίον. Οἱ μὲν γὰρ
 συμμαχίαν καὶ πρὸς τοὺς Λακεδαι-
 μονίους ἐποιήσαντο, καὶ ὑπὲρ τῶν πάντων
 Ἑλλήνων τοῖς βαρβάροις ἐπολέμησαν, οἱ
 220 δὲ τὸν στρατὸν ἐπὶ τοὺς Ἑλληνας ἦγον·
 καὶ ἐκεῖνοι μὲν ἐλευθεροῦντες τὰς πόλεις
 τὰς Ἑλληνίδας καὶ βοηθοῦντες αὐταῖς
 τῆς ἡγεμονίας ἡξιώθησαν, οἱ δὲ νῦν
 καταδουλούμενοι αὐτὰς καὶ τᾶναντία

ἐ-πε-παίδευτο < παιδεύομαι

πε-πραγμένος, -η, -ον
< πράττομαι

τοῦναντίον = τὸ ἐναντίον

πολεμέω τινί

τᾶναντία = τὰ ἐναντία

	τοῖς τότε πράττοντες ἡγανάκτουν εἰ μὴ 225
ἡ τιμή (τῆς τιμῆς) < τιμάω	τὴν αὐτὴν τιμὴν ἐκείνοις εἶχον.
ἐ-γεν-γένηντο < γίγνομαι	“Ὅσα δὲ κακὰ ἤδη ἐγεγένηντο διὰ
τε-θαμμένος, -η, -ον < θάπτω	τούτου τοῦ πολέμου. Ἡμέραι γὰρ ἦσαν
πε-πεμμένος, -η, -ον < πέμπομαι	ὀλίγαι ἐξ οὗ δημοσίᾳ τεθαμμένοι ἦσαν
τιμωρέω (τινά τινος) = κολάζω	οἱ ἐν τῷδε τῷ πολέμῳ πρῶτοι ἀποθα- 230
ἐ-τέ-τηντο < τέμνομαι	νόντες. Ἐκεῖνοι οἱ νέοι πεπεμμένοι ἦσαν
ἐ-κέ-καυντο < καίομαι	εἰς πόλεμον ὥς τιμωρήσοντες τοὺς
	πολεμίους τῶν ἀγρῶν οἱ ἐτέτηντο, τῶν
	οἰκιῶν αἱ διεφθαρμέναι ἦσαν, τῶν τῆς
	Ἀττικῆς κωμῶν αἱ ἐκέκαυντο. “Ὅπου γὰρ 235
	ἄμπελοί τε ἦσαν καὶ σῖτον ἔσπειρον οἱ
	αὐτουργοί, ἐκεῖ νῦν οὐδὲν ἦν εἰ μὴ
	διεφθαρμένοι καὶ ἔρημοι ἀγροί· ὅπου δὲ
	οἱ ποιμένες τὰ πρόβατα ἔνεμον, νῦν ἄγρια
κατα-πε-πατημένος, -η, -ον < κατα-πατέομαι	ἦν θηρία, καὶ γῇ καταπεπατημένη ὑπὸ 240
	τῶν ἵππων τῶν πολεμίων.
	«Φεῦ, φεῦ τοῦ πολέμου,» ἔφη πρὸς
	ἑαυτὸν ὁ Φίλιππος. Ἐν δὲ τούτῳ ἐνεθυ-
	μεῖτο τὰ τοῦ Κροίσου πράγματα, ἐννοῶν
	ὥς ἐκεῖνος οὕτως εὐδαίμων ἐφαίνετο 245

εἶναι ἐν εἰρήνῃ ὥστε νομίζειν οὐδὲν αὐτῷ
φοβερὸν εἶναι καὶ ὅμοιος δοκεῖν τοῖς
ἄθανάτοις θεοῖς, ἐξαίφνης δὲ εἰς μέγιστον
κίνδυνον κατέστη διὰ τὸν πόλεμον. Μέγας
250 δὲ φόβος περὶ τῆς τῶν Ἀθηναίων τύχης
τὸν Φίλιππον ἔλαβε· ἄρα οἱ πολῖται ἤδη
ὑβρεῖ εἰλημμένοι ἦσαν; Ἐφοβεῖτο δὲ μὴ
ἢ τῶν Ἀθηναίων πλεονεξία καὶ φιλοτιμία
φθόνον συναγάγοιεν τῶν θεῶν· ἔφριξε μὲν
255 οὖν, ἐννοήσας ὅτι ἡ πόλις ἀπολεῖται, ὑπὸ
τῆς πολλῆς τῶν Ἀθηναίων ἀνοΐας ἐλ-
κομένη.

Ἐπειτα δὲ ἀνέλαβεν ἑαυτόν, καὶ αὐθις
τὰ τῷ Ἡροδότῳ περὶ Κροίσου συγγεγραμ-
260 μένα ἀνεγίγνωσκε.

εἰλημμένος, -η, -ον
< λαμβάνομαι
ἢ φιλο-τιμία (τῆς φιλοτιμίας)
< φιλέω + τιμή

συγ-γεγραμμένος, -η, -ον
< συγ-γράφομαι

Enchiridion

La lettura della spedizione di Creso contro Ciro ha fatto nascere in Filippo mille pensieri e considerazioni sulla guerra. Si scoraggiava sentendo che l'Attica *era stata devastata*, τετμημένην, dai nemici, e che forse la sua stessa casa *era stata bruciata*, κεκαυμένην. «*Sono stato educato*,» πεπαίδευμαι, diceva tra sé e sé, «alla virtù, e sarò degno dei miei antenati. Ma nella battaglia recente tra ateniesi e beòti, questi ultimi *sono stati vinti*, νενίκηνται, è vero; cionnonostante *sono stati danneggiati*, βεβλαμμένοι εἰσί, anche gli ateniesi: perché la guerra, in ogni caso, è la madre di tutti i mali.» Comunque Filippo, se fosse stato necessario, non si sarebbe tirato indietro: infatti, come s'è detto, *era stato educato*, ἐπεπαίδευτο, a rendersi degno delle gloriose gesta dei suoi avi.

Considerate ora queste altre frasi, anch'esse prese dalle letture: Ὁ Κροῖσος πάντα τὰ γεγραμμένα ἀνεγίνωσκε = Creso leggeva tutto *quel ch'era stato scritto*; Ἀπῆλυνε... ἐν νόῳ ἔχων... μεταπέμψασθαι τοὺς Βαβυλωνίους (καὶ γὰρ πρὸς τούτους αὐτῷ ἐπεποίητο συμμαχίη) = Si ritirava... coll'intenzione di... chiamare i babilonesi (ché un'alleanza *era stata stretta* da lui anche con loro).

Queste, e molte altre che compaiono nei brani di lettura di questo capitolo, sono voci di *perfetto* o *piucchepperfetto mediopassivo*.

Il perfetto e il piucchepperfetto
mediopassivi

Ricordate prima di tutto che, come nel presente (e nell'imperfetto, che ne deriva), così anche nel perfetto (e nel piucchepperfetto, che deriva da esso) le stesse voci possono esser secondo i casi medie o passive. Del perfetto e piucchepperfetto attivi parleremo nel prossimo capitolo; ora consideriamo il mediopassivo, la cui formazione è molto semplice e chiara.

Il *perfetto mediopassivo* si forma dunque attaccando al *tema verbale raddoppiato* (direttamente, cioè senza nessun suffisso, e senza le vocali

perfetto mediopassivo:
raddoppiamento + tema verbale +
desinenze principali medie

coniuntive -ο-/-ε-) le *desinenze principali* medie: per esempio, λέ-λυ-μαι, «ho sciolto per me; sono stato sciolto (liberato)» (ricordate che λύω forma il perfetto, come altre voci, dal tema verbale di grado breve λυ-).

Già sapete che il *raddoppiamento* del perfetto consiste nel premettere al tema verbale la sua consonante iniziale seguita da un ε. Diversamente dall'aumento, che si trova nel solo indicativo, il raddoppiamento è presente in tutte le voci.

Notate l'accentazione, irregolarmente non regressiva, dell'infinito e del participio (sempre sulla penultima: λελύσθαι, λελυμένος); e notate soprattutto che il *coniuntivo* e l'*ottativo* sono *perifrastici*, ossia si formano facendo seguire al participio (dello stesso perfetto mediopassivo) il coniuntivo e l'ottativo del verbo εἶμι.

Al perfetto greco corrisponde spesso (ma non sempre né necessariamente) un passato prossimo italiano: λέλυμαι, «ho sciolto per me, sono stato sciolto». Ma è importante rendersi conto del suo vero valore: con esso s'indica *un'azione (o uno stato) che, principitata nel passato, perdura nel presente, o in sé stessa o nelle sue conseguenze (aspetto verbale risultativo)*: così, λέλυμαι significa propriamente (quand'è passivo) «sono stato liberato, dunque sono libero», Σέσωται ἡ πατρίς, «La patria è salva, per essere stata salvata», τὰ γεγραμμένα, «le cose che sono state scritte e quindi sono, si trovano, scritte, gli scritti».

Il *piucchepperfetto mediopassivo* si forma premettendo al tema verbale raddoppiato (come nel perfetto) l'aumento e facendogli seguire le desinenze secondarie medie: per esempio, ἐ-λε-λύ-μην; le sue voci si riconoscono perciò subito per la presenza in esse, insieme, dell'aumento e del raddoppiamento. Come l'imperfetto, il piucchepperfetto ha solo il modo indicativo.

raddoppiamento:

λε-λυ-

Indicativo

λέ-λυ-μαι

λέ-λυ-σαι

λέ-λυ-ται

λε-λύ-μεθα

λέ-λυ-σθε

λέ-λυ-νται

Congiuntivo

λελυμένος ᾧ

λελυμένος ᾗς

λελυμένος ᾗ

λελυμένοι ᾧμεν

λελυμένοι ᾗτε

λελυμένοι ᾧσι(ν)

Infinito

λε-λύ-σθαι

Participio

λε-λυ-μένος, -η, -ον

Imperativo

λέ-λυ-σο

λέ-λυ-σθε

Ottativo

λελυμένος εἶην

λελυμένος εἶης

λελυμένος εἶη

λελυμένοι εἶμεν

λελυμένοι εἶτε

λελυμένοι εἶεν

perfetto:

azione (o stato) cominciata nel passato e perdurante nel presente, in sé o nei suoi effetti (aspetto verbale *risultativo*)

piucchepperfetto mediopassivo:
aumento + raddoppiamento +
tema verbale + desinenze
secondarie medie

Piucchepperfetto mediopassivo

ἐ-λε-λύ-μην

ἐ-λέ-λυ-σο

ἐ-λέ-λυ-το

ἐ-λε-λύ-μεθα

ἐ-λέ-λυ-σθε

ἐ-λέ-λυ-ντο

Sul valore del *piucchepperfetto* greco bisogna evitare un equivoco, che potrebbe facilmente nascere, tra l'altro, da una confusione col *piucchepperfetto* latino, il quale, se ha lo stesso nome, ha però un significato ben diverso. Il *piucchepperfetto latino* si rende col trapassato prossimo, perché, come questo tempo italiano, indica un'azione o uno stato passati anteriori a un'altra azione o a un altro stato passati: così, se dico «Quando entrai in casa, il gatto aveva buttato per terra tutte le stoviglie», al trapassato prossimo italiano *aveva buttato* corrisponderebbe in latino un *piucchepperfetto*. Il *piucchepperfetto greco* esprime invece un'azione o uno stato, sì, passati (c'è infatti l'aumento, ch'è sempre il segno del tempo passato), ma nient'affatto necessariamente anteriori a un'altra azione o a un altro stato. Esso *trasporta nel passato l'aspetto verbale resultativo*, espresso dal raddoppiamento: in altre parole, ἐλελύμην viene a dire, propriamente, «ero libero per essere stato liberato, ero stato liberato e quindi ero libero».

Questo non significa che il *piucchepperfetto* greco non possa esser reso bene a volte, e anzi spesso, con un trapassato prossimo italiano (e un *piucchepperfetto* latino): ma l'anteriorità, se c'è, risulta solo dal contesto, non è contenuta nel significato del verbo.

In generale, ricordate che: 1) le voci verbali greche indicano soprattutto l'*aspetto*, e non sempre il *tempo* (nell'aoristo, per esempio, solo l'indicativo, come sapete, esprime, oltre l'aspetto puntuale, anche il tempo passato); 2) inoltre, anche quando un verbo greco esprime una nozione di tempo, si tratta sempre solo di *tempo assoluto*, ossia semplicemente di presente, passato o futuro, *mai* di *tempo relativo*, cioè di contemporaneità, anteriorità o posteriorità rispetto a un altro verbo; il rapporto temporale relativo, quando c'è, è solo, ripetiamo, nel contesto del discorso. Così, questa frase: Ὁ Δικαιοπόλις, ζεύξας τοὺς βοῦς, τὸν ἄγρὸν ἤροσεν di per sé significa solo che «Diceòpoli aggiogò i bovi e arò il campo»; ch'egli abbia fatto *prima* quello e *poi* questo, è evi-

aspetto verbale

tempo assoluto
(non *tempo relativo*!)

dente per chiunque capisca il senso della frase, ma essa non lo dice. E non sempre è così: pensate a un'espressione molto frequente come (‘O δὲ) ἀποκρίνόμενος εἶπεν: «...»: è ovvio che ἀποκρίνόμενος non significa affatto «avendo risposto», ossia non è, neppure per il senso, anteriore a εἶπεν; tradurremo perciò «(Ed egli) *rispondendo* disse, disse *in risposta*: “...”».

In latino, il valore relativo dei tempi ha grande sviluppo, e questo contribuisce molto a dare al periodo latino il suo aspetto grandiosamente architettonico; il periodo greco ha invece una struttura meno rigida, ma molto sottile e ricca nell'espressione di diverse sfumature. Per questo, è molto importante che v'abituiate non a render meccanicamente un tempo greco con un altro tempo italiano (sempre lo stesso: l'aoristo col passato remoto, il perfetto col passato prossimo ecc.), ma a riflettere, *prima* di (eventualmente) tradurre, sul significato delle voci verbali, considerandone, nel contesto del discorso, il *tempo*, il *modo* e la *forma*; solo in un secondo tempo potrete pensare a una traduzione italiana che sia il più possibile fedele (tenendo conto delle diversità, non piccole, tra le due lingue), e insieme naturale e corretta.

Notate ora alcune particolarità del raddoppiamento:

a) Se il tema verbale comincia con una consonante *aspirata* (labiale: φ, dentale: θ o velare: χ), s'applica la legge del Grassmann (ricordate τίθημι < *θίθημι): *φε-φ- > πε-φ-, *θε-θ- > τε-θ-, *χε-χ- > κε-χ-: per esempio, il perfetto mediopassivo di φιλέω è πεφίλημαι (non *φεφίλημαι), quello di θάπτω τέθαμμαι, quello di χράομαι κέχρημαι.

b) Se il tema verbale comincia per *vocale*, oppure per *consonante doppia* (le doppie sono: lo ζ, che equivale a δ + σ, lo ψ, = π + σ, e lo ξ, = κ + σ), invece del raddoppiamento esso prende l'aumento, temporale o sillabico, che però, diversamente da quello dell'aoristo, rimane in tutte le voci, anche fuori dell'indicativo. Così: da ἄγγέλλω, perfetto

particolarità del raddoppiamento:

*φε-φ- > πε-φ-

*θε-θ- > τε-θ-

*χε-χ- > κε-χ-

t. v. cominciante per *vocale* ο ζ, ξ, ψ:
aumento invece del raddopp.:
 ἄγγέλλω, perf. mediopass.
 ἤγγελμαι
 ζητέω, perf. mediopass.
 ἐζήτημαι
 ψεύδομαι, perf. mediopass.
 ἐψεύσμαι

t. v. cominciante per *due o tre consonanti*:
 a) occlusiva + liquida o nasale (tranne γν-): *raddoppiamento*:
 b) altri casi: *aumento*:
 γράφω, perf. mediopass. γέγραμμαι
 γινώσκω (γνω-), perf. mediopass. ἔγνωσμαι
 σπεύδω, perf. mediopass. ἔσπευσμαι
 στρατηγέω, perf. mediopass. ἔστρατήγημαι

t. v. comincianti per ρ-:
 perf. mediopass. ἔ-ρρ-:
 ῥίπτω > ἔρριμμαι

la voc. finale del t. v. dei verbi contratti s'allunga:
 φιλέω > πεφίλημαι
 πειράω > πεπείραμαι
 τιμάω > τετίμημαι
 δηλόω > δεδήλωμαι

mediopassivo ἡγγελμαι; da οἰκέω, ὤκημαι; da ζητέω, ἐζήτημαι; da ξενίζω, ἐξένισμαι; da ψεύδομαι, ἔψευσμαι; e, nelle voci diverse dall'indicativo, per esempio ἡγγελμένος, ὠκῆσθαι, ἔψευσμένος.

Se il tema verbale comincia con *due consonanti*, spesso si raddoppia: γράφω, γέγραμμαι; βλέπω, βέβλαμμαι; ecc. Ma con certe sequenze di due consonanti s'ha però l'aumento sillabico: σκοπέω (t. v. σκεπ-), ἔσκεμμαι; γινώσκω (t. v. γνω-), ἔγνωσμαι; σπεύδω, ἔσπευσμαι; ecc. Ancora un esempio: Κροῖσος... ἐν πένθει μεγάλῳ ἐκάθητο τοῦ παιδὸς ἑστερημένος (da στερέω) = Creso sedeva in gran lutto, *privato* del figlio. In generale, come potete vedere anche dagli esempi, si può dire che prendono il raddoppiamento i temi verbali che principiano per un gruppo d'occlusiva (o muta: labiale: π, β o φ, dentale: τ, δ o θ o velare: κ, γ o χ) più liquida (λ o ρ) o nasale (μ o ν), eccettuato però il gruppo γν-; prendono invece l'aumento sillabico i temi che incominciano per un altro gruppo di due consonanti (compreso γν-), o per un gruppo qualunque di tre consonanti (στρατηγέω, ἔστρατήγημαι).

Ricevono poi l'aumento sillabico anche i temi verbali che incominciano per ρ-, e, come sapete, il ro si raddoppia: ῥίπτω, ἔρριμμαι.

Come nell'aoristo e nel futuro, la vocale finale del tema verbale dei verbi contratti s'allunga: φιλέω, πεφίλημαι; πειράω, πεπείραμαι; τιμάω, τετίμημαι; δηλόω, δεδήλωμαι.

Se invece il tema verbale finisce per consonante, nell'incontro tra questa e la consonante iniziale delle desinenze accadono dei mutamenti fonetici, diversi secondo la diversità della consonante finale; inoltre, nei temi in consonante non solo il congiuntivo e l'ottativo, ma anche la III plurale dell'indicativo è perifrastica, formata cioè dal participio più la voce verbale εἰσι(ν) (ἦσαν nel piucchepperfetto).

Osservate, negli specchietti qui sotto, che: 1) avanti a -μ- (I singolare e I plurale dell'indicativo del perfetto e del piucchepperfetto, participio): le labiali s'assimilano totalmente a esso: -π-, -β-, -φ- + -μ- > -μμ-; le velari diverse da -γ- passano a -γ-; le dentali s'assibilano, ossia diventano -σ-, e così anche il -ν-; 2) davanti a -σ- (II singolare e II plurale dell'indicativo di perfetto e piucchepperfetto e dell'imperativo, infinito), le dentali è come se cadesse-ro; 3) le labiali e le velari si fondono col σ- delle desinenze -σαι e -σο nelle consonanti doppie ψ e ξ: -ψαι, -ψο; -ξαι, -ξο; 4) in generale, il σ- delle desinenze -σθε e -σθαι cade: per esempio, πέφανθε, πεφάνθαι; le labiali e le velari poi, avanti al θ- di -θε e -θαι, se non son già aspirate diventan tali: così, λέλειψθε, λελειψθαι; δέδεχθε, δεδέχθαι; 5) infine, davanti al τ- delle desinenze -ται e -το: le labiali diverse da -π- passano a -π-, le velari diverse da -κ- a -κ-; le dentali s'assibilano.

t. v. in consonante:
mutamenti fonetici:

- 1) lab. + -μ- > -μμ-: λέλειμμαι
vel + -μ- > -γμ-: δέδεγμαι
dent. + -μ- > -σμ-: πέπεισμαι
ν- + -μ- > -σμ-: πέφασμαι
2) dent. + -σ- > -σ-: πέπεισαι
3) lab. + -σαι, -σο > -ψαι, -ψο;
vel + -σαι, -σο > -ξαι, -ξο:
λέλειψαι, δέδεξαι
4) -σθε, -σθαι > -θε, -θαι:
πέφανθε, πεφάνθαι
lab. + -θε, -θαι > -φθε, -φθαι;
vel. + -θε, -θαι > -χθε, -χθαι:
λέλειψθε; τέταχθε (< *τέταγθε)
5) lab. + -τ- > -πτ-: βέβλαπται
(< *βέβλαβται)
vel. + -τ- > -κτ-: δέδεκται
dent. + -τ- > -στ-: πέπεισται

T. v. in labiale
(-π-, -β-, -φ-)
es.: λείπ-ω

Perfetto
Indicativo

λέλειμμαι
λέλειψαι
λέλειπται
λελείμμεθα
λέλειψθε
λελειμμένοι είσι(ν)

Imperativo

λέλειψο
λέλειψθε

Infinito

λελειψθαι

Participio

λελειμμένος, -η, -ον

Piucchepperfetto

ἐλελειμμην
ἐλέλειψο
ἐλέλειπτο
ἐλελειμμεθα
ἐλέλειψθε
λελειμμένοι ἦσαν

T. v. in velare
(-κ-, -γ-, -χ-)
es.: δέχ-ομαι

δέδεγμαι
δέδεξαι
δέδεκται
δεδέγμεθα
δέδεχθε
δεδεγμένοι είσι(ν)

δέδεξο
δέδεχθε

δεδέχθαι

δεδεγμένος, -η, -ον

ἐδεδέγμην
ἐδέδεξο
ἐδέδεκτο
ἐδεδέγμεθα
ἐδέδεχθε
δεδεγμένοι ἦσαν

T. v. in dentale
(-τ-, -δ-, -θ-)
es.: πείθ-ω

πέπεισμαι
πέπεισαι
πέπεισται
πεπείσμεθα
πέπεισθε
πεπεισμένοι είσι(ν)

πέπεισο
πέπεισθε

πεπεισθαι

πεπεισμένος, -η, -ον

ἐπεπείσμην
ἐπέπεισο
ἐπέπειστο
ἐπεπείσμεθα
ἐπέπεισθε
πεπεισμένοι ἦσαν

T. v. in nasale -ν-
es.: φαίνω (φαν-)

πέφασμαι
—
πέφανται
πεφάσμεθα
πέφανθε
πεφασμένοι είσι(ν)

—
πέφανθε

πεφάνθαι

πεφασμένος, -η, -ον

ἐπεφάσμην
—
ἐπέφαντο
ἐπεφάσμεθα
ἐπέφανθε
πεφασμένοι ἦσαν

compl. d'agente
espresso col dat. semplice:
τὰ τῷ Ἡροδότῳ συγγεγραμμένα

Osservate questa frase: "Ἔργα μεγάλα τὰ μὲν τοῖς Ἕλλησι, τὰ δὲ τοῖς βαρβάροις εἰργασμένα ἐστίν = Grandi imprese sono state compiute, alcune *dai greci*, altre *dai barbari*. Come vedete, col perfetto e puccheperfecto mediopassivo il complemento d'agente è spesso espresso col dativo semplice (*dativo d'agente*). Ne avete un altro esempio in questa frase già citata: Καὶ πρὸς τούτους αὐτῷ ἐπεποίητο συμμαχίη.

«Nessuno si preoccupa,» dice tra sé Filippo, «che siano risolti al più presto i mali della guerra, ὅπως ὡς τάχιστα λελῦσεται τὰ τοῦ πολέμου κακά.» Λελῦσεται è un *futuro perfetto*.

Il futuro perfetto
futuro perfetto (mediopassivo):
tema del perf. mediopass. + suff.
-σ- + des. medie

Il *futuro perfetto*, o *futuro secondo*, perlopiù mediopassivo, si forma di solito dal tema del perfetto mediopassivo collo stesso suffisso -σ- del futuro e le desinenze medie: sicché il futuro II τε-τιμή-σ-ο-μαι, per esempio, si distingue dal futuro τιμή-σ-ο-μαι solo per la presenza del raddoppiamento; ma, quanto alla forma, mentre τιμήσομαι è solo medio (ché il futuro passivo è τιμηθήσομαι), τετιμήσομαι può esser medio o passivo. La flessione, naturalmente, è la stessa del futuro: τε-τιμή-σ-ο-μαι, τε-τιμή-σ-η, τε-τιμή-σ-ε-ται ecc.; ottativo, τε-τιμη-σ-οί-μην, τετιμήσοιο ecc.; infinito, τε-τιμή-σ-ε-σθαι; participio, τε-τιμη-σ-ό-μενος.

t. v. in liquida (λ, ρ) o nasale (μ, ν):
fut. perf. perifrastici
(part. del perf. mediopass. +
fut. d'εἶμι):
ἡγγελέμενος ἔσομαι

I temi verbali in liquida (λ ο ρ) o in nasale (μ ο ν) dan futuri perfetti perifrastici, costituiti dal participio del perfetto mediopassivo più il futuro d'εἶμι: per esempio, da ἀγγέλλω, ἡγγελέμενος ἔσομαι. Abbiamo detto che il futuro perfetto è generalmente mediopassivo; ricordate però le due voci attive ἐστήξω (di ἵστημι) e τεθνήξω (da [ἀπο]θνήσκω), che si flettono come φυλάξω.

significato del futuro perfetto

Badate bene, infine, che, mentre il latino *honōrāverō* e l'italiano *avrò onorato* significano un'azione futura anteriore a un'altra azione futura, il futuro perfetto greco non è invece affatto un *futuro anteriore* (e il nome stesso va evitato): esso infat-

ti *trasferisce nel futuro*, come il piucchepperfetto nel passato, l'*aspetto verbale resultativo*, che il perfetto esprime nel presente. Dunque, il senso di λέλυμαι è «sono libero (per essere stato liberato)», quello di ἐλελύμην «ero libero (per essere stato liberato)» e quello di λελύσομαι, infine, «sarò libero (per essere stato liberato)»: lo stesso senso fondamentale, ma riferito al presente, al passato, al futuro rispettivamente (*tempi assoluti*, non relativi).

La congiunzione πρίν può significare «finché» o «prima che (di)».

a) Se la reggente è negativa, πρίν vuol dir «finché» (o «finché non», con un *non* pleonastico). In questo caso s'applicano le regole, che già conoscete, delle temporali.

Considerate infatti questi due esempi: Αἱ γυναῖκες οὐκ ἀπῆλθον πρίν ἀφίκετο ὁ ἱερεὺς = Le donne non se n'andarono *finché non arrivò* il sacerdote; Αἱ γυναῖκες οὐκ ἀπίασι πρίν ἄν ἀφίκεται ὁ ἱερεὺς = Le donne non se n'andranno *finché non arrivi (arriverà)* il sacerdote. Come vedete, πρίν, allo stesso modo di ἕως, è seguito dall'*indicativo* quando l'azione espressa dal verbo si riferisce al passato (primo esempio); se invece, come nel secondo esempio, l'azione si riferisce al futuro, il greco la considera eventuale, e πρίν, di nuovo come ἕως, si costruisce con ἄν e il *congiuntivo* (più spesso aoristo).

b) Ma se la reggente è affermativa, πρίν significa di solito «prima che (di)», ed è seguito da un *infinito*. Ecco tre esempi: Ἀποπέμπουσιν αὐτὸν πρίν ἀκοῦσαι = Lo mandan via prima *di sentirlo*; Ἐδείπνησα πρίν ἰέναι εἰς τὴν ἐκκλησίαν = Desinai prima *d'andare* all'assemblea; Οἱ πολῖται συνῆλθον πρίν εἰσιέναι τοὺς πρυτάνεις = I cittadini si riunirono *prima che arrivassero* i pritani. Dall'ultima frase si ricava che il soggetto s'esprime in accusativo (τοὺς πρυτάνεις); dalla seconda, ch'esso di solito si sottintende quand'è lo stesso della reggente (qui, ἐγώ).

Sensi e costruzioni di πρίν

reggente negativa:
πρίν = «finché (finché non)»

azione riferita al pass.:
πρίν + ind.

azione riferita al fut.:
πρίν + cong. con ἄν

reggente affermativa:
πρίν = «prima che (prima di)»

+ inf.

Spesso πρίν è preceduto, e anticipato, da πρότερον, come in quest'esempio: Οὐδ'ἐκείνους ἔγωγε ἐπαινῶ οἵτινες οὐ πρότερον παύονται πολεμοῦντες πρίν ἄν... ἀναγκασθῶσιν, «...non cessano di far guerra *finché non* siano (*prima* d'esser) costretti...».

L'infinito coll'articolo

τὸ ἀδικεῖν = τὸ ἄδικον

τὸ λέγειν = ὁ λόγος

L'infinito può esser sostantivato, in qualunque caso, semplicemente premettendogli l'articolo (neutro). La negazione è μή. Esempi: Τοῦτό ἐστι τὸ ἀδικεῖν, τὸ πλεον τῶν ἄλλων ζητεῖν ἔχειν = *L'essere ingiusto* (= l'ingiustizia) è questo, *il cercar* d'aver più degli altri (definizione di Platone, *Gorgia* 483e: τὸ ἀδικεῖν è in nominativo perché è soggetto d'ἐστι; τὸ ζητεῖν è anch'esso in nominativo, perché è nome del predicato, e riprende τοῦτο); Ὁ Περικλῆς πιστεύει ὀρθῶς γινώσκειν περὶ τοῦ μὴ ἐπεξίεναι = Pericle è convinto d'aver ragione *riguardo al non uscire* (per un attacco); Τῷ ταχέως ἵππεύειν ἐν καιρῷ ἀφίκοντο = *Col cavalcare* (= cavalcando) velocemente arrivarono a tempo (τῷ ἵππεύειν è un dativo strumentale); ...ἵνα... χρήσιμοι ᾦσιν εἰς τὸ λέγειν τε καὶ πράττειν = ...perché siano utili *per il dire e l'agire* (= nei discorsi e nelle azioni).

L'infinito può avere un suo soggetto, che va in accusativo, e può anche regger dei complementi, per esempio un complemento oggetto, come in questa frase: Ὁ Ἀδράστος διὰ τὸ ἀδελφὸν φονεῦσαι ὑπὸ τοῦ πατρὸς ἐξηλάθη = Adràsto, per avere ucciso *il fratello*, fu cacciato dal padre.

I verbi greci

Verbi politematici (V classe):

temi verbali: αἶρε-, ἐλ-: αἰρέω, αἰρήσω, εἶλον, ἤρηκα, ἤρημαι, ἥρέθην, «prendo; (*medio*) scelgo»

temi verbali: ἔρχ-, εἰ-/ῖ-, ἐλθ-, ἐλυθ-: ἔρχομαι (e nei modi diversi dall'ind., le voci d'εἶμι), *imperf.* ἦειν, εἶμι (nell'ind., con valore di fut.), ἦλθον, ἐλήλυθα, «vado, vengo»

temi verbali: τρεχ-, δραμ-, δραμη-: τρέχω, δραμοῦμαι, ἔδραμον, δεδράμηκα, δεδράμημαι, «corro»

temi verbali: λεγ-, φη-/φα-, ἀγορευ-, ἐρ-, ἐπ-, ῥη-: λέγω, φημι, ἀγορεύω; λέξω, ἐρῶ; ἔλεξα, εἶπον (*inf.* εἶπεῖν) e anche εἶπα; εἵρηκα; λέλεγμαι, εἶρημαι; ἐλέχθην, ἐρρήθην: «dico, parlo»

Il greco nell'italiano

I termini seguenti appartengono al linguaggio della filosofia: movendo da parole greche che conoscete, ditene il significato.

- 1) filosofia
- 2) logica
- 3) etica
- 4) epistemologia
- 5) (filosofia) politica

Sapreste dire un termine più o meno sinonimo d'etica, e a esso corrispondente anche per l'etimologia, ma d'origine latina? Da quale voce latina deriva?

I filosofi greci contrapposero spesso all'ἐπιστήμη, cioè alla «scienza» nel senso di conoscenza vera, la δόξα, «opinione»: sapreste indicare almeno un derivato italiano di quest'ultima parola?

Esercizio 27a

Trovate, nelle letture di questo capitolo, almeno dieci voci di perfetto, piuccheperfetto o futuro perfetto, poi analizzatele e, considerando il contesto delle frasi in cui si trovano, spiegatele l'esatto valore (pensate all'aspetto, al tempo, al modo e alla forma); infine traducete quelle frasi.

Esercizio 27b

Cambiate in perfetti queste voci verbali di presente:

- | | | |
|-------------|---------------|----------------|
| 1. λύονται | 5. γράφεται | 9. οἰκεῖσθαι |
| 2. λυόμενος | 6. λείπεσθε | 10. ψεύδεσθε |
| 3. ποιεῖται | 7. πράττονται | 11. πείθομαι |
| 4. νικᾶσθαι | 8. ἀγγέλλεται | 12. πέμπονται. |

Ora cambiate quest'altre voci di presente in piuccheperfetti:

- | | | |
|-------------|-----------|---------------|
| 1. λύεται | 3. πείθη | 5. ἀφικνεῖται |
| 2. δέχονται | 4. ἄγομαι | 6. ποιοῦνται. |

Esercizio 27c

Leggete a voce alta e traducete:

1. Συμμαχίᾳ πρὸς τοὺς Βαβυλωνίους ἐπεποίητο τῷ Κροίσῳ.
2. Οἱ ὀπλῖται ἐν τῷ πεδίῳ τεταγμένοι τοὺς πολεμίους ἔμενον.
3. Πάντα τῷ στρατηγῷ ἤδη ἐβεβούλευτο.
4. Ὁ Κροῖσος τῷ χρησμῷ ἐπέπειστο ἐς τὴν τοῦ Κύρου ἀρχὴν ἐσβαλεῖν.
5. Οἱ Λυδοὶ ἐς μάχην ἐξηγμένοι ἦσαν ἵνα τοὺς πολεμίους ἀμύνοιν.
6. Αἱ πύλαι ἀνεωγμένοι εἰσὶν· ἐσέλθωμεν οὖν ταχέως.
7. Ἄρα πέπεισαι ὑπὸ τοῦ ἱατροῦ τὸν παῖδα ἐς Ἐπίδαυρον κομίζεις;
8. Ἄρα συνίης τὰ γεγραμμένα; Ἐγὼ γὰρ δύναμαι αὐτὰ συνιέναι.
9. Ὁ ἔμπορος οὐκ ἔφη τὸ ἀργύριον δεδέχθαι.
10. Οἱ παῖδες οἱ ἐν τῷ ἄστει τοῖς πατράσι λελειμμένοι ἐς διδασκάλων καθ' ἡμέραν ἐφοίτων.

Esercizio 27d

Traducete in greco:

1. Gli schiavi, liberati (*usate λύω*) dal padrone, si rallegravano tutti.
2. Gli ambasciatori eran già arrivati alle porte.
3. Il messaggero disse che il re s'era convinto a risparmiare il vecchio.
4. Siamo stati mandati a dirti (*usate ὡς col part. del fut.*) che la nave è già arrivata nel porto.
5. Hai ricevuto il denaro che ti mandai?

Esercizio 27e

Traducete queste coppie di frasi:

1. Ὁ νεανίας ἐς τὸ ἄστυ ἀφίκετο πρὶν γενέσθαι ἡμέραν.
I contadini ritornaron nei campi prima che scendesse la sera.
2. Πρὶν ἀπιέναι ὁ πατὴρ τοὺς παῖδας ἐκέλευσε τῇ μητρὶ πάντα πείθεσθαι.
Prima di salir sul monte, il vecchio si riposava vicino alla strada.

3. Μὴ παύετε ἐργαζόμενοι πρὶν ἂν καταδῇ ὁ ἥλιος.
Non cerchiamo d'imbarcarci, amici, finché non (ce l')ordina il capitano.
4. Οἱ ἄγγελοι οὐκ ἀπῆλθον ἀπὸ τῶν Δελφῶν πρὶν ἐθέσπισεν ἡ Πυθίᾱ.
Creso non mosse guerra ai persiani finché non ebbe consultato l'oracolo.
5. Πρὶν ἄρξαι τῆς μάχης, ὁ Κύρος τοὺς στρατιώτᾱς ἐκέλευσε τοῦ Κροῖσου φεῖδεσθαι.
Ciro arrivò a Sardi prima che Creso sapesse (*usate ἐπίσταμαι*) che cosa stava succedendo.

Εσέρκιζιο 27f

Leggete a voce alta e traducete:

1. Ὁ Θεμιστοκλῆς μάλιστα αἴτιος ἦν τοῦ ἐν τοῖς στενοῖς ναυμαχῆσαι.
2. Ὁ Κροῖσος ἐς τὸ ἀπορεῖν ἀφῖκτο.
3. Τί ἐστὶ τὸ δίκαιον; Τὸ δίκαιόν ἐστι τὸ τοὺς μὲν φίλους ὠφελεῖν, τοὺς δὲ ἐχθροὺς βλάπτειν.
4. Ἐμπειρος (= pratico, esperto) εἶ τοῦ κιθαρίζειν;
5. Τῷ ταχέως διώκειν τὸ θῆριον δι'ὀλίγου καταληψόμεθα.
6. Πρὸς τὴν πόλιν προσβαλόντες ἐς ἐλπίδα ἦλθον τοῦ ἐλεῖν. (Tucidide, II. 56)
7. Τῷ ζῆν ἐστὶ τι ἐναντίον ὥσπερ τῷ ἐγρηγορέναι (= essere sveglio) τὸ καθεύδειν; (Πλάτων, *Fedone*, 71c)
8. Περικλῆς δέ, στρατηγὸς ὢν, καὶ τότε περὶ μὲν τοῦ μὴ ἐπεξιέναι τοὺς Ἀθηναίους τὴν αὐτὴν γνώμην εἶχεν ὥσπερ καὶ ἐν τῇ προτέρᾳ ἐσβολῇ. (Tucidide, II. 55)

Leggete questi passi (tratti, con adattamenti, da Erodoto, V. 92), poi rispondete alle domande.

La storia che racconta Erodoto si riferisce a un'epoca anteriore di circa cent'anni a quella di Creso. Nel VII secolo a. C. sulla città di Corinto regnava la dinastia dei Bacchiadi. Essi vengono a sapere da un oracolo che il figlio di Labda, moglie d'Eezione, li detronizzerà; decidono allora d'uccidere il bambino appena nato. Ma il bambino sopravviverà, e diventerà tiranno di Corinto intorno al 650.

Η ΛΑΒΔΑ ΣΩΙΖΕΙ ΤΟ ΠΑΙΔΙΟΝ

Ὡς δὲ ἔτεκε ἡ Λάβδα, οἱ Βακχιάδαι πέμπουσι δέκα ἄνδρας ἐς τὸν δῆμον ἐν ᾧ ᾔκεε ὁ Ἡετίων, ὡς ἀποκτενέοντας τὸ παιδίον. Ἀφικόμενοι δὲ οὗτοι καὶ παρελθόντες ἐς τὴν αὐλήν, τὴν Λάβδαν ᾗτεον τὸ παιδίον. Ἡ δὲ οὐκ ἐπισταμένη διὰ τί ἦλθον καὶ δοκέουσα αὐτοὺς φίλους εἶναι τοῦ ἀνδρός, φέρουσα τὸ παιδίον ἔδωκεν αὐτῶν ἐνί. Τοῖσι δὲ ἐβεβούλευτο ἐν τῇ ὁδῷ τὸν πρῶτον αὐτῶν λαβόντα τὸ παιδίον ἀποκτείνειν. Ἡ οὖν Λάβδα

φέρουσα ἔδωκε, τὸ δὲ παιδίον θεῖη τύχη προσεγέλασε τὸν λαβόντα τῶν ἀνδρῶν· ὁ δὲ οἰκτίρας οὐκ ἐδύνατο αὐτὸ ἀποκτείνειν, ἀλλὰ τῷ δευτέρῳ παρέδωκεν, ὁ δὲ τῷ τρίτῳ· οὕτω τε διεξήλθε διὰ πάντων παραδιδόμενον, οὐδενὸς βουλομένου τὸ ἔργον ἐργάσασθαι.

[οἱ Βακχιάδαι *i Bacchiadi* ὁ Ἡετίων, τοῦ Ἡετίωνος *Eezíone* τοῖσι = αὐτοῖς]

1. Che devono fare gli uomini mandati dai Bacchiadi?
2. Che fanno quegli uomini quando entrano nella corte della casa di Labda?
3. Che cosa crede Labda?
4. Come s'erano accordati quegli uomini?
5. Che fa il bambino quando lo prende uno degli uomini?
6. A che attribuisce Erodoto l'atto del bambino?
7. Perché quell'uomo non lo poté ammazzare?
8. Che ne fece allora? E che accadde poi?

Ἀποδόντες οὖν τῇ μητρὶ τὸ παιδίον καὶ ἐξελθόντες, ἐστῶτες ἐπὶ τῇ θύρῃ ἀλλήλους ἡτιῶντο, καὶ μάλιστα τὸν πρῶτον λαβόντα, ὅτι οὐκ ἐποίησε κατὰ τὰ δεδογμένα, ἕως μετὰ πολὺν τινα χρόνον ἔδοξεν αὐτοῖς αὐθις ἐσελθοῦσι πᾶσι μετέχειν τοῦ φόνου. Ἡ δὲ Λάβδα πάντα ταῦτα ἤκουε, ἐστῶσα πρὸς αὐτῇ τῇ θύρῃ φοβουμένη δὲ μὴ τὸ δεύτερον λαβόντες τὸ παιδίον ἀποκτείνωσι, φέρουσα ἀποκρύπτει ἐς κυψέλην, ἐπισταμένη ὥς εἰ ἐπανόιοιεν, πάντα ἐρευνήσειν μέλλοιεν· ὃ δὴ καὶ ἐγένετο. Ἐσελθοῦσι δὲ καὶ ἐρευνήσασι, ὥς οὐκ ἐφαίνετο τὸ παιδίον, ἔδοξεν ἀπιέναι καὶ λέγειν πρὸς τοὺς πέμπαντας ὥς πάντα ἐποίησαν ἃ ἐκεῖνοι ἐκέλευσαν. Οἱ μὲν δὴ ἀπελθόντες ταῦτα ἔλεγον. Μετὰ δὲ ταῦτα ὁ παῖς ἠϋζάνετο, καὶ τοῦτον τὸν κίνδυνον διαφυγών, Κύψελος ὠνομάσθη ἀπὸ τῆς κυψέλης ἐν ᾗ ἐκρύφθη.

[ἐστῶτες *stando* αἰτιάομαι *accuso* ἐστῶσα *stando* ἐρευνᾶω *cerco, frugo* Κύψελος *Cipselo*]

9. Dove si misero a parlare quegli uomini, dopo ch'ebbero lasciato la casa?
10. Chi accusarono soprattutto?
11. Che decisero poi di fare?
12. Che cosa senti Labda, e perché lo poté sentire?
13. Che fece allora col bambino? Perché?
14. Che fecero quegli uomini quando ritornarono nella casa?
15. Che decisero infine di riferire a quelli che li avevano mandati?
16. Perché quel bambino ebbe il nome di Cipselo?

Esercizio 27g

Traducete in greco:

1. *Ciro è già arrivato a Sardi. Bisogna che ci prepariamo a combattere (usate ὡς col part. del futuro).*
2. *L'esercito nemico (= dei nemici), schierato da *Ciro*, attende nella pianura davanti alla città.*
3. *I cammelli sono stati schierati davanti al resto dell'esercito (!): perché è stato fatto questo dai persiani?*
4. *I cavalli, spaventati dai cammelli (= temendo i c.), scappano. Anche se siamo esperti (usate ἔμπειρος col gen.) del(l'arte di) cavalcare, ora bisogna che combattiamo a piedi.*
5. *Abbiamo combattuto coraggiosamente, ma siamo stati sconfitti dallo stratagemma (usate τὸ σόφισμα) di *Ciro*.*

La formazione delle parole

Oltre alla derivazione, un altro modo di formar parole nuove con altre già esistenti è la composizione: pensate a parole italiane come sociopolitico o microprocessore.

Il greco ricorre molto spesso alla composizione. Di solito, conoscendo il significato dei singoli elementi componenti d'un composto si ricava facilmente quello complessivo del composto stesso.

Scomponete nei loro elementi i composti seguenti; dal significato di quelli ricavate poi il significato di questi.

1) Composti formati con un prefisso:

- | | |
|------------------|---------------------|
| 1) εὐγενής, -ές | 4) ἀτυχής, -ές |
| 2) δυσγενής, -ές | 5) ἀμαθής, -ές |
| 3) εὐτυχής, -ές | 6) ἀείμνηστος, -ον. |

Notate che gli aggettivi composti han solo due uscite: una per il maschile e il femminile e una per il neutro.

2) Composti il cui primo elemento è un aggettivo:

- | | |
|-----------------------|----------------------|
| 1) φιλόanthropos, -ον | 4) ὀλιγοχρόνιος, -ον |
| 2) φιλόσοφος, -ον | 5) μεγάλψυχος, -ον |
| 3) φιλότιμος, -ον | 6) ὁ ψευδόμαντις. |

3) Composti il cui primo elemento è un sostantivo:

- | | |
|----------------|------------------|
| 1) ἡ ναυμαχία | 4) ἡ δημοκρατία |
| 2) ὁ ναύκληρος | 5) θαλαττοκρατέω |
| 3) ὁ ναυβάτης | 6) ὁ παιδαγωγός. |

Segni, sogni e oracoli

In un mondo pericoloso, e retto da divinità il cui agire è talvolta arbitrario, è naturale che gli uomini sentano il bisogno di conoscer la volontà degli dèi. Uno dei modi di far questo era, per i greci, la considerazione di certi segni, ch'essi ritenevano mandati appunto dagli dèi per rivelare agli uomini il loro volere: si trattava soprat-

tutto del volo degli uccelli e dei sogni. L'interpretazione di questi segni era aperta a tutti, ma la storia e il mito rammentano spesso figure di profeti particolarmente esperti in quest'arte. Nel secondo libro dell'*Odissea* il figlio d'Odisseo, Telèmaco, davanti all'assemblea del popolo d'Itaca si lamenta del comportamento dei proci¹:

Così disse Telèmaco, e due aquile Zeus vasta voce
gli mandò a volo dall'alto, dalla cima del monte:
quelle sempre volarono, coi soffi del vento,
una vicina all'altra, ad ali distese:
ma quando arrivarono sull'assemblea [dalle] molte voci,
qui roteando sbatterono fitte le ali,
e sulle teste di tutti calarono: avevano sguardo di morte.
Poi lacerandosi a furia d'artigli il collo e le gote,
sparirono a destra, volarono sulla città, sulle case.
Stupirono degli uccelli a vederli con gli occhi,
e presentirono in cuore quel che doveva succedere.
E fra loro parlò il vecchio eroe Alitèrse,
figlio di Màstoro: sui suoi coetanei eccelleva
a conoscer gli uccelli e annunciare il destino.
Fra loro, bene pensando, s'alzò a parlare e diceva:
«Me ora sentite, itacesi, e quello che dico:
ai pretendenti parlo soprattutto e dichiaro:
gran disgrazia si rovescia su loro: Odisseo
non starà a lungo lontano dai suoi, ma già forse
è vicino, già semina strage e morte per loro
tutti; e per altri molti sarà ancora sventura
fra noi, che abitiamo Itaca aprica. [...]»
(146-167, trad. di R. Calzecchi Onesti, ed. Einaudi).

¹ *Proco*: latinismo per «pretendente», tradizionalmente usato per indicare i pretendenti di

Penèlope nell'*Odissea* (in greco, μνηστήρες).

Non sempre però i profeti eran creduti: così infatti risponde a Telemaco il capo dei proci, Eurimaco:

«O vecchio, vattene a far predizioni ai tuoi figli,
a casa, non càpiti loro qualche guaio in futuro!
Io molto meglio di te so spiegar queste cose:
uccelli, molti sotto i raggi del sole
ne girano, e non tutti fatali: quanto a Odisseo,
è morto da un pezzo: e fossi morto tu pure
con lui, che non diresti sciocchezze spiegando gli augùri,
non verresti a irritare Telèmaco già corruciato,
un dono per la tua casa cercando, se mai te lo dia! [...]»
(178-186, *trad. della stessa*).

I greci credevano che gli dèi potessero mandare agli uomini anche i sogni. Nel primo libro dell'*Iliade*, dopo che i greci sono stati colpiti dalla pèste, Achille convoca un'assemblea e dice: «Ovvia, consultiamo un profeta (μόντις) o un sacerdote (ιερεύς) o un interprete di sogni (perché anche il sogno è da Zeus), che ci sappia dire perché Febo Apollo è così in collera con noi» (62-64). Nella storia d'Adraсто Cresò fu avvertito da un sogno, che gli rivelò la verità riguardo alla sciagura che avrebbe colpito suo figlio.

Quando uno Stato o un individuo doveva prendere una decisione difficile, spesso ricorreva a un *oracolo*. Ce n'erano molti in Grecia, ma di gran lunga il più famoso e prestigioso era l'oracolo d'Apollo a Delfi, ch'era consultato da persone provenienti da tutto il mondo greco, e anche da fuori di esso. Apollo, il dio della luce, della musica, della poesia, della medicina e, appunto, della profezia, è una figura divina entrata relativamente tardi

nel pànteo greco. Sembra infatti che il suo culto fosse cominciato a Delfi agl'inizi del secolo VIII, ma ben presto l'oracolo acquistò grande reputazione, e città e singoli individui, grati, l'arricchirono con doni preziosi. Già nel VI secolo il santuario di Delfi era un grande complesso d'edifici. Il grande tempio d'Apollo sorgeva in posizione soprelevata, e vi s'accedeva per la Via sacra: su tutt'e due i lati d'essa il visitatore trovava tempietti, in cui i diversi Stati ammassavano le loro offerte, e statue e tripodi con dediche. Al disopra del tempio era il teatro, e al disopra di quest'ultimo lo stadio. Ogni quattr'anni vi si celebravano i giochi in onore d'Apollo, secondi per importanza solo a quelli d'Olimpia. Non c'è dubbio che la bellezza e la ricchezza del santuario, situato in un luogo remoto, alle pendici del monte Parnaso, tale da ispirare una specie di sacro timore, dovesse impressionar profondamente i visitatori.

A Delfi c'erano sacerdoti e profeti (προφῆται) a tempo pieno. La sacer-

dotessa detta *pizia* (ἡ Πυθίᾱ) era scelta da una famiglia comune, e doveva essere una donna di mezz'età dalla condotta irreprensibile. Non doveva ricever nessuna particolare preparazione, giacché, quando profetava, non era che uno strumento del dio. La procedura per consultar l'oracolo era piuttosto complessa: giacché i responsi eran dati solo nove volte l'anno, c'erano sempre delegazioni di Stati e persone private che aspettavano il loro turno; all'alba la pizia si purificava nell'acqua della fonte Castalia; quindi il sacerdote preparava una capra per il sacrificio e, spruzzandole dell'acqua, osservava gli auspici: se questi eran buoni, il giorno era dichiarato fausto, e la pizia era fatta entrare nella parte più intima del tempio; là ella beveva d'un'acqua sacra e masticava forse delle foglie d'alloro, la pianta sacra ad Apollo; quindi saliva al sacro tripode.

A loro volta gl'interroganti si purificavano nell'acqua della fonte Castalia e offrivano una torta sacra sull'altare fuori del tempio; entrati poi nel tempio, sacrificavano al dio una capra, che veniva bruciata su un fuoco perennemente acceso; venivano quindi condotti nel luogo più intimo del tempio; gli veniva detto di «aver pensieri santi e dir parole di buon auspicio»; il sacerdote rivolgeva il quesito dell'interrogante alla pizia, poi ne riferiva la risposta, ch'era di solito in versi. I greci credevano che la pizia, quando, dopo aver compiuto i riti pre-



La pizia.

scritti, si sedeva sul sacro tripode, fosse posseduta da Apollo e «piena del dio» (ἐνθεος²): dalle descrizioni che abbiamo di quel che seguiva allora (sappiamo per esempio che la sua voce mutava) pare che si possa dedurre ch'ella entrava in uno stato ipnotico simile a quello che s'osserva in coloro che dirigono le odierne sedute spiritiche, caratterizzato cioè da perdita della coscienza e della sensibilità.

Si può probabilmente affermare che la grande maggioranza dei contemporanei d'Erodoto credesse fermamente nell'oracolo di Delfi e che, in situazioni di gravi difficoltà o incertezze personali, essi avrebbero facilmente deciso di consultarlo, sempreché naturalmente fossero abbastanza ricchi da poterselo permettere. I privati andavano a chieder consigli su questioni religiose, culturali o di purificazione, ma anche su problemi

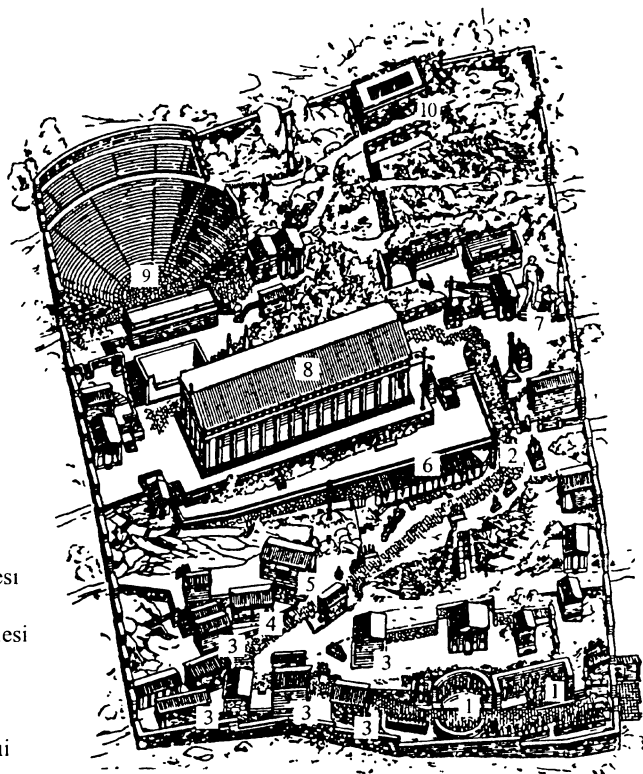
² Di qui deriva la parola *entusiasmo* (ἐνθουσιασμός, con contrazione d' -εο- in -ου-).

pratici: la pizia si sarà bene spesso sentita chiedere, per esempio, «mi devo sposare?» o «devo fare un viaggio all'estero?» Anche se, naturalmente, tra gl'interroganti il numero dei privati sarà stato molto più alto di quello degli Stati, le notizie che abbiamo dalle nostre fonti riguardano più quest'ultimi (e anche questo si capisce). Tra queste consultazioni di Stati, una delle più famose è quella degli ateniesi nell'imminenza dell'invasione di Serse. Quando i delegati d'Atene si furon seduti nel luogo più intimo del tempio, prima ancora ch'essi avessero formulato la loro domanda la pizia esclamò: «O infelici, perché state seduti qui? Lasciate le vostre case e fug-

gite agli estremi confini della terra, [...] perché il fuoco e la guerra vi manderanno in rovina. [...] Via dal mio tempio, e opponete alle sventure un animo forte!» Gli ateniesi erano atterriti, ma, per consiglio d'un uomo ragguardevole a Delfi, rivolsero all'oracolo una seconda interrogazione, questa volta in vesti di supplici; alla loro richiesta, «O signore, dacci un responso migliore sulla nostra patria, per riguardo a questi rami da supplici,» la risposta fu ambigua:

Non può Pàllade [Atena] placar l'olimpio Zeus, pur supplicandolo con molte parole e con accorta prudenza. A te ancora questa parola dirò: [...]

UNA RICOSTRUZIONE DEL
SANTUARIO DI APOLLO
A DELFI.



- 1 i doni votivi
- 2 la Via sacra
- 3 i tesori
- 4 il tesoro degli ateniesi
- 5 la curia
- 6 il portico degli ateniesi
- 7 la statua di Apollo
- 8 il tempio di Apollo
- 9 il teatro
- 10 il portico degli cnidi

quando tutte le altre città siano state prese [...], Zeus ampiveggente concede alla Tritogènia [Athena] che solo un muro di legno rimanga inviolato, ed esso gioverà a te e ai tuoi figli. Ma tu non te ne star tranquillo ad attender la cavalleria e la fanteria che s'avanza in gran numero dal continente, ma ritirati volgendo le spalle: ché un giorno sarai ancora col nemico a fronte a fronte. O divina Salamina, tu farai perire figli di donne, o quando si semina o quando si raccoglie il frutto di Demètra (Erodoto, VII. 140-141).

La risposta fu riferita ad Atene, e ne seguì un dibattito sul suo significato: alcuni dei vecchi dissero che il muro di legno non era altro che quello di cui un tempo era stata recinta l'Acropoli; altri dissero ch'esso simboleggiava invece le navi; prevalse infine questa seconda interpretazione, e Temistocle precisò che gli ultimi due versi predicevano la morte non degli ateniesi ma dei loro nemici, perché sennò Salamina non sarebbe stata chiamata «divina», ma «infelice». La storia dimostra la difficoltà d'interpretare alcuni dei responsi dell'oracolo, ma anche la serietà con cui essi eran



L'«ombelico» (ὁ ὀμφαλός) di Delfi, una pietra sacra che i greci credevano indicasse il centro del mondo.

presi. È oggi per noi impossibile dimostrare falso il sospetto che alcuni degli oracoli citati da Erodoto non fossero mai stati effettivamente pronunciati ma, per un motivo o per un altro, siano stati inventati, per così dire, *ā posterīōrī*, cioè dopo gli eventi che avrebbero dovuto predire; e, naturalmente, si posson fare sull'argomento molte considerazioni e ipotesi, da punti di vista diversi. A ogni modo, è degno di nota il fatto che l'oracolo abbia conservato il suo prestigio, e abbia seguito a esser consultato, fino al 390, quando un imperatore cristiano ne ordinò la chiusura.

Lexicon

Verbi

ἀγείρω, ἡγείρα
 αγωνίζομαι,
 αγωνιόυμαι,
 ἡγωνισάμην,
 ἡγώνισμα
 ἀντιόομαι,
 ἀντιώσομαι,
 ἡντιώθην (+ *dat.*)
 μέμφομαι, μέμψομαι,
 ἐμεμνάμην,
 ἐμέμφθην (+ *dat*
 o *acc.*)
 φείδομαι, φείσομαι,
 ἐφεισάμην (+ *gen.*)

ἀνέχομαι, *imperf.*
 ἡνειχόμην,
 ἀνέξομαι,
 ἡνεσχόμην
 κτείνω, κτενῶ,
 ἔκτεινα, ἔκτονα

ἀνα-στρέφω
 ἀπ-εἶπον (*aor. II*)
 ἀπο-πειράω
 δια-βαίνω
 δια-βάλλω
 διασκεδάννυμι, *fut.*
contr. διασκεδῶ
 (< -ᾶω)
 δι-ιστημι
 ἐπ-έρχομαι (+ *dat.*)
 ἐπιχειρέω (+ *dat.*)
 ἔψω

θρῶσκω, *aor.* ἔθορον (θορ-)
 ἀπο-θρῶσκω
 ἰππεύω / ἰππεύομαι
 κατα-λῶ
 καταπατέομαι
 κατα-πράττω
 ὀπλίζομαι
 παρα-καλέω
 προ-μάχομαι (+ *gen.*)
 προσ-τάττω
 σοφίζομαι
 στερέω (+ *acc.* della pers.
 e *gen.* della cosa)
 ταλαιπωρέω /
 ταλαιπωρέομαι
 τιμωρέω (+ *acc.* della
 pers. e *gen.* della cosa)
 φείδομαι (+ *gen.*)
 φωνέω
 χράομαι (+ *dat.*) *consulto*
un oracolo

Sostantivi

ἡ ἐργασία, τῆς ἐργασίας
 ἡ ιδέα, τῆς ιδέας
 τὸ ἵππικόν, τοῦ ἵππικοῦ
 ἡ ἵππος, τῆς ἵππου
 ἡ κάμηλος, τῆς καμήλου
 ὁ λέβης, τοῦ λέβητος
 τὸ μαντεῖον,
 τοῦ μαντείου
 τὸ ὄρκιον, τοῦ ὄρκιου
 ἡ ὁσμή, τῆς ὁσμῆς
 τὸ πένθος, τοῦ πένθους
 ἡ ταραχή, τῆς ταραχῆς

ἡ τιμή, τῆς τιμῆς
 ἡ φιλοτιμία,
 τῆς φιλοτιμίας
 ἡ φρήν, τῆς φρενός
 ἡ φροντίς, τῆς φροντίδος
 ὁ χαλκός, τοῦ χαλκοῦ
 ἡ χελώνη, τῆς χελώνης
 τὸ χρηστήριον,
 τοῦ χρηστηρίου
 ἡ ψάμμος, τοῦ ψάμμου

Nomi propri

ὁ Ἄλυσ, τοῦ Ἄλυος
 ἡ Βαβυλών,
 τῆς Βαβυλώνας
 οἱ Βαβυλώνιοι,
 τῶν Βαβυλωνίων
 οἱ Δελφοί, τῶν Δελφῶν
 ἡ Δωδώνη, τῆς Δωδώνης
 ἡ Πτερία, τῆς Πτερίας
 ἡ Πυθία, τῆς Πυθίδας

Aggettivi

ἄλκιμος, ἄλκιμον
 ἀνήκεστος, ἀνήκεστον
 ἄρνειος, ἄρνεία, ἄρνειον
 ἄχρηστος, ἄχρηστον

Numerali

ἐκατοστός, ἐκατοστή,
 ἐκατοστόν
 ἐκκαίδεκα

Anverbi

ὀπίσω

Ὁ Κροῖσος, τῆς πυρᾶς
ἐπιβεβεκώς, τὸν θάνατον
μένει.

ἐπι-βαίνω + *gen.*



Ο ΑΠΟΛΛΩΝ

ΤΟΝ ΚΡΟΙΣΟΝ ΣΩΙΖΕΙ (α)

ἑάλων < ἀλίσκομαι
ἀλίσκομαι = αἰρέομαι,
πορθέομαι
τεσσερεσκαιδεκάτη =
τετάρτη καὶ δεκάτη

δια-πέμπω
προ-λέγω = ὑπισχνέομαι

προ-χωρέω

ὁ Ὑροιάδης (τοῦ Ὑροιάδου)

ἀπό-τομος, -ον (< ἀπο-τέμνω) :
ὑψηλότατος καὶ ἀδύνατος
ἐπιβαίνειν
ταύτη : ἐν τούτῳ τῷ μέρει

Αἱ Σάρδιες δὲ ἐάλωσαν ὧδε· ἐπειδὴ
τεσσερεσκαιδεκάτῃ ἐγένετο ἡμέρη πολι-
ορκεομένῳ Κροίσῳ, Κῦρος τῇ στρατιῇ τῇ
ἑαυτοῦ διαπέμψας ἱππέας προεῖπε τῷ
πρώτῳ ἐπιβάντι τοῦ τείχεος δῶρα δώσειν. 5
Μετὰ δὲ τοῦτο πειρησαμένης τῆς στρατι-
ῆς, ὥς οὐ προεχώρεε, ἐνταῦθα τῶν ἄλλων
πεπαυμένων ἀνὴρ τις, Ὑροιάδης ὀνόματι,
ἐπειρᾶτο προσβαίνων κατὰ τοῦτο τῆς
ἀκροπόλεως μέρος ὅπου οὐδεὶς ἐτέτακτο 10
φύλαξ· ἀπότομός τε γάρ ἐστι ταύτῃ ἡ

ἀκρόπολις καὶ ἄμαχος. Ὁ δὲ Ὑροιάδης
οὗτος, ἰδὼν τῇ προτεραίῃ τινὰ τῶν Λυδῶν
κατὰ τοῦτο τῆς ἀκροπόλεως καταβάντα



15 ἐπὶ κυνέην ἄνωθεν κατακυλισθεῖσαν καὶ
ἀνελόμενον, ἐφράσθη καὶ ἐς θυμὸν ἐβά-
λετο. Τότε δὲ δὴ αὐτός τε ἀνεβεβήκει καὶ
κατ'αὐτὸν ἄλλοι Περσέων ἀνέβαινον.
Προσβάντων δὲ πολλῶν οὕτω δὴ Σάρδιές
20 τε ἐάλωσαν καὶ πᾶν τὸ ἄστυ ἐπορθέετο.

Κατ'αὐτὸν δὲ Κροῖσον τάδε ἐγένετο.
Ἦν οἱ παῖς τὰ μὲν ἄλλα ἐπεικῆς, ἄφωνος
δέ. Ἀλισκομένου δὴ τοῦ τείχεος ἦϊε τῶν

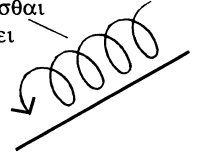
ἄμαχος, -ον : ὄν ἀδύνατόν ἐστι
νικᾶν, πρὸς ὃν μάχεσθαι
ἀδύνατον

κατὰ τοῦτο τὸ μέρος

ὁ Ὑροιάδης ὄρᾳ τινὰ τῶν
Λυδῶν καταβάντα ἐπὶ κυνέην
ἄνωθεν κατακυλισθεῖσαν



ἡ κυνέη (τῆς κυνέης)
ἄνωθεν : ἐκ τοῦ ἄνω
κατ-εκυλίσθην < κατα-κυλίνδω
κατα-κυλίνδομαι < κατα-πίπτω
κατακυλίνδεσθαι
ἀν-ε-βε-βήκει



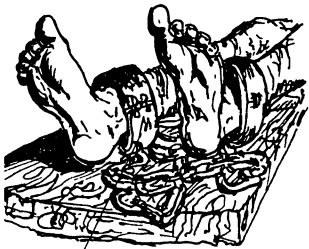
ἐπεικῆς, -ές : ἀγαθὸς καὶ πρᾶος
ἄφωνος, -ον (< ἄ- + φωνή)
= κωφός

ὀρέων = ὀρῶν

παρ-ημελήκει < παρ-αμελέω
παρ-αμελέω = ἀμελέω

τὸ δέος (τοῦ δέους) = ὁ φόβος

φθέγγομαι = φωνὴν ἔημι, λαλέω



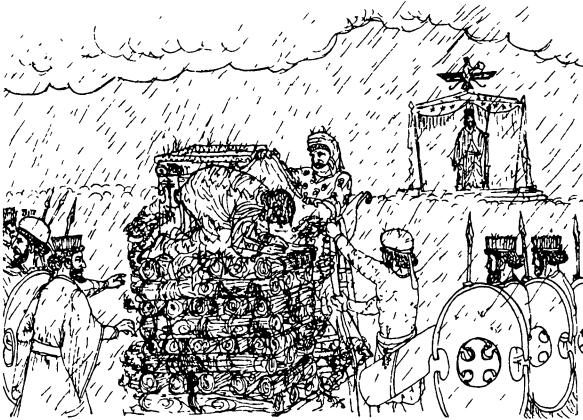
ἡ πέδη (τῆς πέδης)
δέω ↔ λύω

Περσέων τις ὥς Κροῖσον ἀποκτενέων· καὶ
ὁ μὲν Κροῖσος, ὀρέων αὐτὸν ἐπιόντα, ὑπὸ 25
τῆς παρεούσης συμφορῆς παρημελήκει
οὐδέ τί οἱ διέφερε ἀποθανεῖν. Ὁ δὲ παῖς
οὗτος ὁ ἄφρωνος, ὥς εἶδε ἐπιόντα τὸν
Πέρσην ὑπὸ δέους ἔρρηξε φωνήν, εἶπε δέ·
«ᾠ ἄνθρωπε, μὴ κτεῖνε Κροῖσον.» Οὗτος 30
μὲν δὴ τοῦτο πρῶτον ἐφθέγγατο, μετὰ δὲ
τοῦτο ἤδη ἐφώνεε τὸν πάντα χρόνον τῆς
ζωῆς.

Οἱ δὲ Πέρσαι τὰς τε Σάρδις ἔσχον καὶ
αὐτὸν Κροῖσον ἐζώγρησαν, ἄρξαντα ἔτεα 35
τεσσερεσκαίδεκα καὶ τεσσερεσκαίδεκα
ἡμέρας πολιορκηθέντα, κατὰ τὸ χρηστή-
ριόν τε καταπαύσαντα τὴν ἑαυτοῦ μεγά-
λην ἀρχήν. Λαβόντες δὲ αὐτὸν οἱ Πέρσαι
ἤγαγον παρὰ Κῦρον. Ὁ δὲ ποιήσας μεγά- 40
λην πυρὴν ἀνεβίβασε ἐπ' αὐτὴν τὸν τε
Κροῖσον ἐν πέδησι δεδεμένον καὶ δις ἑπτὰ
Λυδῶν παῖδας, εἴτε ἐν νόῳ ἔχων αὐτούς

θεῶν τινι θύσειν, εἴτε πυθόμενος τὸν
 45 Κροῖσον εἶναι θεοσεβέα τοῦδε εἵνεκα
 ἀνεβίβασε ἐπὶ τὴν πυρὴν, βουλόμενος
 γινώσκειν εἴ τις αὐτὸν δαιμόνων σώσει
 ὥστε μὴ ζῶντα κατακαυθῆναι.

— da Erodoto (I. 84-86.2)



Ο ΑΠΟΛΛΩΝ

ΤΟΝ ΚΡΟΙΣΟΝ ΣΩΙΖΕΙ (β)

Ἄ μὲν Κῦρος ἐποίεε ταῦτα, ὁ δὲ
 50 Κροῖσος ἐστηκώς ἐπὶ τῆς πυρῆς, καίπερ
 ἐν κακῷ ἔων τοσοῦτω, ἐμνήσθη τὸν τοῦ

θεοσεβής, -ές : ὅς σέβεται τοὺς θεοὺς

Ἄ μὲν Κροῖσος ἐπεκάλεσε τὸν θεόν, ἐκ δὲ αἰθρίδας καὶ νηνεμίδας συνέδραμον ἐξαίφνης νεφέλαι, καὶ χειμῶν τε ἐγένετο καὶ πολὺ ὕδωρ, ἐσβέσθη τε ἡ πυρὰ. Οὕτω δὴ ἔμαθε ὁ Κῦρος ὡς εἶη ὁ Κροῖσος θεοφιλής.

ἐστηκώς < ἵστημι

	Σόλωνος λόγον, ὅτι οὐδεὶς τῶν ζώντων εἴη ὄλβιος. Ὡς δὲ τοῦτο ἐμνήσθη ἀναστε- νάξας ἐκ πολλῆς ἡσυχίης τρὶς ὠνόμασε, «Σόλων.» Καὶ Κῦρος ἀκούσας ἐκέλευσε 55 τοὺς ἐρμηνεῆς ἐρέσθαι τὸν Κροῖσον τίνα τοῦτον ἐπικαλέοιτο. Κροῖσος δὲ πρῶτον μὲν σιγὴν εἶχεν ἐρωτώμενος, τέλος δὲ ὡς ἠναγκάζετο, εἶπε ὅτι ἦλθε παρ' ἑαυτὸν ὁ Σόλων ἐὼν Ἀθηναῖος, καὶ θεησάμενος 60 πάντα τὸν ἑαυτοῦ ὄλβον περὶ οὐδενὸς ἐποιήσατο, καὶ αὐτῷ πάντα ἀποβεβήκοι ἥπερ ἐκεῖνος εἶπεν.
ἀνα-στενάζω	
ὁ ἐρμηνεύς (τοῦ ἐρμηνέως) : ὁ ἄνθρωπος ὅς, πολλὰς διαλέκτους ἐπιστάμενος, ἐξηγεῖται τί λέγει ξένος τις τίνα τοῦτον ἐπικαλέοιτο : τίς εἶη οὗτος, ὃν ἐπικαλοῖτο	
ὁ ὄλβος (τοῦ ὄλβου) : ὁ πλοῦτος καὶ ἡ εὐδαιμονία περὶ οὐδενὸς ποιούμεαι ↔ περὶ πλείστον ποιούμεαι ἀπο-βε-βήκοι < ἀπο-βαίνω ἥπερ : τῷ τρόπῳ ᾧ	
ἀμμένος, -η, -ον < ἄπτω	
ἀκούσας ἐκ τῶν ἐρμηνέων	
	Ὁ μὲν Κροῖσος ταῦτα ἐξηγήσατο, τῆς δὲ πυρῆς ἤδη ἀμμένης ἐκαίετο τὰ ἔσχατα. 65 Καὶ ὁ Κῦρος ἀκούσας τῶν ἐρμηνέων ἃ Κροῖσος εἶπε, μεταγνούς τε καὶ ἐνθῶ- μεόμενος ὅτι καὶ αὐτὸς ἄνθρωπος ἐὼν ἄλλον ἄνθρωπον, γενόμενον ἑαυτοῦ εὐ- δαιμονίῃ οὐκ ἐλάσσονα, ζῶντα πυρῇ 70 διδοίῃ, καὶ ἐπιστάμενος ὅτι οὐδὲν εἴη τῶν

ἐν ἀνθρώποις ἀσφαλές, ἐκέλευσε σβεν-
νύναι ὡς τάχιστα τὸ καιόμενον πῦρ καὶ
καταβιβάζειν Κροῖσόν τε καὶ τοὺς μετὰ
75 Κροῖσου. Καὶ οἱ πειρώμενοι οὐκ ἐδύναντο
ἔτι τοῦ πυρὸς ἐπικρατῆσαι.

κατα-βιβάζω ↔ ἀνα-βιβάζω

οὐκ ἐδύναντο ἔτι = οὐκέτι
ἐδύναντο
ἐπικρατέω = νικάω

Ἐνταῦθα λέγεται ὑπὸ τῶν Λυδῶν τὸν
Κροῖσον, μαθόντα τὴν Κῦρου μετάγνωσιν,
βοῆσαι τὸν Ἀπόλλωνα, καλέοντα παρα-
80 στήναι καὶ σῶσαί μιν ἐκ τοῦ παρεόντος
κακοῦ· τὸν μὲν δακρύνοντα ἐπικαλέεσθαι
τὸν θεόν, ἐκ δὲ αἰθρίης καὶ νηνεμίας
συνδραμεῖν ἐξαίφνης νεφέλας, καὶ
χειμῶνά τε γενέσθαι καὶ πολὺ ὕδωρ,
85 σβεσθῆναί τε τὴν πυρὴν. Οὕτω δὲ μαθόντα
τὸν Κῦρον ὡς εἶη ὁ Κροῖσος καὶ θεοφιλὴς
καὶ ἀνὴρ ἀγαθός, ἐρέσθαι τάδε· «Κροῖσε,
τίς σε ἀνθρώπων ἔπεισε ἐπὶ γῆν τὴν ἐμὴν
στρατευόμενον πολέμιον ἀντὶ φίλου ἐμοῖ
90 καταστήναι;» Ὁ δὲ εἶπε· «ᾧ βασιλεῦ,
ἐγὼ ταῦτα ἔπραξα τῇ σῇ μὲν εὐδαιμονίῃ,

ἡ μετά-γνωσις
(τῆς μεταγνώσεως)
< μετα-γινώσκω
παρ-ίσταμαι

λέγουσιν οὖν οἱ Λυδοὶ τὸν
(= αὐτὸν) μὲν..
ἡ αἰθρία (τῆς αἰθρίας)
: ὁ οὐρανὸς ἄνευ νεφελῶν
ἡ νηνεμία (τῆς νηνεμίας)
: ὁ ἄηρ ἄνευ ἀνέμου
συν-τρέχω

θεοφιλής, -ές . ὃν οἱ θεοὶ
φιλοῦσιν

ἀντὶ φίλου : καὶ οὐ φίλον

ἐπάρᾱς : παραινέσας

καθεῖσα (< καθίζω) :
ἐποίησα καθίζειν

τῇ δὲ ἐμαντοῦ κακοδαιμονίῃ· αἴτιος δὲ
τούτων ἐγένετο ὁ Ἑλλήνων θεὸς ἐπάρᾱς
ἐμὲ στρατεύεσθαι. Οὐδεὶς γὰρ οὕτω
ἀνόητός ἐστι ὅστις πόλεμον πρὸ εἰρήνης 95
αἰρέεται· ἐν μὲν γὰρ τῇ εἰρήνῃ οἱ παῖδες
τοὺς πατέρας θάπτουσι, ἐν δὲ τῷ πολέμῳ
οἱ πατέρες τοὺς παῖδας. Ἀλλὰ ταῦτα
δαίμονί που φίλον ἦν οὕτω γενέσθαι.» Ὁ
μὲν ταῦτα ἔλεγε, Κῦρος δὲ αὐτὸν λύσας 100
καθεῖσέ τε ἐγγὺς ἐαυτοῦ καὶ μεγάλως
ἐτίμα.

— da Erodoto (I. 86.3-87)



Ο ΣΟΦΟΣ

«Σοφός τις ἀνὴρ, ἄρτι ἐκ
τοῦ πολέμου εἰς ἄστὺ
ἀνεληλυθώς, ἥκει, στᾶς νῦν
παρὰ τῷ διδασκάλῳ.»

Τοῦ δὲ Φιλίππου ἄρτι ταῦτ' ἀναγνόντος
καὶ περὶ τῶν τοῦ πολέμου κακῶν ἐπιμε-
105 λουμένου, φίλος τις αὐτοῦ, Ἱπποκράτης
ὀνόματι, ὃς ἅμ' αὐτῷ ἐφοίτᾳ εἰς διδασ-
κάλου, τὴν θύρᾱν πάνυ σφόδρα ἔκοψε,
καὶ ἐπειδὴ αὐτῷ τῶν δούλων τις ἀνέφξεν,
εὐθύς εἰσιὼν καὶ τῇ φωνῇ μέγα λέγων,
110 «ὦ Φίλιππε,» ἔφη, «τί ποτε ποιεῖς; ἄρα
καθεύδεις;»

Καὶ ὁ Φίλιππος, τὴν φωνὴν γνοὺς
αὐτοῦ, «Ἱπποκράτης,» ἔφη, «οὗτος. Μὴ τι
νεώτερον ἀγγέλλεις;»

εὖ ἂν λέγοις : εὖ γε

ἂν-εληλυθώς, -υῖα, -ός <
ἂν-έρχομαι

γνώριμος, -ον < γινώσκω,
γνωρίζω

θέω = τρέχω

ὁ Σωκράτης (τοῦ Σωκράτους)

ἐ-πέ-πυστο < πυνθάνομαι

ἐ-γε-γόνει < γίγνομαι

παρ-ε-γε-γόνει <
παρ-α-γίγνομαι

γε-γονέναι < γίγνομαι

τε-θάναι < θνήσκω
ἐπιεικῶς < ἐπιεικής

«Οὐδέν γε,» ἦ δ'ὅς, «εἰ μὴ ἀγαθὰ γε.» 115

Ὁ δὲ Φίλιππος, «εὖ ἂν λέγοις,» ἔφη·
«ἔστι δὲ τί, καὶ τίνος ἔνεκα οὕτω σπεύσας
μέχρι τοῦδε ἀφίκου;»

«Σοφός τις ἀνὴρ,» ἦ δ'ὅς, «ἄρτι ἐκ τοῦ
πολέμου εἰς ἄστὺ ἀνεληλυθώς, ἥκει, στὰς 120
νῦν παρὰ τῷ διδασκάλῳ. Εἰσῆλθε γὰρ
πρῶτον μὲν εἰς τὴν παλαιστρᾶν, καὶ
αὐτόθι κατέλαβε πάντῃ πολλούς, ὧν οἱ
πλείστοι γνώριμοι ἦσαν αὐτῷ. Ἐτυχε δὲ
ἐν αὐτοῖς καθήμενος καὶ ὁ διδάσκαλος, 125
ὃς ἀναπηδήσας ἐκ μέσων ἔθει πρὸς αὐτόν,
καὶ αὐτοῦ λαβόμενος τῆς χειρός, “ὦ
Σώκρατες,” ἦ δ'ὅς, “πῶς ἔχεις, καὶ πῶς
ἐσώθης ἐκ τῆς μάχης;” Ἄρτι γὰρ ἐπέ-
πυστο ὁ διδάσκαλος ὅτι ἐγεγόνει μάχη 130
τις, ἥς καὶ ὁ Σωκράτης παρεγεγόνει. Ὁ
μὲν οὖν διδάσκαλος, “ἡγγελαί γε δεῦρο,”
ἔφη, “ἢ τε μάχη πάντῃ ἰσχυρὰ γεγονέναι
καὶ ἐν αὐτῇ πολλοὺς τῶν γνωρίμων
τεθνάναι.” “Καὶ ἐπιεικῶς,” ἦ δ'ὅς, “ἄληθῇ 135

ἀπήγγελλται.” Παρακαθεζόμενος οὖν παρὰ
τῷ διδασκάλῳ διηγείτο αὐτῷ καὶ τοῖς
ἄλλοις τὰ ἀπὸ στρατοπέδου.

Ἐπειδὴ δὲ τῶν τοιούτων ἄδην εἶχον,
140 αὐθις ὁ Σωκράτης τὸν διδάσκαλον ἀνη-
ρώτῃ τὰ τῆδε, περὶ φιλοσοφίᾳς ὅπως ἔχοι
τὰ νῦν, περί τε τῶν νέων, εἴ τινες ἐν αὐ-
τοῖς διαφέροντες ἢ σοφία ἢ κάλλει ἢ ἀμ-
φοτέροις ἐγγεγονότες εἶεν. Καὶ ὁ διδάσ-
145 καλος ἀποκρίνόμενος περὶ σοῦ εἶπε, ὡς
σπουδαῖός τε καὶ ὀργῶν εἰς τὰ μαθήματα
εἷης. Ὁ μὲν οὖν Σωκράτης, “ἀλλὰ τί οὐκ
ἐπέδειξάς μοι τὸν νεανίαν καλέσας δεῦ-
ρο;” ἔφη· ὁ δὲ διδάσκαλος αὐτίκα
150 μ᾽σταλκε ὥς σε καλοῦντα. Σπεῦδε δὴ
οὖν, καὶ ἅμα ἔλθωμεν πρὸς τὸ διδασκα-
λεῖον, ὅπου ἐπιμένουσιν ἡμᾶς ὃ τε
διδάσκαλος καὶ ὁ Σωκράτης· βούλεται
γὰρ οὗτος διαλέγεσθαί σοι ὀλίγον τι.»
155 Ἐθαύμασε μὲν ὁ Φίλιππος· οὐδὲν ἦττον
ὕπὸ τοῦ φίλου πεισθεὶς ἠκολούθησεν

ἄδην = ἄλις
ἄδην ἔχω
ἀν-ερωτάω

τῆδε = ἐνθάδε
ἢ φιλοσοφία (τῆς φιλοσοφίας)
< φιλέω + σοφός

διαφέρω = ἄριστός εἰμι
ἢ σοφία (τῆς σοφίας) < σοφός
ἐγ-γεγονότες εἶεν
< ἐγ-γίνομαι
ἐγ-γεγονώς, -υῖα, -ός

σπουδαῖος, -ᾶ, -ον : ἄοκνος
καὶ ἀγαθός

ἔσταλκε < στέλλω

αὐτῷ πρὸς τὸ διδασκαλεῖον, ὡς διαλε-
ξόμενος τῷ Σωκράτει. Εἰσελθόντες δὲ εἰς
τὴν παλαίστρᾱν τὴν παρὰ τῷ διδασκα-
λεῖῳ, κατέλαβον αὐτόθι τὸν τε διδάσ- 160
καλον καὶ τὸν Σωκράτη καθημένους καὶ
ἀλλήλοις διαλεγόμενους. Ἐπεθύμει μὲν
οὖν ὁ Φίλιππος προσελθεῖν, ἠπόρει δὲ καὶ
ᾧκνει μόνος προσιέναι· ἔπειτα δὲ ὁ Ἴπ-
ποκράτης, «δεῦρο ἐλθὲ μετ' ἐμοῦ· ἐπιμέ- 165
νουσι γὰρ σε,» ἔφη, καὶ ἅμα ἦει παρακα-
θιζήσόμενος τῷ διδασκάλῳ· ὁ μὲν οὖν
Φίλιππος εἶπετο αὐτῷ, καὶ συμπαρα-
καθέζετο μετὰ τοῦ Ἴπποκράτους.

Ὁ δὲ διδάσκαλος ἰδὼν αὐτόν, «οὗτος,» 170
ἔφη, «ὦ Σώκρατες, ἐκεῖνός ἐστιν ὁ Φίλιπ-
πος περὶ οὗ σοι ἔλεγον.»

Καὶ ὁ Σωκράτης πρὸς τὸν Φίλιππον·
«Οὕτως, ὦ παῖ· ἐπιθυμῶ γὰρ εἰδέναι τίνες
ἡμῖν τῶν νέων ἐπίδοξοί εἰσι γενέσθαι 175
ἐπιεικεῖς. Ταῦτα δὴ αὐτός τε σκοπῶ καθ'
ὅσον δύνάμει καὶ τοὺς ἄλλους ἐρωτῶ οἷς

εἰδέναι ↔ ἀγνοεῖν

ἐπίδοξοί εἰσι γενέσθαι : κατὰ
τὸ εἶκός γενήσονται
ἐπίδοξος, -ον
καθ' ὅσον δύνάμει :
ὡς δυνατόν ἐστὶ μοι

ἂν ὁρῶ τοὺς νέους ἐθέλοντας συγ-
 γίγνεσθαι. Τῷ δὲ διδασκάλῳ σου οὐκ
 180 ὀλίγιστοι πλησιάζουσι, καὶ δικαίως·
 σοφώτατος γὰρ ἐστίν. Καὶ ἐρωτῶντί μοι
 εἶπε ὁ σὸς διδάσκαλος ὅτι ἐντετύχηκε
 μεираκίῳ οὐ μόνον καλῷ, ἀλλὰ καλῷ καὶ
 ἀγαθῷ. Ἔλεγε δὲ ὅτι ὦν δὴ πώποτε
 185 ἐνέτυχε (καὶ πάνυ πολλοῖς πεπλησίακε)
 οὐδένα πω ἥσθετο οὕτω θαυμαστῶς εὖ
 πεφῦκότα. Πέπεικα οὖν αὐτὸν ἐπιδειξαί
 μοί σε, καλέσαντα δεῦρο, βουλόμενός σοι
 ὀλίγον χρόνον διαλέγεσθαι, καὶ σκοπεῖν
 190 εἰ ὡς ἀληθῶς τὴν ψυχὴν τυγχάνεις εὖ
 πεφῦκώς. Πάντως γὰρ που τηλικούτος ὢν
 ἤδη ἐθέλεις διαλέγεσθαι· οὐδὲ γὰρ ἂν που
 εἰ ἔτι ἐτύγχανες νεώτερος ὢν αἰσχροὺς ἂν
 ἦν σοι διαλέγεσθαί μοι ἐναντίον γε τοῦ
 195 διδασκάλου. Ὡρᾶ τοίνυν ἐστί, ὦ φίλε παῖ,
 σοὶ μὲν ἐπιδεικνύναι τὴν ψυχὴν καλὴν
 οὖσαν, ὡς λέγουσιν, ἐμοὶ δὲ σκοπεῖσθαι·
 ὁ γὰρ σὸς διδάσκαλος πολλοὺς δὴ πρὸς

συγ-γίγνομαι

ἐν-τε-τύχηκε < ἐν-τυγχάνω

πε-πλησίακε < πλησιάζω

πε-φῦκώς, -υῖα, -ός < φύω

πέ-φῦκα = φύσει (εἰμί)

πέ-πεικα < πείθω

	ἐμὲ ἐπαινέσᾱς, ξένους τε καὶ ἀστούς, οὐδένα πω ἐπήνεσεν ὥς σὲ νῦν δῆ.» 200 Ὁ δὲ Φίλιππος, «εὖ ἂν ἔχοι,» ἔφη, «ὦ Σώκρατες· ἀλλ' ὅρᾱ μὴ παίζων ἔλεγεν.» Ὁ δὲ Σωκράτης· «Οὐχ οὗτος ὁ τρόπος αὐτοῦ· ἀλλὰ μὴ ἀπόφευγε τὸν διάλογον σκηπτόμενος παίζοντα λέγειν τόνδε, ἀλλὰ 205 θαρρῶν διαλέγου μοι.» Ὁ μὲν οὖν Φίλιππος· «Ἀλλὰ χρή ταῦτα ποιεῖν, εἴ σοι δοκεῖ.» Ὁ δὲ Σωκράτης ὑπολαβὼν, «λέγε δέ μοι,» ἔφη· «τί ποτε παρὰ τοῦ διδασκάλου 210 μανθάνεις;» Ὁ δὲ Φίλιππος· «Πολλὰ μὲν μαθήματα, καὶ δὴ καὶ τὰ γράμματα καὶ τὴν μουσι- κὴν, καὶ τὰ περὶ ἀστρονομίᾱν τε καὶ ἁρμονίᾱς καὶ λογισμούς. Νῦν δὲ δέδωκέ 215 μοι ὁ διδάσκαλος τὰ τοῦ Ἡροδότου βι- βλία, ἵν' ἀναγνῶ αὐτά.» Ὁ δὲ Σωκράτης· «Πολλὰ μὲν οὖν ἀμέλει περὶ πολέμων ἐν αὐτοῖς ἀνέγνωκας. Ἦ οὐ;» ἡ ἁρμονία, τῆς ἁρμονίας <i>l'armonia (musicale),</i> <i>l'accordo (musicale)</i>
ὄρα μή... σκήπτομαι : πρόφασιν λαμβάνω ἡ ἀστρονομία (τῆς ἀστρονομίας) : ἡ ἐπιστήμη τῶν ἀστέρων ὁ ἀστήρ (τοῦ ἀστέρος, <i>dat plur</i> τοῖς ἀστράσι[ν])  ὁ λογισμός (τοῦ λογισμοῦ) < λογίζομαι δέ-δωκε < δίδωμι ἀν-έγνωκας < ἀνα-γινώσκω	

220 Ὁ δὲ Φίλιππος ἀποκρινάμενος, «πάννυ
μὲν οὖν,» ἔφη.

Ὁ δὲ Σωκράτης, «τί οὖν σοι δοκεῖ περὶ
τοῦ πολέμου;» ἔφη· «πότερόν σοι ἀγαθὸν
ἢ κακὸν εἶναι δοκεῖ;»

225 Ὁ δὲ Φίλιππος· «Τῶν κακῶν μέγιστον
ἐμοί γε φαίνεται εἶναι. Οὐδεὶς γάρ, ὥσπερ
ὁ Ἡρόδοτος λέγει, οὕτως ἀνόητός ἐστι
ὅστις πόλεμον πρὸ εἰρήνης αἰρεῖται· καὶ
γὰρ ἐν τούτῳ τῷ πολέμῳ τῷ πρὸς τοὺς
230 Λακεδαιμονίους πολλοὶ παῖδες τοῖς ἑαυ-
τῶν πατράσι τεθαμμένοι εἰσὶ τετελευ-
τηκότες.»

τε - τελευτηκώς, -υῖα, -ός
< τελευτάω

Ὁ δὲ Σωκράτης· «Τί δέ; Ἐπειδὴ διὰ τοῦτο
δεῖ ἡμᾶς ἀτιμάζειν τοὺς ἐν πολέμῳ κατὰ
235 γῆν καὶ κατὰ θάλατταν κεκινδυνευκότας
ὑπὲρ τῆς κοινῆς τῆς πόλεως σωτηρίας τε
καὶ ἐλευθερίας ὥσπερ ἀνοήτους ὄντας;»

κε - κινδυνευκώς, -υῖα, -ός
< κινδυνεύω

Ὁ δὲ Φίλιππος ὑπολαβὼν· «Οὐδαμῶς,
ὦ Σώκρατες· οὐδὲν τούτων λέγειν βού-
240 λομαι. Ἐὰν γὰρ πόλεμος τυγχάνῃ ὧν, δεῖ

με-μάθη<u>κα</u> < μανθάνω παρα-<u>γε</u>-γεννημένος, -η, -ον <u>λε</u>-λύ<u>κα</u>σι < λύω κατα-<u>κε</u>-καύ<u>κα</u>σι < καίω δι-η<u>ρ</u>πά<u>κα</u>σι < δι-αρπάζω δι-<u>ε</u>φθάρ<u>κα</u>σιν < δια-φθείρω <u>πε</u>-ποιή<u>κα</u>σιν < ποιέω <u>πε</u>-ποιη<u>κ</u>ώς, -υῖα, -ός < ποιέω ποιέω τί τινα <u>νε</u>-νί<u>κη</u>κώς, -υῖα, -ός < νικάω ή ταφή (τῆς ταφῆς) < θάπτω	τοὺς ἀγαθοὺς πολίτας τοὺς πολεμίους τῇ πατρίδι ἀμύνειν παντὶ τρόπῳ. Ἰκανῶς δὲ καὶ ἐγὼ μεμάθηκα τὴν ἀρετὴν παρὰ τῶν παραγεγεννημένων, καὶ ἔτοιμός εἰμι μά- χεσθαι ὑπὲρ τῆς πατρίδος· οἱ γὰρ Λακε- 245 δαιμόνιοι λελύκασι τὴν εἰρήνην, καὶ εἰς τὴν χώρᾱν ἡμῶν ἐλθόντες, οἰκίᾱς κατακε- καύκασι, καὶ χρήματα διηρπάκασι, καὶ πάντα διεφθάρκασιν· ἔξεστι οὖν νῦν τι- μωρήσασθαι Λακεδαιμονίους πάντων ὧν 250 πεποιήκασιν ἡμῶς. Καὶ τὰ τῶν ἀγαθὰ πεποιη- κότων ὀνόματα παράδειγμα τοῖς πολίταις ἀεὶ ἔσται. Οἱ δὲ τεθνηκότες ἐν πολέμῳ φανεροὶ εἰσι τὴν πόλιν πολλὰ ἀγαθὰ πεποιηκότες. Διὰ τοῦτο οὖν οὐ μόνον οἱ Ἀθηναῖοι τοὺς νενίκη- 255 κότας ἐν μάχῃ τιμῶσιν, ἀλλὰ καὶ τοὺς τεθνηκότας ἐν πολέμῳ δημοσίᾳ θάπτουσιν.» Ὁ δὲ Σωκράτης, «καὶ ἄρτι δέ,» ἔφη, «οἱ Ἀθηναῖοι δημοσίᾳ ταφὰς πεποιήκασι τῶν ἐν τῷδε τῷ πολέμῳ πρώτων τεθνη- 260 κότων. Παρεγένου μὲν τῷ λόγῳ;»
--	--

«Παρεγενόμην,» ἔφη ὁ Φίλιππος· «ὁ γὰρ Περικλῆς τὸν ἔπαινον ἐποίησατο.»

Ὁ δὲ Σωκράτης, «καὶ μὴν,» ἔφη, «ὦ
265 Φίλιππε, πολλαχῇ κινδυνεύει καλὸν εἶναι
τὸ ἐν πολέμῳ ἀποθνήσκειν. Καὶ γὰρ ταφῆς
καλῆς τε καὶ μεγαλοπρεποῦς τυγχάνει
καὶ ἐὰν πένης τις ὦν τελευτήσῃ, καὶ ἐπ-
αίνου αὐτὸ ἔτυχεν, καὶ ἐὰν φαῦλος ᾦ, ὑπ'
270 ἀνδρῶν σοφῶν, οἳ οὕτω καλῶς ἐπαινοῦσιν
ὥστε γοητεύουσιν ἡμῶν τὰς ψυχάς. Καὶ
ἐγκωμιάζουσι κατὰ πάντας τρόπους καὶ
τοὺς τετελευτηκότας ἐν τῷ πολέμῳ καὶ
τοὺς προγόνους ἡμῶν ἅπαντας, καὶ ἐπ-
275 αἰνοῦσιν αὐτοὺς ἡμᾶς τοὺς ἔτι ζῶντας·
ὥστ' ἔγωγε, ὦ Φίλιππε, γενναίως πάννυ
διατίθεμαι ἐπαινούμενος ὑπ' αὐτῶν, καὶ
ἡγοῦμαι ἐν τῷ παραχρῆμα μείζων καὶ
γενναιότερος καὶ καλλίων γεγονέναι.»

280 Ὁ δὲ διδάσκαλος ὑπολαβὼν· «Ἀεὶ σὺ
προσπαίξεις, ὦ Σώκρατες, τοὺς ῥήτορας·
νῦν μέντοι οἶμαι ἐγὼ τὸν Περικλέα ὥς

πολλαχῇ : πολλοῖς τρόποις

αὐτὸ = δέ
φαῦλος, -η, -ον ↔ σοφός

ἐγκωμιάζω : δημοσίᾳ ἐπαινέω

ἐν τῷ παραχρῆμα = αὐτίκα,
ἐξαίφνης
γενναῖος, -α, -ον < γενναίως

προσ-παίζω = σκώπτω

γοητεύω *incanto*

γενναίως διατίθεμαι *mi
sento nobilitato*

	ἀληθῶς μάλα καλὸν πεποιῆσθαι λόγον. Ὅσα μὲν λόγῳ εἶπεν ἐκεῖνος, χαλεπὸν ἐστί μοι τὴν ἀκρίβειαν αὐτὴν τῶν 285 εἰρηκότεων διαμνημονεῦσαι· ἀλλ' ἦδε ἦν ἡ γνώμη αὐτοῦ· εἶπε γὰρ ὅτι ἡ πόλις ἡμῶν τοὺς ἄλλους ἀνθρώπους τοσοῦτον ἀπολέ- λοιπε περὶ τὸ φρονεῖν καὶ λέγειν ὥστε οἱ ταύτης μαθηταὶ τῶν ἄλλων διδάσκαλοι 290 γεγόνᾳσιν, καὶ τὸ τῶν Ἑλλήνων ὄνομα πεποί- ηκε δοκεῖν εἶναι μηκέτι τοῦ γένους, ἀλλὰ τῆς διανοίᾳς, καὶ μᾶλλον Ἑλληνας καλεῖσ- θαι τοὺς τῆς παιδεύσεως τῆς ἡμετέρας ἢ τοὺς τῆς κοινῆς φύσεως μετέχοντας.» 295 Ὁ δὲ Σωκράτης, «καλῶς γε,» ἔφη, «εἵρηκε· οὐδὲν δὲ θαυμαστὸν αὐτὸν οἶόν τ' εἶναι εἰπεῖν ᾧ τυγχάνει διδάσκαλος οὔσα οὐ πάνυ φαύλη περὶ ῥητορικῆς, ἀλλ' ἤπερ καὶ ἄλλους πολλοὺς καὶ ἀγα- 300 θοὺς πεποίηκε ῥήτορας.» Ὁ δὲ διδάσκαλος· «Τίς αὕτη; Ἦ δὴλον ὅτι Ἀσπασίαν λέγεις;»
εἰρηκώς, -υῖα, -ός < λέγω δια-μνημονεύω : ἀναλαμβάνω εἰς μνήμην ἀπο-<u>λέ</u>-λοιπε < ἀπο-λείπω ταύτης τῆς πόλεως <u>γε</u>-γόνᾳσιν < γίγνομαι	
εἵρηκε < λέγω ᾧ : ἐπεὶ αὐτῷ	
	ἡ ἀκρίβεια, τῆς ἀκριβείας la precisione, il contenu- to preciso

Ὁ δὲ Σωκράτης· «Λέγω γάρ. Καὶ ἴσως
305 αὐτῇ, ὥς μοι δοκεῖ, συντέθηκε τὸν
ἐπιτάφιον λόγον τοῦτον, ὃν Περικλῆς
εἶπεν.»

Ὁ δὲ Φίλιππος θαυμάσας, «ἀλλ' ἄδύ-
νατον,» ἔφη, «ὦ Σώκρατες· οὐδεμιᾶς γὰρ
310 γυναικὸς πώποτε ἀκήκοα οὕτω καλῶς καὶ
ῥητορικῶς λεγούσης.»

Ὁ μὲν οὖν Σωκράτης· «ἘΑρα οἶός τ' εἶ
τὸν λόγον ἀπὸ στόματος διηγῆσασθαι;»

Ὁ δὲ Φίλιππος ἀποκρινάμενος· «Πάνυ
315 γε, νῆ τὸν Δία· γέγραφα γάρ, εὐθὺς
οἴκαδ' ἔλθων, ὑπομνήματα, ὥσπερ συνεβε-
βουλεύκει μοι ὁ διδάσκαλος· ὕστερον δὲ
κατὰ σχολὴν ἀναμιμνησκόμενος γέγραφα
σχεδὸν πάντα τὸν λόγον.»

320 Ὁ δὲ Σωκράτης· «Ἀλλὰ, παῖ, λέγε οὖν
ἡμῖν.»

Ὁ δὲ Φίλιππος· «Ἐλεγε μὲν οὖν ὁ
Περικλῆς τάδε· “Χρώμεθα πολιτεία οὐ
ζηλούση τοὺς τῶν πέλας νόμους, παρά-

συν-τέ-θηκε < συν-τίθημι

ἐπιτάφιος, -ον < ἐπί + ταφή

ἀκήκοα < ἀκούω

γέ-γραφα < γράφω
τὸ ὑπόμνημα (τοῦ ὑπομνήματος)
: ὁ γράφει τις ἵνα τι τῇ μνήμῃ
φυλάττῃ
συν-ε-βε-βουλεύκει
< συμ-βουλεύω

ζηλώω (τι) : φθονερός εἰμι
(τινος)
οἱ πέλας : οἱ γείτονες
πέλας = παρά (↔) μακρά)

φιλοκαλέω < φίλος + καλός

ἡ μαλακίᾱ (τῆς μαλακίᾱς) ↔ ἡ ῥώμη
ἔνι = ἔνεστιν

ἀπράγμων, -ον < ἀ- + πράττω
(= ἀργός, ῥάθυμος)
ἄχρεϊος, -ον = ἄχρηστος
διαφερόντως ἔχω = διαφέρω

ἐκ-λογίζομαι
τὸ θράσος (τοῦ θράσους) =
ἡ ἀνδρεία (↔ τὸ δέος)
ὁ ὄκνος (τοῦ ὄκνου) < ὀκνέω
(= ὁ φόβος, τὸ δέος)
συν-αιρέω : βραχέως πάντα
λέγω

ὁ κόσμος (τοῦ κόσμου) :
ὁ ἔπαινος μείζων τῆς ἀληθείας

δειγμα δὲ μάλλον αὐτοὶ ὄντες τιςὶν ἢ ³²⁵
 μῖμούμενοι ἑτέρους. Φιλοκαλοῦμέν τε γὰρ
 μετ'εὐτελείᾳς καὶ φιλοσοφοῦμεν ἄνευ
 μαλακίᾳς. Ἐνι τε τοῖς αὐτοῖς οἰκείων
 ἅμα καὶ πολιτικῶν ἐπιμέλεια· μόνοι γὰρ
 τὸν μηδὲν τῶνδε μετέχοντα οὐκ ἀπράγ- ³³⁰
 μονα, ἀλλ'ἀχρεῖον νομίζομεν. Διαφε-
 ρόντως δὴ καὶ τόδε ἔχομεν, ὥστε τολμᾶν
 μάλιστα καὶ περὶ ὧν ἐπιχειρήσομεν
 ἐκλογίζεσθαι· τοῖς δὲ ἄλλοις ἀμαθία μὲν
 θράσος, λογισμὸς δὲ ὄκνον φέρει. Ξυνελών ³³⁵
 τε λέγω τὴν πᾶσαν πόλιν τῆς Ἑλλάδος
 παίδευσιν εἶναι. Καὶ ὥς οὐ λόγων ἐν τῷ
 παρόντι κόμπος τάδε μάλλον ἢ ἔργων
 ἐστὶν ἀλήθεια, αὐτὴ ἡ δύναμις τῆς
 πόλεως, ἣν ἀπὸ τῶνδε τῶν τρόπων ³⁴⁰
 ἐκτησάμεθα, σημαίνει. Περὶ τοιαύτης οὖν
 πόλεως οἶδε γενναίως μαχόμενοι ἔτε-
 λεύτησαν.”»

Ὁ δὲ Σωκράτης ὑπολαβὼν, «ὁ μὲν σοὺς
διδάσκαλος,» ἔφη, «φαίνεται οὐ κακῶς 345

ἡ εὐτέλεια, τῆς εὐτελείας
la semplicità, la parsimo-
nia

τοπάζειν περὶ τῆς φύσεώς σου· οὐ μόνον
 γὰρ κοσμίαν, ἀλλὰ καὶ εὐμαθῇ καὶ
 μνημονικὴν τὴν ψυχὴν τυγχάνεις ἔχων.
 Τὸν δὲ τῷ ὄντι φιλομαθῇ δεῖ εὐθὺς ἐκ
 350 νέου ὅτι μάλιστα ὀρέγεσθαι πάσης
 ἀληθείας. Νέος γὰρ εἶ, ὦ φίλε παῖ· τῇ οὖν
 δημηγορίᾳ ὁξέως ὑπακούεις καὶ πείθῃ.
 Σκεπτώμεθα δὲ ἅμα τί ἐστι ἡ ῥητορικὴ
 καὶ τί διαφέρει τῆς ἀληθείας.»

355 Διετέλουν οὖν οὕτω διαλεγόμενοι
 πολὺν χρόνον· καὶ ἐξ ἐκείνης τῆς ἡμέρας
 ὁ Φίλιππος πολλάκις τὸν Σωκράτην ἐζή-
 τει, βουλόμενος εἰς λόγους αὐτῷ ἰέναι.

εὐμαθής, -ές : ὅς εὖ μανθάνει

μνημονικός, -ή, -όν < μνήμη

ὅτι μάλιστα = ὡς μάλιστα
 ὀρέγομαί (τινος) : μάλα
 ἐπιθυμῶ (τι)

ἡ δημηγορία (τῆς δημηγορίας)
 : ὁ λόγος πρὸς τὸν δῆμον
 ὁξέως = ταχέως

εἰς λόγους ἰέναι τινί
 = διαλέγεσθαι τινί

Enchiridion

Creso, stando, ἐσθηκώς, sulla pira, aspettava la morte e ripensava a Solone. Disse poi agl'interpreti che l'interrogavano che tutto era andato, ἀποβεβήκοι, come Solone aveva predetto. La lettura di Filippo viene però interrotta dall'improvvisa visita d'un amico; l'*ha mandato*, ἔσταλκε, il maestro, perché vuol far conoscere Filippo a un suo amico che ha fama di sapiente: gli ha infatti detto che *s'è imbattuto*, ἐντετύχηκε, in un ragazzo degno che promette molto bene di sé. E quando il saggio amico del maestro s'incontra con Filippo gli dice: «*Ho convinto*, πέπεικα, il tuo insegnante a farti chiamare, perché ero davvero desideroso di conoscerti.» Il sapiente era appena tornato dalla guerra; il dialogo cade sulla commemorazione dei caduti fatta da Pericle poco tempo prima. Filippo dice: «Io ho preso degli appunti, come m'*aveva consigliato*, συνεβεβουλευέκει, il maestro.»

Queste, e molte altre che avete incontrato nelle letture di questo capitolo, sono, come avrete già capito, voci di perfetti o di piucchepperfetti (συνεβεβουλευέκει), attive quanto alla forma.

Il perfetto e il piucchepperfetto
attivi primi

perfetto attivo I:
raddopp. + t v. + suff. -κ- +
terminazioni -α, -ας, -ε(ν),
-αμεν, -ατε, -ασι(ν)

Il tema del *perfetto attivo* si forma, come quello del perfetto mediopassivo, raddoppiando il tema verbale, ma, diversamente dal mediopassivo, c'è qui un suffisso, -κ-: per esempio, λε-λύ-κ-ᾱσι(ν), «hanno sciolto» (come sapete, λύω forma le ultime tre voci del paradigma dal tema verbale di grado breve, λυ-). Osservate: 1) che, nella I e II persona plurale dell'indicativo, davanti alle desinenze -μεν e -τε s'inserisce, per eufonia, un -α-; 2) che le tre persone dell'indicativo singolare han desinenze proprie, uguali alle terminazioni dell'aoristo sigmatico: -α, -ας, -ε(ν); le desinenze dell'indicativo plurale e dell'infinito vi son familiari dai verbi in -μι (pensate per esempio a εἶμι); 3) che l'infinito è sempre parossitono: λελυκέναι, il participio sempre ossitono: λελυκές; 4) che il congiuntivo e l'ottativo,

uguali per la struttura a quelli dei verbi in -ω, hanno anche, e anzi più spesso, una formazione perifrastica (participio del perfetto più congiuntivo o ottativo d'εἶμι); perifrastico è anche l'imperativo.

Perfetto attivo

Indicativo

λέ-λυ-κ-α	λε-λύ-κ-α-μεν
λέ-λυ-κ-ας	λε-λύ-κ-α-τε
λέ-λυ-κ-ε(ν)	λε-λύ-κ-ασι(ν)

Congiuntivo

λελυκῶς ᾧ	λε-λύ-κ-ω
λελυκῶς ᾗς	λελύκῃς
λελυκῶς ᾗ	λελύκῃ
λελυκότες ᾧμεν	λε-λύ-κ-ω-μεν
λελυκότες ᾗτε	λε-λύ-κ-η-τε
λελυκότες ᾧσι(ν)	λε-λύ-κ-ω-σι(ν)

Ottativo

λελυκῶς εἶην	λε-λύ-κ-οι-μι
λελυκῶς εἶης	λε-λύ-κ-οι-ς
λελυκῶς εἶη	λε-λύ-κ-οι
λελυκότες εἶμεν	λε-λύ-κ-οι-μεν
λελυκότες εἶτε	λε-λύ-κ-οι-τε
λελυκότες εἶεν	λε-λύ-κ-οι-εν

Imperativo

λελυκῶς ἴσθι	λελυκότες ἔστε
--------------	----------------

Infinito

λε-λυ-κ-έναι

Participio

λελυκῶς, λελυκυῖα, λελυκός
(gen. λε-λυ-κ-ότ-ος, λελυκυῖας, λε-λυ-κ-ότ-ος, ecc.)

Il participio si flette, nei casi del maschile e neutro diversi dal nominativo, da un tema in -τ-: λε-λυ-κ-οτ-, con un suffisso -οτ- sempre accentato.

	Maschile	Femminile	Neutro
Nom.	λελυκῶς	λελυκυῖα	λελυκός
Acc.	λελυκότ-α	λελυκυῖαν	λελυκός
Gen.	λελυκότ-ος	λελυκυῖας	λελυκότ-ος
Dat.	λελυκότ-ι	λελυκυῖα	λελυκότ-ι
Nom.	λελυκότ-ες	λελυκυῖαι	λελυκότ-α
Acc.	λελυκότ-ας	λελυκυῖας	λελυκότ-α
Gen.	λελυκότ-ων	λελυκυῖων	λελυκότ-ων
Dat.	λελυκόσι(ν)	λελυκυῖαις	λελυκόσι(ν)

piucchepperfetto attivo I:
aum. + raddopp. + t. v. + -κ- +
terminazioni -η, -ης, -ει, -εμεν,
-ετε, -εσαν

Piucchepperfetto

ἐ-λε-λύ-κ-η
(ο ἐ-λε-λύ-κ-ειν)
ἐ-λε-λύ-κ-ης
(ο ἐ-λε-λύ-κ-εις)
ἐ-λε-λύ-κ-ει
ἐ-λε-λύ-κ-εμεν
(ο ἐ-λε-λύ-κ-ειμεν)
ἐ-λε-λύ-κ-ετε
(ο ἐ-λε-λύ-κ-ειτε)
ἐ-λε-λύ-κ-εσαν
(ο ἐ-λε-λύ-κ-εισαν)

temi in dentale (-τ-, -δ-, -θ-):
il perf. non ha la dentale:
γενόμικα

pres. in -ίνω, -ύνω:
perf. in -ικα, -υκα: κέκρικα

με-μένη-κα
με-μάθη-κα
ἤρην-κα
δε-δράμη-κα

βάλλω: perf. βέ-βλη-κα
(ἄπο-)θνήσκω: perf. τέ-θνη-κα

il raddoppiamento totale:
ἐλυθ- (< ἔρχομαι):
perf. ἐλήλυθα

Il perfetto e il piucchepperfetto
attivi secondi

Il *piucchepperfetto* si distingue, come certo ricordate, per aver sia l'aumento sia il raddoppiamento; al tema ἐ-λε-λύ-κ- s'aggiungon poi delle terminazioni anch'esse particolari di questo tempo: -η, -ης, -ει, -εμεν, -ετε, -εσαν (notate anche le altre voci, aggiunte tra parentesi nello specchietto: esse terminano tutte con -ει- più le desinenze secondarie).

Riguardo ai casi in cui il perfetto prende il raddoppiamento o l'aumento, sillabico e temporale, valgono le stesse osservazioni che abbiamo fatto sul perfetto e il piucchepperfetto mediopassivi: così, per esempio, il perfetto d'ἄμελέω è ἡμέληκα.

Ricordate anche che nei contratti la vocale finale del tema s'allunga: φιλέω, πεφίληκα; τιμάω, τετίμηκα; δηλόω, δεδήλωκα; ecc. Osservate inoltre che: a) se il tema verbale finisce per dentale (-τ-, -δ-, -θ-), il -κα- s'aggiunge al tema privo della dentale finale: δείδ-ω, δέ-δοι-κα; νομίζω (t. v. νομιδ-): νε-νόμι-κα; πείθ-ω, πέ-πει-κα; b) i verbi col tema verbale in -ιν- o in -υν- (presenti in -ίνω, -ύνω) formano il perfetto dal tema verbale privo del -ν finale: per esempio, κρίνω (t. v. κριν-): κέ-κρι-κα; πλύνω (t. v. πλυν-): πέ-πλυ-κα; c) certi perfetti, come με-μένη-κα (di μένω), με-μάθη-κα (da μαθάω), ἤρην-κα (da εὐρίσκω), δε-δράμη-κα (presente τρέχω), derivano da un tema verbale ampliato in -η- (μεν-η-, μαθ-η-, εὐρ-η-, δραμ-η-); d) il perfetto di βάλλω è βέ-βλη-κα (temi verbali: βαλ- e βλη-), quello d'(ἄπο-)θνήσκω (temi verbali θαν- e θνη-) τέ-θνη-κα; e) infine, un certo numero di verbi che incominciano per vocale ricevono il *raddoppiamento totale*, che consiste nel premettere al tema verbale coll'iniziale allungata i suoi primi due suoni (vocale + consonante); così, il tema verbale ἐλυθ- (presente ἔρχομαι) dà il perfetto ἐλήλυθα.

Avrete forse notato che quest'ultima voce (ἐλήλυθα) non contiene nessun cappa. Il fatto è che, oltre ai perfetti attivi in -κα (*perfetti primi*,

cappatici), ne esistono anche degli altri in -α (*perfetti secondi, acappatici*: si tratta, in altre parole, di perfetti senza suffisso); così, per fare un altro esempio, il perfetto di γράφ-ω è γέ-γραφ-α. Avete trovato diversi esempi anche di questo secondo tipo di perfetti.

La flessione del perfetto II è identica a quello del perfetto I: γέγραφ-α, -ας, -ε(ν), -αμεν, -ατε, -ᾱσι(ν); congiuntivo, γεγράφω, o piuttosto γεγραφώς ᾧ, ecc.; ottativo, γεγράφοιμι, o più spesso γεγραφώς εἶην, ecc.; imperativo, γεγραφώς ἴσθι ecc.; infinito γεγραφέναι; participio γεγραφώς (-υῖα, -ός). E il piucchepperfetto sarà ἐγεγράφ-η, e poi -ης, -ει, -εμεν, -ετε, -εσαν.

Hanno il perfetto II parecchi temi verbali, tutti in *consonante* (usciva originariamente in consonante, ἄκοξ- col digamma, anche il tema verbale d'ἄκούω, il cui perfetto II, ἀκήκοα, < *ᾱκήκοφα per caduta del -f- intervocalico, mostra il raddoppiamento totale); in particolare, hanno il perfetto II tutti i temi in *labiale* (-π-, -β-, -φ-) o in *velare* (-κ-, -γ-, -χ-).

A proposito di quest'ultimi (i temi in labiale e in velare), notate che la loro consonante finale spesso nel perfetto s'aspira, cioè diventa -φ- (labiale aspirata) o -χ- (velare aspirata): ecco alcuni esempi di *perfetti secondi aspirati*: κόπτω (t. v. κοπ-), perfetto κέ-κοφ-α; δείκνυμι (t. v. δεικ-), δέ-δειχ-α; ἄχ-ω, ἦχ-α; τάττω (t. v. ταχ-), τέ-ταχ-α. Notate infine, in questi perfetti secondi, l'apofonia, e osservate che il perfetto deriva dal tema verbale di timbro o (o, com'anche si dice, di *grado forte*): πέμπ-ω, perfetto aspirato πέ-πομφ-α; τρέμπ-ω, perfetto aspirato τέ-τρομφ-α; λείμπ-ω, λέ-λομπ-α; κτείνω (t. v. κτεν-), ἔ-κτον-α.

Le letture di questo capitolo, tratte da Erodoto, v'hanno offerto l'occasione di riflettere ancora sul valore aspettuale (*resultativo*) del perfetto e del piucchepperfetto. Vediamo ora ancora insieme, tra le molte che si potrebbero considerare, due frasi, che contengono tutt'e due un piucchepperfetto:

perfetti *acappatici*

perf II: parecchi *temi in consonante*

tutti i temi in *labiale* (-π-, -β-, -φ-) e in *velare* (-κ-, -γ-, -χ-)

perfetti II *aspirati*.

-π-, -β- > -φ-
-κ-, -γ- > -χ-
κόπτω: perf. κέ-κοφ-α (t. v. κοπ-)
δείκνυμι: perf. δέ-δειχ-α
(t. v. δεικ-)
ἄχω: perf. ἦχα (t. v. ἄχ-)
τάττω: perf. τέ-ταχ-α
(t. v. ταχ-)

temi verbali alternanti:
perf. dal t. v. di *grado forte*
(con -ο-):
πέμπ-ω: perf. πέ-πομφ-α
τρέμπ-ω: perf. τέ-τρομφ-α

1) Τότε δὲ δὴ αὐτός τε ἀνεβεβήκει, καὶ κατ'αὐτὸν ἄλλοι Περσέων ἀνέβαινον. (Quando si rese conto che si poteva scalar l'acropoli di Sardi, Irèade si buttò subito all'assalto, e in men che non si dica era già in cima: la sua azione è presentata da Erodoto come *già compiuta*, quasi prima ancora di cominciare, il che dà un'impressione drammatica di rapidità. Gli altri soldati persiani, più lenti d'Irèade, «salivano» sulla rocca: l'imperfetto ἀνέβαινον presenta la loro azione come un *processo*, con una certa *durata*.)

2) Καὶ ὁ Κροῖσος, ὁρέων αὐτὸν ἐπιόντα, ὑπὸ τῆς παρεούσης συμφορῆς παρημελήκει, οὐδὲ τι αὐτῷ διέφερε ἀποθανεῖν. (A Cresò non importava, diέφερε, più nulla di morire: a motivo delle sue molte disgrazie egli era entrato, e si trovava quando vide venire il persiano che lo voleva uccidere, in uno stato di noncuranza apatica: questo è appunto il valore del piucchepperfetto παρημελήκει.)

Quanto al tempo, se il piucchepperfetto è un passato, il perfetto è per così dire a metà strada tra il passato e il presente: così, λέλυμαι può voler dire «*sono stato* liberato (e quindi sono libero)» o «*sono* libero (per essere stato liberato)». Alcuni perfetti han poi addirittura il valore di presenti; sempre però, s'intende, coll'idea della conseguenza presente d'un fatto passato. Ecco alcuni esempi: τέθνηκα, da (ἀπο-)θνήσκω, («ho cessato di vivere», e quindi) «son morto [ora]» (οἱ τεθνηκότες, «i morti»); βέβηκα, da βαίνω, («mi son mosso», e quindi) «sono, sto, mi trovo»; e già sapete che ha senso di presente intransitivo anche il perfetto di ἵστημι, ἔστηκα, («mi son messo, mi sono alzato», e quindi) «sto (in piedi), sono» o simili. Confrontate, in latino, *meminī*, («ho richiamato alla memoria», e quindi) «ricordo», *nōnī*, («ho appreso», dunque) «so», *ōdī*, «odio» (perché «ho concepito odio»). Si capisce che, in greco come in latino, se un perfetto ha senso di presente, il piucchepperfetto equivarrà a un imperfetto.

Nella tabella che segue trovate elencati alcuni di questi perfetti-presenti; i presenti, che abbiamo messo

λέλυμαι: «*sono stato* liberato
(e quindi sono libero)», «*sono*
libero (per essere stato liberato)»
perfetti con valore di presenti

τέθνηκα:
«(ho cessato di vivere, quindi)
son morto»
βέβηκα:
«(mi son mosso, quindi) mi trovo»
ἔστηκα:
«(mi son messo, quindi) sto»

tra parentesi nella colonna di sinistra, sono estranei all'uso attico.

Presente	Aoristo	Perfetto
(δεῖδω)	ἔδεισα «temetti»	δέδοικα «temo»
(ἔθω)		εἴωθα «sono abituato (a)»
(εἶκω)		ἔοικα «son simile (a), somiglio (a)» (ὥς ἔοικε, «a quanto pare»; εἰκῶς, οἰκῶς, «simile»; κατὰ τὸ εἰκός, «naturalmente»)
— (t. v. alternante ἰδ-/οἶδ-, «vedere»)	εἶδον «vidi»	οἶδα («ho visto», e quindi) «so»
φύω «genero»	ἔφυσα «generai»	πέφυκα («sono stato generato...», quindi) «sono (per natura)...)»

Riepiloghiamo ora diverse costruzioni e diversi valori di ὥς. Avete già incontrato degli esempi di tutti questi usi.

1) Ὡς con un verbo nell'indicativo può prima di tutto significare «come»: per esempio, Σώφρων ἐστὶν ὁ νεανίας, ὥς ἐμοὶ δοκεῖ (ὥς ἔοικε), ο ὥς λέγεται = È saggio il giovanotto, come [mi] sembra (= a quanto pare), o come (a quanto) si dice;

2) Ma può anche esser congiunzione temporale («quando»): per esempio, Ὡς ἀφίκοντο, τὸν δοῦλον ἐκάλεσαν = Quando arrivarono, chiamarono lo schiavo;

3) Può poi, come ὅτι, introdurre un discorso indiretto dopo certi verbi di dire («che»): per esempio, Εἶπεν ὁ ἄγγελος ὥς πάρεσιν οἱ πρέσβεις = L'araldo disse *ch'eran presenti* gli ambasciatori;

4) Come avverbio, riferito a un aggettivo o a un altro avverbio, vuol dir «quanto, come»: per esempio, Ἐθαύμαζον ὥς ταχέως τρέχουσιν οἱ παῖδες = Mi stupivo di *quanto* corrono *velocemente* i ragazzi;

Gli usi di ὥς:
riepilogo

ὥς + ind. = «come»
ὥς ἐμοὶ δοκεῖ

ὥς + ind. = «quando»
ὥς ἀφίκοντο

ὥς = ὅτι
λέγω ὥς. = «dico *che*...»

ὥς avverbio = «quanto, come»
ὥς ταχέως τρέχουσιν!

ὥς εἰς μάχην = «come per combattere»	5) Notate il particolare valore di ὥς in una frase come questa: Ὁ Ἀρχιδάμος περὶ τὰς Ἀχαρνὰς ὥς ἐς μάχην ταξάμενος ἔμεινε = Archidàmo stette intorno ad Acàrne coll'esercito schierato <i>come per combattere (come per una battaglia)</i>;
ὥς + part. del fut. = «per, affinché» ὥς πολεμήσοντες	6) Ὡς col participio del futuro introduce una frase finale implicita («per, affinché»): per esempio, Παρεσκευάζοντο ὥς πολεμήσοντες = Si preparavano <i>per combattere</i>;
ὥς + part. = «perché» (causa soggettiva) ὥς ἀδίκησαντα αὐτὸν ἐκόλασαν	7) Col participio, ὥς può anche esprimere un motivo addotto da qualcuno per una sua azione: Τὸν νεανίαν ἐκόλασαν ὥς ἀδίκησαντα = Punirono il giovinetto <i>perché</i> [secondo loro] <i>s'era comportato male</i>; Τὸν γέροντα οἰκτίρουν ὥς μαινόμενον = Compatiscono il vecchio <i>perché</i> [dicono che] <i>è matto</i>;
ὥς + superl. = «il più... possibile» ὥς τάχιστα	8) Ὡς col superlativo d'un aggettivo o d'un avverbio significa «il più... possibile» (latino <i>quam</i>): per esempio, ὥς πλεῖστοι, « quanti più possibile » (lat. <i>quam plurimī</i>), ὥς τάχιστα, «il più velocemente possibile» (lat. <i>quam celerrimē</i>); e queste espressioni contengono a volte anche il verbo δύνامي: così, Ἦρεσσον ὥς τάχιστα ἐδύναντο = Remavano <i>più velocemente che potevano</i>.

I verbi greci

Un altro verbo della V classe (politematico):

temi verbali: φερ-, οἶ-, ἐνεγκ-, ἐνεκ-/ἐνοκ-: φέρω, οἶσω, ἤνεγκον ο ἤνεγκα, ἐνήνοχα, ἐνήνεγμαι, ἤνέχθην, «porto (detto anche di vie)»

Temi verbali con un ampliamento in -η-:

βούλομαι (temi verbali: βουλ- e βουλη-), βουλήσομαι, βεβούλημαι, ἐβουλήθην, «voglio, desidero»

ἐθέλω (temi verbali: ἐθελ- e ἐθελη-) ο θέλω, *imperf.* ἤθελον, ἐθελήσω, ἠθέλησα, ἠθέληκα, «voglio, desidero; son disposto a»

μάχομαι (temi verbali: μαχ-, μαχε-, μαχη-), μαχοῦμαι, ἐμαχεσάμην, μεμάχημαι, «combatto» (+ *dat.*, «con, contro»)

χαίρω (temi verbali: χαρ-, χαρη-, χαιρη-), χαιρήσω, κεχάρηκα, ἐχάρην, «godo, son contento» (+ *part.*, «di»)

Il greco nell'italiano

Colle parole che seguono s'indicano persone specializzate in diverse branche della medicina, o in discipline a essa affini: movendo da parole greche che conoscete, dite di che cosa s'occupa ognuna di loro.

- 1) ginecologo
- 2) farmacologo
- 3) fisioterapeuta
- 4) pediatra
- 5) gerontologo
- 6) anestesista

Nell'ultima di queste parole compare un prefisso che conoscete, di significato negativo: quale? In che forma, e perché?

Come si chiama la disciplina filosofica che s'occupa del bello? Notate che questo nome ha lo stesso etimo del secondo elemento componente d'anestesia, anestesista, anestetico: perché?

Esercizio 28a

Cambiate in perfetti queste voci di presente:

- | | | |
|--------------|---------------|-----------------|
| 1. λύουσι(ν) | 5. ἀποθνήσκει | 9. δεικνύασι(ν) |
| 2. λύοντες | 6. ἄγετε | 10. λείπειν |
| 3. μανθάνειν | 7. δηλοῦμεν | 11. γράφουσα |
| 4. πέμπεις | 8. νίκωντες | 12. πείθομεν. |

E ora cambiate quest'altre voci di presente in piucchepperfetti:

- | | | |
|-----------|--------------|----------------|
| 1. λύομεν | 3. ἄγουσι(ν) | 5. πέμπουσι(ν) |
| 2. τιμᾶ | 4. πείθεις | 6. δηλῶ. |

Esercizio 28b

Leggete a voce alta e traducete:

- Ἄρα πεποίηκας πάνθ' ὅσα κεκέλευκεν ὁ πατήρ;
- Ἄρα πέπεικέ σε ἡ μήτηρ οἴκοι μένειν;
- Οἱ Ἀθηναῖοι ἐς μέγιστον κίνδυνον καθεστήκασιν.
- Οἱ τε ὀπλῖται ὑπὸ τῶν πολεμίων νενίκηνται καὶ αὐτὸς ὁ στρατηγὸς τέθνηκεν.
- Οἱ ἐν τῇ μάχῃ τεθνηκότες ὑπὸ τοῦ δήμου τετίμηνται.
- Οἱ δοῦλοι τοὺς βοῦς ἐλελύκεσαν πρὶν καταδῦναι τὸν ἥλιον.
- Διὰ τί τὸ ἄροτρον ἐν τῷ ἀγρῷ λελοίπατε;
- Ἐγὼ νεανίας τότε ὦν οὐπω ἐμεμαθήκη τὴν γεωμετρίαν.
- Νῦν δὲ σοφιστὴς τις πάντα τὰ μαθηματικά με δεδίδαχεν.
- Ὁ Ἀρχιμήδης ἐν τῷ λουτρῷ καθήμενος, ἐξαίφνης βοήσας, «ἡῦρηκα,» ἔφη.

Esercizio 28c

Traducete in greco:

- Gli schiavi hanno liberato i buoi e li han condotti (*usate ἄγω*) a casa.
- Abbiamo mandato le donne e i bambini nelle isole.
- La donna sta in piedi vicino all'uscio, aspettando il marito.
- Perché hai fatto questo? Il maestro t'ha fatto vedere che cosa bisogna fare.
- È meglio esser morti che viver vergognosamente.

Esercizio 28d

Leggete a voce alta e traducete:

- Αὕτη ἡ γυνή, ὡς ἔοικε, σωφρονεστάτη πέφῦκεν.
- Οὐκ οἶδα γυναῖκα σωφρονεστέραν· βούλομαι οὖν γαμεῖν αὐτήν.
- Δέδοικα δὲ μὴ ὁ πατήρ οὐκ ἐθέλῃ αὐτήν μοι ἐκδοῦναι.
- Οἱ νεᾶνιαι ἀνδρειότατοι πεφῦκότες οὐκ ἐδεδοίκεσαν.
- Οἱ παῖδες εἰώθασιν εἰς διδασκάλων καθ' ἡμέραν φοιτᾶν.

6. Ἀλλ'οὐκ αἰὲ μέμνηνται ὅσα λέγει ὁ διδάσκαλος.
7. Ὁ Κροῖσος ἐμνήσθη πάνθ' ὅσα εἶπεν ὁ Σόλων.
8. Τῶν Ἀθηναίων οἱ πολλοὶ (= i più) ἐν τοῖς ἀγροῖς οἰκεῖν εἰώθεσαν.
9. Ὡς ἐς τὸν Πειραιᾶ ἀφικόμεθα, εὐθὺς ἐσπεύσαμεν πρὸς τὴν ἀγοράν.
10. Ἐκεῖ δὲ ἠκούσαμεν τινος λέγοντος ὡς αἱ νῆες ἤδη ἐς τὸν λιμένα πεπλευκυῖαι εἴησαν.
11. Ἰωμεν οὖν πρὸς τὸν λιμένα ὡς τὰς ναῦς θεᾷσόμενοι.
12. Ὡς καλαὶ εἰσιν αἱ νῆες· ὡς ταχέως ἐσπλέουσιν.
13. Οὗτος ὁ ναύτης λέγει ὡς δύο νῆες οὐπω ἀφίγμεναι εἰσίν.
14. Ἦδη τὰς ναῦς ἔξεστιν ἰδεῖν πρὸς τὴν Σαλαμῖνα ὡς τάχιστα πλεούσας.
15. Ἄκουε δὴ ἐς ὀργὴν καθέστηκεν ὁ ναύαρχος, ὡς ἔοικε, καὶ τοὺς ἐρέτας μέμφεται ὡς βραδέως ἐρέσσοντας.

Esercizio 28e

Traducete in greco:

1. Quando tornammo a casa, vedemmo la mamma che stava in piedi vicino all'uscio.
2. Anche se è gentile (*usate εὐμενής*) per natura, s'arrabbiò, e ci rimproverava perché eravamo tornati tardi.
3. «Ho aspettato tutto il giorno,» disse, «e avevo paura (*usate un participio*) che foste morti!»
4. «Siamo venuti il più velocemente possibile,» dissi, «e non siamo abituati a tornar tardi.»

Leggete questo brano (tratto, con adattamenti, da Erodoto, I. 90-91), poi rispondete alle domande.

Ο ΚΡΟΙΣΟΣ ΓΙΓΝΩΣΚΕΙ ΤΗΝ ΕΑΥΤΟΥ ΑΜΑΡΤΙΑΝ

Ὁ δὲ Κῦρος τὸν Κροῖσον θαυμάζων τῆς σοφίης εἵνεκα ἐκέλευε αὐτὸν αἰτεῖν ἥντινα ἂν δόσιν βούληται. Ὁ δὲ Κροῖσος εἶπε· «ᾧ δέσποτα, χαριῇ μοι μάλιστα, ἂν με ἔῃς τὸν θεὸν τῶν Ἑλλήνων, ὃν ἐγὼ ἐτίμησα μάλιστα, ἐρέσθαι εἰ ἔξαπατᾶν τοὺς εὖ ποιέοντας νόμος ἐστί οἱ.» Κῦρος δὲ ἦρετο διὰ τί τοῦτο αἰτέει. Κροῖσος δὲ πάντα οἱ ἐξηγέετο, τὰς τε ἀποκρίσεις τῶν χρηστηρίων διεξιὼν καὶ τὰ ἀναθήματα ἃ ἐς Δελφοὺς ἔπεμψε καὶ ὅπως ἐπάρθεις τῷ μαντείῳ ἐστρατεύσατο ἐπὶ τοὺς Πέρσας. Κῦρος δὲ γελάσας εἶπε· «Καὶ τούτου τεύξεαι παρ' ἐμοῦ καὶ ἄλλου παντὸς οὗ ἂν δέη.»

[ή δόσις *dono* ἔξαπατάω *inganno* ή ἀπόκρισις *risposta* δι-εξ-ιών· δι-εξ-έρχομαι, *passo in rassegna, racconto per minuto* ἐπ-αίρω *spingo, induco* τεύξεαι = τεύξῃ (< *τεύξ-ε-σαι)]

1. Perché Ciro ammira Creso?
2. Che gli dice?
3. Creso vuol consultare il dio greco di Delfi: che cosa gli vuol domandare?
4. Creso racconta a Ciro tre cose: quali?
5. Qual è la reazione di Ciro? Che cosa risponde?

Ὡς δὲ ταῦτα ἤκουσε ὁ Κροῖσος, πέμπων ἀγγέλους ἐς Δελφοὺς ἐκέλευε αὐτοὺς τιθέντας τὰς πέδας ἐν τῷ ἱερῷ τὸν θεὸν ἐρωτᾶν εἰ οὐ τι ἐπαισχύνεται τοῖσι μαντείοισι ἐπάρᾳς Κροῖσον στρατεύεσθαι ἐπὶ Πέρσας.

[*ή πέδη Creso si riferisce ai ceppi che aveva ai piedi quand'era sulla pira*]

6. Creso comandò ai suoi messaggeri di fare una cosa a Delfi: quale?
7. Che domanda dovevano rivolgere al dio i messaggeri?

Ἀφικομένοισι δὲ τοῖσι Λυδοῖσι καὶ λέγουσι τὰ ἐντεταλμένα ἡ Πυθίη εἶπε τάδε· «Τὴν πεπρωμένην μοῖραν ἀδύνατόν ἐστι ἀποφυγεῖν καὶ θεῷ. Κατὰ δὲ τὸ μαντεῖον τὸ γενόμενον, οὐκ ὀρθῶς Κροῖσος μέμφεται· προηγόρευε γὰρ ὁ Ἀπόλλων, ἔαν στρατεύηται ἐπὶ Πέρσας, μεγάλην ἀρχὴν καταλύσειν. Τὸν δὲ εἰ μέλλοντα βουλεύεσθαι ἐχρὴν ἐπερέσθαι πότερον τὴν ἑαυτοῦ ἢ τὴν Κόρου λέγοι ἀρχήν.» Ταῦτα μὲν ἡ Πυθίη ἀπεκρίνατο τοῖσι Λυδοῖσι, οἱ δὲ ἐπανήλθον ἐς Σάρδεις καὶ ταῦτα ἀπήγγειλαν Κροίσῳ. Ὁ δὲ ἀκούσας συνέγνω ἑαυτοῦ εἶναι τὴν ἀμαρτίαν καὶ οὐ τοῦ θεοῦ.

[ἐν-τέταλμαι, *perf. pass. d'ἐν-τέλλω*, «ordino, comando» πέπρωται (*perf. con valore di pres.*) è destinato, è stabilito dal fato (ἡ μοῖρα) ἐπ-ερέσθαι: ἐπ(ι)- = «ancóra, in più, inoltre» συγ-γινώσκω ἐμαυτῷ sono consapevole, riconosco, ammetto (*qui Erodoto sottintende il dat. del pron. riflessivo*) ἡ ἀμαρτία *errore, sbaglio*]

8. Che cosa, secondo la pizia, è impossibile?
9. La pizia ritiene giusta l'accusa di Creso al dio?
10. Che cosa esattamente aveva detto l'oracolo?
11. Che cos'altro avrebbe dovuto chiedere Creso?
12. Da quali parole si deduce che la pizia ritiene che Creso non sia stato abbastanza saggio?
13. Che cosa ammette infine Creso?

Esercizio 28f

Traducete in greco:

1. Creso ha mandato dei messaggeri a Delfi a domandare al dio perché l'ha tradito («lo» = *ἐαυτόν*; per «tradire», usate *προδίδωμι*).
2. I messaggeri sono arrivati a Delfi e, stando nel tempio, han consultato l'oracolo.
3. La pizia ha interpretato (usate *ἐξηγέομαι*) l'oracolo d'Apollo; il dio biasima Creso per non essere stato prudente.
4. Creso, avendo udito (usate *ἀκούω*, perf. *ἀκήκοα*) l'oracolo, comprende (usate *γινώσκω*) d'aver sbagliato lui.
5. «Ahimè, ahimè,» dice, «com'ero insensato! Io stesso, a quanto pare, ho distrutto il mio impero!»

La formazione delle parole

I verbi che seguono mostrano, come sapete, il raddoppiamento del presente:

- 1) δίδωμι (t. v.: δω-/δο-)
- 2) τίθημι (t. v.: θη-/θε-)
- 3) ἵστημι (t. v.: στη-/στα-)
- 4) γίγνομαι (t. v.: γεν-/γον-/γν-)
- 5) γινώσκω (t. v.: γνω-/γνο-)
- 6) ἀναμνησκω (t. v. μνη-).

Movendo dalle radici, ossia dai temi verbali, precedenti, e ricordando anche quel che s'è più volte osservato sui diversi tipi d'apofonia, deducete il significato delle parole seguenti:

- 1) ἡ δόσις, τὸ δῶρον, ὁ προ-δότης, ἡ προ-δοσίς
- 2) ἡ θέσις, ὁ νομο-θέτης, ἡ ὑπό-θεσις
- 3) ἡ στάσις, ὁ προ-στάτης, ἡ προ-στασίς
- 4) τὸ γένος, ἡ γένεσις, ὁ πρό-γονος
- 5) ἡ γνώμη, ἡ γνῶσις, γνωστός, -ή, -όν
- 6) ἡ μνήμη, τὸ μνῆμα, τὸ μνημεῖον, ἀεί-μνηστος, -ον.

Quali di queste parole han dato dei derivati in italiano?

ΑΛΛΟΣ ΛΟΓΟΣ ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΚΡΟΙΣΟΥ

Bacchilide Il poeta lirico Bacchilide nacque nell’isola di Ceo intorno al 524 a. C. Le sue poesie eran tutte andate perdute, ma nel 1896 fu trovato in Egitto un papiro che conteneva quattro odi al dio Dioniso e frammenti d’altre quattordici in onore dei vincitori nei grandi giochi (epinici).

La lirica corale Le poesie di Bacchilide appartengono al genere della lirica corale: esse furon cioè scritte per rappresentazioni pubbliche, di solito in occasione di feste religiose, in cui un coro (nel senso greco della parola) cantava i versi, accompagnati dal suono del flauto e della lira, ed esprimeva colla danza la vicenda. Fin dall’età del bronzo rappresentazioni di questo tipo costituivano l’evento centrale di celebrazioni religiose festive in tutte le regioni della Grecia.

Il carme celebrativo della vittoria di Geróne di Siracusa I versi che seguono fan parte d’una poesia che fu commissionata a Bacchilide per celebrar la vittoria di Geróne, tiranno di Siracusa, in una gara di carri durante i giochi olimpici del 468; questa, che fu la più prestigiosa delle vittorie di quelle olimpiadi, sarebbe stata celebrata a Siracusa, al ritorno di Gerone, con una festa di tipo quasi religioso.

La coloritura dialettale dorica La lirica corale ha per tradizione una coloritura dialettale dorica, che si nota soprattutto per la predominanza del suono ᾱ (lungo): per esempio, ἀρχᾱγέτᾱν = attico ἀρχηγέτην. A ogni modo, trovate nella pagina affianco una versione prosastica di tutto quanto il nostro testo, che ve ne renderà più semplice l’ardua comprensione.

Altri caratteri tipici di questo genere sono: i rapidi cambiamenti di scena, a cui corrispondono altrettanto bruschi voli del pensiero, l'essenzialità del racconto degli esempi mitici (si presuppone che la vicenda sia nota al pubblico, e il poeta si concentra sugli episodi più drammatici), e l'uso assai libero d'aggettivi composti coloriti, spesso di coniazione del poeta.

La lirica corale prende spesso ispirazione da un mito, più o meno strettamente connesso coll'argomento principale dell'ode. Qui la storia di Cresò, un personaggio realmente esistito, è raccontata come un mito: secondo la versione che ne dà Bacchilide, Cresò innalzò la pira funebre e ci salì egli stesso colla sua famiglia, per sottrarsi così alla schiavitù; ma Apollo lo salvò dalla morte e trasferì lui e la famiglia nella regione degl'iperbòrei, un mitico popolo dell'estremo Settentrione. Come Cresò, Gerone è stato largo di doni al santuario di Delfi, e come lui è stato premiato dal dio, che gli ha fatto vincer la gara.

Altre caratteristiche della lirica corale

L'ispirazione mitica

δαμάσιππος, -ον : ὅς τοὺς
ἀγρίους ἵππους ἡμέρους ποιεῖ
ἀρχαγέταν = ἀρχηγέτην
ὁ ἀρχηγέτης (τοῦ ἀρχηγέτου) =
ὁ βασιλεὺς
εὖτε = ὅτε
πεπρωμένος, -η, -ον : ὅς ἤδη
ἀπο-τεταγμένος ἐστίν (τύχη ἢ
τῶ τῶν θεῶν βουλευμάτι)
ἡ κρίσις (τῆς κρίσεως) < κρίνω
χρῦσάορος, -ον : ὅς ἔχει
χρῦσοῦ ξίφος

ἄελπτος, -ον (< ἄ- + ἐλπίζω) :
οὐ προσδοκώμενος
ἄμαρ = ἡμαρ
τὸ ἡμαρ (τοῦ ἡματος) = ἡ ἡμέρα
ἐμολον < βλώσκω (μολ-) = βαίνω, εἶμι
πολυ-δάκρυος, -ον < πολὺς + δάκρυον
μῖμνω = μένω
ἡ δουλοσύνη (τῆς δουλοσύνης) =
ἡ δουλεία
χαλκο-τειχῆς, -ές < χαλκός + τεῖχος
προπάροιθεν (+ gen.) ↔ ὀπισθεν
(ἐ)νᾶήσατο(ο) < νάεω = νέω
νέω = συννέω
ἡ ἄλοχος (τῆς ἀλόχου) = ἡ γυνή
κεδνός, -ή, -όν = πιστός
εὐπλόκαμος, -ον : ὅς καλὰς
τρίχας ἔχει
ἄλαστον = συνεχῶς
αἰπύς, -εῖα, -ύ = μετέωρος, ὑψηλός
γέγωννα = βοάω (perf. = pres)
ὑπέρβιος, -ον = ἰσχυρότατος,
δυνατώτατος, ἀλκιμώτατος
Λατοίδας = Λητοίδης
ὁ Λητοίδης (τοῦ Λητοίδου) :
ὁ υἱὸς τῆς Λητοῦς· Λητὼ δὲ ἡ
μήτηρ τοῦ Ἀπόλλωνός ἐστιν
ἔρρω = διαφθείρομαι, ἀπόλλυμαι
ὁ δόμος (τοῦ δόμου) =
ἡ οἰκία, τὰ δώματα
ἡ ἀμοιβή (τῆς ἀμοιβῆς) = ἡ χάρις
Πύθωνόθεν = ἐκ τῶν Δελφῶν
πέρθω = πορθέω
δοριάλωτος, -ον : ἐν πολέμῳ
αἰρεθεὶς
ἐρεῦθω : ἐρυθρόν (ὡς αἷμα) ποῖω
ἐρυθρός, -ά, -όν
χρῦσοδίνας (= -ης), -ου : ὅς
ἔχει χρῦσοῦ κύματα

Ἐπεὶ ποτε καὶ δαμασίππου

Λυδιδᾶς ἀρχαγέταν,

εὖτε τὰν πεπρωμέναν

Ζηνὸς τελέσσαντος κρίσιν

5 Σάρδιες Περσᾶν ἀλίσκοντο στρατῶ,

Κροῖσον ὁ χρῦσάορος

φύλαξ" Ἀπόλλων· ὁ δ' ἔς ἄελπτον ἄμαρ

μολῶν πολυδάκρυον οὐκ ἔμελλε

μίμνειν ἔτι δουλοσύναν· πυρὰν δὲ

10 χαλκοτειχέος προπάροιθεν αὐλᾶς

νᾶήσατ', ἔνθα σὺν ἀλόχῳ τε κεδνᾷ

σὺν εὐπλοκάμοις τ' ἐπέβαιν' ἄλαστον

θυγατράσι δῦρομέναις· χέρας δ' ἔς

αἰπὺν αἰθέρα σφετέρᾳς αἰείρας

15 γέγωνεν· « Ὑπέρβιε δαῖμον,

ποῦ θεῶν ἐστὶν χάρις;

ποῦ δὲ Λατοίδας ἄναξ;

Ἔρρουσιν Ἀλυάττᾳ δόμοι,

τίς δὲ νῦν δώρων ἀμοιβὰ μυρίων

20 φαίνεται Πύθωνόθεν;

Πέρθουσι Μῆδοι δοριάλωτον ἄστν,

ἐρεύθεται αἷματι χρῦσοδίνας

Ὁ γάρ ποτε Ἀπόλλων χρῦσοῦ ξίφος ἔχων
ἐφύλαξε καὶ τὸν βασιλέα τῆς Λυδίας δα-
μασίππου, Κροῖσον, ὅτε (Διὸς τελέσαντος τὸ
ἑαυτοῦ βούλευμα ἤδη ἀποτεταγμένον) Σάρ-
δεις ἠλίσκοντο στρατῷ Περσῶν·

δαμάσιππος, -ον : ὅς τοὺς
ἀγρίους ἵππους ἡμέρους ποιεῖ

ὁ δέ, ἀφικόμενος εἰς ἡμέραν οὐ προσ-
δοκωμένην, οὐκ ἐβούλετο ἔτι μένειν πολυ-
δάκρυον δουλείαν· συνενήσατο δὲ πυρὰν πρὸ
τῆς χαλκοτειχοῦς αὐλῆς, ἔνθα ἐπέβαινε σύν
τε γυναικὶ πιστῇ καὶ ταῖς εὐπλοκάμοις θυ-
γατράσι συνεχῶς ὀδυρομέναις· ἄρας δὲ τὰς
χεῖρας αὐτῶν εἰς ὑψηλὸν αἰθέρα,

πολυ-δάκρυος, -ον < πολὺς
+ δάκρυον

χαλκο-τειχῆς, -ές < χαλκός
+ τεῖχος
εὐπλόκαμος, -ον : ὅς καλᾶς
τρίχας ἔχει

βοᾷ· «Ἀλκιμώτατε δαῖμον, ποῦ θεῶν ἐστι
χάρις; ποῦ δὲ ὁ Ἀπόλλων ἄναξ; Ἀπόλλυνται
γὰρ τὰ τοῦ Ἀλυάττου δώματα, τίς δὲ νῦν
χάρις μῦρίων δώρων φαίνεται ἐκ Δελφῶν;

Οἱ Μῆδοι πορθοῦσι τὸ ἄστυ ἐν πολέμῳ
αἰρεθέν· τὰ δὲ χρῦσοῦ ὕδατα Πακτωλοῦ
ἐρυθρὰ γίγνεται αἷματι·

ἐρυθρός, -ά, -όν

ὁ Πακτωλός (τοῦ Πακτωλοῦ) :
 ποταμός τῆς Λυδίας· ἐν δὲ τοῖς
 ὕδασιν αὐτοῦ χρυσὸς ἠϋρίσκετο
 ἀεικελίως = κακῶς, αἰσχρῶς
 ἐύκτιτος (= εὖ-), -ον :
 εὖ οἰκοδομηθεῖς
 τὸ μέγαρον (τοῦ μεγάρου) = ἡ οἰκία
 τὰ = ἐκεῖνα ἃ
 πρόσθεν : ἐν τῷ ἔμπροσθεν χρόνῳ
 τόσα = τότε
 ὁ ἀβροβάτας (= -ης)
 (τοῦ ἀβροβάτου) : (ὁ δοῦλος) ὃς
 γυναικείως βαδίζει
 ξύλινος, -η, -ον : ἐκ ξύλου
 (ὥσπερ τὰ δένδρα καὶ αἱ
 βακτηρίαι καὶ αἱ νῆες)
 τὸ ξύλον (τοῦ ξύλου)
 ξύλινον δόμον = τὴν πυράν
 προ-φανής, -ές : ὃς προ-φαίνεται
 ὁ προφανής φόνος
 ὁ φόνος (τοῦ φόνου) < φονεύω
 διαίσσω = διὰττω
 διὰττω = δια-δίδομαι
 τὸ μένος (τοῦ μένους) = ἡ ῥώμη
 μελαγκευθής, -ές : ὃς μέλαν
 ἱμάτιον ἔχει
 τὸ νέφος (τοῦ νέφους) = ἡ νεφέλη
 ξανθός, ξανθή, ξανθόν *giallo*
 ἡ φλόξ
 (τῆς φλογός) <
 φλέγω
 ἡμέριμνα (τῆς μερίμνης) = ἡ φροντίς
 τεύχω = ποιέω
 Δαλογενής (= Δη-), -ές :
 ἐν Δήλῳ γενόμενος
 ἡ Δήλος (τῆς Δήλου)
 οἱ Ὑπερβόρειοι (τῶν
 Ὑπερβορέων) : δῆμός τις ἐν τῇ
 Σκυθίᾳ ἐνοικῶν
 ἡ Σκυθία (τῆς Σκυθίας)
 τανίσφυρος, -ον : ὃς καλὰ
 σφυρὰ ἔχει
 Figura: la caviglia
 τὸ σφυρόν (τοῦ σφυροῦ)
 ἡ εὐσέβεια (τῆς εὐσεβείας) <
 εὐσεβέω
 ἡ Πυθώ (τῆς Πυθοῦς) = οἱ Δελφοί

Πακτωλός· ἀεικελίως γυναιῖκες

ἐξ ἐϋκτίτων μεγάρων ἄγονται·

25 τὰ πρόσθεν ἐχθρὰ φίλα· θανεῖν γλύκιστον.»

Τόσ'εἶπε, καὶ ἀβροβάτῃν κέλευσεν

ἄπτειν ξύλινον δόμον. Ἐκλαγον δὲ

παρθένοι, φίλᾱς τ'ἀνὰ μᾱτρί χειῖρας

ἐβαλλον· ὁ γὰρ προφανῆς θνᾱ-

30 τοῖσιν ἔχθιστος φόνων·

ἀλλ'ἐπεὶ δεινοῦ πυρὸς

λαμπρὸν διάϊσεν μένος,

Ζεὺς ἐπιστάσας μελαγκευθὲς νέφος

σβέννυνεν ξανθὰν φλόγα.

35 Ἄπιστον οὐδέν, ὅ τι θεῶν μέριμνα

τεύχει· τότε Δαλογενῆς Ἀπόλλων

φέρων ἐς Ὑπερβορέους γέροντα

σὺν τανισφύροις κατένασσε κούραις

δι'εὐσέβειαν, ὅτι μέγιστα θνᾱτῶν

40 ἐς ἀγαθῆᾱν ἀνέπεμψε Πυθῶ.

— Bacchilide, III. 23-62

(dall'edizione critica di Bruno Snell, Teubner, Lipsia, 1961; in più punti il testo è il risultato d'integrazioni congetturali)

αἰσχροῦς δὲ αἱ γυναῖκες ἄγονται ἐκ τῶν οἰκιῶν εὖ οἰκοδομηθέντων·

ἐκεῖνα ἃ ἐν τῷ ἔμπροσθεν χρόνῳ ἦν ἐχθρὰ νῦν φίλα φαίνεται· ἀποθανεῖν νῦν γλύκιστόν ἐστιν.»

Τάδε εἶπεν, καὶ ἐκέλευσε πρόπολον ἄπτειν τὴν ξυλίνην πυράν. Ἐκλαγον δὲ αἱ παρθένοι, καὶ ἀνέβαλλον τὰς ἑαυτῶν χειράς μητρί·

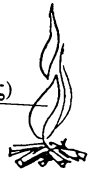
ὁ γὰρ θάνατος ὅς προφαίνεται τοῖς θνητοῖς ἐστιν ἔχθιστος τῶν θανάτων. Ἀλλ' ἐπεὶ ἡ λαμπρὰ ῥώμη τοῦ δεινοῦ πυρὸς διεδόθη, ὁ Ζεὺς, ἐπιστήσας μέλαιναν νεφέλην, ἐσβέννυ τὴν ξανθὴν φλόγα.

Οὐδὲν ἄπιστον, ὅ τι ποιεῖ ἡ φροντὶς τῶν θεῶν· τότε Δηλογενὴς Ἀπόλλων, φέρων τὸν γέροντα εἰς Ὑπερβορέους ἔπεμψε ὡς οἰκῆσοντα σὺν καλαῖς κόραις

δι' εὐσέβειαν αὐτοῦ, ὅτι μέγιστα δῶρα πάντων τῶν θνητῶν ἀνέπεμψεν εἰς ἀγαθοὺς Δελφούς.

ξύλινος, -η, -ον : ἐκ ξύλου
(ὡς περ τὰ δένδρα καὶ αἱ
βακτηρίαι καὶ αἱ νῆες)
τὸ ξύλον (τοῦ ξύλου)

ξανθός, ξανθή,
ξανθόν *giallo*
ἢ φλόξ (τῆς φλογός)
< φλέγω



Δαλογενής (= Δη-), -ές
: ἐν Δήλῳ γενόμενος
ἢ Δήλος (τῆς Δήλου)
οἱ Ὑπερβόρειοι (τῶν
Ὑπερβορέων) : δῆμός τις ἐν τῇ
Σκυθίᾳ ἐνοικῶν



La religiosità greca tra indagine filosofica e misticismo

Abbiamo visto che i filosofi della scuola ionica (Talète, Anassimene e Anassimandro) tentarono di spiegare il mondo fisico nei termini della causalità naturale. Questa vera e propria rivoluzione intellettuale comportava il rifiuto, se non del mito in quanto tale, almeno del suo uso ai fini appunto della spiegazione della realtà materiale e dei fenomeni che l'interessano; e, giacché il mito n'era tanta parte, questa tendenza portò in diversi casi a una critica della religione tradizionale, e in qualche caso all'agnosticismo e perfino all'ateismo¹.

Non sempre però la critica proveniva da spiriti irreligiosi. Così, il filosofo e poeta Senòfane di Colofone, nato intorno al 570, rimproverava alla tradizione mitica d'aver attribuito agli dèi azioni immorali: «Omero ed Esiodo hanno attribuito agli dèi tutto quel che per gli uomini è vergogna e degno di biasimo: furti, adulteri e inganni»; e un altro frammento contiene una critica dell'antropomorfismo: «Gli etiopi dicono che i loro dèi hanno il naso camuso e son neri, i traci che hanno gli occhi azzurri e i capelli rossi»; ma Senofane conclude: «C'è un solo Dio, che non è come i mortali né per il corpo né per il pensiero», ele-

vandosi così a un concetto incomparabilmente più alto della divinità.

Fa invece chiara ed esplicita professione d'agnosticismo Protàgora, il primo e il più grande dei sofisti, di cui conoscete già il pensiero sull'educazione dei giovani: egli apre infatti il suo trattato *Sugli dèi* con queste parole: «Riguardo agli dèi, non sono in grado di scoprire se essi esistano o no, o [posto che esistano] che aspetto abbiano». Parrebbe poi un ateo Crizia, nato intorno al 460, che in un suo frammento considera la religione, secondo un argomento che, con varianti, tornerà più volte nella storia del pensiero occidentale, come un *īnstrūmentum rēgnī*: essa fu provvidamente inventata da chi cercava un modo di tenere a freno gli uomini malvagi; il timore degli dèi è infatti più efficace delle leggi, che non posson punire chi agisce in segreto. Ma Crizia è un'eccezione, e l'ateismo è nel complesso piuttosto estraneo al pensiero greco.

Nel VI secolo si svilupparono in Grecia concezioni filosofico-religiose che avrebbero poi esercitato un profondo influsso sul pensiero occidentale, compresa la teologia cristiana. In queste forme di misticismo² è centrale il dualismo (cioè la distinzione, ma

¹ Si chiama *ateismo* la negazione dell'esistenza di Dio, *agnosticismo* la tesi secondo cui non è possibile provarne né l'esistenza né l'inesistenza.

² Per *misticismo* s'intende la tendenza a ricercare un'unione amorosa colla divinità, o qualche forma d'esperienza d'essa.

anche la contrapposizione) d'anima e corpo: l'anima è concepita come un'entità spirituale, ora rinchiusa nel corpo ma preesistente a esso e immortale, destinata quindi a sopravvivere alla distruzione del corpo stesso. Quest'insegnamento era attribuito a una mitica figura di poeta-profeta trace, di nome Orfeo; da lui traggono il nome i *riti orfici*, di cui però non molto c'è noto. Molto di più sappiamo invece di Pitagora, che, a quanto sembra, incorporò nella sua dottrina degli elementi di provenienza orfica. Nato a Samo intorno al 550, egli si stabilì nell'Italia meridionale, dove fondò una comunità religiosa d'uomini e donne. Per Pitagora l'anima è divina e immortale; essa è imprigionata nel corpo per una serie di reincarnazioni successive, e deve cercar di liberarsene per tornare, dopo questo ciclo di nascite e morti, alla sua origine divina.

Le concezioni orfiche e pitagoriche eran certo proprie d'un piccolo numero d'intellettuali; anche la gente comune però, che aderiva alla religione olimpica tradizionale, poteva soddisfare il suo bisogno di misticismo, e d'una religiosità più elevata, nei *misteri*. Nelle diverse regioni della Grecia si praticavano diversi culti misterici, ma i più importanti e i più noti sono i *misteri eleusini*, celebrati nella città attica d'Elèusi e derivati da un antico culto rurale in onore di Demètra, la dea delle messi; già alla metà del VII secolo essi promettevano agli iniziati una vita beata dopo la morte, negata invece ai non iniziati: «Beato l'uomo, tra i mortali sulla terra, che ha visto queste cose; ma colui che non ha partecipato ai riti e non ha parte in essi, costui non conoscerà mai questi beni quando sarà morto, tra le orribili tenebre» (dall'inno pseudo-



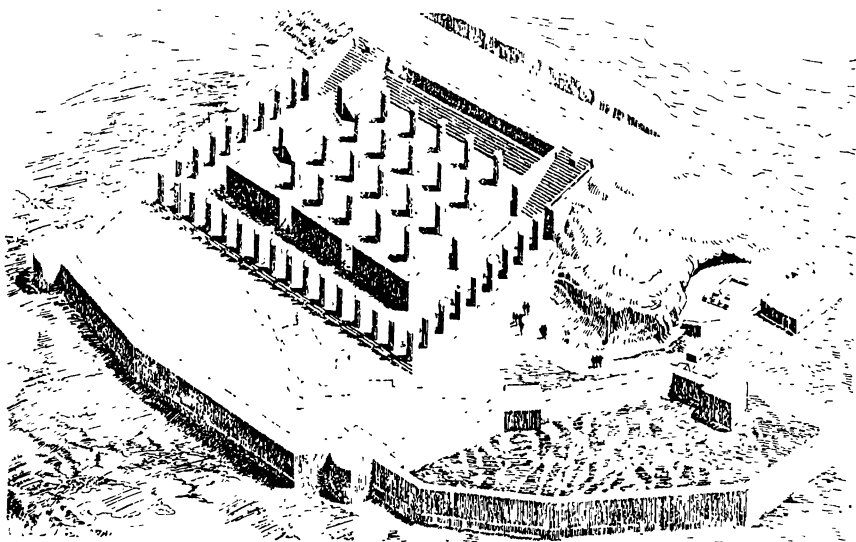
Demètra, Prosèrpina e Trittòlemo.

merico a Demètra, scritto nel VII secolo a. C.)

I misteri erano aperti a tutti, uomini e donne, ateniesi e forestieri, schiavi e liberi. Il primo giorno delle celebrazioni festive il sacro araldo faceva un solenne proclama, convocando in un'assemblea tutti quelli che volevano essere iniziati e ammonendoli che dovevano aver le mani pure, «non esser consapevoli di nessun delitto commesso e esser vissuti bene e con giustizia». Dopo tre giorni di preparazione gl'iniziati (μύσται), che potevano esser diecimila, andavano in pellegrinaggio da Atene a Elèusi, che ne distava quattordici chilometri, guidati da persone addette ai culti. L'ultimo giorno era dedicato a digiuni e sacrifici, e la sera si compivano finalmente i riti nella Sala dei misteri. I riti erano segreti, e tutti quelli che vi partecipavano facevan voto di mantenere il silen-

zio, sicché ne sappiamo molto poco. Al culmine della cerimonia, nel buio della notte, appariva, circondato da una gran luce, lo *ierofante* (ιεροφάντης, «rivelatore delle cose sacre»), e svelava gli oggetti sacri: sappiamo che tra questi c'era una spiga di grano, che aveva forse significati simbolici, poiché alludeva a una speranza di resurrezione.

I culti misterici rispondevano nel contempo a un profondo bisogno spirituale, non soddisfatto dalla religione ufficiale, di purificazione (morale oltretutto rituale) e di misticismo, e, colla loro promessa d'una futura vita beata, all'eterna domanda dell'uomo sul suo destino oltre la tomba e la corruzione del corpo. Essi furono celebrati senz'interruzione dall'epoca arcaica fino al 395 d. C., quando Eleusi fu devastata dai goti d'Alarico.



L'area sacra d'Elèusi.

Lexicon

Verbi

ἀλίσκομαι (temi
 verbali: ἄλ- e
 ἄλω-), ἀλώσομαι,
 ἔάλων ο ἥλων,
 ἔάλωκα ο ἥλωκα
 ἀναμιμνήσκω,
 ἀναμνήσω,
 ἀνέμνησα *ricordo*,
faccio ricordare
 (+ *acc.* della pers. e
gen della cosa,
 oppure doppio *acc.*)
 μέμνημαι (*perf.* con
 valore di *pres.*:
ricordo, mi ricordo),
 μνησθήσομαι,
 ἐμνήσθην
 δέω, δήσω, ἔδησα,
 δέδεκα, δέδεμαι,
 ἐδέθην
 καίω (καυ-), καύσω,
 ἔκαυσα, κέκαυκα,
 κέκαυμαι, ἐκαύθην
 κατα-καίω
 ἄν-αιρέομαι
 ἄνα-στενάζω
 ἄν-ερωτάω
 ἄπο-βαίνω
 ἄπο-λείπω
 βλώσκω, *aor.* ἔμολον
 γοητεύω
 διαμνημονεύω
 δια-πέμπω
 δι-αρπάζω
 δια-φέρω
 διαφέρει (+ *dat.*)
 ἐγ-γίγνομαι
 ἐγκωμιάζω
 ἐκλογίζομαι
 ἐνθυμέομαι

ἐν-τυγχάνω
 ἐπι-βαίνω (+ *gen*)
 ἐπι-καλέω
 ἐπικρατέω
 ἐρεύθω
 ἔρρω
 ζηλόω
 ζωγρέω
 θέω
 κατα-βιβάζω
 κατακυλίνδομαι
 κατα-παύω
 μετα-γινώσκω
 νέω
 ὀρέγομαι (+ *gen.*)
 παρ-αμελέω
 παρ-ίσταμαι (+ *dat*)
 πλησιάζω
 πορθέω
 προ-λέγω
 προσπαίζω
 προ-χωρέω
 σκήπτομαι
 συγ-γίγνομαι
 συμβουλεύω
 συν-αιρέω
 συν-τίθημι
 συν-τρέχω
 τεύχω
 φθέγγομαι
 φιλοκαλέω
 φύω, *perf.* πέφυκα

Sostantivi

ἡ αἰθρία, τῆς αἰθρίας
 ἡ ἀκρίβεια,
 τῆς ἀκρίβειας
 ἡ ἄλοχος, τῆς ἀλόχου
 ἡ ἀμοιβή, τῆς ἀμοιβῆς
 ἡ ἁρμονία, τῆς ἁρμονίας
 ὁ ἀστήρ, τοῦ ἀστέρος
 (τοῖς ἀστράσι[v])

ἡ ἀστρονομία,
 τῆς ἀστρονομίας
 τὸ δέος, τοῦ δέους
 ἡ δημηγορία,
 τῆς δημηγορίας
 ὁ ἐρμηνεύς,
 τοῦ ἐρμηνέως
 ἡ εὐσέβεια,
 τῆς εὐσεβείας
 ἡ εὐτέλεια,
 τῆς εὐτελείας
 τὸ θράσος, τοῦ θράσους
 ὁ κόμπος, τοῦ κόμπου
 ἡ κρίσις, τῆς κρίσεως
 ἡ κυνέη, τῆς κυνέης
 ὁ λογισμός,
 τοῦ λογισμοῦ
 ἡ μαλακία,
 τῆς μαλακίας
 τὸ μέγαρον, τοῦ μεγάρου
 τὸ μένος, τοῦ μένους
 ἡ μέριμνα, τῆς μερίμνης
 ἡ μετάγνωσις,
 τῆς μεταγνώσεως
 τὸ νέφος, τοῦ νέφους
 ἡ νηνεμία, τῆς νηνεμίας
 τὸ ξύλον, τοῦ ξύλου
 ὁ ὄκνος, τοῦ ὄκνου
 ὁ ὄλβος, τοῦ ὄλβου
 ἡ πέδη, τῆς πέδης
 ἡ σοφία, τῆς σοφίας
 ἡ ταφή, τῆς ταφῆς
 τὸ ὑπόμνημα,
 τοῦ ὑπομνήματος
 ἡ φιλοσοφία,
 τῆς φιλοσοφίας
 ἡ φλόξ, τῆς φλογός

Nomi propri

ὁ Σωκράτης,
 τοῦ Σωκράτους

Aggettivi

ἄμαχος, ἄμαχον
 ἀπότομος, ἀπότομον
 ἀπράγμων, ἀπράγμον
 ἄφωνος, ἄφωνον
 ἀχρεῖος, ἀχρεῖον
 γενναῖος, γενναῖα,
 γενναῖον
 γνώριμος, γνώριμον
 ἐπίδοξος, ἐπίδοξον
 ἐπικτής, ἐπικτές
 ἐπιτάφιος, ἐπιτάφιον
 ἐρυθρός, ἐρυθρά,
 ἐρυθρόν
 εὐμαθής, εὐμαθές
 εὐπλόκαμος,
 εὐπλόκαμον

θεοσεβής, θεοσεβές
 θεοφιλής, θεοφιλές
 μνημονικός, μνημονική,
 μνημονικόν
 ξανθός, ξανθή, ξανθόν
 ξύλινος, ξυλίνη, ξύλινον
 σπουδαῖος, σπουδαῖα,
 σπουδαῖον
 φαῦλος, φαύλη, φαῦλον

Avverbi

ἄδην
 ἄνωθεν
 ἦπερ
 ὀξέως
 πέλας
 πολλαχῇ
 τῇδε

Congiunzioni

αὐ

Locuzioni

ἄδην ἔχω
 διαφερόντως ἔχω
 εἰς λόγους εἰμί τινα
 ἐν τῷ παραχρήμα
 εὖ ἂν λέγοις
 καθ' ὅσον δύναμαι
 ὅρα μή...
 ὅτι μάλιστα
 περὶ οὐδενὸς ποιοῦμαι



Ο ΛΟΙΜΟΣ

Τοῦ δὲ θέρους εὐθὺς ἀρχομένου αὐθις
τῶν αὐτουργῶν οἱ πλείστοι εἰς ἄστὺ μετ-
έστησαν καταλιπόντες τοὺς ἀγρούς. Αἱ
δὲ οἰκίαι οὐχ ὑπῆρχον, καὶ πολλοὶ τὰ τε
5 Μακρὰ τεῖχη ὥκησαν καὶ τὸν Πειραιᾶ,
ἐν καλύβαις διαιτῶμενοι, ὡς ἕκαστός που
ἐδύνατο.

Καὶ ὁ μὲν Δικαιοπόλις αὐθις μετὰ-
στασιν ἐποιήσατο ἅμα τοῖς ἄλλοις· ὁ δὲ
10 Φίλιππος παρὰ τοῖς ἀνεψιοῖς παρέμεινε,
οὐ μόνον ὡς φοιτήσων καθ' ἡμέραν εἰς
διδασκάλου, ἀλλὰ καὶ διότι οὐκ ἦν αὐτῷ

«Δῆλόν ἐστιν ὅτι νόσος τις
γέγονε τοῖς ἐν Πειραιεῖ
ἐνοικοῦσι, οὐδὲ σαφῶς
ἴσασι πόθεν ἤρξατο.»

ἴσασι(ν) ↔ ἀγνοοῦσι(ν)

ὁ λοιμός (τοῦ λοιμοῦ) : ἡ νόσος
ἢ πολλοῖς ὁμοῦ γίνεται, καὶ
εἰς θάνατον φέρει

διαιτάομαι = οἰκέω, διαίταν
ἔχω

	τόπος ἐν τῷ πύργῳ ὅπου ὁ τε πατήρ καὶ ἡ μήτηρ μετὰ τοῦ πάππου καὶ τῆς Μελίττης διήγον. Εἰώθει δὲ ὁ Φίλιππος εἰς τὴν ἀγορὰν πρὸς τὸν Σωκράτη εἰς λόγους ἰέναι. Ἦιαι μὲν οὖν εἰς ἀγορὰν βουλόμενος αὐτῷ ἀπαντήσας διαλέγεσθαι, ὅτε κατιδόντες αὐτὸν πόρρωθεν ὁ Ἴπποκράτης καὶ ἄλλος φίλος τις, ὀνόματι Ἀδείμαντος, προσέδραμον, καὶ ὅπισθεν λαβόμενοι τοῦ ἱματίου, «ὦ Φίλιππε,» ἔφασσαν, «ἄρα οἴσθα σὺ τί ποτε γέγονεν ἐν τῷ Πειραιεῖ;» Ὁ δὲ Φίλιππος· «Οὐδέν πω οἶδα· ἀλλὰ λέγετέ μοι, εἰ ὑμεῖς ἴστε.» Ὁ δὲ Ἀδείμαντος ἀποκρινάμενος εἶπε· «Οἱ Πελοποννήσιοι φάρμακα ἐσβεβλήκα- σιν εἰς τὰ φρέατα.» Ὁ δὲ Ἴπποκράτης· «Μὴ τοῦτο λέγε, ὦ Ἀδείμαντε· οὐπω γὰρ ἴσμεν πότερον ἀληθές ἐστιν. Δῆλον δὲ ἐστὶν ὅτι νόσος τις γέγονε τοῖς ἐν τῷ Πειραιεῖ ἐνοικοῦσι, οὐδὲ σαφῶς ἴσᾱσι πόθεν ἦρξατο. Φο-
ὁ Ἀδείμαντος (τοῦ Ἀδεϊμάντου)	20
οἶδα (↔ ἀγνοέω) οἶσθα οἶδε(ν) ἴσμεν ἴστε ἴσᾱσι(ν)	25
φάρμακα : κακὰ φάρμακα, ἃ θάνατον φέρει (ὥσπερ ἡ ἔχιδνα καὶ ἄλλοι ὄφεις τινὲς ἔχουσιν)	30

βοῦνται δὲ νῦν οἱ ἰᾶτροι μὴ καὶ εἰς ἄστν

35 καταβαίνειη.»

Ὁ δὲ Φίλιππος· «Ἀλλὰ τίς ἡ νόσος;

Ἐὰρ τῶν ἰατρῶν τις οἶδε;»

Ὁ δὲ Ἀδείμαντος· «Οὐδαμῶς· τὸ

πρῶτον γὰρ τοιαύτην νόσον θεραπεύοντες

40 τυγχάνουσι· αὐτοὶ δὲ μάλιστα ἀποθνήσ-

κουσιν ὅσῳ καὶ μάλιστα προσέρχονται

τοῖς νοσοῦσιν. Ἡμεῖς δὲ πεπειράκαμεν

πυθέσθαι τι ἐκ τῶν ἐν Πειραιεῖ ἐνοικούν-

των, ἀλλ' οὐδὲν ἤδεσαν. Ἦ ἴσως οὐδὲν

45 εἰδέναι προσεποιοῦντο· οὐ γὰρ βούλονται

κατασκεδάννυσθαι τὴν τῆς νόσου φήμην.

Ἦσαντο δὲ ἤδη πολλῶν ἀνθρώπων ἐκεῖ.

Πῶς δὲ οὐδὲν περὶ τούτου ἤδησθα; Ἐξ

έωθινοῦ γὰρ πάντες ἐν ἄστει περὶ τούτου

50 τοῦ λοιμοῦ ἐν Πειραιεῖ ἐγκατασκήσαντος

διατελοῦσιν ἀλλήλοις διαλεγόμενοι.»

Ὁ δὲ Φίλιππος, «ὅμως δέ,» ἔφη, «οὐδὲν

ἤδη κατέμεινα γὰρ οἵκοι ἀναγιγνώσκων

διὰ πάσης τῆς ἡμέρας καὶ οὐδενὶ

εἰδέναι < οἶδα

κατα-σκεδάννυμι = διαδίδωμι,

διασκεδάννυμι

ἡ φήμη (τῆς φήμης)

= ἡ ἀγγελία

ἤδη

ἤδεμεν

ἤδησθα

ἤδετε

ἤδει

ἤδεσαν

ἐγκατασκήπτω = ἐμπίπτω

διείλεγμα < διαλέγομαι

προ-ειδώς, -ειδυῖα, -ειδός < οἶδα

ἴσθι!
ἴστε!

ἡ θερμὴ (τῆς θερμῆς) < θερμός
τὸ ἐρύθημα (τοῦ ἐρυθήματος) <
ἐρυθρός
ἡ φλόγωσις
(τῆς φλογώσεως) < φλόξ
ἡ φάρυγξ
(τῆς φάρυγγος)
ἡ γλῶττα
(τῆς γλώττης)
αἱματώδης, -ες <
αἷμα



ἡ καρδιά (τῆς καρδιάς)

ἡ σινδών (τῆς σινδόνης) ·
λεπτότατον ἱμάτιον

διείλεγμα. Ἀλλὰ λέγετέ μοι, ἀντιβολῶ, 55
οἷᾶ ἐστὶ καὶ πῶς γίνεται αὕτη ἡ νόσος,
καὶ ἀφ' ὧν τις σκοπῶν, εἴ ποτε ἐπιπέσοι,
μάλιστα ἂν ἔχοι, προειδώς τι, μὴ ἀγνοεῖν.»

Ὁ μὲν οὖν Ἱπποκράτης· «Ταῦτα οὖν
ἴσθι· ἀπ' οὐδεμιᾶς προφάσεως, ἀλλ' ἐξαίφ- 60
νης ἀνθρώπους ὑγιεῖς ὄντας πρῶτον μὲν
τῆς κεφαλῆς θερμαὶ ἰσχυραὶ καὶ τῶν
ὀφθαλμῶν ἐρυθήματα καὶ φλόγωσις λαμ-
βάνει, καὶ ἡ φάρυγξ καὶ ἡ γλῶττα εὐθὺς
αἱματώδεις γίνονται, καὶ τὸ πνεῦμα 65
ἄτοπον ἀφίησι· ἔπειτα δὲ ἐν οὐ πολλῷ
χρόνῳ καταβαίνει εἰς τὰ στήθη ὁ πόνος
μετὰ βηχὸς ἰσχυροῦ· καὶ ὁπότε εἰς τὴν
καρδίαν καταβαίνει ἡ νόσος, λὺγξ ἐμπίπ-
τει σπασμὸν ἐνδιδοῦσα ἰσχυρόν. Τὰ δὲ 70
ἐντὸς οὕτω καίονται ὥστε τοὺς νοσοῦντας
μῆτε λεπτὰ ἱμάτια καὶ σινδόνας ἀνέχεσ-
θαι μηδ' ἄλλο τι, ἀλλὰ γυμνοὶ μένειν
βούλονται· καὶ ἥδιστον ἂν εἴη αὐτοῖς εἰς
ὔδωρ ψυχρὸν σφᾶς αὐτοὺς ρίψαι. Κατα- 75

ὁ βήξ, τοῦ βηχός *la tosse* ὁ σπασμός, τοῦ σπασμοῦ
ἡ λὺγξ, τῆς λυγγός *il sin-* *lo spasmo, la convulsio-*
ghiozzo *ne*

σκήπτει δὲ καὶ εἰς αἰδοῖα καὶ εἰς ἄκρᾱς
τὰς χεῖρας καὶ πόδας· καὶ πολλοὶ στερισ-
κόμενοι τούτων διαπεφεύγασιν, εἰσὶ δ' οἱ
καὶ τῶν ὀφθαλμῶν. Τοὺς δὲ καὶ λήθη
80 ἔλαβε, καὶ ἡγνόησαν σφᾶς τε αὐτοὺς καὶ
τοὺς ἐπιτηδεῖους.»

Ὁ δὲ Φίλιππος ἀκούσας, «ὦ τῆς
συμφορᾶς,» ἔφη. «Εὐχόμεθα δὲ πᾶσι τοῖς
θεοῖς ἀπαλλάξαι τοῦτον τὸν λοιμὸν
85 ἀφ' ἡμῶν ὥς τάχιστα.»

Ἄλλ' ὅσα τε πρὸς ἱεροῖς ἱκέτευσαν ἢ
μαντείοις ἐχρήσαντο οἱ Ἀθηναῖοι ἀνωφε-
λῇ ἦν· τελευτῶντές τε αὐτῶν ἀπέστησαν,
ὑπὸ τοῦ κακοῦ νικώμενοι. Οὐδὲν γὰρ
90 σῶμα οὕτως ἰσχυρὸν ἐφαίνετο ὥστε
δύνασθαι τὴν νόσον ἀποφεύγειν, ἀλλὰ
πᾶσιν ἐνέπιπτεν. Καὶ ὁ αὐτὸς Περικλῆς
τούτῳ τῷ λοιμῷ ἀπέθανεν. Δεινότατον δὲ
παντὸς ἦν τοῦ κακοῦ ἢ τε ἀθυμίᾳ, ὅποτε
95 τις αἰσθοίτο κάμνων, καὶ ὅτε ἕτερος

στερίσκω = στερέω

δια-φεύγω

ἢ λήθη (τῆς λήθης) < λανθάνω,
ἐπιλανθάνομαι

ἀν-ωφελής, -ές : οὐκ ὠφέλιμος

τελευτῶντες · τέλος δὲ
ἐκεῖνοι...

αὐτῶν : τῶν ἱερῶν καὶ
μαντείων

κάμνω = νοσέω

	ἕτερον θεραπεύων ἀνεπίμπλατο τῇ νόσῳ· καὶ ὥσπερ τὰ πρόβατα ἔθνησκον. Εἰ μὲν οὖν μὴ ἐθέλοιεν, δεδιότες, ἀλλήλοις προσιέναι, ἀπώλλυντο ἔρημοι, καὶ οἰκίαι πολλὰ ἐκενώθησαν ἀπορία τῶν θεραπευ- 100 σόντων· εἰ δὲ προσίοιεν, διεφθείροντο, καὶ μάλιστα οἱ ἄριστοι· αἰσχύνη γὰρ οὐκ ἐφείδοντο σφῶν αὐτῶν εἰσιόντες παρὰ τοὺς φίλους.
κενόω ↔ πληρώ (< κενός)	Ἐπίεσε δ' αὐτοὺς μᾶλλον, πρὸς τῷ 105 ὑπάρχοντι πόνῳ, καὶ ἡ μετάστασις τῶν αὐτουργῶν ἐκ τῶν ἀγρῶν εἰς τὸ ἄστυ· οἰκιῶν γὰρ οὐχ ὑπαρχουσῶν, ἀλλ' ἐν καλύβαις πνίγηραῖς ὥρα ἔτους διαιτω- μένων, ὁ φθόρος ἐγίγνετο οὐδενὶ κόσμῳ, 110 ἀλλὰ καὶ νεκροὶ ἐπ' ἀλλήλοις ἀποθνήσ- κοντες ἔκειντο καὶ ἐν ταῖς ὁδοῖς ἐκαλιν- δοῦντο καὶ περὶ τὰς κρήνας ἀπάσας ἡμιθνήτες τοῦ ὕδατος ἐπιθυμία. Οἱ δὲ ἄνθρωποι ἀποροῦντες ὠλιγόρουν πάντα, 115 ἱερά τε καὶ ὅσια ὁμοίως. Νόμοι τε πάντες
πνίγηρός, -ά, -όν : ὃς οὐκ ἐᾷ πνεῖν ὁ φθόρος (τοῦ φθόρου) < δια-φθείρω	
καλινδέομαι = περιβαίνω, ἀλάομαι, περιφοιτάω	
ἡμιθνής, ἡμιθνήτος : σχεδὸν θνητός	
ὀλιγορέω = καταφρονέω	

συνεταράχθησαν οἷς ἐχρῶντο πρότερον
περὶ τὰς ταφάς, ἔθαπτον δὲ ὡς ἕκαστος
ἐδύνατο. Καὶ πολλοί, διὰ τὸ πολλοὺς ἤδη

120 προτεθνάναι σφίσιν, καὶ οὐκ ἔχοντες τὰ
ἐπιτήδεια εἰς ταφήν, ἐπὶ πυρᾶς ἀλλοτριᾶς
ἔφθασαν τοὺς νήσαντας ἐπιθέντες τὸν
ἑαυτῶν νεκρόν, καὶ τὰς πυρᾶς ἔκαιον· οἱ
δὲ καιομένου ἄλλου ἄνωθεν ἐπιβαλόντες
125 τὸν νεκρὸν ὃν φέροιεν ἀπῆσαν.

Θεῶν δὲ φόβος ἦ ἀνθρώπων νόμος
οὐδεὶς ἀπεῖργε· ἔκρινον γὰρ ὅμοιον εἶναι
καὶ σέβειν καὶ μή, ὀρῶντες πάντας ὁμοίως
ἀπόλλυσθαι.

130 Τοιούτῳ μὲν πάθει οἱ Ἀθηναῖοι περιπε-
σόντες ἐπιέζοντο, ἀνθρώπων τ' ἔνδον
θνησκόντων καὶ γῆς ἔξω δηουμένης.

προ-θνήσκω

τὸ ἐπιτήδειον = τὸ ἀναγκαῖον
ἀλλότριος, -α, -ον (< ἄλλος)
= τῶν ἄλλων, τοῦ ἄλλου

ἀπ-εἰργω

σέβω = εὐσεβῆς εἰμι

In questo capitolo e nel prossimo leggerete ancora degli squarci della *Guerra del Peloponnèso* di Tucidide.

Qualcuno ha spiritosamente definito la guerra tra Atene e Sparta come un conflitto tra un elefante e una balena: gli ateniesi non erano in grado d'affrontare in campo aperto l'armata di terra degli spartani e dei loro alleati, e questi non si potevan permettere di sfidar la grande flotta d'Atene.

I capitoli 29 e 30 contengono la narrazione tucididèa delle due vittorie conseguite dall'ammiraglio ateniese Formióne, su forze nemiche preponderanti, nell'estate del 429. Le vittorie di Formione furon decisive per gli sviluppi futuri della guerra: i peloponnesiaci dovettero riconoscere la superiorità degli ateniesi sui mari, non solo cioè nel mar Egeo ma anche nel golfo di Corinto (Κρῖσσαῖος κόλπος), e per tutto il resto della guerra archidamèa, ossia fino alla tregua del 421, non osaron mai più sfidare la flotta d'Atene.



ΜΕΓΑ ΤΟ ΤΗΣ
ΘΑΛΑΣΣΗΣ ΚΡΑΤΟΣ (α)

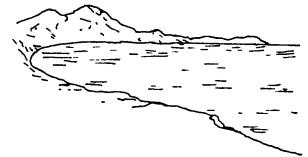
Τοῦ δὲ ἐπιγιγνομένου χειμῶνος Ἀθη-
ναῖοι ναῦς ἔστειλαν εἴκοσι μὲν περὶ Πε-
135 λοπόννησον καὶ Φορμίωνα στρατηγόν, ὃς
ὀρμώμενος ἐκ Ναυπάκτου φυλακὴν εἶχεν
ὥστε μὴτ' ἐκπλεῖν ἐκ Κορίνθου καὶ τοῦ
Κρίσαιου κόλπου μηδένα μὴτ' ἐσπλεῖν.

Ὁ Φορμίων φυλακὴν εἶχεν
ὥστε μὴτ' ἐκπλεῖν ἐκ
Κορίνθου καὶ τοῦ Κρίσαιου
κόλπου μηδένα μὴτ' ἐσπλεῖν.

ὁ Φορμίων (τοῦ Φορμίωνος)

ἡ Ναύπακτος (τῆς Ναυπάκτου)
: πόλις τις παρὰ τῇ Κορίνθῳ
ἐκ-πλέω

Κρίσαιος, -α, -ον : τῆς Κρίσης



ὁ κόλπος (τοῦ κόλπου)

1. Λευκάς
2. Χαλκίς
3. Μολύκρειον
4. Ναύπακτος
5. Κρίσα
6. Δελφοί
7. Κυλλήνη
8. Δῶμη
9. Πάτραι
10. Ῥίον
11. Πάνορμος
12. Κρίσαιος κόλπος
13. Κόρινθος

Nell'estate del 429 una flotta corinzia di quarantasette navi tentò di forzare il blocco imposto da Formione e di portar rinforzi agli alleati di Corinto, che stavano combattendo nell'Acarnania (una regione della Grecia nordoccidentale).

Οἱ δὲ Κορίνθιοι καὶ οἱ ἄλλοι ξύμμαχοι ἠναγκάσθησαν περὶ τὰς αὐτὰς ἡμέρας ¹⁴⁰ ναυμαχῆσαι πρὸς Φορμίωνα καὶ τὰς εἴκοσι ναῦς τῶν Ἀθηναίων αἱ ἐφρούρουν ἐν Ναυπάκτῳ. Ὁ γὰρ Φορμίων παραπλέ-
οντας αὐτοὺς ἔξω τοῦ κόλπου ἐτήρει, βουλόμενος ἐν τῇ εὐρυχωρίᾳ ἐπιθέσθαι. ¹⁴⁵

Οἱ δὲ Κορίνθιοι καὶ οἱ ξύμμαχοι ἔπλεον μὲν οὐχ ὥς ἐπὶ ναυμαχίᾳ ἀλλὰ στρατιω-
τικώτερον παρεσκευασμένοι ἐς τὴν Ἀκαρ-
νανίαν, καὶ οὐκ οἰόμενοι τοὺς Ἀθηναίους
ἂν τολμῆσαι ναυμαχίαν ποιήσασθαι· ¹⁵⁰
παρὰ γῆν σφῶν μέντοι κοιμιζόμενοι τοὺς Ἀθηναίους ἀντιπαραπλέοντας ἐώρων καί, ἐπεὶ ἐκ Πατρῶν τῆς Ἀχαιῆας πρὸς τὴν

ἢ εὐρυχωρίᾳ, τῆς εὐρυ-
χωρίᾳ *il luogo aperto;*
il mare aperto, l'alto
mare

φρουρέω : φυλάττω, φύλαξ εἰμί

παρα-πλέω

τηρέω : φρουρέω, ἐπιμένω
φυλάττω
ἐπιθέσθαι = ἐμβαλεῖν,
εἰσβαλεῖν

στρατιωτικός, -ή, -όν <
στρατιώτης
στρατιωτικώτερον
παρασκευασμένοι : ὥς εἰς
μάχην κατὰ γῆν
ἢ Ἀκαρνανίαν
(τῆς Ἀκαρνανίας)

σφῶν = αὐτῶν

ἀντι-παρα-πλέω
αἱ Πάτραι (τῶν Πατρῶν)
ἢ Ἀχαιῆς (τῆς Ἀχαιῆας)

ἀντιπέρᾱς ἤπειρον διέβαλλον, εἶδον τοὺς
 155 Ἀθηναίους ἀπὸ Χαλκίδος προσπλέοντας
 σφίσιν· οὕτω δὴ ἀναγκάζονται ναυμαχεῖν
 κατὰ μέσον τὸν πορθμόν.

Καὶ οἱ μὲν Πελοποννήσιοι ἐτάξαντο
 κύκλον τῶν νεῶν ὥς μέγιστον οἰοί τ' ἦσαν,
 160 τὰς πρῶρᾱς μὲν ἔξω, ἔσω δὲ τὰς πρύμνᾱς,
 καὶ τὰ λεπτὰ πλοῖα ἃ ξυνέπλει ἐντὸς
 ποιοῦνται. Οἱ δὲ Ἀθηναῖοι κατὰ μίαν
 ναῦν τεταγμένοι περιέπλεον αὐτοὺς
 κύκλῳ καὶ ξυνήγον ἐς ὀλίγον, ἐν χρῶ αἰεὶ
 165 παραπλέοντες· προεῖρητο δ' αὐτοῖς ὑπὸ
 Φορμίωνος μὴ ἐπιχειρεῖν πρὶν ἂν αὐτὸς
 σημήνῃ. Ἦλπιζε γὰρ αὐτῶν οὐ μενεῖν τὴν
 τάξιν ἀλλὰ τὰς ναῦς ξυμπεσεῖσθαι πρὸς
 ἀλλήλᾱς καὶ τὰ πλοῖα ταραχὴν παρέξειν·
 170 εἴ τ' ἐκπνεύσειεν ἐκ τοῦ κόλπου τὸ πνεῦ-
 μα, ὅπερ εἰώθει γίγνεσθαι ἐπὶ τὴν ἔω,
 οὐδένα χρόνον ἡσυχάσειν αὐτούς.

— da Tucidide (II. 69, 83.2-84.2)

εἶωθα (perf. con valore di
 pres.) *son solito*

ἀντιπέρᾱς : ἐναντίον ὧν

ἢ Χαλκίς (τῆς Χαλκίδος)

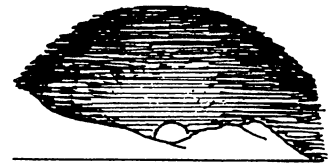
σφίσιν = αὐτοῖς

ὁ πορθμός (τοῦ πορθμοῦ)
 = ὁ πόρος, τὰ στενὰ

ἡ πρύμνη
 (τῆς πρύμνης)
 λεπτός, -ή, -όν
 = μικρός, κοῦφος
 ποιοῦνται = τιθέασιν
 κατὰ μίαν ναῦν
 : ἐφεξῆς, ἄλλη ναὺς μετὰ
 ἄλλην
 συνήγον εἰς ὀλίγον τόπον
 (περιβάλλοντες αὐτοὺς ταῖς
 ναυσίν)
 ἐν χρῶ = παρὰ, ἐγγύς
 προ-λέγω = κελεύω

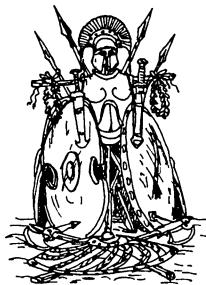
ἡ τάξις (τῆς τάξεως) < τάττω
 μενεῖν τὴν τάξιν : μενεῖν ἐν
 τάξει, σώσειν τὴν τάξιν

ἐκ-πνέω



ἡ ἔως (τὴν ἔω, τῆς ἔω, τῇ ἔω)

Οἱ Ἀθηναῖοι τροπαῖον
στήσαντες ἐπὶ τῷ Ῥίῳ
ἀνεχώρησαν ἐς Ναύπᾱκτον.



τὸ τροπαῖον (τοῦ τροπαίου)

κατ-έρχομαι

ἡ λοιδορία (τῆς λοιδορίας) :
οἱ κακοὶ λόγοι, τὰ κακὰ ἔπη

στρατηγίς, -ίδος :
τοῦ στρατηγοῦ
ἦ : εἰς ὄντινα τόπον



ΜΕΓΑ ΤΟ ΤΗΣ
ΘΑΛΑΣΣΗΣ ΚΡΑΤΟΣ (β)

Ὡς δὲ τό τε πνεῦμα κατήει καὶ αἱ νῆες,
ἐν ὀλίγῳ ἤδη οὔσαι, ὑπὸ τοῦ τ'ἀνέμου
καὶ τῶν πλοίων ἅμα ἐταράσσοντο, καὶ 175
ναῦς τε νηϊ προσέπιπτε, οἱ δὲ ναῦται βοῇ
τε χρώμενοι καὶ λοιδορία οὐδὲν ἤκουον
τῶν παραγγελλομένων, τότε δὴ σημαίνει
ὁ Φορμίων· καὶ οἱ Ἀθηναῖοι προσπεσόντες
πρῶτον μὲν καταδύουσι τῶν στρατηγίδων 180
νεῶν μίαν, ἔπειτα δὲ καὶ τὰς ἄλλας ἥ
χωρήσειαν διέφθειρον, καὶ κατέστησαν
αὐτοὺς ἐς φόβον, ὥστε φεύγουσιν ἐς

Πάτρᾱς καὶ Δύμην τῆς Ἀχαιΐας. Οἱ δὲ 185 Ἀθηναῖοι διώξαντες καὶ ναῦς δώδεκα λαβόντες τοὺς τε ἄνδρας ἐξ αὐτῶν τοὺς πλείστους ἀνελόμενοι, ἐς Μολύκρειον ἀπέπλεον, καὶ τροπαῖον στήσαντες ἐπὶ τῷ Ῥίῳ ἀνεχώρησαν ἐς Ναύπακτον.	ἡ Δύμη (τῆς Δόμης) τὸ Μολύκρειον (τοῦ Μολυκρείου) τὸ Ῥίον (τοῦ Ῥίου)
190 Παρέπλευσαν δὲ καὶ οἱ Πελοποννήσιοι εὐθύς ταῖς περιλοίποις τῶν νεῶν ἐκ τῆς Δύμης καὶ Πατρῶν ἐς Κυλλήνην. Καὶ ἀπὸ Λευκάδος Κνήμὸς τε καὶ αἱ ἐκείνων νῆες ἀφικνοῦνται ἐς τὴν Κυλλήνην. Πέμπουσι 195 δὲ καὶ οἱ Λακεδαιμόνιοι τῷ Κνήμῳ ξυμβούλους ἐπὶ τὰς ναῦς, κελεύοντες ἄλλην ναυμαχίαν βελτίονα παρασκευά- ζεσθαι καὶ μὴ ὑπ'ὀλίγων νεῶν εἵργεσθαι τῆς θαλάσσης. Οὐ γὰρ ὥοντο σφῶν τὸ 200 ναυτικὸν λείπεσθαι, ἀλλὰ γεγενῆσθαι τινα μαλακίαν· ὀργῇ οὖν ἀπέστελλον τοὺς ξυμβούλους. Οἱ δὲ μετὰ τοῦ Κνήμου ἀφικόμενοι ἄλλᾱς τε ναῦς μετεπέμψαντο,	περίλοιπος, -ον = λοιπός ἡ Κυλλήνη (τῆς Κυλλήνης) ἡ Λευκάς (τῆς Λευκάδος) ὁ Κνήμος (τοῦ Κνήμου) : στρατηγός τις τῶν Λακεδαιμονίων ὁ σύμβουλος (τοῦ συμβούλου) < συμβουλεύω εἵργω (τινὰ τινος) = ἀπαλλάττω, ἀμύνω λείπομαι : ἤττων εἰμί ἡ μαλακία (τῆς μαλακίας) ↔ ῥώμη γεγενῆσθαι τινα μαλακίαν τῶν στρατηγῶν

παρα - καλέω προϋπάρχω = είμι, πάρειμι	τοὺς ξυμμάχους παρακαλοῦντες βοηθεῖν, καὶ τὰς προϋπαρχούσας ναῦς ἐξηρτῶντο 205 ὥς ἐπὶ μάχην. Πέμπει δὲ καὶ ὁ Φορμίων ἐς τὰς Ἀθηνᾶς ἀγγέλους τήν τε παρασκευὴν αὐτῶν ἀγγελοῦντας καὶ περὶ τῆς ναυμαχίᾳς ἦν ἐνίκησαν φράσσοντας, καὶ 210 κελεύων αὐτοὺς ἑαυτῷ ναῦς ὥς πλείστας ταχέως ἀποστεῖλαι, ὥς καθ' ἡμέραν ἐλπίδος οὔσης ναυμαχήσειν. Οἱ δὲ Ἀθηναῖοι πέμπουσιν εἴκοσι ναῦς αὐτῷ, τῷ δὲ κομίζοντι αὐτὰς προσεπέστειλαν 215 ἐς Κρήτην πρῶτον ἀφικέσθαι, ἵνα ξυμ- μάχοις τισὶν ἐκεῖ βοηθοίη. — da Tucidide (II. 84.3-85.5)
---	--

Enchiridion

«ἘΑρα οἶσθα σὺ τί ποτε γέγονεν ἐν τῷ Περαιαιῇ;» chiede agitato Ippòcrate a Filippo. «Οὐδέν πω οἶδα,» risponde lui; «ἀλλὰ λέγετέ μοι, εἰ ὑμεῖς ἴστε.» È scoppiata una misteriosa epidemia al Pirèo: «ἀλλὰ τίς ἡ νόσος;» chiede Filippo; «ἄρα τῶν ἱατρῶν τις οἶδε,» Ma nessuno sa nulla. Neppure Filippo *sapeva*, *ἤδεις*; ora però egli vuol conoscere i segni della malattia, per potersene guardare nel caso che scoppi, *sapendone* in anticipo, *προ-ειδώς*, i sintomi.

Queste che abbiamo messo in evidenza, e altre che avete trovato nel capitolo, son voci del perfetto οἶδα, «so», che avete già avuto occasione d'incontrare fin dal capitolo 17, e ch'è comparso anche nella tabella dei perfetti con significato di presenti di p. 407.

Il perfetto οἶδα, d'uso molto frequente, deriva da un tema verbale alternante **FEI*δ-/**FQI*δ-/**F*Ιδ-, «vedere», divenuto poi, per la regolare caduta del *F* iniziale di parola, εἶδ-/οἶδ-/ἰδ- (come sapete, il *F*, *digamma* o *vau*, un'antica consonante poi scomparsa in attico, ma conservata in qualche altro dialetto, sonava come l'*u*- di *uomo*). Dal grado zero deriva, oltre al latino *vidēre*, l'aoristo εἶδον, «vidi» (< *ἔ-*FEI*δ-ov: dunque, infinito ἰδεῖν, participio ἰδών, ecc.), il cui presente è ὁράω, «vedo» (V classe); dal grado forte deriva appunto οἶδα (< **FEI*δ-), perfetto con senso di presente: «io so (perché ho visto)».

Οἶδα non solo è privo, come i perfetti secondi (per esempio γέγραφα), del suffisso -κ-, ma non ha neanche il raddoppiamento: si dice ch'è un *perfetto terzo*. Come potete vedere, nella sua flessione compaiono tutt'e tre i gradi apofonici del tema: il grado forte οἶδ- nell'indicativo singolare, quello normale εἶδ- nel congiuntivo, nell'ottativo, nell'infinito e nel participio, il grado zero ἰδ- nell'indicativo plurale e nell'imperativo.

Osservate anche: a) che il congiuntivo è contratto (εἰδῶ, da *εἶδ-ἦ-ω, con un ampliamento in -η-

Il perfetto terzo οἶδα, «so»

οἶδα = «(ho visto, quindi) so»

Perfetto**Indicativo** (temi: sing. οἶδ-, plur. ἰδ-)

οἶδ-α, «so»

οἶσθα (< *οἶδ-θα)

οἶδ-ε(ν)

ἴσμεν (< ἴδ-μεν)

ἴστε (< *ἴδ-τε)

ἴσασιν(ν)

Congiuntivo

εἰδῶ (< *εἰδῆ-ω)

εἰδῆς

εἰδῆ

εἰδῶμεν

εἰδῆτε

εἰδῶσι(ν)

Ottativo (tema: εἰδ-ε-)

εἰδε-ἰη-ν

εἰδε-ἰη-ς

εἰδε-ἰη

εἰδε-ἱ-μεν

εἰδε-ἱ-τε

εἰδε-ἱ-εν

Imperativo (tema: ἰδ-)ἴσθι (< *ἴδ-θι)

ἴστε (< *ἴδ-τε)

Infinito (tema: εἰδ-)

εἰδ-έναι

Participio (tema: εἰδ-)

εἰδώς, εἰδυῖα, εἰδός

(gen. εἰδ-ότ-ος, εἰδυῖας, εἰδ-ότ-ος)

Piucchepperfettoἦδῃ, «sapevo» (< *ἦ-φεἰδ-η)ἦδῃσθα

ἦδει

ἦδεμεν (< *ἦ-φεἰδ-εμεν)

ἦδετε

ἦδεσαν

Le proposizioni consecutive:
ὥστε coll'indicativo o coll'infinito

del tema), e, per questo motivo, sempre perispòmeno; b) che, nell'ottativo, il tema riceve un ampliamento -ε- (εἰδ-ε-): εἰδ-ε-ἰη-ν; c) che, come si vede dalle forme aggiunte tra parentesi in margine, il -δ- finale del tema, incontrandosi colle consonanti iniziali d'alcune desinenze, s'assibila, cioè diventa σ: -δ- + dentale -τ- o -θ- > -στ- (ἴστε), -σθ- (οἶσθα, ἴσθι); e ugualmente, -δ- + -μ- > -σμ- (ἴσμεν); e, poiché ἴσμεν e ἴστε han tutt'e due un σ davanti alle desinenze, per analogia d'essi anche la III plurale è ἴσασι, non *ἴδ-ασι come ci aspetteremmo; d) che la II singolare dell'indicativo presenta la rara desinenza -θα (non -ας come in λέλυκας, γέγραφας), e nell'imperativo ἴσθι si vede la stessa desinenza dell'aoristo passivo II (γράφηθι); attenzione poi a non confondere ἴσθι, «sappi!», coll'identico imperativo d'εἰμι, «sii!»

Nel piucchepperfetto (che ha naturalmente significato d'imperfetto, «sapevo»), tutte le persone principiano per ἦδ-, e a quest'iniziale s'attaccano le terminazioni del piucchepperfetto che conoscete, salvo per la II singolare che esce in -ησθα: -η, -ησθα, -ει, -εμεν, -ετε, -εσαν. (La spiegazione storica di queste voci vi riuscirà chiara se osserverete, negli specchietti, le annotazioni tra parentesi: osservate che l'aumento, sillabico perché il tema comincia in realtà per consonante, è ἦ-, e ricordate che il -φ- intervocalico in greco cade: così, il genitivo di βούς è βούσ da *βοε-ός, ch'è facile confrontare col latino *bov-is*.) Ma, oltre a queste, sono in uso anche altre voci.

Dal tema di grado normale εἰδ- deriva anche un futuro medio, εἴσομαι, «saprò», che si coniuga regolarmente (cioè come λύσομαι).

Le *proposizioni consecutive* sono introdotte dalla congiunzione ὥστε. Il verbo può essere un *indicativo* (e la negazione è allora οὐ) o un *infinito* (e la negazione è μή). Avete già trovato esempi di tutt'e due i costrutti; eccone ora due: Οἱ στρατηγοὶ οὕτως ἐφοβοῦντο ὥστε ἀποφυγεῖν ἐβούλοντο = I generali avevano tanta paura *che* volevano scappare (nota-

te, nella reggente, l'avverbio οὕτως, ch'è l'*antece-*
dente di ὥστε); e Ὁ Ξέρξης τοὺς ναυάρχους
ἐκέλευσε φυλάττειν τὰ στενὰ ὥστε μηκέτι
ἐξεῖναι τοῖς Ἕλλησιν ἀποπλεῦσαι = Serse ordi-
nò agli ammiragli di custodir gli stretti *in maniera*
tale che i greci *non potessero* più uscirne.

Notate però che le due costruzioni non si posso-
no usare indifferentemente, perché c'è tra esse una
chiara diversità di significato: infatti, ὥστε coll'in-
dicativo presenta la conseguenza come un dato di
fatto obiettivo, mentre coll'infinito la si presenta
come possibile, oppure si dà alla frase un valore misto
tra consecutivo e finale (ossia si viene a dire che la
conseguenza era anche un'*intenzione* di qualcuno).
Rileggete i due esempi che abbiamo appena visto, e
considerate poi anche questi: Οὕτως βραδέως
ἐπορεύοντο ὥστε οὐκ ἔφυγον τοὺς διώκοντας =
Marciavano così lentamente *che non poterono sfug-*
gire ai loro inseguitori; Οὕτως ἀνδρείός ἐστιν ὥστε
μηδὲν φοβεῖσθαι = È così coraggioso *che non ha*
(non avrebbe) paura di nulla; Φυλακὴν εἶχεν ὥστε μήτε
ἐκπλεῖν μήτε ἐσπλεῖν μηδέν = Fece la guardia *in*
maniera tale che nessuno *potesse né entrare né uscire*.

Notate l'ultimo esempio: come abbiamo osser-
vato più d'una volta, il soggetto dell'infinito si met-
te in accusativo (μηδέν), tranne se è lo stesso del
verbo reggente; in questo caso esso è in nominativo,
ma s'esprime solo quand'è enfatico (αὐτός: per
esempio: Οὕτως ἰσχυρός ἐστιν ὥστε τοὺς ἀγῶνας
νικᾷν αὐτός = È così forte che vincerebbe *lui* le
gare), altrimenti, come nel penultimo esempio, si
sottintende.

Notate il pronome di terza persona singolare ἔ,
οὔ, οἶ (il nominativo non esiste), che somiglia, come
vedete, a ἐμέ, ἐμοῦ, ἐμοί e a σέ, σοῦ, σοί: esso com-
pare, come primo elemento componente, nel prono-
me riflessivo ἐ-αυτόν, «sé stesso».

Nella prosa attica la più comune di queste forme
è il dativo οἶ, e il nostro pronome è usato, accanto al
normale riflessivo ἐαυτόν, in proposizioni subordi-

ὥστε + ind : *dato di fatto obiettivo*
ὥστε + inf.: *conseguenza possibile,*
o *valore consecutivo-finale*

Altre forme pronominali:
ἔ (οὔ, οἶ) e σφεῖς

ἔ, οὔ, οἶ = ἐαυτόν, ἐαυτοῦ,
ἐαυτῶ (riflessivi indiretti)

nate, nelle quali si riferisce al soggetto della reggente (si suol dire ch'è un *riflessivo indiretto*): per esempio, Ὁ δοῦλος ἤλπιζε τὸν δεσπότην οἶ (ma anche *ἑαυτῷ*) μὴ ὀργιῆσθαι = Lo schiavo sperava che il padrone non si sarebbe arrabbiato *con lui*; e invece, Ὁ Κροῖσος ἐρωτᾷ διὰ τί ὁ θεὸς *ἑαυτὸν* προὔδωκεν = Creso domanda perché il dio l'ha tradito (ἐ, come οὔ, è raro in attico). Come *riflessivo diretto*, cioè riferito al soggetto della frase in cui si trova, l'attico usa solo *ἑαυτόν* (nelle sue diverse forme).

Abbiamo visto, a proposito dello ionico d'Erodoto (p. 346), che in dialetti diversi dall'attico queste forme possono esser enclitiche (ἐ, οὐ, οἶ), e, quanto al significato, possono anche esser riflessive dirette o non riflessive: per esempio, Τῶν ἄλλων οὐδὲν ἤρεσκε *οἶ* = Delle altre cose, non *gliene* piaceva nessuna.

Nel plurale, il pronome riflessivo di III persona è σφεῖς, σφᾶς, σφῶν, σφίσι(ν), e, di nuovo, la forma più comune in attico è il dativo σφίσι(ν); tuttavia, il plurale è usato anche come riflessivo diretto, come potete notare in quest'esempio di Tucidide: (Οἱ Κορίνθιοι,) παρὰ γῆν σφῶν κομιζόμενοι, τοὺς Ἀθηναίους ἐώρων, καὶ [...] εἶδον τοὺς Ἀθηναίους προσπλέοντας σφίσιν = [I corinzi,] portandosi oltre la *loro (propria)* terra (*alla lettera*, la terra di *loro [stessi]*: σφῶν, riflessivo diretto), videro gli ateniesi; e [...] videro gli ateniesi che s'accostavano *a loro* (= i corinzi stessi: σφίσιν, riflessivo indiretto).

Notate infine il possessivo di III plurale σφέτερος, -ᾶ, -ον, «loro», che ha ugualmente senso riflessivo: per esempio, Ἐνόμιζε τοὺς Ἀχαρνέας οὐ περιόψεσθαι τὰ σφέτερα διαφθειρόμενα = Credeva che gli acarnesi non avrebbero tollerato la distruzione delle *loro* proprietà (che le loro proprietà venissero distrutte).

Considerate questa frase: Οὐκ ἄν βοηθοίην σοι = Non t'*aiuterei* (non ti *potrei aiutare*). Come vedete, il greco usa, in proposizioni indipendenti, l'*ottativo* con ἄν per esprimere una *possibilità (ottativo potenziale)*, a volte in dipendenza da una

σφεῖς, σφᾶς, σφῶν, σφίσι(ν) =
ἑαυτοί, ἑαυτοὺς, ἑαυτῶν, ἑαυτοῖς
(*riflessivi diretti e indiretti*)

σφέτερος, -ᾶ, -ον = ἑαυτῶν

L'ottativo potenziale

ἄν + ottativo
ἄν βοηθοίην

condizione, espressa o sottintesa; osservate anche che la negazione è οὐ (mentre coll’ottativo propriamente detto era μή). All’ottativo potenziale corrisponde spesso nella nostra lingua un condizionale; non di rado, esso si rende bene col condizionale di *potere*: Ἰσως ἂν ἡμῖν βοηθοίης = Forse ci *potresti* aiutare.

L’ottativo potenziale, come il condizionale italiano, è poi usato, a volte, per esprimere, in modo attenuato e modesto, un desiderio, una richiesta cortese, un invito: per esempio, Βουλοίμην ἂν τὸν ἰατρὸν ἰδεῖν = *Vorrei* vedere il dottore, ο Χωροίης ἂν εἴσω; = *Vorresti* entrare? = Prego, entra! (Notate che l’ἂν spesso si spopone all’ottativo.)

Già nel I volume, e poi nel capitolo 19, avete incontrato il sostantivo ὁ λαγώς, «la lepre», che ha una declinazione piuttosto particolare; ci sono poi anche alcuni altri sostantivi, maschili e femminili, che appartengono alla II declinazione ma escono però, nel nominativo, in -ως (spesso in -εως) con un òmega: per esempio, ὁ λεώς, «il popolo», ὁ νεώς, «il tempio» (più comune, in attico, che νᾱός). E pochi aggettivi, anch’essi della II declinazione, escono ugualmente in -ως (maschile e femminile), -ων (neutro): fin dal I volume conoscete infatti ἔλεως, ἔλεων, «propizio, benigno».

Praticamente, la declinazione di questi sostantivi mostra un ω in tutte le forme, con in più uno iota sottoscritto dove uno iota (sottoscritto o no) compare nella declinazione d’un normale sostantivo di II come ἄγρός: nel dativo singolare, nel nominativo-vocativo e nel dativo plurali; il vocativo è uguale al nominativo; l’accento è sempre acuto.

Si flette nello stesso modo anche ἡ ἔως, «l’auro-ra», che avete trovato in questo capitolo, ma l’accusativo è ἔω (senza -ν).

Per gli aggettivi, valgono le stesse osservazioni; i tre casi retti del neutro plurale escono in -α (ἔλεα). Notate che quasi tutta la flessione di ἔλεως, come quella d’altri sostantivi e aggettivi di questo gruppo, viola le léggi dell’accentazione.

l’ottativo di modestia
βουλοίμην ἂν

I sostantivi e gli aggettivi in -ως della II declinazione (la cosiddetta *declinazione attica*)

	<i>Singolare</i>	<i>Plurale</i>
<i>Nom.</i>	ὁ λαγώς	οἱ λαγῶ
<i>Voc.</i>	ὦ λαγῶς	ὦ λαγῶ
<i>Acc.</i>	τὸν λαγῶν	τοὺς λαγῶς
<i>Gen.</i>	τοῦ λαγῶ	τῶν λαγῶν
<i>Dat.</i>	τῷ λαγῶ	τοῖς λαγῶς

	<i>Sing.</i>	<i>Neutro</i>
	<i>M. e f.</i>	
<i>Nom.</i>	ἔλεως	ἔλεων
<i>Voc.</i>	ἔλεως	ἔλεων
<i>Acc.</i>	ἔλεων	ἔλεων
<i>Gen.</i>	ἔλεω	
<i>Dat.</i>	ἔλεω	

	<i>Plur.</i>	<i>Neutro</i>
	<i>M. e f.</i>	
<i>Nom.</i>	ἔλεω	ἔλεα
<i>Voc.</i>	ἔλεω	ἔλεα
<i>Acc.</i>	ἔλεως	ἔλεα
<i>Gen.</i>	ἔλεων	
<i>Dat.</i>	ἔλεως	

I verbi greci

Un altro verbo della V classe (politematico):

temi verbali: ὁρα-, ὁπ-, εἶδ-/οἶδ-/ἴδ-, «vedere»: ὁράω, imperf. ἑώραν; ὄψομαι; εἶδον (ιδ-: inf. ἰδεῖν); ἑώρακα ο ἑόρακα, inoltre οἶδα («so»; *piuccheperf.* ἤδη, «sapevo», fut. εἴσομαι, «saprò»); ἑώραμαι; ὠφθην

Verbi col raddoppiamento totale nel perfetto:

ἀκούω, ἀκούσομαι, ἤκουσα, ἀκήκοα, ἠκούσθην, «sento, odo; ascolto»
(+ gen. della persona, acc. della cosa)

ἐλαύνω (ἐλα-), ἐλῶ (fut. contratto, da ἐλᾶω, coniugato perciò come τιμάω), ἤλασα, ἐλήλακα, ἐλήλαμαι, ἤλάθην, «spingo; marcio, avanzo»

temi verbali: ἐσθι-, ἐδ-, φαγ-: ἐσθίω, ἔδομαι, ἔφαγον, ἐδήδοκα, «mangio»

Il greco nell'italiano

Movendo da parole greche che conoscete, dite il significato dei seguenti termini:

- 1) teologia
- 2) Bibbia
- 3) domma (o dogma)
- 4) ortodossia
- 5) eresia.

Si può dire dogma e domma (e così dogmatico e dommatico, ecc.): la prima forma è conforme all'etimo greco, ma, essendo di pronunzia piuttosto dura, ha subito un'assimilazione per ragioni d'eufonia. Sapreste trovare altri esempi d'una simile semplificazione eufonica dei grecismi?

Qual è il contrario d'ortodossia? Qual è il primo elemento di questo contrario? Sapete trovare altri esempi di parole composte con questo primo elemento?

Che cos'è dunque, stando all'etimologia della parola, un'eresia? Come si chiama il capo d'una setta eretica? Con quale secondo elemento è composta questa parola?

La parola Chiesa deriva da ecclēsia, grecismo del latino cristiano (confrontate infatti ecclesiastico ed ecclesiale): che significa dunque, propriamente, Chiesa?

Esercizio 29a

Leggete a voce alta e traducete:

1. Ἐὰρ οἴσθα ὁπόθεν ἐληλύθασιν οἱ ξένοι;
2. Οὐδεὶς ἦδει ὅποι ἐπλευσαν οἱ ἔμποροι.
3. Οὐδέποτε ἐώρᾳκα τοσοῦτον θόρυβον ἄρ' ἴστε τί γέγονεν;
4. Ὁ αὐτουργός, οὐκ εἰδὼς τί βούλεται ὁ ξένος, ἠπόρει τί δεῖ ποιῆσαι.
5. Οὗτοι οὐτ' ἴσασι πότε γενήσεται ἡ ἐκκλησίᾳ οὔτε βούλονται εἰδέναι.
6. ὦ κάκιστε, εὖ ἴσθι κακὰ πεισόμενος, οὕτω κακὰ πράξῃς.
7. Οἱ πολῖται οὐκ ἤδεσαν τὸν ῥήτορα ψευδῇ εἰπόντα.
8. Οἱ ἄγγελοι ἀπῆλθον πρὶν εἰδέναι πότερον ἡμεῖς τοὺς λόγους δεξόμεθα ἢ οὐ.
9. Μείνατε ἕως ἄν εἰδῇτε τί βουλόμεθα.
10. Αἱ γυναῖκες, εἰδυῖαι τοὺς ἄνδρας ἐς κίνδυνον καταστάντας, μάλα ἐφοβοῦντο.

Esercizio 29b

Traducete in greco:

1. Sappi bene che il re è sdegnato (*usate un participio*).
2. Sai dove sono andati i ragazzi?
3. Voglio sapere perché facesti questo.
4. Sapendo bene che cos'era successo, la donna disse la verità a suo marito.
5. Non sapendo quando sarebbe arrivata la nave, aspettarono tutto il giorno nel porto.
6. Quando sapremo chi fece questo, ve lo diremo subito.
7. Il popolo sapeva che l'oratore non diceva il vero.
8. Il vecchio se n'andò prima di sentir tutto quel che sappiamo.
9. Sapremo presto perché non restò.
10. I genitori del ragazzo sapevano ch'egli non diceva la verità.

Esercizio 29c

Traducete:

1. Τοσαῦται νῆες ἦσαν τοῖς Κορινθίοις ὥστε οὐκ ᾔοντο τοὺς Ἀθηναίους ναυμαχίαν ποιήσεσθαι.
2. Ὁ Φορμίων οὕτως ἐθάρρει ὥστε τοῖς Κορινθίοις προσβαλεῖν καίπερ τοσαύτας ναῦς ἔχουσιν.
3. Ὁ ἄνεμος τοσοῦτος ἦν ὥστε αἱ νῆες συνέπεσον πρὸς ἀλλήλας.
4. Abbiamo aspettato (!: *considerando il valore aspettuale di questo verbo, qual è il tempo più appropriato qui?*) il babbo nella piazza del mercato per tanto tempo che ora siamo molto stanchi.
5. Son disposto a far qualunque cosa (= tutte le cose) per (= così da) tornare a casa.

6. Ecco, il babbo finalmente s'avvicina, così noi possiamo andare alla svelta a casa.
7. Tornati a casa, i ragazzi eran così stanchi che si misero a dormire (= dormirono).

Esercizio 29d

Leggete a voce alta e traducete:

1. Οἱ δοῦλοι ἐφοβοῦντο μὴ ὁ δεσπότης σφίσιν ὀργίζηται.
2. Οὐκ ᾔδεσαν οἱ Κορίνθιοι τοὺς Ἀθηναίους ἑαυτοὺς (σφᾶς) ἰδόντας.
3. Ἡ γυνὴ ἤλπιζε τὸν ἄνδρα οἷ βοηθήσειν.
4. Οἱ πρέσβεις εἶπον ὡς ἔπεμψεν ἑαυτοὺς (σφᾶς) ὁ βασιλεύς.
5. Οἱ Ἀθηναῖοι ὠργίζοντο ὀρώντες τὰ σφέτερα διαφθειρόμενα.

Esercizio 29e

Leggete a voce alta e traducete:

1. Οὐκ ἂν βουλοίμην τὸ παιδίον βλάπτειν.
2. Οὐκ ἂν δυνάμην τοῦτο ποιῆσαι.
3. Ἦδέως ἂν ἀκούσαιομιν τί βούλεται ὁ νεανίας.
4. Ἴσως ἂν ἀργύριόν τι ἡμῖν δοίη ὁ βασιλεύς.
5. Μόλις ἂν πειθοίμεθα τῷ στρατηγῷ τοιαῦτα κελεύοντι.
6. Λέγοιτε ἂν μοι τί γέγονε;
7. Τίς ἂν τούτῳ πιστεύοι, ὅσπερ ἡμῖν πολλάκις ἐψεύσατο;
8. Οὐκ ἂν λάθοις τοὺς θεοὺς ἀδικῶν.
9. Ἐχθροὶ ὄντες οὐκ ἂν βούλοιντο ἡμῖν βοηθεῖν.
10. Δὶς εἰς τὸν αὐτὸν ποταμὸν οὐκ ἂν ἐμβαίης.

Esercizio 29f

Traducete in greco:

1. Vorrei veder subito il medico.
2. Forse non mi potrebbe giovare.
3. Andrei volentieri a Epidauro.
4. Il dio mi potrebbe guarire (*usate ἰατρεύω*).
5. Mi diresti quando partirà (*usate μέλλω coll'inf. fut.*) la nave?

Leggete questi brani (tratti, con adattamenti, da Tucidide, II. 86), poi rispondete alle domande.

ΑΜΦΟΤΕΡΟΙ ΠΑΡΑΣΚΕΥΑΖΟΝΤΑΙ ΩΣ ΑΥΘΙΣ ΝΑΥΜΑΧΗΣΟΝΤΕΣ

Οἱ δὲ ἐν Κυλλήνῃ Πελοποννήσιοι, ἐν ᾧ οἱ Ἀθηναῖοι περὶ τὴν Κρήτην κατείχοντο, παρεσκευασμένοι ὡς ἐπὶ ναυμαχίαν παρέπλευσαν ἐς Πάνορμον τὸν Ἀχαικόν, οὐπὲρ αὐτοῖς ὁ κατὰ γῆν στρατὸς τῶν

Πελοποννησίων προσεβεβοηθήκει. Παρέπλευσε δὲ καὶ ὁ Φορμίων ἐπὶ τὸ Ῥίον τὸ Μολυκρικόν, καὶ ὥρμισατο ἔξω αὐτοῦ ναυσὶν εἴκοσι, αἷσπερ καὶ ἐναυμάχησεν. Ἐπὶ οὖν τῷ Ῥίῳ τῷ Ἀχαιῖκῳ οἱ Πελοποννήσιοι, ἀπέχοντι οὐ πολλὸ τοῦ Πανόρμου, ὥρμισαντο καὶ αὐτοὶ ναυσὶν ἑπτὰ καὶ ἑβδομήκοντα, ἐπειδὴ καὶ τοὺς Ἀθηναίους εἶδον.

[Πάνορμος Ἀχαιῖκός *Panòrmo d'Acàia* τὸ Ῥίον τὸ Μολυκρικόν *il promontorio di Molicria* ὁρμίζομαι *m'ancora, ancora la nave*]

1. Con che intenzioni i peloponnesiaci salparono da Cillène per Panòrmo d'Acàia? Che c'era in quella città?
2. Dove s'ancorarono le navi di Formióne? Quante e quali erano?
3. Dove s'ancorarono le navi dei peloponnesiaci? Quante erano?

Καὶ ἐπὶ μὲν ἕξ ἢ ἑπτὰ ἡμέρας ἀνθρώρουν ἀλλήλοις, μελετῶντές τε καὶ παρασκευαζόμενοι τὴν ναυμαχίαν, γνώμην ἔχοντες οἱ μὲν Πελοποννήσιοι μὴ ἐκπλεῖν ἔξω τῶν Ῥίων ἐς τὴν εὐρυχωρίαν, φοβούμενοι τὸ πρότερον πάθος, οἱ δὲ Ἀθηναῖοι μὴ ἐσπλεῖν ἐς τὰ στενά, νομίζοντες πρὸς ἐκείνων εἶναι τὴν ἐν ὀλίγῳ ναυμαχίαν. Ἐπειτα ὁ Κνήμιος καὶ οἱ ἄλλοι τῶν Πελοποννησίων στρατηγοί, βουλόμενοι ταχέως τὴν ναυμαχίαν ποιῆσαι, πρὶν τι καὶ ἀπὸ τῶν Ἀθηναίων ἐπιβοηθῆσαι, ξυνεκάλεσαν τοὺς στρατιώτας, καὶ ὀρῶντες αὐτῶν τοὺς πολλοὺς διὰ τὴν προτέραν ἦσαν φοβουμένους καὶ οὐ προθύμους ὄντας παρεκελεύσαντο.

[πρὸς ἐκείνων *a vantaggio di, favorevole a, quelli (i peloponnesiaci)* παρακελεύομαι *incoraggio, esorto*]

4. Per quanto tempo le navi rimasero all'ancora le une di fronte alle altre? Che facevano intanto i marinai?
5. Che cosa volevano evitare i peloponnesiaci? Perché?
6. E gli ateniesi, che volevano evitare? E perché?
7. Perché Cnemo e gli altri generali peloponnesiaci volevano che la battaglia cominciasse presto?
8. Qual era lo stato d'animo dei peloponnesiaci? Perché?
9. Che fecero allora i generali peloponnesiaci?

Esercizio 29g

Traducete in greco:

1. I corinzi avevano (*usate il dativo di possesso*) tante navi che non temevano gli ateniesi, ch'erano (*usate il participio*) pochi.
2. Essi pensavano infatti che gli ateniesi non avrebbero osato attaccarli.
3. Ma, quando arrivarono in mare aperto (*usate ἡ εὐρυχωρία*), videro gli ateniesi che navigavano verso di loro.
4. Sicché essi furon così spaventati che formarono (*usate τάρτω nel participio*) un circolo colle (= delle) navi e si preparavano a difendersi.
5. Ma, mentre i corinzi eran disturbati dal vento, gli ateniesi gli s'avventaron contro e li terrorizzarono (= li misero in timore), sicché fuggirono a Patrasso.

La formazione delle parole

Analizzate queste parole, ossia distinguete in esse, nei limiti del possibile, i diversi elementi che le compongono (radici, suffissi, prefissi, desinenze), poi ditene il significato:

- 1) ἡ δίκη
- 2) δίκαιος, -α, -ον
- 3) δικάζω
- 4) ὁ δικαστής
- 5) δικαστικός, -ή, -όν
- 6) ἄδικος, -ον.

Tucidide



Tucidide.

Lo storico Tucidide nacque ad Atene intorno al 455 a. C. da una famiglia nobile, probabilmente imparentata con quella del capo del partito aristocratico Cimone. Della sua vita si sa poco: fu colpito dalla peste (II. 49); nel 424, come già sappiamo, comandava una flotta che non riuscì a impedire a Bràsida di prendere Anfipoli, e per questo motivo fu esiliato (IV. 105-106); tornò nella sua città vent'anni più tardi, nel 404, e non molti anni dopo (intorno al 400) morì. Nell'introduzione alla sua storia (I. 1) egli scrive d'aver cominciato a stendere il racconto della guerra del Peloponneso subito dopo il suo scoppio, perché era sicuro che sarebbe stata la guerra più importante dei suoi tempi. La morte gl'impedì di completarla sua opera, che s'interrompe bruscamente coi fatti del 411.

Diversamente da Erodoto, Tucidide faceva la storia d'eventi che aveva vissuto, e a molti dei quali era anche stato presente. Cionnonostante egli è ben consapevole della difficoltà d'essere obiettivo e rigoroso. Ecco le parole con cui, nell'introduzione, egli discute il problema metodologico dell'indagine storica:

[Quanto ai fatti accaduti durante la guerra,] non ho creduto opportuno descriverli per informazioni desunte dal primo venuto, né a mio talento; ma ho ritenuto di dovere scrivere i fatti ai quali io stesso fui presente e quelli riferiti dagli altri, esaminandoli, però, con esattezza a uno a uno, per quanto era possibile. Era ben difficile la ricerca della verità perché quelli che erano stati presenti ai singoli fatti non li riferivano allo stesso modo, ma se-

condo che uno aveva buona o cattiva memoria, e secondo la simpatia per questa o quella parte (La guerra del Peloponneso, I. 22, dalla trad. di L. Annibaletto, ed. Mondadori).

È importante ricordare che le fonti di Tucidide non son solo ateniesi, giacché il suo lungo esilio gli dette la possibilità di far delle inchieste anche tra i nemici.

La mancanza di concessioni al favoloso (τὸ μῦθῳδες), dice Tucidide, potrebbe render la sua storia meno interessante per alcuni lettori; tuttavia

sarà per me sufficiente, egli scrive, che sia giudicata utile da quanti vorranno indagare la chiara e sicura realtà di ciò che in passato è avvenuto e che un giorno potrà pure avvenire, [giacché tale è la natura umana,] in maniera uguale o molto simile. Appunto come un acquisto per l'eternità (κτημα ἐς αἰεί) è stata essa composta, non già da udirsi per il trionfo

nella gara d'un giorno (ibidem, trad. dello stesso).

La storia di Tucidide contiene dunque, e vuol contenere, degl'insegnamenti, specialmente per gli uomini di Stato. Anche se egli limita la sua considerazione ai fatti politici e militari, quel che soprattutto gl'interessa è la natura umana; e la natura umana è rivelata dalla psicologia individuale e sociale. Così, dopo aver riferito, col l'obiettività d'un medico, i sintomi e gli effetti della peste negli uomini e negli animali (II. 49-51), egli passa a discuterne gli effetti psicologici sul popolo d'Atene (II. 52-53).

Ma casi come questo, in cui l'analisi psicologica è esplicita, non sono frequenti. Più spesso, per mostrare i moventi delle azioni umane, Tucidide ricorre ai discorsi. Nel corso della storia se ne trovano molti: così, del dibattito dell'assemblea ateniese sulla risposta da dare all'ultimato di Sparta,



Una battaglia navale.

egli cita un discorso solo, quello di Pericle (I. 140-144). In questo discorso, che può prender cinque pagine in un'edizione a stampa, Pericle non solo spiega le ragioni per cui conviene rifiutar l'ultimato spartano, ma si sofferma anche sulle risorse economiche e militari delle due parti e sulla strategia della guerra, ch'egli crede inevitabile; ora, il racconto che segue mostra come questo piano strategico fu poi attuato, sicché il discorso serve a spiegare al lettore le ragioni per cui gli ateniesi agirono come agirono.

Anche se la storia di Tucidide fu pubblicata meno di trent'anni dopo quella d'Erodoto, la distanza che le separa è in realtà molto grande, e non può essere spiegata soltanto colla di-

versa personalità degli autori: mentre Erodoto era legato a valori e credenze tradizionali, in Tucidide si nota chiaramente l'influsso della sofistica: egli ricerca sempre spiegazioni razionali dei fatti storici, è scettico in materia di religione, non dà peso agli oracoli, ostenta il suo ossequio a canoni rigorosi di probità scientifica. Tuttavia, nonostante il tono austero della sua narrazione, che vuol essere imparziale e impersonale (perfino quando lo scrittore scrive di sé stesso), bene spesso i suoi sentimenti profondi traspaiono, come quando deve narrar la tragica disfatta della flotta ateniese nel porto di Siracusa, che determinò il fallimento della spedizione in Sicilia e portò infine alla disfatta d'Atene.

Lexicon

Verbi

ἐξαρτῶ, ἐξαρτύσω,
ἐξήρτυσα, ἐξήρτυκα,
ἐξήρτυμαι, ἐξηρτύθην
καταδῶ, καταδύσω,
κατέδυσα (*trans.*) e
κατέδυν (*intrans.*),
καταδέδυκα,
καταδέδυμαι,
κατεδύθην

ταράττω, ταράζω, ἐτάραξα,
τετάραγμαι, ἐταράχθην

πνέω, πνεύσομαι o
πνευσούμαι,
ἔπνευσα, πέπνευκα
ἐκ-πνέω
στέλλω, στελῶ, ἔστειλα,
ἔσταλκα, ἔσταλμαι,
ἐστάλην
ἀπο-στέλλω

ἀντι-παρα-πλέω
δαιτιάομαι
δια-φεύγω
ἐγκατασκήπτω
εἴργω
ἀπ-είργω
εἴωθα
ἐκ-πλέω
ἐπι-γίγνομαι
ἐπι-τίθεμαι (+ *dat.*)
ἐπιχειρέω (+ *dat.*)
καλινδέομαι
κάμνω *son malato*
κατα-σκεδάννυμι
κενῶ
λείπομαι
οἶδα
πρό-οἶδα
ὀλιγορέω
παρα-καλέω
παρα-πλέω

προ-θνήσκω
προ-λέγω
προσ-πίπτω
προϋπάρχω
σέβω
στερίσκω
συν-άγω
τηρέω
φρουρέω
χωρέω

Sostantivi

ὁ βῆξ, τοῦ βηχός
ἡ γλῶττα, τῆς γλώττης
τὸ ἐρύθημα, τοῦ ἐρυθήματος
ἡ εὐρυχωρία, τῆς εὐρυχωρίας
ἡ ἕως, τῆς ἕω (*acc.* τὴν ἕω)
ἡ θερμῆ, τῆς θερμῆς
ἡ καρδιά, τῆς καρδιάς
ὁ κόλπος, τοῦ κόλπου
ἡ λήθη, τῆς λήθης
ἡ λοιδορία, τῆς λοιδορίας
ὁ λοιμός, τοῦ λοιμοῦ
ἡ λύγξ, τῆς λυγγός
ἡ μαλακία, τῆς μαλακίας
ὁ πορθμός, τοῦ πορθμοῦ
ἡ πρύμνη, τῆς πρύμνης
ἡ σινδών, τῆς σινδόνης
ὁ σπασμός, τοῦ σπασμοῦ
ὁ σύμβουλος, τοῦ συμβούλου
ἡ τάξις, τῆς τάξεως
τὸ τροπαῖον, τοῦ τροπαίου
τὸ φάρμακον,
τοῦ φαρμάκου *il veleno*
ἡ φάρυγξ, τῆς φάρυγγος
ἡ φήμη, τῆς φήμης
ὁ φθόρος, τοῦ φθόρου
ἡ φλόγωσις, τῆς φλογώσεως

Nomi propri

ἡ Ἀκαρνάνιᾱ,
τῆς Ἀκαρνανιάς
ἡ Ἀχαιῖα, τῆς Ἀχαιῖας

ἡ Δύμη, τῆς Δύμης
ὁ Κνήμος, τοῦ Κνήμου
ἡ Κρίσα, τῆς Κρίσης
ἡ Κυλλήνη,
τῆς Κυλλήνης
ἡ Λευκάς, τῆς Λευκάδος
τὸ Μολύκρειον,
τοῦ Μολυκρείου
ἡ Ναυπάκτος,
τῆς Ναυπάκτου
αἱ Πάτραι, τῶν Πατρῶν
τὸ Ῥιον, τοῦ Ῥίου
ὁ Φορμίων,
τοῦ Φορμίωνος
ἡ Χαλκίς, τῆς Χαλκίδος

Preposizioni

ἐπί + *dat.* *per, allo*
scopo di
πρό + *gen.* *al posto di, a*
preferenza di

Aggettivi

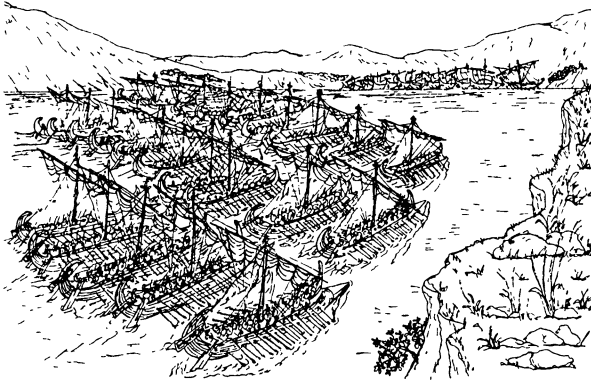
αἱματώδης, αἱματώδης
ἀλλότριος, ἀλλοτρίᾱ,
ἀλλότριον
ἀνωφελής, ἀνωφελές
ἡμιθνής, ἡμιθνήτος
λεπτός, λεπτή, λεπτόν
περίλοιπος, περίλοιπον
πνίγηρός, πνίγηρά,
πνίγηρόν
στρατηγίς, στρατηγίδος
(*femm.*)
στρατιωτικός,
στρατιωτική,
στρατιωτικόν

Avverbi

ἀντιπέρᾱς

Locuzioni

ἐν χρῶ



ΜΕΓΑ ΤΟ ΤΗΣ

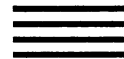
ΘΑΛΑΣΣΗΣ ΚΡΑΤΟΣ (γ)

Οἱ δὲ Πελοποννήσιοι, ἐπειδὴ αὐτοῖς οἱ
 Ἀθηναῖοι οὐκ ἐπέπλεον ἐς τὸν κόλπον,
 βουλόμενοι ἄκοντας ἔσω προαγαγεῖν
 αὐτούς, ἀναγαγόμενοι ἅμα ἔω ἔπλεον ἐπὶ
 5 τοῦ κόλπου, ἐπὶ τεσσάρων ταξάμενοι τὰς
 ναῦς, δεξιῶ κέρα ἡγουμένω, ὥσπερ καὶ
 ὥρμουν· ἐπὶ δὲ τούτῳ τῷ κέρα εἴκοσι
 ἔταξαν τὰς ναῦς τὰς ἄριστα πλεούσας,
 ἵνα, εἰ ὁ Φορμίων, νομίσας ἐπὶ τὴν Ναύ-
 10 πᾶκτον αὐτούς πλεῖν, ἐπιβοηθῶν ἐκεῖσε
 παραπλέοι, μὴ διαφύγοιεν τὸν ἐπίπλουν

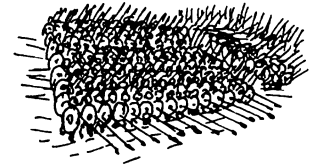
Οἱ Πελοποννήσιοι ἐπὶ τῷ
 δεξιῷ κέρα εἴκοσι ἔταξαν
 ναῦς, ἵνα, εἰ ὁ Φορμίων
 ἐκεῖσε παραπλέοι, μὴ
 διαφύγοιεν τὸν ἐπίπλουν
 σφῶν οἱ Ἀθηναῖοι.

ἔσω, εἴσω (↔ ἔξω)
 : εἰς τὸν κόλπον

ἐπὶ τεσσάρων τάξεων



τὸ κέρας (τοῦ κέρως;
dat τῷ κέρα)



ὁ ἐπίπλους (τοῦ ἐπίπλου)
 : τὸ πλεῖν ἐπὶ, τὸ ἐπιπλεῖν

περι-κλήω = περι-κλείω	σφῶν οἱ Ἀθηναῖοι, ἀλλὰ αὐταὶ αἱ νῆες περικλήσαιεν.
περί + dat	Ὁ δὲ Φορμίων, ὅπερ ἐκεῖνοι προσε- δέχοντο, φοβηθεὶς περὶ τῷ χωρίῳ ἐρήμῳ 15 ὄντι, ὥς ἐώρα ἀναγομένους αὐτούς, ἄκων καὶ κατὰ σπουδὴν ἐμβιβάσας, ἔπλει παρὰ τὴν γῆν· καὶ ὁ πεζὸς στρατὸς ἅμα τῶν Μεσσηνίων παρεβοήθει. Ἰδόντες δὲ οἱ Πελοποννήσιοι αὐτοὺς κατὰ μίαν παρα- 20 πλέοντας καὶ ἤδη ὄντας ἐντὸς τοῦ κόλπου τε καὶ πρὸς τῇ γῇ, ὅπερ ἐβούλοντο μάλισ- τα, ἀπὸ σημείου ἐνὸς εὐθὺς ἐπιστρέ- ψαντες τὰς ναῦς μετωπηδὸν ἔπλεον ὥς τάχιστα ἐπὶ τοὺς Ἀθηναίους, καὶ ἥλπιζον 25 πάσας τὰς ναῦς ἀπολήψεσθαι.
κατὰ σπουδὴν = σπουδῇ, σπεύδων ἐμβιβάσας τοὺς ναύτας οἱ Μεσσήνιοι (τῶν Μεσσηνίων) : οἱ ἐν τῇ Μεσσηνίᾳ ἐνοικοῦντες (ἦσαν δὲ σύμμαχοι τῶν Ἀθηναίων) παρα-βοηθέω κατὰ μίαν : ἐφεξῆς	
μετωπηδόν : ἐναντίον κατὰ μίαν τάξιν	
ὑπ-εκ-φεύγω	Τῶν δὲ Ἀθηναίων νεῶν ἑνδεκα μὲν αἵπερ ἡγοῦντο ὑπεκφεύγουσι τὸ κέρας τῶν Πελοποννησίων· τὰς δὲ ἄλλας κατα- λαβόντες οἱ Πελοποννήσιοι ἐξέωσάν τε 30
ἐξ-ωθέω	

πρὸς τὴν γῆν ὑπεκφευγούσᾱς καὶ
διέφθειραν· ἄνδρας τε τῶν Ἀθηναίων
ἀπέκτειναν ὅσοι μὴ ἐξένευσαν αὐτῶν.

ἐκ- νέω (νευ-) : ἐκ-φεύγω νέων

Καὶ τῶν νεῶν τινὰς ἀναδούμενοι εἶλκον

ἀνα-δέομαι ↔ λῶω

35 κενᾶς (μίαν δὲ αὐτοῖς ἀνδράσιν εἶλον
ἤδη), τὰς δὲ τινὰς οἱ Μεσσήνιοι,
παραβοηθήσαντες καὶ ἐπεσβαίνοντες ξὺν
τοῖς ὅπλοις ἐς τὴν θάλασσαν καὶ
ἐπιβάντες, ἀπὸ τῶν καταστροφμάτων
40 μαχόμενοι ἀφείλοντο ἐλκομένᾱς ἤδη.

ἐπ-εσ-βαίνω

— da Tucidide (II. 90)

Οἱ Ἀθηναῖοι ἀντίπρωροι
παρεσκευάζοντο
ἀμύνοντες, ἐὰν ἐς τὴν
γῆν ἐπὶ σφᾶς πλέωσιν οἱ
Πελοποννήσιοι.



ΜΕΓΑ ΤΟ ΤΗΣ
ΘΑΛΑΣΣΗΣ ΚΡΑΤΟΣ (δ)

ταύτη : ἐν τούτῳ τῷ μέρει τῆς
μάχης

ἡ ἐπι-στροφή (τῆς ἐπιστροφῆς) <
ἐπι-στρέφω

σχοῦσαι : ὀρμήσαντες
ἀντίπρωρος, -ον : τῇ πρώτῃ
ἔξωθεν διατιθεμένη

παιάνιζω : ᾄδω τὸν παιᾶνα

Ταύτη μὲν οὖν οἱ Πελοποννήσιοι ἐκρά-
τουν τε καὶ διέφθειραν τὰς Ἀττικὰς ναῦς·
αἱ δὲ εἴκοσι νῆες αὐτῶν αἱ ἀπὸ τοῦ δεξιοῦ
κέρως ἐδίωκον τὰς ἑνδεκα ναῦς τῶν
Ἀθηναίων αἵπερ ὑπεξέφυγον τὴν ἐπι- 45
στροφήν. Καὶ φθάνουσιν αὐτοὺς πλὴν
μιάς νεὸς καταφυγοῦσαι ἐς τὴν Ναύπακ-
τον, καὶ σχοῦσαι ἀντίπρωροι παρεσ-
κευάζοντο ἀμύνοντες, ἐὰν ἐς τὴν γῆν
ἐπὶ σφᾶς πλέωσιν οἱ Πελοποννήσιοι. Οἱ 50
δὲ παραγενόμενοι ἐπαιάνιζον ὡς νενίκη-

κότες· καὶ τὴν μίαν ναῦν τῶν Ἀθηναίων
τὴν ὑπόλοιπον ἐδίωκε Λευκαδίᾳ ναῦς μία
πολὺ πρὸ τῶν ἄλλων. Ἔτυχε δὲ ὀλκὰς
55 ὁρμοῦσα μετέωρος, περὶ ἣν ἡ Ἀττικὴ ναῦς
περιπλεύσασα τῇ Λευκαδίᾳ διωκούσῃ
ἐμβάλλει μέσῃ καὶ καταδύει.

ὑπόλοιπος, -ον = λοιπός
Λευκάδιος, -α, -ον
: τῆς Λευκάδος

μετέωρος : ἐν τῇ θαλάττῃ,
μακρὰ ἀπέχουσα τῆς γῆς

μέσῃ = ἐν τῷ μέσῳ

Τοῖς μὲν οὖν Πελοποννησίοις γενομένου
τούτου ἀπροσδοκῆτου φόβος ἐμπίπτει, καὶ
60 ἀτάκτως διώκοντες αἱ μὲν τινες τῶν νεῶν
καθεῖσαι τὰς κώπᾱς ἐπέστησαν τοῦ πλοῦ,
βουλόμενοι τοὺς ἄλλους περιμεῖναι, αἱ δὲ
ἐς βράχεα ὤκειλαν. Οἱ δὲ Ἀθηναῖοι ἰδόντες
ταῦτα γιγνόμενα ἐθάρσυν τε καὶ βοή-
65 σαντες ἐπ'αὐτοὺς ὥρμησαν. Οἱ δὲ διὰ τὴν
παροῦσαν ἀταξίαν ὀλίγον μὲν χρόνον
ὑπέμειναν, ἔπειτα δὲ ἐτράποντο ἐς τὸν
Πάνορμον ὅθενπερ ἀνηγάγοντο.

ἀπροσδόκητος, -ον
: οὐ προσδοκώμενος
ἀτάκτως : οὐδενὶ κόσμῳ

καθ-ῆμι ↔ αἶρω

τὰ βράχεα (τῶν βραχέων)
↔ ἡ βαθεῖα θάλαττα
ὀκέλλω : ἐλαύνω τὴν ναῦν
θαρσέω = θαρρέω

ὁ Πάνορμος (τοῦ Πανόρμου)
: πόλις τις τῆς Ἀχαΐας
ὅθενπερ = ἐξ οὗ

Ἐπιδιώκοντες δὲ οἱ Ἀθηναῖοι τὰς τε
70 ἐγγὺς οὔσας ναῦς ἔλαβον ἐξ καὶ

ἀφείλοντο = ἀπήνεγκον τὰς ἐαυτῶν ναῦς	τὰς ἐαυτῶν ἀφείλοντο, ἃς ἐκεῖνοι πρὸς τῇ γῇ διαφθείραντες ἀνεδήσαντο· ἄνδρας τε τοὺς μὲν ἀπέκτειναν, τινὰς δὲ ἐζώγρησαν. Ἐπὶ δὲ τῆς Λευκαδίας νεώς, ἥ περὶ τὴν ὀλκάδα κατέδϋ, Τίμοκράτης ὁ Λακεδαι- 75
ὁ Τίμοκράτης (τοῦ Τίμοκράτους)	μόνιος πλέων, ὥς ἡ ναῦς διεφθείρετο, ἔσφαξεν ἐαυτόν, καὶ ἐξέπεσεν ἐς τὸν Ναυπακτίων λιμένα.
ἐξέπεσεν : τὰ κόμματα ἤνεγκε τὸ σῶμα αὐτοῦ	
οἱ ἐναντίοι = οἱ πολέμιοι	
ὑπόσπονδος, -ον : ὃς κατὰ σπονδὰς ἐστίν τὰ ὑπόσπονδα : ἐκεῖνα ἃ κατὰ σπονδὰς κατέστησαν	Ἄναχωρήσαντες δὲ οἱ Ἀθηναῖοι τροπαῖον ἔστησαν καὶ τοὺς νεκροὺς καὶ τὰ 80 ναυάγια, ὅσα πρὸς τῇ ἐαυτῶν γῇ ἦν, ἀνείλοντο, καὶ τοῖς ἐναντίοις τὰ ἐκείνων ὑπόσπονδα ἀπέδωσαν. Ἔστησαν δὲ καὶ οἱ Πελοποννήσιοι τροπαῖον ὥς νενίκηκότες τῆς τροπῆς τῶν νεῶν ἃς πρὸς τῇ γῇ διέφθειραν. 85 Μετὰ δὲ ταῦτα φοβούμενοι τὴν ἀπὸ τῶν Ἀθηναίων βοήθειαν ὑπὸ νύκτα ἐσέπλευσαν ἐς τὸν κόλπον τὸν Κρίσαῖον καὶ Κόρινθον ἅπαντες πλὴν Λευκαδίων.
	— da Tucidide (II. 91-92)

ΤΑ ΤΟΥ ΠΟΛΕΜΟΥ ΚΑΚΑ

90 Πολλὰ δ' ἔτη διετέλῃσαν μαχόμενοι οἱ
 Ἀθηναῖοι πρὸς τοὺς Λακεδαιμονίους.
 Κατὰ δὲ ἕκαστον ἔτος οἱ αὐτουργοὶ εἰς
 τοὺς ἑαυτῶν κλήρους ἐπανιόντες οὐδὲν
 ἄλλο εὗρισκον ἢ ἀμπέλους διεφθαρμένῃς
 95 καὶ οἰκίᾃς κεκαυμένῃς. Ἄμα δὲ ἦρι
 ἀρχομένῳ ἠναγκάζοντο ἀεὶ μεθίστασθαι
 εἰς ἄστυ ἵνα μὴ ἀποθάνοιεν ὑπὸ τῶν
 πολεμίων τὴν χώραν δηούντων. Χαλεπῶς
 οὖν ἔφερον τὸν πόλεμον τῶν Ἀθηναίων
 100 πολλοί, ἄλλως τε καὶ οἱ γεωργοὶ πάντες
 καὶ οἱ αὐτουργοί.

Ἐτύγχανε οὖν ὁ Δικαιοπόλις βαδίζων
 ἅμα Πολεμάρχῳ καὶ εἰσῆλθον εἰς τὴν
 Διονυσίου τοῦ παιδοτρίβου παλαίστρᾱν,
 105 καὶ εἶδον αὐτόθι τῶν νέων τοὺς ἐπιει-
 κεστάτους δοκοῦντας εἶναι. Ἐτυγχανέτην
 οὖν δύο τῶν μεираκίων ἐρίζοντε, περὶ οὗτου
 δέ, οὐ σαφῶς κατήκουον ὃ τε Δικαιοπόλις

ὁ Διονύσιος (τοῦ Διονυσίου)

ἐτυγχανέτην = ἐτύγγανον
 (οἱ δύο)
 ἐρίζοντε = ἐρίζοντες (οἱ δύο)
 οὗτου = οὕτινος

ἐφαινέσθην = ἐφαίνοντο (οἱ δύο)

τοῖν χεροῖν = ταῖς χερσί
ἐπικλίνοντε =
ἐπικλίνοντες (οἱ δύο)
ἐπι- κλίνω : ἔγκλινιν ποιοῦμαι
ἐσπουδακότε = ἐσπουδακότες
(οἱ δύο)
σπουδάζω : σπουδαῖός εἰμι
αὐτοῖν = αὐτῶν (δυοῖν)

τῷ μειρακίῳ = τὰ δύο μειράκια

πεποιήσθον = πεποιήκασιν
(οἱ δύο)

ἀδολεσχέω = λαλέω, φλυαρέω

ἡ μανία (τῆς μανίας) ·
τὸ μῶρον εἶναι (↔ σωφροσύνη)

καὶ ὁ Πολέμαρχος. Ἐφαινέσθην μέντοι
περὶ γεωμετρίᾱς ἐρίζειν· κύκλους γὰρ 110
γράφειν ἐφαινέσθην, καὶ ἐγκλίσεις τινὰς
ἐμῖμοῦντο τοῖν χεροῖν ἐπικλίνοντε καὶ
μάλ' ἐσπουδακότε. Αὐτοῖν δὲ ὁ ἕτερος
μέγα ἐβόᾳ καὶ ἐθορυβεῖτο. Ἦρετο οὖν ὁ
Πολέμαρχος τῶν παρόντων τινὰ ὃ τι ποτὲ 115
οὕτως ἐσπουδακότε τῷ μειρακίῳ εἶεν, καὶ
εἶπε· «Ἡ που μέγα τι καὶ καλὸν ἐστι περὶ
ὃ τοσαύτην σπουδὴν πεποίησθον;»
Ὁ δέ, «ποῖον,» ἔφη, «μέγα καὶ καλόν;
Ἀδολεσχοῦσι μὲν οὖν οὐτοί γε περὶ τῶν 120
μετεώρων καὶ φλυαροῦσι φιλοσοφοῦντες.»
Ὁ μὲν οὖν Δικαιοπόλις, «ὦ τῆς
μανίᾱς,» ἔφη, «τῆς ἡμετέρᾱς πόλεως, ἥτις
τοιούτους διδασκάλους τρέφει διαφθεί-
ροντας τὰ μειράκια. Καὶ τοῦτο δὲ κακὸν 125
ἐκ τοῦ πολέμου γεγονὸς φαίνεται. Πάλαι
γάρ, ὅτ' ἐγὼ παῖς ἦν, οὐ μόνον τοῖς παισὶν
οὐκ ἐξῆν μέγα βοᾶν, ἀλλὰ μηδένα φωνὴν
ἔδει αὐτοὺς ἵέναι· εἴτα τῇ ἀρχαίᾳ παιδείᾳ

ἡ γεωμετρίᾱ, τῆς γεωμε- ἡ ἔγκλισις, τῆς ἐγκλίσεως
τρίᾱς *la geometria* *l'inclinazione*

130 τοὺς μαθητὰς ἐδίδασκον οἱ διδάσκαλοι
ᾧσμα προμαθεῖν καὶ τὴν ἁρμονίαν, ἣν οἱ
πατέρες παρέδωκαν, τῷ μὲν μὴ συνέχον-
τας. Εἰ δέ τις αὐτῶν ἄλλως ποιήσαι,
αὐτίκ' ἐτύπτετο ὑπὸ τοῦ διδασκάλου.»

135 Ὁ δὲ Πολέμαρχος ὑπολαβὼν, «τί
λέγεις, ὦ Δικαιοπόλι;» ἔφη. «Αἰσχρὸν
δοκεῖ σοι εἶναι τὸ φιλοσοφεῖν; ἢ τί οὕτω
χαλεπῶς λέγεις;»

Σχεδὸν οὖν ταῦτα λεγόντων αὐτῶν
140 ἐπακούσαντε τῷ μεираκίῳ ἐσίγησάτην,
καὶ αὐτὸ παυσάμενῳ τῆς ἔριδος τοῦ
Δικαιοπόλιδος καὶ τοῦ Πολεμάρχου
διαλεγόμενων ἀκροᾶται ἐγενέσθην. Ὁ μὲν
οὖν Δικαιοπόλις, «ἀκολασίαν,» ἔφη,
145 «εἰσήνεγκε ὁ πόλεμος εἰς τὴν πόλιν· οὐ
μόνον γὰρ οἱ νεώτεροι, ἀλλὰ καὶ οἱ
πρεσβύτεροι φαίνονται νομίζοντες δύ-
νασθαι καταφρονεῖν τῶν καθεστώτων
νόμων, στρέψαντες ἑαυτοὺς εἰς πονηρὰ
150 πράγματα. Ἐκτὸς μὲν οὖν τῶν τειχῶν ἢ

τὸ ᾧσμα (τοῦ ᾠσματος)
= ἡ ᾠδή
προ-μανθάνω
παρά-δίδωμι
τῷ μὲν = τοὺς μὲν
ὁ μὲν (τοῦ μὲν)
συνέχω
= κλείω, συγκλείω



ἐπ-ακούσαντε
= ἐπ-ακούσαντες (οἱ δύο)
ἐσίγησάτην = ἐσίγησαν (οἱ δύο)
αὐτῷ = αὐτοῖ (δύο)
παυσάμενῳ = παυσάμενοι (οἱ δύο)

ὁ ἀκροατής (τοῦ ἀκροατοῦ)
= ὁ ἀκούων
ἐγενέσθην = ἐγένοντο (οἱ δύο)
ἡ ἀκολασία (τῆς ἀκολασίας)
↔ σωφροσύνη (ἀ- + κολάζω)

ὁ θαλαττοκράτωρ
(τοῦ θαλαττοκράτορος) :
ὁ τῆς θαλάττης κρατῶν

ἄτε εὖ εἰδώς : ἐπεὶ εὖ οἶδε
ἄτε + *part.* = ἐπεὶ + *ind.*
ἐμπίμπρημι (πρη-) = καίω, ἄπτω
ἀδεῶς : ἄνευ φόβου

χώρᾳ τέμνεται ὑπὸ τῶν πολεμίων, ἐντὸς
δὲ τοῦ ἄστεως οἱ σοφισταὶ διαφθείρουσι
τοὺς νέους. Κατελίπομεν δὲ τοὺς ἀγροὺς
τοῖς πολεμίοις, οἱ πάντα δηοῦσί τε καὶ
καίουσιν. Ἡμεῖς δὲ τί ποιοῦμεν ἵνα 155
αὐτοὺς τοῖς ἀγροῖς ἀμύνωμεν; Οὐδέν,
ἀλλὰ περιορῶμεν. Εἰ γάρ, νῆσον οἰκοῦν-
τες, θαλαττοκράτορες ἦσαν οἱ Ἀθηναῖοι,
ὕπῃρχεν ἂν αὐτοῖς ποιεῖν μὲν κακῶς, εἰ
ἐβούλοντο, πάσχειν δὲ μηδέν, ἕως τῆς 160
θαλάττης ἦρχον, μηδὲ τμηθῆναι τὴν
ἑαυτῶν γῆν μηδὲ προσδέχεσθαι τοὺς
πολεμίους· νῦν δὲ οἱ γεωργοῦντες κακὰ
πάσχουσιν ὑπὸ τῶν πολεμίων μᾶλλον, ὁ
δὲ δῆμος, ἄτε εὖ εἰδὼς ὅτι οὐδὲν τῶν σφῶν 165
ἐμπρήσουσιν οὐδὲ τεμοῦσιν, ἀδεῶς ζῇ καὶ
οὐδὲν πάσχει. Οἱ μὲν οὖν Ἀθηναῖοι,
πιστεύοντες τῇ ἀρχῇ τῇ κατὰ θάλατταν,
τὴν Ἀττικὴν γῆν περιορῶσι τεμνομένην,
νομίζοντες, εἰ αὐτὴν ἐλεήσουσιν, ἐτέρων 170
ἀγαθῶν μειζόνων στερηθήσεσθαι. Ἀλλὰ

νῦν, ὦ φίλε Πολέμαρχε, καιρός ἐστὶν
 ἡμῖν, ἀπαλλαγείσι τῶν κακῶν καὶ χαλε-
 πῶν πρᾶγμάτων τε καὶ μαχῶν, ἀνενεγκεῖν
 175 τὴν εἰρήνην πᾶσι φίλην. Ἡμεῖς γὰρ οἱ
 γεωργοὶ μάλα βουλόμεθα εἰς τοὺς ἀγροὺς
 ἐπανιέναι. Ἡ γὰρ εἰρήνη ἦν ἡμῖν μέγιστον
 κέρδος· μόνη γὰρ ὠφέλει ἡμᾶς πάντας
 ὅποσοι βίον ἐτρίβομεν γεωργικόν. Τῶν δὲ
 180 πολεμίων τεμνόντων τὴν χώραν καὶ κοπ-
 τόντων τὰ τε δένδρα καὶ τὰς ἀμπέλους
 ἃς ἐφυτεύσαμεν καὶ ἐθρεψάμεθα, ἡμεῖς,
 ἐκ τῶν ἀγρῶν εἰς ἄστὺ συνελθόντες, ἅτε
 ὄντες ἄνευ σύκων τε καὶ βοτρυῶν, ἐβλέ-
 185 πομεν πρὸς τοὺς ῥήτορας· οἱ δέ,
 γινώσκοντες εὖ τοὺς πένητας ἀσθενοῦν-
 τας καὶ ἀποροῦντας ἀλφίτων, τὸν μὲν
 πόλεμον συνεβούλευον, τὴν δ'εἰρήνην
 ἀπεώθουν ταῖς ἑαυτῶν κραυγαῖς. Ἡ
 190 δ'Ἑλλάς ἐξερημωθεῖσα ἡμᾶς ἔλαθε.
 Ὅργην δὲ νῦν αὐτοῖς ὧν ἐπάθομεν πολλὴν
 ἔχομεν. Διεφθάρμεθα γὰρ πολὺν ἤδη

τὸ κέρδος (τοῦ κέρδους)
 ↔ ἡ δαπάνη

ἀσθενέω : ῥώμην οὐκ ἔχω

ἀπ-ωθέω

κατα-γελάω

ἡ σύνταξις (τῆς συντάξεως) :
 τὸ ἀργύριον ὃ οἱ ὑπήκοοι τῷ
 βασιλεῖ ἢ ὁ δῆμος τοῖς ἄρχουσιν
 δίδωσιν
 ὑποτελέω = δίδωμι (τὸ ἀργύριον)
 καταχαρίζομαι = ὑποθωπεύω

ἡ ἀσωτία (τῆς ἀσωτίας) :
 τὸ ἀπολλύναι τὰ ἑαυτοῦ
 χρήματα (↔ εὐτέλεια)
 ἡ ἀναιδέια (τῆς ἀναιδεΐας) ↔
 ἡ αἰσχρόνη
 κατ-άγω
 ἡ εὐπαιδευσία
 (τῆς εὐπαιδευσίας) < εὐ +
 παιδευσις
 ἡ ἀν-αρχία (τῆς ἀναρχίας) ↔
 ἀρχή, νόμος
 ἡ μεγαλοπρέπεια :
 (τῆς μεγαλοπρεπείας) :
 τὸ γενναίως πράττειν

$$\theta\omega\pi\epsilon\acute{\upsilon}\omega = \acute{\upsilon}\pi\omicron\theta\omega\pi\epsilon\acute{\upsilon}\omega$$

χρόνον ὑπ' ἀνθρώπων οὐδὲν ἄλλ' ἢ φενᾶκί-
ζειν δυναμένων, οἱ τοσοῦτον τοῦ πλήθους
καταπεφρονήκασιν ὥσθ' ὅπόταν βουληθῶ- 195
σι πόλεμον πρὸς τινὰς ἐξενεγκεῖν, αὐτοὶ
 χρήματα λαμβάνοντες, λέγειν τολμῶσιν
ὡς χρή τοὺς προγόνους μῖμεισθαι καὶ μὴ
περιορᾶν ἡμᾶς αὐτοὺς καταγελωμένους
μηδὲ τὴν θάλατταν πλέοντας τοὺς μὴ τὰς 200
συντάξεις ἐθέλοντας ἡμῖν ὑποτελεῖν. Καὶ
βουλόμενοι καταχαρίζεσθαι τὰς τοῦ
δήμου, καὶ μάλιστα τὰς τῶν νέων ψυχὰς,
εἰς αὐτὰς ὕβριν καὶ ἀναρχίαν καὶ ἄσω-
τίαν καὶ ἀναίδειαν κατήγαγον, ὕβριν μὲν 205
εὐπαιδευσίαν καλοῦντες, ἀναρχίαν δὲ
ἐλευθερίαν, ἄσωτίαν δὲ μεγαλοπρέπειαν,
ἀναίδειαν δὲ ἀνδρείαν. Οἱ μὲν οὖν πατέ-
ρες νῦν ἐθίζονται παισὶ ὅμοιοι γίγνεσθαι
καὶ φοβεῖσθαι τοὺς υἱούς· οἱ δὲ διδάσ- 210
καλοι τοὺς μαθητὰς φοβοῦνται καὶ θω-
πέουσιν, οἱ δὲ μαθηταὶ τῶν διδασκάλων
ὀλιγωροῦσιν, οὕτω δὲ καὶ τῶν παιδαγω-

φενᾱκίζω *inganno*

ἐθίζω *abituō*

ἐθίζομαι *m'abituō*

γῶν· οὐδὲ τῶν νόμων φροντίζουσι γεγραμ-
 215 μένων ἢ ἀγράφων, ἵνα δὴ μηδαμῇ μηδεὶς
 αὐτοῖς ἦ δεσπότης.»

‘Ο δὲ Πολέμαρχος ὑπολαβὼν, «ἀὔριον
 δέ,» ἔφη, «ὦ Δικαιοπόλι, ἐκκλησίᾳ γενή-
 σεται. Εἰ μὲν οὖν βούλει τὴν εἰρήνην τοῖς
 220 Ἀθηναίοις συμβουλεύειν, δεῖ σε ἐκεῖς’
 ἐλθόντα φράσαι ὃ ἐν νῶ ἔχεις.»

‘Ο δὲ Δικαιοπόλις· «Ἀλλὰ τοῦτο ποιή-
 σω· καὶ γὰρ εἰ μὴ πιθανὸς ῥήτωρ εἰμί,
 ὅμως δὲ πειράσω μεταπειῖσαι τοὺς
 225 πολίτας, φανερόν τὸ συμφέρον ποιήσας.
 Εὖ γὰρ οἶδα ὅτι μᾶλλον ἡσθήσονται τοῖς
 παρακαλοῦσιν αὐτοὺς ἐπὶ τὸν πόλεμον
 ἢ τοῖς περὶ τῆς εἰρήνης συμβουλεύουσιν.
 Συνέρχονται μὲν γὰρ ὡς δέον ἑαυτοὺς ἐξ
 230 ἀπάντων τῶν ῥηθέντων ἐκλέξασθαι τὸ
 βέλτιστον· ὥσπερ δ’ἤδη σαφῶς εἰδότες ὁ
 πρᾶκτέον ἐστὶν οὐκ ἐθέλουσιν ἀκούειν
 οὐδενός, πλὴν τῶν πρὸς ἡδονὴν δημηγο-
 ρούντων. Ἀλλ’ὅμως ἱτέον ἐστί, καὶ

ἄ-γραφος, -ον : οὐ γεγραμμένος
 μηδαμῇ : μηδενὶ τρόπῳ

μετα-πειθω

τὸ συμφέρον (τοῦ συμφέροντος)
 = τὸ ὠφέλιμον

ῥηθεῖς, -εῖσα, -έν < λέγω
 ἐκ-λέγω

πρᾶκτέον ἐστὶν = δεῖ πράττειν

δημηγορέω < δημηγορίᾳ

ἱτέον ἐστί = δεῖ ἰέναι

ποιητέον = δεῖ ποιεῖν
ὠφελτέα ἐστὶν ἡμῖν ἢ πόλις =
δεῖ ἡμᾶς ὠφελεῖν τὴν πόλιν

βαδιστέα ἐστὶν ἡμῖν = δεῖ ἡμᾶς
βαδίζειν

ποιητέον τὴν εἰρήνην. Ὁφελητέα γὰρ ἡμῖν 235
ἢ πόλις ἐστίν.»

Ὁ δὲ Πολέμαρχος· «Νῦν δὲ ἡμῖν
βαδιστέα ἐστὶν οἴκαδε. Ὡρᾶ γάρ ἐστιν
ἐπανιέναι.»

Enchiridion

Siamo giunti quasi alla fine del nostro percorso attraverso la lingua e la civiltà greca; questo penultimo capitolo ci dà l'occasione di mettere un po' in ordine alcune regole sintattiche fondamentali.

Riprendiamo dunque qui, e integriamo, le cose già dette sul periodo ipotetico, di cui considereremo, in un quadro d'insieme schematico, i diversi tipi. Le nostre osservazioni avran soprattutto uno scòpo pratico; ma è importante che vi sforziate di *capire* il valore delle diverse categorie verbali (modi e tempi) e dei costrutti sintattici: considerate perciò con attenzione i numerosi esempi che vi daremo.

Ricordate che il *periodo ipotetico* è formato da due proposizioni, una subordinata *condizionale*, introdotta in greco normalmente da εἰ (o εἴν), e una frase indipendente; la condizionale è detta anche *pròtasi*, la proposizione indipendente *apòdosi*: così, per fare un esempio italiano, nel periodo ipotetico «Se sarai virtuoso, sarai anche felice» la protasi è «se sarai virtuoso», e «sarai anche felice» è l'apodosi.

Ricordate anche che non si dice εἰ ἄν, ma εἴν; e aggiungiamo ora che εἴν si può contrarre in ἄν (coll'alfa lungo!) o in ἦν.

Dal punto di vista pratico, può essere utile ripartire i periodi ipotetici in due grandi categorie, secondo la natura della condizione o ipotesi espressa nella protasi; parleremo dunque di *condizioni aperte* e di *condizioni irreali*. Le condizioni irreali son quelle che chi parla presenta come contrarie alla realtà, nel presente, nel passato o nel futuro: «Se tuo padre fosse vivo...», e noi sappiamo ch'è morto; «Se gli ateniesi avessero vinto la guerra...», ma la persero; «Se un giorno s'andasse sulla Luna...», ma è certo che non ci andremo mai. Le condizioni aperte son tutte quelle che non sono irreali: «Se piove...» (e forse piove), «Se apriva bocca, diceva sciocchezze», «Se vinceremo la guerra...»; facciamo dunque rientrare tra le condizioni aperte anche quelle che sono

Il periodo ipotetico:
un quadro d'insieme

condizioni *aperte*
e condizioni *irreali*

addirittura presentate come conformi alla realtà: «Se la morte è il passaggio a una vita migliore [e così è], non la dobbiamo temere».

A) Consideriamo dunque prima i periodi ipotetici la cui protasi esprime una *condizione aperta*. Essi si posson suddividere in due gruppi, secondo che la protasi sia o no di senso eventuale (ricordate, a questo proposito, la definizione dell'eventualità che abbiamo dato nel capitolo 22: un'azione indeterminata, virtuale, spesso ripetuta).

condizioni aperte riferite al presente:

εἰ τῷ Φ. πιστεύεις, μῶρος εἴ
ἐάν τῷ Φ. πιστεύῃς, μῶρος εἴ

a) Condizioni aperte riferite al presente:

α) Non eventuali:

Se presti fede a Filippo, sei pazzo

= Εἰ τῷ Φιλίππῳ πιστεύεις, μῶρος εἴ

(indicativo del presente o del perfetto sia nella protasi sia nell'apodosi)

β) Eventuali:

Se (mai) prestassi fede a Filippo, saresti pazzo

= Ἐάν τῷ Φιλίππῳ πιστεύῃς, μῶρος εἴ

(protasi: ἐάν + il congiuntivo del presente o dell'aoristo; apodosi: indicativo del presente)

condizioni aperte riferite al passato:

εἰ ὁ Φ. τοῦτο εἶπεν, ἐψεύδετο
εἰ ὁ Φ. τοῦτο λέγοι, ἐψεύδετο

b) Condizioni aperte riferite al passato:

α) Non eventuali:

Se Filippo ha detto questo, ha mentito

= Εἰ ὁ Φίλιππος τοῦτο εἶπεν, ἐψεύδετο

(sia nella protasi sia nell'apodosi, un tempo storico dell'indicativo: imperfetto, aoristo o piuccheperfecto)

β) Eventuali:

Se Filippo ha (mai) detto questo, ha (sempre) mentito

= Εἰ ὁ Φίλιππος τοῦτο λέγοι, ἐψεύδετο

(protasi: εἰ + presente o aoristo dell'ottativo; apodosi: imperfetto. Notate dunque che in questo caso, quando cioè si riferisce al passato, l'eventuali-

tà non è espressa da ἄν col congiuntivo ma dall'ottativo senz'ἄν)

c) *Condizioni aperte riferite al futuro:*

α) *Non eventuali:*

Se farai questo, morirai

= *Εἰ τοῦτο ποιήσεις, ἀποθανῇ*

(l'indicativo del futuro sia nella protasi sia nell'apodosi. Come abbiamo già osservato, quando un'ipotesi non irreali si riferisce al futuro, il greco la considera più spesso di natura eventuale; i periodi ipotetici di questo tipo son perciò relativamente poco frequenti, ed esprimono perlopiù un avvertimento o una minaccia, come in questo caso)

β) *Eventuali:*

Se il medico farà questo, riceverà il suo compenso

= *Ἐάν ὁ ἰατρὸς τοῦτο ποιήσῃ, τὸν μισθὸν δέξεται*

(protasi: ἔάν + il congiuntivo dell'aoristo o del presente; apodosi: indicativo del futuro)

B) Prendiamo ora in considerazione quei periodi ipotetici la cui protasi significa una *condizione irreali*.

a) *Condizioni irreali riferite al presente:*

Se il babbo fosse vivo, ci aiuterebbe

= *Εἰ ἔζη ὁ πατήρ, ἡμῖν ἄν ἐβοήθει*

(protasi: imperfetto indicativo; apodosi: imperfetto indicativo con ἄν. In questo caso dunque l'imperfetto perde il suo valore di passato per prender quello d'un presente irreali)

b) *Condizioni irreali riferite al passato:*

Se il medico avesse fatto questo, avrebbe ricevuto il suo compenso

= *Εἰ ὁ ἰατρὸς τοῦτο ἐποίησεν, ἐδέξατο ἄν τὸν μισθόν*

(protasi: indicativo dell'aoristo; apodosi: indica-

condizioni *aperte* riferite al *futuro*:

εἰ τοῦτο ποιήσεις, ἀποθανῇ
ἐάν τοῦτο ποιήσῃ, τὸν μισθὸν
δέξεται

condizioni *irreali* riferite al *presente*:

εἰ ἔζη ὁ πατήρ, ἡμῖν ἄν ἐβοήθει

condizioni *irreali* riferite al *passato*:

εἰ τοῦτο ἐποίησεν, ἐδέξατο ἄν
τὸν μισθόν

condizioni *irreali* riferite al *futuro*:
εἰ τοῦτο ποιῆσαι, οὐκ ἂν
δέξαιτο τὸν μισθόν

tivo con ἂν dell’*aoristo*. Solo qualche volta si trova, invece dell’*aoristo*, il *piucchepperfetto*)

c) *Condizioni irreali riferite al futuro*:

Se (mai) il medico facesse questo, non riceve-
rebbe il suo compenso
(si sottintende che con tutta probabilità non lo
farà)

= Εἰ ὁ ἰατρὸς τοῦτο ποιῆσαι, οὐκ ἂν δέξαιτο
τὸν μισθόν

(protasi: εἰ + l’ottativo del presente o dell’*aoristo*;
apodosi: ottativo con ἂν del presente o dell’*aoristo*).

Come abbiamo detto, questo non è che un qua-
dro schematico. In particolare, è chiaro che nulla vieta
che l’apodosi contenga, secondo i casi, un imperati-
vo, un congiuntivo esortativo o proibitivo, un ottativo
propriamente detto: per esempio, Ἐὰν τὸν πατέρα
ἴδῃς, εἰπέ αὐτῷ τί ἐγένετο = Se vedi il babbo, digli
che cos’è successo. Inoltre, non è raro il caso che la
protasi e l’apodosi si riferiscano a tempi diversi: così,
in quest’esempio: Εἰ ὁ ἰατρὸς τοῦτο ἐποίησεν,
ἐδέχετο ἂν τὸν μισθόν = Se il medico avesse fatto
questo, riceverebbe il suo compenso, la protasi esprime
una condizione irreali riferita al passato,
l’apodosi invece guarda, sempre all’interno del tipo
irreali, al presente; solo per brevità e semplicità ab-
biamo supposto sopra che protasi e apodosi si po-
nessero sempre sullo stesso piano temporale.

εἰ μὴ... οὐ...
Ancóra qualche osservazione: a) In tutti i tipi di
periodo ipotetico, la protasi si nega sempre con μὴ,
l’apodosi con οὐ (vedete l’ultimo degli esempi dello
schema); b) L’ἂν si trova spesso vicino al verbo
(sùbito dopo o sùbito prima: ne avete più esempi qui
sopra); c) Infine, ricordate che la differenza tra i con-
giuntivi e gli ottativi di tempi diversi è, come sem-
pre, non di tempo ma d’aspetto (aspetto *durativo* per
il presente, *momentaneo*, o *puntuale*, per l’*aoristo*).

Chiamiamo qui *periodo complesso* quello ch'è formato da una proposizione reggente e una subordinata: per esempio, «Studio molto perché voglio imparare». Consideriamo ora il caso d'un periodo complesso che rientri in un discorso indiretto (sicché naturalmente anche l'originaria frase reggente diventa una subordinata): per esempio, «Disse che studiava molto perché voleva imparare».

A) *In dipendenza da un tempo principale*

Se il periodo complesso è retto da un *tempo principale* (presente, perfetto o futuro), i verbi restano invariati nei tempi e nei modi, come nelle frasi originarie, salvo che quello dell'originaria reggente passa all'infinito o al participio se lo richiede il verbo da cui dipende tutto il discorso indiretto. Per esempio, questo periodo complesso:

Εἰ ὁ Φίλιππος τοῦτο εἶπεν, ἐψεύδετο

= Se Filippo ha detto questo, mentiva

(un periodo ipotetico: condizione aperta non eventuale riferita al passato) nel discorso indiretto prende quest'aspetto:

Λέγει ὅτι εἰ ὁ Φίλιππος τοῦτο εἶπεν, ἐψεύδετο, oppure

Τὸν Φίλιππὸν φησι ψεύδεσθαι, εἰ τοῦτο εἶπεν, o ancora

Οἶδε τὸν Φίλιππον ψευδόμενον, εἰ τοῦτο εἶπεν

= Dice (o sa) che, se Filippo ha detto questo, mentiva.

L'ἄν è poi sempre mantenuto, sia coll'indicativo sia coll'infinito o il participio: così, quest'altro periodo ipotetico:

Εἰ ὁ Φίλιππος τοῦτο ἔλεγεν, ἐψεύδετο ἄν

= Se Filippo dicesse questo, mentirebbe (irreale del presente), in dipendenza dagli stessi verbi diventa

Λέγει ὅτι εἰ ὁ Φίλιππος τοῦτο ἔλεγεν, ἐψεύδετο ἄν, o

Τὸν Φίλιππὸν φησι ψεύδεσθαι ἄν, εἰ τοῦτο ἔλεγεν, oppure

Οἶδε τὸν Φίλιππον ψευδόμενον ἄν, εἰ τοῦτο ἔλεγεν

= Dice (o sa) che, se Filippo dicesse questo, mentirebbe.

I periodi complessi nel discorso indiretto

in dipendenza da un *tempo principale*:

εἰ ὁ Φ. τοῦτο εἶπεν, ἐψεύδετο
> λέγει ὅτι εἰ ὁ Φ. τοῦτο εἶπεν, ἐψεύδετο
> τὸν Φ. φησι ψεύδεσθαι, εἰ τοῦτο εἶπεν
> οἶδε τὸν Φ. ψευδόμενον, εἰ τοῦτο εἶπεν

in dipendenza da un *tempo storico*:

εἰ ὁ Φ. τοῦτο ἔλεγεν, ἐψεύδετο ἄν
 > εἶπεν ὅτι εἰ ὁ Φ. τοῦτο
 ἔλεγεν, ἐψεύδετο ἄν
 > ἔφη τὸν Φ. ψεύδεσθαι ἄν, εἰ
 τοῦτο ἔλεγεν
 > ἦδεν τὸν Φ. ψευδόμενον ἄν,
 εἰ τοῦτο ἔλεγεν

εἰ ὁ Φ. τοῦτο εἶποι, ψεύδοιτο ἄν
 > εἶπεν ὅτι εἰ ὁ Φ. τοῦτο εἶποι,
 ψεύδοιτο ἄν
 > ἔφη τὸν Φ. ψεύδεσθαι ἄν, εἰ
 τοῦτο εἶποι
 > ἦδεν τὸν Φ. ψευδόμενον ἄν,
 εἰ τοῦτο εἶποι

B) In dipendenza da un *tempo storico*

Se il discorso indiretto dipende invece da un *tempo storico* (imperfetto, aoristo o piucchepperfetto), valgono queste osservazioni:

a) Riguardo all'originaria *reggente*: quando il suo verbo è di modo indicativo, esso *può* passare all'ottativo se il discorso indiretto è introdotto da ὅτι o ὥς, ma l'indicativo con ἄν delle apodosi irreali è sempre mantenuto.

b) Riguardo all'originaria *subordinata*: i tempi principali dell'indicativo e i congiuntivi (con o senza ἄν) *possono* esser cambiati nei tempi corrispondenti dell'ottativo (naturalmente, ἐάν diventa εἰ, ὅταν diventa ὅτε, πρίν ἄν diventa πρίν ecc.: vogliamo dire che, quando il congiuntivo passa a ottativo, l'ἄν cade).

Invece, i tempi storici dell'indicativo e gli ottativi restano invariati, nei modi e nei tempi.

c) Il mantenimento dell'indicativo o del congiuntivo originari, ossia il loro mancato passaggio all'ottativo, serve spesso a dare un'impressione di vivacità.

Considerate ora con attenzione, e discutete, questi esempi, che illustrano quel che s'è detto:

– Εἰ ὁ Φίλιππος τοῦτο ἔλεγεν, ἐψεύδετο ἄν

Εἶπεν ὅτι εἰ ὁ Φίλιππος τοῦτο ἔλεγεν, ἐψεύδετο ἄν
Ἔφη τὸν Φίλιππον ψεύδεσθαι ἄν, εἰ τοῦτο ἔλεγεν
Ἦδεν τὸν Φίλιππον ψευδόμενον ἄν, εἰ τοῦτο ἔλεγεν
 = Disse (o sapeva) che, se Filippo dicesse questo, mentirebbe.

(Anche qui, dopo ἔφη e ἦδεν l'imperfetto indicativo è sostituito dall'infinito o rispettivamente dal participio del presente, mentre l'ἄν si conserva in ogni caso.)

– Εἰ ὁ Φίλιππος τοῦτο εἶποι, ψεύδοιτο ἄν

= Se Filippo dicesse questo, mentirebbe (periodo ipotetico irreali del futuro)

Εἶπεν ὅτι εἰ ὁ Φίλιππος τοῦτο εἴποι, ψεύδοιτο ἄν
Ἐφῇ τὸν Φίλιππον ψεύδεσθαι ἄν, εἰ τοῦτο εἴποι
Ἦιδει τὸν Φίλιππον ψευδόμενον ἄν, εἰ τοῦτο εἴποι

= Disse (o sapeva) che, se Filippo dicesse questo, mentirebbe.

(Dopo ἔφῃ e ἦδει l'ottativo passa all'infinito e al participio, sempre con ἄν.)

– Μὴ ἐπιχειρεῖτε πρὶν ἄν αὐτὸς σημήνω
 = Non attaccate finché non vi do io il segnale

Προείρητο αὐτοῖς ὑπὸ Φορμίωνος μὴ
ἐπιχειρεῖν πρὶν ἄν αὐτὸς σημήνη
 = Gli era stato prima ordinato da Formione di non attaccare finché non avesse dato lui il segnale.

(L'originario congiuntivo con ἄν è qui mantenu-
 to per una ricerca di vivacità.)

Προείρητο αὐτοῖς ὑπὸ Φορμίωνος μὴ
ἐπιχειρεῖν πρὶν αὐτὸς σημήνειεν.

– Ἐὰν στρατεύηται Κροῖσος ἐπὶ Πέρσας,
 μεγάλην ἀρχὴν καταλύσει
 = Se Creso moverà guerra ai persiani, distrugge-
 rà un grande impero (condizione aperta eventuale
 riferita al futuro)

Ἡ Πυθίη τάδε ἀπεκρίνατο, ὅτι ἐὰν στρατεύηται
 Κροῖσος ἐπὶ Πέρσας, μεγάλην ἀρχὴν καταλύσει
 = La pizia rispose questo, che, se Creso avesse
 mosso guerra ai persiani, avrebbe distrutto un gran-
 de impero.

(Anche qui, il mancato passaggio di protasi e
 apodosi all'ottativo sembra rispondere a un'inten-
 zione di vivacità espressiva.)

Ἡ Πυθίη τάδε ἀπεκρίνατο, ὅτι ἐὰν
στρατεύοιτο Κροῖσος ἐπὶ Πέρσας, μεγάλην ἀρχὴν
καταλύσει.

– Γελοῖόν ἐστίν, εἰ οὕτως ἔχει
 = Se è così, è ridicolo (condizione aperta non
 eventuale riferita al presente)

disc. dir.
ott. con ἄν
(potenziale)

disc. indir.
inf. con ἄν

«οἱ Ἀθηναῖοι
οὐκ ἄν τολμήσαιεν...»
> οἱ Κορίνθιοι οὐκ ὥοντο τοὺς
Ἀθηναίους ἄν τολμήσαι...

Il duale

Ἀγασίας εἶπεν ὅτι γελοῖον εἶη, εἰ οὕτως ἔχοι
= Agàsia disse che, se era così, era ridicolo
(Senofonte, *Anàbasi*, V. IX. 30).

Osservate anche che l'infinito con ἄν corrispon-
de spesso, nel discorso indiretto, a un ottativo poten-
ziale del discorso diretto: per esempio, Οἱ Κορίνθιοι
[...], οὐκ οἰόμενοι τοὺς Ἀθηναίους ἄν τολμήσαι
ναυμαχίαν ποιήσασθαι, [...] = I corinzi, che non
credevano che gli ateniesi avrebbero osato... (il di-
scorso diretto, esprimente il pensiero dei corinzi,
sarebbe: «Οἱ Ἀθηναῖοι οὐκ ἄν τολμήσαιεν...»).

Quando Diceòpoli entra nella palestra,
ἐτυγχανέτην δύο τῶν μειρακίων *ἐρίζοντε*, c'era-
no due dei ragazzi che discutevano animatamente;
ἐφαινέσθην, era chiaro, che discutevano di geome-
tria: infatti mimavano *τοῖν χεροῖν*, colle mani, al-
cune inclinazioni, e parevano molto presi dall'argo-
mento. Diceòpoli allora chiese cosa facessero i due
ragazzi, *τῷ μειρακίῳ*. Quelle messe in evidenza son
forme, nominali o verbali, di numero *duale*.

Fin dall'inizio di questo corso abbiamo sempre
considerato, nei nomi (sostantivi, aggettivi, prono-
mi, participi) e nei verbi, due soli numeri, gli stessi
dell'italiano, del latino e delle altre lingue più note:
il *singolare* e il *plurale*. Tuttavia esiste in greco an-
che un terzo numero, il *duale*, che, come dice il suo
stesso nome, s'adopera quando ci si vuol riferire a
due persone, animali o cose.

In realtà, il duale è in greco una sopravvivenza, e
alcuni dialetti, come lo ionico, l'hanno addirittura eli-
minato; nell'attico classico però esso è relativamente
abbastanza frequente, e la sua conoscenza è dunque
necessaria per leggere i grandi scrittori del V secolo.
Del resto, imparare il duale richiede uno sforzo dav-
vero minimo: si tratta, in sostanza, di cinque
terminazioni nominali e di quattro desinenze verbali!

Nella declinazione, s'usano sempre una sola ter-
minazione per i casi retti (nominativo, vocativo e

accusativo) e una sola per i casi obliqui, genitivo e dativo. Vediamole insieme: I declinazione: casi retti -ᾱ (che non passa mai a -η), casi obliqui -αιν; II declinazione: casi retti -ω, casi obliqui -οιν; III declinazione: casi retti -ε, casi obliqui, di nuovo -οιν. Il duale dell'articolo è τῷ, τοῖν (per tutt'e tre i generi: il femminile sarebbe τᾶ, ταῖν, ma è di regola sostituito dal maschile-neutro). Ecco qualche esempio: τῷ ἀγαθᾷ ἀδελφῷ, «le due buone sorelle», τοῖν ἀγαθοῖν ἀδελφοῖν, «delle, alle, due buone sorelle»; τῷ καλῷ ὀφθαλμῷ, «i due begli occhi», τοῖν καλοῖν ὀφθαλμοῖν, «dei, ai, due begli occhi»; τῷ πόδε, «i due piedi», τοῖν ποδοῖν, «dei, ai, due piedi» (coll'accentazione sull'ultima ch'è propria, come sapete, dei casi obliqui dei temi monosillabi); τῷ λύοντι, «i due che sciolgono», τοῖν λύοντι, «dei, ai, due che sciolgono»; τῷ λύσασσι, «le due che sciolsero», τοῖν λύσασσι, «delle, alle, due che sciolsero».

Nella coniugazione, la I persona duale («noi due») è disusata, e al suo posto s'adopera la I plurale. Ecco dunque le desinenze della II e III persona («voi due», «loro due»): attive, -τον, -τον (desinenze principali) e -τον, -την (desinenze secondarie); medie, -σθον, -σθον (principali) e -σθον, -σθην (secondarie). Di nuovo, qualche esempio: λύετον, «voi due sciogliete, loro due sciolgono»; ἐλύετον, «voi due scioglievate», ἐλύετε, «loro due scioglievano»; λύσεσθον, «voi due scioglierete per voi, loro due scioglieranno per sé»; λύοιτον, «possiate voi due sciogliere!», λύοιτην (ché l'ottativo prende, come ricorderete, le desinenze secondarie), «possano loro due sciogliere!»; ἐλύκατον, «voi due avete sciolto, loro due hanno sciolto» (notate l' -α-, come nella I e II del plurale); ἐλύθητον, «voi due foste sciolti (liberati)», ἐλυθήτην, «loro due furono sciolti (liberati)»; ἐστον, «voi due siete, loro due sono»; διδώτον, «che voi due diate, che loro due diano».

L'uso del duale non si può mai dire obbligatorio, neanche in attico: vi sarà facile infatti trovare, nelle letture di questo corso, parecchi esempi di plurali riferiti a due cose o persone. In particolare, con due

duale:
I decl.: *n., v., a.*: -ᾱ
g., d.: -αιν
II decl.: *n., v., a.*: -ω
g., d.: -οιν
III decl.: *n., v., a.*: -ε
g., d.: -οιν
articolo: *n., v., a.*: τῷ
g., d.: τοῖν

II e III pers. attive:
-τον } desinenze principali
-τον }
-τον } desinenze secondarie
-την }

II e III pers. medie:
-σθον } desinenze principali
-σθον }
-σθον } desinenze secondarie
-σθην }

soggetti singolari il verbo può esser concordato, oltrech  nel duale, anche nel plurale: per esempio, Ὁ Δικαιο πολις καὶ ὁ Φίλιππος ἅμα βαδίζετον oppure βαδίζουσιν, «Diceòpoli e Filippo camminano insieme». Anzi, il verbo   a volte nel plurale anche quando il soggetto   nel duale: Τὼ ἀνθρώπῳ ἅμα βαδίζετον ma anche βαδίζουσιν, «I due uomini camminano insieme». Quanto ai sostantivi, il duale   pi  frequente quando si parli di cose che esistono in coppia in natura (*duale naturale*): per esempio, τὼ ὀφθαλμοί, «i due occhi, gli occhi», τὼ χεῖρε, «le (due) mani».

Si va all'assemblea, lamenta Diceòpoli, come se gi  si sapesse che *bisogna fare*, *πρακτέον  στίν*, e sembra non esserci speranza di convincer nessuno a far la pace; nondimeno *si deve andare*, *ιτέον  στί*, e *si deve far la pace*, *ποιητέον* τὴν εἰρήνην.

Gli aggettivi verbali

Il greco conosce due *aggettivi verbali*. Si tratta di veri e propri aggettivi, che non appartengono quindi alla coniugazione (non esprimono, in particolare, nessuna nozione d'aspetto), ma derivano per  da verbi. L'*aggettivo verbale primo* esce in -τός, -τή, -τόν ed   normalmente ossitono, l'*aggettivo verbale secondo*, parossitono, esce in -τέος, -τέ , -τέον; i due suffissi s'aggiungono al tema verbale. Cos , dal solito λ ω (tema verbale alternante λ -/λ -) derivano λ -τός, λ -τή, λ -τόν (aggettivo verbale I) e λ -τέος, λ -τέ , λ -τέον (aggettivo verbale II), entrambi dal grado breve del tema verbale.

L'aggettivo verbale I pu  corrispondere pi  o meno, per il senso, al participio passato italiano: λ τός, «sciolto», ma pu  anche significare un'idea di possibilit  passiva («che pu  essere...», che si pu ...»), come i nostri aggettivi in *-bile*, anch'essi derivati da verbi: λ τός, «che pu  essere sciolto, che si pu  sciogliere, solubile».

L'aggettivo verbale II ha invece sempre un senso di necessit  passiva, come il gerundivo del latino: λ τέος, «che dev'essere sciolto, che si deve sciogliere, da sciogliere», latino *solvendus*.

Sempre come il gerundivo latino, esso s'unisce spesso al verbo εἶμι, col quale forma la *coniugazione perifrastica passiva*: per esempio, *Λυτέοι εἰσὶν οἱ βόες* = I bovi *devono esser liberati* (*Si devono liberare i buoi*). La persona da cui dev'esser compiuta l'azione s'esprime, in greco e anche in latino, col *dativo d'agente*: ecco un esempio d'autore: Ὁφελητέᾱ σοι ἡ πόλις ἐστίν (Senofonte, *I detti memorabili di Socrate*, III. 6) = Tu devi aiutar la città (*alla lettera*, La città dev'essere aiutata *da te*) = *Iuvanda tibi rēs pūblica est*. Sono spesso sottintesi sia il verbo εἶμι sia l'agente: per esempio, *Λυτέοι οἱ βόες*; Ἄλλαι νῆες ἐκ τῶν ξυμμάχων μεταπεμπτέαι εἰσὶν = Dobbiamo far venire altre navi dagli alleati (qui il contesto chiarisce ch'è sottinteso il dativo d'agente ἡμῖν).

Notate che anche un verbo intransitivo può aver l'aggettivo verbale II; ma allora, evidentemente, il senso non è più passivo ma impersonale («si deve...»), e così pure la costruzione (aggettivo verbale neutro singolare + III singolare del verbo εἶμι): per esempio, Ἰτέον (sottinteso ἐστίν) ἡμῖν = (*alla lettera*) *Si deve andare da noi* = Dobbiamo andare (Bisogna che andiamo). Anche in latino si può dir benissimo *Eundum est nobīs*; è invece una particolarità del greco la possibilità d'usare, invece del neutro singolare, il neutro plurale: per esempio, Καί μοι βαδιστέᾱ (oltre che βαδιστέον) ἐστίν πρὸς τὴν ἀγοράν = E io devo camminare verso la piazza.

D'altra parte, con un verbo che regga un complemento oggetto il greco usa sia la costruzione personale sia quella impersonale, mentre in latino sarebbe possibile solo la prima: per esempio, «vi dobbiamo aiutare» si dice sia Ὁφελητέοι ἡμῖν ἐστε [ὅμεῖς] (costruzione personale) sia, e anzi più spesso, Ὁφελητέον ἡμῖν ἐστίν ὅμῳς (costruzione personale); in latino invece si potrebbe dir solo *iuvandī estis nobīs* [vōs], non mai *iuvandum est nobīs vōs*! Osservate quest'esempio d'autore di costruzione impersonale: Ἀλήθειάν γε περὶ πολλοῦ ποιητέον (Platone, *La repubblica*, 389b) = Invero si deve aver grande stima della verità (*Māgnī quidem faciendā est vērītās*).

Ὁφελητέᾱ σοι ἡ πόλις ἐστίν
(*iuvanda tibi rēs pūblica est*)

Ἰτέον ἡμῖν (ἐστίν)
(*eundum nobīs est*)

καί μοι βαδιστέᾱ (= βαδιστέον)
ἐστίν πρὸς τὴν ἀγοράν

Ὁφελητέοι ἡμῖν ἐστε [ὅμεῖς]
/ Ὁφελητέον ἡμῖν ἐστίν ὅμῳς

I verbi greci

Un verbo di significato transitivo o intransitivo secondo le voci:

ἀναμνήσκω (μνη-), ἀναμνήσω, ἀνέμνησα, «ricordo una cosa a uno» (+ doppio acc., o acc. della pers. e gen. della cosa); μέμνημαι (perf. con valore di presente), ἐμνήσθην, μνησθήσομαι, «(mi) ricordo» (+ gen.)

Tre verbi della III classe (col suffisso di presente -v- o -av-) che si costruiscono col participio predicativo:

λανθάνω (t. v. alternante λαθ-/ληθ-), λήσω, ἔλαθον, ἐλέθηα, «mi nascondo, passo inosservato, sfuggo (a)» (+ acc.) (Il medio λανθάνομαι vuol dir «dimentico», e regge il gen.)

τυχχάνω (temi verbali: τευχ-/τυχ- e τυχη-), τεύξομαι, ἔτυχον, τετύχηκα, «ho in sorte, trovo, m'imbatto (in)» (+ gen.)

φθάνω (t. v. alternante φθα-/φθη-), φθήσομαι, ἔφθασα o ἔφθην, «precedo, prevengo, fo una cosa prima d'un altro» (+ acc.)

Il greco nell'italiano

Il breve passo che segue contiene un alto numero di grecismi: circa venti. Elencateli, e illustrate il significato e l'etimologia di ciascuno (usate, se volete, un buon vocabolario). Poi provate a riscrivere il brano senz'usare nessun termine d'origine greca.

Certo, il filosofo può e deve, nel suo studio teorico, analizzar le situazioni politiche da un punto di vista puramente logico o razionale: egli può far delle ipotesi, può proporre soluzioni ideali ai problemi. Non così l'uomo politico: egli scende nell'agóne, e opera nella sfera pratica; egli deve far fronte a ricorrenti crisi sociali o economiche, e la soluzione dei suoi dilemmi non può esser che empirica. Pur senza cadere nel prammatismo, ogni politico, di qualunque ideologia, deve affrontare i fatti ispirato da un ben inteso realismo, fondato su un'esatta conoscenza della storia. Poiché la politica, come la diplomazia, è l'arte del possibile, l'etica politica deve tendere a calar l'ideale nel reale.

Che differenza c'è, quanto all'origine e al concetto che esprimono, tra realismo e prammatismo?

Dei grecismi del brano che avete letto, qualcuno ha un corrispondente d'origine latina, che però non significa esattamente la stessa cosa: sapreste fare un paio d'esempi?

Esercizio 30a

Leggete a voce alta e traducete queste frasi, distinguendo i diversi tipi di periodi ipotetici:

1. Ἐὰν μὴ περὶ εἰρήνης λέγητε, οὐκ ἀκούσομαι ὑμῶν.
2. Εἰ τοὺς βαρβάρους ἐνίκησαμεν, πάντες ἂν ἐτίμησαν ἡμᾶς.
3. Εἰ οἴκαδε σπεύδοιμεν, ἴσως ἂν ἀφικοίμεθα ἐν καιρῷ.
4. Εἰ τῷ βασιλεῖ πάντα εἶπες, μῶρος ἦσθα.
5. Εἰ οἴκοι ἐμείνατε, οὐκ ἂν κατέστητε ἐς τοσοῦτον κίνδυνον.
6. Εἰ παρήσαν οἱ σύμμαχοι, ἡμῖν ἂν ἐβοήθουν.
7. Ἐὰν τοὺς συμμάχους παρακαλῶμεν, ἡμῖν βοηθήσουσιν.
8. Εἰ τοῦτο ποιήσεις, ἐγὼ σε ἀποκτενῶ.
9. Εἰ εὐθὺς ὠρμήσαμεν, ἤδη ἀφικόμεθα ἂν ἐς τὸ ἄστυ.
10. Εἰ τὰ ἀληθῆ λέγοις, πιστεύοιμι ἂν σοι.
11. Ἐὰν τοῦτο ποιήσης, ἐπαινῶ σε.
12. Εἰ οὗτος ὁ κύων λύκον ἴδοι, ἀπέφενγεν.

Esercizio 30b

Traducete queste coppie di frasi:

1. Εἰ εὐθὺς πρὸς τὸ ἄστυ σπεύδοιμεν, ἴσως ἂν ἀφικοίμεθα πρὶν γενέσθαι ἐσπέρᾱν.
Se tu mi conducessi, (ti) seguirei volentieri.
2. Εἰ μὴ τῷ ποιμένι ἐνετύχομεν, ἡμάρτομεν ἂν τῆς ὁδοῦ.
Se non ci fossimo affrettati, saremmo tornati a casa tardi.
3. Ἐὰν μου ἀκούητε, πάντα δι' ὀλίγου γνώσεσθε.
Se mi seguirete velocemente, arriveremo prima che scenda la notte.
4. Εἰ οἱ παῖδες τῷ πατρὶ ἐπέισθσαν, οὐκ ἂν κατέστησαν ἐς τοσοῦτον κίνδυνον.
Se fossimo rimasti a casa, non avremmo visto (*usate θεάομαι*) le gare.
5. Εἰ μὴ σοι ἐπίστευον, οὐκ ἂν ταῦτά σοι ἔλεγον.
Se il babbo fosse presente, ci aiuterebbe.
6. Εἰ μὴ ὁ θεὸς τὸ πῦρ ἔσβεσεν, ὁ Κροῖσος ἂν ζῶν κατεκαύθη.
Se Creso non avesse chiamato il dio, non sarebbe stato salvato.
7. Ἐὰν τὴν μητέρα ἐν τῇ ἀγορᾷ ἴδης, αἴτησον αὐτὴν οἴκαδε σπεύδειν.
Se la mamma non torna a casa presto, andrò io stesso a cercarla (*usate ὡς col part. del futuro*).
8. Εἰ μὴ ὁ ἀδελφὸς κακὰ ἔπασχεν, οὐκ ἂν οὕτω ἐλγυπόμην.
Se la mamma fosse qua, saprebbe cosa dobbiamo (*usate δεῖ*) fare.
9. Ἐὰν οἱ πολέμιοι ἐς τὴν γῆν ἐσβάλωσιν, οἱ αὐτουργοὶ ἐς τὸ ἄστυ ἀνίστανται.
Tutte le volte che i corinzi attaccano la flotta di Formione sono sconfitti.
10. Εἰ ἐπίοιεν οἱ Ἀθηναῖοι, οἱ πολέμιοι ὑπεχώρουν.
Se gli ateniesi si ritiravano, i nemici li attaccavano.

Esercizio 30c

Fate dipendere questi periodi ipotetici dalle parole che li seguono tra parentesi (come vedete, si tratta sempre di tempi storici); quand'è possibile, usate più d'un modo diverso.

Infine traducete le vecchie e le nuove frasi.

1. Ἐὰν στρατεύηται Κροῖσος ἐπὶ Πέρσας, μεγάλην ἀρχὴν καταλύσει (Ἡ Πυθίη ἔφη...).
2. Οἱ παῖδες οὐκ ἂν κατέστησαν εἰς κίνδυνον, εἰ οἴκοι ἔμειναν (Ὁ πατὴρ ἤδει...).
3. Ὅς ἂν λέγῃ τὰ χρηστήρια γράψαντες ἀναφέρετε παρὰ μέ (Ὁ Κροῖσος τοὺς ἀγγέλους ἐκέλευε...).
4. Ὁ Κροῖσος πρῶτον μὲν σιγὴν εἶχε ἐρωτώμενος, τέλος δέ, ὡς ἠναγκάζετο, πάντα εἶπεν (Οἱ Λυδοὶ ἔφασαν...).
5. Πάντα ἐποιήσαμεν ἃ ἐκελεύσατε (Οἱ ἄνδρες πρὸς τοὺς πέμψαντας εἶπον...).

Esercizio 30d

Le frasi che seguono son prese dai libri II-V della Repubblica, in cui Platone discute: a) l'educazione che dovrebbero ricevere i custodi del suo Stato ideale (libri I-III); b) i criteri coi quali, tra questi custodi, dovrebbero essere scelti i governanti (libro IV); c) l'educazione delle donne (libro V).

Dopo aver letto a voce alta e tradotto le frasi, cercate di ricostruirne le opinioni di Platone riguardo all'educazione dei custodi.

1. Ἀρ'οὖν μουσικῇ πρότερον ἀρξόμεθα παιδεύοντες ἢ γυμναστικῇ; Λόγων δὲ διττὸν εἶδος (= E di storie ce n'è due specie), τὸ μὲν ἀληθές, ψεῦδος (= alla lettera, falsità, menzogna) δ'ἕτερον. Παιδευτέον δ'ὲν ἀμφοτέροις; (376e).
2. Οὗτοι οἱ λόγοι οὐ λεκτέοι ἐν τῇ ἡμετέρᾳ πόλει. (378b).
3. Μετὰ δὲ τὴν μουσικὴν γυμναστικὴν θρεπτέοι (da τρέφω) οἱ νεάνια. (403c).
4. Ἐκλεκτέον (ἐκλέγω = «scelgo») ἐκ τῶν ἄλλων φυλάκων τοιούτους ἄνδρας οἱ ἂν μάλιστα φαίνωνται ὃ ἂν τῇ πόλει ἡγήσωνται συμφέρειν πάσῃ προθυμία ποιεῖν. (412d).
5. Εἰ ταῖς γυναῖξιν ἐπὶ ταῦτά (= allo stesso scopo, ossia perché siano custodi dello Stato) χρῆσόμεθα καὶ (= che) τοῖς ἀνδράσι, ταῦτά διδασκτέον αὐτάς. (451e).

Leggete questi brani (tratti, con adattamenti, da Tucidide, II. 93-94), poi rispondete alle domande.

Prima di congedar la flotta, i peloponnesiaci progettano un attacco a sorpresa al Pirèo.

ΟΙ ΠΕΛΟΠΟΝΝΗΣΙΟΙ ΒΟΥΛΕΥΟΥΣΙΝ ΑΠΟΠΕΙΡΑΣΑΙ ΤΟΥ ΠΕΙΡΑΙΩΣ

Πρὶν δὲ διαλυθῆναι τὸ ἐς Κόρινθον ἀναχωρήσαν ναυτικόν, ὁ Κνήμιος καὶ οἱ ἄλλοι στρατηγοὶ τῶν Πελοποννησίων, ἀρχομένου τοῦ χειμῶνος,

ἐβούλοντο ἀποπειρᾶσαι τοῦ Πειραιῶς τοῦ λιμένος τῶν Ἀθηναίων· ἀφύλακτος δὲ ἦν ὁ λιμήν· οὐ γὰρ ὄντο οἱ Ἀθηναῖοι τοὺς πολεμίους ἄν τολμῆσαι αὐτῷ προσβαλεῖν. Ἐδόκει δὲ λαβόντα τῶν ναυτῶν ἕκαστον τὴν κώπην πεζῇ ἰέναι ἐκ Κορίνθου ἐπὶ τὴν πρὸς Ἀθῆνας θάλασσαν, καὶ ἀφικομένους ἐς Μέγαρα καὶ καθελκύσαντας τεσσαράκοντα ναῦς, αἱ ἔτυχον ἐκεῖ οὔσαι, πλεῦσαι εὐθύς ἐπὶ τὸν Πειραιᾶ.

[ἀποπειράω *fo un tentativo (per impadronirmi di un luogo; + gen.)* καθ-έλκω, aor. καθεῖλκυσα, *calo in acqua*]

1. In che periodo dell'anno i peloponnesiaci volevano attaccare il Pireo?
2. Perché il porto non era protetto?
3. Qual era il piano dei peloponnesiaci?

Ὡς δὲ ἔδοξεν αὐτοῖς, ἐχώρουν εὐθύς· καὶ ἀφικόμενοι νυκτὸς καὶ καθελκύσαντες τὰς ναῦς ἔπλεον οὐκέτι μὲν ἐπὶ τὸν Πειραιᾶ, φοβούμενοι τὸν κίνδυνον, ἐπὶ δὲ τῆς Σαλαμῖνος τὸ ἀκρωτήριον τὸ πρὸς Μέγαρα ὀρῶν. Καὶ φρούριον τῶν Ἀθηναίων ἐκεῖ ἦν καὶ νεῶν τριῶν φυλακή. Οἱ οὖν Πελοποννήσιοι τῷ τε φρουρίῳ προσέβαλον καὶ τὰς τριήρεις ἀφείλκυσαν κενὰς τὴν τε ἄλλην Σαλαμῖνα ἐπόρθουν.

[τὸ ἀκρωτήριον *promontorio* τὴν... ἄλλην Σαλαμῖνα *il resto di Salamina*]

4. Dopo quanto tempo i peloponnesiaci attuarono il loro piano?
5. Quando si passò all'azione, il piano era però cambiato: in che modo?
6. Perché i peloponnesiaci non s'attennero al piano originario?
7. Che cosa tenevano a Salamina gli ateniesi?
8. Quali tre cose fecero lì i peloponnesiaci?

Ἐς δὲ τὰς Ἀθῆνας φρυκτοὶ τε ἦροντο πολέμιοι καὶ μεγίστη ἐγένετο ἐκπληξις· οἱ γὰρ ἐν τῷ ἄστει ὄντο τοὺς πολεμίους ἤδη ἐς τὸν Πειραιᾶ ἐσπεπλευκέναι, οἱ δὲ ἐν τῷ Πειραιεῖ ὄντο τὴν τε Σαλαμῖνα ἡρῆσθαι καὶ ἤδη ἐπὶ σφᾶς ἐσπλεῖν αὐτούς. Βοηθήσαντες δὲ ἅμ' ἡμέρᾳ πανδημεῖ οἱ Ἀθηναῖοι ἐς τὸν Πειραιᾶ ναῦς τε καθεῖλκον καὶ ἐσβάντες κατὰ σπουδὴν ταῖς μὲν ναυσὶν ἐπὶ τὴν Σαλαμῖνα ἔπλεον, τῷ δὲ πεζῷ φυλακὰς τοῦ Πειραιῶς καθίσταντο. Οἱ δὲ Πελοποννήσιοι ὥς ἦσθοντο τὴν βοήθειαν, κατὰ τάχος ἀπέπλεον.

[φρυκτοὶ... πολέμιοι *segnali di fuoco che avvertono d'un attacco nemico* αὐτούς: *i peloponnesiaci* πανδημεῖ *in massa*]

9. Che cosa avvertì gli ateniesi del pericolo?
10. Quale fu la loro prima reazione?
11. Che pensarono gli ateniesi ch'erano in città?
12. E quelli ch'erano al Pireo?
13. Che fecero gli ateniesi il giorno dopo?
14. Da quali parole si ricava ch'essi presero sul serio la minaccia?
15. Quale fu la reazione dei peloponnesiaci?

Esercizio 30e

Traducete in greco:

1. Se i corinzi avessero direttamente fatto vela verso il Pireo, l'avrebbero facilmente preso.
2. Non c'era infatti nessuna flotta a custodire il porto, perché gli ateniesi credevano che i nemici non l'avrebbero mai assalito (= non avrebbero mai navigato contro di esso).
3. Ma i corinzi temevano tanto il pericolo che non navigarono più verso il Pireo ma verso Salamina.
4. C'era lì una guarnigione di tre triremi, in maniera tale che nessuno potesse andare (in nave) a Mègara o venir(ne) (*usate due composti di πλέω*).
5. I corinzi dunque presero queste triremi, e devastavano il resto di Salamina; ma il giorno dopo, prima che gli ateniesi venissero in aiuto, essi se n'andarono via velocemente.

La formazione delle parole

Analizzate queste parole, ossia distinguete in esse, nei limiti del possibile, i diversi elementi che le compongono (radici, suffissi, prefissi, desinenze), poi ditene il significato:

- | | |
|----------------------------|----------------------|
| 1) ό, ή παις | 1) λέγω |
| 2) τò παιδίον | 2) ή λέξις |
| 3) παιδικός, -ή, -όν | 3) λεκτικός, -ή, -όν |
| 4) παίζω | 4) ό λόγος |
| 5) εὔπαις | 5) λογικός, -ή, -όν |
| 6) ἄπαις | 6) λογίζομαι |
| 7) παιδεύω | 7) ό λογιστής |
| 8) ή παιδευσίς | 8) ἄλογος, -ον |
| 9) ό παιδαγωγός | 9) ή εὐλογία |
| 10) παιδαγωγικός, -ή, -όν; | 10) ό λογογράφος. |

N. B. Il sostantivo ό λόγος ha molti significati: ricordate quelli di «parola», «racconto», «discorso» e quelli di «calcolo» e «ragione».

La disfatta d'Atene

Nel capitolo 23 abbiamo seguito gli eventi della prima fase della guerra del Peloponneso, fino alla pace di Nicia, conclusa da ateniesi e spartani nel 421, dopo dieci anni d'un conflitto che aveva ridotto tutt'e due le città allo stremo delle forze. Era però chiaro che la pace, che del resto non fu accettata da corinzi e beòti, non sarebbe durata a lungo. Ad Atene, dove Nicia, capo del partito conservatore pacifista, si sforzava di mantenere buone relazioni cogli spartani, gli si contrappose un partito democratico radicale favorevole alla ripresa della guerra, guidato da Alcibiade, un cugino di Pericle e suo pupillo, bello, ricco, affascinante, ambizioso e senza scrupoli: la politica propugnata da Alcibiade consisteva nell'appoggiare Argo, tradizionale rivale di Sparta nel Peloponneso, e nel cercar di formare una coalizione di Stati antispartana. Nel 419 scoppiò una guerra locale, tra spartani e argivi, e gli ateniesi vi parteciparono, sebbene senza grande convinzione, come alleati d'Argo; l'anno dopo però Sparta inflisse, a Mantinea, una grave sconfitta agli argivi e ristabilì la sua egemonia nel Peloponneso, mentre l'interesse degli ateniesi si rivolse verso altre avventure imperialistiche.

Nell'inverno del 416-415 gli ateniesi presero la decisione fatale d'aggiungere al loro impero la Sicilia. Il pretesto della guerra gli fu dato dagli ambasciatori d'una cittadina siciliana, che chiesero l'aiuto d'Atene



Alcibiade.

contro una città vicina, alleata della più grande potenza della grecità occidentale, Siracusa. Durante il dibattito nell'assemblea, Nicia raccomandò prudenza, ma Alcibiade sostenne con gran calore l'intervento; gli ateniesi gli dettero retta: il popolo votò con entusiasmo in favore d'una spedizione militare, affidata a Nicia, Alcibiade e Lamaco, ai quali furon concesse senz'altro tutte le risorse di cui potessero aver bisogno.

La spedizione navale partì a metà dell'estate del 415: secondo Tuciddide, mai da una città greca era salpata una flotta così splendida e così costosa. Subito dopo il suo arrivo in Sicilia, Alcibiade fu però richiamato in patria a discolarsi, giacché i suoi nemici politici avevano montato contro di lui uno scandalo; egli si rifugiò invece presso gli spartani, ai quali consigliò

di venire in soccorso di Siracusa, stretta ora d'assedio dagli ateniesi. Proprio quando gli assediati eran sul punto di completar la costruzione d'un muro intorno alla città, l'arrivo di truppe spartane la salvò (inverno del 414). Nicia decise allora di levar l'assedio e di ritirarsi per via di mare, ma i siracusani bloccarono l'entrata al Grande porto; nella battaglia che seguì gli ateniesi furon pesantemente sconfitti. Allora Nicia, distrutto quel che restava della flotta, si ritirò per via di terra, ma di nuovo l'armata ateniese, ch'era stata divisa in due parti, fu sgominata; i sopravvissuti furon gettati nelle *latomie* (profonde cave di pietra) di Siracusa, dove i più morirono fra atroci sofferenze.

Certo, fu il disastro più grave che sia capitato ai greci durante questa guerra; anzi, a parer mio, e da quan-

to sappiamo per tradizione, fra tutti gli avvenimenti di Grecia, fu questo il più glorioso per i vincitori, il più miserevole per i vinti.

La disfatta degli ateniesi era stata completa sotto tutti i riguardi, le sofferenze tutte portate al parossismo: nell'annientamento totale, come si suol dire, la fanteria, la flotta, tutto era andato in rovina. Solo pochi, di così numeroso esercito, poterono ritornare in patria.

*Questi furono gli avvenimenti di Sicilia (Tucidide, *La guerra del Peloponneso*, VII. 87; trad. di L. Annibaletto, ed. Mondadori).*

Nonostante la terribile perdita, gli ateniesi si misero subito a costruire una nuova flotta, e seguitarono a combattere per altri nove anni. Nella sua fase finale la guerra del Peloponneso fu una guerra di movimento, com-



Le latomie di Siracusa.

battuta in tutto il mar Egeo. Gli spartani, che vendettero la libertà dei greci di Ionia per oro persiano, costruirono anch'essi una flotta, e spingevano alla rivolta gli alleati dei loro nemici. Nel 411, in Atene ridotta allo stremo, un colpo di Stato oligarchico abbatté la costituzione democratica; chi teneva le fila della congiura era Alcibiade: il demagogo, che, dopo il tradimento, s'era intanto rifugiato da Sparta in Persia, aveva promesso ai disperati ateniesi che, se essi avessero rinunciato alla loro costituzione, di cui egli era stato un tempo uno dei più turbolenti e radicali sostenitori, e l'avessero richiamato, il gran re sarebbe passato dalla loro parte. Il popolo accettò che il diritto di voto fosse limitato ai cinquemila cittadini più ricchi, e s'insediò, come governo provvisorio, un consiglio di quattrocento membri. Quando però il consiglio, nel tentativo di diventare da organo provvisorio permanente, intavolò trattative di pace cogli spartani, il popolo si ribellò: deposti i quattrocento, fu istituito un regime oligarchico moderato (quello stesso a cui s'era inizialmente pensato), in cui l'organo sovrano era l'assemblea dei cinquemila elettori. Alcibiade fu eletto, in sua assenza, generale, e a Cizico riportò una brillante vittoria sulla flotta spartana, che fu distrutta. Gli ateniesi restaurarono in séguito la democrazia radicale, e, grazie a una serie d'operazioni fortunate nell'Egeo settentrionale, riconquistarono gran parte del loro impero in quella regione. Nel 407 Alcibiade tornò in patria, accolto come un eroe.

La ripresa ateniese fu però effimera. Un nuovo comandante spartano, Lisandro, cambiò la situazione: ricostruita, coll'aiuto persiano, la flotta, egli sconfisse Alcibiade. Questi, ben conoscendo, e temendo, la volubilità della folla, fece l'ultimo voltafaccia della sua vita e si rifugiò in un castello che a ogni buon conto s'era preparato sull'Ellesponto. L'anno dopo (405) gli ateniesi conseguirono una vittoria importante alle Arginùse, dove più di metà della flotta spartana fu distrutta.

Quando però Lisandro attaccò di sorpresa le navi d'Atene, presso la foce del torrente Egospòtami, e le distrusse, gli ateniesi capirono ch'era davvero la fine: quando la nuova fu portata ad Atene, racconta Senofonte, «un pianto lamentoso si diffuse, dal Pireo, attraverso le Lunghie mura, fino alla città; nessuno dormì quella notte» (*Storia greca*, II. 2. 3). Gli spartani avevano ora il controllo dei mari. Essi non attaccarono Atene, ma cercarono di prenderla per fame; e infatti dopo qualche tempo gli ateniesi, disperati, mandarono a Sparta un'ambasceria per la pace. Fu convocata l'assemblea della Lega peloponnesiaca: sebbene la maggior parte degli Stati membri avesse votato per la distruzione totale d'Atene e l'asservimento di tutti i suoi abitanti, gli spartani nobilmente s'opposero, e si concluse infine che gli ateniesi avrebbero dovuto rinunciare a tutto l'impero e a tutta la flotta, tranne dodici triremi, che gli esiliati sarebbero tornati e che Atene sarebbe diventata un'alleata di Sparta.

Lexicon

Verbi

στρέφω, στρέψω,
ἔστρεψα, ἔστραμμαι,
ἐστράφην (*aor. pass.*
con significato att.
intrans.)
ἐπι-στρέφω
σφάττω, σφάξω, ἔσφαξα,
ἔσφαγμαι, ἐσφάγην
φθάνω, φθήσομαι, ἔφθασα
ο ἔφθην (+ *acc.*, ο *part.*
predicativo)

ἀδολεσχέω
ἀν-άγομαι
ἀναδέομαι
ἀπο-λαμβάνω
ἀπ-ωθέω
ἀσθενέω
ἀφ-αιρέομαι
δημηγορέω
ἐθίζω, ἐθίζομαι
ἐκ-λέγω
ἐκ-νέω
ἐκ-πίπτω
ἐμ-βιβάζω
ἐμπίμπρημι
ἐξ-ωθέω
ἐπ-εισ-βαίνω
ἐπι-βοηθέω (+ *dat.*)
ἐπι-διώκω
ἐπι-κλίνω
θωπεύω
καθ-ίημι
κατα-γελάω
κατ-άγω
κατα-φεύγω
καταχαρίζομαι
μετα-πειθω
ὀκέλλω
ὀρμέω
παιδνίζω

παρα-βοηθέω (+ *dat.*)
παρα-δίδωμι
περι-κλήω, περι-κλείω
περι-μένω
προ-μανθάνω
σπουδάζω
συν-έχω
ὑπ-εκ-φεύγω
ὑπο-μένω
ὑποτελέω
φενακίζω

Sostantivi

ἡ ἀκολασία, τῆς ἀκολασίας
ὁ ἀκροᾶτης, τοῦ ἀκροᾶτοῦ
ἡ ἀναιδεια, τῆς ἀναιδείας
ἡ ἀναρχία, τῆς ἀναρχίας
τὸ ἄσμα, τοῦ ἄσματος
ἡ ἀσωτία, τῆς ἀσωτίας
τὰ βράχεια, τῶν βραχέων
ἡ γεωμετρία,
τῆς γεωμετρίας
ἡ ἐγκλισις, τῆς ἐγκλίσεως
οἱ ἐναντίοι, τῶν ἐναντίων
ὁ ἐπίπλους, τοῦ ἐπίπλου
ἡ ἐπιστροφή,
τῆς ἐπιστροφῆς
ἡ εὐπαιδευσία,
τῆς εὐπαιδευσίας
ὁ θαλαττοκράτωρ,
τοῦ θαλαττοκράτορος
τὸ κέρας, τοῦ κέρως
(*dat* τῷ κέρει)
τὸ κέρδος, τοῦ κέρδους
ἡ μανία, τῆς μανίας
ἡ μεγαλοπρέπεια,
τῆς μεγαλοπρεπειᾶς
ὁ μῆρός, τοῦ μῆροῦ
τὸ συμφέρον,
τοῦ συμφέροντος
(*proprium.*, un *partici-*
prio)

ἡ σύνταξις,
τῆς συντάξεως

Nomi propri

ὁ Διονύσιος,
τοῦ Διονυσίου
ἡ Μεσσηνία,
τῆς Μεσσηνίας
οἱ Μεσσήνιοι,
τῶν Μεσσηνίων
ὁ Πάνορμος,
τοῦ Πανόρμου
ὁ Τιμοκράτης,
τοῦ Τιμοκράτους

Aggettivi

ἄγραφος, ἄγραφον
ἀντίπρωρος, ἀντίπρωρον
ἀπροσδόκητος,
ἀπροσδόκητον
ὑπόλοιπος, ὑπόλοιπον
ὑπόσπονδος,
ὑπόσπονδον

Preposizioni

περί + *dat.*

Avverbi

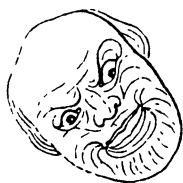
ἀδεῶς
ἀτάκτως
ἔσω, εἴσω
μέση
μετωπηδόν
μηδαμῇ

Congiunzioni

ἄτε + *part.*

Locuzioni

ἐπὶ τεττάρων (e *sim.*)
καθ' ἕνα
κατὰ σπουδὴν



Aristòfane e la commedia antica



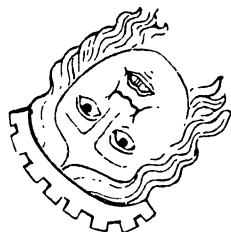
Nel 486 a. C. all'agone drammatico delle Grandi dionisie fu per la prima volta offerto un premio alla miglior commedia: fin allora infatti la competizione aveva riguardato solo le tragedie. Nel 427, quando fu rappresentata la prima delle commedie d'Aristòfane, si davano ogni anno tre commedie alle Lenèe, una festa di Dioniso che si teneva in gennaio, e altre tre appunto alle Grandi dionisie, in marzo.

Il teatro di Dioniso, in cui si rappresentavano sia le tragedie sia le commedie, comprendeva (v. la figura di p. 488): l'*orchestra* (ὄρχήστρᾱ, nel senso greco di «luogo destinato alla danza»), uno spazio circolare il cui diametro misurava un po' meno di venti metri; dietro di essa, le gradinate per il pubblico, che salivano, in file concentriche, fino alle pendici meri-

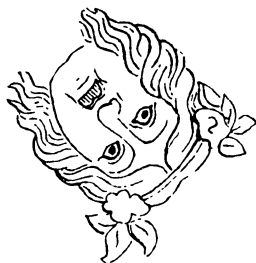
dionali dell'Acropoli; e, davanti all'orchestra, un po' sopraelevato rispetto a essa, il *palcoscenico* (σκηνή), una struttura permanente che rappresentava una casa con due porte.

Nella commedia, come nella tragedia, aveva grande importanza il coro: mentre gli attori pronunziavano le loro battute, il coro (quello comico comprendeva ventiquattro *coreuti*) danzava e cantava al suono della lira e del flauto¹.

Delle commedie d'Aristofane, la più antica, intitolata *I convitati*, fu rappresentata nel 427, la più recente di quelle rimasteci, il *Pluto*, nel 388; ne son giunte fino a noi in tutto undici. Di queste, la meno recente, gli *Acarnesi*, vinse il primo premio alle Lenèe del 425. La guerra durava da più di cinque anni ed era giunta a un punto morto, mentre il popolo aveva sof-



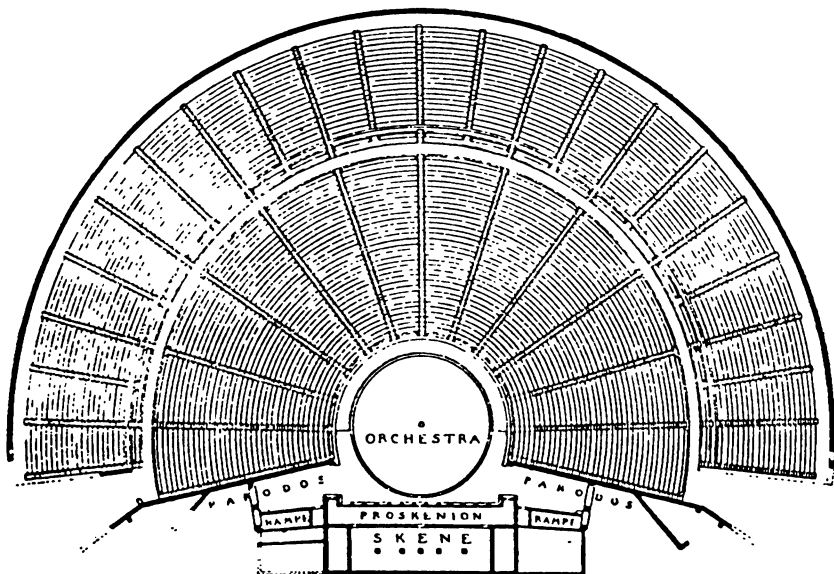
¹ In epoca moderna, Riccardo Wagner ha tentato di riprodurre questa fusione di parola, musica e recitazione.



ferto terribilmente a causa della peste. Più di tutti soffrivano i contadini, che tutti gli anni, verso la fine della primavera, quando i peloponnesiaci invadevano l'Attica, eran costretti ad abbandonare i loro poderi, a vivere in città, in condizioni di gravissimo disagio, per tutta la durata dell'invasione, e poi, tornati ai loro campi, a veder le devastazioni che v'aveva portato il nemico. I protagonisti di molte delle commedie d'Aristofane, compreso il Diceòpoli degli *Acarnesi*, sono appunto contadini stanchi della guerra.

Nel capitolo 24 abbiamo lasciato Filippo ad Atene, dove egli sta ora completando la sua istruzione. Il re-

sto della famiglia è tornato in campagna quando i peloponnesiaci si sono ritirati dall'Attica, ma, come tanti altri contadini, dovrà di nuovo rifugiarsi in città quando i nemici torneranno. Leggendo, in questo capitolo, dei passi degli *Acarnesi*, sentirete parlare il nostro Diceòpoli colle parole che gli mise in bocca Aristofane. Diceòpoli sogna la pace e, dopo che il suo tentativo di far prevalere le sue idee nell'assemblea non ha avuto alcun esito, decide di far da sé una pace separata cogli spartani: alla fine dei passi che leggerete in questo capitolo egli, dopo aver riunito la famiglia, celebra la sua pace privata con una processione e un inno in onore di Dioniso.



Il teatro di Epidauro.



ΑΧΑΡΝΗΣ (Α.)

I personaggi parlanti

ΔΙΚΑΙΟΠΟΛΙΣ (ΔΙΚ.) Diceòpoli

ΨΕΥΔΑΡΤΑΒΑΣ (ΨΕΥΔ.) Pseudàrtaba

ΚΗΡΥΞ (ΚΗΡ.) Un araldo

ΧΟΡΟΣ Coro d'uomini acarnesi

ΑΜΦΙΘΕΟΣ (ΑΜΦ.) Anfiteo

ΘΥΓΑΤΗΡ La figlia di Diceòpoli

ΠΡΕΣΒΥΣ (ΠΡ.) Un ambasciatore

La scena iniziale si svolge sulla Pnice, dove si sta per aprire una seduta dell'assemblea. Diceòpoli è seduto, solo, e aspetta l'ar-

δέδηγμαι < δάκνω
βαιός, -ά, -όν = μικρός, ὀλίγος,
ὀλιγοχρόνιος
ὀδυνάω = λυπέω
ὀδυνάομαι = λυπέομαι
ψαμμακοσιογάργαροι, -αι, -α :
πολλοὶ ὥσπερ ἡ ψάμμος τῆς θαλάττης
τὰ γάργαρα (τῶν γαργάρων) =
ὁ ὄχλος
οὐδεπώποτε = οὐδέποτε
ἐδήχθην < δάκνω
κύριος, -ᾱ, -ον : κατὰ νόμον
τῆς ἑωθινῆς ὥρας : ἐν τῇ ὥρᾳ
τῆς ἑω, ἅμα ἔω (ἑωθινός, -ή, -όν)
αὐτή = αὕτη
κάνω = καὶ ἄνω
τὸ σχοινίον
(τοῦ σχοινίου) :
τὸ μικρὸν πείσμα
μιλτώ : ἐρυθρὸν ποιῶ
ἄωρίαν ↔ ἐν καιρῷ
εἶτα = ἔπειτα
ὥστιζω (ῥιτ ὥστιοῦμαι) =
ὠθέομαι, ὠθίζομαι
ξύλου : τοῦ βάρου, τοῦ θράνου
ἄθροος, -α, -ον : ὁμοῦ, ἐν ὄχλῳ
κατα-ρρέω
οὐδὲν προτιμῶσι
(=ἐπιμελοῦνται) ὅπως εἰρήνη ἔσται
ὦ πόλις, πόλις = ὦ πόλι, πόλι



rivo dei suoi concittadini e dei prītani. In-
tanto egli si lamenta col monologo che se-
gue: questo è stato un anno terribile, e nulla
o quasi è andato per il suo verso!

ΔΙΚΑΙΟΠΟΛΙΣ

“Ὅσα δὴ δέδηγμαι τὴν ἑμαυτοῦ καρδίαν, 1
ἦσθην δὲ βαιά, πάνυ δὲ βαιά, τέτταρα· 2
ἃ δ’ὠδυνήθην, ψαμμακοσιογάργαρα. 3
’Αλλ’οὐδεπώποτ’... 4
οὕτως ἐδήχθην... 5
ὥς νῦν, ὁπότ’οὔσης κυρίᾱς ἐκκλησίᾱς 6
ἑωθινῆς ἔρημος ἡ Πινὺς αὐτή, 7
οἱ δ’ἐν ἀγορᾷ λαλοῦσι κάνω καὶ κάτω 8
τὸ σχοινίον φεύγουσι τὸ μεμιλτωμένον. 9
Οὐδ’οἱ πρυτάνεις ἤκουσιν, ἀλλ’ἄωρίαν 10
ἤκοντες, εἶτα δ’ὥστιοῦνται πῶς δοκεῖς 11
ἐλθόντες ἀλλήλοισι περὶ πρώτου ξύλου, 12
ἄθροοι καταρρέοντες· εἰρήνη δ’ὅπως 13
ἔσται προτιμῶσ’οὐδέν· ὦ πόλις, πόλις. 14
’Εγὼ δ’ἀεὶ πρώτιστος εἰς ἐκκλησίαν 15

τὸ σχοινίον... τὸ μεμιλτω-
μένον: una fune tinta di
rosso, con cui si spin-
gevano nel luogo dell’as-
semblea quelli che girel-
lavano fuori; lasciava un
segno sulle vesti, e chi lo
portava doveva pagare
una multa.

- 16 νοστῶν κάθημαι· κᾶτ' ἐπειδᾶν ᾧ μόνος,
17 στένω, κέχνηνα, σκορδινῶμαι, πέρδομαι,



- 18 ἀπορῶ, γράφω, παρατίλλομαι, λογίζομαι,
19 ἀποβλέπων ἐς τὸν ἀγρόν, εἰρήνης ἐρῶν,
20 στυγῶν μὲν ἄστυ τὸν δ' ἐμὸν δῆμον ποθῶν.
21 Νῦν οὖν ἀτεχνῶς ἤκω παρεσκευασμένος
22 βοᾶν, ὑποκρούειν, λοιδορεῖν τοὺς ῥήτορας,
23 ἐάν τις ἄλλο πλὴν περὶ εἰρήνης λέγῃ.
24 (*Vedendo arrivare i pritani:*) Ἄλλ' οἱ
πρυτάνεις γὰρ οὗτοιι μεσημβρινοί.
25 Οὐκ ἡγόρευον; Τοῦτ' ἐκεῖν' οὐγὼ ἔλεγον·
26 ἐς τὴν προεδρίαν πᾶς ἀνὴρ ὥστίζεται.

νοστῶν = ἀφικόμενος
κᾶτ' = καὶ εἴτα
στένω = στενάζω
κέχνηνα < χάσκω
σκορδινάομαι ↔ ἥσυχος μένω
πέρδομαι : ἐκ τῆς γαστρὸς
πνεῦμα ἀφίημι

ὁ Δικαιοπόλις κέχνηνε

παρατίλλομαι : ἀφαιρέω τὰς
τρίχας

στυγέω = μισέω, φοβοῦμαι

ἀτεχνῶς : μάλα (ἀτεχνῶς
↔ χαλεπῶς)
ὑποκρούω = ὑπολαμβάνω
(τινὰ λέγοντα)
λοιδορέω < λοιδορία

οὗτοιι = οὗτοι
μεσημβρινός, -ή, -όν
: τῆς μεσημβρίας, μεσημβρία
ἀφικόμενος
οὐγὼ = ὁ ἐγώ
ἔλεγον = ἔλεγον
ἡ προεδρία (τῆς προεδρίας)
: τὸ βᾶθρον ἢ ἡ καθέδρα
ἐμπροσθεν οὐσα

τὸ κάθαρμα (τοῦ καθάρματος)
: ὁ καθαρθεὶς τόπος, τὸ
καθαρθέν τέμενος



ὁ τοξότης (τοῦ τοξότου)

ῶνδρες = ὦ ἄνδρες
ἀδικέω < ἀ- + δίκη

ΑΧΑΡΝΗΣ (β)

ΚΗΡΥΞ (a quelli che bighellónano intorno al 27
luogo dell'assemblea:) Πάριτ'ές τὸ πρόσθεν,
πάριθ', ὥς ἂν ἐντὸς ᾗτε τοῦ καθάρματος. 28
ΑΜΦΙΘΕΟΣ (entra di corsa; ansimando:) 29
Ἦδη τις εἶπε; ΚΗΡ. (senza badare ad
Anfiteo, apre la seduta colla domanda di rito:)
Τίς ἀγορεύειν βούλεται;
ΑΜΦ. Ἐγώ. ΚΗΡ. Τίς ὢν; ΑΜΦ. Ἀμφίθεος. 30
ΚΗΡ. Οὐκ ἄνθρωπος; ΑΜΦ. Οὐ,
ἀλλ' ἄθάνατος. ... 31
... Ἐμοὶ δ' ἐπέτρεψαν οἱ θεοὶ 32
σπονδὰς ποιεῖσθαι πρὸς Λακεδαιμονίους μόνῳ. 33
Ἀλλ' ἄθάνατος ὢν, ὦνδρες, ἐφόδι' οὐκ ἔχω. 34
Οὐ γὰρ διδόασιν οἱ πρυτάνεις. ΚΗΡ. 35
(chiama gli arcieri perché espellano Anfiteo:)
Οἱ τοξόται.
ΔΙΚ. (s'alza in piedi e grida:) 36
ᾠνδρες πρυτάνεις, ἀδικεῖτε τὴν ἐκκλησίαν 37
τὸν ἄνδρ' ἀπάγοντες ὅστις ἡμῖν ἤθελε 37
σπονδὰς ποιεῖσθαι καὶ κρεμάσαι τὰς 38

κρεμάννυμι appendo

ἀσπίδας.

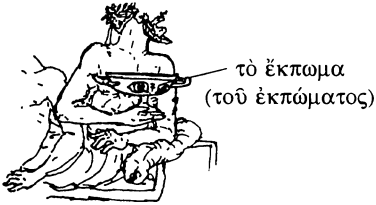
39 KHP. Κάθησο, σῖγα. ΔΙΚ. Μὰ τὸν Ἀπόλλω,
ἔγω μὲν οὔ,

40 ἦν μὴ περὶ εἰρήνης γε πρυτανεύσητέ μοι.
(Diceòpoli si siede, ma a malincuore, e seguirà a commentar gli sviluppi della seduta.)

Il primo punto all'ordine del giorno è la relazione degli ambasciatori che sono stati mandati dal re di Persia a chiedergli d'allearsi cogli ateniesi. In effetti, ateniesi e spartani richiesero spesso l'alleanza dei persiani; ma, come leggerete subito, questi ambasciatori sarebbero partiti da Atene sotto l'arcontato d'Eutìmene, cioè nel 437-6: ben undici anni prima della rappresentazione degli Acarnesi, e anche molto prima dello scoppio della guerra! Essi hanno portato con sé degli strani inviati persiani, vestiti alla foggia orientale: come pavoni!

ἔγω = ἐγώ

ἦν = ἔαν
πρυτανεύω : πρύτανις ὦν
βουλευόμαι

	KHP. (<i>presenta formalmente gli ambasciatori.</i>) 41
	Οἱ πρέσβεις οἱ παρὰ βασιλέως.
ἄχθομαι : χαλεπῶς φέρω, ὀργίζομαι	ΔΙΚ. Ποίου βασιλέως; Ἄχθομαι ἰὼ πρέσβεσιν 42
τὸ ἀλαζόνευμα (τοῦ ἀλαζονεύματος) : ἡ ὕβρις, τὸ ψευδος	καὶ τοῖς ταῶσι τοῖς τ' ἀλαζονεύμασιν. 43
	
ὁ ταῶς (τοῦ ταῶ)	KHP. Σίγα. ... 44
	ΠΡΕΣΒΥΣ (<i>rivolto all'assemblea.</i>) 45
ὡς + acc. = εἰς + acc.	Ἐπέμψαθ' ἡμῶς ὡς βασιλέᾱ τὸν μέγαν 46
	μισθὸν φέροντας δύο δραχμὰς τῆς ἡμέρας 46
ὁ Εὐθυμένης (τοῦ Εὐθυμένου)	ἐπ' Εὐθυμένους ἄρχοντος. ΔΙΚ. Οἴμοι τῶν 47
	δραχμῶν.
	ΠΡ. (<i>ignorando Diceòpoli.</i>) 48
πρὸς βίαν : ἄκοντες, ἀναγκασθέντες	Ξενιζόμενοι δὲ πρὸς βίαν ἐπίνομεν 49
	ἐξ ὑαλίνων ἐκπωμάτων καὶ χρυσίδων 49
	
ἄκρᾱτος, -ον : ἄνευ ὕδατος· τὸν γὰρ οἶνον μετὰ ὕδατος ἐπίνον οἱ πάλαι Κραναᾶ πόλις : αἱ Ἀθῆναι. Κρανααὶ γὰρ ἦν τὸ παλαιότατον ὄνομα τῶν Ἀθηνῶν· κραναὸς δὲ ἐστὶ «πετρώδης», καὶ Κραναὸς ἦν, κατὰ τὸν μῦθον, βασιλεὺς τις τῶν Ἀθηναίων. Ὁ δὲ Δικαιόπολις οὕτω λέγει ὅτι ὁ παλαιὸς χρόνος ἀγαθὸς ἦν, ὁ δὲ νῦν χρόνος κακός.	ἄκρᾱτον οἶνον ἡδύν. ΔΙΚ. ὦ Κραναᾶ πόλις, 50
	ὑάλινος, ὑαλίνη, ὑάλινον ἢ χρυσίς, τῆς χρυσίδος di vetro, di cristallo il calice d'oro, la criside

51 ἄρ'αἰσθάνει τὸν κατάγελων τῶν πρέσβων;

52 ΠΡ. (*seguitando a ignorar Diceòpoli:*)

Οἱ βάρβαροι γὰρ ἄνδρας ἡγοῦνται μόνους

53 τοὺς πλεῖστα δυναμένους καταφαγεῖν
καὶ πιεῖν.

54 Ἔτει τετάρτῳ δ'ἔς τὰ βασίλει'ἤλθομεν·

55 ἀλλ'εἰς ἀπόπατον ὥχετο στρατιᾶν λαβών.

L'ambasciatore continua il suo resoconto, spiegando come il Gran re sia rimasto per... otto mesi a evacuare il ventre su montagne d'oro. Diceòpoli è stupefatto: otto mesi per liberar l'intestino! «E quando,» chiede, «s'è... rimesso a posto il fondoschiena?»

56 ΠΡ. (*risponde a Diceòpoli, poi continua il suo discorso:*)

Τῇ πανσελήνῳ· κᾶτ'ἀπῆλθεν οἴκαδε.

57 Εἰτ'ἐξένιζε· παρετίθει δ'ἡμῖν ὄλους

58 ἐκ κριβάνου βοῦς. ΔΙΚ. Καὶ τίς εἶδε πώποτε

59 βοῦς κριβανίτᾱς; Τῶν ἀλαζονευμάτων.

60 ΠΡ. (*sempre senza far caso a Diceòpoli:*)

Καὶ ναὶ μὰ Δί' ὄρνιν τριπλάσιον Κλεωνύμου

ἡ πανσελήνος (ῥῥᾱ)
la luna piena, il plenilunio

τριπλάσιος, τριπλασίᾱ,
τριπλάσιον *tre volte più grande*

ὁ κατάγελως (τοῦ
καταγέλωτος, τὸν καταγέλωτα
/ τὸν κατάγελων)
< κατα-γελᾶω

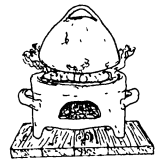
ὁ βασιλεὺς ὥχετο



ὁ ἀπόπατος (τοῦ ἀποπάτου)
: ὁ τόπος ὅπου ἡ γαστήρ
κενοῦται



ἡ πανσελήνος (πανσελήνος, -ον)



ὁ κριβανός
(τοῦ κριβάνου)
κριβανίτης, -ου : ἐν κριβάνῳ
ὠπτημένος

ὁ Κλεώνυμος (τοῦ Κλεωνύμου)
: ὁ Ἀριστοφάνης πολλὰκις
καταγελᾷ τὸν Κλεώνυμον, ὥς
ἀπορρίψαντα τὴν ἀσπίδα ἐν
μάχῃ ἵνα φύγοι, ἡ ὥς πλεῖστα
ἐσθίοντα, ἡ ὥς τοὺς ὄρκους
παρα-βαίνοντα καὶ
ἐκλείποντα, ἡ (ὥσπερ ἐνθάδε)
ὥς μέγα σῶμα ἔχοντα.

ὁ φένᾱξ (τοῦ φένᾱκος) : ὁ φενᾱκίζων	παρέθηκεν ἡμῖν· ὄνομα δ' ἦν αὐτῷ φένᾱξ. 61 ΔΙΚ. Ταῦτ' ἄρ' ἐφενᾱκίζες σὺ δύο δραχμᾱς 62 φέρων. ΠΡ. (<i>seguitando a non badare a Diceòpoli:</i>) 63 Καὶ νῦν ἄγοντες ἤκομεν Ψευδαρτάβᾱν, τὸν βασιλέως ὀφθαλμόν. ΔΙΚ. Ἐκκόψειέ γε 64 κόραξ πατάξᾱς, τόν τε σὸν τοῦ πρέσβεως. 65 ΚΗΡ. (<i>presenta Pseudàrtaba all' assemblea:</i>) 66 Ὁ βασιλέως ὀφθαλμός. ΔΙΚ. Ὡναξ Ἡράκλεις. ΠΡ. (<i>a Pseudàrtaba:</i>) 67
σὺ φράσον ἄττα (= ἄτινα) βασιλεὺς ἀπέπεμψε σε λέξοντα Ἀθηναίοις	Ἄγε δὴ σὺ βασιλεὺς ἄττα σ' ἀπέπεμψεν φράσον 68 λέξοντ' Ἀθηναίοισιν, ᾧ Ψευδαρτάβᾱ. 68 ΨΕΥΔΑΡΤΑΒΑΣ (<i>all' assemblea:</i>) 69 Ἰαρταμᾱν ἐξάρξαν ἀπισσόνᾱ σάτρα. ΠΡ. (<i>all' assemblea:</i>) Ξυνήκαθ' ὃ λέγει; 70 ΔΙΚ. Μὰ τὸν Ἀπόλλω ἡγὼ μὲν οὐ. ΠΡ. (<i>all' assemblea:</i>) 71
τὸ χρῦσίον (τοῦ χρῦσίου) = ὁ χρῦσός	Πέμψειν βασιλεῖᾱ φησὶν ὑμῖν χρῦσίον. 72 (<i>a Pseudàrtaba:</i>) Λέγε δὴ σὺ μεῖζον καὶ σαφῶς τὸ χρῦσίον. 72 «Οὐ λῆψι χρῦσο,» <i>dice Pseudàrtaba, e</i>
φένᾱξ: c'è qui un gioco di parole con φοῖνιξ, la «fenice» (il mitico uccello che periodicamente risorge dalle sue ceneri). ὁ Ψευδαρτάβας, τοῦ Ψευδαρτάβου Pseudàrta-	
ba: la seconda parte del nome suona davvero persiana, mentre la prima allude chiaramente a ψευδής. τὸν βασιλέως ὀφθαλμόν: il titolo d'un alto funzionario del Gran re.	

a Diceòpoli par chiaro ch'egli dica «non riceverai oro,» e gli sembra anche che mescoli a queste parole infami offese agli ioni, «εἰ προσδοκῶσι χρῦσίον ἐκ τῶν βαρβάρων.»

73 ΠΡ. (*rispondendo a Diceòpoli:*)

Οὐκ, ἀλλ'ἀχάνᾱς ὅδε γε χρῦσίον λέγει.

74 ΔΙΚ. (*all'ambasciatore:*)

Ποίᾱς ἀχάνᾱς; Σὺ μὲν ἀλαζὼν εἶ μέγας.

75 ΚΗΡ. (*a Diceòpoli:*) Σίγᾱ, κάθιζε.

(*all'assemblea:*)

76 Τὸν βασιλέως ὀφθαλμὸν ἡ βουλὴ καλεῖ

77 ἐς τὸ πρυτανεῖον. ΔΙΚ. (*indignato, rifiuta di sedersi*) Ταῦτα δητ'οὐκ ἀγχόνῃ;



78 (*Tra sé:*) Ἄλλ'ἐργάσομαί τι δεινὸν ἔργον καὶ μέγα.

79 (*Gridando:*) Ἄλλ'Ἀμφίθεός μοι ποῦ 'στιν; ΑΜΦ. Οὐτοσὶ πάρα.

ἡ ἀχάνῃ (τῆς ἀχάνης)
: ἡ κυψέλη, ὁ φορμίσκος, τὸ κανοῦν

ὁ ἀλαζών (τοῦ ἀλαζόνος)
: ὁ ψευδὴς ἄνθρωπος

τὸ πρυτανεῖον (τοῦ πρυτανείου) : τὸ οἶκημα ὅπου ἦσαν οἱ τε πρυτάνεις καὶ τὸ ἱερὸν πῦρ τὸ τῆς πόλεως· ἐκεῖ δὲ ἐδείπνουν καὶ ξένοι τινὲς καὶ πολῖται ἐνδοξοὶ ἡ βουλὴ καλεῖ ἐπὶ δεῖπνον ἐς τὸ πρυτανεῖον

ἡ ἀγχόνῃ (τῆς ἀγχόνης)
ταῦτα δητ'οὐκ ἀγχόνῃ;
= οὐκ ἔστι ταῦτα ἄξια ἀγχόνης;

πάρα = πάρεμι

παιδίοισι = παιδίοις
ἢ πλάτις (τῆς πλάτιδος) =
ἡ γυνή

ΔΙΚ. (ad Anfiteo:.) 80
Ἐμοὶ σὺ ταυτᾶσ' λαβὼν ὀκτὼ δραχμὰς
σπονδὰς ποιῆσαι πρὸς Λακεδαιμονίους μόνῳ 81
καὶ τοῖσι παιδίοισι καὶ τῇ πλάτιδι. 82
(Agli ambasciatori:) Ὑμεῖς δὲ πρεσβεύεσθε 83
καὶ κεχήνετε.
(Anfiteo esce, diretto a Sparta.)



ΑΧΑΡΝΗΣ (γ)

La seduta dell'assemblea continua, ancora turbata più volte dalle interruzioni di Diceòpoli. Verso la fine, entra trafelato Anfiteo, di ritorno da Sparta: gli spartani propongono a Diceòpoli di scegliere lui stes-

so fra tre diverse tregue, rappresentate dal
vino di tre otri.

84 ΔΙΚ. Ἄλλ' ἔκ Λακεδαιμόνιος γὰρ Ἀμφίθεος ὁδὶ.

ὁδὶ = ὅδε

85 Χαῖρ', Ἀμφίθεε. ΑΜΦ. (*seguitando a correre*.)

Μήπω γε, πρίν γ' ἂν στῶ τρέχων.

μήπω γε ἀσπάζου με

(*Si guarda indietro spaventato*)

86 Δεῖ γάρ με φεύγοντ' ἐκφυγεῖν Ἀχαρνέας.

87 ΔΙΚ. Τί δ' ἔστι;

ΑΜΦ. Ἐγὼ μὲν δευρό σοι σπονδὰς φέρων

88 ἔσπευδον· οἱ δ' ὠσφροντο πρεσβυταὶ τινες

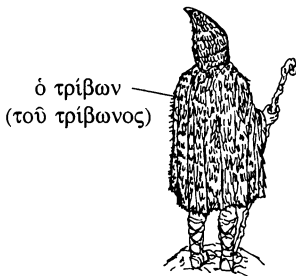
89 Ἀχαρνικοί, στιπτοὶ γέροντες πρίνινοι

90 ἀτεράμονες Μαραθωνομάχαι σφενδάμνινοι.

91 Ἐπειτ' ἀνέκραγον πάντες· «ᾠμιαρώτατε,

92 σπονδὰς φέρεις τῶν ἀμπέλων τετμημένων;»

93 Κᾶς τοὺς τρίβωνας ξυνελέγοντο τῶν λίθων



94 ἐγὼ δ' ἔφευγον· οἱ δ' ἐδίωκον κᾶβων.

Ἀχαρνικός, -ή, -όν = Ἀχαρνεύς
στιπτός, -ή, -όν : καρτερός,
ἰσχυρός
πρίνινος, -η, -ον : ἰσχυρός
(ὥσπερ τὸ ξύλον τὸ τῆς δρυὸς·
ἢ γὰρ πρίνος δρυὸς γένος
ἐστίν)
ἀτεράμων, ἀτέραμον = χαλεπός
σφενδάμνινος, -η, -ον :
ἰσχυρός (ὥσπερ τὸ ξύλον τὸ
τῆς σφενδάμνου, δένδρου τινὸς
ὄντος)
μιαρός, -ά, -όν = αἰσχυρός,
κακός (↔ καθαρός)
κᾶς = καὶ ἐς
συνελέγοντό *τινας* τῶν λίθων

κᾶβων = καὶ ἐβών

βοώντων = ἕα αὐτοὺς βοᾶν	ΔΙΚ. Οἱ δ'οὖν βοώντων. Ἀλλὰ τὰς σπονδὰς 95 φέρεις;
τὸ γεῦμα (τοῦ γεύματος) < γεύω	ΑΜΦ. (<i>mostrando a Diceòpoli gli otri:</i>) 96 Ἔγωγέ φημι, τρία γε ταυτὶ γεύματα. (<i>Gli fa assaggiare il vino del primo otre</i>)
πεντέτης, -ες = πέντε ἐτῶν	Αὔται μὲν εἰσι πεντέτεις. Γεῦσαι λαβών. 97
αἰβοῖ! = ᾧ!, οἴμοι!	ΔΙΚ. (<i>annusando:</i>) Αἰβοῖ. ΑΜΦ. Τί ἐστίν; 98 ΔΙΚ. Οὐκ ἀρέσκουσιν μ'οῦτι
ἡ παρασκευή (τῆς παρασκευῆς) < παρασκευάζω	ὄζουσι πίττης καὶ παρασκευῆς νεῶν. 99 ΑΜΦ. (<i>porgendogli il secondo otre:</i>) 100
δεκέτης, -ες = δέκα ἐτῶν	Σὺ δ'ἄλλα τᾶσδὶ τὰς δεκέτεις γεῦσαι λαβών. ΔΙΚ. (<i>annusando il vino:</i>)
χαῦται = καὶ αὐται	Ὅζουσι χαῦται πρέσβεων ἐς τὰς πόλεις 101 ὀξύτατον. ... 102 ΑΜΦ. (<i>mentre gli porge il terzo otre:</i>) 103
τριᾶκοντούτις, -ιδος = τριᾶκοντα ἐτῶν	Ἀλλ'αὐταῖ σπονδαὶ τριᾶκοντούτιδες κατὰ γῆν τε καὶ θάλατταν. ΔΙΚ. (<i>annu-</i> 104 <i>sando per la terza volta:</i>) ᾠ Διονύσια,
τὰ Διονύσια (τῶν Διονυσίων) : ἡ ἑορτὴ τοῦ Διονύσου ἡ ἀμβροσία (τῆς ἀμβροσίας) : ὁ τῶν θεῶν σῖτος τὸ νέκταρ (τοῦ νέκταρος) : ὁ τῶν θεῶν οἶνος ὀπη = ὅπου, ὅποι	αὐται μὲν ὄζουσ'ἀμβροσίᾳς καὶ νέκταρος. 105 (<i>Assaggiando il vino:</i>) Κἂν τῷ στόματι 106 λέγουσι, «βαῖν'ὄπη θέλεις.»
	ἡ πίττα, τῆς πίττης <i>la</i> calafatar le navi ma si <i>pece</i> : c'è qui un doppio spalmava anche all'inter- senso, perché la pece (o no delle anfore di vino. la resina) era usata per ὀξύς, ὀξεῖα, ὀξύ <i>acuto</i>

(*Fa una libazione e beve a grandi sorsi*)

- 107 Ταύτας δέχομαι καὶ σπένδομαι κάκπτομαι,
 108 χαίρειν κελεύων πολλὰ τοὺς Ἀχαρνέας.
 109 Ἐγὼ δὲ πολέμου καὶ κακῶν ἀπαλλαγεῖς
 110 ἄξω τὰ κατ'ἀγροὺς εἰσιῶν Διονύσια.

(*Entra in casa.*)

- 111 ΑΜΦ. Ἐγὼ δὲ φεύξομαί γε τοὺς Ἀχαρνέας.
 (*Esce di corsa.*)

κάκπτομαι = καὶ ἐκπτομαι



ΑΧΑΡΝΗΣ (δ)

Fanno irruzione sulla scena i vecchi acarnesi che formano il coro; armati di pietre, vanno in cerca d'Anfiteo.

ΧΟΡΟΣ

Τῆδε πᾶς ἔπου, δῖωκε, καὶ τὸν ἄνδρα πυνθάνου 112
τῶν ὀδοιπόρων ἀπάντων· τῇ πόλει γὰρ ἄξιον 113
ξυλλαβεῖν τὸν ἄνδρα τοῦτον. 114

(*Rivolto al pubblico:*) Ἀλλά μοι μηνύσατε,
εἴ τις οἰδῶποι τέτραπται γῆς ὁ τὰς σπονδὰς φέρων. 115

Ἐκπέφευγ', οἷχεται φροῦδος. 116
Ἀλλὰ δεῖζητεῖν τὸν ἄνδρα καὶ βλέπειν Βαλλήναδε 117
καὶ διώκειν γῆν πρὸ γῆς, ἕως ἂν εὕρεθῇ ποτε· 118

Βαλλήναδε: verso Ballène
(un altro gioco di parole:
il nome del demo attico
di Pallène [Παλλήνη] è
qui deformato, con un'al-
lusione al verbo βάλλω).

119 ὥς ἐγὼ βάλλων ἐκεῖνον οὐκ ἂν ἐμπλήμην
λίθοις.

Si sente la voce di Diceòpoli che, dall'interno della sua casa, invita al sacro silenzio.

120 ΔΙΚ. Εὐφημεῖτε, εὐφημεῖτε.

121 ΧΟΡ.(*rivolto a sé stesso:*)

Σίγα πᾶς. Ἠκούσατ', ἄνδρες, ὄρα τῆς εὐφημίας;

122 Οὗτος αὐτός ἐστιν ὃν ζητοῦμεν. (*Si sposta verso un lato del palcoscenico*) Ἀλλὰ δεῦρο πᾶς

123 ἐκποδὼν· θύσων γὰρ ἀνὴρ, ὥς ἔοικ', ἐξέρχεται.

Diceòpoli, con in mano una pentola, esce di casa colla famiglia: la moglie, la figlia, che porta una sacra cesta, Sàntia e un altro schiavo.

124 ΔΙΚ. Εὐφημεῖτε, εὐφημεῖτε.

(*Alla moglie:*)

125 Προΐτω 'ς τὸ πρόσθεν ὀλίγον ἡ κανηφόρος·
(*si rivolge al suo schiavo Sàntia:*)

126 ὁ Ξανθιάς τὸν φαλλὸν ὀρθὸν στησάτω.

ἐμπλήμην < ἐμ-πίμπλημι
(ott. dell'aor. pass.)



ἡ κανηφόρος (τῆς κανηφόρου)
< κανοῦν + φέρω

ὁ φαλλός (τοῦ φαλλοῦ)
: ἡ εἰκὼν τῶν ἀνδρὸς αἰδοίων.
Ἐφέρετο δὲ ὁ φαλλὸς ἐν ταῖς
τοῦ Διονύσου πομπαῖς.



ἡ ἐτνήρυσις (τῆς ἐτνηρύσεως)

ὁ ἐλατήρ (τοῦ ἐλατήρος) :
γένος ποπάνου

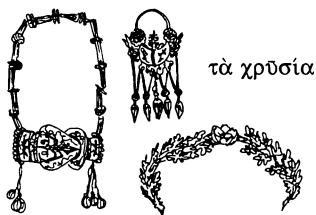
κεχαρισμένως = ἡδέως
κ. σοι : ὥστε σοι χαρίζεσθαι,
ὥς σοι ἀρέσκει

τυχηρῶς : εὐτυχία, ἀγαθὴ τύχη

ὁπῶ = ἄγομαι γυναῖκα

κᾶν = καὶ ἐν
τῷ χλω = τῷ ὅχλῳ
φυλάττεσθαι = φυλάττου!
περι- τρώγω (τραγ-) =
κατεσθίω (= ἀφαιρέω)

σφῶν = ὑμῖν, δυοῖν οὖσιν
ἐκτέος < ἔχω



τὰ χρυσία

(*Alla figliola:*) Κατάθου τὸ κανοῦν, ὦ 127
θύγατερ, ἵν' ἀπαρξώμεθα.

ΘΥΓΑΤΗΡ ὦ μῆτερ, ἀνάδος δεῦρο τὴν ἐτνήρυσιν, 128
ἵν' ἔτνος καταχέω τοῦ λατῆρος τουτουί. 129

ΔΙΚ. (*sta all' altare di Dioniso; rivolto al dio:*)

Καὶ μὴν καλόν γ' ἔστ' ὦ Διόνῳ σε δέσποτα, 130

κεχαρισμένως σοι τήνδε τὴν πομπὴν ἐμὲ 131

πέμψαντα καὶ θύσαντα μετὰ τῶν οἰκετῶν 132

ἀγαγεῖν τυχηρῶς τὰ κατ' ἀγροὺς Διονύσια, 133

στρατιᾶς ἀπαλλαχθέντα· τὰς σπονδὰς δέ μοι 134

καλῶς ξυνενεγκεῖν τὰς τριακοντούτιδας. 135

(*Prepara la processione. Alla figlia:*) Ὑγ', 136

ὦ θύγατερ, ὅπως τὸ κανοῦν καλὴ καλῶς

οἴσεις βλέπουσα θυμβροφάγον. Ὡς μακάριος 137

ὅστις σ' ὀπύσει. ... 138

(*Invita la figlia a mettersi alla testa della
processione e a venire avanti tra il pubblico:*)

Πρόβαινε, κᾶν τῷ χλω φυλάττεσθαι σφόδρα 139

μή τις λαθὼν σου περιτράγη τὰ χρυσία. 140

(*Rivolto a Santia e a un secondo schiavo:*) 141

ὦ Ξανθιά, σφῶν δ' ἔστιν ὀρθὸς ἐκτέος

τὸ ἔτνος, τοῦ ἔτνου: una
specie di polenta o passa-
ta di fagioli o di piselli,
contenuta nella pentola
che ha in mano Diceòpoli.
βλέπουσα θυμβροφάγον:
collo sguardo d'uno che

ha mangiato della san-
toréggia (θύμβρα, un'er-
ba amara e allappante),
cioè con espressione
compassata e altera, adat-
ta alla solennità del rito
sacro.

142 ὁ φαλλὸς ἐξόπισθε τῆς κανηφόρου·
 143 ἐγὼ δ' ἀκολουθῶν ᾗσομαι τὸ φαλλικόν·
 144 (*alla moglie:*) σὺ δ', ὦ γύναι, θεῷ μ' ἂπὸ
 τοῦ τέγους. (*Alla figlia:*) Πρόβᾱ.

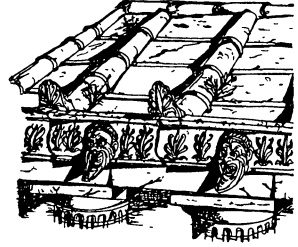
Diceòpoli festeggia la sua pace privata celebrando, ugualmente in privato, le Dionisie rurali, e canta un gioioso inno dionisiaco, qui riportato con qualche omissione.

145 Φαλῆς ἐταῖρε Βακχίου,
 146 ἔκτω σ' ἔτει προσεῖπον ἐς
 147 τὸν δῆμον ἐλθὼν ᾗσμενος,
 148 σπονδὰς ποιησάμενος ἐμαυ-
 149 τῷ, πραγμάτων τε καὶ μαχῶν
 150 ἀπαλλαγείς.
 151 ὦ Φαλῆς Φαλῆς,
 152 ἐὰν μεθ' ἡμῶν ξυμπίης, ἐκ κραιπάλης
 153 ἔωθεν εἰρήνης ροφήσῃ τρύβλιον·
 154 ἢ δ' ἄσπις ἐν τῷ φεψάλῳ κρεμήσεται.



ὁ φέψαλος
 (τοῦ φεψάλου)

ἐξόπισθε = ὀπισθεν



τὸ τέγος (τοῦ τέγους)
 πρόβᾱ = πρόβηθι

ὁ Βάκχιος (τοῦ Βακχίου)
 = ὁ Βάκχος, ὁ Διόνυσος
 προσεῖπον = ἀσπάζομαι, καλέω

ἡ κραιπάλη (τῆς κραιπάλης)
 = τὸ μεθύειν
 ροφέω = κατα-πίνω
 τὸ τρύβλιον (τοῦ τρυβλίου)
 = τὸ ἐκπομα

ἡ ἄσπις ἐν τῷ φεψάλῳ
 κρεμάννυται

Enchiridion

La crasi

La vocale o il dittongo finali d'una parola si contraggono a volte colla vocale o il dittongo iniziali della parola seguente. Questo fenomeno, detto *crasi*, è frequente specialmente con καί, ὦ, ἐγώ, l'articolo e il relativo. Ecco qualche esempio: καλὸς καὶ ἀγαθός = καλὸς καὶ ἀγαθός; ὦνδρες = ὦ ἄνδρες; ἐγὼ δα = ἐγὼ οἶδα; ταῦτά = τὰ αὐτά. Notate che il segno della crasi, la *corònide* ('), è identico allo spirito dolce; se però la prima delle due vocali è aspirata, l'aspirazione si conserva nell'esito della crasi, sicché si segna lo spirito aspro invece della coronide: per esempio, οὐγὼ = ὀ ἐγώ. D'altra parte, se è aspirata la seconda vocale l'aspirazione si trasferisce sulla consonante occlusiva precedente: per esempio, χαῖται = καὶ αἶται. Per la crasi valgono in massima, tuttavia non sempre, le regole della contrazione, che conoscete.

Ancóra sull'elisione

Ricordate le cose che abbiamo detto sull'*elisione* a p. 101 del I volume. Notate poi questi due esempi: πάριτ' ἐς = πάριτε ἐς; πάριθ', ὥς = πάριτε, ὥς; dal secondo d'essi si ricava che l'elisione non è impedita dalla presenza, nella scrittura, d'un segno d'interpunzione.

L'elisione inversa

Si chiama *elisione inversa* il fenomeno per cui una vocale breve iniziale di parola (perlopiù un ε, qualche volta un α), quando segue a una parola terminante per vocale lunga o dittongo, è a volte soppressa. Le parole che più spesso subiscono l'elisione inversa sono ἐγώ, ἐστι(ν), alcune preposizioni e congiunzioni e le voci verbali che principiano coll'aumento sillabico. Così, per esempio, ποῦ ἵστιν; sta per ποῦ ἔστιν; e ἐγὼ ἔλεγον per ἐγὼ ἔλεγον. Come vedete, il segno dell'elisione inversa è lo stesso dell'elisione, cioè l'*apostrofo*, che si mette al posto della vocale elisa.

Rivediamo insieme, schematicamente, le osservazioni che un po' per volta siamo venuti facendo sui valori e gli usi del *participio* greco.

E prima di tutto: che significato hanno i diversi participi che avete imparato (del presente, del futuro, dell'aoristo, del perfetto)? Il participio del futuro indica un'azione o uno stato futuri: λύσω, «che scioglierà». Gli altri participi invece, come in genere tutte le voci verbali greche fuori del modo indicativo, non esprimono mai un tempo, né assoluto né tantomeno relativo, ma solo un *aspetto*: *durativo* nel presente, *puntuale* nell'aoristo, *resultativo* nel perfetto; il tempo si deduce, spesso, dal contesto del discorso.

Osservate e discutete queste frasi: Ἦκουσιν ὑμῖν (ὥς) ἀγγελοῦντες... = Son venuti *per* (a) annunziarvi...; Ἐξῆλθον βοῶντες = Uscirono *gridando* (= Ἐξῆλθον καὶ ἐβόων); Βοήσας εἶπεν... = Disse *gridando*..., o disse *con un grido*... (= Ἐβόησε καὶ εἶπεν...); Τὴν γῆν καταλιπόντες ταχέως ἔπλευσαν = *Lasciarono* la regione e salparono rapidamente (= Τὴν γῆν κατέλιπον καὶ...); Κεῖνται τεθνηκότες = *Giacciono morti* (= Τεθνήκῃσι καὶ κεῖνται). Perché abbiamo aggiunto le frasi tra parentesi?

Ricordate che il participio greco è spesso *sostantivato*, e in italiano gli può corrispondere un sostantivo: οἱ τεθνηκότες, «i morti»; οἱ θεώμενοι, «gli spettatori»; οἱ τὴν πατρίδα φιλοῦντες, «quelli che amano la patria, i patrioti».

Molte volte, il participio è il predicato d'una proposizione subordinata implicita: a) *temporale*: per esempio, Οἵκαδε ἐπανελθόντες τὸν πατέρα ἐζήτουν = *Tornati (quando, dopo che, furon tornati)* a casa, cercavano il padre (Tornarono a casa e...); Ἐν τοῖς ἀγροῖς μένοντες πολλὰ καὶ κακὰ ἔπασχον = *Mentre stavano* in campagna, gli capitirono molte disgrazie; b) *concessiva*, perlopiù con καὶ ο καίπερ: per esempio, Καὶ (καίπερ) πολλὰ καὶ κακὰ πάσχοντες, οὐκ ἤθελον εἶκειν = *Anche se gli capitavano* molte disgrazie, non si volevano

Il participio:
ricapitolazione con esempi

il participio sostantivato
οἱ τεθνηκότες

il participio con valore
temporale
οἵκαδε ἐπανελθόντες τὸν
πατέρα ἐζήτουν

concessivo
καίπερ κακὰ πάσχοντες, οὐκ
ἤθελον εἶκειν

<i>causale</i> ἄτε κακὰ παθόντες, τοῖς πολεμίοις ἑαυτοὺς παρέδοσαν (ἄτε + part.: causa obbiettiva) τὸν Περικλέα ἐν αἰτία εἶχον ὥς πείσαντα σφᾶς πολεμεῖν (ὥς + part.: causa soggettiva)	ritirare; c) <i>causale</i>, spesso con ἄτε o ὥς, ma con questa differenza, che ἄτε presenta la causa come obbiettiva, mentre con ὥς s'allude a un motivo addotto da qualcuno: per esempio, Ἄτε πολλὰ καὶ κακὰ παθόντες, τοῖς πολεμίοις ἑαυτοὺς παρέδοσαν = <i>Siccome gli eran capitate</i> molte sventure, s'arresero ai nemici; Τὸν Περικλέα ἐν αἰτία εἶχον ὥς πείσαντα σφᾶς πολεμεῖν = <i>Davano la colpa a Pericle perché</i> [secondo loro, come dicevano loro] li aveva convinti a far la guerra; d) <i>finale</i>, con un participio del futuro con o senza ὥς: per esempio, Ἦκουσιν (ὥς) ὑμῖν τὰ γενόμενα ἀγγελοῦντες = <i>Son venuti a riferirvi l'accaduto</i>; e) <i>comparativa ipotetica</i>, con ὥσπερ, «come se»: per esempio, Ὡσπερ ἤδη σαφῶς εἰδότες ὁ δεῖ πράττειν, οὐκ ἐθέλετε ἀκούειν = <i>Vi rifiutate d'ascoltare, come se già sapeste</i> bene quel che s'ha da fare; f) <i>condizionale</i> (la negazione, come sapete, è μή): per esempio, Οὐδέποτε μαθήσεται κιθαρίζειν μὴ μελετῶν = <i>Non imparerà mai a sonar la cetra se non s'esercita</i> (in altre parole, μὴ μελετῶν è la protasi implicita d'un periodo ipotetico).
<i>finale</i> ἤκουσιν ὥς ἀγγελοῦντες...	
<i>comparativo-ipotetico</i> ὥσπερ ἤδη εἰδότες.., οὐκ ἐθέλετε ἀκούειν	
<i>condizionale</i> οὐδέποτε μαθήσεται μὴ μελετῶν	
accusativo (o nominativo) col participio	Ricordate poi che i verbi di sapere, come οἶδα, e i verbi di percezione reggono l'<i>accusativo col participio</i> (se il soggetto del participio è diverso da quello della reggente) o il <i>nominativo col participio</i> (se il soggetto è lo stesso della reggente): per esempio, Οἶδά σε σώφρονα ὄντα = <i>So che sei saggio</i>; Ἦισθόμην ἐς κίνδυνον καταστάς = <i>Mi resi conto che m'ero messo in pericolo</i> (il soggetto del participio è sottinteso perché non è enfatico [αὐτός]). A volte hanno la stessa costruzione anche altri verbi, come ἀγγέλλω: per esempio, Κῦρον ἐπιστρατεύοντα ἠγγειλεν = <i>Portò l'annunzio che Ciro stava marciando contro</i> (di loro).
il participio predicativo	Considerate poi questi esempi di <i>participi predicativi</i>: con λανθάνω: Ῥᾶον ἔλαθον εἰσελθόντες = <i>Entrarono più facilmente senza esser visti</i>; Ἐλαθεν ἑαυτὸν τοῦτο ποιήσας = <i>Lo fece senza volere</i> (senz'accorgersene); con τυγχάνω: Ἐτυχον παρόντες οἱ πρέσβεις = <i>Eran per caso presenti</i> (si

dava il caso che ci fossero) gli ambasciatori; Ἐτυχον ἐπὶ τοὺς Πέρσας στρατευόμενοι = Proprio allora erano in guerra coi persiani; con φθάνω: Ἐφθασαν πολλῶ τοὺς Πέρσας ἀφικόμενοι = Arrivarono molto prima dei persiani (precedettero i persiani di molto); con φαίνομαι: Φαίνεται σοφὸς ὢν = Si vede bene ch'è saggio (È chiaro ch'è saggio), diverso da Φαίνεται σοφὸς εἶναι = Sembra (esser) saggio; con δηλὸς εἶμι: Δηλοὶ εἰσιν ἡμῖν ἐπιβουλεύοντες = È evidente che tramano (chiaramente tramano) contro di noi.

Come sapete, le negazioni fondamentali sono in greco due: οὐ e μή. Abbiamo spesso annotato, trattando di certe proposizioni o di certi costrutti, quale delle due s'usi nei diversi casi. Ma in realtà la differenza non è punto arbitraria o casuale: infatti, οὐ è la negazione obbiettiva, μή quella soggettiva; ossia s'usa οὐ quando la frase si limita a enunziare un fatto, mentre s'adopera μή tutte le volte che con una frase si vuol esprimere un atteggiamento soggettivo di qualcuno, come una volontà o una supposizione.

Si capisce bene perciò che si neghino con οὐ le proposizioni indipendenti coll'indicativo (ch'è appunto il modo dell'obbiettività) e coll'ottativo potenziale, con μή quelle che contengono un imperativo, un congiuntivo esortativo, proibitivo o dubitativo o un ottativo propriamente detto, giacché con essi s'esprime sempre un atteggiamento soggettivo (volontà, desiderio, dubbio).

Nel discorso indiretto, hanno οὐ le frasi introdotte da ὅτι o ὥς e, perlopiù ma non sempre, quelle coll'accusativo (o il nominativo) e l'infinito o il participio; hanno però μή, com'è naturale, gl'infiniti retti da verbi di comandare o simili. Nelle interrogative indirette si trova di regola οὐ, ma dopo εἰ anche μή.

Nelle proposizioni condizionali, finali, concessive e in quelle rette dai *verba timendī* si trova solitamente μή.

Le causali hanno di regola οὐ, e l'indicativo; le consecutive (con ὥστε) si negano con οὐ se il loro verbo è un indicativo, con μή se è un infinito.

Le negazioni οὐ e μή

οὐ: negazione obbiettiva
μή: negazione soggettiva

quando s'usa οὐ e quando μή?

Le relative hanno οὐ, tranne quando equivalgono a una proposizione condizionale: per esempio, avrebbe μή la frase greca equivalente a questa italiana: «Quel che non so, neppure lo dico» (= «Se non so una cosa, neppure la dico»). Anche le temporali hanno normalmente οὐ, ma hanno μή quelle eventuali (con ἄν e il congiuntivo).

L'infinito si nega in genere con μή, tranne, come abbiamo detto, perlopiù nel discorso indiretto. Osservate anche che i verbi che esprimono una *speranza*, una *minaccia* o una *promessa* si costruiscono a volte con μή e l'infinito del futuro: per esempio, Οἱ Ἀθηναῖοι ἤλπιζον τοὺς Πελοποννησίους μὴ ἐς τὸ ἐγγυτέρω προιέναι = «Gli ateniesi speravano che i peloponnesiaci non si sarebbero avvicinati di più».

Invece, il participio si nega di regola con οὐ, tranne quand'ha valore condizionale (Οὐ μαθήσῃ καθαρίζειν μὴ μελετῶν; Οἱ μὴ τὴν πόλιν φιλοῦντες οὐκ ἄξιοί εἰσι τιμῆς, «Quelli che non amano la città non son degni d'onore» = «Se uno non ama..., non è...»).

Abbiamo detto tutto questo non per imporvi un inutile sforzo di memoria, ma per darvi un quadro d'insieme, schematico e non completo, che potrete sempre consultare, specialmente quando scrivete in greco. L'importante però è che, nel leggere, badiate all'uso, nei diversi casi e contesti, d'οὐ e μή, e cerciate di rendervi conto dei motivi di tale uso: e il motivo è in realtà sempre lo stesso, cioè il carattere oggettivo della prima negazione e soggettivo della seconda.

Naturalmente, quel che abbiamo detto sulla differenza tra οὐ e μή vale anche per i loro composti: trovate i principali d'essi nella tabella che segue.

Composti d'οὐ	Composti di μή	Significato
οὐδέ οὔτε... οὔτε... οὐδεῖς, οὐδεμία, οὐδέν οὐδέποτε οὐκέτι οὔπω οὐδέτερος, -α, -ον	μηδέ μήτε... μήτε... μηδεῖς, μηδεμία, μηδέν μηδέποτε μηκέτι μήπω μηδέτερος, -α, -ον	«né, e non; neanche» «né... né...» «nessuno, (<i>nel neutro</i>) nulla» «(non) mai» «non più» «non ancora» «né l'uno né l'altro, nessuno dei due» (latino <i>neuter</i>)

In italiano, due o più negazioni di regola si rafforzano: per esempio, «*Non ho mai detto nulla a nessuno*»; e così anche in greco: per esempio, *Οὐκ ἔπραξε τοιοῦτο οὐδείς οὐδέποτε* = Nessuno mai fece una tal cosa. Ma, se una negazione composta precede una negazione semplice, esse s'elidono a vicenda, e ne risulta un'affermazione enfatica: *Οὐδείς οὐχ ὁρᾷ τὴν ναῦν* = (*alla lettera*) Nessuno non vede la nave = Tutti vedono la nave.

due o più negazioni

Come v'abbiamo già detto a p. XIII, l'imperativo greco ha, oltre alle seconde persone, le uniche che abbiamo considerato finora, anche delle voci di terza persona, che esprimono un comando in forma indiretta. Ecco un esempio d'imperativo di terza plurale (presente contratto): *Οἱ δ'οὖν βοῶντων* = Be', che *gridino* allora!

Le terze persone degli imperativi

Le desinenze di queste terze persone dell'imperativo sono: attive, -τω (singolare), -ντων (plurale) e -των (duale); medie, -σθω (singolare), -σθων (plurale e duale): come vedete, esse contengono tutte un òmega. Nella terza plurale, si trova anche un'altra desinenza, -τωσαν (-σθωσαν nel medio). Osservate, in margine, tutte le voci degli imperativi del presente e dell'aoristo di λύω.

desinenze:

attive

III sing. -τω

III plur. -ντων (-τωσαν)

III duale -των

medie

III sing. -σθω

III plur. -σθων (-σθωσαν)

III duale -σθων

Presente

	<i>Attivo</i>	<i>Mediopassivo</i>
sing.	II λύ-ε, «sciogli [tu]!» III λύ-έ-τω, «sciolga [egli]!»	λύου λύ-έ-σθω
plur.	II λύ-ε-τε, «sciogliete [voi]!» III λύ-ό-ντων, «sciolgano [essi]!» (anche λύ-έ-τωσαν)	λύ-ε-σθε λύ-έ-σθων (anche λύ-έ-σθωσαν)
duale	II λύ-ε-τον, «sciogliete [voi due]!» III λύ-έ-των, «sciolgano [loro due]!»	λύ-ε-σθον λύ-έ-σθων

Aoristo

	<i>Attivo</i>	<i>Medio</i>	<i>Passivo</i>
sing.	II λύσον III λύ-σά-τω	λύσαι λύ-σά-σθω	λύ-θη-τι λυ-θή-τω
plur.	II λύ-σα-τε III λύ-σά-ντων (anche λύ-σά-τωσαν)	λύ-σα-σθε λύ-σά-σθων (anche λύ-σά-σθωσαν)	λύ-θη-τε λυ-θέ-ντων
duale	II λύ-σα-τον III λύ-σά-των	λύ-σα-σθον λύ-σά-σθων	λύ-θη-τον λυ-θή-των

I verbi greci

Tre verbi in -μι molto importanti:

δίδωμι (tema verbale alternante δω-/δο-), *imperf.* ἐδίδουν, δώσω, ἔδωκα (*inf.* δοῦναι, *part.* δούς), δέδωκα, δεδομαι, ἐδόθην, «do»

τίθημι (tema verbale alternante θη-/θε-), *imperf.* ἐτίθην, θήσω, ἔθηκα (*inf.* θεῖναι, *part.* θεῖς), τέθηκα, τέθειμαι, ἐτέθην, «metto»

ἵστημι (tema verbale alternante στη-/στα-), *imperf.* ἵστην, στήσω, aor. I ἔστησα, aor. III ἔστην, ἔστηκα, ἐστάθην, «metto (in posizione verticale)» (per i significati delle diverse voci, v. la tabella di p. 145)

Esercizio 31a

Leggete a voce alta e traducete:

1. Ὁ Δικαιοπόλις πάντας τοὺς πολίτας ἔφθασεν ἐς τὴν Πύκνα ἀφικόμενος.
2. Μόνος ὢν, στένει, εἰρήνης ἐρῶν, στυγῶν μὲν ἄστυ, τὸν δ' ἑαυτοῦ δῆμον ποθῶν.
3. Ἦκει παρεσκευασμένος τοὺς ῥήτορας λοιδορεῖν, μὴ λέγοντας περὶ τῆς εἰρήνης.
4. Ὁ Δικαιοπόλις τοὺς πρυτάνεις ἐν ὀργῇ εἶχεν ὥς οὐ τιμῶντας τὴν εἰρήνην.
5. Ἐτυχον παρόντες οἱ παρὰ βασιλέως πρέσβεις, ἀπὸ τῆς Ἀσίας ἀφικόμενοι.
6. Ὁ Δικαιοπόλις τοὺς τῶν Ἀθηναίων πρέσβεις στυγεῖ, ὥς ἀλαζόνας ὄντας.
7. Ὡργίζετο αὐτοῖς ἅτε δύο δραχμᾶς τῆς ἡμέρας δεξαμένοις.
8. Δῆλοί εἰσιν οἱ πρέσβεις ψευδῇ λέγοντες.
9. Πάντες ἴσμεν τὸν βασιλέα οὐδὲν χρῦσιον ἡμῖν πέμποντα.
10. Οἱ βάρβαροι ἄνδρας ἡγοῦνται μόνους τοὺς πλείστα δυναμένους πιεῖν.
11. Ὁ Δικαιοπόλις φησιν ἀνοήτους εἶναι τοὺς Ἀθηναίους, προσδοκῶντας χρῦσιον ἐκ τῶν βαρβάρων.
12. Ὁ Ἀμφίθεος ἔλαθε τοὺς τοξότας ἐς τὴν ἐκκλησίαν ἐσδραμών.
13. Καίπερ θεὸς ὢν, οὐ δύναμαι πρὸς τὴν Λακεδαίμονα πορεύεσθαι, μὴ διδόντων μοι ἐφόδια τῶν πρυτάνεων.
14. Ὁ Δικαιοπόλις τὸν Ἀμφίθεον ἔπεμψεν ὥς σπονδὰς ποιησόμενον πρὸς τοὺς Λακεδαιμονίους.
15. Χαίρει ὥσπερ ἤδη πεποιημένων τῶν σπονδῶν.

Esercizio 31b

Leggete a voce alta e traducete queste frasi. Riflettete soprattutto sui diversi usi e valori delle negazioni.

1. Οὐδέποτε οὕτως ἐδήχθην ὥς νῦν, ἅτε τῶν πολιτῶν οὐ παρόντων ἐς τὴν ἐκκλησίαν.
2. Μηκέτι ἐν Πυκνὶ μένωνμεν· οὐ γὰρ ἤκουσιν οὐδὲ οἱ πρυτάνεις.
3. Ἐὰν μὴ δι' ὀλίγου ἀφίκωνται οἱ πρυτάνεις, οἱ πολῖται οὐκέτι μενοῦσιν.
4. Εἰ μὴ περὶ εἰρήνης λέγοιτε, οὐκ ἂν σιγῶν ἐγώ.
5. Ὁ κῆρυξ τὸν Δικαιοπόλιν ἐκέλευσε μὴ λοιδορεῖν τοὺς ῥήτορας μηδὲ ὑποκροῦειν.
6. Οἱ βάββαροι ἄνδρας οὐχ ἡγοῦνται τοὺς μὴ δυναμένους πλεῖστα πιεῖν.
7. Ὁ Δικαιοπόλις σαφῶς ἥδει τὸν βασιλέα οὐκ οὐδέποτε χρῦσιον πέμψοντα.
8. Εἴθε μηκέτι ψεύδοιντο οἱ πρέσβεις.
9. Οὐ γὰρ οἷός τ' ἐστὶν οὐδέτερος τὸν δῆμον ἐξαπατᾶν.
10. Οὐδεὶς γὰρ οὐκ οἶδεν αὐτοὺς οὐδὲν ἀληθὴ λέγοντας.
11. Οὐκ ἐθελόντων οὔτε τῶν πρυτάνεων οὔτε τοῦ δήμου σπονδὰς ποιεῖσθαι, τῷ Δικαιοπόλιδι ἔδοξε μὴ ἀθυμεῖν, ἀλλὰ ἔργον μέγα ἐργάσασθαι.
12. Φοβούμενος γὰρ μὴ ἄλλως (= altrimenti) οὐδέποτε γένοιτο εἰρήνη, τὸν Ἀμφίθεον ἐς Λακεδαιμόνα ἔπεμψεν.
13. Ἦλπιξε γὰρ τοὺς Λακεδαιμονίους μὴ ἐκβαλεῖν τὸν Ἀμφίθεον, ἀθάνατον ὄντα, ἀλλὰ σπονδὰς ποιήσειν.
14. Ὅστις γὰρ ἂν ἀθανάτου μὴ ἀκούῃ, δι' ὀλίγου κακῶς πράττει.
15. Καίπερ οὕτω ἐπανελθόντος τοῦ Ἀμφιθέου, ὁ Δικαιοπόλις χαίρει ὥσπερ οὐκέτι πολέμῳ χρώμενος.

Esercizio 31c

Leggete a voce alta e traducete:

1. Οἱ μὲν δοῦλοι τοὺς βοῦς λῦσαντων καὶ οἴκαδε ἐπανελθόντων, ὁ δὲ παῖς μετ' ἐμοῦ σπευδέτω.
2. Μὴ φοβείσθων αἱ παρθέναι, ἀλλ' ἐν τῇ οἰκίᾳ ἥσυχαι μενέτωσαν.
3. Πάντες οἱ παρόντες σιγῶντων καὶ τὴν πομπὴν θεᾶσθων.
4. Μὴ ὀργισθῆτω ὁ δεσπότης, ἀλλὰ τοὺς τοῦ δούλου λόγους ἀκουσάτω.
5. Μὴ μαχέσθων οἱ νεανῖαι, ἀλλὰ καθήσθων ἐν τῇ ἀγορᾷ.

Lexicon

Verbi

ἄδω, ἄσομαι, ἦσα,
ἦσμαι, ἦσθην
ὀδυνάω, ὀδυνηθήσομαι,
ὠδυνήθην
σπένδω, σπείσω,
ἔσπεισα, ἔσπρισμαι

αἰσθάνομαι,
αἰσθήσομαι,
ἦσθόμην, ἦσθημαι
(+ *gen.* ο *acc.*)

ἄνα-κράζω, ἀνέκραγον,
ἀνακέκράγα

ἄχθομαι, ἀχθέσομαι,
ἠχθέσθην (+ *dat.*)

δάκνω, δήξομαι, ἔδακον,
δέδηγμαι, ἐδήχθην

ἐράω, ἐρασθήσομαι,
ἠράσθην (+ *gen.*)

χέω, χέομαι, ἔχεα,
κέχυκα, κέχυμαι,
ἐχύθην
κατα-χέω

ἀδικέω (+ *acc.*)

ἀπ-άρχομαι

ἐκ-κόπτω

ἐμπίμπλημι

εὐφημέω

ἠγέομαι

κατα-ρρέω

κρεμάννυμι

λοιδορέω

μηνύω

μιλτώ

οἶχομαι (*pres. con*

significato di passato)

ὀπύω

παρατίλλομαι

πατάσσω

πέρδομαι

περι-τρώγω, *aor.*

περι-έτραγον

προσ-εἶπον

προ-τίμάω

πρυτανεύω

ρόφέω

σκορδινάομαι

στένω

στυγέω

ὑποκορύω

χάσκω, *perf.* κέχηναι

ὠστίζω

Sostantivi

ἡ ἀγχώνη, τῆς ἀγχόνης

τὸ ἀλαζόνευμα,

τοῦ ἀλαζονεύματος

ὁ ἀλαζών, τοῦ ἀλαζόνος

ἡ ἀμβροσίᾳ,

τῆς ἀμβροσίας

ὁ ἀπόπατος,

τοῦ ἀποπάτου

ἡ ἀχάνη, τῆς ἀχάνης

τὰ γάργαρα,

τῶν γαργάρων

τὸ γεῦμα, τοῦ γεύματος

τὸ ἔκπωμα,

τοῦ ἐκπώματος

ὁ ἐλατήρ, τοῦ ἐλατήρος

ἡ ἐτνήρυσσις,

τῆς ἐτνηρύσεως

τὸ ἔτνος, τοῦ ἔτνου

τὸ κάθαρμα,

τοῦ καθάρματος

ἡ κανηφόρος,

τῆς κανηφόρου

ὁ κατάγελως,

τοῦ καταγέλωτος

(*acc.* τὸν καταγέλωτα

e τὸν κατάγελων)

ἡ κραιπάλη,

τῆς κραιπάλης

ὁ κρίβανος,

τοῦ κριβάνου

τὸ νέκταρ,

τοῦ νέκταρος

ὁ ὀδοιπόρος,

τοῦ ὀδοιπόρου

ἡ πανσέληνος,

τῆς πανσελήνου

ἡ παρασκευή,

τῆς παρασκευῆς

ἡ πίττα, τῆς πίττης

ἡ πλάτις, τῆς πλάτιδος

ἡ πρίνος, τῆς πρίνου

ἡ προεδρία,

τῆς προεδρίας

τὸ πρυτανεῖον,

τοῦ πρυτανείου

ἡ σφένδαμνος,

τῆς σφενδάμνου

τὸ σχοινίον,

τοῦ σχοινίου

ὁ ταώς, τοῦ ταῶ

τὸ τέγος, τοῦ τέγους

ὁ τρίβων, τοῦ τρίβωνος

τὸ τρύβλιον,

τοῦ τρυβλίου

ὁ φαλλός, τοῦ φαλλοῦ

ὁ φένᾱξ, τοῦ φένᾱκος

ὁ φέψαλος,

τοῦ φεψάλου

τὸ χρῦσιον,

τοῦ χρῦσίου

Nomi propri

ὁ Βάκχιος,

τοῦ Βακχίου

τὰ Διονύσια,

τῶν Διονυσίων

αἱ Κρανααί,

τῶν Κραναῶν

Aggettivi

ἄθροος, ἄθροϋ, ἄθροον
 ἄκρᾱτος, ἄκρᾱτον
 ἄτερᾱμων, ἄτέρᾱμον
 βαιός, βαιᾶ, βαιόν
 δεκέτης, δεκέτες
 ἐωθινός, ἐωθινή,
 ἐωθινόν
 κριβανίτης, κριβανίτου
 κύριος, κύριᾶ, κύριον
 μεσημβρινός,
 μεσημβρινή,
 μεσημβρινόν
 μιαρός, μιαρᾶ, μιαρόν
 ὀξύς, ὀξεῖα, ὀξύ
 πανσέληνος,
 πανσέληνον
 πεντέτης, πεντέτες

πρίνινος, πρίνινη, πρίνινον
 στιπτός, στιπτή, στιπτόν
 σφενδάμνινος,
 σφενδάμνινη,
 σφενδάμνινον
 τριᾱκοντοῦτις,
 τριᾱκοντούτιδος
 τριπλάσιος, τριπλασίᾱ,
 τριπλάσιον
 ὑάλινος, ὑαλίνη,
 ὑάλινον
 φροῦδος, φρούδη,
 φροῦδον

Preposizioni

ὥς + *acc.*

Anverbi

ἄτεχνῶς
 ἁωρίαν
 εἶτα
 ἐξόπισθε
 ἐωθινής
 κεχαρισμένως
 ὅπη
 οὐδεπώποτε
 τυχηρῶς

Congiunzioni

ἤν

Interiezioni

αἰβοῖ

Locuzioni

πρὸς βίαν

GRAMMATICA DI CONSULTAZIONE

§ 1. L'ARTICOLO

	<i>Singolare</i>			<i>Plurale</i>		
	<i>M.</i>	<i>F.</i>	<i>N.</i>	<i>M.</i>	<i>F.</i>	<i>N.</i>
Nom.	ὁ	ἡ	τό	οἱ	αἱ	τά
Acc.	τόν	τήν	τό	τούς	τάς	τά
Gen.	τοῦ	τῆς	τοῦ	τῶν	τῶν	τῶν
Dat.	τῷ	τῇ	τῷ	τοῖς	ταῖς	τοῖς

Duale: nom. e acc. τῷ, gen. e dat. τοῖν.

§ 2. I SOSTANTIVI: LA PRIMA DECLINAZIONE

		<i>Femminili</i>			
		<i>Singolare</i>		<i>Plurale</i>	
1.	Nom.	ἡ κρήνη		αἱ κρήναι	
	Voc.	ὦ κρήνη		ὦ κρήναι	
	Acc.	τήν κρήνην		τάς κρήνας	
	Gen.	τῆς κρήνης		τῶν κρηνῶν	
	Dat.	τῇ κρήνῃ		ταῖς κρήναις	
2.	Nom.	ἡ οἰκία		αἱ οἰκίαι	
	Voc.	ὦ οἰκία		ὦ οἰκίαι	
	Acc.	τήν οἰκίαν		τάς οἰκίας	
	Gen.	τῆς οἰκίας		τῶν οἰκιῶν	
	Dat.	τῇ οἰκίᾳ		ταῖς οἰκίαις	
3.	Nom.	ἡ θάλαττα		αἱ θάλατται	
	Voc.	ὦ θάλαττα		ὦ θάλατται	
	Acc.	τήν θάλατταν		τάς θαλάττας	
	Gen.	τῆς θαλάττης		τῶν θαλαττῶν	
	Dat.	τῇ θαλάττῃ		ταῖς θαλάτταις	
4.	Nom.	ἡ μάχαιρα		αἱ μάχαιραι	
	Voc.	ὦ μάχαιρα		ὦ μάχαιραι	
	Acc.	τήν μάχαιραν		τάς μαχαίρας	
	Gen.	τῆς μαχαίρας		τῶν μαχαίρων	
	Dat.	τῇ μαχαίρᾳ		ταῖς μαχαίραις	

Duali: τὼ κρήνᾱ, τοῖν κρήναιν; τὼ οἰκίᾱ, τοῖν οἰκίαιν; τὼ θαλάττᾱ, τοῖν θαλάτταιν; τὼ μαχαίρᾱ, τοῖν μαχαίραιν.

Maschili

		Singolare		Plurale
5.	Nom.	ὁ πολίτης	οἱ	πολίται
	Voc.	ὦ πολίτα	ὦ	πολίται
	Acc.	τὸν πολίτην	τοὺς	πολίτας
	Gen.	τοῦ πολίτου	τῶν	πολίτων
	Dat.	τῷ πολίτῃ	τοῖς	πολίταις
6.	Nom.	ὁ νεανίας	οἱ	νεανίαί
	Voc.	ὦ νεανίᾱ	ὦ	νεανίαί
	Acc.	τὸν νεανίαν	τοὺς	νεανίας
	Gen.	τοῦ νεανίου	τῶν	νεανίων
	Dat.	τῷ νεανίᾳ	τοῖς	νεανίαις

Duali: τὼ πολίτᾱ, τοῖν πολίταιν; τὼ νεανίᾱ, τοῖν νεανίαιν.

Sostantivi contratti: per esempio, ἡ Ἀθηνᾱ, τῆς Ἀθηνᾶς; ἡ σὺκῃ, τῆς σὺκῆς, «fico (l'albero)»; ὁ Ἑρμῆς, τοῦ Ἑρμοῦ, «Ermète».

Osservate: ἡ κόρη; ὦ δέσποτα. Per il vocativo dei maschili v. vol. I, p. 445.

§ 3. I SOSTANTIVI: LA SECONDA DECLINAZIONE

Maschili e femminili

		Singolare		Plurale
1.	Nom.	ὁ ἄγρὸς	οἱ	ἄγροί
	Voc.	ὦ ἄγρέ	ὦ	ἄγροί
	Acc.	τὸν ἄγρόν	τοὺς	ἄγρούς
	Gen.	τοῦ ἄγροῦ	τῶν	ἄγρῶν
	Dat.	τῷ ἄγρῳ	τοῖς	ἄγροῖς

Come il maschile ὁ ἄγρὸς si declinano i non molti femminili della seconda, tra cui ricordiamo ἡ ὁδός, ἡ θεός, ἡ νῆσος, ἡ παρθένος, ἡ ἄτραπός e molti nomi propri di città, come ἡ Κόρινθος e ἡ Σάμος.

Neutri

		Singolare		Plurale
2.	Nom.	τὸ δένδρον	τὰ	δένδρα
	Voc.	ὦ δένδρον	ὦ	δένδρα
	Acc.	τὸ δένδρον	τὰ	δένδρα
	Gen.	τοῦ δένδρου	τῶν	δένδρων
	Dat.	τῷ δένδρῳ	τοῖς	δένδροις

Contratti

	<i>Singolare</i>	<i>Plurale</i>
3. Nom.	ὁ νόος > νοῦς	οἱ νόοι > νοῖ
Acc.	τὸν νόον > νοῖν	τοὺς νόους > νοῦς
Gen.	τοῦ νόου > νοῦ	τῶν νόων > νῶν
Dat.	τῷ νόῳ > νῶ	τοῖς νόοις > νοῖς
4. Nom.	τὸ ὀστέον > ὀστοῦν	τὰ ὀστέα > ὀστᾶ
Acc.	τὸ ὀστέον > ὀστοῦν	τὰ ὀστέα > ὀστᾶ
Gen.	τοῦ ὀστέου > ὀστοῦ	τῶν ὀστέων > ὀστών
Dat.	τῷ ὀστέῳ > ὀστῶ	τοῖς ὀστέοις > ὀστοῖς

La cosiddetta declinazione attica

	<i>Singolare</i>	<i>Plurale</i>
5. Nom.	ὁ λαγῶς	οἱ λαγῶ
Voc.	ὦ λαγῶς	ὦ λαγῶ
Acc.	τὸν λαγῶν	τοὺς λαγῶς
Gen.	τοῦ λαγῶ	τῶν λαγῶν
Dat.	τῷ λαγῶ	τοῖς λαγῶς

Duali: τὸ ἀγρῶ, τοῖν ἀγροῖν; τὸ δένδρῳ, τοῖν δένδροιν; τὸ λαγῶ, τοῖν λαγῶν.

Osservate: ὦ ἄδελφε; τοῖς δένδροις e τοῖς δένδρεσι(ν); τὸ στάδιον, plur. τὰ στάδια ma anche οἱ στάδιοι; τὸ κανοῦν (da κάνεον); τὴν ἔω.

§ 4. I SOSTANTIVI: LA TERZA DECLINAZIONE

I gruppo: temi in consonante occlusiva

1. Tema: λαίλαπ-, «uragano»

	<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
N. e v.	ἡ/ὦ λαίλαψ	αἱ/ὦ λαίλαπες
A.	τὴν λαίλαπα	τὰς λαίλαπας
G.	τῆς λαίλαπος	τῶν λαιλάπων
D.	τῇ λαίλαπι	ταῖς λαίλαψι(ν)

2. Tema: κορακ-

	<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
N. e v.	ὁ/ὦ κόραξ	οἱ/ὦ κόρακες
A.	τὸν κόρακα	τοὺς κόρακας
G.	τοῦ κόρακος	τῶν κοράκων
D.	τῷ κόρακι	τοῖς κόραξι(ν)

3. Tema: λαμπάδ-

	<i>Sing.</i>		<i>Plur.</i>
<i>N. e v.</i>	ή/ῶ	λαμπάς	αί/ῶ λαμπάδες
<i>A.</i>	τήν	λαμπάδα	τάς λαμπάδας
<i>G.</i>	τῆς	λαμπάδος	τῶν λαμπάδων
<i>D.</i>	τῇ	λαμπάδι	ταῖς λαμπάσι(ν)

4. Tema: ὀνοματ-

	<i>Sing.</i>		<i>Plur.</i>
<i>Nom.</i>	τὸ	ὄνομα	τά ὀνόματα
<i>Voc.</i>	ῶ	ὄνομα	ῶ ὀνόματα
<i>Acc.</i>	τὸ	ὄνομα	τά ὀνόματα
<i>Gen.</i>	τοῦ	ὀνόματος	τῶν ὀνομάτων
<i>Dat.</i>	τῷ	ὀνόματι	τοῖς ὀνόμασι(ν)

5. Tema: λεοντ-

	<i>Sing.</i>		<i>Plur.</i>
<i>Nom.</i>	ὁ	λέων	οἱ λέοντες
<i>Voc.</i>	ῶ	λέον	ῶ λέοντες
<i>Acc.</i>	τὸν	λέοντα	τοὺς λέοντας
<i>Gen.</i>	τοῦ	λέοντος	τῶν λεόντων
<i>Dat.</i>	τῷ	λέοντι	τοῖς λέουσι(ν)

Duali: τὼ λαίλαπε, τοῖν λαιλάποιν; τὼ κόρακε, τοῖν κοράκοιν; τὼ λαμπάδε, τοῖν λαμπάδοιν; τὼ ὀνόματε, τοῖν ὀνομάτοιν; τὼ λέοντε, τοῖν λεόντοιν.

Osservate: ἡ θρίξ, τῆς τριχ-ός, τῇ τριχ-ί, ecc., ταῖς θριξί(ν); ἡ γυνή, τῆς γυναικ-ός, ecc., ῶ γύναι; ὁ κῆρυξ, πα τοῦ κήρυκος, τῷ κήρυκι, ecc.; ὁ παῖ, τῶν παίδων; τῶν δάδων; ὁ πούς, τοῦ ποδ-ός, ecc., τοῖς ποσί(ν); ὁ ἄναξ, τοῦ ἄνακτ-ος, ecc., τοῖς ἄναξι(ν); ἡ νύξ, τῆς νυκτ-ός, ecc., ταῖς νυξί(ν); τὸ γάλα, τοῦ γάλακτ-ος; τὴν χάρις; τὸ γόνυ, τοῦ γόνατ-ος.

II gruppo: temi in -v-

6. Tema: δαιμον-

	<i>Sing.</i>		<i>Plur.</i>
<i>Nom.</i>	ὁ	δαίμων	οἱ δαίμονες
<i>Voc.</i>	ῶ	δαῖμον	ῶ δαίμονες
<i>Acc.</i>	τὸν	δαίμονα	τοὺς δαίμονας
<i>Gen.</i>	τοῦ	δαίμονος	τῶν δαιμόνων
<i>Dat.</i>	τῷ	δαίμονι	τοῖς δαίμοσι(ν)

7. Tema: ἄγων-

	<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
<i>N. e v.</i>	ὁ/ῶ ἄγών	οἱ/ῶ ἄγῶνες
<i>A.</i>	τὸν ἄγῶνα	τοὺς ἄγῶνας
<i>G.</i>	τοῦ ἄγῶνος	τῶν ἄγῶνων
<i>D.</i>	τῷ ἄγῳνι	τοῖς ἄγῶσι(ν)

Duali: τῷ δαίμονε, τοῖν δαιμόνοιν; τῷ ἄγῳνε, τοῖν ἄγῳνοιν.

Osservate: ἡ Πινύξ, τῆς Πυκν-ός; ὦ Ἀπολλων, τὸν Ἀπόλλωνα e τὸν Ἀπόλλω; ὦ Πόσειδον, τὸν Ποσειδῶ; ὁ ἀρήν, τοῦ ἀρν-ός, ecc., τοῖς ἀρνάσι(ν); ὁ ο ἡ κύων, τοῦ ο τῆς κυν-ός, ecc., ὦ κύον, τοῖς ο ταῖς κυσί(ν).

III gruppo: temi in liquida (-λ-, -ρ-)

8. Tema: ῥήτορ-

	<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
<i>Nom.</i>	ὁ ῥήτωρ	οἱ ῥήτορες
<i>Voc.</i>	ὦ ῥήτορ	ὦ ῥήτορες
<i>Acc.</i>	τὸν ῥήτορα	τοὺς ῥήτορας
<i>Gen.</i>	τοῦ ῥήτορος	τῶν ῥητόρων
<i>Dat.</i>	τῷ ῥήτορι	τοῖς ῥήτορσι(ν)

9. Tema: δοτήρ-, «datore, dispensiere»

	<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
<i>N. e v.</i>	ὁ/ῶ δοτήρ	οἱ/ῶ δοτήρες
<i>A.</i>	τὸν δοτήρα	τοὺς δοτήρας
<i>G.</i>	τοῦ δοτήρος	τῶν δοτήρων
<i>D.</i>	τῷ δοτήρι	τοῖς δοτήρσι(ν)

10. Temi: φρεαρ-, φρεᾶτ-

	<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
<i>N., v. e a.</i>	τὸ/ῶ φρέαρ	τὰ/ῶ φρέατα
<i>G.</i>	τοῦ φρεᾶτος	τῶν φρεᾶτων
<i>D.</i>	τῷ φρεᾶτι	τοῖς φρεᾶσι(ν)

Sostantivi notevoli, con apofonia:

11. Tema alternante: πατηρ-/πατερ-/πατρ-

	<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
<i>Nom.</i>	ὁ πατήρ	οἱ πατέρες
<i>Voc.</i>	ὦ πάτερ	ὦ πατέρες
<i>Acc.</i>	τὸν πατέρα	τούς πατέρας
<i>Gen.</i>	τοῦ πατρός	τῶν πατέρων
<i>Dat.</i>	τῷ πατρί	τοῖς πατράσι(ν)

Tema alternante: μητηρ-/μητερ-/μητρ-

	<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
<i>Nom.</i>	ἡ μήτηρ	αἱ μητέρες
<i>Voc.</i>	ὦ μητερ	ὦ μητέρες
<i>Acc.</i>	τὴν μητέρα	τάς μητέρας
<i>Gen.</i>	τῆς μητρός	τῶν μητέρων
<i>Dat.</i>	τῇ μητρί	ταῖς μητράσι(ν)

Tema alternante: θυγατηρ-/θυγατερ-/θυγατρ-

	<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
<i>Nom.</i>	ἡ θυγάτηρ	αἱ θυγατέρες
<i>Voc.</i>	ὦ θύγατερ	ὦ θυγατέρες
<i>Acc.</i>	τὴν θυγατέρα	τάς θυγατέρας
<i>Gen.</i>	τῆς θυγατρός	τῶν θυγατέρων
<i>Dat.</i>	τῇ θυγατρί	ταῖς θυγατράσι(ν)

12. Tema alternante: ἄνηρ-/ἄνερ-/ἄν-δ-ρ-

	<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
<i>Nom.</i>	ὁ ἄνῃρ	οἱ ἄνδρες
<i>Voc.</i>	ὦ ἄνερ	ὦ ἄνδρες
<i>Acc.</i>	τὸν ἄνδρα	τούς ἄνδρας
<i>Gen.</i>	τοῦ ἀνδρός	τῶν ἀνδρῶν
<i>Dat.</i>	τῷ ἀνδρί	τοῖς ἀνδράσι(ν)

Duali: τῷ ῥήτορε, τοῖν ῥητόροι; τῷ δοτήρε, τοῖν δοτήροι; τῷ φρέατε, τοῖν φρεάτοι; τῷ πατέρε, τοῖν πατέροι; τῷ μητέρε, τοῖν μητέροι; τῷ θυγατέρε, τοῖν θυγατέροι; τῷ ἄνδρε, τοῖν ἀνδροῖν.

Osservate: τὸ ἔαρ, τοῦ ἡρ-ος, ecc.; ὁ ο ἢ αἰθῆρ, τοῦ ο τῆς αἰθέρ-ος, ecc.; ὦ σῶτερ; ἡ Δη-μήτηρ, ὦ Δῆμητερ, τὴν Δῆμητρ-α, τῆς Δήμητρος, τῇ Δήμητρι; ὁ ἀστήρ, τοῦ ἀστέρ-ος, ecc., τοῖς ἀστράσι(ν); τὸ ὕδωρ, τοῦ ὕδατ-ος; τὸ ὄναρ, τοῦ ὄνειρατ-ος;

ὁ μάρτυς, τοῦ μάρτυρ-ος, ecc., τοῖς μάρτυσι(ν); ταῖς χερσί(ν), τοῖν χεροῖν e τοῖν χειροῖν; sing. τὸ πῦρ, τοῦ πυρ-ός (III decl.), plur. τὰ πυρά di II (dat. τοῖς πυροῖς).

IV gruppo: temi in -σ-

13. Tema: τειχες-

	<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
<i>N., v. e a.</i>	τὸ/ῶ τεῖχος	τὰ/ῶ τείχη
<i>Gen.</i>	τοῦ τείχους	τῶν τειχῶν
<i>Dat.</i>	τῷ τείχει	τοῖς τείχεσι(ν)

14. Tema: Σωκρατες-

<i>Nom.</i>	ὁ Σωκράτης
<i>Voc.</i>	ὦ Σώκρατες
<i>Acc.</i>	τὸν Σωκράτη (anche τὸν Σωκράτην)
<i>Gen.</i>	τοῦ Σωκράτους
<i>Dat.</i>	τῷ Σωκράτει

Similmente si declina anche l'aggettivo sostantivato ἡ τριήρης, per cui v. vol. I, p. 448-449.

15. Tema: Περικλεες-

<i>Nom.</i>	ὁ Περικλῆς
<i>Voc.</i>	ὦ Περικλείς
<i>Acc.</i>	τὸν Περικλέα
<i>Gen.</i>	τοῦ Περικλέους
<i>Dat.</i>	τῷ Περικλεῖ

16. Tema: κρεας-

	<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
<i>N., v. e a.</i>	τὸ/ῶ κρέας	τὰ/ῶ κρέα
<i>G.</i>	τοῦ κρέως	τῶν κρεῶν
<i>D.</i>	τῷ κρέα	τοῖς κρέασι(ν)

Alcuni sostantivi di questo tipo hanno anche delle forme da temi in -τ-: per esempio, τοῦ κέρατ-ος (accanto a τοῦ κέρως).

Duali: τῷ τείχει, τοῖν τειχοῖν.

V gruppo: temi in -ι- e in -υ-

17. Tema: βοτρυ-

	<i>Sing.</i>		<i>Plur.</i>
<i>Nom.</i>	ὁ βότρυς	οἱ	βότρυες
<i>Acc.</i>	τὸν βότρυα	τοὺς	βότρυας
<i>Gen.</i>	τοῦ βότρυος	τῶν	βοτρύων
<i>Dat.</i>	τῷ βότρυϊ	τοῖς	βότρυσι(ν)

18. Temi: πολι-, πολει- ecc. (v. vol. I, p. 449)

	<i>Sing.</i>		<i>Plur.</i>
<i>Nom.</i>	ἡ πόλις	αἱ	πόλεις
<i>Voc.</i>	ὦ πόλι (anche ὦ πόλις)	ὦ	πόλεις
<i>Acc.</i>	τὴν πόλιν	τάς	πόλεις
<i>Gen.</i>	τῆς πόλεως	τῶν	πόλεων
<i>Dat.</i>	τῇ πόλει	ταῖς	πόλεσι(ν)

19. Temi: ἄστυ-, ἄστεϝ- ecc. (v. vol. I, p. 450)

	<i>Sing.</i>		<i>Plur.</i>
<i>N., v. e a.</i>	τὸ/ὦ ἄστυ	τὰ/ὦ	ἄστη
<i>G.</i>	τοῦ ἄστεως	τῶν	ἄστεων
<i>D.</i>	τῷ ἄστει	τοῖς	ἄστεσι(ν)

Duali: τὼ βότρυε, τοῖν βοτρύοιν; τὼ πόλει, τοῖν πολέοιν; τὼ ἄστει, τοῖν ἀστέοιν.

Osservate: ὁ ἰχθυῖς, τὸν ἰχθύν, τοὺς ἰχθυῖς, le altre forme dal tema ἰχθυ-: τοῦ ἰχθύος, ecc.

VI gruppo: temi in dittongo

20. Temi: βασιλευ-, βασιλεϝ-

	<i>Sing.</i>		<i>Plur.</i>
<i>Nom.</i>	ὁ βασιλεὺς	οἱ	βασιλεῖς (anche οἱ βασιλεῖς)
<i>Voc.</i>	ὦ βασιλεῦ	ὦ	βασιλεῖς (anche ὦ βασιλεῖς)
<i>Acc.</i>	τὸν βασιλέα	τοὺς	βασιλέας
<i>Gen.</i>	τοῦ βασιλέως	τῶν	βασιλέων
<i>Dat.</i>	τῷ βασιλεῖ	τοῖς	βασιλεῦσι(ν)

21. Temi: ναυ-, νηϜ-

22. Temi: βου-, βοϜ-

	<i>Sing.</i>		<i>Plur.</i>			<i>Sing.</i>		<i>Plur.</i>	
<i>Nom.</i>	ῆ	ναῦς	αῖ	νῆες	ὁ	βοῦς	οῖ	βόες	
<i>Voc.</i>	ῶ	ναῦ	ῶ	νῆες	ῶ	βοῦ	ῶ	βόες	
<i>Acc.</i>	τῆν	ναῦν	τᾶς	ναῦς	τὸν	βοῦν	τοὺς	βοῦς	
<i>Gen.</i>	τῆς	νεῶς	τῶν	νεῶν	τοῦ	βοός	τῶν	βοῶν	
<i>Dat.</i>	τῇ	νηί	ταῖς	ναυσί(ν)	τῷ	βοί	τοῖς	βουσί(ν)	

Duali: τῷ βασιλέε, τοῖν βασιλέοιν; τῷ νῆε, τοῖν νεοῖν; τῷ βόε, τοῖν βοοῖν.

Osservate: ὁ Πειραιεύς, τὸν Πειραιῶ, τοῦ Πειραιῶς.

*** Osservate infine che il nome del dio Zeus si declina da due temi diversi, Ζεῦ- e Δι-:

23. *Nom.* ὁ Ζεὺς

Voc. ῶ Ζεῦ

Acc. τὸν Δία

Gen. τοῦ Διός

Dat. τῷ Δί.

§ 5. GLI AGGETTIVI E I PARTICIPI DELLA PRIMA CLASSE (PRIMA E SECONDA DECLINAZIONE)

	<i>Singolare</i>			<i>Plurale</i>		
	<i>M.</i>	<i>F.</i>	<i>N.</i>	<i>M.</i>	<i>F.</i>	<i>N.</i>
<i>Nom.</i>	καλός	καλή	καλόν	καλοί	καλαί	καλά
<i>Voc.</i>	καλέ	καλή	καλόν	καλοί	καλαί	καλά
<i>Acc.</i>	καλόν	καλήν	καλόν	καλούς	καλάς	καλά
<i>Gen.</i>	καλοῦ	καλῆς	καλοῦ	καλῶν	καλῶν	καλῶν
<i>Dat.</i>	καλῷ	καλῇ	καλῷ	καλοῖς	καλαῖς	καλοῖς
<i>Nom.</i>	ῥάδιος	ῥαδίᾱ	ῥάδιον	ῥάδιοι	ῥάδιαι	ῥάδια
<i>Voc.</i>	ῥάδιε	ῥαδίᾱ	ῥάδιον	ῥάδιοι	ῥάδιαι	ῥάδια
<i>Acc.</i>	ῥάδιον	ῥαδίᾱν	ῥάδιον	ῥαδίους	ῥαδίᾱς	ῥάδια
<i>Gen.</i>	ῥαδίου	ῥαδίᾱς	ῥαδίου	ῥαδίων	ῥαδίων	ῥαδίων
<i>Dat.</i>	ῥαδίῳ	ῥαδίᾱ	ῥαδίῳ	ῥαδίοις	ῥαδίαις	ῥαδίοις

Aggettivi a due uscite: per esempio, ἄθάνατος (m. e f.), ἄθανατον (n.)

Aggettivi contratti: per esempio, χρῦσοῦς, χρῦσῃ, χρῦσοῦν (da χρύσεος, -έα, -εον); ἀργυροῦς, ἀργυρᾶ, ἀργυροῦν (da ἀργύρεος, -έα, -εον).

Aggettivi in -ως (la cosiddetta declinazione attica): per esempio, ἔλεως, ἔλεων; n., v. e a. neutri plur., ἔλεα.

Participi medi o mediopassivi: per esempio, del presente: λυόμενος, λυομένη, λυόμενον; φιλούμενος, φιλουμένη, φιλούμενον; τιμώμενος, τιμωμένη, τιμώμενον;

δηλούμενος, δηλουμένη, δηλούμενον; del futuro: λυσόμενος, λυσομένη, λυσόμενον; φανούμενος, φανουμένη, φανούμενον; dell'aoristo: λυσάμενος, λυσαμένη, λυσάμενον; γενόμενος, γενομένη, γενόμενον; del perfetto: λελυμένος, λελυμένη, λελυμένον.

Duali: καλῶ καλᾶ καλῶ, καλοῖν καλαῖν καλοῖν; ῥαδίῳ ῥαδίᾳ ῥαδίῳ, ῥαδιοῖν ῥαδιοῖν; ἴλεω, ἴλεων; λυομένῳ λυομένῃ λυομένῳ, λυομένοιιν λυομένοιιν.

§ 6. GLI AGGETTIVI DELLA SECONDA CLASSE (TERZA DECLINAZIONE)

Aggettivi a una sola uscita:

Per esempio, ὁ/ἡ πένης, τοῦ/τῆς πένητος.

Aggettivi a due uscite:

Temi in -ον

	<i>Singolare</i>		<i>Plurale</i>	
	<i>M. e f.</i>	<i>N.</i>	<i>M. e f.</i>	<i>N.</i>
Nom.	σῶφρων	σῶφρον	σῶφρονες	σῶφρονα
Voc.	σῶφρον	σῶφρον	σῶφρονες	σῶφρονα
Acc.	σῶφρονα	σῶφρον	σῶφρονας	σῶφρονα
Gen.	σῶφρονος	σῶφρονος	σῶφρόνων	σῶφρόνων
Dat.	σῶφροσι	σῶφροσι	σῶφροσι(ν)	σῶφροσι(ν)

Comparativi in -ίων (tra parentesi, le forme dal tema in -ίος-)

Nom.	βελτίων	βέλτιον	βελτίονες (βελτίους)	βελτίονα (βελτίω)
Voc.	βέλτιον	βέλτιον	βελτίονες	βελτίονα
Acc.	βελτίονα (βελτίω)	βέλτιον	βελτίονας (βελτίους)	βελτίονα (βελτίω)
Gen.	βελτίονος	βελτίονος	βελτίόνων	βελτίόνων
Dat.	βελτίοσι	βελτίοσι	βελτίοσι(ν)	βελτίοσι(ν)

Temi in -εσ-

Nom.	ἀληθής	ἀληθές	ἀληθεῖς	ἀληθῆ
Voc.	ἀληθές	ἀληθές	ἀληθεῖς	ἀληθῆ
Acc.	ἀληθῆ	ἀληθές	ἀληθεῖς	ἀληθῆ
Gen.	ἀληθοῦς	ἀληθοῦς	ἀληθῶν	ἀληθῶν
Dat.	ἀληθεῖ	ἀληθεῖ	ἀληθέσι(ν)	ἀληθέσι(ν)

Duali: σῶφρονε, σῶφρόνοι; βελτίονε, βελτίοι; ἀληθεῖ, ἀληθοῖ.

§ 7. AGGETTIVI E PARTICIPI DI DECLINAZIONE MISTA (TERZA E PRIMA DECLINAZIONE)

Aggettivi:

Temî in -αντ

	<i>M.</i>	<i>F.</i>	<i>N.</i>	<i>M.</i>	<i>F.</i>	<i>N.</i>
Nom.	πᾶς	πᾶσα	πᾶν	πάντες	πᾶσαι	πάντα
Acc.	πάντα	πᾶσαν	πᾶν	πάντας	πάσας	πάντα
Gen.	παντός	πάσης	παντός	πάντων	πᾶσῶν	πάντων
Dat.	παντί	πάσῃ	παντί	πᾶσι(ν)	πάσαις	πᾶσι(ν)

Temî in -εντ-: χαρίεις, «grazioso»

	<i>M.</i>	<i>F.</i>	<i>N.</i>	<i>M.</i>	<i>F.</i>	<i>N.</i>
Nom.	χαρίεις	χαρίεσσα	χαρίεν	χαρίεντες	χαρίεσσαι	χαρίεντα
Voc.	χαρίεν	χαρίεσσα	χαρίεν	χαρίεντες	χαρίεσσαι	χαρίεντα
Acc.	χαρίεντα	χαρίεσσαν	χαρίεν	χαρίεντας	χαρίεσσας	χαρίεντα
Gen.	χαρίεντος	χαριέσσης	χαρίεντος	χαρίέντων	χαριεσσῶν	χαρίέντων
Dat.	χαρίεντι	χαριέσσει	χαρίεντι	χαρίεσι(ν)	χαριέσαις	χαρίεσι(ν)

Temî in -ν-: μέλας

	<i>M.</i>	<i>F.</i>	<i>N.</i>	<i>M.</i>	<i>F.</i>	<i>N.</i>
Nom.	μέλας	μέλαινα	μέλαν	μέλανες	μέλαιναι	μέλανα
Voc.	μέλαν	μέλαινα	μέλαν	μέλανες	μέλαιναι	μέλανα
Acc.	μέλανα	μέλαιναν	μέλαν	μέλανας	μελαίνας	μέλανα
Gen.	μέλανος	μελαίνης	μέλανος	μελάνων	μελαινῶν	μελάνων
Dat.	μέλανι	μελαίνη	μέλανι	μέλασι(ν)	μελαίναις	μέλασι(ν)

Temî in -υ-

	<i>M.</i>	<i>F.</i>	<i>N.</i>	<i>M.</i>	<i>F.</i>	<i>N.</i>
Nom.	ταχύς	ταχεῖα	ταχύ	ταχεῖς	ταχεῖαι	ταχέα
Voc.	ταχύ	ταχεῖα	ταχύ	ταχεῖς	ταχεῖαι	ταχέα
Acc.	ταχύν	ταχεῖαν	ταχύ	ταχεῖς	ταχεῖας	ταχέα
Gen.	ταχέος	ταχεῖας	ταχέος	ταχέων	ταχειῶν	ταχέων
Dat.	ταχεῖ	ταχεῖα	ταχεῖ	ταχέσι(ν)	ταχεῖαις	ταχέσι(ν)

Duali: μέλανε μελαίνᾱ μέλανε, μελάνοιν μελαίναιν μελάνοιν; ταχεῖ ταχεῖᾱ ταχεῖ, ταχέοιν ταχεῖαιν ταχέοιν.

Participi:

1. Tematici: in -ων, -ουσα, -ον

Participio del presente attivo

Nom.	ὢν	οὔσα	ὄν	όντες	ούσαι	όντα
Acc.	όντα	ούσαν	όν	όντας	ούσας	όντα
Gen.	όντος	ούσης	όντος	όντων	ούσων	όντων
Dat.	όντι	ούση	όντι	ούσι(ν)	ούσαις	ούσι(ν)
Nom.	λύων	λύουσα	λύον	λύοντες	λύουσαι	λύοντα
Acc.	λύοντα	λύουσαν	λύον	λύοντας	λύούσας	λύοντα
Gen.	λύοντος	λύούσης	λύοντος	λύόντων	λύουσών	λύόντων
Dat.	λύοντι	λύούση	λύοντι	λύουσι(ν)	λύούσαις	λύουσι(ν)

Similmente si flettono: φιλῶν, φιλοῦσα, φιλοῦν; τιμῶν, τιμῶσα, τιμῶν; δηλῶν, δηλοῦσα, δηλοῦν; λύσων, λύσουσα, λύσον (futuro); ecc.; inoltre, λαβῶν, λαβοῦσα, λαβόν (aoristo II).

2. Atematici

a) In -ας, -ᾶσα, -αν

Participio dell'aoristo primo attivo

Nom.	λῶσας	λύσᾶσα	λύσαν	λύσαντες	λῶσᾶσαι	λύσαντα
Acc.	λύσαντα	λύσᾶσαν	λύσαν	λύσαντας	λῶσᾶσας	λύσαντα
Gen.	λύσαντος	λύσᾶσης	λύσαντος	λύσάντων	λῶσᾶσών	λύσάντων
Dat.	λύσαντι	λύσᾶση	λύσαντι	λύσᾶσι(ν)	λῶσᾶσαις	λύσᾶσι(ν)

Similmente, per esempio, ἰστάς, ἰστᾶσα, ἰστάν e βάς, βᾶσα, βάν (aoristo III).

b) In -εις, -εῖσα, -εν

Participio dell'aoristo passivo primo

Nom.	λυθείς	λυθείσα	λυθέν	λυθέντες	λυθειῖσαι	λυθέντα
Acc.	λυθέντα	λυθειῖσαν	λυθέν	λυθέντας	λυθείσας	λυθέντα
Gen.	λυθέντος	λυθειῖσης	λυθέντος	λυθέντων	λυθεισών	λυθέντων
Dat.	λυθέντι	λυθειῖση	λυθέντι	λυθειῖσι(ν)	λυθείσαις	λυθειῖσι(ν)

Similmente τιθείς, τιθειῖσα, τιθέν e εῖς, εῖσα, ἔν.

c) In -ους, -ουσα, -ον

Participio del presente di δίδωμι

Nom.	διδούς	διδούσα	διδόν	διδόντες	διδούσαι	διδόντα
Acc.	διδόντα	διδούσαν	διδόν	διδόντας	διδούσας	διδόντα
Gen.	διδόντος	διδούσης	διδόντος	διδόντων	διδουσών	διδόντων
Dat.	διδόντι	διδούσῃ	διδόντι	διδούσι(ν)	διδούσαις	διδούσι(ν)

Similmente γνούς, γνούσα, γνόν (aoristo III).

d) In -ύς, -ύσα, -υν

Participio del presente di δείκνυμι

Nom.	δεικνύς	δεικνύσα	δεικνύν	δεικνύντες	δεικνύσαι	δεικνύντα
Acc.	δεικνύντα	δεικνύσαν	δεικνύν	δεικνύντας	δεικνύσας	δεικνύντα
Gen.	δεικνύντος	δεικνύσης	δεικνύντος	δεικνύντων	δεικνυσών	δεικνύντων
Dat.	δεικνύντι	δεικνύσῃ	δεικνύντι	δεικνύσι(ν)	δεικνύσαις	δεικνύσι(ν)

3. Il participio del perfetto

Participio del perfetto attivo primo

Nom.	λελυκώς	λελυκυῖα	λελυκός	λελυκότες	λελυκυῖαι	λελυκότα
Acc.	λελυκότα	λελυκυῖαν	λελυκός	λελυκότας	λελυκυῖας	λελυκότα
Gen.	λελυκότος	λελυκυῖας	λελυκότος	λελυκότων	λελυκυῖών	λελυκότων
Dat.	λελυκότι	λελυκυῖα	λελυκότι	λελυκόσι(ν)	λελυκυῖαις	λελυκόσι(ν)

Duali: ὄντε οὐσά ὄντε, ὄντοιν οὔσαιν ὄντοιν; λύοντε λυούσα λύοντε, λυόντοιν λυούσαιν λυόντοιν; λῦσαντε λυσάσα λῦσαντε, λυσάντοιν λυσάσαιν λυσάντοιν; λυθέντε λυθείσα λυθέντε, λυθέντοιν λυθείσαιν λυθέντοιν; διδόντε διδούσα διδόντε, διδόντοιν διδούσαιν διδόντοιν; δεικνύντε δεικνύσα δεικνύντε, δεικνύντοιν δεικνύσαιν δεικνύντοιν; λελυκότε λελυκυῖα λελυκότε, λελυκότοιν λελυκυῖαιν λελυκότοιν.

§ 8. AGGETTIVI IRREGOLARI

	M.	F.	N.	M.	F.	N.
N. e v.	μέγας	μεγάλη	μέγα	μεγάλοι	μεγάλαι	μεγάλα
A.	μέγαν	μεγάλην	μέγα	μεγάλους	μεγάλας	μεγάλα
G.	μεγάλου	μεγάλης	μεγάλου	μεγάλων	μεγάλων	μεγάλων
D.	μεγάλῳ	μεγάλῃ	μεγάλῳ	μεγάλοις	μεγάλαις	μεγάλοις

Duale: μεγάλῳ μεγάλῃ μεγάλῳ, μεγάλοιν μεγάλαιν μεγάλοιν.

Nom.	πολύς	πολλή	πολύ	πολλοί	πολλάί	πολλά
Acc.	πολύν	πολλήν	πολύ	πολλούς	πολλάς	πολλά
Gen.	πολλοῦ	πολλῆς	πολλοῦ	πολλῶν	πολλῶν	πολλῶν
Dat.	πολλῷ	πολλῇ	πολλῷ	πολλοῖς	πολλάις	πολλοῖς

§ 9. I GRADI DI COMPARAZIONE DEGLI AGGETTIVI

<i>Positivo</i>	<i>Comparativo</i>	<i>Superlativo</i>
ἀνδρεῖος	ἀνδρειότερος	ἀνδρειότατος
χαλεπός	χαλεπώτερος	χαλεπώτατος
ἀληθής	ἀληθέστερος	ἀληθέστατος
σώφρων	σωφρονέστερος	σωφρονέστατος

Per altre notizie v. vol. I, p. 457-458.

Per alcune forme notevoli v., in questo II volume, p. 274-275.

Per la declinazione di certe forme di comparativo v. anche il § 6 di questa *Grammatica di consultazione*.

§ 10. FORMAZIONE E GRADI DI COMPARAZIONE DEGLI AVVERBI

V. vol. I, p. 464.

§ 11. I DIMOSTRATIVI

<i>Singolare</i>			<i>Plurale</i>		
<i>M.</i>	<i>F.</i>	<i>N.</i>	<i>M.</i>	<i>F.</i>	<i>N.</i>
Nom.	οὗτος	αὕτη	τοῦτο	οὗτοι	αὗται
Acc.	τοῦτον	ταύτην	τοῦτο	τούτους	ταύτας
Gen.	τούτου	ταύτης	τούτου	τούτων	τούτων
Dat.	τούτῳ	ταύτῃ	τούτῳ	τούτοις	ταύταις
Nom.	ἐκεῖνος	ἐκείνη	ἐκεῖνο	ἐκεῖνοι	ἐκεῖναι
Acc.	ἐκεῖνον	ἐκείνην	ἐκεῖνο	ἐκεῖνους	ἐκεῖνας
Gen.	ἐκεῖνου	ἐκείνης	ἐκεῖνου	ἐκεῖνων	ἐκεῖνων
Dat.	ἐκεῖνῳ	ἐκείνῃ	ἐκεῖνῳ	ἐκεῖνοῖς	ἐκεῖναῖς
Nom.	ὅδε	ἥδε	τόδε	οἷδε	αἷδε
Acc.	τόνδε	τήνδε	τόδε	τούσδε	τάσδε
Gen.	τοῦδε	τῆσδε	τοῦδε	τῶνδε	τῶνδε
Dat.	τῷδε	τῇδε	τῷδε	τοῖσδε	ταῖσδε

Duali: τούτῳ τούτοις, ἐκεῖνῳ ἐκείνοις, τῷδε τοῖνδε.

§ 12. Αὐτός

	<i>M.</i>	<i>F.</i>	<i>N.</i>	<i>M.</i>	<i>F.</i>	<i>N.</i>
Nom.	αὐτός	αὐτή	αὐτό	αὐτοί	αὐταί	αὐτά
Acc.	αὐτόν	αὐτήν	αὐτό	αὐτούς	αὐτάς	αὐτά
Gen.	αὐτοῦ	αὐτῆς	αὐτοῦ	αὐτῶν	αὐτῶν	αὐτῶν
Dat.	αὐτῷ	αὐτῇ	αὐτῷ	αὐτοῖς	αὐταῖς	αὐτοῖς

Duale: αὐτώ, αὐτοῖν.

§ 13. L'INTERROGATIVO τίς;, τί;

	<i>Singolare</i>		<i>Plurale</i>	
	<i>M. e f.</i>	<i>N.</i>	<i>M. e f.</i>	<i>N.</i>
Nom.	τίς;	τί;	τίνες;	τίνα;
Acc.	τίνα;	τί;	τίνας;	τίνα;
Gen.	τίνος;	τίνος;	τίνων;	τίνων;
Dat.	τίνι;	τίνι;	τίσι(ν);	τίσι(ν);

Duale: τίνε;, τίνοιν;.

Porta in tutte le sue forme un accento acuto (che non si cambia mai in grave) sulla prima vocale.

§ 14. L'INDEFINITO τις, τι

Si declina esattamente come l'interrogativo del § 13, ma è enclitico in tutte le forme.

§ 15. I PRONOMI PERSONALI

	<i>I persona singolare</i>	<i>I persona plurale</i>
Nom.	ἐγώ	ἡμεῖς
Acc.	ἐμέ, με	ἡμᾶς
Gen.	ἐμοῦ, μου	ἡμῶν
Dat.	ἐμοί, μοι	ἡμῖν

	<i>II persona singolare</i>	<i>II persona plurale</i>
Nom.	σύ	ὅμεῖς
Acc.	σέ, σε	ὅμᾶς
Gen.	σοῦ, σου	ὅμῶν
Dat.	σοί, σοι	ὅμῖν

Non esiste in greco un vero e proprio pronome personale di III persona: nell'accusativo, nel genitivo e nel dativo s'usano con questo valore le forme corri-

spondenti d'αὐτός (§ 12); nel nominativo αὐτός ha il senso enfatico di «egli stesso» o simili.

I pronomi personali duali sono νῶ, νῶν per la I persona («noi due») e σφῶ, σφῶν per la II («voi due»).

§ 16. I PRONOMI RIFLESSIVI

<i>Prima persona</i>			<i>Seconda persona</i>			
	<i>M.</i>	<i>F.</i>	<i>M.</i>	<i>F.</i>		
<i>A.</i>	ἐμαυτόν	ἐμαυτήν	σεαυτόν	σεαυτήν		
<i>G.</i>	ἐμαυτοῦ	ἐμαυτῆς	σεαυτοῦ	σεαυτῆς		
<i>D.</i>	ἐμαυτῶ	ἐμαυτῇ	σεαυτῶ	σεαυτῇ		
<i>A.</i>	ἡμᾶς αὐτούς	ἡμᾶς αὐτάς	ὑμᾶς αὐτούς	ὑμᾶς αὐτάς		
<i>G.</i>	ἡμῶν αὐτῶν	ἡμῶν αὐτῶν	ὑμῶν αὐτῶν	ὑμῶν αὐτῶν		
<i>D.</i>	ἡμῖν αὐτοῖς	ἡμῖν αὐταῖς	ὑμῖν αὐτοῖς	ὑμῖν αὐταῖς		
<i>Terza persona</i>						
	<i>M.</i>	<i>F.</i>	<i>N.</i>	<i>M.</i>	<i>F.</i>	<i>N.</i>
<i>A.</i>	ἐαυτόν	ἐαυτήν	ἐαυτό	ἐαυτούς	ἐαυτάς	ἐαυτά
<i>G.</i>	ἐαυτοῦ	ἐαυτῆς	ἐαυτοῦ	ἐαυτῶν	ἐαυτῶν	ἐαυτῶν
<i>D.</i>	ἐαυτῶ	ἐαυτῇ	ἐαυτῶ	ἐαυτοῖς	ἐαυταῖς	ἐαυτοῖς

Invece di σεαυτόν ecc. si trovano spesso σαυτόν e simili.

Anche ἐαυτόν ecc. non di rado si contraggono in αὐτόν ecc.; queste forme si distinguono da quelle corrispondenti d'αὐτός solo per lo spirito.

§ 17. IL PRONOME RECIPROCO

	<i>M.</i>	<i>F.</i>	<i>N.</i>
<i>A.</i>	ἀλλήλους	ἀλλήλας	ἄλληλα
<i>G.</i>	ἀλλήλων	ἀλλήλων	ἀλλήλων
<i>D.</i>	ἀλλήλοις	ἀλλήλαις	ἀλλήλοις

Queste sono le forme del plurale; il duale è: acc. ἀλλήλω ἀλλήλα ἀλλήλω, gen. e dat. ἀλλήλοιν ἀλλήλαιν ἀλλήλοιν.

§ 18. I PRONOMI ἑ Ε σφεῖς

Per i pronomi riflessivi ἑ (οῦ, οἱ) e σφεῖς (σφᾶς, σφῶν, σφίσι[ν]), v. p. 441-442.

§ 19. I POSSESSIVI

Singolare

Prima persona ἐμός, -ή, -όν

Seconda persona σός, -ή, -όν

Plurale

ἡμέτερος, -ᾱ, -ον

ὕμέτερος, -ᾱ, -ον

Per i genitivi αὐτοῦ, αὐτῆς, αὐτῶν, e i genitivi del riflessivo (ἐαυτοῦ ecc.), usati come possessivi, v. p. 72-73.

Per il possessivo riflessivo σφέτερος, -ᾱ, -ον, «loro», v. p. 442.

§ 20. IL RELATIVO

Singolare

	M.	F.	N.
Nom.	ὅς	ἥ	ὅ
Acc.	ὅν	ἥν	ὅ
Gen.	οὗ	ῆς	οὗ
Dat.	ὧ	ῇ	ὧ

Plurale

M.	F.	N.
οἷ	αἶ	ᾶ
οὓς	ᾶς	ᾶ
ὧν	ῶν	ῶν
οἷς	αἷς	οἷς

Duale: ὧ, οἷν.

§ 21. IL RELATIVO INDEFINITO ὅστις, ἥτις, ὅ τι

Singolare

	M.	F.	N.
Nom.	ὅστις	ἥτις	ὅ τι
Acc.	ὄντινα	ἥντινα	ὅ τι
Gen.	οὗτινος	ῆστινος	οὗτινος
Dat.	ὧτινι	ῇτινι	ὧτινι

Plurale

M.	F.	N.
οἵτινες	αἵτινες	ἅτινα
οὓστινας	ᾗστινας	ᾗτινα
ὧντινων	ῶντινων	ῶντινων
οἷστισι(ν)	αἷστισι(ν)	οἷστισι(ν)

§ 22. I NUMERALI

Cardinali

1	εἷς, μία, ἓν	11	ἑνδεκα
2	δύο	12	δώδεκα
3	τρεις, τρία	13	τρεις (τρία) καὶ δέκα ο τρεισκαίδεκα, τριακαίδεκα
4	τέτταρες, τέτταρα	14	τέτταρες (τέτταρα) καὶ δέκα
5	πέντε	15	πεντεκαίδεκα
6	ἕξ	16	έκκαίδεκα
7	ἐπτά	17	ἐπτακαίδεκα
8	ὀκτώ	18	ὀκτωκαίδεκα
9	έννέα	19	έννεακαίδεκα
10	δέκα	20	εἴκοσι(ν)

21	εἷς (μία, ἕν) καὶ εἴκοσι(ν)
22	δύο καὶ εἴκοσι(ν)
23	τρεῖς (τρία) καὶ εἴκοσι(ν)
...	
30	τριᾶκοντα
40	τετταράκοντα
50	πεντήκοντα
60	ἑξήκοντα
70	ἑβδομήκοντα
80	ὀγδοήκοντα
90	ἐνενήκοντα
100	ἑκατόν
200	διακόσιοι, -αι, -α
300	τριακόσιοι, -αι, -α
400	τετρακόσιοι, -αι, -α
500	πεντακόσιοι, -αι, -α
600	ἑξακόσιοι, -αι, -α
700	ἑπτακόσιοι, -αι, -α
800	ὀκτακόσιοι, -αι, -α
900	ἐνακόσιοι, -αι, -α
1.000	χίλιοι, -αι, -α
2.000	δισχίλιοι, -αι, -α
3.000	τρισχίλιοι, -αι, -α
10.000	μύριοι, -αι, -α
100.000	δεκακισμύριοι, -αι, -α

Declinazione dei primi quattro numeri:

	<i>M.</i>	<i>F.</i>	<i>N.</i>
Nom.	εἷς	μία	ἕν
Acc.	ἕνα	μίαν	ἕν
Gen.	ένός	μιᾶς	ένός
Dat.	ένί	μιᾷ	ένί

Similmente si declinano οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν e μηδείς, μηδεμία, μηδέν.

	<i>M., f. e n.</i>	<i>M. e f.</i>	<i>N.</i>	<i>M. e f.</i>	<i>N.</i>
Nom.	δύο	τρεῖς	τρία	τέτταρες	τέτταρα
Acc.	δύο	τρεῖς	τρία	τέτταρας	τέτταρα
Gen.	δυοῖν	τριῶν	τριῶν	τεττάρων	τεττάρων
Dat.	δυοῖν	τρισί(ν)	τρισί(ν)	τέτταρσι(ν)	τέτταρσι(ν)

Ordinali:

1° πρῶτος, -η, -ον	9° ἔνατος	17° ἑβδομος καὶ δέκατος
2° δεύτερος, -ᾱ, -ον	10° δέκατος	18° ὄγδοος καὶ δέκατος
3° τρίτος, -η, -ον	11° ἑνδέκατος	19° ἔνατος καὶ δέκατος
4° τέταρτος	12° δωδέκατος	20° εἰκοστός
5° πέμπτος	13° τρίτος καὶ δέκατος	21° εἶς (ο anche πρῶτος) καὶ εἰκοστός
6° ἕκτος	14° τέταρτος καὶ δέκατος	22° δεύτερος καὶ εἰκοστός
7° ἑβδομος	15° πέμπτος καὶ δέκατος	23° τρίτος καὶ εἰκοστός
8° ὄγδοος	16° ἕκτος καὶ δέκατος	...
30° τριᾱκοστός	200° διακοσιοστός	1.000° χίλιοστός
40° τετρακοστός	300° τριᾱκοσιοστός	2.000° δισχίλιοστός
50° πενηκοστός	400° τετρακοσιοστός	3.000° τρισχίλιοστός
60° ἑξηκοστός	500° πεντακοσιοστός	10.000° μυριοστός
70° ἑβδομηκοστός	600° ἑξακοσιοστός	100.000° δεκακισμυριοστός
80° ὀγδοηκοστός	700° ἑπτακοσιοστός	
90° ἑνενηκοστός	800° ὀκτακοσιοστός	
100° ἑκατοστός	900° ἑνακοσιοστός	

Osservate gli avverbi numerali: ἅπαξ, «una (sola) volta», δῖς, «due volte», τρίς, «tre volte», τετράκις, πεντάκις, ἑξάκις, ἑπτάκις, ὀκτάκις, ἑνάκις, δεκάκις, ecc.

§ 23. LE PREPOSIZIONI

Osservate gli usi e i significati seguenti, che avete incontrato in questo corso:

ἅμα (+ dat.):

«con, insieme con»: ἅμα τῷ παιδί;

in espressioni di tempo: per esempio, ἅμα ἔω;

ἀνά (+ acc.):

«su per, lungo»: ἀνά ποταμὸν πλέω; ἀνά τὴν ὁδὸν βαδίζω;

ἀντί (+ gen.):

«invece di»: βασιλεύειν ἀντί τινος;

ἀντίον (+ gen.):

«dirimpetto a»: ἀντίον τῆς ἵππου;

ἀπό (+ gen.):

«da»: ἀπὸ τοῦ ἄστεως;

διά (+ gen.):

«attraverso»: διὰ τοῦ ὁμήλου;

«per, durante»: δι' ὅλου τοῦ βίου, διὰ τῆς νυκτός;

notate poi δι' ὀλίγου, «presto, poco dopo, subito dopo» (il contrario è διὰ πολλοῦ);

διὰ (+ acc.):

«per, a causa di»: διὰ τί;, διὰ τοῦτο;

ἐγγύς (+ gen.):

«vicino a»: ἐγγύς τῆς οἰκίας;

εἰς (+ acc.; anche ἐς):

«in» (indica un movimento *verso l'interno* d'un luogo): εἰς τὸν ἀγρόν;

«a, verso»: εἰς τὴν κρήνην;

«a, in» (con verbi come ἀφικνέομαι): εἰς τὴν νῆσον ἀφίκοντο;

«per» (in senso temporale): εἰς πολλὰς ἡμέρας;

«per, allo scòpo di»: εἰς τὸ λέγειν τε καὶ πράττειν;

«contro»: ἔχθρᾱ, πόλεμος, εἷς τινα

ἐκ, e avanti a vocale ἐξ (+ gen.):

«da, fuori di»: ἐκ τοῦ ἀγροῦ;

ἐκτός (+ gen.):

«fuori di»: ἐκτὸς ὁρίων;

ἐν (+ dat.):

«in, a»: ἐν ταῖς Ἀθήναις, ἐν τῇ ὁδῷ;

«tra, in mezzo a»: ἐν τοῖς δούλοις;

ἐνεκα (posposta al gen.):

«per, allo scòpo di» (lat. *causā* o *gratiā*, posposte anch'esse al gen.): τίνος ἐνεκα;;

ἐντός (+ gen.):

«dentro a»: λιμένος πολυβενθέος (= πολυβενθοῦς) ἐντός;

ἐξόπισθε(ν) (+ gen.):

«dietro a»: ἐξόπισθε τῆς κανηφόρου;

ἔξω (+ gen.):

«fuori di»: ἔξω τῶν τειχῶν;

ἐπὶ (+ gen.):

«verso»: ἐπὶ τῆς Κορίνθου;

«su, sopra»: ἐπὶ τῶν βάθρων;

ἐπὶ (+ dat.):

«a, presso»: ἐπὶ τῇ θύρᾳ;

«a, per» (prezzo): ἐπὶ μιᾷ δραχμῇ;

«per» (scòpo): ἐπὶ ναυμαχίᾳ;

ἐπὶ (+ acc.):

«contro»: ὁ Ἄργος ὁρμᾷ ἐπὶ τὸν λύκον;

«su» (col verbo ἀναβαίνω): ἐπὶ ἄκρᾱν τὴν ἀκτὴν ἀναβαίνειν;

«su»: καθιζόμενοι ἐπὶ τὸν ὄχθον;

«a, per» (direzione figurata, scòpo): ἐπὶ πόλεμον;

«per» (in senso temporale): ἐπὶ δύο ἔτεα;

κατὰ (+ acc.):

«giù per, lungo»: ὁ Φίλιππος σπεύδει κατὰ τὴν ὁδόν;

con significato distributivo: κατ'ἔτος, «ogni anno, tutti gli anni», καθ'ἡμέραν, «ogni giorno, tutti i giorni»;

«per, in»: κατὰ θάλατταν;

«in, a»: κατὰ τοῦτο τοῦ ὅρου ἐφύλαττον οἱ ὀπλῖται; κατ'οἶκον;

«secondo»: κατὰ νόμον;

«a, in» (di tempo): κατ'ἐκεῖνον τὸν χρόνον;

- «attraverso»: κατὰ τοὺς θησαυρούς;
 «riguardo a»: κατὰ τὸν παῖδα;
 «dopo»: κατ'αὐτόν;
 μετὰ (+ gen.):
 «con, insieme con»: μετὰ τῶν ἐταίρων;
 μετὰ (+ acc.):
 «dopo»: μετὰ τὸ δεῖπνον;
 «dietro a»: ὁ Φίλιππος σπεύδει μετὰ αὐτούς;
 ὀπισθε(ν) (+ gen.):
 «dietro a»: ὀπισθεν τοῦ ἱεροῦ;
 παρὰ (+ gen.):
 «da»: παρὰ σοῦ;
 παρὰ (+ dat.):
 «da, presso, a casa di»: παρ'ἐαντῶ;
 παρὰ (+ acc.):
 «da» (moto a luogo; riferito solo a persone): τὸν παῖδα φέρομεν παρὰ ἱατρὸν τινα;
 «lungo, al largo di»: παρὰ τὴν Σικελίαν πλέων;
 con valore distributivo: per esempio, παρ'ἐκάστην ἡμέραν = καθ'ἡμέραν, «ogni giorno, tutti i giorni»;
 πέραν (+ gen.):
 «di là da»: πέραν τοῦ ποταμοῦ;
 περὶ (+ gen.):
 «intorno a» (raro): περὶ Τροίᾳς;
 «di, su, a proposito di» (argomento): περὶ τοῦ πολέμου;
 περὶ (+ dat.):
 «per, riguardo a» (coi *verba timendī*): φοβοῦμαι περὶ τῷ χωρίῳ;
 περὶ (+ acc.):
 «intorno a»: περὶ Τροίαν;
 πλὴν (+ gen.):
 «tranne»: πλὴν ἑνός;
 πλησίον (+ gen.):
 «vicino a, presso»: πλησίον τοῦ νᾶοῦ;
 πρό (+ gen.):
 «prima di»: πρὸ τῆς νυκτός;
 «davanti a»: πρὸ τοῦ ἱεροῦ;
 «piuttosto che, a preferenza di»: πρὸ εἰρήνης;
 πρὸς (+ gen.):
 «sotto la protezione di»: πρὸς Διὸς εἰσι ξεῖνοι (= ξένοι) (*Odissea*, VI, 207);
 πρὸς (+ dat.):
 «a, presso, vicino a»: πρὸς τῇ γῇ, πρὸς τῷ Ἀρτεμισίῳ;
 «oltre a, in aggiunta a»: πρὸς τούτοις;
 πρὸς (+ acc.):
 «verso, a»: πρὸς τὸ ἔρμα;
 «contro, in»: πρὸς τοὺς λίθους πταίων;
 «su»: ὁ λίθος πίπτει πρὸς τὸν τοῦ Δικαιοπόλιδος πόδα;

- «verso, intorno a» (in espressioni di tempo): πρὸς ἐσπέρᾱν;
«in confronto a, rispetto a»: πρὸς τοὺς ἄλλους σωφρονέστατός ἐστιν;
σὺν (+ dat.; anche ξὺν):
«con, insieme con»: σὺν θεῷ, «coll'aiuto del dio»;
ὑπέρ (+ gen.):
«per, riguardo a»: φοβοῦμαι ὑπὲρ σοῦ;
«su, sopra a»: τὰ ὑπὲρ Θερμοπυλῶν στενὰ;
ὑπέρ (+ acc.):
«su, sopra a» (moto a luogo): ἀτραπὸς ὑπὲρ τὸ ὄρος φέρουσα;
ὑπὸ (+ gen.):
«sotto a»: ὑπὸ τῶν προβάτων;
«da» (complemento d'agente): ὑπὸ τῶν πολέμιων;
«per, a causa di»: ὑπὸ τῆς παρεούσης συμφορῆς (= ὑπὸ τῆς παρούσης συμφορᾶς);
ὑπὸ (+ dat.):
«sotto a»: ὑπὸ τῷ δένδρῳ;
ὑπὸ (+ acc.):
«sotto a» (moto a luogo): ὑπὸ τὸ ζυγόν;
«in, di, durante» (in espressioni di tempo): ὑπὸ νύκτα.

Per una rappresentazione grafica del valore d'alcune preposizioni v. vol. I, p. 129.

§ 24. VERBI COL GENITIVO O COL DATIVO

Qui di séguito vi diamo un elenco di verbi che avete incontrato nelle letture e che si costruiscono col caso *genitivo*:

- αἰσθάνομαι, «percepisco, sento, m'accorgo (di), capisco» (anche coll'acc.);
ἀκούω, «sento, odo; ascolto» (una *persona*; per la *cosa* s'usa in massima l'accusativo);
ἀμαρτάνω, «manco il bersaglio (di)»;
ἀπέχω, «disto (da), son distante (da)», e ἀπέχομαι, «sto lontano (da), m'astengo (da)»;
ἀποπειράω o ἀποπειράομαι, «metto alla prova, saggio, sperimento»;
ἄρχω, «principio, comincio; comando (su), domino (su), regno (su)»;
ἀφίσταμαι, «mi ribello (a), mi rivolto (a)»;
βασιλεύω, «sono re (di), regno (su)»;
δέομαι, «ho bisogno (di), e quindi chiedo (pregando)» (*qualcosa*, acc., *a qualcuno*, gen.);
ἐπιβαίνω, «entro (in), salgo (su)»;
ἐπιμελέομαι (anche ἐπιμέλομαι), «mi prendo cura (di), mi preoccupo (di)»;
ἐράω, «amo, sono innamorato (di)»;
ἔχομαι, «mi tengo stretto (a), sto attaccato (a)»;
καταφρονέω, «disprezzo»;
κρατέω, «ho potere (su), domino (su)»;
λαμβάνομαι, «afferro»;
μέμνημαι, «ricordo, mi ricordo (di)» (anche coll'acc.);
πυνθάνομαι, «vengo a sapere (di *qualcuno o qualcosa*)»;
συνίημι, «capisco» (una *persona*; per la *cosa* che si capisce, s'usa l'accusativo);

τυγχάνω, «incontro o trovo (per caso); ottengo (per caso), ho in sorte»;
φείδομαι, «risparmio» (una persona, ecc.)

I verbi seguenti, che avete incontrato anch'essi nelle letture, reggono invece il *dativo*:

ἀκολουθέω, «seguo»;
ἀμύνω, «allontano, respingo, storno, (da)» (regge l'acc. della cosa che si respinge e il dat. della persona da cui la si respinge);
ἀντέχω, «resisto (a)»;
ἀντιόομαι, «m'oppongo (a)»;
ἀρέσκει, «piace (a)»;
βοηθέω, «aiuto»;
διαλέγομαι, «parlo (con), converso (con)»;
εἶκω, «m'arrendo (a), cedo (a)»;
εἰσηγέομαι, «guido dentro, conduco dentro»;
ἐμβάλλω, «butto in o contro»;
ἐμπίπτω, «cado in o su, piombo su, assalto»;
ἐντυγχάνω, «incontro, m'imbatto (in), trovo»;
ἐπέρχομαι, «vo contro, attacco»;
ἐπιπλέω, «navigo (verso, alla volta di, o anche contro)»;
ἐπιστρατεύω, «faccio una spedizione (militare) (contro), esco in campo (contro), attacco»;
ἐπιτίθεμαι, «attacco, assalgo»;
ἔπομαι, «seguo»;
εὖχομαι, «prego»;
ἡγέομαι, «guido, conduco»;
ἡδομαι, «godo (di), mi rallegro (di)»;
μάχομαι, «combatto (con, contro)»;
ὀργίζομαι, «m'arrabbio, m'adiro, mi sdegno, (con)»;
παραινέω, «consiglio, esorto»;
παρίσταμαι, «sto vicino (a qualcuno, per aiutarlo), e quindi aiuto, proteggo»;
πείθομαι, «ubbidisco, do retta, do ascolto, (a)»;
πιστεύω, «credo (a), ho fiducia (in)»;
προσβάλλω, «mi scaglio su, attacco, assalto»;
προσέρχομαι, «vado verso, m'avvicino (a)»;
προσχωρέω, «vo verso, m'avvicino (a)»;
συνβάλλω, «m'azzuffo, mi scontro, (con)»;
συνπίπτω, «mi scontro (con)»;
τέρπομαι, «godo (di), mi rallegro (di)»;
χαρίζομαι, «son benigno (verso), fo un piacere (a)»;
χράομαι, «uso» (confrontate il latino *ūti* coll'ablativo).

§ 25. LA CONIUGAZIONE DEL VERBO λύω

PRESENTE		IMPERFETTO		FUTURO	
<i>Indicativo</i>					
λύω λύεις λύει	λύομεν λύετε λύουσι(ν)	ἔλϑον ἔλϑες ἔλϑε(ν)	ἐλύομεν ἐλύετε ἐλϑον	λύσω λύσεις λύσει	λύσομεν λύσετε λύσουσι(ν)
<i>Congiuntivo</i>					
λύω λύῃς λύῃ	λύωμεν λύῃτε λύωσι(ν)				
<i>Ottativo</i>					
λύοιμι λύοις λύοι	λύοιμεν λύοιτε λύοιεν			λύσοιμι λύσοις λύσοι	λύσοιμεν λύσοιτε λύσοιεν
<i>Imperativo</i>					
λύε λύέτω λύέτων (ο λύέτωσαν)					
<i>Infinito</i>					
λύειν				λύσειν	
<i>Participio</i>					
λύων, λύουσα, λϑον				λύσων, λύσουσα, λϑσον	

<i>Indicativo</i>					
λύομαι λύῃ (ο λύει) λύεται	λύόμεθα λύεσθε λύονται	ἐλύόμην ἐλϑου ἐλύετο	ἐλύόμεθα ἐλύεσθε ἐλϑοντο	λύσομαι λύσῃ λύσεται	λύσόμεθα λύσεσθε λύσονται
<i>Congiuntivo</i>					
λύωμαι λύῃ λύῃται	λύώμεθα λύῃσθε λύώνται				
<i>Ottativo</i>					
λυοίμην λύοιο λύοιτο	λυοίμεθα λύοισθε λύοιντο			λυσοίμην λύσοιο λύσοιτο	λυσοίμεθα λύσοισθε λύσοιντο
<i>Imperativo</i>					
λύου λύέσθω λύέσθων (ο λύέσθωσαν)					
<i>Infinito</i>					
λύεσθαι				λύσεσθαι	
<i>Participio</i>					
λύόμενος, -η, -ον				λύσόμενος	

AORISTO		PERFETTO		PIUCCHPPERFETTO	
ἔλυσα ἔλυσας ἔλυσεν(ν)	ἐλύσαμεν ἐλύσατε ἔλυσαν	λέλυκα λέλυκας λέλυκε(ν)	ἐλύκαμεν ἐλύκατε ἐλύκασι(ν)	ἐλελύκη (ο ἐλελύκειν) ἐλελύκης (ο ἐλελύκεις) ἐλελύκει(ν)	ἐλελύκεμεν (ο ἐλελύκειμεν) ἐλελύκετε (ο ἐλελύκειτε) ἐλελύκεσαν (ο ἐλελύκεισαν)
λύσω λύσης λύσῃ	λύσωμεν λύσητε λύσωσι(ν)	λελυκῶς ᾧ λελυκῶς ῆς λελυκῶς ῆ	λελυκότες ᾧμεν λελυκότες ῆτε λελυκότες ᾧσι(ν)		
λύσαιμι λύσαις (ο λύσειας) λύσαι (ο λύσει[ν])	λύσαιμεν λύσαιτε (ο λύσειαν) λύσαιεν (ο λύσειαν)	λελυκῶς εἶην λελυκῶς εἶης λελυκῶς εἶη	λελυκότες εἶμεν λελυκότες εἶτε λελυκότες εἶεν		
λύσον λύσάτω (ο λύσάτωσαν)	λύσατε λύσάντων (ο λύσάτωσαν)	λελυκῶς ἴσθι λελυκῶς ἔστω	λελυκότες ἔσθε λελυκότες ὄντων		
λύσαι		λελυκέναι			
λύσας, λύσασα, λύσαν		λελυκῶς, -υῖα, -ός			
ἐλύσαμεν ἐλύσω ἐλύσατο	ἐλύσαμεθα ἐλύσασθε ἐλύσαντο	ἐλύμαι ἐλύσαι ἐλύται	ἐλύμεθα ἐλύσθε ἐλύνται	ἐλελύμην ἐλέλυσο ἐλέλυτο	ἐλελύμεθα ἐλέλυσθε ἐλέλυντο
λύσωμαι λύσῃ λύσεται	λύσώμεθα λύσησθε λύσονται	λελυμένος ᾧ λελυμένος ῆς λελυμένος ῆ	λελυμένοι ᾧμεν λελυμένοι ῆτε λελυμένοι ᾧσι(ν)		
λύσαιμην λύσαιο λύσαιτο	λύσαιμέθα λύσαισθε λύσαιντο	λελυμένος εἶην λελυμένος εἶης λελυμένος εἶη	λελυμένοι εἶμεν λελυμένοι εἶτε λελυμένοι εἶεν		
λύσαι λύσάσθω (ο λύσάσθωσαν)	λύσασθε λύσάσθων (ο λύσάσθωσαν)	λέλυσο λέλύσθω	λέλυσθε λέλύσθων (ο λέλύσθωσαν)		
λύσασθαι		λέλύσθαι			
λύσάμενος		λελυμένος			

FORMA PASSIVA

PRES.	IMPERF.	FUTURO	AORISTO	PERF.	PIUCCHER- PERF.
Le voci passive sono uguali a quelle medie (v. p. precedente).	Le voci passive sono uguali a quelle medie (v. p. precedente).	Indicativo		Le voci passive sono uguali a quelle medie (v. p. precedente).	Le voci passive sono uguali a quelle medie (v. p. precedente).
		λυθήσομαι λυθησόμεθα	ἐλύθην ἐλύθημεν		
		λυθήσῃ λυθήσεσθε	ἐλύθης ἐλύθητε		
		λυθήσεται λυθήσονται	ἐλύθη ἐλύθησαν		
			Congiuntivo		
			λυθῶ λυθῶμεν		
			λυθῇς λυθῆτε		
			λυθῇ λυθῶσι(ν)		
		Ottativo			
		λυθησοίμην λυθησοίμεθα	λυθείην λυθείμεν		
		λυθήσοιο λυθήσοισθε	λυθείης λυθείτε		
		λυθήσοιτο λυθήσοιντο	λυθείη λυθείεν		
			Imperativo		
			λύθητι λύθητε		
			λυθήτω λυθέντων		
		Infinito			
		λυθήσεσθαι	λυθῆναι		
		Participio			
		λυθησόμενος	λυθείς, λυθείσα, λυθέν		

Osservate: il futuro perfetto (mediopassivo): indicativo λελύσομαι, -η, -εται, -όμεθα, -εσθε, -ονται (duale: -εσθον, -εσθον); ottativo λελύσοίμην, -οιο, -οιτο, -οίμεθα, -οισθε, -οιντο (duale: -οισθον, -οίσθην); infinito λελύσεσθαι; participio λελύσόμενος; l'aggettivo verbale I: λυτός, -ή, -όν; l'aggettivo verbale II: λυτέος, -ᾶ, -ον.

Duali:

— **attivi**: *pres*: ind. λύετον, λύετον; cong. λύητον, λύητον; ott. λύοιτον, λυοίτην; *imp*. λύετον, λυέτων; *imperf*.: ἐλύετον, ἐλύετην; *fut*.: ind. λύσετον, λύσετον; ott. λύσοιτον, λυσοίτην; *aor*.: ind. ἐλύσατον, ἐλύσάτην, cong. λύσητον, λύσητον, ott. λύσαιτον, λυσαίτην, *imp*. λύσατον, λυσάτων; *perf*.: ind. λελύκατον, λελύκατον; cong. λελυκότε ἦτον, λελυκότε ἦτον; ott. λελυκότε εἶτον, λελυκότε εἶτην; *imp*. λελυκότε ἔστων, λελυκότε ἔστων; *piucchepperf*.: ἐλελύκετον (ο ἐλελύκειτον), ἐλελυκέτην (ο ἐλελυκείτην);

— **medi o mediopassivi**: *pres*.: ind. λύεσθον, λύεσθον; cong. λύησθον, λύησθον; ott. λύοισθον, λυοίσθην; *imp*. λύεσθον, λυέσθων; *imperf*.: ἐλύεσθον, ἐλύεσθην; *fut*.: ind. λύσεσθον, λύσεσθον; ott. λύσοισθον, λυσοίσθην; *aor*.: ind. ἐλύσασθον, ἐλύσάσθην; cong. λύσησθον, λύσησθον; ott. λύσαισθον, λυσαίσθην; *imp*. λύσασθον, λυσάσθων; *perf*.: ind. λέλυσθον, λέλυσθον; cong. λελυμένω ἦτον, λελυμένω ἦτον; ott. λελυμένω εἶτον, λελυμένω εἶτην; *imp*. λελυμένω ἔστων, λελυμένω ἔστων; *piucchepperf*.: ἐλέλυσθον, ἐλελύσθην;

— **passivi**: *fut*.: ind. λυθήσεσθον, λυθήσεσθον; ott. λυθήσοισθον, λυθησοίσθην; *aor*.: ind. ἐλύθητον, ἐλύθητην; cong. λυθήτον, λυθήτον; ott. λυθείτον, λυθείτην; *imp*. λύθητον, λυθήτων.

§ 26. L' AORISTO II, IL PERFETTO E PIUCCHPPERFETTO II: λείπω

AORISTO II	PERFETTO II	PIUCCHPPERFETTO II
Indicativo		
ἔλιπον ἔλιπομεν ἔλιπες ἔλιπετε ἔλιπε(ν) ἔλιπον	λέλοιπα λελοίπαμεν λέλοιπας λελοίπατε λέλοιπε(ν) λελοίπασι(ν)	ἔλελοίπη ἔλελοίπεμεν (ο ἔλελοίπειν) (ο ἔλελοίπειμεν) ἔλελοίπης ἔλελοίπετε (ο ἔλελοίπεις) (ο ἔλελοίπειτε) ἔλελοίπει(ν) ἔλελοίπεσαν (ο ἔλελοίπεισαν)
Congiuntivo		
λίπω λίπωμεν λίπης λίπητε λίπη λίπωσι(ν)	λελοιπῶς ᾧ	
Ottativo		
λίποιμι λίποιμεν λίποις λίποιτε λίποι λίποιεν	λελοιπῶς εἶην	
Imperativo		
λίπε λίπετε λιπέτω λιπόντων (ο λιπέτωσαν)	λελοιπῶς ἴσθι	
Infinito		
λιπεῖν	λελοιπέναι	
Participio		
λιπών, λιπούσα, λιπόν	λελοιπώς, -υῖα, -ός	
Indicativo	Per il perfetto e il piucchepperfetto mediopassivi, v. p. 367	
ἐλιπόμην ἐλιπόμεθα ἐλίπου ἐλίπεσθε ἐλίπετο ἐλίποντο		
Congiuntivo		
λίπωμαι λιπώμεθα λίπη λίπησθε λίπηται λίπωνται		
Ottativo		
λιποίμην λιποίμεθα λίποιο λίποισθε λίποιτο λίποιντο		
Imperativo		
λιποῦ λίπεσθε λιπέσθω λιπέσθων (ο λιπέσθωσαν)		
Infinito		
λιπέσθαι		
Participio		
λιπόμενος		

Duali:

- aoristo II: *att.*: ind. ἐλίπετον, ἐλίπέτην; cong. λίπητον, λίπητον; ott. λίποιτον, λιποίτην; imp. λίπετον, λιπέτων; *medio*: ind. ἐλίπεσθον, ἐλίπέσθην; cong. λίπησθον, λίπησθον; ott. λίποισθον, λιποίσθην; imp. λίπεσθον, λιπέσθων;
- perfetto II (*att.*): ind. λελοίπατον, λελοίπατον; ecc.;
- piucchepperfetto II (*att.*): ἐλελοίπετον (ο ἐλελοίπειτον), ἐλελοιπέτην (ο ἐλελοιπέιτην).

§ 27. IL FUTURO CONTRATTO, L’AORISTO I ASIGMATICO, L’AORISTO PASSIVO II E IL FUTURO PASSIVO II: φαίνω

FUT. CONTRATTO		AORISTO I ASIGMATICO	AOR. PASS. II	FUTURO PASSIVO II
φανῶ φανεῖς φανεῖ	φανοῦμεν φανεῖτε φανοῦσι(ν)	ἔφηνα ἔφηνας ἔφηνε(ν)	ἐφάνην, ἐφάνης, ἐφάνη, ...	φανήσομαι
		φήνω	φανῶ, φανῆς, φανῆ, ...	
φανοίην (ο φανοῖμι) φανοίης (ο φανοῖς) φανοίη (ο φανοῖ)	φανοίμεν φανοῖτε φανοῖεν (ο φανοῖ)	φήναιμι	φανείην	φανησοίμην
		φήνον	φάνηθι, φανήτω, ...	
φανεῖν		φήναι	φανῆναι	φανήσεσθαι
φανῶν, -οῦσα, -οῦν		φήνᾱς	φανεῖς	φανησόμενος
φανοῦμαι φανῆ φανεῖται	φανοῦμεθα φανεῖσθε φανοῦνται	ἐφηνάμην		
		φήνωμαι		
φανοίμην φανοῖο φανοῖτο	φανοίμεθα φανοῖσθε φανοῖντο	φηνάιμην		
		φήναι		
φανεῖσθαι		φήνασθαι		
φανοῦμενος		φηνάμενος		

Duali del futuro contratto: *att.*: ind. φανεῖτον, φανεῖτον; ott. φανοῖτον, φανοῖτην; *medio*: ind. φανείσθον, φανείσθον; ott. φανοῖσθον, φανοῖσθην.

§ 28. I VERBI CONTRATTI: IL PRESENTE E L'IMPERFETTO DI φιλέω, τιμάω E δηλόω

φιλῶ φιλείς φιλεῖ	φιλοῦμεν φιλείτε φιλοῦσι(ν)	τιμῶ τιμάς τιμᾶ	τιμῶμεν τιμάτε τιμῶσι(ν)	δηλῶ δηλοῖς δηλοῖ	δηλοῦμεν δηλοῦτε δηλοῦσι(ν)
ἐφίλουν ἐφίλεις ἐφίλει	ἐφιλοῦμεν ἐφιλείτε ἐφίλουν	ἐτίμων ἐτίμας ἐτίμα	ἐτιμῶμεν ἐτιμάτε ἐτίμων	ἐδήλουν ἐδήλους ἐδήλου	ἐδηλοῦμεν ἐδηλοῦτε ἐδήλουν
φιλῶ φιλής φιλή	φιλῶμεν φιλήτε φιλῶσι(ν)	τιμῶ τιμάς τιμᾶ	τιμῶμεν τιμάτε τιμῶσι(ν)	δηλῶ δηλοῖς δηλοῖ	δηλῶμεν δηλώτε δηλώσι(ν)
φιλοῖην (ο φιλοῖμι) φιλοῖης (ο φιλοῖς) φιλοῖη (ο φιλοῖ)	φιλοῖμεν φιλοῖτε φιλοῖεν	τιμῶην (ο τιμῶμι) τιμῶης (ο τιμῶς) τιμῶη (ο τιμῶ) τιμῶεν	τιμῶμεν τιμῶτε τιμῶεν	δηλοῖην (ο δηλοῖμι) δηλοῖης (ο δηλοῖς) δηλοῖη (ο δηλοῖ)	δηλοῖμεν δηλοῖτε δηλοῖεν
φίλει φιλείτω φιλείτω	φιλείτε φιλοῦντων (ο φιλείτωσαν)	τίμα τιμάτω τιμάτω	τιμάτε τιμώντων (ο τιμάτωσαν)	δήλου δηλούτω δηλούτω	δηλοῦτε δηλούντων (ο δηλούτωσαν)
φιλεῖν		τιμᾶν		δηλοῦν	
φιλῶν, -οῦσα, -οῦν		τιμῶν, τιμῶσα, τιμῶν		δηλῶν, -οῦσα, -οῦν	
φιλοῦμαι φιλή (ο φιλεῖ) φιλεῖται	φιλούμεθα φιλεῖσθε φιλοῦνται	τιμῶμαι τιμᾶ τιμάται	τιμώμεθα τιμάσθε τιμώνται	δηλοῦμαι δηλοῖ δηλοῖται	δηλούμεθα δηλοῦσθε δηλούνται
ἐφιλοῦμην ἐφιλοῦ ἐφιλείτο	ἐφιλούμεθα ἐφιλεῖσθε ἐφιλοῦντο	ἐτιμῶμην ἐτιμῶ ἐτιμάτο	ἐτιμώμεθα ἐτιμάσθε ἐτιμώντο	ἐδηλοῦμην ἐδηλοῦ ἐδηλοῦτο	ἐδηλούμεθα ἐδηλοῦσθε ἐδηλούντο
φιλῶμαι φιλή φιλήται	φιλῶμεθα φιλήσθε φιλώνται	τιμῶμαι τιμᾶ τιμάται	τιμώμεθα τιμάσθε τιμώνται	δηλῶμαι δηλοῖ δηλώται	δηλώμεθα δηλώσθε δηλώνται
φιλοῖμην φιλοῖο φιλοῖτο	φιλοῖμεθα φιλοῖσθε φιλοῖντο	τιμῶμην τιμῶο τιμῶτο	τιμώμεθα τιμῶσθε τιμῶντο	δηλοῖμην δηλοῖο δηλοῖτο	δηλοῖμεθα δηλοῖσθε δηλοῖντο
φιλοῦ φιλείσθω φιλείσθω	φιλεῖσθε φιλείσθων (ο φιλείσθωσαν)	τιμῶ τιμάσθω τιμάσθω	τιμάσθε τιμάσθων (ο τιμάσθωσαν)	δηλοῦ δηλούσθω δηλούσθω	δηλοῦσθε δηλούσθων (ο δηλούσθωσαν)
φιλεῖσθαι		τιμάσθαι		δηλοῦσθαι	
φιλούμενος		τιμώμενος		δηλούμενος	

Duali:

— di φιλέω: *attivi*: φιλείτον, φιλείτον; ἐφιλείτον, ἐφιλείτην; φιλήτον, φιλήτον; φιλοῖτον, φιλοῖτην; φιλείτον, φιλείτων; *mediopassivi*: φιλεῖσθον, φιλεῖσθον; ἐφιλεῖσθον, ἐφιλεῖσθην; φιλήσθον, φιλήσθον; φιλοῖσθον, φιλοῖσθην; φιλεῖσθον, φιλεῖσθων;

— di τιμάω: *attivi*: τιμάτον, τιμάτον; ἐτιμάτον, ἐτιμάτην; τιμάτον, τιμάτον; τιμῶτον, τιμῶτην; τιμάτον, τιμάτων; *mediopassivi*: τιμάσθον, τιμάσθον; ἐτιμάσθον, ἐτιμάσθην; τιμάσθον, τιμάσθον; τιμῶσθον, τιμῶσθην; τιμάσθον, τιμάσθων;

— di δηλώω: *attivi*: δηλοῦτον, δηλοῦτον; ἐδηλοῦτον, ἐδηλούτην; δηλώτον, δηλώτον; δηλοῖτον, δηλοῖτην; δηλοῦτον, δηλούτων; *mediopassivi*: δηλοῦσθον, δηλοῖσθον; ἐδηλοῦσθον, ἐδηλούσθην; δηλώσθον, δηλώσθον; δηλοῖσθον, δηλοῖσθην; δηλοῦσθον, δηλούσθων.

§ 29. L' AORISTO TERZO: ἔβην (βαίνω) E ἔγνων (γινώσκω)

ἔβην ἔβης ἔβη	ἔβημεν ἔβητε ἔβησαν	ἔγνων ἔγnows ἔγνω	ἔγνωμεν ἔγnowτε ἔγnowσαν
βῶ βῆς βῆ	βῶμεν βῆτε βῶσι(ν)	γνῶ γnῶς γnῶ	γnῶμεν γnῶτε γnῶσι(ν)
βαῖν βαίης βαίη	βαῖμεν βαῖτε βαῖεν	γνοῖν γnoῖης γnoῖη	γnoῖμεν γnoῖτε γnoῖεν
βῆθι βῆτω	βῆτε βάντων (ο βῆτωσαν)	γnῶθι γnῶτω	γnῶτε γnόντων (ο γnῶτωσαν)
βῆναι		γnῶναι	
βάς, βάσα, βάν		γnούς, γnούσα, γnόν	

Per ἔστην (aoristo III di ἵστημι) v., in questa *Grammatica di consultazione*, il § 32.

§ 30. IL VERBO δίδωμι, δώσω, ἔδωκα, δέδωκα, δέδομαι, ἐδόθην

PRESENTE E IMPERFETTO		AORISTO	
δίδωμι δίδως δίδωσι(ν)	δίδομεν δίδοτε διδόασι(ν)	ἔδωκα ἔδωκας ἔδωκε(ν)	ἔδομεν ἔδοτε ἔδοσαν
ἐδίδουν ἐδίδους ἐδίδου	ἐδίδομεν ἐδίδοτε ἐδίδοσαν		
διδῶ διδῶς διδῶ	διδῶμεν διδῶτε διδῶσι(ν)	δῶ δῶς δῶ	δῶμεν δῶτε δῶσι(ν)
διδοῖν δidoῖης δidoῖη	δidoῖμεν δidoῖτε δidoῖεν	δοῖν doῖης doῖη	doῖμεν doῖτε doῖεν
δίδου διδότω	δίδοτε διδόντων (ο διδότωσαν)	δός δότω	δότε δόντων (ο δότωσαν)
διδόναι		δοῦναι	
διδούς, -ούσα, -όν		δούς, δοῦσα, δόν	

PRESENTE E IMPERFETTO MEDIOPASSIVI	AORISTO MEDIO
δίδομαι διδόμεθα δίδοσαι δίδοσθε δίδονται δίδονται	ἐδόμην ἐδόμεθα ἔδου ἔδοσθε ἔδοντο ἔδοντο
ἐδιδόμην ἐδιδόμεθα ἐδίδοσο ἐδίδοσθε ἐδίδοτο ἐδίδοντο	
διδῶμαι διδώμεθα διδῶ διδῶσθε διδῶται διδῶνται	δῶμαι δώμεθα δῶ διῶσθε δῶται δῶνται
διδόμην διδοίμεθα διδοίῳ διδοίσθε διδοίτο διδοίντο	δοίμην δοίμεθα δοίῳ δοίσθε δοίτο δοίντο
δίδοσο δίδοσθε διδόσθω διδόσθων (ο διδόσθωσαν)	δοῦ δόσθε δόσθω δόσθων (ο δόσθωσαν)
δίδοσθαι	δόσθαι
διδόμενος	δόμενος

Duali: del pres. e imperf.: *att.*: δίδοτον, δίδοτον; ἐδίδοτον, ἐδιδότην; διδῶτον, διδῶτον; διδοίτον, διδοίτην; δίδοτον, διδότην; *mediopass*: δίδοσθον, δίδοσθον; ἐδίδοσθον, ἐδιδόσθην; διδῶσθον, διδῶσθον; διδοίσθον, διδοίσθην; διδοσθον, διδόσθων; dell'aor.: *att*: ἔδοτον, ἐδότην; δῶτον, δῶτον; δοίτον, δοίτην; δότον, δότῳ; *medi*: ἔδοσθον, ἐδόσθην; δῶσθον, δῶσθον; δοίσθον, δοίσθην; δόσθον, δόσθων.

§ 31. IL VERBO τίθημι, θήσω, ἔθηκα, τέθηκα, ἐτέθη

PRESENTE E IMPERFETTO	AORISTO
τίθημι τίθεμεν τίθης τίθετε τίθησι(ν) τιθέασι(ν)	ἔθηκα ἔθεμεν ἔθηκας ἔθετε ἔθηκε(ν) ἔθεσαν
ἐτίθην ἐτίθεμεν ἐτίθεις ἐτίθετε ἐτίθει ἐτίθεσαν	
τιθῶ τιθῶμεν τιθῆς τιθῆτε τιθῇ τιθῶσι(ν)	θῶ θῶμεν θῆς θῆτε θῇ θῶσι(ν)
τιθεῖην τιθεῖμεν τιθείης τιθείτε τιθείη τιθεῖν	θείην θεῖμεν θείης θείτε θείη θεῖν
τίθει τίθετε τιθέτω τιθέντων (ο τιθέτωσαν)	θής θέτε θέτω θέντων (ο θέτωσαν)
τιθέναι	θεῖναι
τιθείς, -εῖσα, -έν	θείς, θεῖσα, θέν

PRESENTE E IMPERFETTO MEDIOPASSIVI	AORISTO MEDIO
τίθεμαι τίθέμεθα τίθειςαι τίθειςθε τίθεται τίθενται	ἔθέμην ἔθέμεθα ἔθου ἔθειςθε ἔθετο ἔθεντο
ἐτιθέμην ἐτιθέμεθα ἐτίθειςσο ἐτίθειςθε ἐτίθετο ἐτίθεντο	
τιθῶμαι τιθώμεθα τιθῆ τιθήσθε τιθῆται τιθώνται	θῶμαι θώμεθα θῆ θήσθε θήται θώνται
τιθείμην τιθείμεθα τιθεῖο τιθείσθε τιθεῖτο τιθεῖντο	θείμην θείμεθα θεῖο θεῖσθε θεῖτο θεῖντο
τίθειςσο τίθειςθε τιθέσθω τιθέσθων (ο τιθέσθωσαν)	θοῦ θέσθε θέσθω θέσθων (ο θέσθωσαν)
τίθειςθαι	θέσθαι
τιθέμενος	θέμενος

Duali: del pres. e imperf.: att.: τίτετον, τίτετον; ἐτίθετον, ἐτιθέτην; τιθήτον, τιθήτον; τιθεῖτον, τιθείτην; τίτετον, τιθέτων; *mediopass.*: τίθεσθον, τίθεσθον; ἐτίθεσθον, ἐτιθέσθην; τιθήσθον, τιθήσθον; τιθεῖσθον, τιθείσθην; τίθεσθον, τιθέσθων; dell'aor.: att.: ἔθετον, ἔθέτην; θήτον, θήτον; θεῖτον, θεῖτην; θέτον, θέτων; *medi.*: ἔθεσθον, ἔθέσθην; θήσθον, θήσθον; θεῖσθον, θεῖσθην; θέσθον, θέσθων.

§ 32. IL VERBO ἵστημι, στήσω, ἔστησα E ἔστην, ἔστηκα, ἔσταμαι, ἐστάθην

PRESENTE E IMPERFETTO	AORISTO III
ἵστημι ἵσταμεν ἵστης ἵστατε ἵστησι(ν) ἱστώσι(ν)	ἔστην ἔστημεν ἔστης ἔστητε ἔστη ἔστησαν
ἵστην ἵσταμεν ἵστης ἵστατε ἵστη ἵστασαν	
ιστῶ ἱστώμεν ιστῆς ἱστήτε ιστῆ ἱστώσι(ν)	στῶ στῶμεν στῆς στήτε στῆ στώσι(ν)
ισταῖν ἱσταῖμεν ισταῖς ἱσταῖτε ισταῖ ἱσταῖεν	σταῖν σταῖμεν σταῖς σταῖτε σταῖ σταῖεν
ἵστη ἵστατε ιστάτω ἱσάντων (ο ιστάτωσαν)	στήθι στήτε στήτω σάντων (ο στήτωσαν)
ιστάναι	στήναι
ιστάς, -ᾶσα, -άν	στάς, σᾶσα, σάν

PRESENTE E IMPERFETTO MEDIOPASSIVI	
ἵσταμαι ἵστασαι ἵσταται	ἱστάμεθα ἱστασθε ἱστανται
ἱστάμην ἱστασο ἱστατο	ἱστάμεθα ἱστασθε ἱσταντο
ἱσθῶμαι ἱσθῆ ἱσθῆται	ἱσθώμεθα ἱσθῆσθε ἱσθώνται
ἱσταίμην ἱσταῖο ἱσταῖτο	ἱσταίμεθα ἱσταῖσθε ἱσταῖντο
ἱστασο ἱστάσθω	ἱστασθε ἱστάσθων (ο ἱστάσθωσαν)
ἱστασθαι	
ἱστάμενος	

L'aoristo III non ha medio.

Oltre alle voci regolari del perfetto I ἔστηκα, ne esistono anche alcune non cappatiche. Riportiamo di séguito le principali (ma s'intende sempre che sono in uso anche le voci corrispondenti di ἔστηκα):

perfetto: *ind.*: ἔσταμεν, ἔστατε, ἐστᾶσι(ν), e duale ἔστατον, ἔστατον;
cong.: ἐστῶμεν, ἐστῶσι(ν);
inf.: ἐστάναι;
part.: ἐστώς, ἐστώσα, ἐστός, gen. ἐστώτος, ἐστώσης, ἐσώτος;
piuccheperfetto: ἔσταμεν, ἔστατε, ἔστασαν, duale ἔστατον, ἐστάτην.

Altri duali: del pres. e imperf.: *att.*: ἵστατον, ἵστατον; ἵστατον, ἱστάτην; ἱστήτον, ἱστήτον; ἱσταῖτον, ἱσταῖτην; ἵστατον, ἱστάτων; *mediopass.*: ἵστασθον, ἱστασθον; ἵστασθον, ἱστάσθην; ἱστήσθον, ἱστήσθον; ἱσταῖσθον, ἱσταῖσθην; ἵστασθον, ἱστάσθων; dell'aor. III: ἔστητον, ἐστήτην; στήτον, στήτον; σταῖτον, σταῖτην; στήτον, στήτων.

§ 33. IL VERBO ἔημι, ἦσω, ἦκα, εἶκα, εἶμαι, εἶθην

PRESENTE E IMPERFETTO		AORISTO	
ἔημι ἔης ἔησι(ν)	ἔμεν ἔετε ἔασι(ν)	ἦκα ἦκας ἦκε(ν)	εἶμεν εἶτε εἶσαν
ἔην ἔεις ἔει	ἔμεν ἔετε ἔεσαν		
ἔῶ ἔῆς ἔῆ	ἔωμεν ἔῆτε ἔωσι(ν)	ᾔ ᾔς ᾔ	ᾔμεν ᾔτε ᾔσι(ν)
ἔειν ἔεις ἔει	εἶμεν εἶτε εἶεν	εἶην εἶης εἶη	εἶμεν εἶτε εἶεν
ἔει ἔέτω	ἔετε ἔέντων (ο ἔέτωσαν)	ἔς ἔτω	ἔτε ἔντων (ο ἔέτωσαν)
ἔέναι		εἶναι	
ἔεις, ἔείσα, ἔέν		εἶς, εἶσα, ἔν	
ἔεμαι ἔεσαι ἔεται	ἔεμεθα ἔεσθε ἔενται	εἶμην εἶσο εἶτο	εἶμεθα εἶσθε εἶντο
ἔεμην ἔεσο ἔετο	ἔεμεθα ἔεσθε ἔεντο		
ἔῶμαι ἔῆ ἔῆται	ἔῶμεθα ἔῆσθε ἔώνται	ᾔμαι ᾔ ᾔται	ᾔμεθα ᾔσθε ᾔνται
ἔείμην ἔεῖο ἔεῖτο	ἔείμεθα ἔεῖσθε ἔεῖντο	εἶμην εἶο εἶτο	εἶμεθα εἶσθε εἶντο
ἔεσο ἔέσθω	ἔεσθε ἔέσθων (ο ἔέσθωσαν)	οὔ ἔσθω	ἔσθε ἔσθων (ο ἔέσθωσαν)
ἔεσθαι		ἔσθαι	
ἔέμενος		ἔμενος	

Duali: del pres. e imperf.: *att.*: ἔετον, ἔετον; ἔετον, ἔέτην; ἔῆτον, ἔῆτον; ἔεῖτον, ἔείτην; ἔετον, ἔέτων; *mediopass.*: ἔεσθον, ἔεσθον; ἔεσθον, ἔέσθην; ἔῆσθον, ἔῆσθον; ἔεῖσθον, ἔεῖσθην; ἔεσθον, ἔέσθων; dell'aor.: *att.*: εἶτον, εἶτην; ᾔτον, ᾔτον; εἶτον, εἶτην; ἔτον, ἔτων; *medi.*: εἶσθον, εἶσθην; ᾔσθον, ᾔσθον; εἶσθον, εἶσθην; ἔσθον, ἔσθων.

§ 34. IL VERBO δύναιμαι, δυνήσομαι, δεδύνημαι, ἐδυνήθην

PRESENTE E IMPERFETTO	
δύναιμαι	δυνάμεθα
δύνασαι	δύνασθε
δύναται	δύνανται
ἐδυνάμην	ἐδυνάμεθα
ἐδύνασο (ο ἐδύνω)	ἐδύνασθε
ἐδύνατο	ἐδύναντο
δύνωμαι	δυνώμεθα
δύνῃ	δύνῃσθε
δύνηται	δύνωνται
δυναίμην	δυναίμεθα
δύναιο	δύναισθε
δύναιτο	δύναιντο
δύνασο	δύνασθε
δυνάσθω	δυνάσθων (ο δυνάσθωσαν)
δύνασθαι	
δυνάμενος	

Duali: δύνασθον, δύνασθον; ἐδύνασθον, ἐδυνάσθην; δύνῃσθον, δύνῃσθον; δύναισθον, δυναίσθην; δύνασθον, δυνάσθων.

§ 35. IL VERBO κείμαι, κείσομαι

κείμαι	κείμεθα
κείσαι	κείσθε
κείται	κείνται
ἐκείμην	
ἔκεισο	
ἔκειτο	ἔκειντο
κέηται	
κέοιτο	
κείσο	
κείσθω	
κείσθαι	
κείμενος	

Non paiono attestate, nel verbo semplice, altre voci che queste.

§ 36. IL VERBO δείκνυμι, δείξω, ἔδειξα, δέδειχα, δέδειγμαι, ἐδείχθη

PRESENTE E IMPERFETTO	
δείκνυμι δείκνυς δείκνυσι(ν)	δείκνυμεν δείκνυτε δείκνυασι(ν)
ἐδείκνυν ἐδείκνυς ἐδείκνυ	ἐδείκνυμεν ἐδείκνυτε ἐδείκνυσαν
δεικνύω δεικνύης δεικνύη	δεικνύομεν δεικνύητε δεικνύωσι(ν)
δεικνύοιμι δεικνύοις δεικνύοι	δεικνύοιμεν δεικνύοιτε δεικνύοιεν
δείκνυ δεικνύτω	δείκνυτε δεικνύντων (ο δεικνύτῳσαν)
δεικνύναι	
δεικνύς, δεικνύσα, δεικνύν	
δείκνυμαι δείκνυσαι δείκνυται	δεικνύμεθα δείκνυσθε δείκνυνται
ἐδεικνύμην ἐδείκνυσο ἐδείκνυτο	ἐδεικνύμεθα ἐδείκνυσθε ἐδείκνυντο
δεικνύωμαι δεικνύη δεικνύηται	δεικνύομεθα δεικνύησθε δεικνύωνται
δεικνυοίμην δεικνύοιο δεικνύοιτο	δεικνυοίμεθα δεικνύοισθε δεικνύοιντο
δείκνυσο δεικνύσθω	δείκνυσθε δεικνύσθων (ο δεικνύσθῳσαν)
δείκνυσθαι	
δεικνύμενος	

§ 37. IL VERBO εἶμι, ἔσομαι

PRESENTE E IMPERFETTO

εἶμι ἔσμεν
εἶ ἔστε
εἶσι(ν) εἶσι(ν)

ἦν (ο ἦ) ἦμεν
ἦσθα ἦτε (ο ἦστε)
ἦν ἦσαν

ᾶ ᾶμεν
ᾷς ᾷτε
ᾷ ᾶσι(ν)

εἶην εἶμεν (ο εἶημεν)
εἶης εἶτε (ο εἶητε)
εἶη εἶεν (ο εἶησαν)

ἴσθι ἔστε
ἔστω ὄντων (ο ἔστων ο ἔστωσαν)

εἶναι

ᾶν, οὔσα, ὄν

FUTURO

ἔσομαι ἐσόμεθα
ἔσῃ (ο ἔσει) ἔσεσθε
ἔσται ἔσονται

ἐσοίμην

ἔσεσθαι

ἐσόμενος

Duali del pres. e imperf.: ἔστον, ἔστον; ἦστον, ἦστην; ἦτον, ἦτον; εἶτον, εἶτην; ἔστων, ἔστων.

§ 38. IL VERBO εἶμι

εἶμι ἵμεν
εἶ ἵτε
εἶσι(ν) ἵασι(ν)

ἦεν ο ἦα ἦμεν
ἦεις ἦτε
ἦει ἦσαν

ἴω ἴωμεν
ἴης ἴητε
ἴη ἴωσι(ν)

ἴοιμι ο ἴοιην ἴοιμεν
ἴοις ἴοιτε
ἴοι ἴοιεν

ἴθι ἴτε
ἴτω ἰόντων (ο ἴτων ο ἰέτωσαν)

ἰέναι

ἰᾶν, ἰοῦσα, ἰόν

§ 39. IL VERBO φημι

φημι φαμεν
φῆς φατε
φησι(ν) φᾶσι(ν)

ἔφην ἔφαμεν
ἔφησθα ο ἔφης ἔφατε
ἔφη ἔφασαν

φᾶ φᾶμεν
φῆς φῆτε
φῆ φᾶσι(ν)

φαίην φαίμεν
φαίης φαίτε
φαίη φαίεν

φαθι φάτε
φάτω φάντων (ο φάτωσαν)

φάναι

φᾶς, φᾶσα, φάν

Duali: εἶμι: ἶτον, ἶτον; ἦτον, ἦτην; ἴτον, ἴτην; ἴοιτον, ἰοίτην; ἴτον, ἴτων; φημι: φατον, φατον; ἔφατον, ἐφάτην; φῆτον, φῆτον; φαίτον, φαίτην; φάτον, φάτων.

§ 40. IL VERBO οἶδα, εἴσομαι

PERFETTO E PIUCCHEPERFETTO III

οἶδα	ἴσμεν
οἶσθα	ἴστε
οἶδε(ν)	ἴσασι(ν)

ἤδη (ο ἤδειν)	ἤδεμεν
ἤδησθα (ο ἤδεις)	ἤδετε
ἤδει(ν)	ἤδεσαν

εἰδῶ	εἰδῶμεν
εἰδῆς	εἰδῆτε
εἰδῇ	εἰδώσι(ν)

εἰδείην	εἰδείμεν
εἰδείης	εἰδείτε
εἰδείη	εἰδείεν

ἴσθι	ἴστε
ἴστω	ἴστων (ο ἴστωσαν)

εἰδέναι

εἰδώς, εἰδυῖα, εἰδός

Il futuro, εἴσομαι, è regolare.

Duali: ἴστον, ἴστον; ἤδετον, ἤδέτην; εἰδῆτον, εἰδῆτον; εἰδείτον, εἰδείτην; ἴστον ἴστων.

VOCABOLARIO GRECO-ITALIANO

Per i numerali e per le preposizioni v. la Grammatica di consultazione, rispettivamente alle p 533-535 e 535-538.

Omettiamo anche, di regola, gli avverbi di modo che derivano da aggettivi qui riportati e si formano secondo la regola pratica che conoscete (v. vol. I, p. 464). per esempio, ἀνδρείως, «coraggiosamente», da ἀνδρεῖος, «coraggioso».

A
ἄβατον, ἄβάτου, τό ἄβατο
ἀαθός, ἀγαθή, ἀγαθόν buono
ἀγαλμα, ἀγάλματος, τό στα-
tua, immagine
Ἀγαμέμνων, Ἀγαμέμνονος,
ὁ Agamènnone
ἄγαν troppo
ἀγανακτέω m'arrabbio, mi
sdegno, m'adiro
ἀγαπάω amo
ἀγγεῖον, ἀγγείου, τό vaso
ἀγγελία, ἀγγελίας, ἡ notizia,
annunzio
ἀγγέλλω, ἀγγελῶ, ἡγγελία,
ἡγγελκα, ἡγγέλμαι, ἡγ-
γέστην annunzio
ἄγγελος, ἀγγέλου, ὁ messag-
gero
ἄγε, plur. (rivolgendosi a più
persone) ἄγετε onvvia!,
suvvia!
ἀγείρω raccolgo, raduno
ἀγέλη, ἀγέλης, ἡ gregge,
mandria
ἄγευστος, ἄγευστον che non
ha gustato (+ gen. «una
cosa»)
ἀγνοέω non so, ignoro
ἀγνός, ἀγνή, ἀγνόν casto, puro
ἀγορά, ἀγοράς, ἡ piazza (cen-
trale, del mercato)
περί πλῆθουσιν ἀγοράν
verso mezzogiorno (quando
la piazza è piena di gente)
ἀγορεύω, ἀγορεύσω, ἡγό-
ρευσα, ἡγόρευκα, ἡγόρευ-
μαι, ἡγορεύθην (ma del ver-
bo semplice s'usano, in at-
tico, solo il pres. e l'imperf.)
parlo in pubblico, parlo nel-
l'assemblea; (più in genera-
le) parlo, dico
ἄγρα, ἄγρας, ἡ caccia
ἄγραφος, ἄγραφον che non è
scritto
ἄγριος, ἀγρία, ἄγριον selvag-
gio, selvatico, feroce
ἄγροικος, ἀγροίκου, ὁ cam-
pagnolo

ἀγρός, ἀγροῦ, ὁ campo
ἀγχόνη, ἀγχόνης, ἡ impicca-
gione
ἄγω, ἄξω, ἡγαγον, ἦχα, ἡγ-
μαι, ἡχθην guido, conduco,
porto
ἄγομαι γυναῖκα mi prendo
in moglie, sposo
ἀγώγιμος, ἀγώγιμον che può
esser portato via e messo in
prigione
ἀγώγιμος γίγνομαι son mes-
so in prigione, sono impri-
gionato, sono incarcerato
ἀγωγός, ἀγωγοῦ, ὁ guida,
scorta
ἀγών, ἀγῶνος, ὁ lotta, gara
ἀγωνίζομαι, ἀγωνιζομαι,
ἡγωνισάμην, ἡγωνισμαι
lotto, gareggio, contendo
ἀδελφός, ἀδελφοῦ, ὁ fratello
ἀδεῶς senza paura
ἄδην, ἄδην incerto, ignoto
ἄδην abbastanza
ἀδικέω commetto ingiustizia,
agisco ingiustamente;
(trans) fo torto (a)
ἀδικία, ἀδικίας, ἡ ingiustizia
ἄδικος, ἄδικον ingiusto
ἀδολεσχέω ciancio, ciarlo,
chiacchiero
Ἄδραστος, Ἀδράστου, ὁ
Adrasto
ἀδύνατος, ἀδύνατον impos-
sibile
ἄδω, ἄσομαι, ἦσα, ἦσμαι,
ἦσθην canto
αἰεὶ sempre
ἄθανασία, ἄθανασίας, ἡ im-
mortalità
ἄθάνατος, ἄθάνατον immor-
tale
Ἀθηνᾶ, Ἀθηνᾶς, ἡ Ἀτὴν
Ἀθηνᾶζε a, verso, Atene
Ἀθῆναι, Ἀθηνῶν, αἱ Ἀτὴν
Ἀθηναῖος, Ἀθηναία, Ἀθη-
ναῖον ateniese
οἱ Ἀθηναῖοι gli ateniesi
ἄθλιος, ἀθλία, ἄθλιον disgra-
ziato, sventurato, infelice

ἄθλον, ἄθλου, τό premio
ἄθλοφόρος, ἄθλοφόρον che
riporta il premio, vincitore
d'un premio
ἄθροος, ἄθρόα, ἄθροον in
massa, in gran numero
ἄθρῶμαι mi scoraggio, mi per-
do d'animo
ἄθρῶμα, ἄθρῶμας, ἡ scorag-
giamento
αἰβοῖ oh!, ah!
Αἰγαῖος πόντος, Αἰγαίου πόν-
του, ὁ il mar Egèo
Αἰγέως, Αἰγέως, ὁ Egèo (re
d'Atene, padre di Teseo)
αἰγιαλός, αἰγιαλοῦ, ὁ spiag-
gia, lido
Αἰγίνα, Αἰγίνης, ἡ Egina
Αἰγισθος, Αἰγίσθου, ὁ Egisto
Αἰγύπτιοι, Αἰγυπτίων, οἱ gli
egizi
Αἰγυπτος, Αἰγύπτου, ἡ l'Egitto
Ἄιδης, Ἄιδου, ὁ l'Ade
εἰς Ἄιδου nell'Ade
αἰδοῖα, αἰδοίων, τά organi
genitali
αἰεὶ = αἰεὶ
αἰθήρ, αἰθέρος, ὁ cielo, aria
αἰθρία, αἰθρίας, ἡ cielo sereno
αἶμα, αἵματος, τό sangue
αἱματώδης, αἱματώδες insan-
guinato, sanguinante
αἶξ, αἰγός, ὁ ο ἡ capra
αἰρετός, αἰρετή, αἰρετόν pre-
feribile; scelto
αἰρέω, αἰρήσω, εἶλον, ἦρηκα,
ἦρημαι, ἦρθην prendo
αἰρέομαι scelgo
αἶρω, ἄρῶ, ἦρα (inf. ἄραι,
part. ἄρας, ecc.), ἦρκα,
ἦρμαι, ἦρθην sollevo, alzo;
levo il campo, parto
αἰσθάνομαι, αἰσθήσομαι,
ἡσθόμην, ἡσθημαι (+ gen.
o acc) percepisco, sento,
m'accorgo (di), capisco
αἰσχιστος, αἰσχίστη, αἰσχί-
στον superl. d'αἰσχύρος
αἰσχίων, αἰσχίον comp d'αἰ-
σχύρος

αἰσchrός, αἰσchrά, αἰσchrόν
turpe, vergognoso
Αἰσchrύλος, Αἰσchrύλου, ὁ Ἐschilo
αἰσchrήνη, αἰσchrήνης, ἡ vergogna
αἰτέω chiedo, domando
αἰτία, αἰτίας, ἡ causa, motivo; colpa, responsabilità; accusa
αἰτίος, αἰτία, αἰτίων colpevole, responsabile (+ *gen.* «di»)
Αἰτναῖον ὄρος, Αἰτναίου ὄρους, τό l'Etna
αἰχμή, αἰχμής, ἡ punta della lancia
αἰών, αἰώνας, ὁ eternità
ἀκάθαρτος, ἀκάθαρτον impuro
Ἀκαρνάνια, Ἀκαρνάνιας, ἡ l'Acarnania
ἀκαρπία, ἀκαρπίας, ἡ sterilità
ἀκέομαι, ἀκεομαι, ἡκεσάμην curo; guarisco, risano
ἄκεσις, ἄκεσεως, ἡ guarigione
ἀκίνητος, ἀκίνητον immobile
ἀκμάζω fiorisco, sono in fiore
ἀκολασία, ἀκολασίας, ἡ smoderatezza, sfrenatezza
ἀκολουθεῶ (+ *dat.*) seguo
ἀκοντίζω, ἀκοντιῶ, ἡκόντισα (+ *gen.*) scaglio un giavellotto (contro), colpisco (uno) con un giavellotto
ἀκόντιον, ἀκοντίου, τό giavellotto, dardo
ἀκούω, ἀκούσομαι, ἡκουσα, ἀκήκοα, ἡκούσθην sento, odo; ascolto (+ *gen.* o *acc.* *s'usa perlopiù il gen. per le persone e l'acc. per le cose*)
ἄκρατος, ἄκρατον puro, non mescolato, schietto
ἀκρίβεια, ἀκρίβειας, ἡ precisione, esattezza, acribia; contenuto preciso
ἀκροάομαι sento, ascolto
ἀκροάτης, ἀκροατοῦ, ὁ ascoltatore
ἀκρόπολις, ἀκροπόλεως, ἡ acropoli, città alta, cittadella, rocca
ἡ Ἀκρόπολις l'Acròpoli (d'Atene)
ἄκρος, ἄκρᾶ, ἄκρον alto la parte più alta, la cima, di: *per es.*, ἄκρον τό ὄρος la vetta della montagna
ἄκτῃ, ἄκτῆς, ἡ promontorio
ἄκτις, ἀκτίνας, ἡ raggio
ἄκων, ἄκουσα, ἄκων senza volere, senz'intenzione

ἀλαζόνευμα, ἀλαζονεύματος, τό impostura, azione o parole da impostore o da ciarlatano
ἀλαζόμεναι, ἀλαζόνος, ὁ (ἡ) impostore (impostora), ciarlatano (-a)
ἀλαλάζω ululo, grido
ἀλάομαι vago, erro
ἀλγέω soffro, sono addolorato
ἀλγηδών, ἀλγηδόνος, ὁ dolore
ἀλεκτρύων, ἀλεκτρύονος, ὁ gallo
ἀλγήθεια, ἀλγηθείας, ἡ verità
ἀληθής, ἀληθές vero
ἀληθές, ἀληθεύς, τό la verità, il vero
ἀληθῇ, ἀληθῶν, τά la verità, il vero
ἄλιεύς, ἀλιέως, ὁ pescatore
ἄλιευτική, ἄλιευτικής, ἡ pesca
Ἀλικαρνασσεύς, Ἀλικαρνασσέως, ὁ abitante d'Alìcarnasso
ἄλις (+ *gen.*) basta.
ἀλίσκομαι, ἀλώσομαι, ἔαλῶν, ἔαλῶκα son preso, son catturato, son fatto prigioniero
ἄλκιμος, ἄλκιμον forte
ἄλλὰ ma
ἄλλ' ἢ se non, tranne
ἄλλαντοπώλης, ἄλλαντοπώλου, ὁ salsicciaio
ἄλλᾶς, ἄλλαντος, ὁ salsiccia
ἄλληλους (*pron. reciproco*) l'un l'altro (gli uni gli altri), scambievolmente
ἄλλοιός, ἄλλοία, ἄλλοῖον diverso, differente
ἄλλομαι salto
ἄλλος, ἄλλη, ἄλλο altro
ἄλλοι ἄλλοσε chi da una parte, chi da un'altra, o chi in una direzione, chi in un'altra
ἄλλοσε verso un altro luogo o altri luoghi, in un'altra direzione, altrove (*moto a luogo*)
ἄλλοτριος, ἄλλοτρία, ἄλλοτριον estraneo
ἄλλως altrimenti; specialmente
ἄλουτος, ἄλουτον non lavato
ἄλοχος, ἀλόχου, ἡ moglie leghittima
Ἀλυάτης, Ἀλυάττου, ὁ Aliatte
Ἀλυσ, Ἀλυσος, ὁ l'Ali (*fiume*)
ἀλφίτα, ἀλφίτων, τά farina
Ἀμαζών, Ἀμαζόνος, ἡ amaz-

zone
ἀμαθής, ἀμαθές indotto, incolto, ignorante
ἄμαξα, ἀμάξης, ἡ carro
ἀμαξιτός, ἀμαξιτόν carrozzabile, percorribile da carri
ἀμαξιτός, ἀμαξιτοῦ, ἡ strada carrozzabile
ἀμαρτάνω, ἀμαρτήσομαι, ἡμαρτον, ἡμαρτήκα, ἡμαρτημαι, ἡμαρτήθην manco il bersaglio (+ *gen.* «di»); sbaglio
ἀμαρτία, ἀμαρτίας, ἡ sbaglio, errore
Ἀμάσις, Ἀμάσεως, ὁ Amasi
ἄμαχος, ἄμαχον invincibile, insuperabile
ἀμβροσία, ἀμβροσίας, ἡ ambrosia
ἀμειβομαι passo, oltrepasso
ἄμεινων, ἄμεινον migliore
ἀμέλγω, ἀμέλξω, ἡμελξα mungo
ἀμέλει certo, senza dubbio
ἀμελέω (+ *gen.*) trascurato, non mi prendo cura di
ἀμειχανέω manco (+ *gen.* «di»); sono in difficoltà
ἀμοιβή, ἀμοιβής, ἡ ricompensa; riconoscenza
ἄμπελος, ἀμπέλου, ἡ vite; vigna
ἀμπελών, ἀμπελῶνος, ὁ vigna, vigneto
ἀμύνω, ἀμυνῶ, ἡμύνα allontano, respingo, storno (*regge l'acc. della cosa che si respinge e il dat. della pers da cui la si respinge*)
ἀμύνομαι mi difendo
ἀμφίπολος, ἀμφιπόλου, ἡ ancilla, schiava
ἀμφότερος, ἀμφοτέρῳ, ἀμφοτέρων (*anche plur.*) l'uno e l'altro, tutt'e due
ἀναβαίνω salgo, m'arrampico (ἐπί «su» + *acc.*)
ἀναβιβάζω faccio salire, faccio risalire
ἀναβλέπω guardo in alto; riacquisto la vista
ἀναγιγνώσκω leggo
ἀναγκάζω, ἀναγκάσω, ἡνάγκασα, ἡνάγκακα, ἡνάγκασμαι, ἡναγκάσθην costringo
ἀνάγκη, ἀνάγκης, ἡ necessità
ἀνάγκη ἐστὶ (v) è necessario
ἀνάγω porto via; porto in alto
ἀνάγομαι salpo

ἀναδέομαι tiro, rimorchio; lego
 ἀναδίδωμι mando, getto; sgor-
 go, scaturisco
 ἀνάθημα, ἀναθήματος, τό
 voto, dono votivo, offerta
 votiva
 ἀναίδεια, ἀναίδειας, ἡ im-
 pudenza, spudoratezza,
 mancanza di pudore
 ἀναιρέομαι sollevo, prendo
 (su di me)
 ἀναίτιος, ἀναίτιον innocente
 ἀνακράζω, ἀνέκραγον, ἀνακέ-
 κρᾶγα grido, urlo, strillo
 ἀνάκτορον, ἀνακτορου, τό
 tempio, santuario
 ἀναμνησκω, ἀναμνήσω,
 ἀνέμνησα ricordo, fo ricor-
 dare (regge il doppio acc., o
 l'acc. della pers. e il gen.
 della cosa)
 μέμνημαι (perf medio con
 valore di pres.) ricordo, mi
 ricordo (+ gen. o acc., «di»)
 ἐμνήσθην (aor pass. con
 senso medio) ricordai, mi
 ricordai (+ gen. o acc., «di»)
 μνησθήσομαι (fut. pass. con
 senso medio) ricorderò, mi
 ricorderò (+ gen. o acc.,
 «di»)
 ἀναμνησκόμαι (+ gen. o
 acc., «di»)
 ἄναξ, ἄνακτος, ὁ signore,
 sovrano
 ἀναπαύομαι, ἀναπαύσομαι,
 ἀνεπαυσάμην, ἀναπέπαυ-
 μαι riposo, mi riposo
 ἀναπηδάω mi slancio, balzo,
 salto su
 ἀναπνέω riprendo il respiro,
 riprendo fiato
 ἀναρίθμητος, ἀναρίθμητον
 innumerevole
 ἀναρχία, ἀναρχίας, ἡ anarchia
 ἄνασσα, ἀνάσσης, ἡ signo-
 ra, sovrana
 ἀνάστασις, ἀναστάσεως, ἡ
 uscita, partenza
 ἀνασταυρώω impalo; croci-
 figgo
 ἀναστενάζω mi lamento, gemo
 ἀναστρέφω volto, rivolgo;
 torno indietro
 ἀνατέλλω sorgo (detto del sole)
 ἀνατίθην impongo, metto su;
 offro, dedico
 ἀναχωρέω mi ritiro, m'allon-
 tano

ἀνδραποδιστής, ἀνδραποδισ-
 τοῦ, ὁ mercante di schiavi
 (che fa schiavi uomini liberi)
 ἀνδρείος, ἀνδρεία, ἀνδρεῖον
 coraggioso
 ἀνδρίζω rendo forte, coraggio-
 so, virile
 ἀνδρῶν, ἀνδρῶνος, ὁ appar-
 tamento degli uomini
 ἀνελίσσω svolgo
 ἀνέλκω tiro (+ gen.)
 ἄνεμος, ἀνέμου, ὁ vento
 ἀνέρχομαι salgo
 ἀνερωτάω intertogo, domando
 ἀνέχω sollevo, alzo
 ἀνέχομαι, imperf. ἀνειχόμεν
 ο ἠνειχόμεν, ἀνέξομαι,
 ἀνεσχόμεν ο ἠνεσχόμεν ο
 ἠνσχόμεν son paziente,
 sopporto
 ἀνεψιός, ἀνεψιού, ὁ cugino
 ἀνήκεστος, ἀνήκεστον insop-
 portabile, intollerabile,
 insoffribile
 ἀνὴρ, ἀνδρός, ὁ uomo (ma-
 schio); marito
 ἀνθίσταμαι, ἀντιστήσομαι, ἀντ-
 έστην, ἀνθέστηκα m'op-
 pongo, resisto (+ dat. «a»)
 ἄνθος, ἄνθους, τό fiore
 ἄνθραξ, ἄνθρακος, ὁ carbone
 ἀνθρωπίνος, ἀνθρωπίνη, ἀνθρώ-
 πινον umano
 ἄνθρωπος, ἀνθρώπου, ὁ uomo
 (essere umano, maschio o
 femmina)
 ἀνίστημι alzo, sollevo, innal-
 zo, erigo
 ἀνίσταμαι, ἀναστήσομαι,
 ἀνέστην, ἀνέστηκα m'al-
 zo, mi levo; parto
 ἀνίσχω sollevo
 ἀνόητος, ἀνόητον sciocco,
 insensato, stolto
 ἀνοίγνυμι, imperf. ἀνέωγον,
 ἀνοιξω, ἀνέωξα, ἀνέωχα,
 ἀνέωγμαι (perf. con valore
 di pres., sto aperto, sono
 aperto), ἀνέωχην apro
 ἀνοίγω = ἀνοίγνυμι
 ἀνοιδέω mi gonfio
 ἀνομβρία, ἀνομβρίας, ἡ man-
 canza di pioggia, siccità
 ἀναποδίδωμι do in cambio, rendo
 ἀντέχω resisto, tengo fermo
 (regge il dat. ο πρὸς e l'acc.)
 ἀντιβλέπω (+ dat.) guardo in faccia
 ἀντιβολέω supplico, prego; ti
 prego, per piacere
 ἀντιόομαι m'oppongo (+ dat. «a»)

ἀντιπαραπλέω navigo contro
 (il nemico) lungo la costa
 ἀντιπέρᾱς di fronte, diimpetto
 ἀντιτάττω schierò contro, con-
 trappongo
 ἄντρον, ἄντρον, τό antro, grot-
 ta, caverna
 ἄνω su, in su
 ἄνωθεν dall'alto
 ἄνωφελής, ἄνωφελές inutile,
 dannoso
 ἄξιος, ἄξις, ἄξιον degno (+ gen.
 «di»)
 ἄξιόω credo cosa degna
 ἄπάγω conduco via
 ἀπαλλάγῃ, ἀπαλλαγῇ, ἡ li-
 berazione
 ἀπαντάω vado incontro (+ dat.
 «a»)
 ἀπάρχομαι principio, comincio
 ἅπας, ἅπασα, ἅπαν tutto, tut-
 to quanto, tutt'intero; ognuno
 ἀπειλή, ἀπειλῇς, ἡ minaccia
 ἅπειμι sono lontano, sono as-
 sente (+ gen. «da»)
 ἀπείργω divido, escludo, al-
 lontano, tengo lontano
 ἄπειρος, ἄπειρον infinito, in-
 numerevole; inesperto
 ἀπελαύνω caccio, respingo;
 parto
 ἀπέραντος, ἀπέραντον infinit-
 o, interminabile
 ἀπέρχομαι vo via
 ἀπέχω disto, son distante (+ gen
 «da»)
 ἀπέχομαι sto lontano, m'asten-
 go (+ gen. «da»)
 ἄπιστος, ἄπιστον incredulo;
 incredibile
 ἀποβαίνω vado via
 ἀποβάλλω perdo
 ἀποβλέπω guardo, volgo lo
 sguardo su
 ἀποδειλιάω ho paura, mi spa-
 vento
 ἀποδείξω, ἀποδείξεω, ἡ espo-
 sizione, racconto
 ἀποδημέω sono ο vo fuori del-
 la patria
 ἀποδίδωμι restituisco, rendo;
 do; pago
 χάριν ἀποδίδωμι rendo gra-
 zie, ringrazio (+ dat. «a»)
 ἀποδίδωμαι vendo (+ gen. di
 prezzo)
 ἀποδυομαι mi spoglio, mi
 svesto, mi tolgo (le vesti)
 ἀποδυτήριον, ἀποδυτηρίου,
 τό spogliatoio

ἀποθνήσκω, ἀποθανοῦμαι, ἀπέθανον, τέθνηκα (*perf con valore di pres.*, «son morto») muoio
ἀποθράσσω salto giù, balzo giù
ἀποκαλύπτω rivelo
ἀποκηρύττω vendo all'asta
ἀποκρίνομαι, ἀποκρινοῦμαι, ἀπεκρίναμην, ἀποκέκριμαι rispondo
ἀποκρύπτω nascondo (+ *doppio acc.*, «qualcosa a qualcuno»)
ἀποκτείνω, ἀποκτενῶ, ἀπέκτεινα, ἀπέκτενονα uccido, ammazzo
ἀπολαμβάνω taglio fuori, intercetto
ἀπόλλυμι, ἀπολῶ, ἀπώλεσα, ἀπολώλεκα («ho mandato in rovina»), ἀπόλωλα («sono andato in rovina, sono rovinato») mando in rovina, rovino, distruggo
ἀπόλλυμαι vo in rovina; perisco, muoio
Ἀπόλλων, Ἀπόλλωνος, ὁ Apollo
ἀπονέμω distribuisco, attribuisco
ἀπόπατος, ἀποπάτου, ὁ gabinetto da campo
ἀποπειράω tento (di), provo (a), cerco (di)
ἀποπέμπω mando via, congedo
ἀποπλέω m'allontano (in nave), salpo
ἀπορήσω sono in grave difficoltà, son perduto; non so
ἀπορία, ἀπορίας, ἡ grave difficoltà, angustia
ἀποστέλλω mando (via, fuori)
ἀποτέμνω taglio via
ἀπότομος, ἀπότομον scosceso, dirupato
ἀπουσία, ἀπουσίας, ἡ assenza
ἀποφαίνω fo vedere, mostro, rivelo, provo
ἀποφεύγω sfuggo, scampo
ἀποχωρέω m'allontano, mi ritiro
ἀπράγμων, ἀπράγμων ozioso, inoperoso
ἀπροσδόκητος, ἀπροσδόκητον impreveduto, inaspettato, inatteso
ἄπτω attacco, congiungo, unisco
ἄπτομαι (+ *gen.*) tocco
ἀπωθέω caccio, respingo, allontano
Ἀργεῖος, Ἀργεῖα, Ἀργεῖον argivo, d'Argo (*città*)

Ἄργη, Ἀργης, ἡ Arga (*nome d'una cagna*)
ἄργός, ἄργόν pigro
Ἄργος, Ἀργου, ὁ Argo (*nome d'un cane*)
ἀργύριον, ἀργυρίου, τό argento; denaro
ἄρδω irrigo, innaffio
ἀρέσκει, ἀρέσει, ἤρεσε pace (+ *dat.* «a»)
ἀρετή, ἀρετής, ἡ eccellenza; coraggio, valore; virtù
ἀρήν, ἀρνός, ὁ agnello
Ἀριάδνη, Ἀριάδνης, ἡ Arianna
ἀριθμός, ἀριθμοῦ, ὁ numero
ἐς ἀριθμόν precisamente
ἀριστερὰ, ἀριστεράς, ἡ la (mano) sinistra
ἄριστος, ἀρίστη, ἄριστον ottimo, il migliore
ἀρκέω son sufficiente, basto (+ *dat.* «a»)
ἀρκέομαι mi contento di, mi basta (+ *dat. della cosa*)
ἄρμα, ἄρματος, τό carro (da guerra)
ἁρμονία, ἁρμονιάς, ἡ armonia
ἄρνεος, ἀρνεῖα, ἀρνειον d'agnello
ἄροτος, ἄρότου, ὁ aratura
ἀροτρεύω, ἀροτρεύσω, ἠρότρευσαι, ἠρότρευναι, ἠρότρευσμαι, ἠρότρευσθην aro
ἄροτρον, ἄρότρου, τό aratro
ἄρουρα, ἀρούρας, ἡ campo
ἀρούα aro
ἀρπαγή, ἀρπαγῆς, ἡ razzia, rapimento
ἀρπάζω rapisco
Ἄρτεμις, Ἀρτέμιδος, ἡ Artemide
Ἀρτεμίσιον, Ἀρτεμισίου, τό l'Artemisio
ἀρτιάζω gioco a pari e caffo, gioco cogli astràgali
ἀρτιγέννητος, ἀρτιγέννητον neonato, nato da poco
ἄρτος, ἄρτου, ὁ pane
ἀρχαῖος, ἀρχαία, ἀρχαῖον antico
ἀρχή, ἀρχῆς, ἡ principio, inizio; dominio, impero
Ἀρχιδάμος, Ἀρχιδάμου, ὁ Archidamo
Ἀρχιμήδης, Ἀρχιμήδου, ὁ Archimède
ἄρχω, ἄρξω, ἤρξα, ἤρξαμαι, ἤρχθην (+ *gen.*) principio, comincio; comando, dominio, regno, (su)
ἀρχομαι (+ *gen.*) principio, comincio

ἀσέβεια, ἀσεβείας, ἡ empietà
ἀσθενέω son debole
ἀσθενής, ἀσθενές debole
Ἀσία, Ἀσίας, ἡ l'Asia (l'Asia minore)
ἀσκέω esercito
Ἀσκληπιεῖον, Ἀσκληπείου, τό asclepieo, santuario d'Asclèpio
Ἀσκληπιός, Ἀσκληπιοῦ, ὁ Asclèpio
ἄσκος, ἄσκου, ὁ otre, borsa di pelle
ἄσμα, ἄσματος, τό canto
ἄσμενος, ἄσμενη, ἄσμενον lieto, contento, volentieri
ἀσπάζομαι saluto, abbraccio
ἀσπαίρω guizzo, palpito
ἀσπίς, ἀσπίδος, ἡ scudo
ἀστήρ, ἀστέρος, ὁ stella
ἄστος, ἄστου, ὁ cittadino
ἀστραγαλίζω gioco cogli astràgali
ἀστράγαλος, ἀστράγαλου, ὁ astràgalo
ἀστραπή, ἀστραπῆς, ἡ lampo, fulgore
ἀστρονομία, ἀστρονομιάς, ἡ astronomia
ἄστυ, ἄστεως, τό città
ἀσφαλής, ἀσφαλές sicuro, sano e salvo
ἐκ τοῦ ἀσφαλοῦς da un luogo sicuro
ἄσωτῖα, ἄσωτῖας, ἡ dissolutezza; prodigalità
ἄτακτος, ἄτακτον disordinato, senz'ordine
ἄταξια, ἄταξίας, ἡ disordine
ἀταραξία, ἀταραξίας, ἡ imperturbabilità, atarassia
ἀτεράμων, ἀτέρομον duro, crudo
ἀτεχνῶς davvero, affatto, assolutamente
Ἄτη, Ἄτης, ἡ Ate
ἀτιμάζω disonoro; disprezzo
ἄτοκος, ἄτοκον senz'interessi
ἄτοπος, ἄτοπον strano, insolito, peregrino
ἀτραπός, ἀτραποῦ, ἡ sentiero
ἀτράχηλος, ἀτράχηλον senza collo, senz'apertura per il collo
Ἀττική, Ἀττικῆς, ἡ l'Attica
ἀττικίζω parlo in (buon) attico
Ἀττικός, Ἀττική, Ἀττικόν attico
αὐῶ ancora, di nuovo; invece
αὐθις ancora, di nuovo
αὐλή, αὐλῆς, ἡ corte, cortile

αὐλῖον, αὐλίου, τό ovile
 αὐλός, αὐλοῦ, ὁ flauto
 αὐξάνω, αὐξήσω, ἡὔξησα,
 ἡὔξηκα, ἡὔξημαι, ἡὔξηθην
 aumento, accresco
 αὐρᾶ, αὐρᾶς, ἡ vento, soffio;
 profumo
 αὐριον domani
 αὐτίκα subito
 αὐτομάτου, ἀπὸ τοῦ da sé,
 spontaneamente, automaticamente
 αὐτόνομος, αὐτόνομον auto-
 nomo, libero, indipendente
 αὐτόπτης, αὐτόπτου, ὁ testi-
 mone oculare
 αὐτοργός, αὐτοργοῦ, ὁ col-
 tivatore diretto, contadino
 (proprietario del fondo in cui
 lavora)
 αὐχμηρός, αὐχμηρά, αὐχμη-
 ρόν irsuto, sudicio; incolto
 αὐχμός, αὐχμοῦ, ὁ siccità
 ἀφαιρέομαι porto via (per
 me), sottraggo
 ἀφῆμι mando via; lascio an-
 dare, licenzio
 ἀφικνέομαι, ἀφίξομαι, ἀφικό-
 μην, ἀφίγμαι arrivo (εἰς «a,
 in» + *acc*)
 ἀφίσταμαι (+ *gen.*) mi ribel-
 lo, mi rivolta, mi sollevo, in-
 sorgo
 ἀφνειός, ἀφνειόν ricco
 ἀφορμᾶω parto
 Ἀφροδίσιος, Ἀφροδίσις, Ἀφρο-
 δίσιον d'Afrodite
 ἀφροδίσια, ἀφροδισίων, τά
 piaceri di Venere, piaceri
 sessuali
 Ἀφροδίτη, Ἀφροδίτης, ἡ Afrodite
 ἄφρων, ἄφρον insensato, stol-
 to, folle
 ἄφωνος, ἄφωνον senza voce,
 ἄfono, muto
 Ἀχᾶϊα, Ἀχᾶϊας, ἡ l'Acàia
 Ἀχαιοί, Ἀχαιῶν, οἱ gli achèi,
 i greci
 ἄχαρις, ἄχαρι, *gen* ἀχάριτος
 sgradito
 Ἀχαρνάι, Ἀχαρνῶν, αἱ Acàrne
 Ἀχαρνῆς, Ἀχαρνῶν, οἱ gli
 acarnesi, gli abitanti d'Acàrne
 Ἀχαρνικός, Ἀχαρνική Ἀχαρνι-
 κόν *acarnese*, d'Acàrne
 ἄχειρ, *gen.* ἄχειρος senza
 mani, senz'apertura per le
 mani
 ἄχθομαι, ἀχθέσομαι, ἡχθέσθην
 soffro, mi sdegno (+ *dat.* «per»)

ἀχρεῖος, ἀχρεῖον inutile; in-
 capace
 ἄχρηστος, ἄχρηστον inutile
 ἀωρίαν fuori tempo, troppo
 tardi
 ἄωρος, ἄωρον fuor di stagione

 B
 Βαβυλώνιοι, Βαβυλωνίων, οἱ
 i babilonesi
 βαδίζω, βαδιοῦμαι, ἐβάδισα,
 βεβάδικα cammino, vo
 βάθρον, βάθρου, τό banco
 βαθύς, βαθεῖα, βαθύ profondo
 βαίνω, βήσομαι, ἔβην, βέβη-
 κα vado, cammino
 βαιός, βαιά, βαιόν piccolo,
 scarso
 βακτηρία, βακτηρίας, ἡ bastone
 Βάκχιος, Βακχίου, ὁ Bacco
 βαλανεῖον, βαλανείου, τό bagno
 βάλλω, βαλῶ, ἔβαλον,
 βέβληκα, βέβλημαι, ἐβλή-
 θην butto, getto, lancio,
 scaglio; colpisco
 βάλλ' ἔς κόρακας va' al dia-
 volo!, va' all'inferno!
 βάρβαρος, βάρβαρον barbaro,
 straniero, non greco
 βασιλεία, βασιλείας, ἡ regno
 βασιλεία, βασιλείων, τά reggia
 βασίλειος, βασιλέως, ὁ re
 βασιλεύω (*s'usa più che al-
 tro nel presente*) sono re (di),
 regno (su) (+ *gen.*)
 βέβαιος, βεβαία, βέβαιον sal-
 do, fermo, stabile
 βέλτιστος, βελτίστη, βέλτισ-
 τον ottimo, il migliore
 βέλτιον, βέλτιον migliore
 βῆμα, βήματος, τό pedana,
 palco, suggesto
 βήξ, βηχός, ὁ tosse
 βία, βιάς, ἡ forza, violenza
 πρὸς βίαν a forza, per forza
 βιάζομαι faccio violenza a,
 violento
 βιβλίον, βιβλίου, τό libro
 βίβλος, βιβλου, ἡ libro
 βίος, βίου, ὁ vita
 Βίτων, Βίτωνος, ὁ Bitóne
 βλάπτω, βλάψω, ἔβλαψα, βέ-
 βλαφα, βέβλαμμαι, ἐβλάφ-
 θην ο ἐβλάβην danneggiò,
 nocchio (a)
 βλέπω, βλέψομαι, ἔβλεψα
 guardo; vedo
 βληχάομαι belo
 βλώσκω, μολοῦμαι, ἔμολον,
 μέμβλωκα vado, vengo

βοᾶω (io) urlo, grido
 βοή, βοῆς, ἡ urlo, grido
 βοήδρομιών, Βοήδρομιῶνος,
 ὁ boedromiōne
 βοήθεια, βοηθείας, ἡ aiuto
 βοηθέω (+ *dat.*) aiuto, accor-
 ro in aiuto di
 Βοιωτία, Βοιωτίας, ἡ la Beozia
 βοιωτοί, Βοιωτῶν, οἱ i beòti
 βομβέω ronzo, emetto un ronzio
 βόμβος, βόμβου, ὁ ronzio
 βόσκω nutro, allevo
 βοτάνη, βοτάνης, ἡ erba
 βούλευμα, βουλεύματος, τό
 volere, volontà
 βουλευτήριον, βουλευτηρίου,
 τό buleutérion, sala del
 Consiglio
 βουλευτής, βουλευτοῦ, ὁ
 bulèta, consigliere, uno dei
 Cinquecento
 βουλεύω, βουλεύσω, ἐβού-
 λευσα, βεβούλευκα, βεβού-
 λευμαι, ἐβουλεύθην delibe-
 ro
 βουλεύομαι delibero
 βουλή, βουλῆς, ἡ decisione;
 consiglio
 ἡ Βουλὴ il Consiglio dei cin-
 quecento, la Bule (in Atene)
 βούλομαι, βουλήσομαι, βε-
 βούλημαι, ἐβουλήθην vo-
 glio, desidero
 βούς, βοός, ὁ bove, bue
 βραδύς, βραδεῖα, βραδύ lento
 βράχεια, βραχέων, τά secche,
 sirti
 Βρόμιος, Βρομίου, ὁ il Tonan-
 te (*epiteto di Dioniso*)
 βροντή, βροντῆς, ἡ tuono
 βρυχάομαι muggisco
 Βυζάντιον, Βυζαντίου, τό Bi-
 sanzio
 βωμός, βωμοῦ, ὁ altare

 Γ
 γάλα, γάλακτος, τό latte
 γαμέομαι sposo, mi sposo
 (+ *dat.* «con»; *detto della
 donna*)
 γάμος, γάμου, ὁ matrimonio,
 nozze
 γάργαρα, γαργάρων, τά fol-
 la, massa, gran numero
 γε almeno; certo, invero
 γείτων, γείτονος, ὁ vicino
 γελάω, γελάσομαι, ἐγέλασα,
 ἐγέλασθην ridò
 γένειον, γενείου, τό ménio,
 barba

γενναίος, γενναία, γενναῖον
nobile
γένος, γένους, τό razza, stirpe
γεραῖός, γεραία, γεραῖόν
vecchio
γέρων, γέροντος, ὁ (il) vecchio
γεῦμα, γεύματος, τό assaggio
γεύω faccio gustare (+ *acc della pers. e gen. della cosa*)
γεύομαι gusto
γέφυρα, γεφύρας, ἡ ponte
γεωμετρία, γεωμετρίας, ἡ
geometria, misurazione della
terra
γεωργέω coltivo
γεωργέομαι coltivo
γεωργός, γεωργοῦ, ὁ contadino
γῆ, γῆς, ἡ terra
κατά γῆν per terra
ποῦ γῆς; dove (nel mondo)?,
dove mai? (*lat. ubi terrarum?*)
γηράσκω invecchio
γηροτροφέω assisto, alimento
nella vecchiaia
γίγας, γίγαντος, ὁ gigante
γίγνομαι, γενήσομαι, ἐγενό-
μην, γέγονα, γεγέννημαι
nasco; divento; sono
γίγνεται diventa; avviene,
capita, succede, accade
ἡμέρα, ἐσπέρα, νύξ, γίγνε-
ται si fa giorno, sera, notte
γιγνώσκω, γνώσομαι, ἐγνων,
ἐγνοῦκα, ἐγνώσομαι, ἐγνώσ-
θην vengo a sapere, apprendo,
imparo (per avere osservato);
(*nei tempi storici*) conosco, so
ὁρθῶς γινώσκω ho ragione,
giudico bene
γλυκύς, γλυκεία, γλυκύ dolce
γλῶττα, γλῶττης, ἡ lingua
(*sia l'organo della parola sia l'idioma*)
γνώμη, γνώμης, ἡ opinione,
giudizio («Τίνα γνώμην
ἔχεις;» «Che ne pensi?»);
intenzione
γνωρίζω riconosco
γνωρίζομαι riconosco
γνώριμος, γνώριμον cono-
sciuto, noto
γοητεύω incanto
γόνυ, γόνατος, τό ginocchio
Γορδίας, Γορδίου, ὁ Gòrdia
γράμμα, γράμματος, τό let-
tera (dell'alfabeto); (*nel plur.*) alfabeto, scrittura; ab-
bicci, lettere, cultura lettera-
ria

γραμματιστής, γραμματισ-
τοῦ, ὁ grammatista, maestro
di scuola
γράφω, γράψω, ἔγραψα,
γράφω, γέγραμμαι, ἐγρά-
φην scrivo
γυμνάζω esercito
γυμναστική, γυμναστικῆς, ἡ
ginnastica
γυμνός, γυμνή, γυμνόν nudo
γυμνόω spoglio, denudo,
snudo
γυναικεῖος, γυναικεία, γυ-
ναικεῖον femminile, fem-
mineo, muliebre
γυναίκων, γυναικῶνος, ὁ
appartamento delle donne,
gineceò
γυνή, γυναικός, ἡ donna; moglie
ἄγομαι γυναῖκα mi prendo
in moglie, sposo
γωνία, γωνίας, ἡ angolo

Δ
δαιμόνιος, δαιμονία, δαιμό-
νιον divino
δαίμων, δαίμονος, ὁ demone,
dio; destino, fato
δαῖς, δαιτός, ἡ convito, ban-
chetto, (sacro)
δάκνω, δήξομαι, ἔδακνον,
δέδημαι, ἐδήχθην mordo;
pungo
δάκρυον, δακρύου, τό lacrima
δακρῶω, δακρῶω, ἐδάκρῶ-
σα, δεδάκρῶκα, δεδάκρῶ-
μαι (*perf. con valore di pres.*, «sono in lacrime»)
πιάνω
δανείζω presto, do in prestito
δαπάνη, δαπάνης, ἡ spesa
δᾶς, δαδός, ἡ fiaccola, torcia
δέδοικα (*perf. con valore di pres.*) temo, ho paura
δεῖ, δεήσει, ἐδέησε bisogna,
è necessario (+ *acc. e inf.*,
«che»)
δείκνυμι, δείξω, ἔδειξα,
δέδειχα, δέδειγμαι, ἐδείχ-
θην faccio vedere, mostro,
indico
δειλία, δειλίας, ἡ viltà, co-
dardia
δειλός, δειλή, δειλόν vile,
pauroso, codardo, vigliacco
δεινός, δεινή, δεινόν terribi-
le; abile, esperto; capace
(+ *inf.* «di»)
δειπνέω pasteggio, pranzo,
désino, ceno

δείπνον, δείπνου, τό pasto,
pranzo, desinare, cena
δεκέτης, δεκέτες decennale,
che dura dieci anni
Δελφοί, Δελφῶν, οἱ Delfi
δένδρον, δένδρου, τό albero
δεξιός, δεξιά, δεξιόν di de-
stra, (che si trova) a destra
δεξιὰ, δεξιῶς, ἡ la (mano)
destra
δέομαι, δεήσομαι, ἐδέηθην
ho bisogno (+ *gen* «di»);
chiedo (pregando) (+ *inf.*, *o acc della cosa e gen della pers.*)
δέος, δέους, τό paura, timore
δέρμα, δέρματος, τό pelle
δεσμωτήριον, δεσμωτηρίου,
τό prigioniero
δεσμώτης, δεσμώτου, ὁ pri-
gioniero, carcerato
δέσποινα, δεσποίνης, ἡ pa-
drona
δεσπότης, δεσπότης, ὁ padrone
δεῦρο qui, qua (*moto a luogo*)
δευτερεῖα, δευτερείων, τά
secondo premio
δεύτερον ο τό δεύτερον una
seconda volta, di nuovo,
ancóra
δεύω bagno, inaffio
δέχομαι, δέξομαι, ἐδέξάμην,
δέδεγμαι ricevo, accetto
δέω, δῆσω, ἔδωκα, δέδεκα,
δέδεμαι, ἐδέθην lego
δῆ naturalmente, certamente,
effettivamente
δῆλος, δῆλη, δῆλον chiaro,
evidente, manifesto
δῆλός εἰμι + *part* è chiaro
che io...
δηλόω, δηλώσω, ἐδήλωσα,
δεδήλωκα, δεδήλωμαι,
ἐδηλώθην mostro, fo vedere
δημηγορέω parlo in pubblico;
parlo da demagògo
δημηγορία, δημηγορίας, ἡ
discorso al popolo; discor-
so demagogico
Δημήτηρ, Δήμητρος, ἡ Demètra
δημιουργός, δημιουργοῦ, ὁ
artigiano, artefice
δημοκρατία, δημοκρατίας, ἡ
democrazia
δῆμος, δήμου, ὁ popolo; demo
δημοσίᾳ in pubblico
δῆρῶ devasto, saccheggio
δήπου certo, senza dubbio,
naturalmente
διαβαίνω attraverso

διαβάλλω passo (di là); calunnio
 διαβιβάζω trasporto di là, conduco di là
 διαβολή, διαβολῆς, ἡ calunnia
 διαγινώσκω decido (+ *inf.* «di»)
 διάγω: δ τὸν βίον vivo, passo la vita
 διαίρεμό divido
 δαίαιτα, δαίαιτης, ἡ modo di vivere, vita
 δαιτάρωμα vivo, abito
 διακομίζω porto di là, porto attraverso
 διακόπτω taglio
 διακρίνω discerno; decido
 διαλέγομαι, διαλέξομαι *o* διαλεχθῆσομαι, διείλεγμα, διελέχθην parlo, converso (+ *dat.* «con»)
 διάλεκτος, διαλέκτου, ἡ lingua, parlata, dialetto
 διάλογος, διαλόγου, *o* dialogo, conversazione, colloquio
 διαλύω scioglio, licenzio (*un esercito, una flotta*)
 διαμάχομαι combatto
 διαμνημονεύω ricordo, richiamo alla memoria
 διάνοια, διανοίας, ἡ intenzione; intelletto
 διαπέμπω mando, spedisco
 διαπεράω attraverso, passo
 διά πολλοῦ dopo molto tempo
 διαπράττω tratto (*un affare*)
 διαπρήσσω scorro attraverso
 διασκεδάννυμι disperdo; congedo
 διά ταχέως velocemente
 διὰ τι; perché?
 διατίθην metto, fo entrare, in una certa condizione
 διατρίβω logoro, consumo; passo (*il tempo*)
 διαφέρω differisco; mi distinguo, mi segnalo, eccello
 διαφέρει importa (*impersonale, + dat.* «a»)
 διαφέρων, διαφέρουσα, διαφέρον differente; distinto, segnalato, superiore, eccellente
 διαφεύγω sfuggo, scampo, a διαφθείρω, διαφθερῶ, διέφθειρα, διέφθαρκα *e* διέφθορα (*perf. con val. di pres.*, «sono rovinato»), διέφθαρμαι, διεφθάρην distruggo
 διαφορά, διαφορᾶς, ἡ differenza

διδακτός, διδακτῆ, διδακτόν insegnato *o* insegnabile, che si può insegnare; imparato *o* che si può imparare
 διδασκαλεῖον, διδασκαλεῖου, τό scuola
 διδασκαλός διδασκάλου, *o* maestro ἐν διδασκάλων, εἰς διδασκάλων a scuola
 διδάσκω, διδάξω, ἐδίδαξα, δεδίδαχα, δεδίδαγμα, ἐδιδάχην insegno
 δίδωμι, *imperf.* ἐδίδουν, δώσω, ἔδωκα (*inf.* δοῦναι, *part.* δούς), δέδωκα, δέδομαι, ἐδόθην do
 διέρχομαι passo attraverso
 διηγέομαι racconto, descrivo, espongo
 διίσταμαι, διαστήσομαι, διέστην, διέστηκα mi separo, m'allontano
 Δικαιοπόλις, Δικαιοπόλιδος, *o* Diceòpoli
 δίκαιος, δικαῖα, δίκαιον giusto
 δικαστήριον, δικαστηρίου, τό tribunale
 δικαστής, δικαστοῦ, ὁ giudice
 δίκη, δίκης, ἡ uso, costume; giustizia, diritto; causa, giudizio, processo; pena, fio
 διοικέω amministro
 δι' ὀλίγου presto, poco dopo
 Διονύσια, Διονυσίων, τά le feste di Dioniso, le Dionisie
 Διονύσιος, Διονυσίου, ὁ Dionisio, Dionigi
 Διόνυσος, Διονύσου, ὁ Dioniso
 δίπους, δίπουν, *gen.* δίποδος bipede, a due piedi
 διττός, διττή, διττόν doppio
 δίψα, δίψης, ἡ sete
 διώκω, διώξομαι *o* διώξω, ἐδίωξα, δεδίωχα, ἐδίωχην insegue
 δοκέω, δόξω, ἔδοξα, δέδογμα, ἐδόχθην penso, credo, ritengo; sembro, paio (= *lat.* videor)
 δοκεῖ, ἔδοξε (+ *dat. e inf.*) pare, sembra; par bene; = *lat.* videtur
 δοκεῖ μοι mi par bene, decido di
 τίς δοκεῖ a quanto pare
 δόξα, δόξης, ἡ opinione; fama, gloria
 δόρυ, δόρατος, τό lancia
 δουλεία, δουλείας, ἡ servitù, schiavitù

δουλεύω (+ *dat.*) sono schiavo, son soggetto, servo
 δούλη, δούλης, ἡ schiava, ancella
 δούλος, δούλου, ὁ schiavo
 δουλόω rendo *o* fo schiavo, soggiogo, assoggetto
 δράμα, δράματος, τό dramma, azione scenica, tragedia
 δραχμή, δραχμῆς, ἡ (la) dramma (*moneta greca del valore di sei òboli*)
 δρᾶω faccio, fo
 δρέπω raccolgo, colgo
 δρυμός, δρυμοῦ, ὁ bosco, foresta, selva
 δρῦς, δρυός, ἡ quercia
 Δύμη, Δύμης, ἡ Dime
 δύναιμι, *imperf.* ἔδυνάμην, δυνήσομαι, δεδύνημαι, ἐδυνήθην posso
 δύναμις, δυνάμεως, ἡ forza, truppe, milizie
 δυνατός, δυνατή, δυνατόν possibile; capace; potente
 δυστυχέω sono sfortunato, son colpito dalla sventura
 δυστυχία, δυστυχίας, ἡ sventura, sfortuna, disgrazia, disdetta
 Δωδώνη, Δωδώνης, ἡ Dodóna
 δώματα, δωμάτων, τά (*parola omerica*) palazzo
 δωρεά, δωρεάς, ἡ dono
 Δωριεῖς in dialetto dorico
 δῶρον, δώρου, τό dono, regalo
 E
 ἔαρ, ἡρος, τό primavera
 ἔαω, ἔασω, εἶασα, εἶακα, εἶσμαι, εἶσθην (+ *acc e inf.*) lascio, permetto, consento
 ἐγγράφω scrivo su
 ἐγγείρω, ἐγερῶ, ἡγείρα, ἐγρήγορα (*perf. con valore di pres.*, «sono sveglio»), ἐγήγερμαι, ἡγέρθην sveglio; (*medio e pass, intrans.*) mi sveglio
 ἐγκαθεύδω dormo in
 ἐγκαλέω accuso (+ *doppio acc.*, «qualcuno di qualcosa»)
 ἐγκατασκήπτω scoppio, mi diffondo
 ἐγκεφάλος, ἐγκεφάλου, ὁ cervello
 ἐγκλημα, ἐγκλήματος, τό accusa, imputazione
 ἐγκλισις, ἐγκλισεως, ἡ inclinazione

ἐγκοιμάομαι dormo in
 ἐγκωμιάζω elogio
 ἐγχέω verso dentro
 ἔγωγε (*forma rafforzata d'ἐγώ*)
 io, io stesso, proprio io, io
 per me
 ἔδος, ἔδους, τό sede, dimora
 ἐθέλω ο θέλω, *imperf.* ἤθελον,
 ἐθέλησω, ἠθέλησα, ἠθέλη-
 κα voglio, desidero; son di-
 sposto a
 οὐκ ἐθέλω non voglio, rifiu-
 to di
 ἔθνος, ἔθνους, τό popolo
 εἰ γάρ... (+ *ott.*) magari...!, oh,
 se...!, volesse il cielo che...!
 εἴθε... (+ *ott.*) magari...!, oh,
 se...!, volesse il cielo che...!
 εἰκάς, εἰκάδος, ἡ il vènti del
 mese
 εἰκός: ὥς τὸ εἰ., κατὰ τὸ εἰ.
 con tutta probabilità, proba-
 bilmente, verisimilmente
 εἰκότως naturalmente
 εἶκω, εἶζω, εἶζα m'arrendo,
 cedo (+ *dat.* «a»)
 εἰκών, εἰκόνος, ἡ immagine,
 statua
 εἶμι, *imperf.* ἦν, ἔσομαι sono
 ἔστω e sia!, sia pure!, e va
 bene!
 οἶός τ'εἶμι son capace di
 εἶμι andrò
 εἰς λόγους εἶμι τινι con-
 verso, dialogo, parlo, con qualcuno
 ἴθι δὴ οὐνιά!, suvvia!
 εἵνεκα *ionico per ἔνεκα*
 εἵ πως se mai, se per caso, caso
 mai
 εἶργω tengo lontano
 εἰρήνη, εἰρήνης, ἡ pace
 εἰσάγω conduco dentro, por-
 to dentro
 χοροὺς εἰσάγω guido i cori
 εἰσακοντίζω (ἐσ-) scaglio
 giavellotti contro
 εἰσβαίνω entro
 (εἰς ναὺν) εἰσβαίνω m'im-
 barco
 εἰσβάλλω (+ εἰς e *l'acc.*) in-
 vado
 εἰσιβάζομαι entro o m'intro-
 metto colla forza
 εἰσβολή, εἰσβολῆς, ἡ invasione
 εἰσελάυνω spingo dentro,
 porto dentro
 εἰσέρχομαι (+ εἰς e *l'acc.*)
 entro
 εἰσηγέομαι (+ *dat.*) guido
 dentro, conduco dentro

εἰσκομίζω porto dentro
 εἴσοδος, εἰσόδου, ἡ ingresso,
 entrata
 εἰσπηδάω balzo in avanti
 εἰσπίπτω cado in o su
 εἰσπλέω entro o arrivo navi-
 gando, colla nave
 εἰσπνέω soffio, spiro, su
 εἰσπνέω scorro in, dentro
 εἰστίθηνι metto in, dentro
 εἰσφέρω porto in, dentro
 εἶσω dentro
 εἶτα poi
 εἶωθα (*perf. con valore di*
pres.) sono abituato a, son
 solito, soglio
 ἔκαστος, ἐκάστη, ἕκαστον
 ciascuno
 ἐκάτερος, ἐκατέρᾳ, ἐκάτερον
 ognuno dei due
 ἐκβαίνω esco
 ἐκβαίνω ἐκ τῆς νεῶς sbarco
 ἐκβάλλω butto fuori
 ἐκδίδωμι do in moglie
 ἐκεῖ lì, là
 ἐκεῖθεν di lì, da quel luogo
 ἐκεῖσε lì, là, in (verso) quel
 luogo (*moto a luogo*)
 ἐκκλησιᾶ, ἐκκλησιᾶς, ἡ as-
 semblea (popolare), ecclesià
 ἐκκλησιαστής, ἐκκλησιασ-
 τοῦ, ὁ membro dell' ecclesià
 ἐκκομίζω porto fuori, porto via
 ἐκκόπτω taglio; scaccio; di-
 struggo
 ἐκλατίζω scalcio
 ἐκλάμπω splendo, brillo,
 rifulgo
 ἐκλέγω scelgo
 ἐκλογίζομαι calcolo
 ἐκλύω scioglio, libero
 ἐκμνησθῶ imparo (a memoria)
 ἐκνέω scampo a nuoto
 ἐκπέμπω mando fuori
 ἐκπίμπλημι riempio, empio
 ἐκπίπτω cado fuori
 ἐκπλέω salpo
 ἐκπλήξω, ἐκπλήξεως, ἡ sbi-
 gottimento
 ἐκπλους, ἐκπλου, ὁ via d'usci-
 ta (d'un porto), bocca (d'un
 porto)
 ἐκπνέω, ἐκπνευσθῶμαι o
 ἐκπνεύσομαι, ἐξέπνευσα,
 ἐκπέπνευκα soffio, spiro, da
 ἐκποδών fuori dei piedi
 ἐκπωμα, ἐκπώματος, τό taz-
 za, coppa
 ἐκτοπος, ἐκτοπον strano, biz-
 zarro, insolito, peregrino

ἐκφέρω porto fuori
 ἐκφεύγω fuggo via, sfuggo,
 scampo
 ἐλάα, ἐλάας, ἡ ulivo; uliva
 ἐλαία, ἐλαίᾱς, ἡ ulivo; uliva
 ἔλαιον, ἐλαίου, τό olio
 ἐλάτη, ἐλάτης, ἡ abete
 ἐλατήρ, ἐλατήρης, ὁ focaccia
 ἐλάττων, ἐλάττων più picco-
 lo, minore; (*nel plur.*) meno
 numerosi, meno
 ἐλαύνω ο ἐλάω, ἤλασα, ἐλή-
 λακα, ἐλήλαμαι, ἠλάθην
 spingo; marcio
 ἐλάχιστος, ἐλάχιστη, ἐλά-
 χιστον piccolissimo, mini-
 mo; (*nel plur.*) pochissimi
 ἐλάω v. ἐλαύνω
 ἐλεεινός, ἐλεεινή, ἐλεεινόν
 (*in senso pass.*) pietoso, de-
 gno di compassione; (*in sen-
 so att.*) pietoso, misericor-
 dioso, compassionevole
 ἐλεέω ho compassione, ho
 pietà (+ *acc.* «di»)
 ἐλεινός, ἐλεινή, ἐλεινόν =
 ἐλεεινός
 ἔλεος, ἐλέου, ὁ pietà
 ἐλευθερία, ἐλευθερίας, ἡ libertà
 ἐλεύθερος, ἐλευθέρᾳ, ἐλεύ-
 θερον libero
 ἐλευθερόω (io) libero
 Ἐλευσίς, Ἐλευσίνος, ἡ Elèusi
 Ἐλευσινάδε verso Elèusi
 ἐλίττω, *imperf.* εἰλίττον, *aor*
 εἰλίζω anvolo
 ἐλίττομαι m'anvolgo
 ἔλκω, *imperf.* εἴλκων, ἔλξω,
 εἴλκυσα, εἴλκυμαι, εἴλκυσ-
 θην tiro, trascino, strascino
 Ἐλλάς, Ἐλλάδος, ἡ l'Ellade,
 la Grecia
 Ἐλλην, Ἐλληνος, ὁ (il) greco
 ἐλπίζω, ἐλπῶ, ἤλπισα m'aspet-
 to, spero
 ἐλπῖς, ἐλπίδος, ἡ aspet-
 tazione, speranza
 ἐμβάλλω (+ *dat.*) colpisco
 (una nave) col rostro
 (ἐμβολος); ispiro, fo nascere
 ἐμβλέπω guardo in faccia (+
dat. «uno»)
 ἐμμένω resto in
 ἐμνήσθην v. ἀναμνηνῆσκω
 ἐμπαλιν al contrario
 ἔμπειρος, ἔμπειρον abile,
 esperto (+ *gen.* «in»)
 ἐμπίμπλημι riempio, empio
 ἐμπίμπλημαι mi riempio,
 m'empio

ἐμπίμπρημι brucio
 ἐμπίπτω (+ *dat*) cado in o su,
 piombo su, assalto
 ἐμποδίζω impedisco, impac-
 cio, son d'ostacolo
 ἐμπόδιος, ἐμπόδιον (che è)
 d'impaccio, che impedisce
 ἐμπορική, ἐμπορικῆς, ἡ com-
 mercio, arte del commercio
 ἐμπόριον, ἐμπορίου, τό em-
 porio, scalo
 ἔμπορος, ἔμπορον, ὁ mercante
 ἐμπροσθεν: ἐν τῷ ἔ. χρόνῳ in
 passato
 ἐναλλάξ alternatamente, alter-
 nativamente
 ἐναντίος, ἐναντίᾱ, ἐναντίον
 (che si trova) dirimpetto;
 contrario, ostile, nemico
 ἐναντίος, ἐναντίον, ὁ il nemico
 ἐνδίδωμι cedo
 ἐνδοθεν da dentro
 ἐνδον dentro, in casa
 ἐνδοξος, ἐνδοξον glorioso, il-
 lustre, inclito
 ἐνδύομαι, ἐνεδυσάμην mi
 metto, indosso (*abiti*)
 ἐνέμι, *imperf.* ἐνήν, ἐνέσο-
 μαι sono in, son dentro; son
 presente, ci sono
 ἐνεκα (*posposto al gen.*) per,
 allo scopo di (*introduce un
 compl. di causa finale*)
 ἐνθάδε qui, qua
 ἐνθα καὶ ἐνθα qua e là
 ἐνθενδε di qui, da questo luogo
 ἐνθυμέομαι, ἐνθυμήσομαι,
 ἐντεθύμημαι, ἐνεθυμήθην
 rifletto, considero, valuto,
 penso
 ἐνί γε τρώῃ in un modo o
 nell'altro
 ἐνιοι, ἐνιαί, ἐνια alcuni
 ἐνίοτε a volte, delle volte, ta-
 lora, talvolta
 ἐνοικέω abito in
 ἐνοίκος, ἐνοίκος, ὁ abitante
 ἐνόπλιος, ἐνόπλιον armato
 ἐνστρατοπεδεύω m'accampo in
 ἐνταῦθα qui, là; allora
 ἐνταῦθα δὴ proprio in quel
 momento, proprio allora
 ἐντείνω tendo
 ἐντείνω εἰς τὰ κηθαρίσματα
 metto in musica
 ἐντεῦθεν di qui, da questo luogo
 ἐν τούτῳ intanto
 ἐντυγχάνω (+ *dat.*) incontro,
 m'imbatto (in), trovo (per
 caso)

ἐνύπνιον, ἐνυπνίου, τό sogno;
 visione (avuta in sogno)
 ἐν χρῶ davvicino
 ἐν ᾧ mentre
 ἐξαγωγή conduco fuori
 ἐξαίρῃω tolgo, levo
 ἐξαίφνης d'improvviso, im-
 provvisamente
 ἐξαμαρτάνω fallisco, sbaglio
 ἐξαμάω mieto
 ἐξανθήω fiorisco
 ἐξαρτῶ, ἐξαρτύσω, ἐξήρτυ-
 σα, ἐξήρτυκα, ἐξήρτυμαι,
 ἐξηρτύθην preparo, allesti-
 sco, fornisco
 ἐξελαύνω spingo fuori, caccio
 fuori, espello
 ἐξεπίσταμαι so o conosco
 bene, so a memoria
 ἐξέρχομαι esco (ἐκ «da» + *gen.*)
 ἐξεστὶ(v) (+ *dat. e inf.*) è per-
 messo, è lecito, è possibile
 ἐξετάζω esamino, ricerco; rico-
 nosco (dopo aver esaminato)
 ἐξευρίσκω scopro
 ἐξηγέομαι spiego, descrivo,
 racconto, riferisco
 ἐξίστημι metto fuori, porto
 fuori; sconvolgo
 ἐξίσταμαι vo via, parto, esco,
 m'allontano, mi sposto
 ἐξοδος, ἐξόδου, ἡ uscita; spe-
 dizione militare
 ἐξόπισθε(v) (*avv.*) dietro;
 (*prep. col gen*) dietro a
 ἐξουσία, ἐξουσίας, ἡ possi-
 bilità, licenza, permesso
 ἐξωθεν da fuori
 ἐξωθέω caccio fuori, respingo
 ἔοικα (*perf con valore di
 pres.*) somiglio, assomiglio
 ὡς ἔοικε a quanto pare
 ἑορτή, ἑορτῆς, ἡ festa
 ἐπαγγέλλω annunzio, dichiaro
 ἔπαινος, ἐπαίνου, ὁ lode, elogio
 ἐπαίρω sollevo, alzo; spingo,
 induco; (*col pron riflessivo*)
 mi levo
 ἐπάνεμι ritorno, torno indietro
 ἐπανερχομαι torno indietro,
 torno, ritorno (+ *εις ο πρός
 e l'acc*)
 ἐπανίσταμαι mi levo su, sorgo
 ἐπεὶ πρῶτον non appena, appena
 ἐπειβαίνω entro
 ἐπειτα poi
 ἐπεξέρχομαι (+ *dat.*) esco
 contro, attacco, assalto
 ἐπέρχομαι m'avvicino; (+ *dat.*)
 attacco, assalto

ἐπιβαίνω (+ *gen.*) entro (in),
 salgo (su)
 ἐπιβοηθεύω vengo in aiuto (+ *dat.*
 «a»)
 ἐπιβουλεύω tendo insidie (+ *dat.*
 «a»)
 ἐπιγίγνομαι vengo dopo, seguo
 οἱ ἐπιγινόμενοι i posterì
 ἐπιγραμμά, ἐπιγράμματος,
 τό iscrizione, epigramma
 ἐπιγράφω scrivo su
 Ἐπιδάυρος, Ἐπιδάουρον, ἡ Epi-
 dauro
 ἐπιδιώκω insegue
 ἐπίδοξος, ἐπίδοξον probabile,
 che ci s'aspetta
 ἐπαικῆς, ἐπαικῆς buono, mo-
 desto, amabile
 ἐπιθυμέω desidero (+ *gen.*)
 ἐπιθυμία, ἐπιθυμίας, ἡ desi-
 derio
 ἐπικαλέω chiamo in aiuto,
 invoco
 ἐπικαλέομαι chiamo in aiu-
 to, invoco
 ἐπικείμει (+ *dat.*) mi trovo
 nelle vicinanze di (*si dice
 d'isole rispetto alla terraferma*)
 ἐπικηρυκεύομαι mando un
 araldo, notifico per mezzo
 d'un araldo
 ἐπικίνδυνος, ἐπικίνδυνον
 pericoloso
 ἐπικλίνω inclino
 ἐπικρατέω domino, vinco
 ἐπικυρέω ottengo
 ἐπιλανθάνομαι dimentico, mi
 dimentico (+ *gen.* «di»)
 ἐπιμελέομαι, ἐπιμελήσομαι,
 ἐπιμελέημαι, ἐπεμελήθην
 mi prendo cura, mi preoccu-
 po (+ *gen.* «di»); mi preoc-
 cupo (+ ὅπως e *ind. del fut.*,
 «che»)
 ἐπιμένω resto, rimango; aspetto
 ἐπιτέμνω mando, spedisco,
 contro
 ἐπιπλέω (+ *dat. ο εις e l'acc*)
 navigo (verso, alla volta di;
 contro)
 ἐπιπλους, ἐπιπλου, ὁ naviga-
 zione; assalto di navi
 ἐπιπόνως a fatica
 ἐπισκοπέω osservo, guardo
 ἐπισταμαι, ἐπιστήσομαι,
 ἡπιστήθην capisco, so
 ἐπιστάτης, ἐπιστάτου, ὁ pre-
 sidente, direttore, capo
 ἐπιστήμη, ἐπιστήμη, ἡ scien-
 za, conoscenza

ἐπιστολή, ἐπιστολῆς, ἡ lettera, missiva, epistola
 ἐπιστρατεύω faccio una spedizione (militare) (contro), esco in campo (contro), attacco (*regge il dat. o ἐπὶ coll' acc.*)
 ἐπιστρέφω, ἐπιστρέψω, ἐπέστρεψα, ἐπέστραμμαι, ἐπεστράφην (*aor. pass. con sign. att. intrans.*) (*trans.*) volgo verso, volgo indietro; (*intrans.*) mi volgo, mi rivolgo
 ἐπιτάφιος, ἐπιτάφιον funebre
 ἐπιτήδειος, ἐπιτήδειά, ἐπιτήδειον opportuno, adatto (+ *dat.* «per, a»), adatto, abile, capace (+ *inf.* «per, nel, di, far qualcosa»); amico, intimo
 ἐπιτίθημι metto su (+ *dat.*)
 ἐπιτίθεμαι (+ *dat.*) attacco, assalto
 ἐπιτρέπω lascio, affido (+ *dat.* «a»)
 ἐπιφρόνως ostilmente, con mal animo
 ἐπιχειρέω (+ *dat.*) cerco, tento; attacco, assalto
 ἔπομαι, *imperf.* εἰπόμην, ἔψομαι, ἐσπόμην (+ *dat.*) seguito
 ἐποπτεῖα, ἐποπτεῖας, ἡ contemplazione, eroptia
 ἐποπτέω contemplo
 ἔπος, ἔπους, τό parola
 ἐπτάρους, ἐπτάρουv dalle sette foci
 ἔρανος, ἐράνου, ὁ contributo, prestito gratuito
 ἐράω, ἐρασθήσομαι, ἠράσθην (+ *gen.*) amo, sono innamorato (di)
 ἐργάζομαι, *imperf.* εἰργαζόμην, ἐργάσομαι, εἰργασάμην, εἰργασμαι, εἰργάσθην lavoro; compio, fo
 ἐργασία, ἐργασίας, ἡ lavoro
 ἐργαστήριον, ἐργαστηρίου, τό laboratorio, officina, opificio
 ἔργον, ἔργου, τό lavoro, opera; (*nel plur.*) campi seminati, coltivati
 ἔργω di fatto
 σὸν ἔργον (codesto è) affar tuo
 ἐρέβινθος, ἐρεβίνθου, ὁ cece
 ἐρείδομαι m' appoggio
 ἐρείπια, ἐρειπίων, τά rovine, macerie
 ἐρέσσω remo
 ἐρέτης, ἐρέτου, ὁ rematore
 ἐρεῦθα attosso, rendo rosso
 ἔρημος, ἔρημον deserto

ἐρίζω litigo, contendo
 Ἐρινύες, Ἐρινύων, αἱ le Erinini, le Furie
 ἔρις, ἔριδος, ἡ litigio, contesa
 ἔρμα, ἔρματος, τό erma, mucchio di pietre
 ἐρμηνεύς, ἐρμηνέως, ὁ interprete
 ἔρρω vado in malora
 ἐρύθημα, ἐρυθήματος, τό arrossamento
 ἐρυθρός, ἐρυθρά, ἐρυθρόν rosso
 ἔρχομαι, εἶμι, ἦλθον, ἐλήλυθα vengo, vo
 ἐρωτάω, ἐρωτήσω, ἡρόμην, ἡρώτηκα domando
 ἐσακοντίζω = εἰσακοντίζω
 ἐσβάλλω = εἰσβάλλω
 ἐσθής, ἐσθήτος, ἡ veste
 ἐσθίω, ἔδομαι, ἔφαγον, ἐδήοκα mangio
 ἐσκομίζω = εἰσκομίζω
 ἐσπέρα, ἐσπέρας, ἡ sera
 ἔστω e sia!, sia pure!, e va bene!
 ἔσχατος, ἐσχάτη, ἔσχατον ultimo, estremo
 ἑταῖρος, ἑταίρου, ὁ compagno, camerata
 ἕτερος, ἐτέρᾳ, ἕτερον l'uno o l'altro (di due)
 ὁ μὲν ἕτερος... ὁ δὲ ἕτερος... l'uno... e l'altro...
 ἔτι ancora, tuttora
 ἐτήνρσις, ἐτηνρύσεως, ἡ μέστολο, ramaiolo, cucchiaino
 ἔτνος, ἔτνους, τό polenta, pas-sata (di fagioli o piselli)
 ἔτοιμος, ἐτοίμη, ἔτοιμον pronto
 ἔτος, ἔτους, τό anno
 εὖ bene
 εὖ ἂν λέγοις bene!
 Εὐβοία, Εὐβοίας, ἡ l'Eubèa
 εὖ γε bene!, molto bene!
 εὐδαιμονία, εὐδαιμονίας, ἡ felicità, prosperità, buona fortuna
 εὐδαίμων, εὐδαιμον felice, beato, fortunato
 εὐδία, εὐδίας, ἡ bel tempo, (il) sereno
 εὐεργετέω benefico, fo del bene a
 εὐθύμος, εὐθύμον benevolo; ilare
 εὐθύνω dirigo, raddrizzo, correggo
 εὐθύς subito, immediatamente; direttamente
 εὐθύς γενόμενος (*e sim.*) appena nato
 εὐθύς, εὐθεῖα, εὐθύ d(i)ritto

εὕκολος, εὕκολον contento, lieto
 εὕκοσμία, εὕκοσμίας, ἡ indole buona, buoni costumi
 εὕλογία, εὕλογίας, ἡ elogio
 εὕμαθής, εὕμαθές che apprehende facilmente, pronto a imparare
 εὕμενός, εὕμενές benigno, benevolo
 εὕνοικώς benevolmente, benignamente
 εὕπαιδευσία, εὕπαιδευσίας, ἡ buona educazione
 εὕπλόκαμος, εὕπλόκαμον dai bei piccioli
 εὕπρόσωπος, εὕπρόσωπον bello, di bell'aspetto
 εὕρισκω, εὕρήσω, ἡύρον ο εὕρον, πύρηκα ο εὕρηκα, ἡύρημαι ο εὕρημαι, ἡύρέθην ο εὕρέθην trovo
 εὕρρυθμος, εὕρρυθμον ritmico, armonioso
 Εὐρύλοχος, Εὐρυλόχου, ὁ Euriloco
 Εὐρυμέδων ποταμός, Εὐρυμέδοντος ποταμοῦ, ὁ l'Eurimedonte
 εὕρυχωρία, εὕρυχωρίας, ἡ luogo aperto, mare aperto (alto mare)
 εὕσεβέω son pio; mi comporto da uomo religioso
 εὕσεβής, εὕσεβές pio, religioso
 εὕτακτως in buon ordine
 εὕτελεια, εὕτελείας, ἡ parsimonia
 εὕτυχέω ho fortuna
 εὕτυχία, εὕτυχίας, ἡ fortuna, buona fortuna
 εὕφημέω rispetto il sacro silenzio (*per evitar parole di cattivo augurio*)
 εὕφημία, εὕφημίας, ἡ sacro silenzio, intimazione di rispettare il sacro silenzio
 εὕφημος, εὕφημον silenzioso, che sta in religioso silenzio
 εὕχάριστος, εὕχάριστον riconoscente, grato
 εὕχή, εὕχης, ἡ preghiera
 εὕχομαι, εὕξομαι, ἡύξαμην, ἡύξαμαι (+ *dat.*) prego, supplico
 εὕωχέομαι banchetto
 ἐφεξῆς uno dopo l'altro
 ἐφηβος, ἐφήβου, ὁ giovane, giovinetto, adolescente
 ἐφήμερος, ἐφήμερον effimero, di breve durata

Ἐφιάλτης, Ἐφιάλτου, ὁ Efialte
 ἐφίσταμαι, ἐπέστην sto vici-
 no, appaio (+ *dat.* «a»)
 ἐφόδιον, ἐφοδίου, τό soldi per
 il viaggio, viatico
 ἐχθαίρω odio
 ἐχθιστος, ἐχθίστη, ἐχθιστον
superl. d'ἐχθρός
 ἐχθίων, ἐχθιον *comp d'ἐχθρός*
 ἐχθρά, ἐχθράς, ἡ inimicitia, odio
 ἐχθρός, ἐχθρά, ἐχθρόν nemi-
 co, ostile
 ἐχθρός, ἐχθοῦ, ὁ il nemico
 ἐχιδνα, ἐχιδνης, ἡ vipera
 ἔχω, *imperf* εἶχον, ἔξω *o* σχή-
 σω, ἔσχον, ἔσχηκα, ἔσχη-
 μαι ho, tengo; (*con un av-
 verbio, per es. κακῶς ἔχω*)
 sto (*bene ecc.*)
 ἐν νῶ ἔχω (+ *inf.*) ho in men-
 te di, mi propongo di, ho
 intenzione di, intendo
 ἔχομαι mi tengo stretto, sto
 attaccato (+ *gen.* «a»)
 ἔχομαι γνώμης τινός
 sono d'una certa opinione
 ἔσω bollo, cuocio
 ἔωθεν fin dal primo mattino (dal-
 l'aurora), di buon mattino
 ἐωθινός, ἐωθινή, ἐωθινόν mattu-
 tino
 ἐξ ἐωθινοῦ fin dal primo mattino
 ἐωθινής di buon mattino
 ἔως, ἔω, ἡ aurora
 ἄμα ἔω all'aurora
 ἐπὶ τὴν ἔω all'aurora

Z
 ζεύγνυμι, ζεύξω, ἔξευξα,
 ἔξευγμαι, ἔξευχθην aggriglo
 Ζεὺς, ὁ (ῶ Ζεῦ, τὸν Δία, τοῦ
 Διός, τῷ Δί) Zeus
 μὰ Δία per Zeus
 ζηλώω invidia
 ζημιόω punisco
 ζῆν (*inf. del pres.*), *imperf.*
 ἔζων, ζῆσω *o* βιώσομαι (*da*
 βίω), ἐβίω (*da* βίω),
 βεβίωκα vivo
 ζητέω cerco, vo in cerca di
 ζυγόν, ζυγοῦ, τό giogo
 ζωγρέω catturo, fo prigioniero
 ζωή, ζωῆς, ἡ vita
 ζῶον, ζώου, τό animale

H
 ἡβᾶω sono nella pubertà, nel
 fiore della giovinezza
 ἡγεμῶν, ἡγεμόνος, ὁ coman-
 dante, capo, duce

ἡγέομαι guido, conduco (+ *dat.*);
 ritengo, penso
 ἡδέως dolcemente; volentieri
 ἡδὴ già, (già) ora
 ἡδιστος, ἡδίστη, ἡδιστον *superl.*
di ἡδύς
 ἡδίων, ἡδίον *comp di ἡδύς*
 ἡδομαι, ἡσθήσομαι, ἡσθην
 (+ *dat., o part*) godo, mi ral-
 legro, son contento, (di)
 ἡδύς, ἡδεῖα, ἡδὺ dolce
 ἡκιστα pochissimo, per nulla
 ἡκιστά γε per nulla
 ἡκω sono arrivato (*pres. con*
sign di pass)
 ἡλικία, ἡλικιάς, ἡ età
 ἡλίκος, ἡλίκου, ὁ coetaneo
 ἡλιος, ἡλίου, ὁ sole
 ἡμέρα, ἡμέρας, ἡ giorno
 ἄμα τῇ ἡμέρᾳ al sorgere del
 giorno
 καθ' ἡμέραν ogni giorno, tutti
 i giorni
 ἡμερος, ἡμερον mansueto,
 addomesticato, domestico
 ἡμινής, ἡμινῆτος mezzo morto
 ἡμίονος, ἡμίονου, ὁ *o* ἡ mulo
 ἡμισυ: τό ἡ, *a o* per metà
 ἦν = ἔάν qualora, se
 ἦνίαι, ἦνίων, αἱ briglie, gui-
 de, redini
 ἡπειρος, ἡπείρου, ἡ terraferma
 ἡπερ dove; per dove, attraver-
 so dove
 "Ἡρᾶ, "Ἡρᾶς, ἡ Era
 "Ἡρακλῆς, "Ἡρακλέους, ὁ Ἑρα-
 κλέα dolcemente, lentamente
 "Ἡρόδοτος, "Ἡροδότου, ὁ Erodoto
 ἡρώων, ἡρώου, τό tempio d'un
 eroe
 ἡσυχάζω, ἡσυχάσω, ἡσυχάσα
 sto tranquillo, sto cheto, riposo
 ἡσυχία, ἡσυχιάς, ἡ tranquil-
 lità, quiete
 ἡσυχος, ἡσυχον tranquillo
 ἡσυχος ἔχω sto tranquillo,
 sto cheto
 ἦττα, ἦττης, ἡ sconfitta, di-
 sfatta
 ἦττων, ἦττον inferiore, mino-
 re, più debole
 οὐδὲν ἦττον cionnondimeno,
 nondimeno, cionnonostante

Θ

θάλαμος, θαλάμου, ὁ came-
 ra degli sposi; appartamen-
 to delle donne
 θαλάττα, θαλάττης, ἡ mare
 κατὰ θάλατταν per mare

θαλαττοκράτωρ, θαλαττοκρά-
 τορος, ὁ dominatore del mare
 θαλαττουργέω vo per mare,
 navigo, fo il marinaio
 θάμνος, θάμνου, ὁ cespuglio
 θάνατος, θανάτου, ὁ mare
 θάπτω, θάψω, ἔθαψα, τέθαμ-
 μαι, ἐτάφην seppellisco
 θαρρέω mi fo coraggio
 θάττων, θάττων *comp di ταχύς*
 θαύμα, θαύματος, τό mera-
 viglia; miracolo
 θαυμάζω, θαυμάσομαι, ἐθαύ-
 μασσα, θεθαύμακα, θεθαύ-
 μασμαι, ἐθαυμάσθην (*intrans.*)
 mi stupisco, mi meraviglio;
 (*trans*) ammiro
 θαυμάσιος, θαυμασία, θαυμά-
 σιον meraviglioso, mirabile
 θαυμαστός, θαυμαστή, θαυ-
 μαστόν meraviglioso
 θεά, θεάς, ἡ dea
 θεάσομαι, θεάσομαι, ἐθεασάμην,
 τεθέσμαι vedo, guardo
 θεάτρον, θεάτρου, τό teatro
 θεῖος, θεῖα, θεῖον divino
 θέλω ν ἐθέλω
 Θεμιστοκλῆς, Θεμιστοκλέ-
 ους, ὁ Temistocle
 θεμιτός, θεμιτή, θεμιτόν giu-
 sto, lecito, conforme alle
 λέγγι divine e umane
 θεός, θεοῦ, ὁ *o* ἡ dio; dea
 σὺν θεοῖς coll' aiuto degli
 δèi, se piace agli dèi
 θεοσεβής, θεοσεβές pio, religioso
 θεοφιλής, θεοφιλές caro agli dèi
 θεράπεινα, θεραπαίνης, ἡ
 serva, schiava, ancella
 θεραπεῖα, θεραπειάς, ἡ cura
 θεραπεύω curo, mi curo di
 θεράπων, θεράποντος, ὁ ser-
 vo, ministro, inserviente
 θερίζω mieto
 θερμαίνω riscaldo
 θερμή, θερμής, ἡ febbre
 Θερμοπύλαι, Θερμοπυλῶν,
 αἱ le Termopile
 θέρος, θέρους, τό raccolto,
 messe; estate
 θεσπίζω profetizzo
 θέω, θεύσομαι corro
 θεωρέω guardo, osservo
 θεωρία, θεωρίας, ἡ visione;
 contemplazione
 θήκη, θήκης, ἡ cassa, scrigno
 θηρίον, θηρίου, τό belva; mosto
 θηριωδῶς ferinamente, be-
 stialmente, come una bestia
o le bestie

θησαυρός, θησαυροῦ, ὁ tesoro, forziere
 Θησεύς, Θησεώς, ὁ Teseo
 θνήσκω, θανοῦμαι, ἔθανον, τέθνηκα (*perf. con valore di pres.*, «son morto») muoio
 θνητός, θνητή, θνητόν mortale
 θορυβέω fo rumore, baccano, chiasso, faccio confusione
 θόρυβος, θορύβου, ὁ chiasso, baccano, confusione, tumulto
 θράνω, θράνω, ὁ sèggiola, sedile, scanno
 θράσος, θράσους, τό coraggio, audacia
 θραύω faccio a pezzi, rompo
 θριάσιος, Θριαστιά, Θριάσιον di Tria (*demo attico*), triasio
 θρίξ, τριχός, ἡ pelo, capello
 θρόνος, θρόνου, ὁ sèggio, sedile
 θυγάτηρ, θυγατρός, ἡ figlia, figliola
 θυμός, θυμοῦ, ὁ animo, spirito
 θύννος, θύννου, ὁ tonno
 θύρα, θύρας, ἡ uscio, porta
 θυσιάζω, θυσιάζω, ἡ sacrificio
 θύω, θύσω, ἔθυσσα, τέθυκα, τέθυμαι, ἐτύθην sacrificio, faccio un sacrificio
 θωπεύω adulo, blandisco

I
 ἰακχος, ἰακχου, ὁ grido bacchico
 Ἰακχος, Ἰακχου, ὁ Iacco
 ἱάμα, ἱάματος, τό rimedio, guarigione
 ἰάομαι curo; guarisco, risano
 ἱάς, *gen.* ἱάδος ionico
 ἱάτρεω guarisco, curo
 ἱατρός, ἱατροῦ, ὁ medico
 ιδέα, ιδέας, ἡ modo d'agire
 ιδίᾱ in privato
 ιδιώτης, ιδιώτου, ὁ privato, persona privata, privato cittadino
 ἰδοῦ ecco!
 ἱερεῖον, ἱερείου, τό vittima d'un sacrificio
 ἱερεὺς, ἱερέως, ὁ sacerdote, prete
 ἱερόν, ἱεροῦ, τό tempio
 ἱερός, ἱερά, ἱερόν sacro, santo
 ἦμι, ἦσω, ἦκα, εἶκα, εἶμαι, εἶθην mando, spedisco, invio; butto, lancio, getto, scaglio; emetto (*un suono*)
 ἔμεαι m'affretto, mi slancio
 ἴθι δὴ onvia!, suavia!

ἱκανός, ἱκανή, ἱκανόν sufficiente; capace
 ἱκετεύω supplico
 ἱκέτης, ἱκέτου, ὁ (il) supplente
 ἱκέτις, ἱκέτιδος, ἡ (la) supplente
 ἱλάσκομαι placò, propizio
 ἱλεως, ἱλεων propizio, benigno
 ἱλίου, ἱλίου, τό Ilio, Troia
 ἱμάτιον, ἱματίου, τό mantello; (*nel plur.*) vesti, vestiti
 ἱππεύς, ἱππέως, ὁ cavaliere
 ἱππεύω, ἱππεύσω, ἱππεύσα cavalco, vo a cavallo; sono un cavaliere
 ἱππεύομαι cavalco, vo a cavallo; sono un cavaliere
 ἱππικόν, ἱππικού, τό cavalleria
 Ἰππολύτη, Ἰππολύτης, ἡ Ippolita
 Ἰππολύτος, Ἰππολύτου, ὁ Ippolito
 ἵππος, ἵππου, ἡ cavalleria
 ἵππος, ἵππου, ὁ cavallo
 Ἰσθμός, Ἰσθμοῦ, ὁ l'Istmo (di Corinto)
 ἰσονομία, ἰσονομίας, ἡ uguaglianza (davanti alla legge)
 ἴστημι, *imperf* ἴστην, στήσω, ἔστησα e ἔστην, ἔστηκα (*perf. con valore di pres.*), ἐστάθην: (*nelle voci trans.*) metto, pongo, colloco (una cosa, in maniera tale che stia in piedi); sollevo, alzo, innalzo, erigo; fermo; mando, levo, emetto (*per es.* κραυγὴν, un grido) (*nelle voci intrans.*) sto, sto in piedi, sto fermo; mi fermo
 ἰστία, ἰστίων, τά vele
 ἰστός, ἰστοῦ, ὁ albero (della nave)
 ἰσχυρός, ἰσχυρά, ἰσχυρόν forte
 ἰσχύς, ἰσχύος, ἡ forza
 ἴσως forse
 ἰχθύς, ἰχθύος, ὁ pesce
 Ἴωνες, Ἰώνων, οἱ gli òni
 Ἰωνία, Ἰωνίας, ἡ la Ionia

K
 καθαιρέω distruggo
 καθαίρω, καθάρῳ, ἐκάθηρα, κεκάθαρμαι, ἐκαθάρθην purifico
 καθάιρομαι mi purifico
 κάθαρμα, καθάρματος, τό recinto sacro
 καθαρός, καθαρὰ, καθάρων puro

καθάρσιος, καθάρσιον purificatorio, lustrale
 καθάρσιον, καθαρσίου, τό sacrificio espiatorio
 κάθαρσις, καθάρσεως, ἡ purificazione
 καθέζομαι, καθεδοῦμαι mi siedo; m'accampo, sto accampato
 καθέλκω tiro giù, fo scendere in acqua (*una nave*)
 καθεύδω, *imperf* ἐκάθευδον ο καθηύδον, καθευδίσω dormo
 κάθημαι sto seduto
 καθίζω, καθιῶ, ἐκάθισα faccio sedere; mi siedo
 καθίζομαι, καθιζήσομαι, ἐκάθισάμην mi siedo
 καθήμι mando giù, prolungo, abbasso
 καθίστημι metto o fo entrare in una certa condizione, nomino; (*nelle voci intrans.*) entro in un certo stato, divento; son nominato
 καθοράω guardo giù, osservo
 καθοσιώω consacro
 καὶ δὴ καὶ e specialmente, com'anche specialmente
 καινός, καινή, καινόν nuovo
 καιρός, καιροῦ, ὁ momento giusto, tempo opportuno; tempo
 εἰς καιρόν al momento giusto
 καίω, καύσω, ἔκαυσα, κέκαυκα, κέκαυμαι, ἐκαύθην do fuoco a, incendio, brucio (*trans.*)
 καίομαι brucio, ardo (*intrans.*)
 κακίζω biasimo, accuso
 κάκιστος, κακίστη, κάκιστων *superl.* di κακός
 κακών, κάκων *comp* di κακός
 κακοδαίμων, κακόδαιμον infelice, sfortunato, sventurato
 κακός, κακή, κακόν cattivo
 κακόν, κακοῦ, τό male
 κακῶς male
 κακῶς λέγω parlo male (+ *acc* «δι») *acc*
 κακουργέω son cattivo; agisco male, commetto azioni cattive
 καλέω, καλῶ, ἐκάλεσα, κέκληκα, κέκλημαι (*perf. con valore di pres.*, «mi chiamo»), ἐκλήθην chiamo
 καλινδέομαι m'aggiro
 κάλλιστος, καλλίστη, κάλλιστον *superl.* di καλός

κολλῶν, κάλλιον *comp. di* κολός
 κάλλος, κάλλους, τό *bellezza*
 καλός, καλή, καλόν *bello*
 καλῶς *bene*
 καλύβη, καλύβης, ἡ *capanna*
 κάμηλος, καμήλου, ἡ *cammello*
 κάμνω, καμοῦμαι, ἔκαμον,
 κέκηκα *sono stanco; son*
malato, soffro
 κανηφόρος, κανηφόρου, ἡ
 canēfora (*fanciulla che porta*
una cesta)
 κανθήλια, κανθηλίων, τά
 ceste *attaccate al basto*
 κανοῦν, κανοῦ, τό *canestro, cesta*
 καπηλεῖον, καπηλείου, τό *botte-*
tega
 κάπηλος, καπήλου, ὁ *botte-*
gaio, venditore al minuto
 καπνοῦ, ὁ *fumo*
 καρδιά, καρδιάς, ἡ *cuore*
 καρπός, καρπού, ὁ *frutto*
 καρποφόρος, καρποφόρον
 ricco di frutti, fertile, *ferace*
 καρτερός, καρτερά, καρ-
 τερόν *forte, duro*
 Κασσάνδρα, Κασσάνδρας, ἡ
 Cassandra
 κασσίτερος, κασσιτέρου, ὁ
 stagno (*metallo*)
 καταβαίνω *scendo*
 καταβάλλω *butto giù; lascio*
cadere
 καταβιβάζω *fo scendere*
 καταγελᾶω *derido, schernisco*
 κατάγελως, καταγελωτός, ὁ
derisione, irrisione, scherno,
beffa
 κατάγω *porto giù, fo scende-*
re, riconduco
 καταγωγήιον, καταγωγίου, τό
 albergo
 καταδουλώω *faccio schiavo,*
assoggetto
 καταδύνω *tramonto*
 καταδύω, καταδύσω, κατέ-
 δυσα, καταδέδυκα, κατα-
 δέδυμαι, κατεδύθην (*trans.*)
 affondo, colo a picco; *in-*
trans., nell' aor. III κατέδυν
 affondai, colai a picco, an-
 dai a fondo; *tramontai*
 κατακαίω *brucio completa-*
mente
 κατάκειμαι *sto sdraiato, giaccio*
 κατακλίνομαι *fo sdraiare; mi*
corico, mi sdraio
 κατακυλίνδομαι *rotolo giù*
 καταλαμβάνω *affetto; colgo*
 di sorpresa, *sorprendo*

καταλέγω *passo in rassegna,*
elenco, enumero
 καταλείπω *lascio indietro, ab-*
bandono
 καταλύω *scioglio, distruggo,*
anniento, abbatto
 κατὰ μέσον . *in mezzo a. .,*
nel mezzo di...
 καταπαύω *faccio finire*
 καταπηδάω *salto giù*
 καταπίπτω *cado*
 καταπράττω *compio*
 καταπροίξομαι (*fut*): οὐ
 καταπροίξει *non la passe-*
rai liscia (+ part «facendo
questo»)
 κατάρατος, κατάρατον *ma-*
ledetto
 καταρρέω *scorro giù*
 κατασεύω *scuoto (un albero*
per farne cadere i frutti);
faccio cadere (i frutti scoten-
do l'albero)
 κατασκεδάννυμι *diffondo*
 κατασκευάζω *preparo*
 κατασκευή, κατασκευής, ἡ
 preparazione
 κατασκοπέω *guardo, osservo*
 κατάσκοπος, κατασκόπου, ὁ
 spia
 καταστρέφω *rovescio*
 καταστρέφομαι *assoggetto*
 κατάστρωμα, καταστρώ-
 ματος, τό *ponte (della nave)*
 κατασχίζω *divido, spezzo*
 κατατέμνω *taglio*
 κατατίθην *metto giù, depongo*
 κατατρίβω *sposso*
 καταφαίνομαι *appaio, mi*
mostro, divento chiaro
 καταφεύγω *mi rifugio*
 καταφρονέω *disprezzo (+ gen)*
 καταφυγή, καταφυγής, ἡ *ri-*
fugio
 καταχαρίζομαι *compiaccio,*
assecondo
 καταχέω, καταχέω, κατέ-
 χεα, κατακέχυκα, κατα-
 κέχυμαι, κατεχύθην *verso,*
spargo, spando (+ gen. «su»)
 κατέρχομαι *scendo*
 κατεσθίω *divoro*
 κατέχω *trattengo*
 κάτω (*avv.*) *giù, sotto; (prep.*
col gen.) sotto a
 κείμαι, κείσομαι *giaccio*
 κειμήλιον, κειμηλίου, τό *te-*
soro, cosa preziosa
 κελυστής, κελυστοῦ, ὁ *cò-*
mito, capovoga

κελεύω, κελεύσω, ἐκέλευσα,
 κεκέλευκα, κεκέλευσμαι,
 ἐκελεύσθην *comando, ordi-*
no, dico (+ acc e inf., «a
uno di fare una cosa»)
 κενός, κενή, κενόν *vuoto*
 κενός *svuoto*
 κεντέω (io) *pungolo*
 κέντρον, κέντρον, τό *pungolo*
 κέρας, κέρως (κέρατος), τό
 corno; lato, ala (*dell'eserci-*
to, della flotta)
 κεραυνός, κεραυνού, ὁ *fulmine*
 κέρδος, κέρδους, τό *guadagno*
 κεφαλή, κεφαλής, ἡ *testa,*
capo
 κεχαρισμένως *piacevolmente*
 κήπος, κήπου, ὁ *giardino*
 κήρυξ, κήρυκος, ὁ *araldo,*
messaggero
 κηρύττω *annunzio*
 κιθαρίζω, κιθαριῶ, ἐκιθάρισα
 suono la lira, la cetra
 κιθάρισις, κιθαρίσεως, ἡ (il)
 sonar la cetra
 κιθάρισμα, κιθαρίσματος, τό
 (il) canto coll' *accompagna-*
mento della cetra
 κιθαριστής, κιθαριστοῦ, ὁ
 sonatore di lira o di cetra,
 citarista
 Κίμων, Κίμωνος, ὁ *Cimone*
 κινδυνεύω, κινδυνεύσω,
 ἐκινδύνευσα, κεκινδύνευ-
 κα *corro il rischio (+ inf «di»)*
 κινδυνεύει + *inf. è probabi-*
le che...
 κίνδυνος, κινδύνου, ὁ *pericolo*
 κίνεω *muono*
 κινέομαι *mi muono*
 κλάζω, *aor. ἔκλαγον* *grido*
 κλαίω *piango, gemo*
 κλείω *chiudo; celebro, canto,*
esalto
 Κλέοβις, Κλεόβεως, ὁ *Clèobi*
 κλέπτω, κλέπτου, ὁ *ladro*
 κληρονομέω *eredito*
 κλήρος, κλήρου, ὁ *podere*
 κλίνη, κλίνης, ἡ *letto*
 Κλυταιμίστρα, Κλυταιμίσ-
 τρας, ἡ *Clitemestra*
 κλύω *sento, odo; ascolto*
 Κνήμιος, Κνήμιου, ὁ *Cnemo*
 Κνωσσός, Κνωσσού, ἡ *Cnosso*
 κοιμάω *faccio giacere, metto*
a giacere, corico
 κοινός, κοινή, κοινόν *comune*
 κοιτῶν, κοιτῶνος, ὁ *camera,*
stanza da letto
 κολάζω *punisco*

κόλπος, κόλπου, ó golfo
κομίζω, κομιῶ, ἐκόμισα,
κεκόμικα, κεκόμισμαι,
ἐκομίσην porto
κόμπος, κόμπου, ó vanteria,
spavalderia
κόπτω, κόπω, ἔκοψα, κέκο-
φα, κέκομαι, ἐκόπην pic-
chio, batto, percuo, colpisco; picchio a, busso a (*un uscio*)
κόραξ, κόρακος, ó corvo
βάλλ' ἔς κόρακας va' al diavolo!, va' all'inferno!
κόρη, κόρης, ἡ fanciulla, ragazza
Κορινθιοί, Κορινθίων, οἱ i corinzi
Κορίνθος, Κορίνθου, ἡ Corinto
κοσμέω ordino; adorno
κόσμιος, κοσμίᾳ, κόσμιον onesto, decoroso
κόσμος, κόσμου, ó mondo;
ordine, ornamento
κόσμη in ordine
κούρος, κούρου, ó giovane,
ragazzo
κούφος, κούφη, κούφον leggero
κραϊπάλη, κραϊπάλης, ἡ ubriachezza, crápula
Κρανναί, Κρανῶν, αἱ Cranae (*antico nome d'Atene*)
κρατέω ho potere, comando, domino (+ *gen.* «su»)
κράτιστος, κρατίστη, κράτιστον ottimo, fortissimo; il migliore, il più forte
κράτος, κράτους, τό forza, potenza, potere
κραυγή, κραυγῆς, ἡ grido, urlo, strillo
κρέας, κρέως, τό carne
κρείττων, κρείττων migliore, più forte, più valido
κρεμάννυμι appendo
κρήνη, κρήνης, ἡ fonte, sorgente; fontana
Κρήτη, Κρήτης, ἡ Creta
κρίβαντης, κρίβαντου (*agg.*) cotto nel forno da campo
κρίβανος, κρίβανου, ó clibanos, fornello, piccolo forno
κρίνω, κρίνω, ἔκρινα, κέκρικα, κέκριμαι, ἐκρίθην giudico
Κρισαῖος, Κρισαῖα, Κρισαῖον crisèo, di Crisa (*città della Focide vicino a Delfi*)
Κροῖσος, Κροίσου, ó Creso
κροκόδιλος, κροκόδilu, ó coccodrillo

κρυερός, κρυερά, κρυερόν gelido
κρύπτω, κρύψω, ἔκρυψα, κέκρυμμαι, ἐκρύφθην nascosto, occulto
κρύσταλλος, κρυστάλλου, ó ghiaccio
κτάομαι, κτήσομαι, ἐκτήσάμην, κέκτημαι, ἐκτήθην acquisto
κτείνω, κτενῶ, ἔκτεινα, ἔκτονα uccido, ammazzo
κυβερνάω governo, guido (*una nave*)
κυβερνήτης, κυβερνήτου, ó timoniere, pilota, nocchiere
κυέω concepisco; sono incinta, son gravida
κυκεών, κυκεῶνος, ó ciceóne (*una bevanda che conteneva farina, cacio e vino o miele*)
κύκλος, κύκλου, ó circolo, cerchio
Κύκλωψ, Κύκλωπος, ó ciclòpe ó Κύκλωψ il Ciclope (*per antonomasia. Polifemo*)
Κυλλήνη, Κυλλήνης, ἡ Cillène
κύμα, κύματος, τό onda, flutto
κύμαινω m'agito, divento agitato (*detto del mare*)
κυνέη, κυνέης, ἡ elmo
κυνηγέτω caccio, vado a caccia
κυνηγέτης, κυνηγέτου, ó cacciatore
Κύπρος, Κύπρου, ἡ Cipro
κυρέω ottengo in sorte, raggiungo, ho
Κυρήνη, Κυρήνης, ἡ Cirène
κύριος, κυρία, κύριον legittimo, regolare, provvisto d'autorità
Κύρος, Κύρου, ó Ciro
κυψέλη, κυψέλης, ἡ cassa
κύων, κυνός, ó o ἡ cane; cagna
κωλύω impedisco
κωμάζω fo festa (baldoria, bagordi), gozzoviglio
κωμάρχης, κωμάρχου, ó capo del villaggio
κώμη, κώμης, ἡ paese, borgo, villaggio
κώπη, κώπης, ἡ remo
κωφός, κωφή, κωφόν sordomuto
Λ
λαβύρινθος, λαβυρίνθου, ó labirinto
λαγώς, λαγώ, ó lepre
λάθρα di nascosto (+ *gen.* «da»)

Λάκαινα, Λακαίνης, ἡ (la) spartana
Λακεδαιμόνιοι, Λακεδαιμονίων, οἱ gli spartani
Λακεδαίμων, Λακεδαίμονος, ἡ Lacedèmone, Sparta
Λάκων, Λάκωνος, ó spartano
λαλέω parlo; chiacchiero
λαμβάνω, λήγωμαι, ἔλαβον, εἴληφα, εἴλημμαι, ἐλήφθην prendo
λαμβάνομαι affetto (+ *gen.*)
λαμπάς, λαμπάδος, ἡ fiaccola, torcia
λάμπομαι splendo
λαμπρός, λαμπρά, λαμπρόν luminoso, fulgido, splendente, brillante
λανθάνω, λήσω, ἔλαθον, ἔλεθησά σφuggo, passo inosservato (+ *acc.* «a»), + *part. predicativo*, e allora si può spesso tradurre con «di nascosto»
λανθάνομαι dimentico, scordo (+ *gen.*)
λάφυρα, λαφύρων, τά bottino
λάχανον, λαχάνου, τό ortaggio
λέαινα, λεαίνης, ἡ leonessa
λέγω, ἐρῶ ο λέξω, εἶπον ο εἶπα ο ἔλεξα, εἶρηκα, εἶρημαι, ἐρρήθην ο ἐλέχθην parlo; dico
κακῶς λέγω parlo male (+ *acc.* «di»)
οὐδέν λέγω non dico nulla d'importante, dico sciocchezze
λειμών, λειμώνος, ó prato, campo
λείπω, λείψω, ἔλιπον, ἔλοιπα, ἔλειμμαι (*perf. con valore di pres.*, «sono lasciato indietro; sono inferiore»), ἔλειφθην lascio, abbandono
λέμβος, λέμβου, ó scialuppa
λεπτός, λεπτή, λεπτόν sottile, leggero, piccolo
Λευκάδιος, Λευκαδία, Λευκάδιον di Lèucade
Λευκάς, Λευκάδος, ἡ Lèucade
λευκός, λευκή, λευκόν bianco
λέων, λέοντος, ó leone
Λεωνίδης, Λεωνίδου, ó Leònida
λήθη, λήθης, ἡ dimenticanza, amnesia
ληστήρχης, ληστήρχου, ó capo dei pirati

ληστής, ληστοῦ, ὁ brigante; pirata
 Λιβύη, Λιβύης, ἡ la Libia
 λίθινος, λιθίνη, λίθινον di pietra, di pietre
 λίθος, λίθου, ὁ pietra
 λιμήν, λιμένος, ὁ porto
 λιμός, λιμοῦ, ὁ fame
 λίνον, λίνου, τό lino, filo di lino
 λογάδες, λογάδων, οἱ uomini scelti, soldati scelti
 λογίζομαι ragiono; calcolo
 λογισμός, λογισμοῦ, ὁ calcolo
 λόγος, λόγου, ὁ parola; discorso; storia, racconto; ragione; calcolo
 λόγῳ a parole
 λοιδορέω oltraggio, svillanaggio, insulto
 λοιδορία, λοιδορίας, ἡ insulto, oltraggio
 λοιμός, λοιμοῦ, ὁ peste, epidemia
 λοιπός, λοιπῇ, λοιπόν restante, rimanente
 τοῦ λοιποῦ d'ora in poi
 λουτήριον, λουτροῦ, τό bagno, lavaggio, lavacro
 λούω, imperf. ἔλουν, λούσομαι, ἔλουσα, λέλουμαι lavo
 λούομαι mi lavo, fo il bagno
 λόφος, λόφου, ὁ collina, altura
 λύγξ, λυγγός, ἡ singhiozzo, singulto
 Λυδία, Λυδίας, ἡ la Lidia
 Λυδοί, Λυδῶν, οἱ i lidii
 Λύδιος, Λυδία, Λύδιον lidio
 λυκοκτόνος, λυκοκτόνου, ὁ uccisore del lupo
 λύκος, λύκου, ὁ lupo
 λυπέω faccio soffrire, affliggo, rattristo, cruccio
 λυπέομαι son triste, mi crucio, m'affliggo
 λύχνος, λύχνου, ὁ lume, lampada
 λύω, λύσω, ἔλυσα, λέλυκα, λέλυμαι, ἐλύθην sciolgo; slego, libero

M

μά: μά τὸν Δία per Zeus!; no, per Zeus!
 μάθημα, μαθήματος, τό apprendimento
 μαθηματικά, μαθηματικῶν, τά matematica
 μαθητής, μαθητοῦ, ὁ alunno, discepolo, scolaro
 μαίνομαι son matto, infurio

μακαρίζω considero felice
 μακάριος, μακαρία, μακάριον beato, felice, fortunato
 μακράν lontano
 μακρός, μακρά, μακρόν lungo (nello spazio o nel tempo)
 μάλα molto
 μαλακία, μαλακίας, ἡ mollezza, debolezza; codardia
 μάλιστα moltissimo, soprattutto
 μάλιστά γε certamente, senza dubbio
 μάλλον più
 μαμμία, μαμμίας, ἡ mamma
 μανθάνω, μαθήσομαι, ἔμαθον, μεμάθηκα imparo, apprendo
 μανία, μανίας, ἡ pazzia, follia
 μαντεῖον, μαντείου, τό oracolo
 μαντεύομαι vaticino, predico
 μαντική, μαντικῆς, ἡ arte divinatoria
 μάρτυς, μάρτυρος, ὁ testimone
 μαστιγία, μαστίγιου, ὁ fanullone, scioperato
 μάχαιρα, μαχαίρας, ἡ coltello
 μάχη, μάχης, ἡ battaglia
 μάχομαι, μαχοῦμαι, ἐμαχεσάμην, μεμάχημαι combatto (+ dat. «con, contro»)
 μέγα grandemente, molto; forte, a voce alta
 μεγαλοπρέπεια, μεγαλοπρεπείας, ἡ magnificenza
 Μέγαρα, Μεγάρων, τά Megara
 μέγαρον, μέγαρου, τό casa; appartamento delle donne
 μέγας, μεγάλη, μέγα grande
 μέγεθος, μεγέθους, τό grandezza
 μέγιστος, μεγίστη, μέγιστον superl. di μέγας
 μεθίημι lascio andare, abbandono
 μεθόρια, μεθορίων, τά confini
 μεθύω sono ubriaco
 μειδιάω sorrido
 μείζων, μείζον comp. di μέγας
 μεϊράκιον, μεϊρακίου, τό giovinetto
 μέλας, μέλαινα, μέλαν nero
 μέλει, μελήσει, ἐμέλησε, μεμέληκε (una cosa) sta a cuore, importa, interessa (+ dat. «a»)
 μελετάω m'esercito; studio
 μελίττα, μελίττης, ἡ ape
 Μελίττα, Μελίττης, ἡ Melitta

μέλλω, μελλήσω, ἐμέλλησα (+ inf del pres. o del fut.) sto per, sono per, son sul punto di (far qualcosa); son destinato a (far qualcosa); mi propongo di, ho intenzione di, intendo (far qualcosa); (senza l'inf) indugio, esito, titubio
 μελοποιέω compongo canti, musica
 μέμνημαι v. ἀναμνησκω
 Μέμφις, Μέμφιδος, ἡ Menfi
 μέμφομαι, μέμφομαι, ἐμεμψάμην o ἐμέμφθην (+ dat. o acc.) biasimo, critico, riprendo
 μένος, μένους, τό forza
 μέντοι tuttavia, nondimeno, cionnondimeno
 μένω, μενῶ, ἔμεινα, μεμένηκα (intrans.) resto, rimango; mi fermo; aspetto; (trans.) aspetto
 μέριμνα, μερίμνης, ἡ pena, preoccupazione, affanno
 μέρος, μέρους, τό parte
 μεσημβρία, μεσημβρίας, ἡ mezzogiorno
 μεσημβρινός, μεσημβρινή, μεσημβρινόν meridiano, di mezzogiorno
 μέσος, μέση, μέσον medio, di mezzo, (che si trova) nel mezzo o al centro
 la parte di mezzo di: per es., μέση ἡ νήσος la parte di mezzo dell'isola, il centro dell'isola
 ἐν μέσῳ (+ gen.) tra, fra
 κατὰ μέσον... in mezzo a..., nel mezzo di...
 Μεσσηνίαι, Μεσσηνίων, οἱ i messenii
 μεστός, μεστή, μεστόν pieno, zeppo (+ gen. «di»)
 μεταβολή, μεταβολῆς, ἡ cambiamento
 μεταγινώσκω cambio idea, mi pento
 μεταγνώσις, μεταγνώσεως, ἡ pentimento, cambiamento d'opinione
 μεταξύ (+ gen.) tra, fra
 μεταπέθω faccio cambiar parere a
 μεταπέμπομαι mando a chiamare, faccio venire
 μετατίθημι trasporto
 μετέχω partecipo (+ gen. «a, di»)

μετέωρος, μετέωρον alto, che sta in alto
 μέτοικος, μετοίκου, ὁ metēco (*straniero residente in Atene*)
 μέτρον, μέτρον, τό misura
 μετωπιδόν di fronte
 μέτωπον, μετώπου, τό fronte
 μέχρι (+ gen.) fino a
 μέχρι οὐ finché
 μηδαμῇ in nessun modo
 μηδέποτε mai, non mai
 μηδέτερος, μηδετέρᾱ, μηδέτερον né l'uno né l'altro, nessuno dei due
 Μηδικός, Μηδική, Μηδικόν della Média
 Μῆδοι, Μήδων, οἱ imedi (persiani)
 μηκέτι non... più
 μῆλα, μῆλων, τά gregge (di pecore o capre)
 μῆν, μῆνός, ὁ mese
 μηνῶν, μηνῶν, ἐμήνῳσα, μεμήνῳκα, μεμήνῳμαι, ἐμηνῶθην rivelò, dichiarò
 μηρός, μηροῦ, ὁ coscia
 μήτηρ, μητρός, ἡ madre
 τὰ πρὸς μητρός per parte di madre
 μητροκτονία, μητροκτονιάς, ἡ matricidio
 μηχανή, μηχανῆς, ἡ macchina
 μισρός, μισρά, μισρόν turpe, impuro, malvagio
 μικρός, μικρά, μικρόν piccolo
 μιλτός tingo di rosso
 μιμέομαι imito
 μιμητής, μιμητοῦ, ὁ imitatore
 μίνθη, μίνθης, ἡ menta
 Μίνως, Μίνως, ὁ Minosse
 Μινώταυρος, Μινωτάουρον, ὁ il Minotauro
 μισέω odio
 μισθός, μισθοῦ, ὁ ricompensa, salario, mercede, paga
 μισθοφορέω ricevo o prendo un compenso
 μνήμα, μνήματος, τό monumento
 μνημεῖον, μνημείου, τό ricordo; monumento
 μνήμη, μνήμης, ἡ memoria; ricordo
 μνημονικός, μνημονική, μνημονικόν di buona memoria
 μνησθήσομαι ν. ἀναμνησθεῖν μοιχεύω commetto adulterio (+ acc. «con»)
 μόλις a fatica, a stento, appena
 Μολυκρεῖον, Μολυκρείου, τό Molicria

μόνον solo, soltanto, solamente
 μόνος, μόνη, μόνον solo
 μόρος, μόρου, ὁ sorte, fato; morte
 μόσχος, μόσχου, ὁ vitello, giovenco
 μουσική, μουσικής, ἡ musica
 μουσικός, μουσική, μουσικόν musicale, canoro
 μοχθηρός, μοχθηρά, μοχθηρόν cattivo
 μοχλός, μοχλοῦ, ὁ chiavistello, stanga dell'uscio
 μῦθεῖν inizio ai misteri
 μῦθος, μύθου, ὁ racconto, storia, mito
 Μυκάλη, Μυκάλης, ἡ Micalc
 Μυκήναι, Μυκηνών, αἱ Micene
 μῦριοι, μυρίαί, μυρία innumerevoli
 μύρμηξ, μύρμηκος, ὁ formica
 Μυρμιδόνες, Μυρμιδόνων, οἱ i mirmidoni
 μυρρίνη, μυρρίνης, ἡ mirto
 Μυρρίνη, Μυρρίνης, ἡ Mirrina
 μύρτος, μύρτου, ἡ mirto
 Μῦσις, Μυσίας la Misia
 Μῦσοι, Μύσων, οἱ i misii, gli abitanti della Misia
 μυσταγωγός, μυσταγωγοῦ, ὁ mistagogo, iniziatore ai misteri
 μυστήριον, μυστηρίου, τό mistero
 μύστις, μύστου, ὁ miste, (l')iniziato (ai misteri)
 μυστικός, μυστική, μυστικόν mistico
 μυχός, μυχοῦ, ὁ luogo interno, l'angolo più riposto
 μῶρος, μῶρα, μῶρον pazzo, insensato; stolto, sciocco

N

ναί sì
 ναί μὰ Δία sì, per Zeus!
 ναός, ναοῦ, ὁ tempio
 ναυάγιον, ναυαγίου, τό avanzo, rottame (d'una nave che ha fatto naufragio)
 ναύαρχος, ναύαρχου, ὁ comandante d'una nave; comandante della flotta, ammiraglio, navarco
 ναύκληρος, ναυκλήρου, ὁ proprietario d'una nave; comandante d'una nave; timoniere, nocchiere, pilota
 ναυμαχέω combatto per mare, fo una battaglia navale

ναυμαχία, ναυμαχίας, ἡ battaglia navale
 Ναυπακτίοι, Ναυπακτίων, οἱ i naupàzi, gli abitanti di Naupatto
 Ναυπάκτος, Ναυπάκτου, ὁ Naupatto (*l'attuale Lépanto*)
 ναῦς, νεώς, ἡ nave
 Ναυσικάδ, Ναυσικάδης, ἡ Nausicaa
 ναύτης, ναύτου, ὁ marinaio
 ναυτική, ναυτικής, ἡ l'arte del marinaio, della navigazione
 ναυτικόν, ναυτικοῦ, τό flotta, armata marittima
 νεανίας, νεανίου, ὁ giovinetto, giovanetto
 νεανίσκος, νεανίσκου, ὁ giovinetto, giovanetto, ragazzo
 Νεῖλος, Νείλου, ὁ il Nilo
 νεκρός, νεκροῦ, ὁ cadavere; (il) morto
 νέκταρ, νέκταρος, τό nettare
 νέμεσις, νεμέσεως, ἡ ira, sdegno, indignazione; punizione divina, giustizia vendicativa degli dèi
 νέμω, νεμῶ, ἐνεμια, νενέμηκα, νενέμημαι, ἐνεμήθην distribuisco; pascolo
 νεόγαμος, νεόγαμον che s'è sposato da poco, (che è) sposo novello
 νέος, νέᾱ, νέον nuovo; giovane
 νεφέλη, νεφέλης, ἡ nuvola, nube
 νέφος, νέφους, τό nuvola, nube
 νέω accumulo, accatasto
 νέω, νεύσομαι ο νευσοῦμαι, ἐνευσσα, ἐνευσκα nuoto
 νεώριον, νεωρίου, τό cantiere
 νεώς, νεῶ, ὁ tempio
 νεωστί poco fa, or ora
 νηνεμία, νηνεμιάς, ἡ mancanza di vento, bonaccia
 νῆσος, νήσου, ἡ isola
 νηστεύω digiuno
 νικάω sconfiggo, vinco
 νίκη, νίκης, ἡ vittoria
 ἡ Νίκη la Vittoria (*dea*)
 νομίζω, νομῶ, ἐνόμισα, ἐνόμικα, ἐνόμισμαι, ἐνομίσθην penso, credo, ritengo
 τὰ νομιζόμενα le cose prescritte, gli usi, le usanze, i riti
 νόμος, νόμου, ὁ legge
 νοσέω son malato
 νόσημα, νοσήματος, τό malattia
 νόσος, νόσου, ἡ malattia; (*in particolare*) peste

νοστέω ritorno (a casa, in patria)
 νόστος, νόστου, ὁ (il) ritorno (a casa, in patria)
 νουθετέω ammonisco, consiglio; riprendo, castigo
 νουθετήσις, νουθετήσεως, ἡ ammonizione, rimprovero
 νοῦς, νοῦ, ὁ intelletto, mente, animo
 ἐν νῷ ἔχω ho in mente di, mi propongo di, ho intenzione di, intendo
 νυκτερεῦω, νυκτερεῦσα, ἐνυκτέρευσα passo o trascorro la notte
 νύμφη, νύμφης, ἡ ninfa; sposa
 νῦν ora
 οἱ νῦν i contemporanei
 νύξ, νυκτός, ἡ notte

Ξ
 Ξανθιάς, Ξανθίου, ὁ Sántia
 Ξάνθιππος, Ξανθίππου, ὁ Santippo
 ξανθός, ξανθή, ξανθόν giallo, biondo
 ξενία, ξενίας, ἡ ospitalità
 ξενίζω, ξενιῶ, ἐξένισα, ἐξενίσθην ospito, accolgo ospitalmente; parlo da straniero, con accento straniero
 ξένος, ξένου, ὁ straniero, forestiero; ospite
 Ξέρξης, Ξέρξου, ὁ Serse
 ξηραίνω secco, asciugo
 ξίφος, ξίφους, τό spada
 ξύλινος, ξυλίνη, ξύλινον di legno, ligneo
 ξύλον, ξύλου, τό legno

Ο
 ὀβολός, ὀβολοῦ, ὁ ὀβολο (una monetina)
 ὀδᾶξ coi denti
 ὀδοιπορέω viaggio
 ὀδοιπορία, ὀδοιπορίας, ἡ viaggio
 ὀδοιπόρος, ὀδοιπόρου, ὁ viandante, viaggiatore
 ὀδός, ὁδοῦ, ἡ via, strada; cammino; viaggio
 ὀδυνάω, ὀδυνηθήσομαι, ὠδυνηθῆν addoloro, faccio soffrire; (nel pass.) soffro
 ὀδύρομαι (raro nei tempi diversi dal pres.) mi lamento, mi lamento, gemo
 Ὀδυσσεύς, Ὀδυσσεως, ὁ Odisseo (l'Ulisse dei latini)

ὄζω, ὀζήσω, ὄζησα mando odore, puzzo, odoro, profumo (+ gen. «di»)
 ὅθεν di dove, donde
 οἱ dove (moto a luogo)
 οἶδα (perf. con valore di pres.) so
 οἰδέω mi gonfio
 οἰδημα, οἰδήματος, τό gonfiore, enfiagione, enfiamiento
 οἰκάδε a casa, verso casa (lat. domum)
 οἰκεῖος, οἰκεῖα, οἰκεῖον domestico, di casa, familiare; proprio (cioè di proprietà d'uno, o che lo riguarda)
 οἱ οἰκεῖοι i familiari
 οἰκεῖον rendo familiare
 οἰκέτης, οἰκέτου, ὁ servo, domestico, familiare; (nel plur.) membri della famiglia
 οἰκέω abito, dimoro, vivo
 οἰκημα, οἰκήματος, τό dimora, abitazione, casa
 οἰκήσις, οἰκήσεως, ἡ dimora, abitazione, casa
 οἰκία, οἰκίας, ἡ casa, abitazione, dimora
 οἰκίον, οἰκίου, τό casa, palazzo (spesso nel plur. pur indicando una sola casa o un solo palazzo)
 οἶκος a casa (stato in luogo; lat. domi)
 οἶκος, οἴκου, ὁ casa, abitazione, dimora
 κατ'οἶκον a casa
 οἰκτιρῶ, οἰκτιρῶ, ὤκτιρα ho pena, ho compassione (+ acc. «di»)
 οἶμαι = οἶομαι
 οἶμοι aimè!, ahimè!
 Οἰνότη, Οἰνήτης, ἡ Ἔνοε
 οἰνοπώλιον, οἰνοπωλίου, τό bottega del vinaio; osteria, taverna, bétola
 οἶνος, οἶνου, ὁ vino
 οἶομαι οἶομαι, imperf. ὥμην οἶ ὥομαι, οἰήσομαι, ὥθηην (+ acc. e inf.) penso, credo, ritengo
 οἶος, οἶα, οἶον quale
 οἶός τ'εἶμι „οἶός τε γίγνομαι... son capace, sono in grado (+ inf. «di»)
 οἶς, οἶός, ὁ οἶ pecora
 οἶχομαι (pres. con valore di pass.), οἰήσομαι, ὥχηκα, ὥχημαι sono andato via, son partito
 ὀκέλλω spingo a terra; approdo

ὀκνέω indugio, esito, titubo
 ὀκνος, ὀκνου, ὁ esitazione, indugio
 ὀλβιος, ὀλβία, ὀλβιον felice, fortunato
 ὀλβος, ὀλβου, ὁ felicità, fortuna, prosperità
 ὀλιγαρχία, ὀλιγαρχίας, ἡ oligarchia, governo di pochi
 ὀλιγιστος, ὀλιγίστη, ὀλιγιστον superl. d'ὀλίγος
 ὀλίγος, ὀλίγη, ὀλίγον piccolo; (nel plur.) pochi
 δι'ὀλίγου presto, poco dopo
 ὀλιγοχρόνιος, ὀλιγοχρόνιον di breve durata, che dura poco tempo
 ὀλιγωρέω trascurato, disprezzo, tengo in poco conto
 ὀλισθάνω scivolo, sdrucciolo
 ὀλκάς, ὀλκάδος, ἡ nave da carico
 ὄλος, ὄλη, ὄλον tutt'intero, tutto quanto
 ὄλως completamente, del tutto
 Ὀλύμπιος, Ὀλύμπου, ὁ Ὀlimpo
 ὄμιλος, ὄμιλου, ὁ folla
 ὅμοιος, ὁμοία, ὅμοιον simile (+ dat. «a»)
 ὅμως tuttavia, cionnondimeno
 ὄνειρος, ὄνειρου, ὁ sogno
 ὄνομα, ὀνόματος, τό nome
 ὀνόματι... di nome..., chiamato...
 ὀνομάζω, ὀνομάσω, ὠνόμασα, ὠνόμακα, ὠνόμασμαι, ὠνόμασθην chiamo
 τῷ ὄντι veramente, realmente
 ὀξύς, ὀξεῖα, ὀξύ acuto
 ὅπη dove, in che direzione; come, in che modo
 ὀπισθε(v) (avv.) dietro; (prep. col gen.) dietro a
 ὀπίσω dietro, indietro
 ὀπλα, ὀπλων, τά armi
 ὀπλίζομαι m'armo
 ὀπλίτης, ὀπλίτου, ὁ oplita
 ὀπόθεν di dove, donde
 ὅποι (verso) dove (moto a luogo)
 ὅποιος, ὅποια, ὅποιον quale
 ὅποσος, ὅποση, ὅποσον quanto grande; (nel plur.) quanto grandi; quanti
 ὀπότερος, ὀποτερά, ὀπότερον quale dei (o di) due
 ὅπου dove
 ὀπῶν prendo moglie
 ὅπως come
 ὄραω, imperf. ἐώραν, ὄρωμαι, εἶδον, ἐώρακα οἱ ἐώρακα, ἐώραμαι οἱ ὄρωμαι, ὠφθην vedo, guardo

ὀργάω desidero ardentemen-
te, bramo
ὀργή, ὀργῆς, ἡ ira, rabbia, sde-
gno
ὀργια, ὀργίων, τά culto *o* rito
misterico
ὀργίζω, ὠργισα fo arrabbiare
ὀργίζομαι ὀργοῦμαι *o* ὀργισθί-
σομαι, ὠργισμαι, ὠργισ-
θην m'arrabbio, m'adiro, mi
sdegno (+ *dat.* «con»)
ὀργίλως ἔχω sono arrabbiato,
sdegnato, adirato
ὀρέγομαι aspiro (+ *gen* «a»)
ὀρειος, ὀρεῖα, ὀρειον monta-
nino, montano, di montagna
Ὀρέστης, Ὀρέστου, ὁ Orèste
ὀρθός, ὀρθή, ὀρθόν diritto;
giusto, corretto
ὀρθῶς γινώσκω giudico ret-
tamente *o* bene, ho ragione
ὀρια, ὀρίων, τά confini
ὀρκιον, ὀρκίου, τό giuramen-
to; (*nel plur.*) trattato, patto,
(giurato)
ὀρκος, ὀρκου, ὁ giuramento
ὀρμάω (*trans.*) metto in mo-
vimento, spingo
ὀρμάω *o* ὀρμάομαι (*intrans.*)
comincio a, m'accingo a (fare
una cosa); mi scaglio, m'av-
vento (ἐπὶ «contro» + *acc.*)
ὀρμέω sono all'ancora
ὀρμος, ὀρμου, ὁ porto, rada,
seno
ὀρνις, ὀρνίθος, ὁ ὀ ἡ uccello
ὀρος, ὄρους, τό monte, mon-
tagna; collina
ὀρωδέω provo orrore *o* spa-
vento, ho paura
ὀρύττω scavo
ὀρχήστρα, ὀρχήστρας, ἡ or-
chestra (*la parte del teatro*
dove stava il coro)
ὀσιος, ὀσία, ὀσιον santo, pio,
religioso; sacro
ὀσμῆ, ὀσμῆς, ἡ odore
ὀσος, ὄση, ὅσον quanto gran-
de, quanto; (*nel plur.*) quanti
(πάντες) ὄσοι, ὄσαι, ὄσα
tutti quelli che, quanti
ὄσπερ, ἤπερ, ὅπερ che (appun-
to), il quale (appunto)
ὄσφραϊνομαι annuso, fiuto
ὄτι μάλιστα il più possibile
ὄτι τάχιστα il più velocemen-
te possibile
ὄτρυνω spingo, incito
οὐ dove
οὐδαμοῦ in nessun luogo

οὐδαμῶς nient'affatto, per
nulla
οὐδέ né, e non; neanche, nep-
pure, nemmeno
οὐδὲν ἦττον cionnondimeno,
cionnonostante
οὐδέποτε mai, non mai
οὐδεπώποτε non... ancora
οὐδέτερος, οὐδέτέρω, οὐδέ-
τερον né l'uno né l'altro,
nessuno dei due
οὐκέτι non... più
οὐκουν non... dunque, sicché
non...
οὐπώ non... ancora
οὐράνιος, οὐρανία, οὐράνιον
celeste, del cielo
οὐρανός, οὐρανοῦ, ὁ cielo
οὐριος, οὐρία, οὐριον che vie-
ne da dietro, quindi propi-
zio, favorevole (*detto di*
venti)
οὔτε... οὔτε... né... né...
οὔτω(ς) così
οὐχὶ *un* οὐ (οὐ) *rafforzato*
non... affatto, nient'affatto;
no di certo!, nient'affatto!
ὀφθαλμός, ὀφθαλμοῦ, ὁ occhio
ὄφις, ὄφεως, ὁ serpente
ὄχθος, ὄχθου, ὁ altura, collina
ὄχλος, ὄχλου, ὁ moltitudine, folla
ὄψέ tardi
ὄψις, ὄψεως, ἡ vista

Π

πάγκακος, πάγκακον cattivi-
ssimo, molto malvagio
πάγκλαυτος, πάγκλαυτον
assai lacrimevole
πάγχυ del tutto, affatto
πάθημα, παθήματος, τό sof-
ferenza
πάθος, πάθους, τό esperienza
(*tutto quel che si prova, di*
buono o di cattivo)
παιάν, παιάνος, ὁ peana (*inno*
in onore d'Apollon)
παιδαγωγός, παιδαγωγοῦ, ὁ
pedagogo (*schiaivo che ac-*
compagna a scuola il figlio
del padrone)
παιδευσίς, παιδείσεως, ἡ
educazione
παιδεύω, παιδεύσω, ἐπαί-
δευσα, πεπαίδευκα, πεπαί-
δευμαι, ἐπαιδεύθην educo
παιδοποιέω faccio *o* genero
figlioli
παιδοτρίβης, παιδοτρίβου, ὁ pe-
dōtriba, maestro di ginnastica

εἰς παιδοτρίβου dal maestro
di ginnastica, in palestra
παῖς, παιδός, ὁ *o* ἡ ragazzo;
ragazza
παῖω batto, picchio, percuoto
πάλαι anticamente, molto
tempo fa; da un pezzo
παλαιός, παλαιά, παλαιόν
antico
παλαιίστρα, παλαιίστρας, ἡ
palestra
πάμπολυς, παμπόλλη, πάμ-
πολυ, *gen.* παμπόλλου,
παμπόλλης, παμπόλλου
grandissimo, moltissimo;
(*nel plur.*) moltissimi
Πανελλήνιος, Πανελληνία,
Πανελλήνιον panellenico,
di tutti i greci
πανήγυρις, πανηγύρεως, ἡ
riunione solenne, adunanza
di tutto il popolo
Πάνορμος, Πανόρμου, ὁ Pa-
nōrmo
πανούργος, πανούργον fur-
fante, mariolo, mascalzone
πανσέληνος, πανσέληνον
della luna piena
πανσέληνος, πανσελήνου, ἡ
plenilunio
πανταχόθεν da ogni parte
πανταχόσε in tutte le direzio-
ni, verso tutte le parti
πανταχοῦ dappertutto
πάντως del tutto, completa-
mente, affatto
πάνυ molto; del tutto, affatto
πάππα (*voc.*) (ο) babbo!
παππίας, παππίου, ὁ babbo
πάππος, πάππου, ὁ nonno
παραβοηθέω vengo in aiuto
(+ *dat.* «di»)
παραγίγνομαι son vicino, as-
sisto; arrivo, giungo
παράδειγμα, παραδείγματος,
τό esempio
παραδίδωμι consegno, do; tra-
mando
παραινέω, παραινέσω, πα-
ρήνεσα, παρήνεκα, παρή-
νημαι, παρηνέθην consi-
glio, esorto (+ *dat. e inf.*)
παρακαλέω chiamo, faccio
venire, invoco; esorto
παράκειμαι giaccio vicino
παραμελέω trascuro, non mi
curo di
παρὰμενος rimango affianco
(+ *dat* «a»); sopravvivo
παραιμυθέομαι consolo

παραπλέω navigo lungo la costa, costeggio (colla nave)
 παρασκευάζω, παρασκευάσω, παρεσκεύασα, παρεσκεύασμαι (perf. con valore di pres., «son pronto») preparo
 παρασκευάζομαι mi preparo (è spesso seguito da ως col part. del fut.)
 παρασκευή, παρασκευής, ή preparatione
 παρατίθημι metto vicino; of-fro, presento, servo
 παρατίλλομαι mi strappo i capelli o i peli
 ἐν τῷ παραγρήμα all'improvviso, subito
 πάρεμι ci sono, son qui, son presente; son presente, partecipo (+ dat. «a»)
 παρέρχομαι passo oltre; mi fo avanti (per parlare)
 παρέχω do, fornisco, offro
 παρθένος, παρθένον vergine, verginale, virgineo
 παρθένος, παρθένου, ή vergine, fanciulla, ragazza
 ή Παρθένος la Vergine (la dea Atena)
 Παρθενών, Παρθενῶνος, ό il Partenón
 παρίσταμαι (+ dat.) sto vicino (a), aiuto, proteggo
 πᾶς, πᾶσα, πᾶν tutto; ogni; (nel plur.) tutti
 διά παντός per sempre, per tutta la vita
 πάσχω, πείσομαι, ἔπαθον, πέπονθα patisco, provo, sento, soffro; mi càpita (una cosa) (si riferisce a un'impressione o sensazione o esperienza qualunque, buona o cattiva)
 πατάσσω colpisco, picchio, batto, percuoto
 πατήρ, πατήρς, ό padre
 οἱ πατέρες gli antenati
 τὰ πρός πατήρς per parte di padre
 Πάτραι, Πατρῶν, αἱ Patrᾶσso
 πατρίς, πατρίδος, ή patria
 πατρώος, πατρώα, πατρῶον dei padri, avito
 Πανυσανίης, Πανυσανίου, ό Pausania
 παύω, παύσω, ἔπαυσα, πέπαυκα, πέπαυμαι, ἐπαύθην faccio smettere

παῦε smetti!, smettita!
 παύομαι smetto, cesso, di (+ gen., o part.)
 πέδη, πέδης, ή ceppo
 πεδῖον, πεδίου, τό pianura
 πεζή a piedi
 πεζός, πεζή, πεζόν (che è, o va) a piedi
 πεζός, πεζοῦ, ό fanteria
 πείθω, πείσω, ἔπεισα, πέπεικα («ho convinto») o πέποιθα (perf. con valore di pres., «ho fiducia in, mi fido di»), regge il dat.), πέπεισμαι, ἐπείσθην convinco, persuado
 πείθομαι ubbidisco (+ dat «a»)
 πεινῶ ho fame
 πείρα, πείρας, ή prova, esperimento, tentativo
 Πειραιεύς, Πειραιῶς, ό il Pirèo
 πειράω, πειράσω, ἐπειράσα, πεπειράκα, πεπειράμαι, ἐπειράθην provo a, cerco di, tento di, mi sforzo di
 πειράομαι provo a, cerco di, tento di, mi sforzo di
 πείσμαι, πείσματος, τό gómena, fune d'attracco
 πέλαγος, πελάγους, τό mare aperto
 πελανός, πελανοῦ, ό pèlano (un liquido denso usato nelle libazioni)
 πέλας vicino
 πέλεκυς, πελέκεως, ό scure, accetta
 Πελοποννήσιοι, Πελοποννησίων, οἱ i peloponnesiaci
 Πελοπόννησος, Πελοποννήσου, ή il Peloponnèso
 πέμπω, πέμψω, ἔπεμψα, πέπομφα, πέπεμμαι, ἐπέμφθην mando, spedisco, invio
 πένης, πένητος, ό povero
 πένθος, πένθους, τό lutto, dolore
 πεντέτης, πεντέτες di cinque anni, quinquennale
 πέπλος, πέπλοιο, ό peplo, veste, mantello
 -περ (encl.) appunto, precisamente
 πέρδομαι faccio flatulenze
 περιάγω conduco intorno
 περιαιρέω tolgo
 περιβολός, περιβόλου, ό muro di cinta, recinto, del tempio
 περιγίγνομαι vinco (+ gen.)
 περιύσταμαι, περιύσσομαι, περιέστην sto attorno

περικλείω circondo, chiudo intorno
 Περικλής, Περικλέους, ό Pèricle
 περικλήω circondo, chiudo intorno
 περικόπτω taglio intorno, potò
 περιλοιπος, περιλοιπον rimanente, restante
 περιμένω aspetto
 περιοράω guardo intorno; permetto, tollero
 περιπατέω passeggio
 περίπατος, περιπάτου, ό passeggiò, passeggiata
 περιπέμπω mando intorno
 περιπλέω navigo intorno
 περί πλήθουςαν αγοράν verso mezzogiorno (quando la piazza è piena di gente)
 περιπολέω vado intorno, erro, vago
 περιτρώω divoro; rubo
 περιφερής, περιφερές circolare, tondo, rotondo
 περιφοιτάω vago, erro, vado in giro
 Πέρσης, Πέρσου, ό (il) persiano
 Περσικός, Περσική, Περσικόν persiano
 πέρυσσι(v) l'anno scorso
 πέτομαι, πτήσομαι, ἐπτόμην volo
 πέτρα, πέτρας, ή roccia, scoglio
 πετρώδης, πετρώδες pietroso, roccioso
 πηγή, πηγής, ή fonte, sorgente
 πήγνυμαι mi rapprendo, mi coagulo
 Πηλεός, Πηλέως, ό Pèleo
 πιέζω premo, stringo
 πιθανός, πιθανή, πιθανόν persuasivo, convincente
 πίναξ, πίνακος, ό tavoletta, quadro
 πίνω, πίομαι, ἔπιον, πέπωκα, πέπομαι, ἐπόθην bevo
 πίπτω, πεσοῦμαι, ἔπεσον, πέπτωκα cado, casco
 πιστεύω, πιστεύσω, ἐπίστευσα, πιστεύομαι, ἐπίστεύθην (+ dat.) credo (a), confido (in), mi fido (di), ho fiducia (in); (+ acc. e inf.) credo (che)
 πιστός, πιστή, πιστόν fedele
 πίττα, πίττης, ή pece; resina
 πλανάομαι vago
 πλάνη, πλάνης, ή il vagare, l'andar vagando

πλάτις, πλάτιδος, ή moglie
Πλάτων, Πλάτωνος, ó Platon
πλείστος, πλείστη, πλείστον
superl. di πολύς
πλείων ο πλέων (*masch e femm.*), πλέον (*neutro*)
comp. di πολύς
πλεονεξία, πλεονεξιάς, ή
cupidigia; arroganza
πλέω, πλεύσομαι ο πλευσ-
οῦμαι, ἔπλευσα, πέπλευ-
κα navigo, vo per mare (in
nave, in barca)
πλέων ν πλείων
πληγή, πληγῆς, ή colpo, per-
cossa
πλήθος, πλήθους, τό nume-
ro; folla
πληθύνω aumento; multiplico
πλήθω son pieno
περί πληθούσαν ἀγοράν
verso mezzogiorno (*quando la piazza è piena di gente*)
πλημοχόη, πλημοχόης, ή
plemòcoe (*vaso d'argilla*
*usato per libazioni nei mi-
steri eleusini*)
πλήρης, πλήρες pieno
πληρώω riempir, empio
πλησιάζω m'avvicino, m'ac-
costo
πλήττω colpisco, batto, per-
cuoto
πλίνθος, πλίνθου, ή mattone
πλοῖον, πλοίου, τό nave
πλοῦς, πλοῦ, ό navigazione
πλούσιος, πλουσία, πλού-
σιον ricco
πλούτος, πλούτου, ό ricchezza
πλύνω lavo
πνεῦμα, πνεύματος, τό sof-
fio, respiro; vento, brezza
πνέω, πνεύσομαι ο πνευ-
σοῦμαι, ἔπνευσα, πέπ-
νευκα, ἔπνευσθην soffio,
spira
πνίγηρός, πνιγηρά, πνιγηρόν
soffocante
Πνύξ, Πυκνός, ή la Pnice
ποθεν (*enclitica*) da qualche
luogo
πόθεν; di dove?, donde?, da
che luogo?
ποθέω desidero, ho nostalgia di
πόθος, πόθου, ό desiderio,
nostalgia
ποι (*enclitica*) verso qualche
luogo
ποῖ; (verso) dove?

ποιέω fo, compio
περί οὐδενός, περί πολλοῦ,
περί πλείστου, ποιоῦμαι
non considero di nessun'im-
portanza, considero di mol-
ta, moltissima, importanza
ἐορτήν ποιоῦμαι celebro una
festa
σπονδὴν ποιоῦμαι fo una
libagione (+ *dat* «a»)
σπονδὰς ποιоῦμαι stipulo un
trattato di pace, faccio una
tregua
ποίημα, ποιήματος, τό poe-
ma, poesia
ποιητής, ποιητοῦ, ό poeta
ποικίλος, ποικίλη, ποικίλον
vario, variegato, di molti co-
lori, variopinto
ποιμήν, ποιμένος, ό pastore
ποίμνια, ποιμνίων, τά greg-
ge (di pecore)
ποιός, ποιά, ποιόν di qualche tipo
ποιός, ποιά, ποιόν; quale?, di
che natura?, di che genere o
tipo?
πολεμέω combatto, faccio o
muovo guerra (+ *dat.*)
πολέμιος, πολεμία, πολέμιον
nemico, ostile
ό πολέμιος, οί πολέμιοι il
nemico, i nemici
πόλεμος, πολέμου, ό guerra
πολιορκέω assedio, stringo
d'assedio
πολιούχος, πολιούχον protet-
tore della città
πόλις, πόλεως, ή città, Stato,
patria
πολιτεία, πολιτείας, ή costi-
tuzione, forma di governo
πολίτης, πολίτου, ό cittadino
πολιτικός, πολιτική, πολιτι-
κόν politico, relativo alla
città, allo Stato
πολλάκις molte volte, spesso
πολλαπλάσιος, πολλαπλα-
σία, πολλαπλάσιον molte-
plici
πολλαχῇ in molti luoghi
πολλαχόσε verso molti lo-
ghi, da molte parti
πολυμαθής, πολυμαθές che ap-
prende molto, dōtto, erudito
πολυπράγμωνέω m'occupo di
cose che non mi riguardano,
m'intrometto o m'ingerisco
nei fatti degli altri
πολύς, πολλή, πολύ molto;
(*plur.*) molti

διά πολλοῦ molto tempo
dopo
πολύ (*ανν.*) molto, di molto,
di gran lunga
πολυτίμητος, πολυτμήτον
molto onorevole o onorato,
molto stimato
πομπή, πομπῆς, ή processione
πονέω fatica, lavoro
πονηρία, πονηρίας, ή cattive-
ria, malvagità
πονηρός, πονηρά, πονηρόν
cattivo
πόνος, πόνου, ό fatica, lavoro
πόντος, πόντου, ό mare
ό Π il Ponto (Eussino) (*l'at-
tuale mar Nero*)
πόπανον, ποπάνου, τό focaccia
πορεύομαι, πορεύσομαι, πε-
ρέυμαι, ἔπορεύθην vo,
viaggio, cammino, marcio
πορθέω saccheggio, metto a
ferro e fuoco, devasto
πορθμός, πορθμοῦ, ό stretto,
braccio di mare
πόρρω avanti, davanti (+ *gen*
«in»); lontano
πόρρωθεν da lontano
Ποσειδών, Ποσειδῶνος, ό Po-
sidōne
πόσις, πόσιος, ό sposo, mari-
to (*parola poetica*)
ποσός, ποσῆ, ποσόν di qual-
che grandezza
πόσος, πόση, πόσον; quanto?,
quanto grande?; (*nel plur.*)
quanti?
ἐπὶ πόσῳ; a quanto?, a che
prezzo?
ποταμός, ποταμοῦ, ό fiume
ποτε (*enclitica*) qualche volta,
una volta, un tempo, mai (*nel*
senso di «qualche volta»)
πότε; quando?
πότερον . ή ... ο.. ? (*interro-
gazione disgiuntiva*)
πότερος, ποτέρᾱ, πότερον;
quale (dei due)?
πόντια, ποτνίας, ή signora
που (*enclitica*) in qualche luo-
go
ποῦ; dove?
ποῦ γῆς; dove (nel mondo)?,
dove mai? (*lat ubi terrā-
rum?*)
πούς, ποδός, ό piede
πράγμα, πράγματος, τό cosa,
fatto
πράξις, πράξεως, ή azione
πρᾶος, πράεϊα, πρᾶον mite

πράττω, πράξω, ἔπραξα, πέ-
πραγα, πέπραγμαι, ἐπράχ-
θην faccio, fo
εὖ (*ecc*) πράττω mi va bene
(*ecc.*), sto bene (*ecc*)

πρεσβεΐα, πρεσβεΐας, ἡ am-
basceria
πρεσβεύω sono ambasciatore,
vengo come ambasciatore
πρέσβυς, πρέσβεως, ὁ vec-
chio, ambasciatore, (*nel*
plur) πρέσβεις, πρέσβων, οἱ ambasciatori

*πρίαμαι, *imperf.* ἐπριάμην
compro

Πρίαμος, Πριάμου, ὁ Priamo
πρίνινος, πρίνινη, πρίνινος di
leccio

πρίνος, πρίνου, ἡ leccio
προάγω conduco avanti
προαίρεω straggo
προαισθάνομαι presento, sen-
to prima

προβαίνω, *imperf* πρού-
βαινον, προβήσομαι, πρού-
βην vo avanti, avanzo, pro-
cedo

πρόβατον, προβάτου, τό pe-
cora

προβούλευμα, προβουλεύ-
ματος, τό deliberazione del
Consiglio

πρόγονοι, προγόνων, οἱ ante-
nati

προεδρία, προεδρίας, ἡ pri-
mo posto

προεΐσέρχομαι entro per pri-
mo, entro prima

προέρχομαι vado avanti,
avanzo, procedo

προηγέομαι guido (precedendo)

προσθήσκω muoio prima

πρόθυμα, προθύματος, τό pri-
ma offerta (che precede un
sacrificio)

προθυμία, προθυμίας, ἡ pron-
tezza, alacrità, impegno

πρόθυμος, πρόθυμον pronto,
àlacre, animoso, coraggioso

πρόκειμαι, προκείμεσθαι
giaccio avanti (+ *dat.* «a»)

προλέγω proclamo, annunzio,
dichiaro, intimo, ordino

προμανθάνω imparo prima

προμαντεύομαι predico

προμάχομαι (+ *gen.*) combat-
to per

πρόοιδα so prima

πρόπολος, προπόλου, ὁ servo,
inserviente, assistente, ministro

προπύλαια, προπυλαίων, τά
propilèi

προσάπτω attacco, congiungo

προσβαίνω m'avvicino, m'ac-
costo

προσβάλλω mi scaglio su, at-
tacco, assalto (*regge il dat*
o πρόσ e l'acc.)

προσβολή, προσβολής, ἡ at-
tacco, assalto

προσγέλλω sorrido a

προσδέχομαι accolgo, prendo

προσδοκάω aspetto, m'aspetto

προσειπεῖν chiamare, invocare

προσέρχομαι vo verso, m'av-
vicino (a) (*regge il dat o*
πρός e l'acc.)

προσέτι inoltre

πρόσθε(v) (*di tempo*) prima,
avanti, dianzi; (*di luogo*)

avanti, davanti

εἰς τὸ πρόσθεν avanti, in avanti

πρόσκειμαι sono o mi trovo

vicino a (+ *dat.*)

προσκεφάλαιον, προσκεφα-
λαίου, τό cuscino, guanciale

προσκληύω bagno (colle
onde)

προσκρούω urto, inciampo in

προσπαιζω scherzo, gioco,
burlo

προσπίπτω (+ *dat*) cado su,
piombo su, assalgo, assalto

προσπλέω (+ *dat.*) navigo verso

προσποιέομαι fingo (+ *inf* «di»)

προστατάω comando, ordino,
ingiungo, prescrivo

προστιθῆμι aggiungo

προστρέχω contro verso, accorro

προσχωρέω (+ *dat*) vado ver-
so, m'avvicino (a)

πρόσωπον, προσώπου, τό fac-
cia, volto, viso

τῇ προτεραίᾳ il giorno avanti

πρότερον in precedenza, avan-
ti, prima, dianzi

πρότερος, προτέρᾳ, πρότερον
precedente

προτιμάω preferisco; mi pre-
occupo di

πρὸ τοῦδε prima d'ora

προϋπάρχω sono, esisto, son
presente

πρόφασις, προφάσεως, ἡ cau-
sa (falsa), motivo (falso),
pretesto

προχέω verso, spargo

προχωρέω, προχωρήσω, προ-
εχώρησα (o προύχωρησα)
vo (vengo) avanti, avanzo

πρύμνα, πρύμνης, ἡ poppa
(della nave)

πρυτανεῖον, πρυτανείου, τό
pritanèon

πρυτάνεις, πρυτάνων, οἱ pri-
tani

πρυτανεύω sono pritano

πρῶτὶ di prima mattina, di buo-
n'ora

πρῶρα, πρῶρας, ἡ prua

Πρωταγόρας, Πρωταγόρου, ὁ
Protàgora

πρῶτον, τὸ πρῶτον dapprima,
in un primo tempo

ἔπει πρῶτον non appena, ap-
pena

πρῶτος, πρώτη, πρῶτον primo
οἱ πρῶτοι i capi

πταίω inciampo

Πτερίς, Πτερίδας, ἡ Pterà

Πτέριοι, Πτέρων, οἱ gli ptèrii,
gli abitanti di Pterà

πτερόν, πτεροῦ, τό ala

πτηνός, πτηνῆ, πτηνόν alato

πτέρθος, πτόρθος, ὁ ramo

πτωχός, πτωχοῦ, ὁ povero,
mendico

Πύθια, Πυθιάς, ἡ pizia

πύλη, πύλης, ἡ porta; (*nel*
plur) porta (*per es. d'una*
città), passaggio, gola (in
montagna)

πυνθάνομαι, πεύσομαι, ἐπυ-
θόμην, πέπυσμαι chiedo,
m'informo; vengo a sapere

πῦρ, πυρός, τό fuoco, *nel*
plur, τὰ πυρά, τῶν πυρῶν,
τοῖς πυροῖς (*II decl*), fuo-
chi di segnalazione

πυρά, πυράς, ἡ pira funebre,
rogo funebre

πυραμῖς, πυραμίδος, ἡ piramide

πύργος, πύργου, ὁ torre; pia-
no superiore della casa

πυρέττω ho la febbre, son
febbrecitante

πω in qualche modo

πωλέω vendo

πώποτε mai

πῶς (*enclitica*) in qualche modo

εἴ πως se mai, se per caso,
caso mai

πῶς; come?

πῶς γὰρ οὐ; come no?

πῶς δαί; come mai?

P

ράβδος, ῥάβδου, ἡ bastone,
verga

ῥάδιος, ῥαδίᾳ, ῥάδιον facile

ῥαδιουργέω son pigro; agisco con leggerezza
 ῥάθυμος, ῥάθυμον pigro
 ῥάστος, ῥάστη, ῥάστον *superl. di ῥάδιος*
 ῥάων, ῥάων *comp. di ῥάδιος*
 ῥήγνυμι, ῥήξω, ἔρρηξα, ἔρρωγα (*perf. con valore di pres.*, «sono rotto»), ἔρραγην rompo, spezzo
 ῥήμα, ῥήματος, τό parola
 ῥήτωρ, ῥήτορος, ὁ retore, maestro d'eloquenza; oratore, uomo politico
 ῥίγος, ῥίγους, τό gelo, freddo
 ῥίον, ῥίου, τό promontorio
 ῥίπτω butto, lancio, getto, scaglio
 ῥόπαλον, ῥοπάλου, τό bastone, mazza, clava
 ῥοφέω sorbisco, inghiotto
 ῥυθμός, ῥυθμοῦ, ὁ ritmo
 ῥυτήρ, ῥυτήρος, ὁ briglia, guida, redine
 ῥώμη, ῥώμης, ἡ forza

Σ
 σάκκος, σάκκου, ὁ sacco
 Σαλαμίς, Σαλαμίνος, ἡ Salamina
 σαλπικτής, σαλπικτοῦ, ὁ trombetta
 σαλπίζω suono la tromba
 Σάμος, Σάμου, ἡ Samo
 Σάρδεις, Σάρδεων, αἱ (*ionico* Σάρδιες, Σαρδίων, *acc.* Σάρδις) Sardi
 σαφής, σαφές chiaro
 σβέννυμι, σβέσω, ἔσβεσα, ἔσθηκα (*perf. con valore di pres. intrans.*, «sono spento»), ἔσβέσθην spengo, estinguo
 σέβω venero
 σεμνός, σεμνή, σεμνόν santo, augusto, venerando, venerabile
 σῆμα, σήματος, τό tomba, sepolcro, monumento funebre
 σημαίνω, σημαίνω, ἐσήμηνα, σεσήμασμαι, ἐσημάνθην segnale, faccio o mando un segnale
 σημειόν, σημείου, τό segno, indizio
 σίγα in silenzio
 σιγάω taccio, sto zitto
 σιγή, σιγῆς, ἡ silenzio
 σιδηροῦς, σιδηρᾶ, σιδηροῦν di ferro, ferro
 Σικελία, Σικελιάς, ἡ Sicilia

Σιμωνίδης, Σιμωνίδου, ὁ Simonide
 σινδών, σινδόνης, ἡ lenzuolo, veste sottile
 σίτος, σίτου, ὁ grano, frumento; cibo; pane
 σιωπάω taccio, sto zitto
 σκαίος, σκαιά, σκαίων inetto, sciocco
 σκάπτω scavo, zappo
 σκάφη, σκάφης, ἡ barca
 σκάφιον, σκαφίου, τό bacinella
 σκάφος, σκάφους, τό barca
 σκεδάννυμι, σκεδῶ (*fut. contr. da σκεδᾶω*), ἐσκεδάσα, ἐσκεδάσμαι, ἐσκεδάσθην spargo
 σκέλος, σκέλους, τό gamba
 σκεύη, σκευῶν, τά bagagli
 σκήπτομαι adduco come scusa
 σκιᾶ, σκιᾶς, ἡ ombra
 σκιρτάω (io) salto, saltello, balzo
 σκίρτημα, σκιρτήματος, τό salto, saltello, balzo
 σκοπέω, σκέψομαι, ἐσκεψάμην, ἐσκεμμαι guardo, osservo, considero, esamino
 σκοπός, σκοποῦ, ὁ sentinella
 σκορδινάομαι mi stiro
 σκοτεινός, σκοτεινῇ, σκοτεινόν buio, oscuro, tenebroso
 σκότος, σκότου, ὁ buio, oscurità, tenebre
 Σκύθαι, Σκυθῶν, οἱ gli sciti
 Σκυθία, Σκυθιάς, ἡ la Scizia
 σκώπτω beffeggio, schernisco; faccio ridere
 σμάραγδος, σμαράγδου, ἡ smeraldo
 σμικρός, σμικρά, σμικρόν piccolo
 Σόλων, Σόλωνος, ὁ Solone
 σοφία, σοφίας, ἡ saggezza, sapienza, prudenza
 σοφίζομαι escogito
 σοφιστής, σοφιστοῦ, ὁ (il) saggio, (il) sapiente; sofista
 σοφός, σοφή, σοφόν saggio, sapiente, prudente, esperto
 σπανίως raramente, di rado
 Σπαρτιάτης, Σπαρτιάτου, ὁ spartano, spartiata
 σπείρω, σπερῶ, ἔσπειρα, ἔσπαρμαι, ἐσπάρην sèmino
 σπένδω, σπείσω, ἔσπεισα, ἔσπεισμαι libo, fo una libagione

σπένδομαι stipulo un trattato di pace, faccio la pace (*perché in quell'atto le due parti facevano una libazione*)
 σπέρμα, σπέρματος, τό seme
 σπεύδω, σπεύσω, ἔσπευσα, ἔσπευκα, ἔσπευσμαι m'affretto, vado (vengo) in fretta
 σπήλαιον, σπηλαίου, τό spelunca, caverna, grotta, antro
 σπονδή, σπονδῆς, ἡ libagione, libazione; (*nel plur*) trattato di pace, tregua
 σπουδάζω mi do da fare, m'interesso
 σπουδαίος, σπουδαία, σπουδαῖον serio, diligente, studioso
 σπουδή, σπουδῆς, ἡ fretta, sollecitudine
 κατὰ σπουδὴν in fretta
 στάδιον, σταδίου, τό (*plur.* τὰ στάδια o anche οἱ στάδιοι) stádio (*misura di lunghezza, pari a 185 m*)
 στάχυς, στάχυος, ὁ spiga
 στέλλω, στελῶ, ἔστειλα, ἔσταλκα, ἔσταλμαι, ἐστάλην mando; ammaino (le vele)
 στέλλομαι ammaino (le vele)
 στέμμα, στέμματος, τό benda
 στενάζω, στενάξω, ἐστέναξα mi lamento, gemo
 στενός, στενή, στενόν stretto
 στενά, στενῶν, τά (lo) stretto (di terra o di mare)
 στένω mi lamento, gemo
 στερέω (+ *acc. della pers. e gen della cosa*) privo
 στερίσκω privo
 στεφανίσκος, στεφανίσκου, ὁ coroncina
 στέφανος, στεφάνου, ὁ corona
 στήθος, στήθους, τό petto
 στήλη, στήλης, ἡ colonna
 στιβαδίων, στιβαδίου, τό lettino
 στιβάς, στιβάδος, ἡ giaciglio (di foglie o di paglia)
 στιπτός, στιπτή, στιπτόν duro, forte, robusto
 στοά, στοάς, ἡ portico
 στόλος, στόλου, ὁ spedizione (militare); esercito, flotta
 στόμα, στόματος, τό bocca
 ἀπό στόματος λέγω dico a memoria, parlo a braccio
 στράτευμα, στρατεύματος, τό esercito, armata

στρατεύω, στρατεύσω, ἐστράτευσα, ἐστράτευκα, ἐστράτευμαι, ο (*più spesso*) στρατεύομαι faccio guerra, muovo guerra (+ ἐπί e l'acc. «a, contro»)

στρατηγός, στρατηγίδος (*femm.*) del generale, ammiraglia

στρατηγός, στρατηγού, ὁ comandante, duce, generale; stratego

στρατιά, στρατιᾶς, ἡ esercito, armata

στρατιώτης, στρατιώτου, ὁ soldato

στρατιωτικός, στρατιωτική, στρατιωτικόν da soldato

στρατόπεδον, στρατοπέδου, τό accampamento; esercito

στράτος, στρατοῦ, ὁ esercito, armata

στρέφω, στρέψω, ἔστρεψα, ἔστραμαι, ἐστράφην (*aor. pass. con valore att. intrans.*) vólto, vólgo, giro, rivolgo

στρογγύλος, στρογγύλη, στρογγύλον tondo, rotondo

στρουθός, στρουθοῦ, ὁ struzzo

συγῆν ὄδιο

συγγενής, συγγενούς, ὁ parente

συγγίγνομαι mi trovo insieme con, frequente

συγγνώμη, συγγνώμης, ἡ perdono, scusa, comprensione

συγγραφεύς, συγγραφέας, ὁ scrittore (in prosa), prosatore

συγκαλέω cònvoco

συγκλείω chiudo insieme

συγκοιμάομαι giaccio, dormo. insieme (+ *dat.* «a»)

σύκον, σύκου, τό fico

συλλαμβάνω aiuto (+ *dat.*); raccolgo, raduno, riunisco

συλλέγω, συλλέξω, συνέλεξα, συνείλοχα, συνείλεγμαι, συνελέγην raccolgo, riunisco, metto insieme

συλλέγομαι raccolgo, riunisco, metto insieme

σύλλογος, συλλόγου, ὁ riunione, assemblea

συλλυπέομαι mi condolgo

συμβάλλω m'azzuffo, mi scontro, attacco battaglia, incomincio a combattere (+ *dat.*)

συμβουλεύω (io) consiglio

συμβουλή, συμβουλῆς, ἡ (il) consiglio

σύμβουλος, συμβούλου, ὁ consigliere, consigliere

συμμαχία, συμμαχίας, ἡ alleanza

σύμμαχος, συμμάχου, ὁ alleato

συμπαραστατέω aiuto, soccorro

σύμπας, σύμπασα, σύμπαν tutto quanto, tutto; (*nel plur.*) tutti quanti, tutti

συμπέμπω mando insieme, mando con

συμπέτω mi scontro (+ *dat.* «con»)

συμπλέω navigo con

συμπράττω (+ *dat.*) collaboro, coopero

συμφέρον, συμφέροντος, τό vantaggio, utilità, interesse

συμφορά, συμφοράς, ἡ sventura, disgrazia, sfortuna, disdetta

συναγείρω raduno, raccolgo, riunisco

συναγείρομαι raduno, raccolgo, riunisco

συνάγω metto insieme

συναίρῃω prendo insieme, raccolgo

συνέδριον, συνεδρίου, τό assemblea

συνέρχομαι vo o vengo insieme, mi riunisco

συνέχω unisco, chiudo, accavallo

συνεχῶς continuamente

συνθήκη, συνθήκης, ἡ accordo, patto, convenzione, trattato

συνήμι capisco (+ *gen. della pers., acc. della cosa*)

συνίστημι compongo, costituisco

συννέω ammasso, accatasto

σύνταξις, συντάξεως, ἡ contributo, tassa

συνατράττω turbo, sconvolgo

συντίθην compongo

συντρέχω corro insieme

σύριγξ, σύριγγος, ἡ siringa, flauto di Pane

σύριττω fischio; suono il flauto

συστασις, συστάσεως, ἡ scontro, contrasto, conflitto; riunione

συφεός, συφεοῦ, ὁ porcile

συχνός, συχνή, συχνόν lungo (*nel tempo*); abbondante; (*nel plur.*) molti, numerosi

σφαῖρα, σφαίρας, ἡ palla

σφάττω, σφάζω, ἔσφαξα, ἔσφαγμαi, ἐσφάγην sgozzo, uccido, sacrifico

σφενδάμινος, σφενδαμίνη, σφενδάμινον d'acero, forte come un acero

σφένδαμνος, σφενδάμνου, ἡ acero

Σφίγξ, Σφιγγός, ἡ la Sfinge

σφοδρά molto

σφράγίς, σφραγίδος, ἡ sigillo, anello con un sigillo

σχεδόν quasi

σχοινίον, σχοινίου, τό fune, corda

σχολάζω ho tempo (libero)

σχολή, σχολῆς, ἡ ozio, tempo libero, riposo

σῶζω, σώσω, ἔσωσα, ἐσώκα, ἐσώσμαι, ἐσώθην salvo

Σωκράτης, Σωκράτους, ὁ Socrate

σῶμα, σώματος, τό corpo

σῶος, σῶα, σῶον salvo, sano e salvo

σωτήρ, σωτήρος, ὁ salvatore

σωτηρία, σωτηρίας, ἡ salvezza

σωφρονέω sono saggio

σωφροσύνη, σωφροσύνης, ἡ saggezza, prudenza

σώφρων, σώφρονος, ὁ saggio, prudente, assennato

T

ταλαιπωρέω soffro

ταλαιπωρέομαι soffro

τάλαντον, τάλαντου, τό talento (*moneta greca del valore di mille dramme*)

τάλας, τάλαινα, τάλαν misero, infelice, poverino

τάξις, τάξεως, ἡ ordine, ordinamento, posizione

τάπις, τάπιδος, ἡ tappeto

ταράττω, ταράζω, ἐτάραξα, τετάραγμαi, ἐταράχην turbo, confondo

ταραχή, ταραχῆς, ἡ turbamento, confusione

τάττω, τάξω, ἐτάξα, τέταχα, τέταγμαi, ἐτάχην schierò, dispongo, ordino (*l'esercito per la battaglia*)

τάυρος, ταύρου, ὁ toro

ταύτη in questo modo, così

ταφή, ταφῆς, ἡ sepoltura

τάφρος, τάφρου, ἡ fosso, fossato

τάχιστος, ταχίστη, τάχιστον superl di ταχύς

τάχος, τάχους, τό velocità
κατὰ τάχος velocemente
ταχύς, ταχεία, ταχύ veloce,
rapido, celere
διὰ ταχέων velocemente
τάως, τᾶώ, ὁ pavone
τέγος, τέγους, τό tetto
τειχίζω circondo con un muro,
fortifico
τείχισμα, τειχίσματος, τό
muro, fortificazione, baluardo
τείχος, τείχους, τό muro
τέκνον, τέκνου, τό figlio, fi-
gliolo
τεκνοποιέομαι fo figlioli
τεκών, τεκόντος, ὁ padre
τεκόντες, τεκόντων, οἱ ge-
nitori
τέλεος, τελέα, τέλεον com-
pito, completo, perfetto
τελεστήριον, τελεστηρίου, τό
telestèrio, luogo delle ini-
ziazioni
τελετή, τελετῆς, ἡ iniziazione
τελευταίος, τελευταία, τε-
λευταῖον ultimo, finale
τελευτάω finisco, compio; fi-
nisco la vita, muoio
τελευτή, τελευτῆς, ἡ fine;
fine della vita, morte
τελέω inizio ai misteri
τέλλος, τέλλου, ὁ Tello
τέλος alla fine, infine
τέμενος, τεμένους, τό recin-
to sacro
τέμνω, τεμῶ, ἔτεμον, τέμμη-
κα, τέμμημαι, ἐτμήθην ta-
glio; devasto
τέρας, (τέρατος), τό prodigio
τερπνός, τερπνή, τερπνόν gra-
dito, piacevole
τέρπομαι, τέρψομαι, ἔτερ-
ψάμην godo, mi rallegro
(+ *dat. o part.*, «di»); mi diverto
τέχνη, τέχνης, ἡ arte, abilità
tecnica
τεχνίτης, τεχνίτου, ὁ artigiano
τῆδε qui, qua
τηλικούτος, τηλικαύτη, τηλι-
κούτου di quest'età, così
vecchio (*o* così giovane *ecc.*)
τήμερον oggi
τηνικαῦτα allora, in quel tempo
τηρῶ osservo, guardo; custo-
disco
τίθημι, imperf. ἐτίθην, θήσω,
ἔθηκα, τέθηκα, θέθειμαι,
ἐθέθην metto, pongo, colloco;
(*col doppio acc.*) fo, rendo
τίκτω genero

τίμᾶω, τίμήσω, ἐτίμησα,
τετίμηκα, τετίμημαι, ἐτί-
μήθην onoro
τίμή, τίμης, ἡ onore, prezzo
Τιμοκράτης, Τιμοκράτου, ὁ
Timòcrate
τίμωρία, τίμωρίας, ἡ ven-
detta, punizione
τλήμων, τλήμων πovero, mi-
sero, infelice
τοιόσδε, τοιάδε, τοιόνδε tale,
di questa natura, di questo
tipo *o* genere
τοιούτος, τοιαύτη, τοιούτον
e τοιούτο tale, di questa na-
tura, di questo tipo *o* genere
τοκεύς, τοκέως, ὁ genitore
τόλμα, τόλμης, ἡ coraggio
τολμάω oso, ardisco
τοξότης, τοξότου, ὁ arciero
τοπάζω immagino, indovino
τόπος, τόπου, ὁ luogo, posto
τοσόσδε, τοσήδε, τοσόνδε
tanto grande; (*plur.*) tanti
τοσοῦτος, τοσαύτη, τοσοῦτον
e τοσοῦτο tanto grande; (*nel*
plur.) tanto grandi; tanti
τότε allora
τραγωδία, τραγωδίας, ἡ tragedia
τράπεζα, τραπέζης, ἡ tavola
τραῦμα, τραύματος, τό ferita
τράχλος, τραχήλου, ὁ collo
τράχύς, τράχεια, τράχύ aspro
τρέπω, τρέψω, ἔτρεψα, ἐ-
τροφα, τέτραμμαι, ἐτρέ-
πων vòlgo, vòlto; vòlgo *o*
metto in fuga; (*nel medio e*
nell'aor. pass.) mi vòlto, mi
vòlgo; fuggo, scappo
τρέφω nutro; allevo
τρέχω, δραμοῦμαι, ἔδραμον,
δεδράμηναι, δεδράμηναι como
τριακοντούτις, τριακοντού-
τιδος di trent'anni, trentennale
τρίβων, τρίβωνος, ὁ mantello
da viaggio
τριήρης, τριήρους, ἡ trirème
τριπλάσιος, τριπλασία, τρι-
πλάσιον tre volte più grande
Τροία, Τροιάς, ἡ Troia
τρώπιον, τρώπιον, τό tro-
feo (*monumento eretto, sul*
luogo della battaglia, in ri-
cordo della disfatta, τροπή,
del nemico)
τροπή, τροπῆς, ἡ disfatta (del
nemico)
τρόπος, τρόπου, ὁ modo, ma-
niera; carattere, indole
ἐνί γε τρόπῳ in un modo *o*

nell'altro
τροφή, τροφῆς, ἡ nutrimento
τροφός, τροφού, ἡ nutrice, bàlia
τρύβλιον, τρυβλίου, τό riat-
to, corpa
τρώγω, τρώξομαι, ἔτραγον *o*
ἔτρωξα, τέτρωγμαi man-
gio, rodo
τυγχάνω, τεύξομαι, ἔτυχον,
τετύχηκα (+ *gen.*) incontro
o trovo (per caso); ottengo
(per caso), ho in sorte; càpita
che io..., io per caso...
(+ *part. predicativo*)
τύπτω, batto, colpisco, percuoto
τυραννίς, τυραννίδος, ἡ ti-
ράννide, governo assoluto
τύραννος, τυράννου, ὁ tiran-
no, sovrano assoluto
τυφλός, τυφλή, τυφλόν cieco
τύχη, τύχης, ἡ sorte, ventura,
fortuna (buona *o* cattiva)
τυχηρῶς fortunatamente

Υ
ύάλινος, υάλινη, υάλινον di
vetro, vitreo
ὕβριζω son tracotante, agisco
con arroganza
ὕβρις, ὕβρεως, ἡ tracotanza,
arroganza, insolenza
ὕγις, ὑγιές sano
ὕδρις, ὑδρίας, ἡ brocca, sec-
chio per l'acqua
ὕδωρ, ὕδατος, τό acqua
ὕει (*impers.*) piove
υἱός, υἱοῦ, ὁ figlio, figliolo
ὕλακτέω abbaio, latro
ὕλη, ὕλης, ἡ legna, legname;
bosco, selva
ὕμνέω inneggio, canto inni;
celebro con inni
ὕπακούω ubbidisco (+ *gen.*)
ὕπαρχω sono; esisto; son
pronto, sono a disposizione
ὕπεικω cedo, m'arrendo, sog-
giaccio (+ *dat.* «a»)
ὕπεκφεύγω sfuggo a, scampo
a, evito
ὕπερφυώς straordinariamente
ὕπεχω subisco, sopporto
ὕπηκοος, ὑπήκοον soggetto,
ubbidiente
ὕπηρετέω (+ *dat.*) servo
ὕπηρετης, ὑπηρετόν, ὁ servo,
servitore, ministro, aiutante,
inserviente
ὕπισχνέομαι (+ *acc. e inf.*)
prometto
ὑπνος, ὕπνου, ὁ sonno

ὑποθωπεύω blandisco, adùlo
 ὑποκρούω interrompo
 ὑπολαμβάνω interrompo (*uno
 che parla*)
 ὑπομένω aspetto (*un attacco*)
 a piè fermo
 ὑπόμνημα, ὑπομνήματος, τό
 appunto, nota
 ὑπόσπονδος, ὑπόσπονδον che
 segue a un accordo o a una
 tregua
 ὑποτελέω pago
 ὑποχωρέω mi ritiro
 Ὑποιάδης, Ὑποιάδου, ὁ Irèade
 ὤς, ὤς, ὁ maiale, porco; cin-
 ghiale, maiale selvatico
 τῇ ὕστεραιά il giorno dopo
 ὕστερον più tardi, poi, dopo
 ὕστερος, ὕστέρᾳ, ὕστερον po-
 steriori, seguente, successivo
 ὑφαίνω tesso
 ὑψηλός, ὑψηλή, ὑψηλόν alto
 ὕω piovo
di solito impers.. δει piove

Φ
 Φαῖάκες, Φαῖάκων, οἱ i feaci
 φαῖνον, φανῶ, ἐφηνά mostro,
 fo vedere
 φαίνομαι, φανήσομαι o
 φανοῦμαι, πέφηνᾳ, ἐφάνην
 (+ *inf*) sembro, sembra che
 io... (*lat. vidcor*); (+ *part.*)
 si vede (bene) che io... , è
 chiaro che io..., io chiara-
 mente...

Φάληρον, Φαλήρου, τό il Falèro
 φαλλός, φαλλού, ὁ fallo, im-
 magine del membro virile
 φάρμακον, φαρμάκου, τό me-
 dicina, farmaco; veleno
 φάρυγξ, φάρυγγος, ἡ gola, fa-
 ringe

φάτνη, φάτνης, ἡ mangiatoia
 φαῦλος, φαύλη, φαῦλον
 sciocco, malvagio; da nulla,
 dappoco

Φειδίᾱς, Φειδίου, ὁ Fidia
 φείδομαι, φέισομαι, ἐφει-
 σάμην (+ *gen*) risparmio
 (*una persona ecc.*)

φενάκιζω inganno, imbroglio
 φένᾱς, φένᾱκος, ὁ ingannato-
 re, imbrogliatore, impostore
 φέρω, οἶσω, ἤνεγκα ο ἤνεγ-
 κον, ἐνήνοχα, ἐνήνεγμαι,
 ἠνέχθην porto, (*di strade*)
 porto, conduco
 φεύ (*spesso seguito dal gen
 di causa*) ahi!

φεύγω, φεύζομαι, ἔφυγον,
 πέφευγα scappo, fuggo
 φέψαλος, φεψάλου, ὁ cami-
 no, focolare
 φῆμη, φήμης, ἡ oracolo, pre-
 sagio; diceria, voce, notizia
 φημι, φήσω, ἔφησα dico
 οὐ φημι... dico che non...,
 nego che...
 φθάνω, φθήσομαι, ἔφθασα o
 ἔφθην (+ *acc o part predi-
 cativo*) precedo, prevengo,
 faccio una cosa prima d'un
 altro
 φθέγγομαι emetto un suono,
 parlo
 φθόγγος, φθόγγου, ὁ suono
 φθονερός, φθονερά, φθονερόν
 invidioso, geloso
 φθόνος, φθόνου, ὁ invidia,
 gelosia
 φθόρος, φθόρου, ὁ rovina
 φιάλη, φιάλης, ἡ pàtera, cop-
 pa
 φιλαίτερος, φιλαιτέρᾳ, φι-
 λαίτερον *comp. di φίλος*
 φιλάνθρωπος, φιλάνθρωπον
 amante o amico degli uomini,
 umano, benevolo
 φιλέω, φιλήσω, ἐφίλησα,
 πεφίληκα, πεφίλημαι, ἐφι-
 λήθην amo
 φίλη, φίλης, ἡ amica
 φιλία, φιλιάς, ἡ amicizia
 φιλικῶς amichevolmente, da
 amico
 Φίλιππος, Φιλίππου, ὁ Filippo
 φιλογεωργία, φιλογεωργιάς,
 ἡ amore dei campi o del-
 l'agricoltura
 φιλοκαλέω amo il bello o la
 bellezza
 φιλομαθής, φιλομαθές che
 ama apprendere, studioso
 φιλοπονία, φιλοπονιάς, ἡ la-
 boriosità, operosità
 φίλος, φίλη, φίλον caro; amico
 φίλος, φίλου, ὁ amico
 φιλοσοφία, φιλοσοφιάς, ἡ
 filosofia
 φιλοτιμία, φιλοτιμιάς, ἡ bra-
 ma d'onori, ambizione
 φίλτατος, φίλτάτη, φίλτατον
 o φιλαίτατος, φιλαιτάτη,
 φιλαίτατον *superl. di φίλος*
 φλόγωσις, φλογώσεως, ἡ in-
 fiammazione
 φλόξ, φλογός, ἡ fiamma
 φλυᾱρέω dico sciocchezze,
 ciarlo, ciancio

φοβέομαι, φοβήσομαι, πεφό-
 βημαι, ἐφοβήθην temo,
 sono spaventato, ho paura di
 φοβερός, φοβερά, φοβερόν
 pauroso, terribile
 φόβος, φόβου, ὁ paura, timo-
 re, pánico
 φοιτάω frequento, visito
 φονεύς, φονέως, ὁ assassino,
 uccisore
 φονεύω, φονεύσω, ἐφόνευσᾳ,
 πεφόνευσκα, πεφόνευσμαι,
 ἐφονεύθην uccido, ammazzo
 φόνος, φόνου, ὁ uccisione, as-
 sassinio
 φορμίσκος, φορμίσκου, ὁ ce-
 stino, panierino
 Φορμίων, Φορμίωνος, ὁ For-
 miónē
 φορτία, φορτίων, τά merci,
 carico
 φράζω, φράσω, ἔφρασα, πέ-
 φρακα, πέφρασμαι, ἐφράσ-
 θην dico (a uno d'una cosa),
 spiego, riveło; (*nel medio e
 nell'aor. pass.*) penso (a),
 considero
 φρέαρ, φρέατος, τό pozzo
 φρήν, φρενός, ἡ animo, cuo-
 re, mente
 φρίττω provo brividi d'orro-
 re, rabbrivisco, ho paura
 φρονέω ho intenzione, penso, di
 φροντίζω, φροντιῶ, ἐφρόν-
 τισα, πεφρόντισκα mi preoc-
 cupo di
 φροντίς, φροντίδος, ἡ preoc-
 cupazione
 φροῦδος, φρούδις, φροῦδον
 scomparso, lontano
 φρουρέω faccio la guardia, vigilo
 φρούριον, φρουρίου, τό for-
 tezza, cittadella, ròcca
 Φρυγία, Φρυγιάς, ἡ Frigia
 Φρύγιος, Φρυγιά, Φρύγιον
 frigio, della Frigia
 φυγή, φυγῆς, ἡ fuga
 φυλακή, φυλακῆς, ἡ corpo di
 guardia, guarnigione
 φύλαξ, φύλακος, ὁ custode,
 sentinella, guardia
 φυλάττω, φυλάξω, ἐφύλαξα,
 πεφύλαχα, πεφύλαγμαι
 (*perf con valore di pres*,
 «sto in guardia»), ἐφυ-
 λάχθην custodisco, guardo
 (*le pecore*)
 φύλλον, φύλλου, τό foglia
 φύσις, φύσεως, ἡ natura
 φυτεύω pianto

φύω, φύσω, ἔφυσα, ἔφυν
(«nacqui; crebbi»), πέφυκα
(*perf. con valore di pres*,
«sono [per natura]») genero
φωνέω parlo
φωνή, φωνής, ἡ voce
φῶς, φωτός, τό luce

X

χαίρω, χαίρήσω, κεχάρηκα,
ἐχάρην godo, mi rallegro,
son contento (*anche col
part. predicativo, «di»*)
χαίρε, plur. χαίρετε salve!,
sta' bene!
χαίρειν κελεύω saluto
χαλεπαίνω son difficile,
aspro, molesto, intrattabile
χαλεπός, χαλεπή, χαλεπόν
difficile
χαλεπῶς φέρω mal soppor-
to, non tollero, mi sdegno
Χαλκίς, Χαλκίδος, ἡ Cálcide
χαλός, χαλκοῦ, ὁ bronzo
χαρά, χαρᾶς, ἡ gioia
χαρίζομαι, χαριόυμαι, ἐχα-
ρίσάμην, κεχαρίσμαι (+ *dat.*)
son benigno (verso), fo un
piacere (a)
χάρις, χάριτος, ἡ grazia; gra-
titudine
χάριν ἀποδίδωμι rendo gra-
zie, ringrazio (+ *dat.*)
χάσκω, χανοῦμαι, ἐχانون,
κέχηνα sto a bocca aperta,
sbadiglio
χεῖλος, χεῖλους, τό labbro
χειμών, χειμῶνος, ὁ tempe-
sta; inverno
χεῖρ, χειρός, ἡ mano
χειρίστος, χειρίστη, χεί-
ριστον pessimo, il peggiore
χειροτονέω alzo la mano per
votare, voto per alzata di
mano
χείρων, χείρον peggiore
χελώνη, χελώνης, ἡ tartaruga,
testuggine

χέω, χέομαι, ἔχεα, κέχυκα,
κέχυμαι, ἐχύθην verso
χιτών, χιτώνος, ὁ chitōne, tunica
χοιριδίον, χοιριδίου, τό por-
cellino, maiolino
χορεύω ballo, danzo
χορός, χοροῦ, ὁ danza; coro
χόρτος, χόρτου, ὁ foraggio,
fieno
χράομαι, χρήσομαι, ἐχρη-
σάμην, κέχρημαι, ἐχρήσ-
θην (+ *dat.*) uso, mi servo
di; consulto (un oracolo)
λουτρῶ χράομαι faccio il
bagno
χρή, imperf. ἐχρῆν bisogna, si
deve, è necessario (+ *inf.*, *o
acc. e inf.*)
χρήζω ho bisogno, manco, di;
bramo
χρήματα, χρημάτων, τά beni,
averi, ricchezze
χρήσιμος, χρησίμη, χρησίμον
utile
χρησμός, χρησμοῦ, ὁ respon-
so (d'un oracolo)
χρηστήριον, χρηστηρίου, τό
(*spesso nel plur., ma con si-
gnificato di sing.*) oracolo;
risponso (d'un oracolo)
χρηστός, χρηστή, χρηστόν
utile; buono, onesto
χρόνιος, χρονία, χρόνιον lun-
go (*nel tempo*), duraturo, du-
revole
χρόνος, χρόνου, ὁ tempo
χρυσίον, χρυσίου, τό moneta
d'oro; denaro
χρυσός, χρυσοῦ, ὁ oro
χρυσούς, χρυσή, χρυσοῦν
d'oro, aureo
ἐν χρῶ davvicino
χωλός, χολή, χωλόν zoppo
χῶμα, χώματος, τό molo
χώρᾱ, χώρας, ἡ terra, regio-
ne, contrada
χωρέω vado, vengo; accolgo,
contengo

χωρεῖ εὐτυχῶς va bene
χωρίον, χωρίου, τό terra, re-
gione, contrada; potere
χώρος, χώρου, ὁ luogo, posto

Ψ

ψάμμος, ψάμμου, ἡ rena,
sabbia
ψέγω biasimo, rimprovero
ψευδής, ψευδές falso
ψευδῆ, ψευδών, τά bugie,
menzogne, falsità
ψεύδομαι, ψεύσομαι, ἐψευ-
σάμην, ἔψευσμαι mēto,
dico bugie *o* una bugia
ψηφίζομαι, ψηφιοῦμαι, ἐψη-
φισάμην, ἐψηφισμαι voto
ψόφος, ψόφου, ὁ rumore
ψυχή, ψυχής, ἡ anima, spirito
ψύχος, ψύχους, τό freddo

Ω

ᾧδε così
ᾔθεω, imperf. ἐώθουν, ᾔσω,
ἔωσα, ἔωκα, ἔωσμαι, ἐώσ-
θην spingo
ᾠτίζομαι mi fo largo a spin-
toni *o* a urtoni
ᾠμος, ᾠμου, ὁ spalla
ᾠνεομαι compro
ᾠνια, ᾠνίων, τά merci
ᾠρᾱ, ᾠρᾶς, ἡ stagione; prima-
vera
ᾠραῖος, ᾠραία, ᾠραῖον ma-
turo
ὥς + *acc.* verso
ὥς così
ὥς τάχιστα il più velocemen-
te possibile
ὥστιζομαι m'urto, mi spingo,
mi prendo a urtoni *o* a
spintoni (+ *dat.* «con qual-
cuno»)
ὠφελέω (+ *acc.*) aiuto, faccio
del bene a, giovo a
ὠφέλημα, ὠφελήματος, τό
utilità, giovamento
ὠφέλιμος, ὠφέλιμον utile

VOCABOLARIO ITALIANO-GRECO

Gli equivalenti greci delle parole italiane registrate in questo vocabolario sono spesso, naturalmente, solo approssimativi, per altre informazioni (e in particolare per il genitivo dei sostantivi e il paradigma dei verbi) potete consultare il vocabolario greco-italiano.

- A
abile δεινός
abitante ἐνοικος
abitare οἰκέω
Acarnerà (l') Ἀκαρνάνια
Acàrne Ἀχαρναί
acarnesi (gli) Ἀχαρνῆς
accampamento στρατόπεδον
accamparsi καθεζομαι, στρα-
τοπεδεύω
accingersi (a fare una cosa)
ὀρμάω
accogliere προσδέχομαι
accrescere αὐξάνω
accusa αἰτία
Achèa (l') Ἀχαιῖα
achèi (gli) Ἀχαιοί
acqua ὕδωρ
adatto (a) ἐπιτήδειος, ἱκανός
addio: dire a. χαιρεῖν κελεύω
addolorare λυπέω, ὀδύρομαι
adirarsi ὀργίζομαι
Adràsto Ἀδραστος
affare πράγμα
affatto πάνυ
affidare ἐπιτρέπω
affondare καταδύω
affrettarsi σπεύδω
Agamènnone Ἀγαμέμνων
aggiogare ζεύγνυμι
ahimè! οἶμοι, φεῦ
aiutare βοηθέω, ὠφελέω
aiuto βοήθεια venire in a.
βοηθέω, ἐπιβοηθέω, παρα-
βοηθέω
ala (= lato d'un esercito schie-
rato) κέρας
alcuni ἔνιοι
Ali Ἄλυσ
Aliàtte Ἀλυάττης
alleanza συμμαχία
alleato σύμμαχος
allestire ἐξαρτῶ, στέλλω
allontanare (da) ἀμύνω allon-
tanarsi διίσταμαι allonta-
narsi (in nave) ἀποπλέω,
ἐκπλέω
allora ἐνταῦθα, τότε
altare βωμός
alto: a voce alta μέγα la parte
più alta di: usate ἄκρος (v.
questa voce nel vocabolario
greco-italiano)
altro ἄλλος l'un l'a. ἀλλήλους
alzare αἶρω, ἀνίστημι, ἀνὰ τι-
θημι, ἴστημι alzarsi ἀνίσ-
ταμαι
a mala pena μόλις
amare φιλέω
Amàsi Ἀμάσις
ambasciatori (plur) πρέσβεις
amica φίλη
amico φίλος
ammiraglio ναύαρχος
ammirare θαυμάζω
anche se καίπερ
ancóra (= di nuovo) αὖ, αὐτίς
(= tuttora) ἔτι
ancora: essere all'ā. ὁρμέω
andare βαίνω, εἰσβαίνω, ἔρ-
χομαι, πορεύομαι, φοιτάω
andrò εἶμι andare attraver-
so διέρχομαι a. avanti προ-
βαίνω, προχωρέω a. in guer-
ra πολέμειω a. insieme
συνέρχομαι andar verso
προσχωρέω andar via
ἀπέρχομαι, ἀποχωρέω mi
va (bene ecc.) (εὖ ecc.)
πράττω andarsene (in nave)
ἀποπλέω, ἐκπλέω
anima ψυχή
anno ἔτος
annunziare ἀγγέλλω
antenato πρόγονος
anticamente πάλαι
antico παλαιός
a piedi πεζός
apparire ἐφίσταμαι, φαίνομαι
appena μόλις
apprendere γινώσκω, μαν-
θάνω; (per essersi informa-
ti) πυνθάνομαι
araldo κήρυξ
arare ἀροτρεύω, ἀρόω
aratro ἄροτρον
Archidàmo Ἀρχίδαμος
Arga (nome d'una cagna)
Ἀργή
argento ἀργύριον
argivo Ἀργεῖος
Argo (nome d'un cane)
Ἀργός
Ariànnna Ἀριάδνη
arma ὅπλον
armonia ἁρμονία
arrabbiarsi ὀργίζομαι
arrampicarsi ἀναβαίνω
arrendersi εἴκω, ἐνδίδωμι
arrivare ἀφικνέομαι, παρα-
γίγνομαι essere arrivato
ἦκω
Artemisio (l') Ἀρτεμίσιον
Asclèpio Ἀσκληπιός
Asia (Asia minore) Ἀσία
aspettare μένω, ὑπομένω
aspettarsi ἐλπίζω, προσ-
δέχομαι
aspettazione ἐλπίς
aspro τρᾶχὺς
assalire, assaltare ἐμπίπτω,
ἐπεξέρχομαι, ἐπέρχομαι,
ἐπιτίθεμαι, ἐπιχειρέω,
προσβάλλω
assediare πολιορκέω
assemblea ἐκκλησιᾶ
assente: essere a. (da) ἄπειμι
assistente θεράπων, ὑπηρετής
a stento μόλις
Atèna Ἀθηνᾶ, Παρθένος
Atène Ἀθῆναι ad A. (moto a
luogo), verso A. Ἀθηνάζε
ateniese Ἀθηναῖος ateniensi
(gli) Ἀθηναῖοι
Ati Ἄτις
attaccare ἐμπίπτω, ἐπεξέρχο-
μαι, ἐπέρχομαι, ἐπιτίθε-
μαι, ἐπιχειρέω, προσ-
βάλλω
attacco προσβολή
Attica (l') Ἀττική
attico Ἀττικός
attraversare διαβαίνω, δια-
βάλλω
aumentare αὐξάνω
aurora ἑως all' a. ἄμα ἔω, ἐπὶ
τὴν ἔω
avanzare προέρχομαι, προ-
χωρέω
avere ἔχω
avventarsi ὀρμάομαι, ὀρμάω
avvicinarsi ἐπέρχομαι, προσ-
βαίνω, προσέρχομαι, προσ-
χωρέω
azione ἔργον, πράξις
B
babbo (o) (voc.) πάππα
babilonesi (i) Βαβυλώνιοι

baccano θόρυβος
 bagno: fare il b. λούομαι
 barbaro βάρβαρος
 battaglia μάχη b. navale ναυ-
 μαχία attaccar b. συμ-
 βάλλω
 battere κόπτω, τύπτω
 beato ὀλβιος
 bello καλός
 belva θηρίον
 bene εὖ, καλῶς b. εὖ γε far
 del b. (a) ὠφελέω par b.
 δοκεῖ star b. καλῶς ἔχω
 beneficiare ὠφελέω
 benevolo εὐμενής
 benigno εὐμενής
 beoti (i) Βοιωτοί
 Beotia Βοιωτία
 bere πίνω
 bersaglio: mancare il b.
 ἀμαρτάνω, ἐξαμαρτάνω
 bétola οἰνοπώλιον
 biasimare μέφομαι
 Bisanzio Βυζάντιον
 bisognare: bisogna δεῖ, χρῆ
 bisogno: aver b. δέομαι
 Bitone Βίτων
 bosco δῆλ
 bottega del vinaio οἰνοπώλιον
 bove βοῦς
 bravo! εὖ γε
 brillante λαμπρός
 bruciare καίω
 bue βοῦς
 bugia: bugie ψευδῆ
 buono ἀγαθός, χρηστός
 bussare κόπτω
 buttare βάλλω buttar fuori
 ἐκβάλλω

C

caccia ἄγρα
 cacciare ἀπελαύνω cacciar
 fuori ἐξελαύνω
 cadavere νεκρός
 cadere πίπτω, καταπίπτω caer
 fuori ἐκπίπτω cader su
 προσπίπτω, ἐμπίπτω
 Cálclide Χαλκίς
 cammello κάμηλος
 camminare βαδίζω, πορεύ-
 ομαι
 campo ἀγρός campi (semina-
 ti) ἔργα
 cane κύων
 capace δυνατός, ικανός esser
 c. δύναμαι, οἶός τ'εἰμί
 capire συνίημι, ἐπίσταμαι
 capitano (d'una nave) ναύ-
 κληρος

capitare γίγνομαι, τυγχάνω
 capo κεφαλή capi: usate il
 plur. di πρώτος
 caro φίλος
 carpo ἄμαξα
 casa οἰκία, οἶκος, οἰκίον a
 casa (stato in luogo) κατ'
 οἶκον, οἶκοι a casa (moto a
 luogo), verso casa οἰκαδε
 della c. οἰκεῖος metter su c
 κατασκευάζομαι
 caso: per c.: usate τυγχάνω
 catastrofe συμφορὰ
 cattiveria πονηρία
 catturare καταλαμβάνω
 causa αἰτία
 cavalcare ἵππεύω
 cavaliere ἵππεύς
 cavalleria ἵππικόν, ἡ ἵππος
 cavallo ὁ ἵππος
 cedere εἶκω, ἐνδίδωμι
 celebrare (una festa) (εορτῇν)
 ποιοῦμαι
 cercare πειράω, πειράομαι;
 ἐπιχειρέω; ζητέω
 cerchio κύκλος
 certo! μάλιστα γε
 cessare παύομαι far c. παύω
 ché (= infatti) γάρ
 chiamare καλέω (= dare un
 nome) ὀνομάζω chiamato...
 ὀνομάτι...
 chiaro δῆλος è ch. δῆλόν
 ἐστι(v)
 chiasso θόρυβος
 chiedere δέομαι; αἰτέω,
 ἐρωτάω
 cibo σίτος
 Ciclope Κύκλωψ
 cieco τυφλός
 cielo οὐρανός
 Cillene Κυλλήνη
 cima: la c. di: usate ἄκρος (v.
 questa voce nel vocabolario
 greco-italiano)
 Cimone Κίμων
 cionnondimeno μέντοι
 cionnonostante μέντοι
 Cipro Κύπρος
 circolo κύκλος
 Ciro Κύρος
 città ἄστυ, πόλις
 cittadella ἀκρόπολις
 cittadino πολίτης
 Cléobi Κλέοβις
 Cnemo Κνήμος
 Cnosso Κνωσσός
 collina λόφος, ὄρος
 colpa αἰτία
 colpevole αἰτίος

colpire κόπτω, τύπτω; βάλλω
 c. (una nave) col rostro
 ἐμβάλλω
 coltivatore diretto αὐτουργός
 comandante (d'una nave)
 ναύαρχος
 combattere μάχομαι combat-
 ter per mare ναυμαχέω
 cominciare ἄρχομαι; ἄρχω c
 (a fare una cosa) ὀρμάω
 commerciante ἔμπορος
 compagno εταῖρος
 compassione: aver c. οἰκτῖρω
 compiere τελευτάω
 comprendere συνίημι, ἐπίσ-
 ταμαι
 condurre ἄγω, ἡγέομαι; (det-
 to di vie) φέρω condur den-
 tro εἰσηγέομαι condur fuo-
 ri ἐξάγω c. avanti προάγω
 c. intorno περιάγω
 confusione θόρυβος
 considerare σκοπέω; φράζω
 consigliare παραινέω
 consiglio βουλή il C. Βουλή
 consuetudine νόμος
 consultare (un oracolo) χρά-
 ομαι
 contento: esser c. ἡδομαι
 conveniente ικανός
 conversare διαλέγομαι
 coraggioso ἀνδρείος
 Corinto Κόρινθος
 corinzi (i) Κορίνθιοι
 coro χορός
 cotro σῶμα
 correre τρέχω c. insieme συν-
 τρέχω correr verso προσ-
 τρέχω
 corretto ὀρθός
 cosa πράγμα
 così οὕτως(ς)
 costeggiare παραπλέω
 costringere ἀναγκάζω
 credere: credo (come inciso)
 δῆπου
 Creso Κροῖσος
 Creta Κρήτη
 Crisa: di C. Κρισαῖος
 cuore: sta a c. μέλει
 custode φύλαξ
 custodire φρουρέω, φυλάττω

D

danneggiare βλάπτω
 danza χορός
 dappertutto πανταχοῦ
 dapprima πρότερον, πρώτον
 dare δίδωμι, παραδίδωμι,
 παρέχω

davvero τῷ ὄντι
 dea ἡ θεός, θεά
 decidere: decise (di) ἔδοξεν
 αὐτῷ
 decisione βουλή
 degno ἄξιος
 Delfi Δελφοί
 deliberare βουλευόμαι
 demo δῆμος
 denaro ἀργύριον, χρήματα
 dentro (*moto a luogo*) εἴσω
 (ἔσω) esser d. ἐνεῖμι
 deporre κατατίθημι
 deserto ἔρημος
 desiderare βούλομαι, ἐθέλω
 destra: la (mano) d. δεξιὰ che
 sta a d. δεξιός
 devastare τέμνω
 di gran lunga πολύ
 di nuono αὐ, αὐθις
 dianzi πρότερον
 Diceòpoli Δικαίόπολις
 diceria φήμη
 dietro ὀπίσθε(v)
 difendersi ἀμύνομαι
 difficile χαλεπός
 difficoltà ἀπορία con d. μόλις
 essere in d. ἀπορῶ l'essere
 in d. ἀπορία
 Dime Δύμη
 dimora οἰκήσις
 dio δαίμων, θεός coll' aiuto
 degli dèi, se piace agli dèi
 σύν θεοῖς
 Dioniso Διόνυσος
 dire λέγω d. (a uno d'una cosa)
 φράζω d. (a uno di fare una
 cosa) κελεύω
 direttamente εὐθύς
 dirimpetto: che si trova d.
 ἐναντίος
 diritto ὀρθός
 discepolo μαθητής
 disgrazia συμφορὰ
 disordinato ἀτακτος
 disordine ἀταξία in d. οὐδενὶ
 κόσμῳ
 disporre τάττω
 disposto: esser d. ἐθέλω
 disprezzare καταφρονέω
 distare ἀπέχω
 distruggere διαφθείρω,
 καταλύω
 diventare γίνομαι (= entrare
 in un certo stato) καθίσ-
 ταμαι
 divertirsi τέρπομαι
 Dodóna Δωδώνη
 domandare αἰτέω, ἐρωτάω
 domani αὔριον

domestico οἰκεῖος
 dominare ἄρχω, κρατέω
 donna γυνή
 dono δῶρον
 dopo: non molto d. οὐ δια-
 πολλοῦ
 dormire καθεύδω
 dove ἤπερ, ὅπου, ποῖ, ποῦ δι
 d ὅθεν, ὅποθεν di d.?
 πόθεν; d. mai? ποῦ γῆς;
 (verso) d. ποῖ;
 dovere usate δεῖ, χρή
 dramma (*moneta*) δραχμή
 dunque οὖν d. non οὐκουν
 duraturo χρόνιος

E
 e δέ, καί, τε e non οὐδέ, μηδέ
 eccellenza ἀρετή
 eccetto πλην
 ecco! ἰδοῦ
 educare παιδεύω
 educazione παιδευσις
 Efiàlte Ἐφιάλτης
 Ègeo Αἰγεύς
 Ègeo, mar Αἰγαῖος πόντος
 Egitto Αἴγυπτος
 egizi (gli) Αἰγύπτιοι
 Elèusi Ἐλευσίς
 Èllade Ἑλλάς
 elogio ἔπαινος
 empire πληρώω
 Ènoe Οἰνὼν
 entrambi ἀμφότερος
 entrare εἰσβαίνω, εἰσέρχομαι,
 ἐπισβαίνω entrar navigan-
 do εἰσπλέω
 Epidàuro Ἐπίδαυρος
 Era Ἥρα
 erigere ἀνίστημι, ἀνατίθημι,
 ἵστημι
 Erinni (le) Ἐρινύες
 Eròdoto Ἡρόδοτος
 esaminare σκοπέω
 Èschilo Αἰσχύλος
 esercitarsi μελετάω
 esercito στόλος, στρατός,
 στρατιά
 esistere ὑπάρχω
 esperimento πείρα
 estremo ἔσχατος
 Etna (l') Αἰτναῖον ὄρος
 Eubèa (l') Εὐβοία
 Eurimedonte (l') Εὐρυμέδων
 F
 fa: tempo fa πάλαι
 facile ῥάδιος
 Falèro (il) Φάληρον
 fallire ἐξαμαρτάνω

falso ψευδής
 fanciulla παρθένος
 fanteria πεζός
 fare ἐργάζομαι, ποιέω,
 πράττω farsi. si fa (giorno,
 notte, sera) (ἡμέρα, νύξ,
 ἑσπέρα) γίγνεται
 fatica πόνος
 fatto (*sost.*) πράγμα
 felice ὀλβιος
 felicità εὐδαιμονία
 fermarsi μένω
 fermo βέβαιος
 festa ἑορτή
 Fidia Φειδίας
 fiducia: aver f. θαρρῶ aver f.
 (in) πιστεύω
 fiera θηρίον
 figlia θυγάτηρ
 figlio παῖς, τέκνον, υἱός
 figliola θυγάτηρ
 figliolo παῖς, τέκνον, υἱός
 Filippo Φίλιππος
 finale τελευταῖος
 finalmente τέλος
 fine τελευτή alla f. τέλος
 finire (= far finire) τελευτάω,
 καταπαύω
 fiume ποταμός
 flotta ναυτικόν, στόλος
 folla ὄμιλος
 fonte κρήνη
 foresta ὄλη
 Formiόne Φορμίων
 fornire ἐξαρτῶ, παρέχω,
 στέλλω
 forse ἴσως
 forte καρτερός, ἰσχυρός
 forza φρούριον
 fortuna εὐδαιμονία; τύχη con
 f. σύν θεοῖς
 forza δύναμις, ῥώμη
 fratello ἀδελφός
 fretta σπουδή
 frigio Φρύγιος
 fuga φυγή
 fuoco πῦρ
 Furie (le) Ἐρινύες

G
 gara ἀγών
 generale στρατηγός
 genere: di questo g. τοιοῦτος,
 τοιόσδε
 genitori τεκόντες
 gettare βάλλω
 già ἤδη
 giacere κεῖμαι, κατάκειμαι
 gi. avanti πρόκειται
 ginnastica γυμναστική

giorno ἡμέρα il gi. avanti τῇ προτεραιᾷ il gi. dopo τῇ ὑστεραιᾷ ogni gi., tutti i giorni καθ' ἡμέραν
 giovane νέος
 giovare (a) ὠφελέω
 giovinetto νεανίας
 giudicare κρίνω
 giudizio γνώμη
 giuramento ὄρκιον, ὄρκος
 giustizia δίκη
 giusto δίκαιος, ὀρθός momen-
 to g. καιρός
 godere ἡδομαι, τέρπομαι
 golfo κόλπος
 Gòrdia Γορδίας
 grande μέγας tanto g. το-
 σόςδε, τοσούτος tanto g.
 quanto ὅσος
 grandezza μέγεθος
 grano σίτος
 gratitudine χάρις
 grazia: render grazie χάριν
 ἀποδίδωμι
 Grecia Ἑλλάς
 greco Ἑλλην i greci Ἑλ-
 ληνες, Ἀχαιοί
 gregge πρόβατα (*plur.*)
 guardare βλέπω guardar giù
 καθοράω guardar su ἀνα-
 βλέπω guardarsi (da) ἀμύ-
 νομαι
 guardia φύλαξ corpo di g.
 φυλακή
 guerra πόλεμος andare in g.
 πολεμέω far g., muovere g.
 πολεμέω, πόλεμον ποι-
 οῦμαι, στρατεύω, στρα-
 τεύομαι

I

idea: cambiare i. μεταγινώσ-
 κω
 imbarcarsi εἰσβαίνω, ἐπεισ-
 βαίνω, ἐπιβαίνω
 immediatamente εὐθύς
 impero ἀρχή
 importanza: considerar di mol-
 ta i., non considerar di nes-
 suna i. περί πολλοῦ ποι-
 οῦμαι, περί οὐδενός ποι-
 οῦμαι
 importare: importa διαφέρει
 impossibile ἀδύνατος
 improvvisamente ἐξαίφνης
 incapace ἀδύνατος
 incendiare καίω
 incontrare (per caso) ἐντυγ-
 χάνω, τυγχάνω
 ingiusto ἄδικος

inizio ἀρχή
 innalzare ἀνίστημι, ἀνατίθη-
 μι, ἵστημι
 innumerevole: innumerevoli
 μυρίοι
 inosservato: passare 1. (a)
 λανθάνω
 insegnare διδάσκω
 inseguire διώκω, ἐπιδιώκω
 insensato ἀνόητος
 inserviente θεράπων, ὑπη-
 ρέτης
 insidia: tendere insidie ἐπι-
 βουλεύω
 insieme ἅμα
 intanto ἐν τούτῳ
 intelletto διάνοια
 intendere (= avere intenzione)
 ἐν νῷ ἔχω, μέλλω, φρονέω
 intenzione γνώμη, διάνοια
 avere i. ἐν νῷ ἔχω, μέλλω,
 φρονέω
 intercettare ἀπολαμβάνω
 intero ἅπας, πᾶς
 inutile ἄχρηστος
 invadere εἰσβάλλω
 invasione εἰσβολή
 inverno χειμῶν
 invero γε, δὴ
 invocare ἐπικαλέω, ἐπικα-
 λέομαι
 io ἐγώ (*enfatico*: io per me,
 proprio io) ἔγωγε
 ióni (gli) Ἴωνες
 ira ὀργή
 Iònia (la) Ἰωνία
 ira ὀργή
 Iréade Ὑροιάδης
 isola νῆσος
 istmo: l'I. (di Corinto) Ἰσθμός

L

là ἐνταῦθα (*moto a luogo*)
 ἐκεῖσε
 labirinto λαβύρινθος
 lacedemoni (i) Λακεδαιμόνιοι
 lacónε Λάκων
 lamentarsi ἀναστενάζω, στε-
 νάζω
 lancia δόρυ
 lanciare βάλλω
 lasciare λείπω (= permettere)
 ἔαω l. andare ἀφίημι,
 μεθίημι l. indietro κατα-
 λείπω
 lavare ἐργάζομαι, πονέω
 lavoro πόνος
 legare δέω
 legge νόμος
 leggere ἀναγινώσκω
 legna ὄλη

lento βραδύς
 leone λέων
 Leònida Λεωνίδας
 Lèucade Λευκάς di L. Λευ-
 κάδιος
 levarsi ἀνίσταμαι
 libagione, libazione σπονδή
 liberare ἐλευθερώω
 libero ἐλευθερός
 libertà ἐλευθερία
 libro βιβλίον
 licenziare (un esercito) διαλύω
 Lidia (la) Λυδία
 lidio Λύδιος i lidi Λυδοί
 lira: sonar la l. κιθαρίζω so-
 natore di l. κιθαριστής
 lode ἔπαινος
 lontano: esser l. (da) ἄπειμι
 lotta ἀγών
 lottare ἀγωνίζομαι
 luminoso λαμπρός
 l'un l'altro ἀλλήλους
 lungo (*nello spazio o nel tem-
 po*) μακρός
 luogo τόπος, χωρίον, χώρος
 verso un altro l. ἄλλοσε
 lupo λύκος

M

madre μήτηρ
 maestro διδάσκαλος, γραμ-
 ματιστής
 mai (= qualche volta) ποτε
 (non) m. οὐδέποτε
 maiale ὄς
 malato: esser m. κάμνω,
 νοσέω
 malcontento: esser m. βαρδύ-
 νομαι
 male (*ανν.*) κακῶς
 malvagità πονηρία
 mandare πέμπω, στέλλω, δια-
 πέμπω mandar contro ἐπι-
 πέμπω mandar fuori ἀπο-
 στέλλω, ἐκπέμπω m. intor-
 no περιπέμπω mandar via
 ἀποπέμπω, ἀποστέλλω,
 ἀφίημι m. a chiamare με-
 ταπέμπομαι
 mangiare ἐσθίω; δειπνέω
 maniera τρόπος
 mano χεῖρ
 mantello πέπλος
 marciare ἐλαύνω, πορεύομαι
 mare θάλαττα per m. κατὰ
 θάλατταν
 marinaio ναύτης
 marito ἀνὴρ
 matrimonio γάμος
 medi (i) Μῆδοι

medico ἰατρός
 medo (= dei medi) Μηδικός
 Mégara Μέγαρα
 Melitta Μέλιττα
 Menfi Μέμφις
 mente νοῦς
 meravigliarsi θαυμάζω
 mercante ἔμπορος
 mercede μισθός
 messaggero ἄγγελος, κήρυξ
 messenii (i) Μεσσήνιοι
 mettere τίθημι metter dentro
 εἰστίθηνι metter giù κα-
 τατίθηνι metter su ἐπι-
 τίθηνι m. insieme συνάγω
 mezzo: la parte di m.: usate
 μέσος (v. *questa voce nel
 vocabolario greco-italiano*)
 nel m. di κατὰ μέσον
 Micale Μυκάλη
 Micène Μυκῆναι
 Minosse Μίνως
 Minotauro (il) Μινώταυρος
 Mirrina Μυρρίνη
 misii (i) Μῆσιοι
 misura μέτρον
 moderazione σωφροσύνη
 modo τρόπος in qualche m. πως
 moglie γυνή
 Molicria Μολύκρειον
 molte volte πολλάκις
 moltitudine πλήθος
 molto (avn.) μάλα, πάνυ
 momento: m. giusto καιρός
 monte ὄρος
 morire ἀποθνήσκω, τελευτάω
 morte θάνατος
 mostrare ἀποφαίνω, δείκνυμι,
 δηλώω, φαίνω, φράζω
 mostro θηρίον
 motivo αἰτία
 mulo ἡμίονος
 muovere κινέω
 muro τεῖχος
 musica μουσική

N
 nascondere κρύπτω
 natura: di questa n. τοιοῦτος,
 τοιόσδε esser per n. πέφυκα
 Naupatto Ναυπάκτος
 nave ναῦς, πλοῖον
 navigare πλέω navigar con
 συμπλέω navigar verso
 ἐπιπλέω, προσπλέω n. in-
 torno περιπλέω navigar lun-
 go la costa παραπλέω
 né οὐδέ, μηδέ né... οὔτε...
 οὔτε... né l'uno né l'altro
 οὐδέτερος

necessario: è n. ἀνάγκη
 ἐστί(ν), δεῖ, χρή
 necessità ἀνάγκη
 negare οὐ φημι
 nemico ἐχθρός, πολέμιος il n.,
 i nemici οἱ πολέμιοι
 nessuno dei due οὐδέτερος
 nessuno μηδεῖς, οὐδεῖς n dei
 due οὐδέτερος in nessun
 luogo οὐδαμοῦ
 Nilo (il) Νεῖλος
 nobile ἄριστος
 nome ὄνομα di n. ... ὀνόματι...
 nominare (= designare) καθ-
 ἵστημι
 nondimeno ὅμως
 nonno πάππος
 non più μηκέτι, οὐκέτι
 notizia φήμη
 notte νύξ
 nube νεφέλη
 nulla οὐδέν, μηδέν per n
 ἥκιστα γε
 numero ἀριθμός
 nuono νέος
 nuvola νεφέλη

O
 obolo ὀβολός
 occhio ὀφθαλμός
 Odisseo Ὀδυσσεύς
 offerta votiva ἀνάθημα
 offrire (come dono votivo)
 ἀνατίθηνι
 oggi τήμερον
 ogni ἕκαστος, πᾶς, ἅπας
 ognuno dei due ἑκάτερος
 Olimpo (l') Ὀλύμπος
 onda κύμα
 onorare τιμάω
 onore τιμή
 opera ἔργον
 opinione γνώμη
 oplita ὀπλίτης
 opporsi ἀνθίσταμαι, ἀντι-
 ὅμαι
 opportuno: tempo o. καιρός
 oppresso: essere o. βαρύνομαι
 ora ἤδη, νῦν
 oracolo μαντεῖον, φήμη,
 χρηστήριον
 oratore ῥήτωρ
 ordinare (= comandare) κε-
 λεύω (= mettere in ordine)
 τάττω
 ordine τάξις buon o. κόσμος
 osare τολμάω
 ospitare ξενίζω
 osservare θεάομαι, θεωρέω
 osteria οἰνοπώλιον

ostile ἐχθρός, πολέμιος
 onnia! ἄγε
 P
 pace εἰρήνη
 padre πατήρ
 padrone δεσπότης
 paga μισθός
 palazzo βασιλεία, οἰκίον
 pane σῖτος
 Pandromo Πάνορμος
 parlare ἀγορεύω, λέγω, φω-
 νέω p. con διαλέγομαι
 parola λόγος
 parte μέρος
 Partenone (il) Παρθενών
 partenza ἀνάστασις
 particolare: e in p. καὶ δὴ καὶ
 partire αἵρομαι, ἀνίσταμαι,
 ὁρμάομαι, ὁρμάω p. (= mar-
 ciar via) ἀπελαύνω
 passare: passar di là διαβάλλω
 passo (in montagna) πύλαι
 pasto δείπνον
 pastore ποιμήν
 patire πάσχω
 Patrasso Πάτραι
 patria πατρίς essere o andare
 fuori della p. ἀποδημέω
 paura δέος, φόβος aver p. φο-
 βέομαι
 Pausania Πανυσανίας
 paziente: esser p. ἀνέχομαι
 peloponnesiaci (i) Πελοπον-
 νησιοί
 Peloponnès (il) Πελοπόν-
 νησος
 pena dīka a mala p. μόλις
 pensare γινώσκω, νομίζω,
 οἶομαι, φράζω, φρονέω
 «Che ne pensi?» «Τίνα
 γνώμην ἔχεις;»
 pentirsi μεταγινώσκω
 perlo πέπλος
 perché? διὰ τί;
 percuotere κόπτω, τύπτω
 perduto: esser p. ἀπορέω
 Pèricle Περικλῆς
 pericolo κίνδυνος
 permesso: è p. ἔξεστι(ν) essen-
 do p. ἔξόν
 permettere ἔάω è permesso
 ἔξεστι(ν) essendo permesso
 ἔξόν
 persiano Περσικός i persiani
 Πέρσαι
 persuadere πείθω
 peste νόσος, λοιμός
 piacere: fare un p. (a)
 χαρίζομαι

piacere: piace ἀρέσκει
 piangere δακρῶω
 pianura πεδῖον
 piazza (del mercato) ἀγορά
 picchiare (a un uscio) κόπτω
 piccolo μικρός, ὀλίγος, σμῖ-
 κρός
 piede: a piedi πεζή, πεζός
 pietra λίθος di p., fatto di pie-
 tre λίθινος
 pigro ῥάθυμος
 piombare su προσπίπτω, ἐμ-
 πύπτω
 pira (funebre) πυρά
 Pirèo (il) Πειραιεύς
 più: non p. μηκέτι, οὐκέτι
 piuttosto che μάλλον ἢ
 pizia (la) Πυθία
 Platone Πλάτων
 Pnice (la) Πνύξ
 poco: pochi: *usate il plur.*
d'ὀλίγος
 poeta ποιητής
 poi ἔπειτα
 politico: uomo p. ῥήτωρ
 Ponto Eussino (il) Πόντος
 popolo ἔθνος il p. (*come clas-
 se sociale*) δῆμος
 porra πρύμνα
 porta θύρα
 portare ἄγω, κομίζω, δια-
 κομίζω, φέρω p. attraverso
 διακομίζω portar dentro
 εἰσελαύνω, εἰσφέρω, εἰσ-
 κομίζω portar fuori ἐκφέρω,
 ἐκκομίζω portar di là δια-
 κομίζω
 porto λιμὴν
 possibile δυνατός è p. ἐξ-
 εστι(v)
 potente δυνατός
 potere (*verbo*) δύναμαι,
 ἔξεστί μοι
 potere (*sost.*) δύναμις, κράτος
 aver p. su κρατέω
 pregare εὐχομαι
 preghiera εὐχή
 prendere λαμβάνω, αἰρέω
 prender su di sé αἰρομαι
 prendersi cura (di) ἐπιμε-
 λέομαι esser preso ἀλίσ-
 κομαι
 preoccuparsi φροντίζω
 preparare παρασκευάζω
 preparazione παρασκευή
 presagio φήμη
 presentarsi (a parlare) παρ-
 ἔρχομαι
 presente: esser p. πάρεμι
 preso: esser p. ἀλίσκομαι

presto δι'ὀλίγου, οὐ διὰ
 πολλοῦ
 prete ἱερεύς
 prima πρότερον
 primavera ἔαρ
 primo πρῶτος
 principiare ἄρχομαι; ἄρχω
 privato (persona privata)
 ιδιώτης in p. ἰδία
 probabilmente κατ'εἰκός
 processione πομπή
 proclamare προλέγω
 profondo βαθύς
 pronto ἔτοιμος esser p. ὑπάρχω
 propizio ἔλεως
 prosperità εὐδαιμονία
 prospero ὀλβιος
 Protàgora Πρωταγόρας
 proteggere παρίσταμαι
 prova πείρα
 provare (= far esperienza di)
 πάσχω (= dimostrare) ἀπο-
 φαίνω p. (a) πειράω, πει-
 ράομαι
 ruina πρῶρα
 Pterìa Πτερία
 ptèrii (gli) Πτέριοι
 punizione divina νέμεις
 purificare καθαίρω
 puro καθαρός

Q
 quanto: *usate* πόσος quanti:
usate il plur di πόσος quanti
 (= tutti quelli che) ὅσοι
 qui (*moto a luogo*) δεῦρο,
 ἐνταῦθα son qui πάρεμι

R
 rabbia ὀργή
 raccogliere ἀγείρω, συλλέγω
 r. insieme συναγείρω
 ragazza παρθένος
 ragazzo παῖς
 ragione: aver ῥ ὁρθῶς γινώσκω
 rallegrarsi τέρπομαι, χαίρω
 rapido ταχύς
 razza γένος
 re βασιλεὺς
 realtà: in r. τῶ ὄντι
 recinto sacro τέμενος
 regnare βασιλεῦω
 regno βασιλεία
 relitto (d'una nave che ha fat-
 to naufragio) ναυάγιον
 remare ἐρέσσω
 remo κώπη
 rendere (= restituire) ἀπο-
 δίδωμι render grazie χάριν
 ἀποδίδωμι

resistere ἀνθίσταμαι, ἀντέχω
 responsabile (di) αἵτιος
 responsabilità αἰτία
 responso (d'un oracolo) χρησ-
 μός
 restare μένω r. in ἐμμένω
 restituire ἀποδίδωμι
 resto: il r. di: *usate* ἄλλος
 ribellarsi ἀφίσταμαι
 ricchezza πλοῦτος
 ricevere δέχομαι
 ricompensa μισθός
 ricordare ἀναμνησκομαι,
 μέμνημαι, μιμνήσκομαι
 ridere γελάω
 riempire πληρῶω
 riferire ἐξηγέομαι
 rifiutare (di fare una cosa) οὐκ
 ἐθέλω
 riflettere ἐνθυμέομαι
 rimanere μένω, παραμένω
 ringraziare χάριν ἀποδίδωμι
 riposare, riposarsi ἀναπαύ-
 ομαι
 risanare ἀκέομαι
 risparmiare φείδομαι
 rispondere ἀποκρίνομαι
 ritirarsi χωρέω, ἀναχωρέω,
 ὑποχωρέω
 ritmo ῥυθμός
 ritornare ἀναχωρέω, ἐπανέρ-
 χομαι
 riunire συναγείρω riunirsi συν-
 ἔρχομαι
 rivelare ἀποφαίνω, φράζω
 rivolgere ἀναστρέφω, ἐπι-
 στρέφω rivolgersi ἀναστρέ-
 φομαι, ἐπιστρέφομαι
 rivoltarsi ἀφίσταμαι
 rottame (d'una nave che ha fat-
 to naufragio) ναυάγιον
 rovesciare καταστρέφω
 rumore θόρυβος

S
 saccheggiare πορθέω
 sacerdote ἱερεύς
 sacrificare θύω
 sacrificio θυσία
 sacro ἱερός, ὅσιος
 saggezza σοφία, σωφροσύνη
 saggio (il) σοφιστής
 Salamina Σαλαμίς
 salario μισθός
 saldo βέβαιος
 salire ἀνέρχομαι s. (su) ἀνα-
 βαίνω, ἐπιβαίνω
 salpare ἀνάγομαι, ἐκπλέω
 salvare σώζω
 salve! χαῖρε

salvo. sano e s ἀσφαλής
 Samo Σάμος
 sangue αίμα
 sano υγιής s. e salvo ἀσφαλής
 Santia Σανθιάς
 Santippo Ξάνθιππος
 santo ιερός, ὅσιος
 santuario d'Asclèpio (il) Ἄσκληπιεῖον
 sapere ἐπίσταμαι, οἶδα non s. ἄγνοέω venire a s. γιγνώσκω
 sapiente (il) σοφιστής
 sapienza σοφία, σωφροσύνη
 Sardi Σάρδεις
 sbagliare ἀμαρτάνω, ἐξαμαρτάνω
 sbarcare ἐκβαίνω
 scagliare βάλλω scagliarsi ὀρμάομαι, ὀρμάω
 scendere καταβαίνω, κατέρχομαι
 schiavo δοῦλος
 schierare (l'esercito per la battaglia) τάττω
 scioglierci λῶω sc. (un esercito) διαλύω
 Scizia (la) Σκυθία
 scolaro μαθητής
 sconfiggere νικάω
 scontrarsi (con) συμπέτω
 scoprire ἐξεύρισκω
 scoraggiamento ἀθυμία
 scorrere: s. in o dentro a εἰσρέω
 scrittura γράμματα
 scrivere γράφω
 scuola: a s. (moto a luogo) εἰς διδασκάλων
 sdegnarsi ὀργίζομαι
 sdegno ὀργή
 sdraiato: essere s. κατάκειμαι
 sebbene καίπερ
 sedersi καθέζομαι, καθίζομαι
 seduto: star s. κάθημαι
 segnalare σημαίνω
 segno σημείον
 seguire ἕπομαι, ἀκολουθέω
 selva ὄλη
 selvaggio ἄγριος
 selvatico ἄγριος
 seminare σπείρω campi seminati ἔργα
 seminato: campi seminati ἔργα
 sempre αἰεί
 sentire ἀκούω, πυνθάνομαι s. (= far esperienza di) πάσχω
 separarsi διίσταμαι
 seppellire θάπτω
 sera ἑσπέρα
 Serse Ξέρξης

servo θεράπων, ὑπηρετής
 Sfinge (la) Σφίγξ
 sfuggire φεύγω, ἀποφεύγω, διαφεύγω, ἐκφεύγω, καταφεύγω, ὑπεκφεύγω
 sgozzare σφάττω, φονεύω
 sia . sia... καί... καί..., ...τε καί...
 sicché οὖν sicché non οὐκουν
 Sicilia Σικελία
 sicuro ἀσφαλής
 silenzio σιγή
 simile ὁμοίος
 Simònide Σιμωνίδης
 sinistra: la (mano) s. ἀριστερά
 smettere παύομαι fare s. παύω
 soffiare: soffiare da ἐκπνέω
 soffrire πάσχω far s. λυπέω
 sofista σοφιστής
 sogno ὄνειρος
 soldato στρατιώτης
 sole ἥλιος
 sollecitudine σπουδή
 sollevare ἀίρω, ἀνίστημι, ἀνατίθηναι, ἵστημι
 solo (agg.) μόνος
 solo (avn.) μόνον
 Solóne Σόλων
 sonare: sonar la lira κιθαρίζω
 sonatore. s di lira κιθαριστής
 sonno ὕπνος
 sopportare ἀνέχομαι
 soprattutto μάλιστα
 sopravvivere παραμένω
 sorgente κρήνη
 sorprendere καταλαμβάνω
 spalla ὦμος
 spartani (gli) Λακεδαιμόνιοι
 spartano Σπαρτιάτης
 specialmente μάλιστα co- m'anche s. καὶ δὴ καὶ
 spedire διαπέμπω
 spedizione (militare) ἔξοδος, στόλος
 speranza ἐλπίς
 sperare ἐλπίζω, προσδέχομαι
 spesso πολλάκις
 spiegare φράζω
 spingere ἐλαύνω spinger dentro εἰσελαύνω spinger fuori ἐξελαύνω
 spirito δαίμων; θῦμός
 stabile βέβαιος
 stadio στάδιον
 stanco: essere s. κάμνω
 stare: s. attorno περίσταμαι
 star vicino ἐφίσταμαι, παρίσταμαι stare per μέλλω
 stento: a s. μόλις
 stirpe γένος

stolto ἀμαθής, ἀνόητος
 storia λόγος, μῦθος
 stornare (da) ἀμύνω
 strada ὁδός
 straniero ξένος
 stretto στενός stretti (gli) στενά
 studiare μελετάω
 subito αὐτίκα, εὐθύς
 sufficiente ικανός
 supplice ικέτης
 suavia! ἄγε
 svegliare ἐγείρω
 sventura συμφορά

T
 tacere σιγάω
 tagliare τέμνω tagliar fuori ἀπολαμβάνω
 tale τοιοῦτος
 tanto: t. quanto ὅσος tanti quanti ὅσοι tanti: *usate il plur di* τοσούδε, τοσούτος
 tardi ὅψε ριῦ t. μετά, ὕστερον
 taverna οἰνοπώλιον
 Tello Τέλλος
 temere φοβέομαι
 Temistocle Θεμιστοκλῆς
 tempesta χειμών
 tempio ἱερόν
 tempo χρόνος, καιρός t. opportuno καιρός a t., in t. ἐν καιρῷ dopo molto t. διὰ πολλοῦ
 tenere: tener fermo ἀντέχω
 tentare (di) πειράω, πειράομαι
 tentativo πείρα
 Termòpile (le) Θερμοπύλαι
 terra γῆ, ἡπειρος, χώρα per t. κατά γῆν
 terraferma ἡπειρος
 terribile δεινός
 Tèseo Θησεύς
 tesoro θησαυρός
 testa κεφαλή
 Timòcrate Τιμοκράτης
 timore δέος, φόβος
 tipo: di questo t. τοιοῦτος, τοιοῦςδε
 tirare ἔλκω
 tollerare περιοράω
 Tonante (il) Βρόμιος
 torre πύργος
 tranne πλὴν
 tranquillità ἡσυχία
 tranquillo: star t. ἡσυχάζω
 trascinare ἔλκω
 trasferimento ἀνάστασις
 trasferirsi ἀνίσταμαι
 trattato di pace σπονδαί

Tria: di T. Θρίάσιος
 triàsio Θρίάσιος
 tribolato: esser t. βαρύνομαι
 tribù ἔθνος
 trirème τριήρης
 triste: esser t. λυπέομαι
 trofeo τροπαίον
 Troia Τροία
 trovare εὐρίσκω t. (per caso) τυγχάνω
 turbamento ταραχή
 turbare ταραττώ
 tuttavia μέντοι
 tutt'e due ἀμφότερος
 tutto: del t. πάνυ
 tuttora ἔτι

U
 ubbidire πείθομαι
 uccidere ἀποκτείνω, κτείνω
 uliva ἐλάα
 ultimo ἔσχατος, τελευταῖος
 uno o l'altro (di due) ἕτερος
 uomo ἀνὴρ; ἄνθρωπος
 urlare βοάω
 urlo βοή
 usare χράομαι
 uscio θύρα
 uscire ἐκβαίνω, ἐξέρχομαι
 uscir contro ἐπεξέρχομαι

uscita ἀνάστασις, ἔξοδος
 utile χρήσιμος, χρηστός
 V
 valore ἀρετή
 vecchio (agg.) γεραιός
 vecchio (sost.) γέρων
 vedere βλέπω, θεάομαι, θεω-
 ρέω, ὁράω
 vela: vele ἱστία
 veloce ταχύς
 velocemente κατὰ τάχος,
 ταχέως
 venire ἔρχομαι venir dopo
 ἐπιγίγνομαι v. insieme
 συνέρχομαι far v. παρα-
 καλέω
 vento ἄνεμος, πνεῦμα
 vergine παρθένος
 vergognoso αἰσχρός
 verità ἀλήθεια, ἀληθές,
 ἀληθῆ
 vero ἀληθής
 veste πέπλος
 vetta: la v. di: usate ἄκρος (v
 questa voce nel vocabolario
 greco-italiano)
 via ὁδός
 viaggiare πορεύομαι
 viaggio ὁδός
 vile δειλός

viltà δειλία
 vinaio: bottega del v. οἶνο-
 πώλιον
 vincere νικάω
 vino οἶνος
 virtù ἀρετή
 visione θεωρία
 visitare φοιτάω
 vita βίος, ζωή
 vittima sacrificale ἱερεῖον
 vittoria νίκη la V. Νίκη
 vivere οἰκέω, ζῆν (inf.)
 voce φήμη; φωνή a v. alta
 φωνή
 volentieri ἀσμένως, ἡδέως
 volere βούλομαι senza v.
 ἄκων
 volgere τρέπω volgersi τρέ-
 πομαι
 volta: qualche v. ποτε molte
 volte πολλάκις
 voltare τρέπω voltarsi τρέ-
 πομαι, ἀναστρέφομαι,
 ἐπιστρέφομαι
 votare ψηφίζομαι
 vuoto κενός

Z
 Zeus Ζεὺς per Z.! μὰ Δία
 zitto: star z. σιγάω

Questo volume, quando sia sprovvisto del triangolino affianco, è da considerarsi copia di saggio e campione gratuito fuori commercio, e perciò non può esser venduto, né ceduto ad alcun altro titolo, ai sensi dell'art. 17, comma 2°, della legge 633 del 1941. Esso è inoltre esente da IVA (d. p. r. 26 ottobre 1972, n. 633, art. 2, lett. d) e dall'obbligo della bolla d'accompagnamento (d. p. r. 6 ottobre 1978, n. 627, art. 4, n. 6).

€ 22,44

ISBN 88-87637-04-0



9 788887 637045